



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

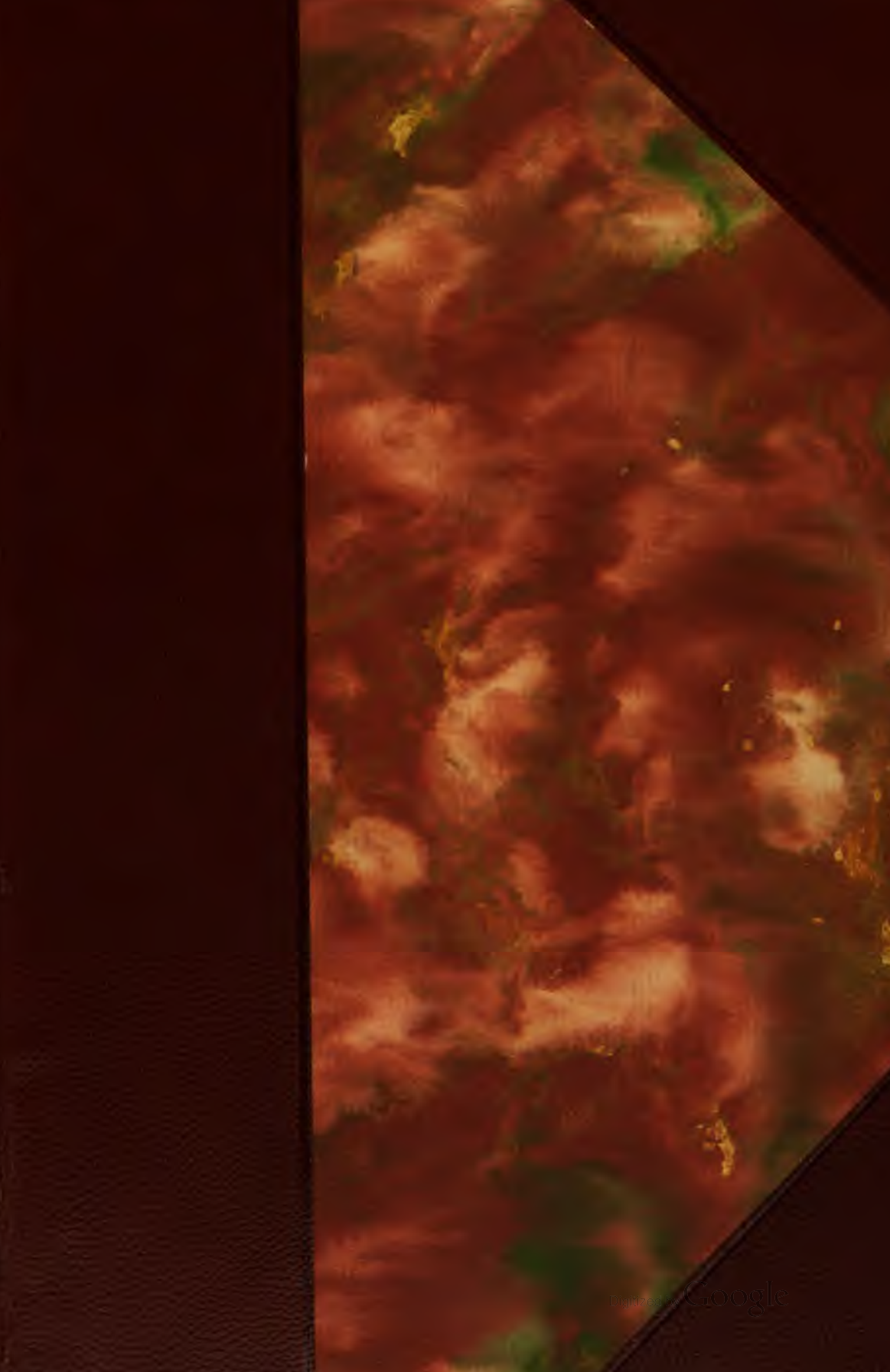
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



*AFR. SAH. M 381 &  
Rare Book Room*

*From the library of*

*Lloyd Cabot Briggs*

*1909 - 1975*

Tozzer Library  
PEABODY MUSEUM  
HARVARD UNIVERSITY



















223

**PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER**  
**BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE**

---

**DICTIONNAIRE FRANÇAIS-TOUAREG**  
**(DIALECTE DES TAÏTOQ)**

---

ANGERS, IMP. A. BURDIN ET C<sup>o</sup>, RUE GARNIER.

---

**DICTIONNAIRE**  
**FRANÇAIS-TOUAREG**

(DIALECTE DES TAITOQ)

SUIVI

**D'OBSERVATIONS GRAMMATICALES**

PAR

**ÉMILE MASQUERAY**

PROFESSEUR DE FACULTÉ

DIRECTEUR DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER

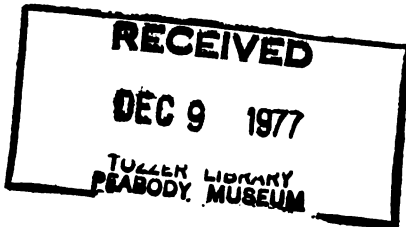


**PARIS**  
**ERNEST LEROUX, ÉDITEUR**  
**28, RUE BONAPARTE, 28**

—  
**1893**

AFR. SAH. M381d  
Rare Book Room

L. Cabot Biggs Collection





A

**MONSIEUR RENAN**

**MEMBRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE**

**ET DE**

**L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES**

**PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE**

**HOMMAGE RESPECTUEUX**



## PRÉFACE

---

Vers la fin de l'année 1887, des Touareg Taitoq et Kèl-Ahénet furent amenés à Alger et internés au fort Bab-Azzoun, à la suite d'une expédition malheureuse qu'ils avaient entreprise chez les Cha'anba Mouadhy<sup>1</sup>. Je me suis mis en relation avec eux, grâce à l'obligeance de M. le général Poizat, commandant la division d'Alger. J'ai commencé l'étude de leur langue de concert avec mon excellent ami M. Broussais, avocat à la cour d'appel d'Alger, auquel le mécanisme et l'usage des dialectes berbères sont également familiers, puis je l'ai poursuivie seul, surtout depuis le voyage que j'ai fait faire à Paris, à deux d'entre eux, Kenan ag Tissî et Chek-kadh ag R'ali, en 1889.

Les Taïtoq et les Kèl-Ahénet ne forment qu'un seul groupe. Le premier nom sert à désigner les nobles, le second les serfs. Ils se tiennent dans la région comprise

1. Voy. *Les Touareg de l'Ouest*, par le capitaine H. Bissuel, chef de bureau arabe. Avec deux cartes. Alger, Jourdan, 1888.

entre In-Salah, In-Azaoua, et Timissao, à l'ouest du massif du Hoggar et du plateau d'Ammider que nous appelons communément « Mouydir ». Est-ce à dire qu'ils soient complètement indépendants du chef du Hoggar, et qu'ils n'aient rien de commun avec les Touareg qui sont les auteurs du massacre de la mission Flatters ? C'est là une question difficile. D'après leurs affirmations, leurs routes ordinaires de commerce ou de guerre ne passent par aucun point du Hoggar, et ils n'ont avec les gens de ce pays que des relations variables, comme avec leurs autres voisins. D'autre part, le nom de *Hoggar*, qui s'applique particulièrement au district montagneux dans lequel l'amr'ar Ahitaghel exerce son autorité, est étendu souvent à toute la région du Sahara central comprise entre le pays des Touareg Azjer et le méridien d'In-Salah. Le chef actuel des Taïtoq, Ag-Kerrazi, s'intitule dans ses lettres « sultan du Hoggar », aussi bien que Ahitaghel. Enfin les nobles Taïtoq épousent souvent des filles des nobles du Hoggar, et réciproquement, de sorte que, par exemple, Ag-Kerrazi lui-même est un neveu de Ahitaghel. Il en est résulté que nos voyageurs sahariens les plus autorisés, tels que Bou-Derba et Duvyrier, ont compté les Taïtoq et leurs serfs dans la confédération du Hoggar ; mais on tend aujourd'hui à les regarder comme une population distincte qui porterait à cinq le nombre total des groupes dans lesquels nous subdivisons tous les Touareg du Sahara, savoir : Kèl-Aèr, Aoulimmiden, Azjer, Hoggar, Taïtoq.

Ces considérations ont une certaine valeur même en linguistique. Nos prisonniers de Bab-Azzoun m'ont déclaré souvent que leur dialecte, tout en étant au fond

le même que celui des gens du Hoggar proprement dit, en diffère un peu par le vocabulaire, et même il leur est arrivé de ne pas pouvoir lire une inscription gravée sur un bracelet qui provenait de ce djebel Hoggar. A plus forte raison leur langage diffère-t-il de celui des Aoulimiden, des Kèl-Aèr et des Azjer.

Le dictionnaire que je publie ici est celui même que j'ai dû me faire pour parvenir à converser avec eux dans leur langue. La liste des mots français est celle du *Dictionnaire français-berbère* imprimé par ordre du Ministre de la Guerre en 1844<sup>1</sup>, ce qui peut faciliter les comparaisons. Je sais que mon travail est incomplet ; mais j'ai lieu de le croire exact, parce que tous les mots touareg qui s'y trouvent ont été vérifiés, et souvent même écrits, par mes interlocuteurs. Je dois en cela une reconnaissance particulière à Chekkadh ag R'ali qui accompagne en ce moment M. Crampel dans son voyage de l'Ivindo au lac Tchad.

Le système d'écriture que j'ai adopté ne donne lieu qu'à peu d'observations. J'ai écrit les « tifinar' » de gauche à droite parce que cela nous permet de disposer les mots touareg de manière qu'ils correspondent à la transcription qu'il en faut donner ; et les Touareg eux-mêmes n'y voient pas d'inconvénient, leur habitude étant d'écrire, comme ils disent, *devant eux*, sans s'astreindre à partir de la gauche ou de la droite, du bas ou du haut de la feuille sur laquelle ils tracent leurs caractères. — L'ordre suivi par M. le général Hanoteau dans sa

1. *Dictionnaire français-berbère* (dialecte écrit et parlé par les Kabaïles de la division d'Alger). Ouvrage composé par ordre de M. le Ministre de la Guerre. Paris, Imprimerie royale, MDCCCXLIV.

grammaire tamachek <sup>1</sup>, et qui consiste à aller de droite à gauche, lui a été indiqué par un des Ifoghas qu'il était allé voir à Laghouat en 1858; mais les Ifoghas appartiennent à une tribu maraboutique des Azjer chez laquelle l'usage de la langue arabe a déjà altéré la coutume ancienne des Touareg. Nos caractères sont sensiblement les mêmes que ceux dont s'est servi M. Hanoteau, et ils ont la même valeur, excepté un, le I, auquel le général donne la valeur de *j*, et qui est proprement un *f*. Il est à noter aussi que le  $\times$  des Taitoq est toujours dur (*ǧ*), et leur  $\text{T}$  toujours très doux (*dj*, *j*), quelquefois voisin de  $\text{X}$  (*z*).

1. *Essai de grammaire de la langue tamacheck*... par A. Hanoteau. Paris, Imprimerie impériale, MDCCCLX. Je me propose de publier, à la fin de ce volume, quelques corrections faites à cet « Essai » par les Touareg Taitoq eux-mêmes; mais il n'est pas d'ouvrage de linguistique africaine qui témoigne de plus de soin ni de sagacité.

# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-TAÛTOQ

(Dialecte des Touareg du Sahara central)

---

## A

**A** (prép.). Ne s'exprime pas dans plusieurs cas, ou se rend par *i* (non écrit), *s* Ⓞ, *der'* Π:, suivant les sens ⚡ Je l'ai dit à mon frère, *Enniqen i aña* ١٠٠٠ ١ ⚡ Je l'ai dit à ma femme, *Enniqen i tamodhtin* ١٠٠٠ ١ +ⓄⓄⓄ ⚡ Combat au sabre, *Anemenr'i stakouba* ١ⓄⓄ:ⓄⓄ Ⓞ:⚡Ⓞ ⚡ A la vérité, *Stidet* Ⓞ+Π+ ⚡ Il viendra à midi, *Adtas starout* ΠⓄⓄⓄ ⓄⓄⓄ+ ⚡ Il a frappé Mastan au visage, *Iōūt Mastan der' oudem* :+ ⓄⓄⓄ+ ١: ١ⓄⓄ ⚡ Va à la maison, *Egel, ak tar'hamt* × ١ ١ ⚡ Va à cet homme, *Ak ales ōūarer'* :⚡ ١ⓄⓄ :Ⓞ: ⚡ Il est à la maison, *Iha tar'hamt* ÷: +:ⓄⓄⓄ

**Abaisser.** *Seder* ⓄΠⓄ ⚡ Il abaisse, *Isider* ⓄΠⓄ ⚡ Abaisse ton voile, *Seder tadjelmoust nnek* ⓄΠⓄ +ΠⓄⓄⓄⓄ ١:⚡ ⚡ *Zenih* ΧⓄ: ⚡ Abaisse-lui la tête, *Zenih as ir'ef* ΧⓄ:Ⓞ :ⓄⓄⓄⓄ ⚡ Abaisse-le (se dit d'un objet haut placé), *Sekerert* Ⓞ:⚡ⓄⓄⓄⓄ ⚡ Abaisse-le ton de la voix, *Seres* ⓄⓄⓄⓄ ⚡ Abaisser (diminuer la dignité), *Sedjemèdh tamr'ar* ⓄⓄⓄⓄ +Ⓞ:Ⓞ ⚡ Il est abaissé (sa dignité est sortie), *Idjemèdh tamr'ar nmit* ⓄⓄⓄⓄ +Ⓞ:Ⓞ ١+ ⚡ Le chef est abaissé, *Amr'ar izoubbat* Ⓞ:Ⓞ ΧⓄⓄⓄ+

**Abaissement** (Humiliation). *Adjemodh n tamr'ar* ⓄⓄⓄⓄ Ⓞ:Ⓞ

**Abandon.** *Tiaōūt* (fém.) +Ⓞ:Ⓞ+ ⚡ Abandon de dignité, *Asellem n tamr'ar* ⓄⓄⓄⓄ Ⓞ:Ⓞ

**Abandonner.** *Ei* ⚡ ♂ Il abandonne, *Iouïa* ⚡ ♂ Ils l'ont abandonné, *Outent* ⚡T ♂ Si tu abandonnes ton ami et qu'il meure alors, pourquoi veux-tu un pantalon? (proverbe). *As teouted imidinnek immout didi, ma terid kartaba?* ⊕⚡Π  
 □Π! : □+ ΠΠ⚡ □+□Π : □+□ ♂ Abandonner son rang (sa dignité), *Sellem tamr'ar* ⊕Π□ +□:□

**Abattre.** *Djellet* ΠΠ+ ♂ Je l'ai abattu, *Djelleg* ΠΠ... ♂ Moi j'abats cet homme, *Nek djeller' ales ouarar' l:* ΠΠ: Π□ :□: ♂ Abats ta tente, *Djellet ehakit nnek* ΠΠ+ ::+ l: ♂ Il s'est abattu, *Iodha* E ♂ Je me suis abattu, *Oudhir'* E:

**Abcès** (Clou). *Adhōū* (masc.) E: ♂ (Ulcère) *Touksi* (masc. et fém.) +: □⊙ pl. *Touksaōūin* +: □⊙: l ♂ L'abcès s'enfle, *Touksi iehadhedhi* +: □⊙ :EE⚡ ♂ Id. disparaît, ...*ielōues* Π:□ ♂ Id. crève... *Ielfer* ΠΠ:

**Abhorrer.** Voy. **Hair.**

**Abîmer** (Gâter). *R'ahad* ::Π ♂ Il abîme, *Ier'ahad* ::Π ♂ N'a-bîme pas ceci, *Ōuot tar'hided aōūah* :+ ::ΠΠ :: ♂ (Salir), *Den* Π ♂ Qui l'a sali? *Mittidenen?* □+Π/ ♂ C'est moi qui l'ai sali, *Nek deneq* l: Π... ou *Nek ittidenen* l: +Π/

**Abîme.** *Asatm* (masc.) ⊕⚡□ pl. *Isoutam* ⊕⚡□ ♂ (Gouffre), *Anōū* (masc.) l: pl. *Inan* l/ ♂ (Carrière), *Abetoul* (masc.) □+Π pl. *Ibetal* □+Π

**Abnégation** (Patience). *Az'egz'an* (masc.) #X#! ♂ *Taz'idert* (fém.) +#Π⊕

**Ablution** (avec de l'eau). *Ōudhōū* (masc.) :E: ♂ (avec du sable), *Ettamin* (masc.) +□

**Abolément.** *Touhout* (fém.) +:+

**Abolir.** *Bodhtel* ⊕EΠ

**Abondamment.** *Atdjen* ⚡T

**Abondant.** *Edjeten* T+l ♂ Eau abondante, *Aman edjoutenin* □ T+l/

**Abonder.** Il abonde, *Eloua* Π: ♂ Elle abonde d'argent, elle aussi, *Tilōua saz'ref aked enta* +Π: ⊕#OI :□ T ♂ Les chevaux abondent dans notre pays, *Elōūan itsan der' akal nener'* Π:l ⚡OI Π: :Π l/:

**Abord** (D'). *Stezzar* □+XO ♂ Fais ceci d'abord (le premier,)



*Ekken arer' ezzar* :·l O: XO ∅ Il alla d'abord aux gazelles,  
*Ezzared s ihenkadh* XON O :‡E

**Aborder** (Aller à). *As* O ∅ Il a abordé, *Iousa* O ∅ *Mastan a*  
 abordé *Chekkadh*, *Mastan iousa Chekkadh* CO+I O ∅ C:·E

**Aborigène**. *Ag akal* X :·ll pl. *Kel akal* :·ll :·ll

**Aboyer**. *Touhōū* +‡: ∅ Il aboie, *Ittouhōū* +‡: ∅ Ils aboient,  
*Itouhoun* +‡:l

**Abréger**. *Ektem* :·+C ∅ *Zedjhel* XT:ll ∅ *Abrége ton discours*,  
*Ektem aōūal ennek* :·+C :ll l: ∅ *Abréger un chemin*,  
*Zedjhel abareqqa* XT:ll OO... ∅ Il abrège, *lezzidjhel* XT:ll

**Abreuver**. *Sesōū* OO: ∅ J'ai abreuvé mon chameau, *Sesōūer'*  
*amisin* OO:: COI

**Abreuvoir**. *Taseraōūt* (fém.) +IO:+ pl. *Tiferōūin* +IO:l

**Abréviation** (Action d'abréger). *Akatam* (masc.) :·+C ∅  
 (Ligature), *Our'oun* (masc.) :l pl. *Our'ounen* :l/

**Abri**. *Fī* (masc.) IΞ pl. *Ifaōūen* I:l et *Iéfatén* IΞl ∅ Il est à  
 l'abri, *Ihéft* :IΞ ∅ Elle est à l'abri, *Tehfī* +‡:IΞ

**Abriter**. *Edj est* T IΞ ∅ *Abrite-le*, *Edj as est* TO IΞ ∅ *Agez'*  
 (préservé) X# ∅ Il nous abritera de la pluie, *Haner' iagez'*  
*der' idjenna* :: X# Π: Tl ∅ *Abriter la tête*, *Bereberet*  
 OOOO+ ∅ Il s'abrite derrière un arbre, *Inadjer achek* IO  
 C: ∅ Nous nous abriterons derrière un arbre, *Ennendjer*  
*i achek* IO C: ∅

**Abruti** (Possédé). *Ihé lhin* :: ll:l

**Absent** (Être). *Ekel* :·ll ∅ Je me suis absenté, *Eklir'* :·ll: ∅  
*Mastan* s'est absenté, *Mastan ikela* CO+I :·ll ∅ *Absent*,  
*Iklin* :·ll/ ∅ *Absente*, *Teklin* +:·ll/ ∅ Il est absent (il n'est  
 pas dans sa maison), *Ōur igqim* :O ...C ∅ J'étais absent,  
*Ōur eqqimer'* :O ...C:

**Absolument**. *Fō* I: ∅ Je n'irai absolument pas, *Ōur adegeler'*  
*fō* :O ΛXll: I:

**Abstinence**. *Oudjal* (masc.) Tll ∅ *Az'oum* (masc.) #C

**Abstenir** (S') (de manger ou de boire). *Oudjal* Tll ∅ *Moi*, je  
 m'abstiens, *Nek oudjaler'* l: ∅ Tll: ∅ Ils s'abstiennent quatre  
 nuits, *Ioudjalen okkoz' hédhan* Tll/ :·# :EI

**Abuser**. *R'der* :ΠO ∅ Il m'abuse, *Ier'der foullī* :ΠO IIIΞ

- Acariâtre.** *Issohet* ○: + fém. *Tessohet* + ○: +
- Accabler.** *Inder* ⅡΠ○ ⊖ Il l'accable, *Inder as* ⅡΠ○ ○
- Accaparer** (Il emporte tous les effets). *leōū ilalen imdan*  
:⊖ ⅢⅢ / ⅢΠ
- Accélérer.** *Ases* ○○ ⊖ Accélère ta marche, *Ases tiklinnek*  
○○ +: · Ⅱ / : · ⊖ J'ai accéléré ma marche, *Ousaser' tiklih'n*  
○○: +: · Ⅱ | ⊖ Accélère la marche d'une troupe, *Eken asi-*  
*kel* : · | ○: · Ⅱ
- Accepter.** *Ardh* ○E ⊖ *R'ebel* : ○Ⅱ ⊖ Il accepte, *Ierdha* ○E · ⊖  
*Ier'bel* : ○Ⅱ ⊖ Accepté (j'ai accepté), *Erdhir'* ○E: ⊖ Acceptes-  
tu ceci? *Terhdid arer'?* + ○EΠ ○: ⊖ Il ne veut pas accepter  
l'affaire, *Ōur iri adir'ebel aōūaz'loū* : ○ ○ · Π: ○Ⅱ : #Ⅱ: ⊖  
(Prendre), *Ermes* ○C○
- Accès** (Par là c'est facile), *Direq feror* Π○: Ⅰ○○ ⊖ (... difficile),  
*Direq ihr'ot* Π○: Ⅱ: +
- Accès** de fièvre (Moment de fièvre). *Imir n tezzaq* Ⅲ○ TⅡ...
- Accident** (Malheur). *Edder'ót* Π: : + pl. *Idder'ótin* Π: : + | ⊖  
Accident de terrain, *Erkah* (masc.) ○: : ⊖ Mon pays a des  
accidents, *Akalin ihé erkah* : · Ⅱ / : · ○: : ⊖
- Accidenté** (pays), *Aōūneres* : Ⅰ○○
- Acclimater** (S'). *Ezzt amadh'al* Ⅱ⊖ ⅢEⅡ (connaître le pays)  
⊖ Tu t'acclimates, *Tezzted amadh'al* + Ⅱ⊖ ⅢEⅡ
- Accommoder.** *Eken* : · | ⊖ Il est accommodé, *Ikna* : · |
- Accompagner.** *Eddiōū* Π: ⊖ Nous nous accompagnerons,  
*Neddiōū* ⅡΠ: ⊖ Je t'accompagnerai, *Annidaōū nek de kat*  
ⅡΠ: Ⅰ: · Π : · ⊖ Accompagne-le, *Egel idaōūet* ⅡⅡ Π: +  
⊖ (se dit d'un instrument de musique), *Az'el* #Ⅱ ⊖ Les vio-  
lons accompagnent, *Az'elan imz'aden* #Ⅱ / Ⅲ#Π
- Accomplir.** *Semdōū* (accomplis) ○CΠ: ⊖ J'ai accompli,  
*Semeder'* ○CΠ: ⊖ J'accomplirai, *Edesemder'* Π○CΠ: ⊖ Il a  
accompli, *Isemda* ○CΠ: ⊖ Il accomplira, *Edisemdōū* Π○CΠ:  
⊖ Vous accomplirez, *Etesemdoum* + ○CΠC ⊖ Il a accompli  
sa promesse, *Isemda ler'ahud nmit* ○CΠ · Ⅱ: : Π Ⅰ+ ⊖ Quand  
auras-tu accompli? *Mid etsemoud?* ⅢΠ + ○CΠΠ ⊖ Il ne  
peut l'accomplir, *Ōur iddoubet asemdōū nmit* : ○ Π○+  
○CΠ: Ⅰ+ ⊖ Accompli, *Imda* ⅢΠ ·

**Accomplissement.** *Asemđōū* (masc.) ○□□:

**Accord** (Être d'). *Mezzî* □×≡ ∅ Sur quoi êtes-vous d'accord?

*Ōui foul temezstem?* : III +□×≡□ ∅ Ils se sont mis d'accord (ils sont de compagnie) sur une chose, *Eddiōūen foul haret* □: I III ÷○+ ∅ Ils en sont d'accord (ils sont pareils sur cela), *Oulan foull as* II/ III ○

**Accord** (Parité). *Ennoulōū* III: ∅ Je ne puis me mettre d'accord, *Ōur eddoubir' ennoulōū foull as* :○ □○: III: III ○

**Accorder** (S'). Vous vous accordez pour le bien, *Tenemidjaham sel khèr* +□□:□ ○II ::○

**Accoucher.** Elle accouche, *Terōū* +○: ∅ Quand est-elle accouchée? *Emmi terōū?* □: +○:

**Accouplement.** *Edoukkel* (masc) □: ·II

**Accoupler** (S'). *Tidekkoul* +□: ·II ∅ *Eddiōū* □: ∅ Ils se sont accouplés, *Tidekkoulen* +□: ·II/ ∅ *Eddiōūen* □: I ∅ La vache s'accouple avec le taureau, *Tesōūt teddiōū d esōū* +○: +□: □○:

**Accoutumer** (S'). *Elmed* II□□ ∅ *Ezzî* ×≡ ∅ Peu à peu tu t'y accoutumeras, *Andharren andharren atezsted* IEOI IEOI +×≡□

**Accroc.** *Aneftouk* (masc.) II+:· pl. *Ineftoukan* II+:· I ∅ Il a fait un accroc à sa chemise, *Idja aneftouk i tikamist nnit*, T· II+:· +:·□⊕ I+

**Accrocher** (Suspendre). *Silt* ○II≡ ∅ Accroche ton sabre, *Silt takobannek* ○II≡ +:·○I:· ∅ Je l'ai accroché, *Souliq* ○II≡... ∅ Il a accroché, *Iessoult* ○II≡ ∅ Accroche ton fusil à une branche de la fourche, *Silt lebaroudh nnek i fisek n tijettiōūt* ○II≡ II○OE I:· IO:· TT+:+ ∅ Il ne s'accroche pas, *Ōuor tilt* :○II≡

**Accroître** (S'). *Iot* + ∅ S'est accru, *Iota* +· ∅ La pluie s'est accrue, *Idjenna iota* TI· +· ∅ Sa maladie s'est accrue, *Tourna nmit touta* +OI I+ ++· ∅ Son bien s'accroît, *Ettat tela nmit* ++ +III+

**Accroître** (act.). *Sit* ○+ ∅ Il a accru, *Iessouta* ○+· ∅ Que Notre-Seigneur accroisse ton bien, *Iessouta Messiner' elkhèr nnek* ○+· □○I: II:○ I:·

**Accroupir** (S'). *Sibeket* ⊙⊙:·+ ⊘ Je m'accroupis, *Sibekkir'* ⊙⊙:·: ⊘ Il s'accroupit, *Isibekket* ⊙⊙:·+ ⊘ Il est assis accroupi, *Isimétel* ⊙□+II

**Accumuler.** *Sens* ⊙I⊙ ⊘ Il accumule argent sur argent, *Isens az'ref foul az'ref* ⊙I⊙ #OI III #OI

**Accuser** (Soupçonner, penser). *Ourd* ⊙Π ⊘ Il accuse, *Iouord* ⊙Π ou *Iouord* ≡⊙Π

**Accueillir.** *Er'bal* :⊙II ⊘ Accueillir honorablement, *Simr'ar* ⊙□:⊙

**Achat.** *Inezzan* (masc.) IYI

**Acheter.** *Zenih* YI: ou *Zih* Y≡: ⊘ Il a acheté, *Izitha* Y≡:· ⊘ Moi, je l'ai acheté, *Nek zinheq l:*· YI:·... ⊘ Dis-lui d'acheter, *Enmas zenih* I⊙ YI:

**Achèvement.** *Asemdōū* (masc.) ⊙□Π:

**Achever.** *Semd* ⊙□Π ⊘ Il est achevé, *Imda* □Π· ⊘ J'achève un livre, *Semder' akatab* ⊙□Π: :·+⊙

**Acide** (est). *Iez'z'a* #· ⊘ *Isemem* ⊙□□

**Acter.** *Elhend* II:Λ

**Acquérir.** *Erbakh* ⊙⊙:·: ⊘ J'ai acquis, *Erbakher'* ⊙⊙:·:·

**Actif.** Voy. Léger.

**Acte.** *Tidjaōūt* (fém.) +T:·+ pl. *Tidjaōūin* +T:I

**Action.** *Tamedjit* (fém.) +□T+ ⊘ *Idji* (masc.) T≡ pl. *Idjiten* T+I ⊘ Action d'éclat, *Tanfoust* (fém.) +II⊙ pl. *Tinfassin* +II⊙I ⊘ Mauvaise action, *Erkidji* ⊙:·T≡

**Actuellement.** *Dimarder'* Π□⊙Π:

**Adieu** (à une personne). *Tegatm der' elkhèr* +...≡□ Π: II:·⊙ ⊘ (à plusieurs). *Tegatmim der' elkhèr* +...≡□□ Π: II:·⊙

**Adhérer.** *Elter'* II+: ⊘ Le sable n'adhère pas à la viande, *Amadhal ōūr iletter' isan* □EII :⊙ II+: ⊙I

**Addition.** *Asiti* (masc.) ⊙+·

**Admiration.** *Tekount* (fém.) +:·T

**Admirer** (S'étonner). *Akoun* :·I ⊘ J'admire, *Akouner'* :·I: ⊘ (Admirer une personne ou une chose), *Ziōūezen* Y:YI ⊘ J'admire sa beauté, *Ziōūzener' tihousai nmit* Y:YI: +:⊙≡ I+

**Adoration.** *Tittèrt* (fém.) ++⊙ pl. *Tittar* ++⊙

**Adorer.** *Tatter* ++○ (suivi de *s* ○) ∅ Tu adores Notre-Seigneur, *Tattered s Messiner'* ++○Π ○ □○: ∅ Ils adorent le soleil, *Tatteren stafok* ++○I ○I: ∅ *Khammed* ::□Π (suivi de *i* non écrit) ∅ Tu adores Notre-Seigneur, *Tkhammeded i Messiner'* +::□Π □○:

**Adosser** (S') à. *Ekf dheffer* :·I EIO ∅ Il s'est adossé à un arbre, *Ikfa dheffer achek* :·I· EIO G:·

**Adresse.** *Toumast n ales* (m. à m. : essence d'homme) +□Θ I ||○ ∅ Il a de l'adresse, *Ihé toumast n ales* ::+□Θ I ||○

**Adroit.** *Adhhan* E:| pl. *Idhhanen* E:|/ ∅ *Fesous* I○○ pl. *Ife-sousen* I○○I ∅ Il est adroit, *Ieouat imannit* :≋ □I+ ∅ Il n'est pas maladroit, *Ōur ihelî* :○ ::||≋

**Adultère** (subst.). *Tikra* (fém.) +:·○·

**Adultère** (adj.). Femme adultère, *Tamodht touker* +□E +:·○· ∅ Homme adultère, *Ales iouker* ||○ :·○

**Adversaire.** *Amidi* (masc.) □Π· pl. *Imidiōuen* □Π:I

**Affaiblir.** *Essilmedh* ○||CE ∅ La fièvre m'affaiblit, *Tessil-medht tezzaq* +○||CE≋ +Y...

**Affaire.** *Aōūaz'lōū* (masc.) :#||: pl. *Iōūez'lan* :#||/ ∅ J'entre dans cette affaire, *Edjeher aōūaz'lōū ōuarer* T:: :#||: :○:

**Affaïsser** (S'). *Enr'ai* l:≋ ∅ Je m'affaïsse, *Ener'ater* l:≋: ∅ Tu....., *Tener'ated* +l:≋Π ∅ Il....., *Ienr'atet* l:≋+ ∅ Nous....., *Ener'atet* l:≋+ ∅ Vous....., *Tener'atem* +l:≋□ ∅ Ils....., *Ener'aten* l:≋|

**Affamé.** *Ienr'i laz'* (la faim le tue) l:· ||# ∅ fém. *Ienr'it laz'* l:+ ||#

**Affirmer.** *Sitebet* ○+○+ ∅ Je l'ai affirmé, *Sitebeteq* ○+○+...

**Affection.** *Ōunaf* (masc.) :|I

**Affectionner.** *Ōuinaf* :|I ∅ J'affectionne, *Ōuinafèr'* :|I:

**Affectionné.** *Amri* □○· ∅ Mon affectionné, *Amrihin* □○:|

**Affermir.** *Sided* ○ΠΠ ∅ Affermis ton pied, *Sided dharnnek* ○ΠΠ EOI:· ∅ Mastan affermit son pied, *Mastan isided dharnnit*, □○+I ○ΠΠ EOI+

**Affliger** (Léser le cœur). *Er'had oul* ::|Π || ∅ J'ai entendu des nouvelles affligeant mon cœur, *Selir' iselan er'hadenin oulin* ○||: ○||/ ::|Π/ ||/ ∅ Quoi t'afflige? *Ma ir'haden*

*oulennek?* □ ::ΠΙ ΙΙΙ:· ▽ Je suis affligé, *Ier'had oulin* ::Π ΙΙ/

**Affranchir.** *Sekherer* ○:○○ ▽ Tu affranchis ton esclave, *Tesekhered aklinnek* +○:○○Π :·ΙΙΙ:·

**Affront.** *El R'ib* ΙΙ:Ξ○ ▽ Je lui ai fait affront (j'ai banni son honneur), *Sefeler' serhonnit* ○ΙΙΙ: ○○:Ι+ ▽ Il me fait affront, *Iesfelî serhó* ○ΙΙΙΞ ○○::

**Afin de.** *Foul* ΙΙΙ ▽ *Foullas* ΙΙΙ○ ▽ Je suis sorti pour te voir, *Edjemedher' foul ak inir'* ΤCE: ΙΙΙ :·ΞΙΞ: ▽ Tu parleras au général afin qu'il ne m'oublie pas, *Tesedaouennid i Zeninar foullas ouhattettaou* +○Π:Π ΧΙ/○ ΙΙΙ○ ::ΞΞ+:

**Agacer** (Jouer). *Addel* ΠΙΙ ▽ *Mastan* agace (joue avec) *Kenan*, *Mastan itaddel id Kenan* □○+Ι +ΠΙΙ Π :·Ι/

**Agacement** (Irritation). *Deker* (masc.) Π:·○ ▽ Tu es agacé (l'irritation te mange), *Ikchik eddeker* :·E:· Π:·○ ▽ L'irritation te gagne, *Idjèh kat eddeker* Τ: :·Ξ Π:·○

**Age** (Années). *Iouottan* :+ΞΙ ▽ Quel âge a-t-il? *Maneket iouottannit?* □Ι:·+ :+ΞΙ+ ▽ Quarante ans, *Okkoz'et temerouin n aouetai* :·#+ +□○:Ι Ι :+Ξ ▽ Je suis plus âgé que toi (je te dépasse), *Oudjereqqat* Τ○...Ξ ▽ Il est plus âgé qu'eux, *Ioudjerten* Τ○+Ι ▽ Il est plus âgé que moi, *Ioudjerai* Τ○Ξ

**Agenouiller.** Faire agenouiller un chameau, *Sedjen* ○ΤΙ ou *Jen* ΧΙ ▽ Fais agenouiller ton chameau, *Sedjenet amisnnek* ○ΤΙ+ □○Ι:· ▽ Mettre un genou en terre, *Djeref* ΤΟΙ ▽ Je mets genou en terre, *Djereffer'* ΤΟΙ: ▽ Il a mis genou en terre, *Idjereffet* ΤΟΙ+ ▽ Mets genou en terre, tire à la jument, *Edjereffet, adjer tabedjaout* ΤΟΙ+ Τ○ +○Τ:·+ ▽ Action de s'agenouiller, *Adjereffou* ΤΟΙ:

**Agile.** *Fesous* Ι○○ pl. *Fesousen* Ι○○Ι

**agueau.** *Akerouat* (masc.) :·○:·+ pl. *Ikerouaten* :·○:·+Ι ▽ (fém.) *Takerouat* +:·○:·+ pl. *Tikerouatin* +:·○:·+Ι ▽ *Ibeker* ○:·○ fém. *Tibekert* +○:·⊙

**Agrafes.** *Tiser'nas* (fem. pl.) +○:·Ι○

**Agrandir** (Accroître). *Essout* ○+ ▽ Agrandir une tente, *Semmer* ○□○ ▽ Agrandis ta demeure, *Semmer ihakit unek*

- ::·+ l:· ⊗ Mastan agrandit sa demeure, *Mastan iesmari ehakit nnit* □○+l ○□○ ::·+ l+
- Agréable** (Cela) fait plaisir, *Isidōuet* ○□:·+ ⊗ (Elle fait plaisir), *Tisidōuet* +○□:·+
- Agréer**. *Ar'bal* :○ll ⊗ J'agrée ta parole, *Ar'baler' adaōuen-ninne* :○ll: □: l/:·
- Agresseur** (habituellement). *Anahdelam* lEllC ⊗ Lui est l'agresseur, *Enta tdhelemen* T· ⊗EllC
- Agression**. *Timoudda* (fém.) +□□· ⊗ Il l'a délivré d'une agression, *Ikkes as timoudda* :·○ ○ +□□· Voy. ATTAQUER.
- Aguerri** (Homme de combat). *Ales n nemanr'i* ll○ l □l:⊗
- Aide**. *Telilt* (fém.) +llll pl. *Telilin* +llll/
- Aider**. *Ilil* llll ⊗ Je l'ai aidé, *Elliler'as* llll:○ ⊗ Je t'ai aidé, *Elliler'ak* llll:· ⊗ Que Notre-Seigneur t'aide dans le bien, *Hak ilal Messiner' der' ioular'en* ::· llll □○: □: ⊗ll:l ⊗ Aide-toi, le Ciel t'aidera (cours pour toi, Notre-Seigneur t'aidera), *Ahil foul mannek, hakllal Messiner'* :ll ll □l:· ::·⊗llll □○:
- Aigle**. *Ihadar* (masc.) :□○ pl. *Ihedran* :□○l ⊗ *Az'iz'* (masc.) ## pl. *Iz'ez'z'an* ##l
- Aigre**. *Sememen* ○□□ pl. *Isememenin* ○□□l/ ⊗ Être aigre, *Semem* ○□□ ⊗ Le lait est aigre, *Akh iz'z'a* :: #·
- Aiguille**. *Stanfous* (masc.) ⊗ll○ pl. *Istanfassen* ⊗ll○l
- Aiguillon**. *Asekeredh* (masc.) ○:·○E pl. *Isekeradh* ○:·○E
- Aiguiser**. *Semsed* ○□○□ ⊗ J'ai aiguisé, *Semseder'* ○□○□: État d'une lame aiguisée, *Amsoud* □○□
- Aile**. *Afraōū* (masc.) IO: pl. *Ifraōūen* IO:l
- Ailleurs**. *Der' edeg ōuahedhen* □: □× :E l ⊗ *Der' edeg ten* □: □× ⊗
- Aimer**. *Er* ○ ⊗ J'aime, *Rer'* ○: ⊗ Tu....., *Terid* +○□ ⊗ Il....., *Iera* ○ ⊗ Nous....., *Nerin* lol ⊗ Vous....., *Teram* +○□ ⊗ Ils....., *Ieran* ol ⊗ Je ne sais pas ce qu'ils aiment, *Ōur siner' ma ran* :○○: □ ol ⊗ Je t'aime, *Reqqa* ○··⊗ ⊗ Ils t'aiment, *Ranki* ol:·⊗ ⊗ Je n'aime pas cet homme, *Ōuot rer' ales ōuarer'* :+○: ll○ :○: ⊗ Ils s'aiment, *Enimeran* l□ol
- Aine**. *Tağez'elt* (fém.) +×##ll pl. *Tidjez'z'al* +T##ll

**Ainé.** *Ameqqar* □...○ ∅ *Ainée*, *Tameqqart* +□...⊙ ∅ *Mon aîné*, *Ameqqarin* □...○| ∅ *Mon frère est mon aîné* (il me dépasse), *Aña ioudjert* |· T O ≤

**Ainsi.** *Aked* :·□ ∅ *Imoukken* □ :·| ∅ (De cette sorte) *Der' lkhal direr'* □ : || : || □ O : ∅ *Ainsi que*, *Haound* ∷Λ ∅ *Baound aōūa* ∷Λ : ∅ *Ainsi que moi*, *Haound t* ∷Λ ≤ ∅ *Ainsi que je te l'ai dit*, *Haound aōūa akinir'* ∷Λ : :·| :

**Air** (Atmosphère. Se traduit par *vent*). *Adhōū* (masc.) E : pl. *Adhouten* E + I

**Air** (Apparence). *Air joyeux* (La couleur du visage est satisfaisante), *Ikena int* (prononcé *Ikenini*) :·| · I ≤ ∅ *Air triste*, *Ir'had int* ∷□ I ≤

**Aire.** *Nader* (masc.) I □ O

**Aisé.** *Feror* I O O

**Aisselle.** *Tider'deq* (fém.) +□ : □ ... pl. *Tider'dar'* +□ : □ :

**Aise.** *Je suis à mon aise* (je rends grâces à Dieu), *Amouter' talla* □ ≤ : ≤ || · ∅ *Je ne suis pas à mon aise* (je suis encore vivant), *Akir' eddarer'* :·: □ O : ∅ *Il est à son aise* (au point de vue de la fortune), *Inekalōūa* |··||· ∅ *Il n'est pas à son aise*, *Ōur inekalōūa* : O |··||· ∅ *Homme à son aise* (du milieu), *Ales n djeridjeri* || O | T O T O ·

**Ajourner.** *Il les a ajournées* (il a dit : Revenez), *Inna qelet* |· ∷||+

**Ajouter.** *Sit* ⊕+ ∅ *J'ajoute*, *Essouter'* ⊕+ : ∅ *Il ajoute*, *Essouta* ⊕+ ∅ *Nous y avons ajouté*, *Nesata foulsen* |⊕+· |||⊕| ∅ *Ales* ||⊕ ∅ *Il m'a donné et il y a ajouté*, *Ekhahid ioules* :·I : □ ||⊕ ∅ *J'ai apporté de l'eau et j'y ai ajouté*, *Eōūir' aman ouleser'* ∷ □ ||⊕ : ∅ *Ajoute-lui un coup*, *Ales as tiōūti* ||⊕ ⊕ + : + ∅ *Siōūedh* ⊕ : E ∅ *Tu ajouteras ce qui manque*, *Atousar etsiōūedhed* +⊕⊕ +⊕ : E □

**Ajuster.** *Ser'en* ⊕ : | ∅ *Ces bois sont bien ajustés*, *Isr'aren* ōūirer' iousar'en ⊕ : | : O : ⊕ : |

**Ajustement.** *Asar'en* (masc.) ⊕ : | ∅ *L'ajustement en est convenable*, *Asar'en nesen enhedja* ⊕ : | |⊕| | : T · ∅ *Kenan est bien ajusté* (est bien) dans ses vêtements, *Kenan itebab der' iselsannit* : | / +⊕⊕ □ : ⊕ ||⊕+



**Alène.** *Tissougla* (fém.) +⊙×II· pl. *Tissouglaōuin* E⊙×II:!

**Alger.** *Dedzèr* Π×ΞO

**Alliment** (Ce qui fait vivre). *Isoudar* (masc.) ⊙ΠO ⊖ (Nourriture), *Amekchî* C:·C≡ pl. *Imekchan* C:·C!

**Allaiter.** *Senkes* ⊙‡⊙ ⊖ La femme allaite son fils, *Tamodht tesenkes roris* +C E +⊙‡⊙ ○○○ ⊖ J'allaité mon fils, *Senkaser' rori* ⊙‡⊙: ○○≡

**Alléger.** *Sefses* ⊙I○○ ⊖ Allège-le, *Sefses as* ⊙I○○ ⊙

**Aller.** *Ek* :· ⊖ Il est allé, *Ikka* :·· ⊖ Où vas-tu? *Manis tekkid?* C⊙ +:·Π ⊖ Elle ira vers mon beau-frère, *Ittek aleggues in* +:· II×O! ⊖ Elle est allée trouver le soleil, *Tak tafok* +:· +I:· ⊖ Allons à Nchekkadh, *Edenek Nchekkadh* ΠI:· I C:·E ⊖ (Arriver) *As* ⊙ ⊖ Je suis allé, *Ousir'* ⊙: ⊖ Il est allé, *Iousa* ⊙ ⊖ J'irai, *Eddaser'* Π⊙: ⊖ Je vais habituellement, *Ettaser'* +⊙: ⊖ (Partir), *Egel* ×II ⊖ Il est allé, *Igla* ×II· ⊖ Nous sommes allés au bateau à vapeur, *Nejela der' el babor* I×II· Π: II○○○ ⊖ (Marcher rapidement vers), *Ahal* †:II ⊖ Où vas-tu? *Mani tehaled?* C! +:‡:IIΠ ⊖ S'en aller, *Mel* CII ⊖ (Quitter), *Fel* III ⊖ Action d'aller, *Tikaōūt* +:·:·+ ⊖ Je ne désire que d'aller à ma tente, *Ōur asidarener' ar tikaōūt n ehanin* :O ⊙ΠO: O +:·:·+ I †:I/ ⊖ (Se porter). Comment vas-tu? *Ma toulid?* C +IIΠ ⊖ Comment allez-vous? *Ma toulam?* C +IIC

**Allié.** *Amidi* CΠ· pl. *Imidiōuen* CΠ:I

**Allonger.** *Zedjer* ×TO ⊖ Allonge-le, *Ezedjeret* ×TO+ ⊖ Je l'ai allongé, *Ezedjereq* ×TO·· ⊖ (Étendre), *Sillel* ⊙IIII ⊖ Allonge ceci sur la table, *Sillel arer' foul tadabout* ⊙IIII ⊙: III +Π⊙+ ⊖ Être allongé, *Ellil* IIII ⊖ La tresse est allongée, *Tellil tahokkodht* +IIII +‡:·E ⊖ Allonger le bras pour saisir, *Hil* †:II ⊖ J'allonge le bras vers les coiffures, *Hiler' achchachen* †:II: CCI

**Allumer.** *Serer'* ⊙⊙: ⊖ *Souk* ⊙:· ⊖ Je l'ai allumé, *Sereq* ⊙⊙·· ⊖ Allume le feu, *Serer' timsi* ⊙⊙: +C⊙· ⊖ Allume du bois, *Souk isr'aren* ⊙:· ⊙:OI ⊖ Allume ta pipe, *Souk ibinneq* ⊙:· OI/:· ⊖ Le feu est allumé, *Timsi terr'a* +C⊙· +⊙:·

**Allumette.** *Tez'z'ioût n timsi* (fém.) +#:+ | +□⊙ pl. *Tiz'-z'ioûin* +#:|

**Allusion.** *Tangalt* (fém.) +|XH

**Alourdir.** *Z'ez'z'i* ##≠ ⊖ J'ai alourdi, *Z'ouz'z'ier'* ##≠: ⊖ Être alourdi, *Inar* IO (se dit surtout d'un cheval) ⊖ Nos chevaux sont alourdis, *Isan nener' naren* ≡⊙| I/: IOI

**Alors.** *Didi* ΛΛ≡ ⊖ *Dimarder* Λ□OLA: ⊖ *Imir ouarer'* □O :O: (prononcé *Imir ouar'a*)

**Altéré** (Je suis altéré). *Effouder'* IP:

**Alternativement.** *Stamellit* ⊕□III+

**Amadou.** *Tajjert* (fém.) +X⊕

**Amahar'** (Targui noble). □:: pl. *Imouhar'* □::

**Amaigrir.** *Z'elmez'* #IIC# ⊖ Ce jeûne m'a amaigri, *Az'oum ouarer' iz'elmez'i* #C :O: #IIC#≡

**Amarrer.** *Eqgen s akhamil* ...| ⊙ :□II

**Amasser.** *Sidekkel* ⊙P:·II ⊖ Il amasse beaucoup d'argent, *Isidekkel az'ref edjen* ⊙P:·II #OI TI ⊖ (Empiler) *Sens afella* ⊙⊙ III·

**Ambassadeur.** *Anemmahal* IC:II pl. *Inemmahalen* IC:II/

**Ame.** *Ounfas* (masc.) II⊙

**Améliorer** (se rend par une circonlocution). J'améliorerai ma tente (m. à m. : j'ajouterai à ma tente, et maintenant sera meilleur qu'autrefois), *Edsiter ihakitin, adtouf dimarder' endjourm* P⊙+: ::·+I P≡I P□OP: ITC

**Ametr'al** (mitsqal arabe) □+:II pl. *Imetr'alen* □+:II/

**Amende** (inconnu chez les Touareg).

**Amener.** *Aouï* :≡ ⊖ *Idaou* P: ⊖ *Elouï* II:≡ ⊖ Amène, *Aouïd* :P ⊖ Qui t'a amené? *Ma hak edtaouï?* □ ::· P≡:≡ ⊖ Amène ton père (viens avec ton père), *Idaou de tik* P: P+:· ⊖ J'ai amené (un animal), *Elouïer'* II:≡: ⊖ Tu as amené, *Telouïted* +II:≡P ⊖ Il a amené, *Ilouï* II:≡

**Amer** (est). *Iez'z'a* #: (se dit particulièrement du lait) ⊖ *Semem* ⊙□□

**Amerume.** *Temmi* (fém.) +⊙□· ⊖ Tu n'en sens pas l'amerume), *Oür tessined tsemminnit* :⊕⊙IP +⊙□I+

**Ami.** *Amidi* □P· pl. *Imidiouen* □P:| ⊖ Tes amis, *Midiouen-*

*nek* □□:|: • ▽ Ami intime, *Amri* □○• (ou *Imri* □○≡) pl. *Imran* □○| ▽ Mon ami intime, *Amrihin* □○:| ▽ Mes amis intimes, *Imranin* □○|/ ▽ Amie (jeune fille courtisée), *Tamesrtt* +□○○≡+ pl. *Timesra* +□○○•

**Amicalement** (Doucement). *Soullan* ○||/

**Amitié** (réciproque). *Tammidōua* (fém.) +□□:• ▽ (Affection) *Tera* (fém.) +○• ▽ Faire amitié, *Midōu* □□: ▽ J'ai fait amitié avec Mastan, *Midōuer' de Mastan* □□:: □□○+| ▽ Nous ferons amitié, *Annemedōu* |□□:

**Amincir**. *Siseded* ○○□□ ▽ J'amincis, *Sisededer'* ○○□□:

**Amorcer**. Amorcer le fusil (à piston), *Eken elbaroudh* :•| |□□○ ▽ Amorcer le fusil (à pierre), *Lekheg elbaroudh* ||:× |□□○

**Amour**. *Tera* (fém.) +○• ▽ (Tristesse de l'âme), *Asouf* (masc.) ○| ▽ Je meurs d'amour pour toi, *Ienr'i soufnem*, |:≡ ○|□ ▽ Amour violent, *Tera n iblis* +○• | □||○

**Ampoule**. *Tabatoq* (fém.) +○≡... pl. *Tibtaq* +○≡... ▽ Il m'est venu une ampoule, *Tedjéhi tabatoq* +T:≡ +○≡...

**Amalette**. *Tiraōūt* (fém.) +○:•+ pl. *Tira* +○• ▽ *Nekhōūi* |::≡

**An**. *Aōūétai* (masc.) :+≡ pl. *Iōūétian* :+≡| ▽ Deux ans, *Sin iōūétian* ○| :+≡| (prononcé *Siōūétian*) ▽ L'an passé, *Naédhan* |≡| ▽ L'an prochain, *Aōūétai oūa ilkemen* :+≡ : ≡||:•□| ou *Aōūétai oūa eddimalen* :+≡ : □□||/ ▽ Depuis l'an passé jusqu'à celui-ci, *Oūannaédhan ar tinōūarer'* :|≡| ○ +|:○:

**Ancêtres**. *Imeraōūen* □○:|

**Ancien** (est). *Irōū* ○: ▽ *Maten* □≡| ▽ Ancienne (est), *Terōū* +○: *Temmaten* +□≡| ▽ Ancien, *Īerouen* ≡○| pl. *Īerouenin* ≡○|/ ▽ Ce proverbe est ancien, *Anhi oūarer' immaten* |:• :○: □≡| ▽ Vos proverbes anciens, *Inhiōūennōūen oūin maten* |:|/| :| □≡| ▽ Leur coutume ancienne, *Tar'aransen taterou* +:○|○| ++○: ▽ Nos ancêtres anciens ne nous les ont pas donnés à garder, *Oūotennougez' r'or meraōūen-nener' oūterouenin* :+|×# :○ □○:|/|: :≡○|/

**Anciennement**. *Irōū* ○:

**Ano.** *Aihèdh* ⚡:E pl. *Ihédhan* ⚡:EI

**Anesse.** *Teihèdht* +⚡:E pl. *Tihédhin* +⚡:EI

**Anon.** *Erōuel* (masc.) O:II pl. *Arōūalen* O:II/ ⚡ *Az'a* (masc.)

⚡ pl. *Iz'aōūen* ⚡:I ⚡ (fém.) *Taz'aōūt* +⚡:+ pl. *Tiz'aōūin* +⚡:I

**Animal.** *Akhōū* ::: pl. *Akhouten* :::+I ⚡ Animal sauvage, *Aōūaqqas* :...⊙ pl. *Iōūr'san* :::⊙I

**Anneau.** *Taōūtnest* (fém.) +:⚡I⊙ pl. *Tiōūtnas* +:⚡I⊙ ⚡ Anneau de laiton passé dans la narine du chameau, *Tidjemt* (fém.) +TE pl. *Tidjemin* +TCI ⚡ Anneau de fer qui entoure la bouche du chameau, *Akeskabō* (masc.) :·⊙:·⊙: ⚡ Anneau de métal ou de pierre passé à la jambe ou au bras, *Ahabedj* (masc.) ⚡OT pl. *Ihebedjan* ⚡OTI ⚡ Anneau d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +⚡⊙+ pl. *Tiz'abatin* +⚡⊙+

**Annoncer.** *Eller'* II: ⚡ J'annoncerai, *Adeller'er'* III::: ⚡ Qu'annonces-tu? *Ma teller'ed?* C +II:II ⚡ Je t'annonce, *Hakeller'er'* ⚡:·II::: ⚡ Annoncer des nouvelles, *Edj iselan* T ⊙II/ ⚡ J'ai annoncé des nouvelles, *Edjir' iselan* T: ⊙II/

**Annuellement.** *Ak aōūétai* :· :+⚡

**Anse** (Oreille). *Tamez'z'ouk* (fém.) +C⚡:· pl. *Timez'oudjin* +C⚡TI

**Antérieur.** *Ōūindjam* :ITC ⚡ Parole antérieure, *Aōūal ōūindjam* :II :ITC

**Antilope.** *Tihemt* (fém.) +:E pl. *Tihammin* +:CI ⚡ Antilope mohor, *Iner* (masc.) IO pl. *Iniren* IOI ⚡ Antilope addax, *Amellal* (masc.) CIIII pl. *Imellalen* CIIII/ ⚡ (fém.) *Tamellalt* +CIIII pl. *Timellalin* +CIIII/

**Apercevoir.** *Aheloum* ⚡IIC ⚡ J'aperçois, *Aheloumer'* ⚡IIC: ⚡ Qu'aperçois-tu? *Ma taheloumed?* C +:IICII

**Aplanir.** *Soujedōū* ⊙×II:

**Aplatir.** *Elfez'* IIII⚡ ⚡ J'ai aplati, *Elefez'er'* IIII⚡: ⚡ Il aplatis, *Ielfez'* IIII⚡ ⚡ Elle s'est aplatie, *Teleffoz'* +III⚡

**Appartenir.** A qui appartient (qui possédant) celle-ci? *Mi lan tah?* C II/ +: ⚡ A qui de vous appartient celle-ci? *Mi dōūen lin tah?* C II:II/ +: ⚡ A moi, *Tinnōū* +I:

**Appel.** *Ar'ori* (masc.) :O· ⚡ Celui qui appelle (à la prière),

*Ōua tggaten ar'ori* :  $\Xi \times + 1$  :  $\circ$  · (Sonnerie militaire),  
*Berezana*  $\circ \circ \times 1$  ·

**Appeler.** *Sr'i*  $\circ$  :  $\Xi$  · *Arer* :  $\circ$  · Appelle-le, *Sr'atet as*  $\circ$  :  $\Xi + \circ$   
· J'appelle, *Aser'ter'*  $\circ$  :  $\Xi$  : · Il appelle, *Iseriet*  $\circ$  :  $\Xi +$  · Qui  
m'appelle? *Mi htser'aten?*  $\square$  :  $\Xi \circ$  :  $\Xi 1$  · Pourquoi m'ap-  
pelles-tu? *Ma foul hiteser'ted?*  $\square$   $111$  :  $+$   $\circ$  :  $\Xi \square$  · Appelle-le,  
*Ar'ert* :  $\circ$  · Appelle Mastan, *Ar'er a Mastan* :  $\circ$   $\square \circ 1$  ·  
Comment t'appelles-tu? (ton nom?), *Isem nnek*  $\circ \square$   $1$  : · (on  
ajoute souvent *Mikteraōuen?*  $\square$  : ·  $\Xi \circ$  :  $1$ , Qui t'a mis au  
monde?)

**Appareillé** (est bien). *Enhedjen*  $1$  :  $\square 1$  · Ses vêtements sont  
bien appareillés, *Enhedjenet iselsannit*  $1$  :  $\square 1 +$   $\circ 11 \circ 1 +$

**Applaudir.** *Eqges* ...  $\circ$  · Il applaudit, *Ieqgos* ...  $\circ$

**Applaudissement.** *Tiggist* (fém.)  $+ \dots \circ$

**Appliqué** (Être) sur. *Iltar'*  $11 +$  : ou *Iltaq*  $11 + \dots$  · *Ilal*  $1111$  (voy.  
**Sulvre**) · Sur le bois est appliqué quelque chose de noir,  
*Iser'iren iltaq haret ten akōuelen*  $\circ$  :  $\circ 1$   $11 + \dots$  :  $\circ + \Xi$   
: ·  $11 /$  · Le papier est appliqué sur le mur, *El kadh iltar'*  
*elkhiadh*  $11$  : ·  $E$   $11 +$  :  $11$  :  $\Xi E$  · Elle s'applique sur un arbre,  
*Tilal achek*  $+ 1111$   $G$  : ·

**Apporter.** Apporte, *Aōuid* :  $\square$  · Il apporte, *Ieōuid* :  $\Xi \square$  ·  
Apporter des nouvelles, *Edj iselan*  $\square$   $\circ 11 /$  · Je vous les  
apporterai bientôt (les nouvelles), *Haōuentenedjer' hik*  
:  $1 + 1 \square$  : : ·

**Apprendre.** *Elmed*  $11 \square \square$  · J'apprendrai la tamahaq, *Adelem-*  
*meder' der' tamahaq*  $\square 11 \square \square$  :  $\square$  :  $+ \square$  : ... · Il apprend à  
parler, *Ilamed aōual*  $11 \square \square$  :  $11$  · Action d'apprendre, *Asel-*  
*med* (masc.)  $\circ 11 \square \square$  · Apprendre (enseigner), *Selmed*  $\circ 11 \square \square$

**Apprenti.** *Almoud* (masc.)  $11 \square \square$

**Approcher** (sens neutre). *Ahaz'* :  $\#$  · Approche de moi,  
*Ahaz'id* :  $\# \square$  · Nous sommes proches, *Nouhaz'*  $1$  :  $\#$  · Il s'en  
approche (il va de son côté), *Shel berinnit* :  $11$   $\circ 11 +$  ·  
Approcher (sens actif), *Z'ihéz'*  $\#$  :  $\#$  · Approche-moi mon  
sabre, *Z'ihéz'z'id takoubahin*  $\#$  :  $\# \square$   $+$  : ·  $\circ$  :  $1$

**Après.** *Dheffer*  $EIO$  · L'un après l'autre, *Īen dheffer ten*  $\Xi 1$   
 $EIO$   $\Xi 1$  · Je suis parti après toi, *Egeler' dhefferék*  $\times 11$  :



⊗×Π: ⊖ Arrange ta chemise, *Soujedōu tikamist nnek*  
 ⊗×Π: +:·⊗!· ⊖ J'arrangerai mes vêtements, *Essouge-*  
*der' iselsahin* ⊗×Π: ⊙||⊙! ⊖ Bien arrangé (voy. **Droit**),  
*Iez'z'al* #||

**Arrêt.** *Tegen* (masc.) +...|

**Arrêter** (Saisir). *Ermes* ⊙⊗ ⊖ Arrête-le (pour qu'il ne s'en aille pas, *Ermest our igellet* ⊙⊗ ⊙:⊗ ×||+ ⊖ Arrêter (son cheval ou son chameau), *Ezzouk* ×:· ⊖ J'ai arrêté mon chameau), *Ezzoukir' amisin* ×:·: ⊗! ⊖ (Tirer la bride), *Ekrez' :·⊙#* ⊖ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Our tekrez'em i imnas n ōuen* :⊙ +:·⊙#⊗ ⊗!⊙!|

**Arrêter** (S'). *Beded* ⊙ΠΠ ⊖ Ne cours pas, arrête, *Our touhiled, ebeded* :⊙ +:|ΠΠ ⊙ΠΠ ⊖ (quand on court sur une monture) *Erken* ⊙:·| ⊖ (à la fin d'un voyage. Faire agenouiller son chameau) *Sidjen* ⊙! ⊖ Demain je m'arrêterai, *Toufat adsejener'* +I+ Π⊙!:

**Arrière** (Suis). *Elkem* ||:·⊗ ⊖ En arrière, *Sdheffer* ⊙⊙⊙  
*Der' amaqgal* Π: ⊗...|| ⊖ Ne reste pas en arrière, *Our teqqimed der' amaqgal* :⊙ +...⊗Π Π: ⊗...|| ⊖ Arrière-garde, *Tidhaf* +EI

**Arrhes.** *Ir'ef n eheri* :I | :⊙·

**Arrivée.** *Tisit* (fém.) +⊙+ ⊖ Arrivée le matin, *Tanhî* (fém.) +|:≡ ⊖ Arrivée le soir, *Tadiōūt* (fém.) +Π:+

**Arriver.** *As* ⊙ ⊖ Il arriva, *Iousa* ⊙· ⊖ J'arriverai à la ville avant la nuit, *Addaser' arer'em dat ehodh* Π⊙: :⊙⊗ Π+ :E ⊖ Faire arriver, *Sous* ⊙⊙ ⊖ J'ai fait arriver, *Souser'* ⊙⊙: ⊖ Tu as....., *Tessoused* +⊙⊙Π ⊖ Il a....., *Issousa* ⊙⊙· ⊖ Arriver (Parvenir), *Eōūdoh* :E ⊖ Je suis arrivé dans mon pays, *Eōūdohher akalin* :E: :·||/ ⊖ Il arrive, *Ieōūdoh* :E ⊖ Il m'est arrivé, *lōūdohî* :E≡ ⊖ Arriver à, *Tedjeh* +T: suivi de *d* Π ⊖ Le vent n'y arrive pas, *Our itedjih adhōu des* :⊙ +T: E: Π⊙ ⊖ Arriver nuitamment, *Hinbar* (prononcé *Ihnambar*) :|⊙⊙ ⊖ J'arriverai nuitamment à l'aurore près des jeunes chameaux, *Ihnambarer' datamoud iledjadh* :|⊙⊙: Π+⊗Π ||TE ⊖ Arriver le matin, *Iñhîd* |:≡Π ⊖ Je suis arrivé le matin, *Iñhér'd* |:≡:Π ⊖ Il est....., *Inhîd* |:≡Π ⊖ Arriver

- à midi, *Ekelid* :·IIΠ ∅ Je suis arrivé à midi, *Ekelir'ed* :·II:Π  
 ∅ Il est....., *Ikeled* :·IIΠ ∅ Arriver le soir, *Idôû* Π: ∅ Je  
 suis arrivé le soir, *Idôûir*, Π:: ∅ Il est....., *Idoua* Π: ∅  
 Arriver l'après-midi, *Immendered* □ΛOΠ ∅ Je suis arrivé  
 l'après-midi, *Immenderer'd* □ΛO:Π ∅ Il est....., *Immen-  
 dered* □ΛOΠ
- Arrogant** (être). *Dhar'er* E:O ∅ Tu es arrogant, *Tedhar'ered*  
 +E:OΠ
- Arroser** (légèrement). *Enfes* II⊙ ∅ (abondamment), *Sesôû*  
 ⊙⊙: ∅ Arrose le sol, *Enfes amadhâl (s aman)* II⊙ □EII  
 (⊙CI) ∅ J'ai arrosé (abreuvé) l'arbre, *Sesôûir' achek* ⊙⊙::  
 G:·
- Artère**. *Abatoq* (masc.) ⊙Ξ... pl. *Ibtar'* ⊙Ξ:
- Articulation**. *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠI ∅ Articulation  
 du doigt, *Afoud n dhadh* IΠ I EE
- Aspect**. *Ahanat* (masc.) :iΞ
- Aspirer**. *Ensek* I⊙:· ou *Ensedj* I⊙T ∅ Je l'ai aspiré, *Ensedjeq*  
 I⊙T... ∅ Tu inspires, *Tensedjed* +I⊙TΠ
- Assaillir**. Voy. **Attaquer**.
- Assez** (Il suffit). *Iegdah* ×Π: ∅ J'ai assez, *Iegdahi* ×Π:Ξ ∅ J'ai  
 assez d'allumettes, *Tiz'z'ioûin egdahneti* +#: ∅ ×Π:i+Ξ  
 ∅ En as-tu assez ou non? *Egdahnetak mir'* ×Π:i+:· □:  
 ∅ J'ai assez d'eau, *Aman egdahant* □I ×Π:i:Ξ ∅ Assez  
 (cesse), *Egdah* ×Π:
- Assiéger** (Entourer). *Er'lat* :IIΞ ∅ Ils assiègent la ville,  
*Er'laien ar'erem* :IIΞI :O□
- Assiette** (Plateau). *Ter'ahout* (fém.) +:+: pl. *Tir'ha* +:∅
- Association**. *Tihara* (fém.) +:∅
- Associé** (Être). *Ouahar* :∅ ∅ Nous sommes associés, *Nouhar*  
 I:∅ ∅ Ils sont associés, *Ouharen* :OI ∅ Ils sont associés tous  
 ensemble, *Imisharen* □⊙:OI ∅ L'associé de cet homme,  
*Ôuatouharen d ales ôuarer'* :Ξ:OI ΠII⊙ :O:
- Assoupir** (S'). *Tenouddim* +IΠ□
- Assoupissement**. *Anouddem* (masc.) IΠ□ ∅ L'assoupisse-  
 ment a pour remède le sommeil, *Anouddem ila asafar edhes*  
 IΠ□ II· ⊙IO E⊙



**Assurément.** *Echchil* 𐤂𐤏𐤋

**Astragalus prolixus** (plante herbacée). *Dherilal* (masc.)

𐤀𐤐𐤍𐤏𐤏𐤏 pl. *Dherlalen* 𐤀𐤐𐤍𐤏𐤏𐤏/

**Attache** (d'une tente à un piquet). *Tasedest* (fém.) + 𐤐𐤏𐤏

pl. *Tisedas* + 𐤐𐤏𐤐

**Attacher** (Lier). *Eqqen* ...𐤏 𐤁 Il est lié, *Ieqqan* ...𐤏 𐤁 Attacher avec une petite corde, *Eqqen stakhamilt* ...𐤏 𐤐:𐤂𐤏𐤏 𐤁 Attacher un animal, *Emdî* 𐤂𐤏𐤍 𐤁 *Adjî* 𐤐𐤍 𐤁 Attache mon cheval, *Emdî aisin* 𐤂𐤏𐤍 𐤍𐤐𐤏 𐤁 Mon cheval est attaché, *Imedat aïs in* 𐤂𐤏𐤍 𐤍𐤐𐤏 𐤁 Attache ton cheval, *Adjî aïs nnek* 𐤐𐤍 𐤍𐤐𐤏/· 𐤁 J'ai attaché, *Ettadjîr* + 𐤐𐤍: 𐤁 Vois, nos chevaux sont attachés devant les tentes, *Ent îsannener' oudjuîen dat ehénan* 𐤏𐤍 𐤍𐤐𐤏/𐤏: 𐤐𐤍𐤏 𐤏+ 𐤏/ 𐤁 Attache de devant et de derrière, *Idjem* (masc.) 𐤐𐤂 pl. *Idjemaouen* 𐤐𐤂:𐤏

**Attaque.** *Timoudda* (fém.) + 𐤂𐤏𐤏· 𐤁 Attaque (suivie de retraite), *Tasôuelt* (fém.) + 𐤐:𐤏𐤏 pl. *Tisôûal* + 𐤐:𐤏𐤏

**Attaquer.** *Emmoud* 𐤂𐤏𐤏 𐤁 Nous avons attaqué, *Nemmoudi* 𐤏𐤂𐤏𐤏· 𐤁 Pourquoi attaquez-vous cet homme? *Ma foul temmoudem ales ôûarer'* 𐤂𐤏𐤏𐤏 + 𐤂𐤏𐤂𐤂 𐤏𐤐 : 𐤐:

**Attarder** (S'). *Hel* 𐤏𐤏 𐤁 Je me suis attardé, *Ehelîr'* 𐤏𐤏: 𐤁 Il s'est....., *Iehela* 𐤏𐤏· 𐤁 Je m'attarderais, *Edihaler'* 𐤏𐤏:𐤏: 𐤁 Il s'attardera, *Edihil* 𐤏𐤏:𐤏

**Atteindre.** *Ettoub* + 𐤐 𐤁 Il atteint, *Ittoubet* + 𐤐+ 𐤁 La lance atteint l'autruche, *Allar' ittoubet anhil* 𐤏: + 𐤐+ 𐤏:𐤏 𐤁 Atteindre un but (prop. : arriver à l'eau), *Haradj* 𐤏𐤐𐤐 𐤁 Action d'atteindre un but, *Aharoudj* (masc.) 𐤏𐤐𐤐 𐤁 Il ne peut atteindre ce but, *Ôur iddoubet aharoudj nmit* : 𐤐 𐤏𐤐+ 𐤏𐤐𐤏+

**Attendre.** *Eqqal* ...𐤏 𐤁 Je t'attends, *Eqqalaq* ...𐤏𐤏· 𐤁 La femme t'attend, *Tamodht teqqalak* + 𐤂𐤏𐤏 + ...𐤏:· 𐤁 Il se fait attendre (étant lent), *Iez'z'atn* 𐤏𐤍 𐤁 Tu te fais attendre, *Tez'z'atdin* + 𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏 𐤁 Je ne l'attendais pas (je n'en savais rien), *Ôur siner' foullas* : 𐤐 𐤐: 𐤏𐤏𐤐 𐤁 S'attendre à (voir en face), *Sôûadh* 𐤐:𐤀 𐤁 Il s'attend à la mort, *Isôûadh i tamettant* 𐤐:𐤀 + 𐤂+ 𐤐 𐤁 Attends-moi ici; je te reviendrai, *Eqqalî direq; akatdeqqeler'* ...𐤏𐤍𐤍 𐤏𐤐... : 𐤍𐤏𐤏𐤏:𐤏:

- Attention.** Faire attention (en général), *Ekken iman* :·l □l  
 ☽ Faire attention (à une chose), *Zedjezzt* XTX☼ ☽ Si tu ne  
 fais pas attention, *Koud ōur zedjezzted* :·π :○ XTX☼π
- Attraper** (Atteindre). *Ermes* ○□○ ☽ *Ettoub* +○ ☽ J'ai  
 attrapé sa main, ses vêtements, *Ettoubir' afous, iselsannit*  
 +○: IO ○||○+
- Aucun.** *Aōūlten* :||☼l ☽ Aucune, *Aōūliet* :||☼+
- Au delà.** *S ar'il hin* ○ :|| ☽ Il est allé au delà de la mon-  
 tagne, *Ikka adrar s ar'il hin* :·· π○○ ○ :|| ☽
- Au-dessous.** *Daōū* π: *Dag* πX
- Au-dessus.** *Foul* III
- Audition.** *Ajjed* (masc.) Xπ
- Augmenter.** Voy. **Accroître.**
- Augmentation.** *Asiti* (masc.) ○+☼ ou *Asiti* ○+·
- Aujourd'hui.** *Ahel ōuarer'* ☽ :|| :○: (prononcé *ahelōuar'a*)
- Aumône.** *Takouti* (fém.) +:·+· ☽ Fais l'aumône, *Eket* :·+ ☽  
 Je fais l'aumône (hab.), *Ekkater'* :·+ : ☽ Tu ne fais pas  
 l'aumône, *Ōur tekkited* :○:·+π
- Auparavant.** *Endjoun* ITC ou *Endoum* IπC ou *Sa tzzaren*  
 ○☼XOI ☽ Je ne l'ai pas vu auparavant, *Ōuottentr' sa tzza-*  
*ren* :+|☼: ○☼XOI
- Aussitôt** (A ce moment-là). *S imir ōuarer'* ○ □○ :○:
- Autant que** (se rend par : ce que) *Aōūa* : ☽ Autant que je  
 pourrai, *Aōūa eddoubir'* : π○: ☽ Autant que nous, eux, etc.  
 se rend par « Nous sommes, Ils sont pareils », *Noula* III·  
*Oulan* II/
- Automne.** Première moitié de l'automne (?) *Maris* (masc.)  
 □○○ ☽ Seconde moitié de l'automne, *Amaouan* (masc.) □:l
- Autre.** *Īen* (masc.) ☼l ☽ *Īet* (fém.) ☼+ ☽ A un autre jour, *Ar*  
*ahel ten* ○ :|| ☼l ☽ *Hédhan* (masc.) ☽E|, *Hadhet* (fém.)  
 ☽E+ ☽ Un autre, *Īen hédhan* ☼l ☽E| ☽ Une autre, *Īet hadhet*  
 ☼+ :E+ ☽ Les autres, *Ōuihadhenin* (masc.) :E|/ , *Tihadhenin*  
 (fém.) + :E|/ ☽ D'autres, *Ōūièdh* :☼E ☽ Les premiers sacs  
 sont pleins; il y en a d'autres prêts qui suivent, *Ibelbadh*  
*ōūiezzarenin edhkaren; ekenan ōūièdh haratnin* ○II○E  
 :XOI/ E:·OI :·l/ :☼E :○☼l/

- Autrefois.** *Irōū* ○: ∅ (Il y a peu de temps), *Endjourn* ITC
- Autruche.** *Anhil* (masc.) I:ll, *Tanhilt* (fém.) +I:ll pl. *Inhal* (masc.) I:ll, *Tinhal* (fém.) +I:ll ∅ Autruchon, *Akart* :•⊙ pl. *Ikarten* :•○+I
- Avaler.** *Elmez'* IIC# ∅ Il est avalé, *Ittelmoz'* +IIC# ∅ Faire avaler, *Zelmez'* #IIC# ∅ Action d'avalier, *Alemaz'* (masc.) IIC#
- Avancer (S').** *Ezzar* XO ∅ Il s'avance, *Adizar* IXO ∅ Faire avancer, *Zezzar* XXO ∅ Avance ceci, *Zizzer arer'* XXO ○: ∅ Je t'avancerai de l'argent, *Hakzizzerer' az'ref':*•XXO: #OI
- Avance (D').** *Stezzar* ⊕XO
- Avant.** *Dat* Π+ ∅ *Tizzaret n* +XO+ I ∅ Avant que. Il est arrivé avant que je ne parle (il est arrivé, je n'avais pas encore parlé), *Ioused animer ōūr essiōūeler'* ⊙Π ICO :○ ○:ll: ∅ Avant sa mort, *Tizzaret n tamettant nnit* +XO+ TC+TI+ ∅ En avant! *Sikel!* ○:•ll ∅ En avant, marche, *Ezzar egel* XO ×ll ∅ Il tombe en avant, *Iebbounbi* ⊙I⊙≠
- Avant-bras.** *Maasor* (masc.) C○○ pl. *Imousar* C○○
- Avare.** *Abekhil* ○:•ll pl. *Ibekhal* ○:•ll
- Avec.** *D* Π ∅ *Chekkadh* avec *Mastan*, *Chekkadh de Mastan* C:•E Π C⊕ ∅ Je me suis rencontré avec *Mastan*, *Amahier' de Mastan* C:≠: Π C⊕ ∅ (Ainsi que), *Aked* :•Π ∅ *Touhami* est chez *Mohammed* avec (ainsi que) ses chameaux, *Touhami tela r'or Mokhammed aked amajour nnit* +:C≠ +ll: ○ C:•CΠ :•Π CTO I+ ∅ (Par le moyen de), *Id* Π ∅ *Ser* ○○ ∅ *S* ○ ∅ *Der'* Π: ∅ J'arrangerai le chemin par lequel tu viens, *Adekkener' abareqqa ides takid* Π:•I: ⊙○... Π○ +:•Π ∅ Je te donne le couteau avec lequel tu tranches la viande, *Aktkfer' lemousi seres talid isan* :•≠:•I: IIC⊙≠ ○○○ +ll≠Π ○I ∅ Avec vérité, *Stidet* ⊕Π+ ∅ Avec quoi l'a-t-il tué? *Mas tenr'a?* C⊕+I: ∅ Avec quoi est-ce fait? *Mader' ikenan?* CΠ: :•I/
- Aversion.** Voy. **Inimitié.** Avoir de l'aversion, *Ekenhar* :•I:○ ∅ J'ai de l'aversion pour lui, *Ekenhareq* :•I:○... ∅ Pourquoi as-tu de l'aversion pour *Mohammed*? *Ma foul tekenhared Mokhammed?* CIII +:•I:○Π C:•CΠ

**Avertir.** *Edj iselan* T ○|| / ∅ Je suis venu pour t'avertir,  
*Ousir'ed foullas akedjir' iselan* ○:Π III○ :·T: ○|| /

**Aveugle.** *Aderr'al* Π○:|| pl. *Iderr'alen* Π○:|| /

**Aveugler** (Rendre aveugle). *Sederr'el* ○Π○:|| ∅ Frapper les yeux, par exemple avec un vêtement, *Ez'kamaz'* #:·C# ∅ Tu m'aveugles, *Tez'kamaz'edi* +#:·C#Π≠ ∅ Être aveuglé (momentanément) *Ekkemez'* :·C#

**Avide** (de manger). *Amaōuan* C:|

**Avis.** *Tanadht* (fém.) +IÆ pl. *Tinadhin* +IEI ∅ Je n'accepte pas (je n'aime pas) son avis, *Ōur rir' tanadht nit* :○: +IÆ+ ∅ Demander un avis, *Sammer tanadht* ○C○ +IÆ

**Avoir.** J'ai, *Elir'* II: ∅ Tu as, *Telid* +IIΠ ∅ Il a, *Ila* II ∅ Elle a, *Tela* +II ∅ Nous avons, *Enla* III ∅ Vous avez, *Telam* +IIC, *Telamet* +IIC+ ∅ Ils ont, *Lan* II / ∅ Elles ont, *Lanet* II / + (au futur, on se sert exclusivement du verbe *kerah* :·○:, comme suit) *Edekeraher'* Π:·○: ∅ *Ettekerahed* +:·○:Π ∅ *Adikrah* Π:·○: ∅ *Annekrah* I:·○: ∅ *Attekrham* +:·○:C ∅ *Edekrahan* Π:·○:| ∅ Il y a, *Iha* ∴ et *Illa* II ∅ Y a-t-il parmi vous un homme qui sache la tamahaq? *Ihiōuen iŝsanen tamahaq?* ∴:| ≡○| / +C: ∴ ∅ Il y a les chameaux du Gouvernement, *Imenas n Bailik illin* C|○ I ○≡II:· II / ∅ Quand il y a du ventre, il y a de la tête, *Koud hanet tesa, idhanet ir'ef* :·Π ∴:|+ +○: Π∴:|+ ∴: I ∅ Il est chez, *Illa r'or* II: ∴○ ∅ Il n'a qu'une parole, *Ōu r'ores illi ar tefirt iet* : ∴○○ II ∴ ○ +I○ ≡+ ∅ Il n'y en a pas (elles ne sont pas) chez vous, *Ōur illinet r'or ōuen* :○ II / + ∴○:| ∅ Je n'ai pas de nouvelles, *Ōuhihin iselan* ∴∴:| ○|| / ∅ Avoir un enfant, *Kerah abaradh* :·○: ○OE ∅ Combien as-tu d'enfants? *Maneket ibaradhen tekraded?* C|: + ○OEI +:·○:Π ∅ Nous avons (m. à m. : nous donnons) notre pays devant, *Nekfa akal nener' dat* I:·I ∴:·II I /: Π+ ∅ Nous avons la mer derrière, *Nekfa edjeriōu dheffer* I:·I TO: EIO

**Avorter.** La femme avorte, *Tamodht techchef* +CÆ +GI

**Avouer.** *Eller'* II: ∅ Il avoue, *Eller'et* II:+

## B

**Bagages.** *Ilalen* (masc. pl.) IIII/

**Bague.** *Tisag* (fém.) +⊙... pl. *Tisr'in* +⊙:1 ∅ (Sorte de jonc d'argent contournant plusieurs fois le doigt) *Itteli* (masc.) +II≠ pl. *Itteliten* +II+I ∅ Elle a des bagues, *Tela tisir'in* +II· +⊙:1

**Baguette.** *Akasouf* (masc.) :·⊙I pl. *Ikousaf* :·⊙I ∅ Baguette de fusil, *Lemoudegga* II⊙Π×· ∅ Baguette de tambour terminée par un gros pommeau (voy. **Pommeau**), *Atakor* (masc.) +:·⊙ pl. *Itkar* +:·⊙

**Baigner** (Se) (Aller à l'eau). Il se baigne, *Idjeh aman* T: ⊙I

**Bailler.** *Esr'el* ⊙:II ∅ Je baille, *Ser'eler'* ⊙:II: ∅ Il baille, *Iesr'el* ⊙:II ∅ Tu baillies, tu veux le sommeil, *Tsar'aled, terid idhes* +⊙:IIΠ +⊙Π E⊙

**Bain** (Hammam). *Aman ekkousenin* (Eau chaude) ⊙I :·⊙I/

**Balonnnette.** *Seboula* ⊙⊙II·

**Baiser** (substantif). *Temoullit* (fém.) +⊙II+

**Baiser** (verbe). *Moulli* ⊙II ou *Moulli* ⊙II≠ ∅ J'ai donné un baiser à la femme, *Ammoullir' i tamodht* ⊙II: +⊙E ∅ Tu....., *Temoullid* +⊙IIΠ ∅ Il....., *Iemmoullit* ⊙II+ ∅ Nous....., *Nemoullit*, I⊙II+ ∅ Vous....., *Timelloum* +⊙IIC ∅ Ils....., *Emmoullin* ⊙II/

**Baisser.** *Zenih* χI: ∅ Baisse la tête, le bras, *Zenih ir'fnnek, fousnnek* χI: :II:· IOI:· ∅ Pourquoi baisses-tu le cou? *Ma foul tezenhed iri?* ⊙III +χI:Π O≠

**Baisser** (Se). *Djeref* TOI ∅ Je me baisse, *Djereffer'* TOI: ∅ Il se baisse, *Idjereffet* TOI+ ∅ Baisse-toi, tire sur les gens, *Djereffet, selfer' der' aitadem* TOI+ ⊙III: Π: ≡+Π⊙

**Balai** (Planchette qui en tient lieu). *Tabedjhèt* (fém.) +⊙T: + pl. *Tibedjhin* +⊙T:1

**Balance.** *Lemizan* II⊙χI ∅ Plateau d'une balance, *Akous*

(masc.) *n lemizan* :•⊙ | ||C̄X| pl. *Ikassen n lemizan* :•⊙ | ||C̄X|

**Balancer** (actif). *Seōūliōūel* ⊙:||:||

**Balancer** (Se). *Eōūilaōūel* :||:|| ⊖ Elle se balance (en marchant), *Tallet sihdesih* +||⊗ ⊙:|⊙:

**Balayer**. *Efrēdh* IOE ⊖ Balaye ta demeure avec la tabedjhèt, *Efrēdh ehennék stabedjhèt* IOE ::|• ⊙⊙T:+

**Balbutiant**. *Amz'adj* C̄#T pl. *Imez'adjen* C̄#T| (se dit plutôt d'un sourd, *Amz'adj*, qui balbutie)

**Balle** (de fusil). *Tabelalt* (fém.) +⊙||# pl. *Tibelalin* +⊙|||/

**Ballot** (de marchandises). *Tar'edilt* (fém.) +:|# pl. *Tir'edal* +:|||

**Bandage**. *Outoul* (masc.) +||

**Bande**. *Tasōūdht* (fém.) +⊙:⊗ pl. *Tisouadh* +⊙:⊗ ⊖ Bande déchirée d'une étoffe, *Akerhōūadh* (masc.) :•⊙:⊗ pl.

*Ikerhōūadhen* :•⊙:⊗| ⊖ Bande qui sert à faire un turban ou une ceinture, *Tikarhatt* (fém.) +:•⊙:⊗+ pl. *Tikarhatn*

+:•⊙:⊗| ⊖ Bande étroites dont les très jeunes gens s'entourent la tête et le visage, *Telll* (masc.) +||⊗ pl. *Itellan*

+||/ ⊖ Bandes d'étoffe qui passent près des oreilles de l'homme, *Idedjeren* |⊙| ⊖ Bandes qui ornent la tête et

le cou du chameau, *Itemanen* +C̄|/ ⊖ Bande qui descend du cou du chameau, *Tahaōūt* +:~+ ⊖ Bande coupée le long

d'une étoffe, *Asira* (masc.) ⊙⊙• pl. *Isiran* ⊙⊙| ⊖ Bande dans une étoffe (raie), *Ikharrer* :•⊙⊙

**Bander** (une blessure). *Ettel* +|| ⊖ J'ai bandé sa blessure, *Etteler' abouts nnit* +||: ⊙⊗⊙|+ ⊖ Bander les yeux, *Berouber* ⊙⊙⊙⊙ ⊖ Il lui bande les yeux, *Iberouberet tidhtaōūin*

*nnit* ⊙⊙⊙⊙+ +⊗:|+

**Bandoulière**. *Asellendjōū* (masc.) ⊙|||T: ⊖ *Tabedoq* (fém.) +⊙|⊙••

**Baquet** (Sorte de) pour abreuver les chevaux, *Taferaōūt* +IO:~+ (fém.) pl. *Tiferōūin* +IO:|

**Barbe** (du menton). *Tamart* (fém.) +C̄⊕ pl. *Timarrin* +C̄⊙| ⊖ (des joues), *Akarar* (masc.) :•⊙⊙ pl. *Ikararen* :•⊙⊙| ⊖ (des moustaches), *Imesōūan* (masc. pl.) C̄⊙:|

- Bas-fond.** *Atr'ar* (masc.) +:○ pl. *Itr'aren* +:○|
- Bas** (Le). *Eder* π○ ∅ Le bas de la montagne, *Eder ne drar* π○ | π○○ ∅ En bas, *Deg eder* π× π○ ∅ Bas de la jambe, *Adjouh* T: pl. *Adjouhen* T:| ∅ Bas de pantalon, *Az'bour n karteba* #○○ | :.⊙⊙.
- Bassin** (portalif). *Ar'elal* (masc.) :||| pl. *Ir'elalen* :|||/ ∅ (du corps humain), *Beder'ohor* ⊙π:⊙
- Bassinnet** (d'un fusil à pierre). *Tèdht elbaroudh* +⊕ ||⊙⊕
- Basour** (Berceau des femmes sur un chameau). *Ahennaka* :|:.. pl. *Ihennakaten* :|:·+| ∅ Enveloppe de ce berceau, *Asfel* (masc.) ⊙|| pl. *Isefelan* ⊙||/
- Bastonnade.** *Tiōūt* (coup) +:+
- Bât** (de chameau). *Ilekt* (masc.) ||:·≠ pl. *Ilekan* ||:·| ∅ *Tkhōūt* (fém.) +:::+ pl. *Takhioua* +:::·
- Bataille.** *Anemenr'i* (masc.) |C|:≠, *Menr'i* C|:≠ ∅ La bataille est chaude, *Iouses anemenr'i* ⊙⊙ |C|:≠ ∅ Ils se livrent bataille, *Inemenr'an* |C|:|
- Bâtard.** *Anekharam* |:·○C pl. *Inekharamen* |:·○C|
- Bâtir** (une tente). *Kers* :·○⊙ ∅ Il bâtit une tente, *Ikres ehen* :·○⊙ :| ∅ Bâtir (une maison), *Eken* :·| ∅ La maison est bâtie, *Tar'hamt tekema* +:⊙⊕ +:·|
- Bâton** (Gros). *Tabourit* (fém.) +⊙⊙+ pl. *Tibourin* +⊙⊙≠| ∅ Milieu d'un bâton, *Idjeridjeri n tabourit* τ○τ○· | +⊙⊙+ ∅ Canne, *Eloūedj* (masc.) ||:T pl. *Eloūedjan* ||:T|
- Batterie** (d'un fusil à pierre). *Tamchodht* (fém.) +C⊕⊕
- Battre.** *Ōuot* :+ ∅ J'ai battu, *Ōuater'* ∅ Il bat, *Iōuet* :+ ∅ Il bat doucement, *Iōuet soullan* :+ ⊙||/ ∅ fortement, *houllan* :||/ ∅ continuellement, *abedah* ⊙π: ∅ Il est battu (hab.) *Itiōuat* +:·+ ∅ Battre (le blé), *Edd* π ∅ Il a battu son blé, *Īdda ired nmit* π· ○π|+ ∅ Je bats le blé, *Edder' ired* π: ○π ∅ Battre pour assouplir (ex. du cuir), *Sodhtèdh* ⊙⊕⊕ ∅ Je bats du cuir, *Essodhtedher' ilem* ⊙⊕⊕: ||C ∅ Il est battu, *ledhtodh* ⊕⊕ ∅ Se battre, *Eknes* :·|⊙ ∅ Ils se battent, *Eknese* :·|⊙| ∅ Ne vous battez pas, *Ōur tekenasem* :⊙:·|⊙C
- Baudrier** (Ceintures entre-croisées sur la poitrine). *Tirez'emîn* (fém. pl.) +○#C|

- Bavard** (Qui a du bavardage). *Ihédjadh* ∴TE ∅ Bavarde, *Ihétjadh* ∴+TE
- Bavardage**. *Djadh* TE
- Bavarder** (Parler beaucoup). Tu bavardes, *Tessiôueled aôûal edjen* +○:||Π :|| TI
- Beau**. *Iehousi* ∴○× ∅ Belle, *Tehousit* +∴○×+ ∅ Ils sont beaux, *Housin* ∴○×I
- Beaucoup**. *Atdjen* ×TI ∅ Il a beaucoup, il y a beaucoup, *Elôûa* ||· ∅ Il a beaucoup d'argent, *Ilôûa s az'ref* ||· ○ #OI ∅ Il y a beaucoup de vent, *Adhōû ielôûa E:* ||· ∅ ..... de pluie, *Adjenna elôûa TI·* ||· ∅ ..... de bœufs, *Esōuan elōuan* ○:I ||: ∅ Il s'en faut de beaucoup (il y a loin), *Anemidjaj* ICTT
- Beau-frère et beau-père**. Beau-frère, *Alegges* ||×○ pl. *Ilousan* ||○I ∅ Belle-sœur, *Taleggest* +||×○ pl. *Tilousin* +||○I ∅ Beau-père et beau-fils, *Adheggal E×II* ∅ Belle-mère et belle-fille, *Tadheggalt* +E×H ∅ Beaux-pères et beaux-fils, *Idhōulan E:II/* ∅ Belles-mères et belles-filles, *Tidhōulin* +E:II/
- Beauté**. *Tihousat* (fém. pl.) +∴○× ∅ Sa beauté a disparu, *Tihousat nmit abatenet* +∴○×I+ ○+I+
- Bœhna** (grande espèce). *Abora* (masc.) ○○· pl. *Iboraten* ○○+I ∅ (espèce moyenne), *Ineli* (masc.) ||I· pl. *Ineliten* ||I+I
- Bœc**. *Ifounfanen* (masc. pl.) ||II/
- Bégaiement**. *Tahadendant* (fém.) +∴ΠAT
- Bêgue**. *Ahadendan* ∴ΠAI
- Bélement**. *Tir'aôûi* (fém.) +∴:· (pas de pluriel).
- Bêler**. Il bêle, *Ir'agga* ∴×· ∅ Ils bêlent, *Ir'aggen* ∴×I ∅ J'ai entendu la chèvre bêler, *Saller' i tir'si ter'agga* ○II: +∴○· +∴×· ∅ Bêler de regret, *Inam* IC ∅ Ils bêlent ensemble, *Eninamen* I/CI
- Bêlier**. *Ekrar* ∴·○○ pl. *Ikraren* ∴·○○I
- Bénédiction**. *Elbaraka* ||○○:·
- Bénir**. Que Dieu te bénisse! (te donne la bénédiction), *Ikfik ialla elbaraka!* ∴:I· ||· ||○○:· ∅ Béni, *Embarek* C○○:· (fém.) *Tembarek* +C○○:·



**Berceau.** *Touôuliôûla* (fém.) +:ll:ll·

**Berçer.** *Siôuliôûil* ○:ll:ll

**Berger** (Gardien de chameaux). *Amadhan* (masc.) □EI pl.  
*Imadhanen* □EI/

**Besoin** (Avoir). *Ser* ○○ ▽ J'en ai besoin, *Ousareq* ○○… ▽  
De quoi as-tu besoin? *Ma tousared?* □ +○○□ ▽ J'ai besoin  
de vêtements, *Ousarer' iselsa* ○○: ○ll○· ▽ Ils n'ont besoin  
de rien que de vous voir (sinon de votre vue), *Ôur ousiren*  
*haret asel ahenat nouen* :○ ○OI :○+ ○ll :|≠ l:|

**Bêtise.** C'est une bêtise, *Gafa* ×I·

**Beurre.** *Oudî* (masc.) □≠ ▽ Beurre fondu, *Oudî iefsî* □≠  
I○≠ ▽ Beurre solide, *Oudî iegqeres* □≠ …○○

**Biceps.** *Adjehel* (masc.) T:ll pl. *Idjihalen* T:ll/ .

**Bien** (Prosperité, fortune). *Elkhèr* ll:○ ▽ *Rebèkh* ○○:○ ▽  
*Tela* +ll· ▽ C'est bien, *Ioular'* ll: ▽ Ce n'est pas bien, *Ôur*  
*ioulir'* :○ ll: ▽ Tu as bien fait, *Djied atoular'en* T□ ≡ll:l  
▽ C'est bien cela, *Ner' ôuatder'* l: :≠□: ▽ Bien-être, *Taôûit*  
(fém.) +:≠+ ▽ Tu as du bien-être, *Telid taôûit* +ll□ +:≠+  
▽ Je suis bien, *Oulir'er'* ll:: ▽ Tu es bien, *Toular'ed* +ll:□ ▽  
Il est bien, *Ioular'* ll: (on dit encore *Edjoudier'* T□≠:,  
*Tedjoudied* +T□≠□, *Iedjoudî* T□≠) ▽ Comment es-tu?  
Je ne suis pas bien, *Mattoulid?* *Ôur oulirer'* □+ll□ :○ll::  
▽ C'est bien ancien, *Iroû dab* ○: □○ ▽ Bien (laisse),  
*Ei* ≡

**Blonfaisance** (Bonté). *Toullouq* (fém.) +ll…

**Bienfait.** *Elkhèr* ll:○

**Bientôt.** *Deror'* □○:

**Bijoux.** *Or'enen* (pl. masc.) :l/

**Bile.** *Aseïas* (masc.) ○≠○

**Blâmer.** *Soudjen* ○TI ▽ Je l'ai blâmé, *Soudjeneq* ○TI… ▽ Il  
m'a blâmé, *Isoudjeni* ○TI≠

**Blanc.** *Imellen* □ll/ ▽ Cheval blanc, *Its imellen* ≡○ □ll/ ▽  
Le cheval blanc, *Its ôûamellen* ≡○ :□ll/ ▽ Blanche, *Mellat*  
□ll+ ▽ Blancs, *Mellalenin* □llll/l ▽ Cheveu blanc, *Tihôû-*  
*haôût* +:;:;+ pl. *Tahôûhaôûin* +:;:;:l ▽ Il a des cheveux  
blancs, *Hanet tahôûhaôûin* :l+ +:;:;:l ▽ Homme de race

blanche (libre), *Iléli* IIII $\Sigma$  pl. *Ilellan* IIII/ (fém.) *Telellt*  
+IIII $\Sigma$ + pl. *Tilellatin* +IIII+I

**Blancheur.** *Timelli* (fém.) +CII•

**Blanchir** (Rendre blanc). *Simelel* ©CIII  $\varnothing$  Devenir blanc,  
*Emlé!* CIII

**Blé.** *Ired* (masc.) ©P  $\varnothing$  Plante de blé vert, *Ired* (masc.) ©P  
pl. *Irdaöüen* ©PI:

**Blessé.** *Qoudder* …PI©  $\varnothing$  Qui l'a blessé? *Mittegoudderen?*  
C+…PI©I  $\varnothing$  Moi, je l'ai blessé, *Nek qouddereq* I:• …PI©…  $\varnothing$   
Je suis blessé, *Qoudderer'* …PI©:  $\varnothing$  Blessé, *Sbatas* ©© $\Sigma$ ©  
 $\varnothing$  Qui l'a blessé? *Mittesbatasen?* C+©© $\Sigma$ ©I  $\varnothing$  Je l'ai blessé,  
*Sbataseq* ©© $\Sigma$ ©…  $\varnothing$  Je suis blessé, *Aboutser'* © $\Sigma$ ©:

**Blessure.** *Abouts* (masc.) © $\Sigma$ © pl. *Iboutsan* © $\Sigma$ ©I  $\varnothing$  Bles-  
sure légère, *Abouts na bennan* © $\Sigma$ © I ©I/  $\varnothing$  Blessure  
grave, *Abouts ichchadhen* © $\Sigma$ © GEI

**Bleu.** *Idalin* PIII pl. *Idalatin* PIII+I/  $\varnothing$  Gros bleu (vert tirant  
sur le noir) *Idalin der' takkaöüelt* PIII/ P: +:•:•

**Blockhaus.** *Bordjet* ©OT+

**Blond.** *Ïerer'en*  $\Sigma$ ©:I fém. *Tarar'et* + $\Sigma$ ©:+

**Blottir** (Se). *Laqqas* II…©  $\varnothing$  Le lièvre se blottit, *Tameroualt*  
*telaqqas* +C©H +II…©

**Bœuf** (Taureau). *Esöü* ©: pl. *Esöüan* ©:I  $\varnothing$  (Taureau châtré)  
*Azger* XKO pl. *Izegrän* XKOI  $\varnothing$  Viande de bœuf, *Isan n*  
*esöü* ©I I ©:

**Boire.** *Esöü* ©:  $\varnothing$  Faire boire, *Sesöü* ©©:  $\varnothing$  Boire (hab.) *Sass*  
©©  $\varnothing$  Il a bu, *Iesoua* ©:•  $\varnothing$  Il a été bu, *Immesoua* C©:•  $\varnothing$   
Fais boire mon chameau, *Sesöüt amisin* ©©:+ C©I  $\varnothing$  Que  
buvez-vous d'ordinaire? *Ma tsassem?* C +©©C  $\varnothing$  Le men-  
songe fait boire, il ne désaltère pas, *Bahöü isasöüa öür*  
*isemesöüt* ©:• ©©:• :© ©C©:• $\Sigma$   $\varnothing$  Les femmes boivent  
(La balle arrive jusqu'aux femmes), *Söüenet tidhidhin* ©:I+  
+EEI  $\varnothing$  J'ai bu de l'eau à cette fontaine, *Söüer' aman der'*  
*tédht tarer'* ©:• CI P: +E +©:  $\varnothing$  Buvez-vous du lait de  
vache? *Akh sassem n tisita?* :• ©©E T©+•  $\varnothing$  Nous bu-  
vons, *Nsassi* I©©•  $\varnothing$  Action de boire, *Tisesi* (fém.) +©©•

**Bois** (Grande broussaille). *Tamtav* (fém.) +C+… pl. *Tim-*

*ter'in* +C+! ♂ (Broussaille, haie) *Eft* (masc.) IΞ pl. *Iéfaten* IΞI et *Ifaōūen* I:I ♂ (Bosquet) *Afara* (masc.) IO· pl. *Iferōūan* IO:I ♂ Bois sec, *Iser'er* (masc.) ○:○ pl. *Isr'aren* ○:○I ♂ Un arbre sec, *Taser'ert* (fém.) +○:⊕ pl. *Tiser'irin* +○:○I

**Boîte.** *Essendouq.* ○IΠ... (Petite boîte) *Tahattint* (fém.) +:++T pl. *Tihatten* +:++I

**Boiter.** Il boîte, *Isidjadhel* ○TEII

**Bon.** *Ioular'en* II:I ♂ Homme bon, *Ales ioular'en* II○ II:I ♂ Femme bonne, *Tamodht toular'et* +CΞ +II:+ ♂ Il est bon, *Ioular'* II: ♂ Il n'est pas bon, *Ōur' ioulir'* :○ II: ♂ Est bon au goût, *Iez'id* #Π ♂ L'eau en est très bonne, *Amannit iz'iden houllan* CII+ #ΠI :II/ ♂ Est bon pour le froid, *Ienfi semmèdh* II· ○CE ♂ C'est bon, *Feror* IO○ ♂ C'est bon (il suffit), j'irai chez toi, *Ikena, akatdaser'* :·:· :ΞΠ○: ♂ Bonne nuit (dormez bien), *Attensim der' elkhèr* +IOE Π: II: :○ ♂ De bonne heure (vite), *Hik* ::· ♂ Viens demain matin de bonne heure, *Ased toufat stoufat hik* ○Π +I+ ○+I+ ::· ♂ Bon marché, *Rkhis* ○: :○ ♂ Il a du bon sens (du poids), *Iz'z'at* #Ξ

**Bondir.** *Az'tef* #ΞI ♂ Je bondis, *Az'tefer'* #ΞI: ♂ *Egged* ×Π ♂ (Franchir) *Eskedōū* ○:·Π:

**Bonds.** *Tikediōūin* (fém. pl.) +:·Π:I ♂ Il fait des bonds, *Idja tikediouin* T· +:·Π:I

**Bonjour** (Exclamation). *Selam r'aletkoum'* ○IIE :IIΞ:·C ♂

**Bonheur.** *Amellil* CIII ♂ J'ai du bonheur, *Ellir' amellil* II: CIII

**Bonté.** *Toullouq* (fém.) +II··

**Bonnet** (élevé). *Takoumbout* (fém.) +:·○+ (sic) pl. *Tikoumbatin* +:·○+I ♂ Partie antérieure de ce bonnet, *Elbouh* (masc.) II○: pl. *Elbouhen* II○:I

**Bord** (par ex. d'un étang). *Adjenana* (masc.) TI/· pl. *Idjenanaten* TI/+I ♂ Bordure inférieure d'une montagne, *Ar'bis* (masc.) :○○ pl. *Er'bas* :○○

1. Si quelqu'un néglige cette formule, on lui dit : Où est ton ami? (Que fait ton ami?), *Ma tdja mid'neek?* C ΞT· CΠI:·

- Borgne** (m. à m. : Il a un œil). *Ilatédht* II·+E (fém.) *Telatédht* +II·+E
- Bosse** (de chameau). *Touhi* (fém.) +‡· pl. *Touhaôûin* +‡:I † Endroit en avant de la bosse, et sur lequel la selle est posée, *Ahmar* ‡C O † Endroit derrière la bosse, *Sellankoum* OIII··C † Je monterai sur le devant, *Der'arer' sedat* Π:O: OΠ+ † Tu monteras en arrière, *Tar'ered sdheffer* +:OΠ O EIO † Bosse de bœuf zébu, *Tahamamt* (fém.) +‡CE pl. *Tihamamin* +‡CII † Dans l'Àèr on dit : *Tegottat* (fém.) +X+Ξ+ pl. *Tigottatn* +X+ΞI
- Botte**. *Abohadj* (masc.) O‡T pl. *Ibohadjen* O‡TI † Botte de blé, *Akemmous* (masc.) :·C O pl. *Ikemmousen* :·C OI
- Bouc**. *Ahoular'* ‡II: pl. *Ihoular'en* ‡II:I
- Bouche**. *Imi* (masc.) C· pl. *Imaôûen* C:I
- Bouchée** (de pâte ou de hachis). *Tesikkit* (fém.) +O:·+ pl. *Tisikka* +O:··
- Boucher** (Fermer par un bouchon). *Ahar* ‡O † (Remplir) *Ehker* E:·O
- Bouchon**. *Asher* (masc.) O‡O pl. *Isharen* O‡OI
- Boucle** (formée par une corde). *Tédht* (fém.) +E pl. *Tidhtaôûin* +E:I † Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +‡O+ *Tiz'abatin* +‡O+I
- Bouclier**. *Ar'er* (masc.) :O pl. *Ir'eran* :OI † Bouclier blanc, *Ar'er mellen* :O CII/ † Espèce de bouclier très blanc, *Tarma* (fém.) +OC· pl. *Tarmiouin* +OC:I † Id. à moitié blanc, *Adjelan* TII/
- Boue** (Sol mouillé). *Amadhal ibedadj* CEII OΠT † Id. épaisse, *Ilouk* II:·
- Bougte** (de cire). *Iner* (masc.) IO pl. *Iniren* IOI
- Bouillie** (de farine), *Esink* (masc.) O‡ † Id. de dattes, *Tarkit* (fém.) +O:·+ † Id. de viande, *Talebedjat* (fém.) +IIOT+ † Sorte de bouillie demi-claire, *Aliôûa* II:· pl. *Ilôûan* II:I † Id. très claire, *Askaf* O:·I
- Bouillir**. L'eau bout, *Aman ôûasan* CI :OI † Fais chauffer l'eau pour qu'elle bouille, *Souksed aman adaôûsin* O:·OΠ CI Π:OI † Faire bouillir, *Sôûes* O:O

**Bouillon.** Bouillon de viande, *Aman n isan* □ | | ○ |

**Boule.** *Tekriker*a (fém.) +:·○:·○·

**Bourre** (de palmier). *Asan* ○ | & Bourre de fusil, *Ellizelaz*  
||X||X

**Bourrer** (Remplir). *Edhker* E:·○ & Bourrer un fusil, *Ellizelaz*  
||X||X

**Bourse.** *Abelbodh* (masc.) ○||○E pl. *Ibelbadh* ○||○E

**Bout.** *Ir'ef* ou *Imi* :I ou □· (voy. **Tête** et **Bouche**) & Bout par lequel on prend un bâton, *Ir'ef n tabourit* :I T○○+ & Bout opposé (extrémité), *Imi n tabourit* □· T○○+ & Bout du doigt, *Imi n adhadh* □· | EE & Bout de l'oreille, *Tiler'leg n tamez'z'ouk* +||:||... T□#:· & A bout portant (de près), *louhaz'* :# & Je l'ai tiré à bout portant (j'ai vidé « mon fusil » sur lui), *Nef'er'eg des* I I: ... □○

**Boutique** (de forgeron). *Elkhanout* II: :|+ & Id. de marchand, *Ahen n tadellalt* :| T□||H

**Bouton** (de vêtement, de porte). *Taserdjelt* (fém.) +○○T# pl. *Tiserdjel* +○○T|| & Id. de fleur, *Taboutt* (fém.) +○×+ & Bouton sur la peau, *Touksi* (fém.) +:·○· pl. *Touksaōūin* +:·○:| & Il a un bouton au visage, *Teha touksi oudemnnit* +:· +:·○· □□|+ & Boutons qui poussent dans le nez (maladie), *Fandhefer* IIEIO

**Boutonner.** *Aqgen* ... |

**Bouse** (de vache). *Ir'arradjen n tisita* :OTI T○+·

**Boyas.** *Adan* (masc.) □ | pl. *Adanen* □ | /

**Bracelet** (d'homme ou de femme, en pierre ou en métal). *Ehebedj* (masc.) :○T pl. *Ihébedjen* :○T | & Id. en corne, *Tiōūokit* (fém.) +::·+ pl. *Tiōūokatin* +::·+ |

**Bréire.** Il brait, *ferōū* ×○: & (hab.) *Itourōū* +○: & Ils braient, *Touroun* +○ |

**Braise.** *Taz'ouz'imt* (fém.) +###E pl. *Tiz'ouz'am* +###□

**Branler** (Il est branlant). *Ikalakèdh* :·||:·E

**Branche** (mince). *Az'el* (masc.) #|| pl. *Iz'elan* #||| & Id. grosse, *Elaket* (masc.) II:·+ pl. *Ilektan* II:·+ |

**Bras** (depuis le coude jusqu'au bout des doigts). *Fous* (masc.) I○ pl. *Ifassen* I○ | & (du coude à l'épaule), *Adjehal* (masc.)

T:ll ♂ Bras droit, *Ar'il* (masc.) :ll pl. *Ir'allen* :ll/ ♂ Bras gauche, *Tihaldji* +:llT.

**Brave.** *Ioular'en* ll:l (voy. **Bon**). ♂ Il est brave (une essence d'homme est en lui), *Tehé toumast n ales* +:· +C⊕ I ll⊙ ♂ Homme brave (homme de combat), *Ales n anemen't* ll⊙ I |Cl:≠ ♂ Id. (son cœur est chaud), *Iekkous oulnnit* :·⊙ ll/+ ♂ Id. (hardi), *Ōuanedhhan* :lE:l pl. *Ōuinedhhanen* :lE:l/ (fém.) *Tantedhhant* +TE:T; *Tintedhhanin* +TE:l/

**Bravo!** *Sar'a!* ⊙:· ♂ Je félicite la mère de ta mère, *lñher imas oummak* l:· C⊙ C:·

**Brebis** (à poil). *Tihéli* +:ll· pl. *Tihattin* +:·+l ♂ Id. à laine, *Telahit* +ll:+ pl. *Tilahetien* +ll:≠l

**Brèche** (dans une haie). *Abareqqa der' est* ⊙⊙... π: I≠

**Bride** (de cheval). *Ar'aba* (masc.) :⊙· pl. *Ir'abaten* :⊙+l ♂ Id. de chameau, *Tar'ant* (fém.) +:T pl. *Tir'ounin* +:l/ ♂ Id. de chameau (usitée par les femmes), *Iteinanen* pl. +Cl/ ♂ Tirer la bride, *Ekrez'* :·⊙# ♂ Je lui ai tiré la bride, *Ker-z'er'as* :·⊙#:⊙

**Bridier.** *R'ebet* :⊙+ ♂ Bride le cheval, *R'ebet aits* :⊙+ ≡⊙

**Bridon.** *Tiferōütt* (fém.) +IO:≠+ pl. *Tiferōutin* +IO:≠l ♂ Id. très orné, *Hadel* :πll

**Briller.** L'eau brille, *Aman imelaōūlaōūen* Cl Cl:ll:l ♂ Son œil brille, *Taz'eregget tēdht nnit* +#⊙×+ +E:l+

**Brindille.** *Tez'z'ioūt* (fém.) +#:·+ pl. *Tiz'z'ioūin* +#:!

**Brique.** *Odhtib* (masc.) E⊙ pl. *Odhtiben* E⊙l

**Briquet.** *Aneffed* (masc.) lllπ pl. *Ineffeden* lllπl

**Briser.** *Erz'* ⊙# ♂ J'ai brisé, *Erz'ir'* ⊙#: ♂ Il a brisé, *Ierz'a* ⊙# ♂ Il est brisé, *Ierroz* ⊙#

**Brisure.** *Irez'z'i* (masc.) ⊙#≠ pl. *Irez'z'an* ⊙#l

**Broche** (de femme). *Taser'nest* (fém.) +⊙:l⊙ pl. *Tiser'nas* +⊙:l⊙

**Broder.** *Adedj* πT ♂ Moi, je broderai, *Nek adedjer'* l:· πT:

**Broderies.** *Idedjen* (masc. pl.) πTl ♂ Les broderies du pantalon sont belles, *Idedjen n kartaba ioular'enin* πTl l :·⊙+⊙ ll:l/ ♂ Sorte de broderie, *Mankefa* (masc.) Cl:l· pl. *Mankafaten* Cl:l·+l ♂ Sorte de broderie du Soudan,

*Alekaz* (masc.) II:·X ∅ On ne brode que du neuf, *Ūir tdedj ar tnatén* :O ∅ΠT O ∅ΞEIΞI

**Bronze.** *Ir'er* (masc.) :O

**Bronzé** (se dit du teint). *Ir'eggalen* :XII/

**Brouillard.** *Tadjtait* (fém.) +TΞ+ ∅ Voici le jour du brouillard et des éclairs. Peut-être que la pluie tombera, *Idja hal n tadjtait d essam. Imoukkenas adjenna adtōūt* T· ∅II TTΞ+ Π O C C:·IO TI· ΠΞ:+

**Brouillé.** Son visage est brouillé, *Oudem nnit ibobedjet* ΠCI+ OOT+

**Brouiller** (Intervenir maladroitement). *Tellem* +IIC ∅*Tak* +:· ∅ Je ne brouille pas l'homme et la femme, *Ūuor tellemer' djer tamodht d ales* :O +IIC: TO +CΞ Π IIO ∅ Il a brouillé Kenan et Mastan, *Itak djer Kenan de Mastan* +:· TO :·I/ Π CO+I

**Broussaille.** *Tamtaq* (fém.) +C+... pl. *Timter'in* +C+:I

**Broyer.** *Az'z'ed* ∅Π ∅ Notre blé est broyé, *Irednener iz'z'ed* OΠI/: ∅Π

**Bruire.** Ses armes bruissent, *Tenir'arebbat taz'olinnit* +I:OO+ +∅II/+

**Bruissement.** *Iner'erebbi* (masc.) I:OOΞ ∅ J'ai entendu le bruissement du fer, *Selir' iner'erebbi n taz'oli* IIO: I:OOΞ T∅II·

**Bruit.** *Ahit* (masc.) ∅+ ∅ Bruit du vent, *Ahit n adhōū* ∅+IE: ∅ Bruit de la pluie, *Ahit n djenna* ∅+ I TI· ∅ Bruit d'un homme (qui vient), *Ahit n ales* ∅+ I IIO ∅ Bruit d'une conversation, *Takat* (fém.) +:·+

**Brûler** (Flamber). *Err'* O: ∅ Le fer brûle (flambe), *Timsi terr'a* +CO· +O:· ∅ Faire flamber du feu, *Serer' timsi* OO: +CO· ∅ Être incendié, *Entes* TO ∅ Ma maison brûle, *Tar'hamtin tentes* +:∅EI +TO ∅ L'arbre brûle, *Entes achek* TO C:· ∅ Incendier, *Sentes* OTO ∅ Subir et faire une brûlure, *Eqged* ...Π ∅ Le feu me brûle, *Teqqed timsi* +...ΠΞ +CO· ∅ Tu me brûles, *Teqqodedt* +...ΠΠΞ ∅ Mes vêtements sont brûlés, *Eqgeden iselsahin* ...ΠI OIIO:∅ ∅ Brûler sans flamme (neutre) *Ok* :· ∅ Le feu brûle, *Timsi toka* +CO·

+ : · · ∅ Les charbons brûlent, *Tiz'oz'am okanet* + ## # # C  
: · I +

**Brûlure.** *Tegget* (fém.) + · · · + ∅ *Our'oud* (masc.) : Π ∅ J'éprouve  
(est venue me trouver) une brûlure au foie, *Idjeraōūt tegget*  
*foul ōūsa* TO : ≍ + · · · + III : ⊙ ∅ (Cautérisation) *Tarekkimt*  
(fém.) + O : · E pl. *Tirekkam* + O : · C

**Brume.** *Delidji* (masc.) Π III T ∅ Il fait de la brume, *Idja*  
*delidji* T · Π III T ·

**Burnous.** *Abernouh* (masc.) ⊙ O I : pl. *Ibernah* ⊙ O I :

**Eutin.** *Diran* Π O I (au propre : satisfaction, contentement).

**Buter** (Être choqué par une pierre). J'ai buté contre une  
pierre, *Edhtelt abelal* E II ≍ ⊙ III ∅ Tu as buté....., *Edhte-*  
*lak abelal* E II : · ⊙ III ∅ Il a buté....., *Edhtelas abelal*  
E II ⊙ ⊙ III

## C

**Cabane.** *Taberdjant* (fém.) + ⊙ O T T pl. *Tiberdjanin* + ⊙ O T I /

**Cable.** *Akhamil* (masc.) : : C II pl. *Ikhmal* : : C II

**Cabrer** (Se). *Esken* ⊙ : · I ∅ Mon cheval se cabre, *Iouskan its*  
*in* ⊙ : · I ≍ ⊙ I

**Cacher.** *Effer* IO ∅ Il cache, *Iffer* IO ∅ Tu as caché cela,  
*Teffered arer'* + IO Π O : ∅ Je n'ai rien caché, *Ōur efferer'*  
*haret* : O IO : : ⊙ + ∅ Il cache quelque chose (Il ne dit pas  
la vérité), *Ōur idjenni tidet* : O T I · + Π + ∅ Se cacher,  
*Ihr'es* II : ⊙ ∅ Id., en se couvrant d'un objet, *Estenkel iman*  
⊙ † II C I ∅ Je me suis caché, *Estenkeler' imanin* ⊙ † II : C I /  
∅ Il s'est caché, *Istenkel imannit* ⊙ † II C I +

**Cachette.** En cachette, *Der' oufour* Π : IO ∅ *S tikra* ⊙ : · O ·

**Cadeau.** *Tekfit* (fém.) + : · I + ∅ *Taōūalet* (fém.) + : II + ∅ *El*  
*Khèr* (masc.) II : O ∅ Action de donner, *Isouf* (masc.) ⊙ I ∅  
Le cadeau d'un couteau; *Isouf n lemoussi* ⊙ I I II C ⊙ ≍ ∅  
Cadeau magnifique (dont on parle), *Tisellet* (fém.) + ⊙ II +



- Cadenas.** *Tanast* (fém.) +I⊕ pl. *Tinassin* +I⊕I ⊖ Cadenas à lettres, *Tanast tantefnar'* +I⊕ +TI⊕I:
- Cadet.** *Amedhrat* CEO⊗ pl. *Imedhraten* CEO⊗I
- Café.** *Elgaōua* (masc.) II⊗:•
- Cage.** *Lekhebes* (masc.) II:•⊕⊕ ⊖ Id. (d'un gros animal), *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI
- Caillou.** *Abelal* (masc.) ⊕IIII pl. *Ibelalen* ⊕IIII/ ⊖ Petit caillou, *Taōūrratt* (fém.) +:⊕⊗+ pl. *Tiōūorraten* +:⊕⊗I
- Caisse.** *Sandoug* (masc.) ⊕IΠ⊗ pl. *Isandougen* ⊕IΠ⊗I ⊖ Caisse de tambour, *Ar'elal* (masc.) :IIII pl. *Ir'elalen* :IIII/
- Calcaire.** *Inr'aber* (masc.) I:⊕⊕ ⊖ Le puits du calcaire, *Anōū ōuan inr'aber* I: :I /:⊕⊕
- Calebasse.** *Atekelas* +:•II⊕ pl. *Itekelasen* +:•II⊕I
- Calicot.** *Tchouoqqit* (fém.) +⊕...+ ⊖ Pièce de calicot, *Ta-bourit n tchouoqqit* +⊕⊕+ T⊕...+
- Calligonum comosum** (Arbrisseau). *Arasōū* (masc.) ⊕⊕: pl. *Irsa* ⊕⊕•
- Callosité.** *Fer'es* (masc.) I:⊕ ⊖ Il est calleux (le cal est sur lui), *Iōūrt fer'es* :⊕ I:⊕
- Calme.** Être calme, *Semedh* ⊕CE ⊖ (Patienter), Il est calme (la patience est en lui), *Tehé tez'z'idért* +:• +#Π⊕
- Calmer.** *Sisemedh* ⊕⊕CE ⊖ Je calme Mastan, *Sisemedher' Mastan* ⊕⊕CE: C⊕I
- Calomnie.** *Oukchef* (masc.) :•⊕I ⊖ Id. (par jalousie), *Tiz'emit* (fém.) +#C+
- Calomnier.** *Ekchef* :•⊕I ⊖ Tu me calomnies, *Tekchefedat* +:•⊕IΠ⊗ ⊖ Id. (par jalousie), *Az'em* #C ⊖ Il me calomnie, *Iouz'emahī* #C:⊗ ⊖ Je l'ai calomnié, *Ouz'ameq* #C...
- Calotte.** *Akoubbōū* (masc.) :•⊕: pl. *Ikoubba* :•⊕• ⊖ Id. très élevée, *Takoumbōūt* (fém.) +:•⊕: + pl. *Tikoumbatin* +:•⊕+I
- Calvitie.** *Itar'at* +:⊗
- Camper.** *Ejen* X̄I ⊖ Nous camperons dans la vallée, *Annejen ir'ahar* I X̄I ::⊕ ⊖ (S'installer), *Eken amezzar* :•I C X̄O ⊖ Camper la nuit pour surprendre un ennemi, *Agedez* X̄Π X̄ ⊖ Ils ont campé, *Egedezen* X̄Π X̄I

- Campement** (de cinq ou six tentes). *Er'ioûen* (masc.) ::l pl. *Ir'ioûenen* ::l/ ∅ Id. (d'une quarantaine de tentes), *Amezzar* C̣X̣O ∅ Ils ont installé leur campement (m. à m. : Ils ont fait les attaches), *Djan tisedas* Tl +⊙Π⊙
- Canal**. *Tedjouhamt* (fém.) +T:Ë pl. *Tidjouhamin* +T:Cl
- Canine** (Dent). *Tahalat* (fém.) +:ll+ pl. *Tahalatin* +:ll+l
- Canon**. *Nefadh* (masc.) lIE pl. *Inefadhen* lIEl ∅ Id. (de fusil), *Adjerebet* (fém.) X̣O⊙+ pl. *Idjerebatin* T⊙⊙+l
- Caoutchouc** (Arbre). *Aderas* (masc.) Π⊙⊙ pl. *Iderasen* Π⊙⊙l ∅ (Gomme), *Tir'enr'art* +:l:⊙ pl. *Tir'enr'arin* +:l:⊙l ou, dans l'Àèr, *Tar'elebest* +:ll⊙⊙
- Capable** (Il est). *Ieddoub* Π⊙ (avec le nom d'action comme régime direct). Es-tu capable de lever ceci? *Teddoubéd edhtkoul n arer'* +Π⊙Π Ë:·ll l O: ∅ Je n'en suis pas capable, *Ôuotteddoubir'* :+Π⊙: ∅ Il n'en est pas capable, *Ôuotteddoubet* :+Π⊙+
- Capsule**. *Tamer'ôuant* (fém.) +C::T pl. *Timer'ôuanin* +C::l/ ∅ Mettre une capsule, *Sôuer tamer'ôuant* ⊙:⊙ +C::T
- Capuchon**. Capuchon de burnous, *Ir'ef n abernoh* :I l ⊙⊙l:
- Caracolier** (se dit du chameau comme du cheval). *Ôuechchen* :Gl ∅ Je ne puis bien tirer, mon cheval caracole, *Ôuor eddoubir' tedjeré toular'et, iôouchchen its in* :O Π⊙: +T⊙· +ll:+ :Gl ≤⊙l
- Caractères** (de l'écriture). *Tifinar'* (fém. pl.) +I≤l: ∅ Un caractère d'écriture, *Asekkil* (masc.) ⊙:·ll pl. *Isekkilen* ⊙:·ll/ ∅ Caractère (moral), *Tar'ara* (fém.) +:⊙·
- Caravane**. *Tirakast* (fém.) +⊙:·I pl. *Tirakafin* +⊙:·Il
- Carcasse**. *Tamer'souit* (fém.) +C:⊙≤+ pl. *Timer'sa* +C:⊙·
- Caresser**. *Sikelelouf* ⊙:·lllll ∅ Il caresse mon enfant, *Sikeleloufet abaradhin* ⊙:·lllll+ ⊙⊙El ∅ Je caresse mon chameau, *Sikeleloufer' amis in* ⊙:·lllll: Cl
- Caresses**. *Imahalan* (masc.) C̣:ll/ ∅ Elle fait des caresses à un homme, *Tadj imahalen d ales* +T C̣:ll/ Π ll⊙
- Carotide**. *Abatog* ⊙≤... (voy. Artère).
- Carré**. (Les Touareg Taitoq n'ont pas de mot pour cette forme géométrique.)

**Cassant** (La cassure en est facile). *Enhil irez'z'inuit* !:||  
O#|+

**Casser.** *Erz'* O# ▽ Il a cassé, *Ierz'a* O# ▽ Il s'est cassé,  
*Irrez'z'a* O# ▽ Il est cassé, *Ierróz'* O# ▽ Il le casse, *Ierz'it*  
O##+ ▽ Je l'ai frappé d'un bâton, sa côte s'est cassée, *Outiq*  
*stabourit irrez'z'a ar'erdis nuit* :+... ⊙⊙O+ O# :OΠO|+  
▽ Action de casser, *Irez'z'i* ou *irez'z'i* O##× ou O# ▽ Casser  
(un fil), *Eqqetes* ...+⊙

**Cassure.** *Irez'z'i* (masc.) O##× ▽ *Ameqqetes* ⊔...+⊙ ▽ Il a une  
cassure dans la chair, *Qetesen des isan* ...+⊙| Π⊙ ⊙|

**Cauchemar.** *Tahardjit* (fém.) *techchadhet* +:⊙T+ +⊙E+

**Cause.** *Lesebab* (masc.) ||⊙⊙⊙ (peu employé) ▽ A cause de  
toi, *FouDEM nnek* IΠC|: ▽ *Der' irit nnek* Π: O+|: ▽ Il  
m'a frappé sans cause (il m'a frappé, je ne lui ai rien gâté),  
*Iōuott ōuhaser'hider' haret* :+× :⊙:Π: ⊙O+

**Causer** (se rend par : apporter, faire). Le froid te cau-  
sera une maladie, *Tesemedhi hakettaōūt tourna* +⊙⊙E·  
:·+:× +O| ▽ Cette blessure me cause une grande douleur,  
*Ibouts ōuarer' idjahî takmōū moqgeret* ⊙×O :O: T:×  
+:·C: ⊔...O+ ▽ Id. (converser). Voy. **Converser**.

**Cautériser.** *Eqgod* ...Π

**Cautérisation.** *Our'oud* (masc.) :Π pl. *Our'ouden* :Π|

**Caution.** *Dhiman* (masc.) E⊔ pl. *Dhimanen* E⊔| ▽ Je te  
demanderai une caution, *Idekdjemter' eddhirnan* Π:·T⊔×:  
E⊔

**Cautionner.** *Edheman* E⊔ ▽ Je te cautionne, *Edhemaneqqat*  
E⊔...×

**Cavale.** *Tabedjaōūt* (fém.) +⊙T+: pl. *Tibedjaōūin* +⊙T:|

**Cavalier** (Il est). *Isidabet* ⊙Π⊙+ ▽ Je suis cavalier, *Isidabir'*  
⊙Π⊙: ▽ Ils sont cavaliers, *Isidabin* ⊙Π⊙|

**Caverne.** *Ekaham* (masc.) :·:⊔ pl. *Ikihiman* :·:⊔|

**Ce.** *Arer' O:* ▽ Cette, *Tarer' +O:*

**Ceci.** *Arer' O:* ▽ Ne fais pas ceci, *Ōur djed arer' :O* TΠ O:

**Celui-ci.** *Ōuah* ::, *Ōuarer' :O:* ▽ Celle-ci, *Tah +:*, *Tarer'*  
+O: ▽ Ceux-ci, *Ōūih* ::, *Ōūirer' :O:* ▽ Celles-ci, *Tih +:*,  
*Tirer' +O:* ▽ Celui-ci vaut mieux, *Ioufi ōuah* I: ::

- Celui-la.** *Ōuandin* :AI ∅ Celle-là, *Tandin* +AI ∅ Ceux-là, *Ōuindin* :AI ∅ Celles-là, *Tindin* +AI ∅ Cet homme-ci, *Ales ōuarer* II⊙ :O: ∅ Cet homme-là, *Ales ōuandin* II⊙ :AI
- C'est.** C'est moi qui les tuerai, *Nek atentenr'in* I: ∅ +I|I: ∅ C'est moi qui les ai tués, *Nek ateninr'an* I: ∅ +I/: ∅ C'est moi qui les lierai, *Nek atenatqgenin* I: ∅ +I|.../ ∅ C'est moi qui les ai liés, *Nek ateniqgenen* I: ∅ +I.../ ∅ C'est de deux coudées que celui-ci dépasse, *Essin r'allen as tioudjer ōuah* ⊙ I: ∅ // ⊙+TO :; ∅ Ce n'est pas moi, *Ōu djir'nek* T:I: ∅
- Celui de.** *Ōuan* :I ∅ Celle de, *Tan* +I ∅ La vache de (celle de) Fodi. *Tesout tan Fodi* +⊙+ +I IΠΞ
- Celui qui.** *Ōua* : suivi du participe (Qq. f. *Ra, ar, ri, ir* ⊙ également suivi du participe), fém. *Ta* + ∅ Ceux qui, *Ōui* : ∅ Celles qui, *Ti* +
- Ce que.** *Ōua* : ∅ Je ne sais ce que tu dis, *Ōur siner aōua tennid* :⊙ ⊙I: : +IΠ ∅ A cause de ce que nous avons vu de lui, *Edit aōuinder' annetdes* Π+ :IΠ: |ΞΠ⊙ ∅ Dieu vous fera ce qu'il (comme il) voudra, *Ialla as iri idjakemet* II ∅ ⊙⊙ T: ∅ C+
- Cécité.** *Taderr'elt* (fém.) +Π⊙:∞
- Ceinture** (et baudrier). *Tadjebest* (fém.) +T⊙⊙ pl. *Tidjoubas* +T⊙⊙ (*Tadjebest* signifie quelquefois « le vêtement » en général, et répond à « toilette ») ∅ Ceinture étroite, en cuir, *Tamenteka* (fém.) +CT: ∅ ∅ pl. *Timentikiōuin* +CT: ∅ I ∅ Ceinture en étoffe, *Tikarhatt* (fém.) +: ∅ O:Ξ+ pl. *Tikarhaten* +: ∅ O:ΞI ∅ Id. (coulisse de pantalon), *Tahara* (fém.) +:⊙⊙ pl. *Tiharōuin* +:⊙: ∅ I ∅ Ceinture de parade, *Tacherbit* (fém.) +⊙⊙⊙+ ∅ Ceinture de choix, *Tacherbit taner'ef* +⊙⊙⊙+ +I:I
- Cendre.** *Iz'ed* (masc.) #Π
- Cent** (Centaine). *Timidhi* (fém.) +CE ∅ pl. *Timadh* +CE ∅ Cent coudées, *Timidhi ne r'il* +CE ∅ I :II ∅ Cent mille, *Alef* III
- Central** (Au centre). *Der' ammas* Π: ⊙⊙
- Centre.** *Ammas* (masc.) ⊙⊙

- Cep** (Branche de vigne). *Az'el n taz'aouat* #II T#:+
- Cercle** (Anneau). *Taouïtnest* +:≡I⊕ pl. *Tiouïtnas* +:≡I⊕
- Cercle** (Forme géométrique). S'exprime par une circonlocution. Ex. : Ils sont dans un cercle (ils sont entourés), *Ir'laten* :II≡I
- Cérémonies**. Il fait des cérémonies (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⊙C:⊙ C|+ ⊘ Homme sans cérémonie (homme de juste milieu), *Ales ouandjeridjeri* II⊙ :ITOTO-
- Certain** (est). *Itebat* +⊕+ ⊘ Je suis certain de te faire plaisir (il est certain pour moi que je te réjouirai), *Itebat der' imanin asekatseddouïr* +⊕+ π: C|/ ⊙:·≡⊕π:: ⊘ Es tu certain (sais-tu en vérité) ce que tu dis? *Aoua tedjen-nid tessaned stidet?* : +T|π +⊕|π ⊕π+ ⊘ Je te garantis que cela est certain (vérité), *Edhemaner'ak as tidet* ECI::· ⊕π+
- Certainement** (Forcément). *Echchil* CII ⊘ (Il en est ainsi), *Ner' ouïder* l: :π: ⊘ (En vérité), *Stidet* ⊕π+
- Cervelle**. *Akelkel* (masc.) :·II:·II pl. *Ikelkelan* :·II:·II/
- Cesser** (Abandonner). *Et* ≡ ⊘ (S'interrompre), *Tenr'ettem* +I: +C ⊘ (Finir absolument), *Abat* ⊕+ ⊘ Cesse de parler, *Et aoual* ≡ :II ⊘ Cesse d'écrire, *Et akatab* ≡ :·+⊕ ⊘ La pluie a cessé, *Adjenna abat* TI· ⊕+ ⊘ La chaleur a cessé, *Touksi tabat* +:·⊙· +⊕+ ⊘ La pluie ne cesse pas, *Adjenna ouïr itenr'ettim* TI· :⊙ +I: +C ⊘ Il ne cesse pas de gémir (son gémissement ne cesse pas), *Ouïr itenr'ettim takalilt nmit* :⊙ +I: +C +:·IIIH I+ ⊘ La voiture ne cesse pas d'aller, *Lekarrosa ouïr itenr'ettim iouhal* II:·⊙⊙· :⊙ +I: +C :II ⊘ (Passer) La pluie a cessé, *Adjenna ioukt* TI· :·≡ ⊘ La chaleur a cessé, *Touksi toukt* +:·⊙· +:·≡ ⊘ Ne pas cesser (refuser de) La pluie ne cesse pas de tomber, *Adjenna ioudjt adtakt* TI· ≡T≡ π≡:·≡ (m. à m. : refuse de passer).
- Chacal**. *Abejgt* (m.) ⊕X≡ pl. *Ibeggan* ⊕X| fém. *Tabejjît* +⊕X+
- Chacun**. *Akten* :·≡I ⊘ Chacune, *Aklet* :·≡+
- Chagrin**. Être chagrin (affligé), *Armer'* ⊙C: ⊘ J'ai du chagrin, *Armer'er* ⊙C:: ⊘ Chagrin, en général, *Taremmeq* (fém.

+OC... , pl. *Tiremmar'* +OC: ⊗ Chagrin violent, *Iblis* OII ⊙  
 ⊗ *A'rahad n oul* ::Π I II ⊗ Chagrin causé par une absence  
 (*desiderium*), *Eherar'* :O: ⊗ Le chagrin (de l'absence) de tes  
 frères, *Eherar' n aïtmak* :O: I ⊗ +C:·

**Chagriner.** *Sarmer'* ⊙OC: ⊗ Quoi te chagrine? *Ma kai*  
*ïssarmer'en?* C :·⊗⊙C:!

**Chaine.** *Tisessart* (fém.) +⊙⊙⊙ pl. *Tisessarïn* +⊙⊙⊙I

**Chair.** *Isan* pl. ⊙I

**Chaleur.** *Touksi* (fém.) +:·⊙· et *Touksi* (fém.) +:·⊙⊗ ⊗

Chaleur étouffante d'une maison, *Tarekmet* (fém.) +O:·C+

**Chalumeau.** *Taz'emmart* +#C⊙ pl. *Tiz'emmarïn* +#C⊙I

**Chameau.** *Amadjour* CTO pl. *Imoudjar* CTO ⊗ *Amis* C⊙  
 pl. *Imenas* CIO ⊗ Chamelle, *Talemt* +IIIE pl. *Tilemïn* +IIIC ⊗  
 Chameau de prix, *Ar'elam* :IIC ⊗ Chamelle (id.), *Tar'elamt*,  
 +:IIIE ⊗ Chameau léger, *Ar'elam fesousen* :IIC IO⊙I ⊗  
 Chamelle légère, *Tar'elamt fesouset* +:IIIE IO⊙+ ⊗ Chameau  
 vieux, *Aredjan* OTI pl. *Iredjanen* OTI/ ⊗ Chamelle vieille,  
*Taredjant* +OTT pl. *Tiredjanïn* +OTI/ ⊗ Chamelle qui  
 donne beaucoup de lait, *Tadr'art* +Π:⊙ pl. *Tidr'arin*  
 +Π:OI ⊗ Chamelle qui ne donne plus de lait, *Tasar'art*  
 +⊙:⊙ pl. *Tiser'arin* +⊙:OI ⊗ Chamelle qui va mettre bas,  
*Talemt timettirout* +IIIE +C+O+ ⊗ Chamelle stérile (vieille),  
*Talemt tōūchchar* +IIIE +:CO ⊗ Chameau hongre, *Amis*  
*inda* C⊙ A· (ou *inta* T·) ⊗ Chameau de selle, *Amis n*  
*terik* C⊙ TO:· ⊗ Chameau de charge, de voyage, *Amis n*  
*edjidjt* C⊙ I TT⊗, *Amis n asikel* C⊙ I ⊙:·II ⊗ Jeune  
 chameau qui commence d'être monté, *Abal* OII pl. *Abalen*  
 OIII fém. *Tabalt* +⊙H pl. *Tabalïn* +⊙II/ ⊗ Chameau en-  
 traîné, *Amis iōūst* C⊙ :⊙⊗ ⊗ Chameau gris-fer, *Amendjel*  
 CITII fém. *Tamendjelt* +CITH ⊗ Chamillon de quelques mois,  
*Aōūra* :O· pl. *Iōūran* :OI ⊗ Chamillon d'un an, *Asaka* ⊙:··  
 pl. *Isakan* ⊙:·I ⊗ Chamillon au-dessus d'un an, *Idjadh* TE

**Champ** (Enclos). *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI ⊗ Est  
 pioché, *Iguelleb* XII ⊙ ⊗ Est arrosé, *Ienr'el* :II ⊗ Commence  
 à verdier, *Issedjemèdh* ⊙TCE ⊗ Commence à nourrir le pro-  
 priétaire, *Idjar* TO

**Chance.** *Taōūt* (fém.) +:⊕+ ⊖ J'ai eu de la chance, *Edje-raōūr' taōūt* TO:: +:⊕+

**Chancre.** *Amahar* □:○

**Changement.** *Asemeskel* (masc.) ○□○:·ll ⊖ *Amoutt* (masc.) □+⊕

**Changer** (v. n.). *Meskel* □○:·ll ⊖ (v. a.), *Semeskel* ○□○:·ll ⊖ Id. (en mieux), *Moutt* □+⊕ ⊖ (v. a.), *Semett* ○□+⊕ ⊖ La couleur de son visage a changé, *Innuit immeskel* l/+ □○:·ll ⊖ L'an prochain l'amr'ar d'Adjedèh sera changé, *Aōūétat idjen amr'ar n Adjedèh idemmeskel* :+⊕ TI □:○ l TP: □□○:·ll ⊖ J'ai changé mon cheval contre le tien, *Semeskeler' iusin d its nnek* ○□○:·ll: ⊕○l □⊕○l:· ⊖ Le temps change, *Immeskel* □○:·ll (ou *Immoutt* □+⊕) *elkhal* ll:·ll ⊖ Je suis changé, *Mouttier'* □+⊕: ⊖ *Chekkadh* est changé, *Chekkadh iemmoutt* G:·E □+⊕ ⊖ Change mon mot, *Semett* *tefirtin* ○□+⊕ +I○l ⊖ J'ai changé mes vêtements, *Semeskaler' iselsahin* ○□○:·ll: ○ll○:l ⊖ Changer (de la monnaie), *Serref* ○○I

**Chanson.** *Tesaōūt* (fém.) +○:⊕ pl. *Tisiōuat* +○:⊕ ⊖ Cette chanson a été faite (produite) par Sidt, *Tesaōūt tarer' Sidt atatiōuten* +○:⊕ +○: ○□⊕ ++:⊕l

**Chant.** *Asahar'* (masc.) ○:⊕ pl. *Isouhar'○:⊕*

**Chanter.** Il a chanté, *leōua asahar'* :⊕ (sic) ○:⊕ ⊖ Chante, *ōūt asahar'* :⊕ ○:⊕

**Chanteur** (Il chante). *leōua asahar'* :⊕ ○:⊕ ⊖ Chantez-vous dans le combat? *Taōūtm asahar' der' anemenr'i?* +:⊕□ ○:⊕ □: □l:⊕

**Chapeau.** *Takoumbout* (fém.) +:·○+⊖ Voy. **Bonnet.** Chapeau large, contre le soleil, *Tili* (fém.) +ll·, pl. *Tilaōūin* +ll:l

**Chapelet** (Compteur de prières). *Isedhenen* ○EIl/ ⊖ Chapelet de dattes, *Aser'ab* (masc.) ○:○ pl. *Iser'aben* ○:○l ⊖ Grain de chapelet, *Tadhaq* (fém.) +E... pl. *Tidhar'in* +E:l

**Chaque.** *Ak* :· ⊖ Chaque jour, *Ak ahal* :· :ll ⊖ Chaque femme, *Ak tamodht* :· +□⊕ ⊖ Chaque fois que (m. à m. : s'il veut) *Koudira* :·□○

**Charbon.** *Taz'ouz'imt* (fém.) +##⊕ pl. *Tiz'oz'am* +##⊕

- Chardon.** *Teferiest* (fém.) +IOΞΘ pl. *Tifertesin* +IOΞΘI  
**Charge** (Fardeau). *Adjedjt* (masc.) TTΞ pl. *Idjedjan* TTI ♂  
 (d'un fusil), *Elr'amerat* II:CO+
- Charger** (Imposer à un animal). *Djedj* TT ♂ Charge-le,  
*Djedjas* TTO ♂ Il l'a chargé, *Idjedjas* TTO ♂ Nous avons  
 chargé du bechna, *Nedjoudja ineli* ITT·III ♂ Charger (placer  
 sur) un chameau, *Sōuer* O:O ♂ Demain je les chargerai de  
 marchandises, *Toufat atensōuerer' ilalen* +I+ +IO:O:  
 III/ ♂ Chargé (posé sur), *Ōuaren* :OI ♂ Charge le fusil, *R'am-*  
*mer elbaroudh* :CO IIΦOE ♂ Charger (l'ennemi), *Bek* O:· ♂  
 Nous avons chargé l'ennemi, *Nebek ihendja* IO:· :IT· ♂ Je  
 les ai chargés, *Bekeqgen* O:···I ♂ (On se sert aussi de *Ek* :·,  
 aller). Nous chargeons l'ennemi, *Nekka ihendja* I:·· :IT· ♂  
 Charger (d'une commission), *Ser'lef* O:III (suivi de s O) ♂  
 Je suis chargé de, *Er'laser'* :III: (suivi de s O). Il est chargé  
 de, *Ier'laf* :III ♂ Je t'ai chargé de, *Ser'lefqgat* O:III···Ξ ♂  
*Ōuikkal* ::·II ♂ Je t'ai chargé de, *Ōuikkleqqat* ::·II···Ξ
- Charme** (d'une personne). *Tisemt* (fém.) +OE ♂ Charme  
 magique (pris en mauvaise part), *Tohodht* (fém.) +:E
- Charogue.** *Tamer'soult* (fém.) +C:OΞ+ pl. *Timer'sa* +C:O·
- Charrue.** Inconnu chez les Taïtoq.
- Chasse.** *Adjeddil* (masc.) TPII ♂ Nous avons fait une bonne  
 chasse, *Nedja adjeddil ioular'en* IT· TPII II:I
- Chasseur.** *Amadjedal* CTPII pl. *Imedjedalen* CTPII/
- Chasser** (du gibier). *Djedel* TPII ♂ Il chasse, *Idjedel* TPII ♂  
 Il chasse beaucoup, *Idjedal* TPII ♂ (Renvoyer), *Astog* O+··· ♂  
 Il chasse, *Iestag* O+··· ♂ Chasse-le, qu'il sorte, *Astog, adi-*  
*djemadh* O+··· ΠTCE ♂ (Faire sortir), *Sedjemodh* OTCE ♂  
 Enlever de, *Ekkes der'* :·O Π:
- Chat** (N'existe pas chez les Taïtoq). *Mouch* CG
- Château fort.** *Laqasbet* II···OΦ+ ♂ Tour de coin, *Lebordja*  
 IIΦOχ· pl. *Lebordjatin* IIΦOχ+I
- Chatouiller.** *Hoggot* :···+ ♂ Je l'ai chatouillé, *Hogqèq* :····· ♂  
 Il te chatouille, *Iehoggotkt* :···+:·Ξ
- Châtrer.** *Ineddi* IΠΞ ♂ Je châtre un cheval, *Ineddier' a iis*  
 IΠΞ: ΞO ♂ Est châtré, *Inda* IΠ·



**Chaud.** *Ikkousen* :•⊙| ⊖ Eau chaude, *Aman ikkousenin* ⊠| :•⊙|/ ⊖ Il fait chaud aujourd'hui, *Iekkous ahel ōuarer'* (prononcé *ōuar'a*) :•⊙ :|l :⊙:

**Chaudron** (en cuivre). *Ir'er* (masc.) :⊙ pl. *Ir'eren* :⊙|

**Chauffer.** *Soukes* ⊙:•⊙ ⊖ Tu fais chauffer de l'eau, *Tesoukesed aman* +⊙:•⊙⊠ ⊠| ⊖ (Réchauffer), *Ez* λ ⊖ J'ai chauffé ma main, *Ezzir' afousin* λ: I⊙| ⊖ Se chauffer, *Ezz* λ ⊖ Il se chauffe, *Izza* λ• ⊖ Tu te chauffes, *Tezzèd* +λ⊠

**Chaume.** *Aroummōū* (masc.) ⊙⊠:

**Chaussé** (Être). *Sal* ⊙|| ⊖ Je suis chaussé, *Saller'* ⊙||: ⊖ Il est chaussé, *Isal* ⊙|| ⊖ Il n'est pas chaussé, *Ōur isil* :⊙ ⊙||

**Chaussure.** *Ar'atim* (masc.) :+⊠ pl. *Ir'atimen* :+⊠| ⊖ Il met ses chaussures, *Isel ir'atimennit* ⊙|| :+⊠| +

**Chauve.** *Ila itarat* ||• +:≠

**Chauve-souris.** *Afertatta* (masc.) I⊙+• pl. *Ifertatten* I⊙+|

**Chaux** (?). *Tebareq* +⊙⊙...

**Chef.** *Amr'ar* ⊠:⊙ pl. *Imr'aren* ⊠:⊙| ⊖ Le Grand Chef (Dieu), *Ameqqar* ⊠...⊙

**Chemin.** *Abareqqa* (masc.) ⊙⊙... pl. *Ibaragqaten* ⊙⊙...+| ⊖ Où est le chemin? *Manik abareqqa?* ⊠|:• ⊙⊙... ⊖ Montre-moi le chemin? *Sekent abareqqa?* ⊙:•|≠ ⊙⊙... Je me suis trompé de chemin, *Akherekker' der' abareqqa* ::⊙:: ⊠|: ⊙⊙... ⊖ Laisse le chemin (fais place), *Ei abareqqa* ≠ ⊙⊙... ⊖ Passe (fais) ton chemin, *Edj abareqqa nnek* T ⊙⊙...|:•

**Chemise.** *Tikamist* (fém.) +:•⊠⊙ pl. *Tikamsin* +:•⊠⊙| ⊖ Chemise noire, *Tikamist sedhtafet* +:•⊠⊙ ⊙⊙|+ ⊖ Chemise blanche, *Tikamist mellat* +:•⊠⊙ ⊠||+ ⊖ Chemise de corps, *Ler'chaba* (masc.) ||:⊠⊙ pl. *Ler'chabaten* ||:⊠⊙+|

**Chêne.** Inconnu.

**Chenille.** *Taz'eleft* (fém.) +##||⊙ pl. *Tiz'elfin* +##|||

**Cher** (est) (d'un prix élevé). *Ir'la* :||• ⊖ Les chevaux sont chers, *Ir'lan itsan* :||/ ≠⊙| ⊖ Cherté, *R'ela* :||• ⊖ J'ai acheté cela cher (avec cherté), *Zenhir' arer' sel r'ela* λ|: ⊙: ⊙|| :|l• ⊖ Cher au cœur, *Idhtaben der' oul* ⊙⊙| ⊠|: || ⊖ Tu m'es cher, *Tedhtabed der' oulin* +⊙⊙⊠ ⊠|: ||/ (voy. **Goutte**).

Mon cher (mot familier), *Abalad* ӨИП pl. *Ibaladen* ӨИПИ  
fém. *Tabalet* +ӨИ+ pl. *Tibalatin* +ӨИ+И

**Chercher** (en demandant). *Edjemí* ТСΞ Ө Il cherche, *Iedjemí*  
ТСΞ Ө Je cherche un couteau, *Djemíer' lemoust* ТСΞ:  
ИСОΞ Ө Chercher (sans demander), *Ammer'* С: Ө Je cher-  
cherai, *Ademmer'er'* ПС:: Ө Nous cherchons ce qui est  
convenable, *Ennemmer' aõua inemhalen* IC: : ΞIC:И/ Ө  
Cherche-le, *Ammoq* С...

**Chère** (Nourriture). *Amekchi* (masc.) С:·Г· Ө Il nous a fait  
faire mauvaise chère, *Ikfaner' amekchi andherren ichcha-*  
*dhen* :·И: С:·Г· IEОI GEI Ө Il nous a fait faire bonne  
chère, *Ikfaner' amekchi ioular'en iez'iden* :·И: С:·Г· И:И  
#ПI

**Chérif**. *Er* О Ө Je chéris, *Rir'* О: Ө Il a chéri, *Ira* О· Ө Je le  
chéris beaucoup, *Erqet houllan* О...+ :И/ Ө Chéri, *Amiri*  
СО· Ө Mon compagnon chéri, *Amidihin amirihin* СП:И  
СО:И

**Cheval**. *Ats* ΞО pl. *Itsan* ΞОI Ө Cheval de course, *Ats õuan*  
*tenedjemadh* ΞО :TITCE Ө Cheval de trait (force), *Ats n*  
*tirorad* ΞО ТООП

**Chevelure**. *Ahtouf* (masc.) :ΞI

**Cheveu**. *Amz'ad* (masc.) С#П pl. *Imz'aden* С#ПI Ө Ligne  
des cheveux le long du front et des tempes, *Imist* (masc.)  
СОΞ

**Chevillon** (du pied). *Tirez't* +О# pl. *Tiraz'* +О#

**Chèvre**. *Tir'si* (fém.) +:О· pl. *Oulli* И·

**Cheveau**. *Ir'id* (masc.) :ΞП pl. *Ir'aiden* :ΞПI Ө fém. *Ter'at-*  
*det* +:ΞП+ pl. *Tir'idad* +:ПП

**Chez**. *R'or* :О Ө Chez les femmes et les garçons et les es-  
claves, *R'or tidhidhin de baradhen d'ikelan* :О +EEI П  
ӨOEI П :·И/

**Chiche**. Il est chiche, *Õur ihil haret* :О :И :О+

**Chien** (Lévrier). *Aidi* (masc.) ΞПΞ Ө Levrette, *Taidi*  
+ΞП+ Ө Chien de garde (à gros poils), *Aberhoh* (masc.)  
ӨО:: pl. *Iberhah* ӨО:: fém. *Taberhoht* +Ө::+ pl. *Ti-*  
*berhah* +ӨО:: Ө Chien abâtardi, *Abatkor* ӨΞ:·О pl. *Ibtkar*

- ⊙⊗:·⊙** fém. *Tabatkort* +⊙⊗:·⊙ pl. *Tibtkar* +⊙⊗:·⊙ ⊗  
 Petit chien, *Aïkar* ⊗:·⊙ pl. *Aïkaren* ⊗:·⊙⊗ ⊗ Chien sau-  
 vage? (animal de la grosseur d'un petit chien), *Z'ettin* ‡+⊗  
 pl. *Z'ettinen* ‡+⊗/ ⊗ Chien de fusil (voy. **Briquet**), *Aneffed*  
 II⊗ pl. *Ineffeden* II⊗  
**Chiffonner.** *Senkemmet* ⊙‡⊗+ ⊗ Chiffonne ceci, *Senkemmet*  
*arer'* ⊙‡⊗+ ⊙: ⊗ Moi je l'ai chiffonné, *Nek senkemmet*  
 I:· ⊙‡⊗... ⊗ Il est chiffonné, *Ienkemmet* ‡⊗+  
**Chiquer.** *Djemmem* TCC ⊗ Je chique, *Djemmemer'* TCC:  
**Choc.** *Anenkeb* (masc.) I‡⊙  
**Choisir.** *Adr'ar* ⊗:⊙ ⊗ *Sennefren* ⊙II⊙⊗ ⊗ Choisis ce que tu  
 veux, *Adr'ar aōūa terid* ⊗:⊙ : +⊙⊗ ⊗ Tu choisiras les  
 hommes que tu voudras, *Tedr'ared midden oūūterid* +⊗:⊙⊗  
 C⊗I :+⊙⊗ ⊗ J'ai choisi une allumette, *Sennefren'er' tez'-*  
*z'ioūt tet* ⊙II⊙: +‡:·+ ⊗+ ⊗ Être choisi, *Nefren* II⊙  
**Choquer** (Heurter). *Enkeb* ‡⊙ ⊗ Je l'ai choqué, *Enkeber'as*  
 ‡⊙:⊙ ⊗ Ils se sont choqués, *Ennenkeben* I‡⊙  
**Chose.** *Haret* (masc.) :⊙+ pl. *Iharaten* :⊙+⊗ ⊗ Une bonne  
 chose, *Haret ten ioular'en* :⊙+ ⊗ I II:  
**Chuchotement.** *Tiktak* (masc.) +:·+:·  
**Chuchoter.** *Estektek* ⊙:·+:· ⊗ Je chuchotte, *Estekteker'*  
 ⊙:·+:·:  
**Chut!** (Silence !). *Sousem* ⊙⊙C  
**Cible.** *Nicharet* IGO+ pl. *Nicharetin* IGO+I  
**Cicatrice.** *Edeg ne bouts* (endroit de blessure) ⊗X I ⊙⊗⊙  
 pl. *Idejjen ne bouts* ⊗X I I ⊙⊗⊙  
**Ciel.** *Adjenna* (masc.) TI· pl. *Idjennaōūen* TI:I  
**Cigale.** *Tehit* (fém.) +‡:·+ pl. *Tihatit* +‡:·+  
**Cigogne.** *Ar'ellendjourn* (masc.) :IIITC pl. *Ir'ellendjam*  
 :IIITC  
**Cils.** *Ilajjen* (masc. pl.) II×I  
**Cime** (Sommet de montagne). *Afela ne drar* III· I I⊙⊙  
**Cimetière.** *Tasaskout* (fém.) +⊙⊙:·+ ⊗ (Tombeaux), *Tindhe-*  
*lin* +IEII/  
**Cinq.** *Semmous* ⊙C⊙ fém. *Semouset* ⊙C⊙+  
**Cinquante.** *Semouset temerōūin* ⊙C⊙+ +C⊙: I

- Cinquantième.** *Ūan semouset temerōūin* :! ㊦㊦+ +㊦:!  
**Cinquième.** *Ūan semous* :! ㊦㊦ fém. *Tan semouset* +!  
 ㊦㊦+
- Circoncire.** *Ezmahad* ㄨㄥ:ㄇ ɔ J'ai circoncis mon garçon,  
*Ezmahader' abaradhin* ㄨㄥ:ㄇ: ㊦㊦EI ɔ Il est circoncis,  
*Iemohed* ㄥ:ㄇ ɔ *Edjebet* (couper) ㄗ㊦+
- Ciseaux.** *Timoudhah* (fém. pl.) +ㄥE: ɔ Mes ciseaux ne  
 coupent plus (sont morts), *Ammoutnet timoudahin* ㄥ+!+  
 +ㄥㄇ:!
- Civière.** Se dit, au Touat, *Kharabo*.
- Clair.** Eau claire (propre), *Aman heddidjen* ㄥ :!ㄇTI ɔ Il fait  
 clair, *Ieffθ I*: ɔ C'est clair (évident), *Edtoman* ㄇㄨㄥㄥI, *Imoun*  
 ㄥI ɔ Clair de lune, *Afa ne tor I*: I ㄨ㊦
- Claquier** (Rendre un bruit sec) *Saq* ㊦... ɔ Cela claque dans  
 les oreilles, *Arer' adtensaq der tinez'oudjin* ㊦: ㄇㄨㄥ㊦...  
 ㄇ: +ㄥ#TI
- Clavicule.** *Amedjedjer* (masc.) ㄥTT㊦
- Clef.** *Asarōū* (masc.) ㊦㊦: pl. *Isoura* ㊦㊦.
- Clignement d'yeux.** *Aōūneqqi* (masc.) :!... ɔ (m. à m. :  
 meurtre de l'œil), *Tinr'i ntédht* +!:: ㄗE ɔ Clignement  
 d'œil habituel, *Anez'adj n tédht* !#T ㄗE
- Cligner.** Cligner des yeux, *Aōūaneq* :!... ɔ Je cligne, *Aōūa  
 neqger'* :!...: ɔ Tu... *Taōūaneqqid* +!::!-ㄇ ɔ Il... *Iōūneqget*  
 :!...+ ɔ Faire cligner, *Saōūneq* ㊦:!... ɔ Quoi te fait cligner?  
*Makatsaōūneqgen?* ㄥ:·ㄨ㊦:!...!
- Clochette.** *Anatna* (masc.) !ㄨI· pl. *Inatnan* !ㄨI/ ɔ Il res-  
 semble à une clochette, *Ioula d anatna* !I· ㄇ !ㄨI·
- Clôture** (de broussailles). *Eft* (masc.) Iㄨ pl. *Iefaten* IㄨI ɔ  
 Clôture d'un champ, *Eft n afaradj* Iㄨ I IOT ɔ Champ  
 clôturé, *Afaradj ihéft* (*Ihé ft*, il y a une clôture) IOT :!ㄨ
- Clou.** *Anesmir* (masc.) !㊦㊦ pl. *Inesmar* !㊦㊦ ɔ Clou qui  
 retient la poignée d'un bouclier, *Tascdraq* (fém.) +㊦ㄇ㊦...  
 pl. *Tisedrar'* +㊦ㄇ㊦: ɔ Bandes rouges qui relient ces sortes  
 de clous, *Elbouhen* !㊦:! ɔ Clous (maladie), *Timedjellet*  
 (fém.) +ㄥㄨ#
- Clouer.** *Asmer* ㊦㊦ ɔ Est cloué, *Iha anesmir* :! ㊦㊦

- Cœur.** *Oul* (masc.) II pl. *Ilaōuen* II:l ∅ Mon cœur bat, *Itajjed oulin* +⊗Π II/ ∅ De bon cœur, *S oul* ⊙ II ∅ A contre-cœur, *Chil* ⊙ II ∅ Cœur (sens moral), *Toumast n ales* (essence d'homme) +⊗ I II ⊙
- Coin** (Voy. **Coude**). *Tar'emart* (fém.) +:⊗ pl. *Tir'oumar* +:⊗ ∅ Coin de maison, *Tar'emart n tar'hamt* +:⊗ T:⊗ ∅ Coin des lèvres, *Tazr'a* (fém.) +Y: pl. *Tazr'iōuin* +Y: I
- Col** (traversé par un chemin). *Téhi* (fém.) +: pl. *Tahiōuin* +: I
- Colère.** *Ez'ikenz'er* (masc.) #:·I#O ∅ Se mettre en colère, *Zikenz'er* #:·I#O ∅ Ne te mets pas un colère, *Oūr z'ikenz'er* :O #:·I#O ∅ Grande colère, *Iblis* ⊙ II ⊙ ∅ Je suis grandement en colère, *Ibliser'* ⊙ II ⊙ ∅ Il a une grande colère, *Ihé iblis* :⊙ II ⊙ ∅ Agacement, *Deker* Π:·O ∅ La colère me prend, *Idjéht deker* T:⊗ Π:·O
- Coléoptère.** *Idjelih* (masc.) TII: pl. *Idjelhan* TII:l
- Colle.** *Madr'ar* (masc.) ⊗Π:O (La colle se fabrique chez les Taïtoq, soit avec les graines de *Tanekfatt* +I:·I⊗+, plante du Touat, soit avec des morceaux de *Kouhament* :·:⊗I⊗, gomme comestible du Soudan).
- Coller.** *Adr'er* Π:O ∅ *Ilter'* II+: ∅ Il est collé, *Idr'ar* Π:O, *Iltar'* II+: ∅ Le papier est collé (avec un autre), *Semelter' elkadh* ⊗⊗#: II:·E ∅ Coller (act.), *Selter'* ⊙ II+: ∅ Colle-le sur la lettre, *Selteg tiraōūt* ⊙ II+... +O:+
- Collet** (piège). *Tandherbat* (fém.) +IE⊙⊙+ pl. *Tindherbatin* +IE⊙⊙+ I
- Collier** (de femme). *Tasr'alt* (fém.) +⊙:⊗ pl. *Tisr'alín* +⊙:II/ ∅ (de chameau), *Tahaōūt* fém. +:+: pl. *Tihaōuin* +: I
- Colline** (allongée). *Erkah* (masc.) O:·: pl. *Irkahen* O:·: I ∅ (basse), *Alous* (masc.) II ⊙ pl. *Ilassen* II ⊙ I ∅ (de sable), *Edjif* (masc.) TI pl. *Idjifen* TII ∅ (de sable et de pierres), *Tekouit* (fém.) +:·⊗+ pl. *Tikouten* +:·⊗ I ∅ (de sable et de calcaire), *Tadjelant* (fém.) +TII T pl. *Tidjelanin* +TIII I
- Colonne.** *Tamankatt* (fém.) +⊗:⊗+ pl. *Timankaten* +⊗:⊗ I
- Coloquinte.** *Alkodh* (masc.) II:·E pl. *Ilakadhen* II:·E I ∅ Fruit de la coloquinte, *Tadjellet* (fém.) +TII+ pl. *Tidjelletin* +TII+ I

**Combat.** *Akennas* (masc.) :·10 pl. *Ikennasen* :·101 ♂ Nous livrons combat, *Nekfi akennas* 1:·1: :·10 ♂ Petit combat, *Afoud* (masc.) 1Π pl. *Ifadden* 1Π1 ♂ Combat singulier, *Amjer* (masc.) 1TO ♂ Grand combat, *Anemenr'i* (masc.) 1C1:⊗ pl. *Inemenr'a* 1C1:·

**Combattre.** *Eknes* :·10 ♂ *Nemenr'* 1C1: ♂ Ils combattent, *Eknasen* :·101, *Anemenr'an* 1C1:1 ♂ Tu te bats à l'épée, *Tamad Jared stakouba* +1TOΠ ⊕:·0·

**Combien.** *Maneket* 1C1:·+ ♂ *Madiougda* 1Π1CΠ· ♂ Celui-ci combien vaut-il? *Ōuarer' maneket isela?* :0: 1C1:·+ ⊕11· ♂ Ceux-ci combien valent-ils? *Ōuirer' maneket eselan?* :0: 1C1:·+ ⊕11/ ♂ La valeur de celui-ci est de quatre réaux, *Ōuarer' atoudj nuit okkoz' errtalen* :0: +11+ :·# 0⊕11/ De combien as-tu besoin? *Ma diougda aōūa tousared?* 1Π1CΠ· : +⊕0Π ♂ J'ai besoin de deux coudées, *Ousarer' sin r'allen* ⊕0: ⊕1 :11/ ♂ Combien y a-t-il d'hommes dans votre tribu? *Ma diougda midden d' ar'erefnōūen?* 1Π1CΠ· 1CΠ1 Π:011:1 ♂ Combien as-tu acheté ce cheval? *Ma diougda tezzhed iis ōuarer'?* 1Π1CΠ· +1⊗⊕:Π ⊗0 :0: ♂ Depuis combien de temps es-tu arrivé? (tournure spéciale; m. à m. : quelle arrivée as-tu faite?), *Ma telid tisit ededjed?* 1 +11Π +⊕+ Π1Π

**Combler** (un fossé, un puits). *Endhel* 1E11

**Commandement** (décision d'un chef). *Tanadh* (fém.) +1E ♂ *Elkhakemet* 11: ::·C+

**Commander.** *Ennehadh* 1:1E ♂ J'ai commandé, *Ennehadher'* 1:1E: ♂ Tu commandes à ta femme, *Tennihadhed i tamodht nnek* +1:1EΠ +1C1E1:· ♂ *Khakkam* ::·C

**Comme.** *Haound* :1A ou :1- ♂ Lui, il est grand comme moi, *Enta ehédjeren haound nek* T· :101 :1A 1:· ♂ (rendu par : aussi, comme, ce que) C'est comme moi (moi aussi, nous sommes pareils), *Aked nek noula* :·Π 1:· 111· ♂ Comme tu dis, *Astenned* ⊕1Π ♂ Comme tu désires, *Aster'haled* ⊕:11Π ♂ Comme (ce que) tu veux, *Aōūaterid'* :+0Π ou *Aterid* +0Π ♂ Comme tu désires, *Ater'haled* +:11Π

**Commencement.** *Tizzaret* (fém.) +1⊗+ ♂ Commencement

du mois, *Tizzaret n tellit* +XO+ TII+ ∅ (Action de se lever), *Tibed* (masc.) +OΠ ∅ Son commencement? (quand commence-t-il?), *Tibed nnit?* +OΠI+ ∅ Premier commencement du mois (le mois commençant), *Tallit titaōūrit* +II+ ++:O+

**Commencer.** *Ezzar* XO ∅ *Ebed* OΠ ∅ Commence (précède), *Izar* XO ∅ (Se dresser), *Enker* †:O ∅ Où commencent-elles? *Manid enkernel?* CII †:OI+ ∅ Si tu commences une affaire (Si tu entres dans une affaire), *Koudit tedjehed aōūaz'lōū* :·Π+ +T:Π :#II:

**Comment** (interrog.). *Ma* C⊙ ∅ *Ma* C ∅ *Manik aōūa* CI:· ∅ (sans interrog.), *As* ⊙, *Aōūader'* :Π:, *Afoul* III ∅ Comment dis-tu cela? *Mas tennid arer'?* C⊙ +IΠ O: ∅ Je ne sais comment je le ferai, *Ōūr siner' as tikener'* :O OI: ⊙:·I: ∅ Comment font-ils quand ils prient? *Manik aōūahe-djin asmouhouden?* CI:· ∅ :TI O C:ΠI ∅ Je ne sais comment entrer dans cette maison, *Ōūr siner' afoul edjeher' tar'-hamt tarer'* :O OI: III T: ∅ ++:E +O:

**Commercer.** Ils commercent, *Imesaddalen* C⊙ΠII/ ∅ *Imezthen* C X: ∅

**Commerçant.** *Amesedellal* (masc.) C⊙ΠIIII pl. *Imesedellalen* C⊙ΠIIII/

**Commission.** *Tar'alift* (fém.) +:II I pl. *Tir'ellaf* +:II I ∅ Donner une commission, *Ser'elef* ⊙:II I ∅ Quelle commission me donnes-tu? *Mahiteser'lefed?* C: +⊙:II I Π

**Commun.** Est commun, *Innemahaz'* IC: # ∅ Elle n'a rien de commun avec, *Ōūr tennemahaz' d* :⊙IC: # Π

**Communiquer.** Voy. **Être associé** ∅ (Dire à quelqu'un), *Eller'* II: ∅ Je l'ai communiqué à ma femme, *Eller'eq i tamodhtin* II: ∅ ... +C E I ∅ Communique-lui, *Ler'etas* II: +⊙

**Compassion.** *Tamella* (fém.) +C II·

**Compatir.** Je compatissais à Chekkadh (il me tue de compassion pour Chekkadh), *Ienr't stamella i Chekkadh* I: X ⊙ C II· C:· E

**Compensation** (pour une blessure). *Tamaz'ilt* (fém.) +C # H pl. *Timzal* +C # II ∅ (pour un meurtre), *Eddiet* (fém.) Π X +

**Complaisance.** *Irit* O+ ∅ Jugement de complaisance, *Che-*

- rir'a tanirit* ㉔O: +IO+ ɔ Il lui a fait une complaisance, *Ihedjas irit* ㉔T⊙ O+
- Complètement.** *Imda* ㉔㉔ ɔ *Fô* I: ɔ Nous verrons ce qui est complètement beau, *Nennî òûa tehouston imda* I/≠ :≠:⊙≠I ㉔㉔ ɔ Casse ceci complètement, *Erz' arer' fô* O# O: I:
- Compléter.** *Semdôu* ⊙㉔㉔: ɔ Je complète, *Semder'* ⊙㉔㉔: ɔ Mes vêtements sont au complet (j'ai complété mes vêtements), *Essimder' iselsahin* ⊙㉔㉔: ⊙II⊙:!
- Comprendre.** *Elmed* II㉔㉔ ɔ *Er'tem* :+㉔ ɔ Tu ne comprends pas, *Ôur telmeded* :⊙II㉔㉔ ɔ Je comprends la tamahaq, *Er'tamer' tamahaq* :+㉔: +㉔:...
- Compris** (Bien arrangé). *Iefrounen* IOI/ ɔ Le récit est compris, *Iefroun adaôuennî* IOI ㉔I:≠ ɔ Mot compris (juste), *Tefirt tefrounet* +I⊙ +IOI+
- Comptant** (Au). *Der' afous* ㉔: IO ɔ Je te paierai comptant, *Hakkhelleser' der' fous nnek* ::.:II⊙: ㉔: IOI: ɔ Il ne vend qu'au comptant (il ne vend que quand il tient en main), *Ôur iezinhî ar atdhtaf der' afous* :O ㉔I:≠ O ≠EI ㉔: IO
- Compte.** *Midhan* (masc.) ㉔EI ɔ Dis-moi le compte de ta chose, *Ler'that midhan n haret nnek* II:+:≠ ㉔EI I :⊙+ I: ɔ A son compte (sur sa tête), *Foul ir'efnmit* III :II+
- Compter.** *Sidhen* ⊙EI ɔ Ils comptent, *Isadhenen* ⊙EI/ ɔ Nous comptons à la coudée, *Nesadhen se r'il* IOEI ⊙:II ɔ Il vous compte parmi ses amis, *Issoudhen kôuen der' imidôuennî* ⊙EI :.:I ㉔: ㉔㉔:I+ ɔ Que comptes-tu (penses-tu) faire demain? *Ma tourdid atedjed toufat?* ㉔ +O㉔㉔ +T㉔ +I+ ɔ Compter sûr, *Sifell* ⊙III suivi de *foul* III ɔ J'ai compté sur mon ami, *Sifeller' foul amidihin* ⊙III: III ㉔㉔:i ɔ Tu comptes sur ton cheval, *Tesifelled foul îtsnek* +⊙IIII ㉔ III ≠OI:.
- Concerner.** *H* :: ɔ Il concerne, *Iha* :: ɔ Les nouvelles qui nous concernent, *Iselan ôûihaner'hanin* ⊙II/ :I::I/
- Conciliabule.** *Tadjehé* (fém.) +T: ɔ Nous converserons en conciliabule, *Desedôuennet der' tadjehé* ㉔O㉔:I+ ㉔: +T:
- Conciliateur.** *Kenan* :·I/



- Conciller.** *Eken* :·l ∅ Il a concilié, *Ikena* :·l ∅ Il les a conciliés, *Ikenaten* :·l+l
- Concubine.** *Tikeni* (fém.) +:·l pl. *Tikeniouïn* +:·l:l ∅ Ma concubine, *Tikenihin* +:·l:l
- Condamner.** *Cheredh* GOE ∅ Il l'a condamné à dix coups de bâton, *Icheredh foullas meraou tōuit n tabourit* GOE III⊙ CO: +: T⊙O+ ∅ (Saisir), *Edhteuf* EI ∅ Ils l'ont condamné à mort, *Edhtefent stamettant* EIT ⊙C+T
- Condition (État).** *Elkhal* (masc.) II:·ll ∅ La condition en est mauvaise, *Elkhalnnit ichchadhen* II:·ll+l GEI ∅ Homme de grande tente, *Ales aggehen moggeren* II⊙ X:l C··OI ∅ Homme de bonne condition (de lieu), *Ales aggadeg* II⊙ XΠX ∅ Homme de condition moyenne, *Ales ouan djeridjeri* II⊙ :ITOTO· ∅ (Pacte), *Cherodh* (masc.) GOE pl. *Cherodhen* GOEI ∅ A condition, *Sechcherodh* ⊙GOE ∅ A condition que tu feras ceci, *Sechcherodh atedjed arer'* ⊙GOE +TΠ O:
- Conduire.** *Aouï* :X ∅ *Az'z'el* #II ∅ Il conduit, *Ieouï* :X ∅ *Ieaz'z'el* #II ∅ Conduis-les, *Aouïtten* :X+l ∅ Conduis-nous, *Aouïtner'* :Xl: ∅ Conduis-moi jusqu'à ton pays, *Aouïtaht ar akalnek* :X:X O :·ll/:· ∅ Qui t'a conduit à ma maison? *Mittidaz'z'elen star'hamtin?* C+Π#II/ ⊙:·EI ∅ L'endroit où tu nous as conduits, *Adeg ouashaner' tōuted* ΠX :⊙:·l+:XΠ
- Conduite (Mœurs).** *Idjiten* (pl. masc.) T+l ∅ Bonne conduite, *Idjiten oular'enin* T+l II:l/ ∅ Mauvaise conduite, *Idjiten icchadhenin* T+l GEI/ ∅ (Action de conduire), *Az'z'al* (masc.) #II ∅ Conduite d'eau, *Tedjouhamt* (fém.) +T:EI pl. *Tidjouhamin* +T:CI
- Confiance.** *Tafelest* (fém.) +III⊙ ∅ Avoir confiance, *Feles* III⊙ ∅ J'ai confiance en toi, *Felasegqat* III⊙··X
- Confié.** Objet confié (par rapport à la personne qui le confie), *Tasiouït* (fém.) +⊙:·+ pl. *Tisiouïten* +⊙:·Xl ∅ Id. (par rapport à la personne qui le reçoit), *Tar'alift* (fém.) +:·ll pl. *Tir'ellaf* +:·ll ∅ Objet confié à Kenan, *Tar'alift n Kenan* +:·ll I :·l/
- Confier.** *Ser'lef* ⊙:·ll ∅ Il l'a confiée à Mastan, *Isser'leftet Mastan* ∅ Que me confies-tu? *Mahitesser'lefed?* C+:·⊙:·llIΠ ∅ (Dire en secret), *Ler'et stadjehé* II:·+ ⊙T:·

- Confluent** (se rend par : Ils se réunissent, Ils coulent ensemble). *Inemeradjen* ICOTI ∅ *Inemften* ICIEI
- Connaissance** (des choses). *Mousnet* (fém.) COT+ ∅ Ses connaissances sont grandes, *Mousnetnnit timoqeret* COT+I+ +C...O+ ∅ (des personnes), *Mouztet* CXXE+ ∅ *Tamezouït* +CXE+ ∅ Perdre connaissance, *Eur'alef* I:III
- Connaitre** (une chose). *Issen* OI ∅ Je connais cela, *Saner' arer'* OI: O: ∅ (une personne), *Ezzi* XE ∅ Il le connaît, *Ezzait* XE+ ∅ Ils connaissent, *Ezzaèn* XEI ∅ Je le connais, *Zaèq* XE... ∅ Je te connais. toi, *Zaèqqi* XE...E ∅ Moi, je connais Mastan, *Nek zaèr' Mastan* I: XE: COT+I
- Connu** (en parlant d'une chose). *Tiõuessan* +:OI pl. *Tiõues-sanin* +:OI/
- Conscience** se rend par : Cœur, *Oul* II ∅ Réflexion, *Imidhran* CEOI ∅ Connaissance, *Mousnet* COT+. Tu n'en as pas conscience, *Õur tessined ser es* :OOP OOO
- Conseil** (Avis). *Tanadht* (fém.) +IE ∅ (Réunion), *Asihar* (masc.) O:O ∅ Nous tiendrons conseil, *Annedj asihar* IT O:O ∅ Conseil de notables, *Ledjemat* IIXC+ ∅ Les Anciens tiennent conseil, *Imr'aren edjen ledjemat* C:OI TI IIXC+
- Conseiller**. *Edj tanadht* T +IE, *Debber* PPO ∅ Il t'a conseillé, *Idjak tanadht* T: +IE ∅ Je te conseillerai, *Hakadebberer'* ::PPO:
- Consentir à**. *R'ebel* (Accepter) :OII ∅ J'ai consenti à ce que tu dis (accepté ton dire), *Rebeler' adaõuenninne* :OII: P:I/:
- Conserver** (Garder). *Agez'* X# ∅ Il est conservé, *Iougaz'* X# ∅ (Serrer pour soi) *R'erah* :O: ∅ J'ai conservé, *Ougez'er'* X#: ou *R'eraher'* :O:: ∅ Conserve cela, *Ar'erih arer'* :O: O:
- Consoler** (m. à m. : arranger l'état). Je l'ai consolé, *Kanner' as elkhal* :i: O II:II ∅ Il s'est consolé, *Ekenen imannit* :i/ CI+
- Constamment**. *Abadah* OP: ∅ Sa manière constante (constamment), *Tar'aranit abadah* +:OI+ OP: ∅ A chaque moment, *Akimer* :CO

**Construire** (une tente). *Keres* :·○○ ⊗ Nous construirons une tente, *Ennekeres ehen* l:·○○ ∶l ⊗ (une maison), *Eken* :·l ⊗ Il a construit une seule maison, *Ikena tar'hamt iet* :·l· +∶∶E ≤+

**Consulter**. *Chaōūar* E:O ou *Tachaōūar* +E:O ⊗ Demain, je consulterai Kenan, *Toufat adachaōūarer' Kenan* +I+ ΠE:O: :·l/ ⊗ Les gens le consultent, *Tachaōūarent eddounet* +E:OT ΠI+

**Conte**. *Taneggist* (fém.) +I...⊕ pl. *Tineqqas* +I...⊙

**Contempler**. *Djez'z'i* T##≤ ⊗ Il contemple, *Idjez'z'i* T##≤ ⊗ Celui qui te contemple, *Arikemdjez'z'ien* O:·CT##≤I

**Content** (Se réjouir). *Eddōūi* Π:≤ ⊗ Je suis content, *Eddōūir'* Π:≤: ⊗ Il est content, *Ieddōūi* Π:≤ ⊗ Je veux que vous soyez tous contents, *Rer' teddōūim emdan* O: +Π:≤C CΠI ⊗ Je suis content (mon cœur est bien), *Oulin ioular'* II/ II: ⊗ Je suis mécontent (mon cœur n'accepte pas), *Oulin ōūr ierdhi* II/ :O OE·

**Contentement**. *Tedōūit* (fém.) +Π:+

**Contenter**. *Sedōū* ⊙Π: ⊗ J'ai contenté Mastan, *Asedōūir' i Mastan* ⊙Π:: C⊕+I ⊗ Je m'en contente (il me suffit), *Iougdahī* ×Π:≤ ⊗ Je me contente de ce que m'a donné Notre-Seigneur, *Iougdahī aōūahkkfa Messiner'* ×Π:≤ ∶:≤:·I· C⊙I:

**Conte**. *Senegges* ⊙I...⊙ ⊗ J'ai conté une histoire, *Senegqeser' taneggist* ⊙I...⊙: +I...⊕

**Contestation**. *Tamr'ennant* (fém.) +C:IT pl. *Timr'ennanin* +C:II/ ⊗ Ils contestent (entre eux), *Amer'ennanen* C:II/

**Conteur**. *Asineqqous* ⊙I...⊙

**Continuellement**. *Abadah* ⊙Π:

**Continuer**. Continue, *Sit* ⊕+ ⊗ Je continue, *Essouter'* ⊕+: ⊗ Il continue, *Issouta* ⊕+· ⊗ Continue ton travail, *Sit el'ridmetnnek* ⊕+ II:ΠC+I:·

**Contracter**. *Ser* ⊙: ⊗ Pourquoi contractes-tu les sourcils? *Ma foul tousared anaren?* C III +⊕:Π IOI

**Contractants** (dans une vente). *Imezinhanin* CχI:II/

**Contraindre** (Faire violence). *Edj chil* T CII ⊗ Il a contraint,

*Idja chil* T· CII ⊗ Je ne l'ai pas contraint, *Ōuor edjir echchil as* :O T: CII ⊙ ⊗ (Forcer), *Keradh* :·OE ⊗ Tu contrains, *Tekradhed* +:·OEΠ ⊗ Il a contraint, *Ikradh* :·OE

**Contrainte.** *Tikerèdht* (fém.) +:·OE

**Contraire.** Aller en sens contraire, *Enimharat* IC:O⊗ ⊗ Je vais en sens contraire de Chekkadh, *Enimharater' de Chekkadh* IC:O⊗: Π G:·E ⊗ Ils font toujours le contraire de notre coutume, *Enimharaten abadah tar'ara nener'* IC:O⊗I ⊙Π: +:O· I/:

**Contrefaire.** *Sadjebar* ⊙T⊙O ⊗ Il contrefait le chien, *Isadjebar atdi* ⊙T⊙O ⊗Π⊗

**Convenable** (Être). *Enmahal* IC:II ⊗ Ceci n'est pas convenable, *Arer' ōur enmahel* O: :O IC:II ⊗ (Est convenable pour), *Enhedja* I:T· ⊗ Cette maison est convenable pour l'été, *Tar'hamt tarer' tenhedja d ōūilen* +:⊗E +O: +I:T· Π :II/ ⊗ Cette terre est convenable pour s'asseoir, *Amadhal ōūarer' inhedja tar'imit* CII :O: I:T· +:C+ ⊗ Il est convenable (comme il faut), *Enhedja* I:T· ⊗ Tu es convenable, *Tenhedjed* +I:TΠ ⊗ Kenan est convenable avec son cordon, *Kenan enhedja ed zehladjnnit* :·I/ I:T· Π X:II TI+ ⊗ Il est convenable avec son cheval, *Enhedja d iismit* I:T· Π ⊗⊙I+

**Convenir.** Nous sommes convenus (nous avons associé la parole), *Nouhar adaōūenni* I:O Π:I· ⊗ Nous avons fait une convention, *Nedja teqgen* IT· +···I

**Convenir** (Se). Ils se conviennent, *Enihedjen* I:TI ⊗ Vous vous convenez, *Tanihedjem* +I:T C ⊗ Ils ne se conviennent pas, *Ōuor enhedjin* :O I:TI

**Convention.** *Teqgen* (masc.) +···I pl. *Iteqgenen* +···I/ ⊗ Combien de nuits la convention du galon? *Maneket hédhan teqgen n taz'erkit?* (Dans combien de temps me donneras-tu le galon dont nous sommes convenus?) CI:·+ :EI +···I T#O:·+

**Conversation.** *Idōūeni* (masc.) Π:I·

**Converser.** *Sedōūen* ⊙Π:I ⊗ Je converserai, *Sedouennir* ⊙Π:I: ⊗ Nous converserons, *Nesidaōūennet* I⊙Π:I+ ⊗ Con-

- verse avec lui, *Sedōūennet as* ⊙Π:|+ ⊙ ⊖ (Causer), *Senegqes* ⊙|...⊙ ⊖ Ils conversent, *Senagqasen* ⊙|...⊙| ⊖ *Tadjen sineqgas*, +T| ⊙|...⊙
- Convulsions.** *Segersōūilen* (masc. pl.) ⊙...⊙⊙:|/ ⊖ Avoir des convulsions, *Zebber'tah* X⊙:+:‡ ⊖ Il aura des convulsions, *Idezebber'tih* ΠX⊙:+:‡
- Copier.** *Senr'el* ⊙:|/ ⊖ Il copie des caractères, *Iseur'el tiftnar'* ⊙:|/ +I⊖:|
- Coq.** *Ekaht* :·:‡ pl. *Ikahan* :·:|
- Coquet** (est). *Idjebas* T⊙⊙ ⊖ Est coquette, *Tedjebas* +T⊙⊙ (prop. : est bien mis, mise).
- Coquille.** *Amer'ōūan* (masc.) ⊙:| pl. *Imer'ōūanen* ⊙:|/
- Corbeau.** *Ar'alidj* (masc.) :|T pl. *Ir'aldjiōūen* :|T:|
- Corde** (de chanvre). *Takhamilt* (fém.) +:·:| pl. *Tikhmal* +:·:| ⊖ Id. (de laine ou de poils de chameau), *Tahilloumt* (fém.) +:|T pl. *Tihelloumin* +:|T ⊖ Cordelettes autour de la tête, *Takarout* (fém.) +:·⊙+
- Cordon.** *Taz'erkit* (fém.) +#⊙:·+ pl. *Tiz'erkitin* +#⊙:·+ ⊖ (de poils de chameau), *Ahilloum* (masc.) :|T pl. *Ihellam* :|T ou *Ihelloumen* :|T ⊖ (large, sorte de bande doublée), *Azehéledj* (masc.) X:|T pl. *Izehéladj* X:|T ⊖ (qui passe dans la coulisse d'un pantalon), *Tamennalt* (fém.) +|T pl. *Timennalin* +|T/
- Cornacula monacantha** (sorte de salsolacée). *Tahara* (fém.) +:⊙· pl. *Tihariouin* +:⊙:|
- Corne.** *Isek* (masc.) ⊙:· pl. *Iskaouen* ⊙:·:|
- Corneille.** *Tar'alidji* (fém.) +:|T· pl. *Tir'aldjiōūin* +:|T:|
- Corps** (de l'homme et des animaux). *Tafekka* (fém.) +I:·
- Correspondre** (Se). *Enimahal* |⊙:|/ ⊖ Les trous se correspondent, *Tibodhaōūin enimahalnet* +⊙E:| |⊙:|/+
- Corrompu** (est). *Ierka* ⊙:· ⊖ Homme corrompu, *Ales imerkit* |⊙ ⊙⊙:·⊖ pl. *Midden imerka* ⊙Π| ⊙⊙:· ⊖ Femme corrompue, *Tamodht temerkit* +|T +⊙⊙:·+ pl. *Tidhidhin timerka* +E| +⊙⊙:· ⊖ Les dattes sont corrompues (fermentées), *Tieni takhmar* +⊖| +:·:|⊙ ⊖ La viande est corrompue, *Isan erkan* ⊙| ⊙:·| ou *Isan immez'in* ⊙| ⊙:|

- Côte** (du corps de l'homme ou des animaux). *Ir'erdis* (masc.) :⊙⊙ pl. *Ir'ardichen* :⊙⊙
- Côté** (tout le côté d'un homme). *Ilemdis* (masc.) ||⊙⊙⊙ ⊗ (flanc) *Tasedja* +⊙⊙ (fém.) pl. *Tisedjiouïn* +⊙⊙:| ⊗ *Tanemehala* (fém.) +|⊙:|· ⊗ Je l'ai pris par le côté, *Ermeseq tanemehalannit* ⊙⊙⊙... +|⊙:|·|+ ⊗ Nous sommes à côté l'un de l'autre, *Annimahal* |⊙:|· ⊗ Nous marchons à côté de lui, *Nenimahalit* |/⊙:|·|+ ⊗ Côté d'une maison, d'un champ, etc. *Ar'il* (masc.) :|· pl. *Ir'allen* :|·/ ⊗ Il m'est venu de ce côté-ci, *Ihid s ar'il ouah* :|· ⊙ :|· :|· ⊗ A côté de, *Idis n* |⊙ | ⊗ *Chekkadh* est à côté de *Mastan*, *Illa Chekkadh idis n Mastan* |· ⊙:·⊙ |⊙ | ⊙⊙+| ⊗ A côté du puits, *Idis n anou* |⊙ | |· ⊗ A côté de toi, *Idisnek* |⊙|:· ⊗ Tu t'asseois à côté de moi, *Teqqatmed idisin* +...⊙⊙⊙ |⊙|
- Cotonnade**. *Tchouoqqit* (fém.) +⊙...+ pl. *Tchouoqqitin* +⊙...+| ⊗ Id. (fine), *Makhmoudi* ⊙:|⊙⊙⊙ ⊗ Cotonnade noire, *Tchouoqqit takaoualet* +⊙...+ +:·:|·+
- Cotonnier** (arbuste). *Abedouga* (masc.) ⊙⊙⊙⊙·
- Cou**. *Irt* (masc.) ⊙⊙ pl. *Iraouen* ⊙:|
- Coucher** (Se). (S'étendre), *Ens* |⊙ ⊗ Je me suis couché, *Enser'* |⊙: ⊗ Il s'est couché, *Iensa* |⊙· ⊗ Je me couche, *Nasser'* |⊙: ⊗ Se coucher (pour dormir), *Djen* |· ou |·|
- Coucher** du soleil. *Edjedhel n tafok* |⊙|| |·|·
- Coude**. *Tar'emart* (fém.) +:|⊙⊙ pl. *Tir'oumar* +:|⊙ ⊗ Coude d'une vallée, *Tar'emart n ar'ahar* +:|⊙⊙ | :|·⊙
- Coudée**. *Ir'il* (masc.) :|· pl. *Ir'allen* :|·/
- Coudre**. *Ez'mi* #⊙⊙ ⊗ Il a été cousu, *Iez'mi* #⊙⊙ ⊗ Si tu ne le couds pas, *Koud ouotex'emmed* :·⊙ :+ #⊙⊙⊙
- Couler**. *Enr'el* |:|· ⊗ *Iffaï* |⊙ ⊗ L'eau coule, *Aman anr'alen* |· |:|·/ ⊗ Faire couler, *Senr'el* ⊙|:|· ⊗ Le sang coule, *Iffaï ahent* |⊙ ⊗ L'eau coule, *Iffaten aman* |⊙|· |·
- Couleur** (des vêtements). *Elloun* |·|·/ ⊗ (du visage humain), *Inî* (masc.) |⊙ ⊗ Cette femme a des couleurs, *Tamodht tarer' tela inî* ou *telinî* +|⊙⊙ +⊙: +|· |⊙⊙ ou +|·/⊙
- Coup**. *Tiouiti* (fém.) +:·+· ou +:·+⊙ pl. *Touit* +:·+ ⊗ Coup de pointe, *Tedidji* (fém.) +|·|· pl. *Tididj* +|·|· ⊗ Porter un

coup droit, *Adidj* ПТ ∅ J'ai porté un coup droit, *Dedjer'* ПТ: ∅ Coup de taille, *Tiōūti* +: + ∅ Coup de poing, *Tetarrek* ++O: ∅ pl. *Titarrek* ++O: ∅ Il m'a donné un coup de poing, *Ikfaht tetarrek*: ∅ I: ∅ ++O: ∅ Coup de pied, *Tar'ebbert* (fém.) +: ⊕ ⊕ pl. *Tir'ebbur* +: ⊕ ⊕ ∅ Coup de lance, de fusil, *Tedjeri* (fém.) +TO ∅ pl. *Tidjar* +TO ∅ Donner un coup, *Terk* +O: ∅ Il donne un coup à la chienne, *Itterk i taldit* +O: ∅ +∅П+ ∅ Action de donner de petits coups de sabre, *Imahlan* □: || / ∅ Coup de soleil (la lumière du soleil l'a frappé), *Iōūet asammar* :+ ⊕ □ ⊕ ∅ Coup d'air (le vent l'a frappé), *Iōūet adhōū* :+ E: ∅ Coup de main (expédition secrète). Ces gens font un coup de main, *Midden ōūirer' imakaren* □ПI :O: □: ∅ OI

**Coupe** (d'un vêtement). *Ar'aōūad* (masc.) ::П ∅ La coupe de cette chemise est bonne, *Ar'aōūad ntikamist tarer' ioular'en* ::П T: ∅ □ ⊕ +O: ||:|

**Couper** (Trancher). *Er'tes* :+ ⊕ ∅ *Enkèdh* ‡E ∅ *Djebet* T ⊕ + ∅ (Tailler), *Ektēm* : ∅ + □ ∅ Il a coupé cette branche, *Ier'tes az'z'el ōūarer'* :+ ⊕ ‡|| :O: ∅ Coupe la viande, *Enkèdh isan* ‡E ⊕ I ∅ Il est coupé, *Immenkadh* □ ‡E ∅ J'ai coupé le cou d'un mouton, *Djebeter' irt n abajouj* T ⊕ +: ⊕ ∅ I ⊕ TT ∅ Coupe la chevelure, *Ektēm ahtouf nnek* : ∅ + □ ∅ ‡∅ I I: ∅ Couper (spécialement la viande), *Alt* ||∅ ∅ J'ai coupé la viande, *Oulir' isan* ||: ⊕ I ∅ (une étoffe), *Fers* IO ⊕ ∅ Mon couteau ne coupe plus (est mort), *Immout lemousihin* □+ || □ ⊕ :|

**Coupure**. *Anekadh* (masc.) I: ∅ E pl. *Inekadhen* I: ∅ E I ∅ *Ar'ettous* (masc.) :+ ⊕ pl. *Ir'ettousen* :+ ⊕ I

**Cour** (Espace entouré d'une haie). *Afaradj* (masc.) IO T pl. *Iferdjan* IO TI ∅ (Hommages), *Az'ōūt* ‡: ∅ ∅ Il fait la cour aux femmes, *Iez'z'ōūet* ‡: + ∅ Elle se fait faire la cour, *Tez'z'ōūet* + ‡: +

**Courage**. *Tahoulet* (fém.) +: || +

**Courageux** (est). *Ihel* ‡: || ∅ Est courageux au combat, *Ihé namenri* ‡: ∅ | □ | : ∅ (Son cœur est chaud), *Ikkous oubnrit* : ∅ ⊕ || / +

**Courant** (d'une rivière). *Andjt* (masc.) ITΞ

**Courber.** *Sekerenbt* ○:·○I⊙Ξ ⊖ Courbe cette branche, *Sekerenbt az'z'el ōuarer'* ○:·○I⊙Ξ #II :○: ⊖ J'ai courbé, *Sekerenbter'* ○:·○I⊙Ξ: ⊖ Est courbé, *Ikerenbt* ou *Ifrar'* :·○I⊙Ξ ou IO: ⊖ Ce fer est courbé, *Taz'olt tarer' tefrar'* +#IIΞ +○: +IO:

**Courir.** *Ahel* ∴II ⊖ Il court, *Iouhel* ∴II ⊖ Nous courons, *Nehel* I∴II ⊖ Il courra, *Edtahil* ΠΞ∴II ⊖ Où cours-tu? *Manis touheled?* □I⊙∴IIΠ ⊖ L'eau y court, *Iouhelen des aman* ∴II/ Π⊙ □I ⊖ Le même radical a le sens de : Aller franchement à, vers. Ainsi : *Ihel ihendja* ∴II ∴IT· Il va droit à l'ennemi ⊖ *Ihel amadjarōū* ∴II □TO: Il va droit à l'hospitalité (il est hospitalier) ⊖ *Ihel asouf* ∴II ⊙I Il va droit à la libéralité ⊖ *Ōur ihil haret* :○ ∴II ∴O+ Il ne va droit à rien (il est chiche) ⊖ Faire courir, *Zehel* Χ∴II ⊖ *Aōūodhet* :E+ ⊖ Ils font courir la boule, *Izahalen tekrikerā* Χ∴II/ +:·○:·○· J'ai fait courir mon chameau, *Aōūodheter' amisin* :E+: □OL

**Courrier.** *Anemahal* (masc.) IC∴II pl. *Inemmahalen* IC∴II/

**Cours** (d'un astre). *Amoutti* (masc.) □+Ξ ⊖ Cours du soleil, *Amoutti n tafok* □+Ξ TI:· ⊖ Le soleil fournit sa course, *Tafok temoutti* +I:· +□+Ξ ⊖ Cours d'eau, *Andjt* (masc.) ITΞ

**Course.** *Ezzal* (masc.) ΧII ⊖ As-tu vu sa course? *Tentid ezzalnnit?* +IΞΠ ΧII/+ ⊖ (Lutte à la course), *Tamelr'a* (fém.) +□II:· pl. *Timelr'iōūin* +□II::I ⊖ Nous faisons la course, *Nesemeler'* I⊙□II: ⊖ Ils font la course, *Isemelr'en* ⊙□II:I

**Coursier.** *Ōuanedjemodh* :ITCE pl. *Ōuinedjemadh* :ITCE fém. *Tanedjemodh* +ITCE pl. *Tinedjemadh* +ITCE

**Court.** *Guezzoul* (masc.) ✕ΧII ou *Guezzoulen* ✕ΧII/ pl. *Guezzoulnin* ✕ΧII/I fém. *Tadjezzoulet* +TΧII+ pl. *Tidjezzoulnin* +TΧII/I

**Courtier.** Il fait le courtier, *Ikena djèr midden* :·I· TO □ΠI

**Cousin** (autre que germain). *Ababah* ⊙⊙∴ fém. *Tababacht* +⊙⊙⊙ ⊖ Cousin germain (s'exprime par frère), *Aña* I·



pl. *Añaten* I+I ∅ Cousine germaine (se traduit par : fille d'oncle, de tante).

**Coussin.** *Adafor* (masc.) ΠIO pl. *Idefar* ΠIO

**Couteau** (qui ne se plie pas). *Lemoust* (masc.) IIC⊙⊗ pl. *Lemousiten* IIC⊙+I ∅ (qui se plie), *Asemmahéd* (masc.) ⊙C;Π pl. *Isemmouhad* ⊙C;Π

**Coûter** (Égaler). *Ouged* ×Π ∅ Il coûte, *Iougda* ×Π· suivi de *d* Π ∅ Combien ces objets? Ils coûtent (leur valeur égale) trois réaux, *Maneket haretén òuïrer'*? *Iougda atoudjnnesen edekeradh rialen* CI:·+ ;⊙+I :⊙: ×Π· +TI⊙I Π:·⊙E ⊙⊗II/

**Coutume.** *Tar'ara* (fém.) +:⊙· ∅ *Elr'ada* II:Π·

**Couture.** *Az'amát* (masc.) #C⊗ pl. *Iz'maten* #C⊗I

**Couver.** *Djen* TI ou *Zen* Xl suivi de *foul* III ∅ La poule couve ses œufs, *Tekahit tedjan foul tisedalinnit* +:·;+ +TI III +⊙ΠIII/I+ ∅ Les poules couvent leurs œufs, *Tikahatin djannet foul tisedalin nesenet* +:·;+I TI+ III +⊙ΠIII/I⊙I+

**Couvercle** (d'un pot). *Ashar* (masc.) ⊙;⊙ pl. *Isharen* ⊙;⊙I ∅ *Afart* (masc.) I⊙ pl. *Ifarten* IO+I ∅ Mets le couvercle sur la marmite, *Edj ashar foul tir'ert* T ⊙;⊙ IH:⊙ ∅ Ote le couvercle de la marmite, *Ekkés ashar foul tir'ert* :·⊙ ⊙;⊙ IH:⊙ ∅ Couvercle de miroir, *Afart n tisit* I⊙ T⊙+

**Couvert.** Temps couvert (chargé). *Adjenni òuoren* TI· :⊙I ∅ Les pots sont couverts (bouchés), *Iharren ikassen* ;⊙I :·⊙I ∅ Sa tête est couverte, *Iendjèdh ir'efnnit* ITE :II+ ∅ Il s'est couvert de son manteau, *Iberaberet imannit der' abror'nnit* ⊙⊙⊙+ CI+ Π: ⊙⊙:I+

**Couverture.** *Afer* (masc.) IO pl. *Iferran* IOI ∅ *Abror'* (masc.) ⊙⊙: pl. *Ibror'en* ⊙⊙:I ∅ Mauvaise couverture, *Akhiòuelel* ::IIII pl. *Ikhiòulal* ::IIII

**Couvrir** (un vase). *Ahar* ;⊙ ∅ Donne-moi pour couvrir le pot, *Ekfid asaharer' akous* :·IΠ ⊙;⊙: :·⊙ ∅ Couvrir une personne, *Bereberet* ⊙⊙⊙+ ∅ Il couvre, *Ibereberet* ⊙⊙⊙+ ∅ J'ai couvert Mastan, *Berebereq Mastan* ⊙⊙⊙... C⊙+I ∅ Couvrir la tête, *Endjèdh ir'ef* ITE :I ∅ Couvre-toi la tête

(voile-toi de ton voile), *Endjodh isendjadhnnnek* ITE ○ITEI :  
 ▽ Couvrir la viande de sable pour la faire cuire, *Kenef* : ·II

**Crachat.** *Tisoutaf* (fém. pl.) +○+I

**Cracher.** *Soutef* ○+I ▽ J'ai craché, *Essoutef* ○+I : ▽  
 Qui a craché? *Mi issoutefen?* □ ≡○+II ▽ Ne crache pas  
 ici, *Ōur tessoutefed direr'* : ⊕○+II □ ○ : ▽ Ce n'est pas  
 moi qui ai craché, *Ōuo djir' nek issoutefen* : T : I : ≡○+II  
 ▽ Il a craché sur mon haïck, *Essoutef foul abror'in* ○+I III  
 ○○ : I

**Craie.** *Tebareq* (fém.) +○○...

**Craindre.** *Eksoudh* : ·○E ▽ Il craint, *Iksoudh* : ·○E ▽ Que  
 crains-tu? *Ma teksoudhed?* □ + : ·○E □ ▽ Viens, ne crains  
 rien, *Aïd, ōur teksoudhed haret* ≡ : : ⊕ : ·○E □ : ○ + ▽ Je  
 sais que je n'ai rien à craindre, *Essaner' as ōur eksoudher'*  
*haret* ○I : ○ : ○ : ·○E : : ○ + ▽ Il nous craint, *Ieksoudha-*  
*ner'* : ·○EI : ▽ Crains celui qui te craint, *Ouksadh ales kat*  
*eksoudhen* : ·○E II ○ : ·≡ : ·○EI ▽ Crains celui qui ne  
 craint pas Dieu, *Ouksadh iriōuaren eksodh Messiner'* : ·○E  
 ○ : ○I : ·○E □ ○I : ▽ Je crains sa rencontre, *Eksoudher'*  
*amhatōunnit* : ·○E : □ : ≡ : I +

**Cran** (d'un fusil). *Tar'arast* (fém.) + : ○ ⊕ pl. *Tar'arasin*  
 + : ○ ○I ▽ Cran d'arrêt, *Dhemen* (masc.) E □ I ▽ Cran de dé-  
 tente, *Tibeddi* (fém.) + ○ □ · ▽ Cran de montagne, *Tasbodh*  
 (fém.) + ○ ○E pl. *Tisebadh* + ○ ○E ▽ *Ibelel* (masc.) ○ IIII  
 pl. *Ibelelen* ○ IIII / ▽ *Tibesit* (fém.) + ○ ○ ≡ + pl. *Tibesten*  
 + ○ ○ ≡ I

**Craquement.** *Oukouk* (masc.) : · : · ▽ Craquement de bois  
 sec, *Oukouk n aser'er* : · : · I ○ : ○

**Craquer.** Il craque, *Iekkek* : · : · ou *Ieqqog* ... :

**Crasse.** *Ērden* (masc. pl.) ○ □ I ▽ *Zedjedelih* χ T □ III : ▽ Lave la  
 crasse, *Sired èrden* ○ ○ □ ○ □ I ▽ Crasseux, *Ōuarent èrden*  
 : ○ T ○ □ I ▽ Crasseuse, *Ōuarentet èrden* : ○ T + ○ □ I

**Crayon** (pierre). *Taz'olt* (fém.) + # # ▽ (instrument), *Ar'anib*  
 (masc.) : I ○ pl. *Ir'ounab* : I ○

**Créance.** *Amerōuas* (masc.) □ ○ : ○ pl. *Imerōuasen* □ ○ : ○I ▽  
 J'ai (je suis) une créance sur Mastan, *Elliler' amerōuas der'*

*Mastan* IIII: C O : O Π: C ⊕ I ⊖ *Mastan* est mon créancier, *Mastan ellili amerōūas* C ⊕ + I IIII ≤ C O : O ⊖ Ils sont mes créanciers, *Ellilent amerōūas* IIII ≤ C O : O

**Crédit.** *Tez'z'idert* (patience) + # Π ⊕ (fém.) ⊖ Fais-moi crédit, *Edjt tez'z'idert* T ≤ + # Π ⊕ ⊖ Je ne puis te vendre à crédit, *Ōur eddoubir' hakzinher' stez'z'idert* : O Π ⊕ : : · X I : : ⊕ # Π ⊕ Voy. **Délai.**

**Créer** (animer). *El* II ⊖ Notre-Seigneur qui a créé le monde entier, *Messiner' atlan eddounet emdan* C ⊕ I : ≤ II / Π I + C Π I ⊖ *Khelek* : II : · ⊖ C'est Notre-Seigneur qui a créé le monde et chaque chose, *Messiner' enta dekheleken eddounet d ak haret* C ⊕ I : T · Π : II : · I Π I + Π : · : O + ⊖ L'homme ne peut rien créer, *Ales ōur iddoub adikhelek haret* II ⊕ : O Π ⊕ Π : II : · : O +

**Crème.** *Afrar* (masc.) IOO pl. *Ifraren* IOO I

**Crépuscule** (du jour). *Datamoud* (masc.) Π + C Π ⊖ (de la nuit), *Alemaz'* (masc.) II C #

**Crête** (de montagne). *Afella* (masc.) *ne drar* III · I Π O O ⊖ *Arourt* (masc.) *ne drar* O O ≤ I Π O O pl. *Irouurtaōūen ne drar* O O ≤ : I I Π O O ⊖ Crête de colline escarpée, *R'erkouba n alous* : O : · ⊕ · I II ⊕ pl. *Ir'erkoubaten n alous* : O : · ⊕ + I II ⊕ ⊖ Crête de cheveux, *R'erkouba* : O : · ⊕ pl. *Ir'erkoubaten* : O : · ⊕ + I

**Creuser.** Creuse, *Ar'ih* : : ⊖ Il creuse dans le sol, *Ier'ah der' amadhal* : : Π : C E II ⊖ Je creuserai, *Edar'har'* Π : : :

**Creux** (de terrain). Voy. **Crevasse.** Creux de la joue, *Adjez'* (masc.) *n imt* T # I C ≤ pl. *Adjez'en n imt* T # I I C ≤

**Crevasse.** *Adrt* (masc.) Π O ≤ pl. *Idran* Π O I ⊖ *Anōū* I : (masc.) pl. *Ounan* I / ⊖ *Abatoul* (masc.) ⊕ + II pl. *Ibetal* ⊕ + II ⊖ Il y a des crevasses dans ce lieu, *Adeg ōūarer' hant abetal* Π × : O : : T ⊕ + II

**Crever.** *Selfer'* ⊕ II I : ⊖ *Mastan* lui a crevé un œil, *Mastan iselfer' tédht nnit* C ⊕ + I ⊕ II I : + E I + ⊖ Crever (mourir), Le chameau est crevé, *Ier'st amis* : ⊕ ≤ C ⊕

**Cri** (bref et aigu). *Tar'erit* (fém.) + : O + pl. *Tir'aratin* + : O + I ⊖ Il pousse un cri aigu, *Iser'eret* ⊕ : O + ⊖ Ils....., *Iser'erin*

- ©:OI** *» Tihoubba* (fém.) **+;D·** *»* Cri d'homme ou d'animal très fort, *Tihoubba n oska +;D·* | **©:··** *»* Cri d'appel, *Ter'outet* (fém.) **+;Ξ+** pl. *Tir'outa +;Ξ·* *»* Cri de joie des femmes, *Tir'elelit* (fém.) (pas de pluriel) **+;IIII+** *»* Elles poussent un cri de joie, *Sr'eleletnet* **©:IIII+I+**
- Crime** (Péché). *Abekkadh* (masc.) **D:·E** pl. *Ibakkadhen* **D:·EI**
- Crinière**. *Az'ioû* (masc.) *n iri* **#:** | **OΞ**
- Crins**. *Az'ioû* (masc. sing.) **#:** *»* Un crin, *Amz'ad* (masc.) **C#I** pl. *Imz'aden* **C#II**
- Criquet**. *Afertakom* (masc.) **IO+:**·**C** (nom collectif) pl. *Ifer-takam* **IO+:**·**C**
- Crochet** (branche de fourche). *Fisek* (masc.) **IO:**· pl. *Ifes-kiôûen* **IO:**·**I**
- Croire** (Penser). *R'il* **:II** *»* Il croit, *Ir'il* **:II** *»* Je crois, *R'iler'* **:II:** *»* Ils croient, *R'ilen* **:II/** *»* (Avoir foi), *Efeles* **III©** *»* Je crois, *Felaser'* **III©:** *»* Il croit, *Ifeles* **III©**
- Croiser**. *Zenemedjih* **#IC‡:** *»* Tu croises les doigts, *Tez'enemedjehed idhedhaôûennek +#IC‡:I **EE:I:**· *»* (Former une croix avec deux objets), *Zennemahrî* **χIC:OΞ** *»* J'ai croisé, *Zennemahrêr'* **χIC:OΞ:** *»* Croise-les, *Zennemahrîten* **χIC:O+I** *»* Ils sont croisés, *Animahraten* **IC:OΞI**· *»* Se croiser (avec une personne), *Enimahrî* **IC:OΞ** *»* Si vous les croisez, *Kou tenimahratem* **:·+IC:OΞC** *»* Je me suis croisé avec Mastan, *Enimahrater' de Mastan* **IC:OΞ:** **II©+I***
- Crosse** (de fusil). *Azerih* (masc.) **χO:** pl. *Izerahen* **χO:i**
- Crottin**. *Ar'erradj* (masc.) **:OT** pl. *Ar'arreja* **:OTI**
- Croupe**. *Lenkem* **II‡C** *»* Je monte en croupe sur un cheval, *Lenkemer' its* **II‡C:** **©Ξ** *»* Faire monter en croupe, *Selenkem* **©II‡C**
- Croûte** (de galette). *Ar'eroum* (masc.) *n tadjella* **:OC** **TTII**
- Cueillir**. *Amed* **CII** *»* J'ai cueilli, *Amader'* **CII:** *»* Il cueille, *Ioumed* **CII** *»* Ils cueillent (hab.), *Tameden* **+CII**
- Cuiller**. *Tasoukalt* (fém.) **+©:·II** pl. *Tisokalin* **+©:·II/** *»* Cuiller à pot, *Asokal* (masc.) **©:·II** pl. *Isokalen* **©:·II/** *»* *Temoulat* (fém.) **+CII+** pl. *Timoulaten* **+CII+I**

**Cuir.** *Ilem* (masc.) II C pl. *Ilmaouen* II C : I

**Cuire.** Faire cuire, *Señ* OI ∅ Il a fait cuire, *Iseña* OI ∅ Mastan a fait cuire notre dñer, *Mastan iseña amenst nener'* C O + I OI ∅ CI O ∞ I / : ∅ J'ai fait cuire, *Señer'* OI :

**Cuit.** Est cuit, *Iña* I ∅ Est cuite, *Teña* + I ∅ Jusqu'à ce qu'ils soient cuits, *Aседten* O П ∞ I

**Cuisse.** *Tar'ma* (fém.) + : C ∅ pl. *Tar'miouin* + : C : I

**Cuivre.** *Daror'* (masc.) П O :

**Cal.** *Tèz'* (masc.) + # pl. *Tiz'z'aouin* + # : I

**Cultivateur.** *Anakhedam* I : : П C pl. *Inekhedamen* I : : П C I

**Culture** (se rend par : enclos). *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Ifardjen* IOT I

## D

**Dans** (prép.). *Der'* П : ∅ Je suis dans, *Eher'* :: ∅ Il est dans, *Iha* :: ∅ Ils sont dans, *Han* :: I ∅ Dans ma tête, *Der' ir'efn* П : : I I ∅ Je viendrai dans ce mois-ci, *Addaser' der' tallit tarer'* П O : П : + II + + O : ∅ Je l'ai rencontré dans mon chemin, *Ousiq der' abareqqahin* O ∞ ∞ П : O O ∞ ∞ :: I ∅ Dans quoi? *Mader'* C П : ∅ Il y a beaucoup de voleurs dans ce pays-ci, *Han makaren edjoutenin akal õuarer'* :: I C : ∅ OI T + I / : ∅ II : O : ∅ Je suis dans ma tente (demeure), *Eher' ehenin* :: :: I / (Quelquefois *der'* ne s'exprime pas. Par exemple : Quand es-tu arrivé dans ce pays? *Mittousid akal õuarer'* C + O П : ∅ II : O :).

**Damergou** (nom propre). *Damergõu* П C O X :

**Danser.** Danse, *Erkodh* O : ∅ E ∅ Il danse, *Ierkodh* O : ∅ E ∅ Ils dansent, *Erkadhen* O : ∅ E I ∅ Sais-tu danser? *Tsaned aterkodhed?* + O I П + O : ∅ E П ∅ Comment dansent les gens dans votre pays? *Mas rekkedhen midden der' akalnõuen?*

⊙ ⊙ ○ : · EI ⊔ Π I Π : : · II / : I ⊖ Dis-leur de danser, *Ennasen aderkedhen* I ⊙ I Π ○ : · EI

**Dard** (du serpent). *Iles n achchel* (langue de serpent) II ⊙ I ⊔ II

**Dartre**. *Aner'ou* (masc. sing., pas de pluriel) I ::

**Dartreux**. *Iha aner'ou* :: I ::

**Date**. *Imir* (masc.) (instant) ⊔ ⊙ pl. *Imiren* ⊔ ⊙ I ⊖ *Sakhet* (fém.) (heure) ○ : : + pl. *Sakhetin* ○ : : + I ⊖ Sais-tu la date à laquelle a été écrit ce livre? *Tsened imir eouadikleb lekitab ouarer'*? + ⊙ I Π ⊔ ⊙ : Π : · + ⊙ II : · + ⊙ ○ : ⊖ Il a oublié de me dire la date à laquelle il a écrit sa lettre, *Itou hien imir eouadikleb tiraoutnnit* + : :: ⊔ I ⊔ ⊙ : Π : · + ⊙ + ○ : + I +

**Dattes**. *Tieni* (fém.) + ⊔ I ⊖ Une datte, *Ahaggar* (masc.) :: ⊔ ⊙ pl. *Iheggaren* :: ⊔ ⊙ I ⊖ Datte ouverte et débarrassée de son noyau, *Iferdhis* (masc.) I ⊙ E ⊙ pl. *Iferdhichchen* I ⊙ E ⊔ I

• **Dattier** (mâle). *Azzaï* (masc.) ⊔ ⊔ pl. *Izzaïen* ⊔ ⊔ I ⊖ (mâle, jeune), *Isekan* (masc.) ○ : · I pl. *Isekan* ○ : · I / ⊖ (femelle), *Tazzaït* (fém.) + ⊔ ⊔ + pl. *Tizzaïen* + ⊔ ⊔ I ⊖ (femelle, jeune), *Tisakant* + ○ : · T pl. *Tisakanin* + ○ : · I /

**Davantage**. *Atoudjeren* ⊔ T ⊙ I ou (surpassant ceci), *Atoudjeren arer'* ⊔ T ⊙ I ○ : ⊖ Je ne puis manger davantage, *Our eddoubir' adekchir' atoudjeren arer'* : ○ Π ○ : Π : · ⊔ : ⊔ T ⊙ I ○ : ⊖ Je t'en dirai davantage, *Hak eller'or' atoudjeren arer'* :: · II :: ⊔ T ⊙ I ○ :

**De**. N I, *Der'* Π : , *Ouan* : I, S ○ ⊖ Le visage de l'homme, *Oudem n ales* Π ⊔ I II ⊙ ⊖ La pensée de Chekkadh, *Tourda n Chekkadh* + ⊙ Π · I ⊔ : · E ⊖ La porte de la ville, *Taftout n ar'erem* + III + I : ○ ⊔ ⊖ Les gens de ce pays-ci, *Midden n akal ouarer'* ⊔ Π I I : · II : ○ : ⊖ Sidt ag Kerrazt, chef des Talloq, *Sidt ag Kerrazt amr'ar n Taïtoq* ⊙ Π ⊔ ⊔ : · ○ ⊔ ⊔ ⊔ : ○ T ⊔ + ... ⊖ De moi *Innou* I : ⊖ De toi, *Innek* I : · ⊖ De lui, *Innit* I + ⊖ De nous, *Inener'* I / : ⊖ De vous, *Inouen* I : I ⊖ D'eux, *Inesen* I ⊙ I ⊖ Il est tombé du ciel, *Erteked der' idjenna* ○ + : · Π Π : T I ⊖ Un des témoins, *Ien der' tedjouhaouïn* ⊔ I Π : + T :: I ⊖ Il s'est enfui de la prison, *Irouel der' elkhables* ○ : II Π : II : · ⊙ ⊙ ⊖ D'Alger à Blida, *Ouan Dezèr ar*

*Beltda* : $\Lambda\chi\leq\circ$   $\circ$   $\circ\parallel\leq\pi$  ·  $\varnothing$  Du matin à l'après-midi, *Ōuan toufat ar tizzar* : $\text{TI}+$   $\circ$   $+\chi\circ$  (De ne s'exprime pas dans diverses locutions comme « partir de, descendre de », etc.)  $\varnothing$  Je suis parti de Blida (j'ai quitté Blida), *Efeler' Beltda*  $\text{III}:$   $\circ\parallel\leq\pi$  ·  $\varnothing$  Descends de ton cheval, *Ejged ats nnek*  $\times\pi$   $\leq\circ\text{I}:$  ·  $\varnothing$  De quelle maladie est-il mort? (quelle est la maladie qui l'a tué?), *Ma temous tourna tetanr'et?*  $\square$   $+\square\circ$   $+\circ\text{I}:$   $++\text{I}:$   $+$   $\varnothing$  De tout côté, *Sak ar'il*  $\circ:$  ·  $\text{III}$   $\varnothing$  D'où lui vient-il? *Maniseddiha?*  $\square\text{I}\circ\pi$  ·  $\varnothing$  D'où viens-tu? *Manisethid?*  $\square\text{I}\circ+$  ·  $\pi$

**Dé** (à coudre). (Inconnu, mais pourrait se dire : *Tanax'amat*  $+\text{I}\#\square\leq$ )

**Débattre** (Se). Il se débat, *Itihberdht*  $+\text{I}:\circ\text{OE}\leq$

**Débitour**. *Ihé amerōūas* ·  $\square\circ:\circ$   $\varnothing$  *Ihé aserdhal* ·  $\circ\text{OE}\text{II}$

**Débordement** (Abondance d'eau). *Andjt*  $\text{IT}\leq$

**Déborder**. Il déborde, *Ichtadh*  $\text{G}\leq\text{E}$   $\varnothing$  La rivière déborde, *Andjt ichtadh*  $\text{IT}\leq$   $\text{G}\leq\text{E}$   $\varnothing$  L'eau déborde de ton seau, *Ichtadhen aman der' djannek*  $\text{G}\leq\text{EI}$   $\square$   $\pi:$   $\text{TI}:$  ·  $\varnothing$  L'eau déborde de ce réservoir de tous côtés, *Ichtadhen aman der' taferaōūt tarer' sak ar'il*  $\text{G}\leq\text{EI}$   $\square$   $\pi:$   $+\text{IO}:$   $+$   $\circ:$   $\circ:$  ·  $\text{III}$

**Débouché** (subst.) (d'une vallée) (se rend par : entrée de vallée). *Isaōūt n ir'ahar*  $\circ:\leq$   $\text{I}$  ·  $\text{III}:\circ$

**Déboucher** (actif) (ouvrir). Débouche, *Ar*  $\circ$   $\varnothing$  J'ai débouché, *Ourir'*  $\circ:$   $\varnothing$  Il a débouché, *Ioura*  $\circ$  ·  $\varnothing$  Débouche l'outre, *Ar tanōūart*  $\circ$   $+\text{I}:\circ$

**Déboucher** (neutre). Il débouche, *Infer*  $\text{IIO}$   $\varnothing$  Où débouche cette vallée? *Manid infer ir'ahar ōūarer'?*  $\square\text{I}\pi$   $\text{IIO}$   $\text{III}:\circ$   $\circ:$

**Debout** (Être). Sois debout, *Ebeded*  $\circ\pi\pi$   $\varnothing$  Je suis debout, *Bededer'*  $\circ\pi\pi:$   $\varnothing$  Il est debout, *Ibeded*  $\circ\pi\pi$   $\varnothing$  Pourquoi restes-tu debout? *Mas tebedaded?*  $\square\circ$   $+\circ\pi\pi\pi$   $\varnothing$  Je ne puis me tenir debout, *Ōur eddoubir' tibeddi*  $\circ$   $\pi\circ:$   $+\circ\pi$  ·

**Débrider** (enlever la bride). Débride, *Ekkes tiferōūt*  $\text{I}:\circ$   $+\text{IO}:\leq+$   $\varnothing$  J'ai débridé mon cheval, *Ekkeser' tiferōūt n itsin*  $\text{I}:\circ:$   $+\text{IO}:\leq+$   $\text{I}$   $\leq\circ\text{I}$

**Debusquer**. Débusque, *Zenkih*  $\chi\ddagger:$   $\varnothing$  J'ai débusqué, *Zenkhir'*

Ⲩⲓⲛⲓ ⲛⲉ Il débusque, *Izenkih* Ⲩⲓⲛⲓ ⲛⲉ J'irai débusquer les ennemis, *Adeqeler' adezenkhir' ihendja* Π×||ⲓ ⲓⲛⲓⲛⲓ ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
**Deça** (En). *Illad* ||Π ⲛⲉ En deçà de la porte, *Illad i testout* ||Π  
 +I||+

**Décapiter** (Couper le cou, la tête). Décapite, *Efres iri* ou *ir'ef* IO⊙ ⊙ⲛ ou ⲓI; *Edjebet iri* ou *ir'ef* T⊙+ ⊙ⲛ ou ⲓI

**Décharger**. Décharge ton chameau, *Ser'ser imisnek* ⊙:⊙⊙  
 ⊙⊙:⊙ ⲛⲉ J'ai déchargé le chameau, *Ser'serer' imis* ⊙:⊙⊙:  
 ⊙⊙ ⲛⲉ Mastan décharge son chameau, *Mastan iser'ser imis*  
*nnit* ⊙⊙+I ⊙:⊙⊙ ⊙⊙+I ⲛⲉ Aide-moi à décharger mon cha-  
 meau, *Ilalt edser'serer' imisin* ||||ⲛⲉ Π⊙:⊙⊙: ⊙⊙⊙ ⲛⲉ Je ne  
 puis à moi seul décharger mon chameau, *Our eddoubir'*  
*nek r'asin edeser'serer' imisin* :⊙ Π⊙: I:⊙ :⊙⊙ Π⊙:⊙⊙:  
 ⊙⊙⊙ ⲛⲉ Décharge (enlève la charge de) ton fusil, *Ekkes*  
*elr'amaret der' lebaroudhnek* :⊙⊙ ||:⊙⊙+ Π: ||⊙⊙E||⊙⊙:  
 ⲛⲉ Je déchargerai d'impôt les gens de cette tribu (j'enlèverai  
 l'impôt sur.....), *Adekkeser' tioussi der' midden n taoussit*  
*tarer'* Π:⊙⊙: +:⊙⊙: Π: ⊙⊙⊙ T:⊙+ +⊙:

**Déchirement**. *Enkhar* (masc.) I:⊙⊙ ⲛⲉ Le déchirement en est facile, *Nehil enkharnit* I:|| I:⊙⊙+

**Déchirer**. Déchire, *Senkher* ⊙I:⊙⊙ ⲛⲉ J'ai déchiré, *Senkherer'*  
 ⊙I:⊙⊙: ⲛⲉ Il déchire la chair, *Isenkher isan* ⊙I:⊙⊙ ⊙⊙⊙ ⲛⲉ  
 Leurs vêtements sont déchirés, *Isenkheren iselsannesen*  
 ⊙I:⊙⊙⊙ ⊙||⊙⊙⊙⊙⊙ ⲛⲉ Déchire, *R'echched* :⊙⊙⊙ ⲛⲉ J'ai déchiré,  
*R'echcheder'* :⊙⊙⊙: ⲛⲉ Il déchire, *Ir'echched* :⊙⊙⊙ ⲛⲉ Mon pan-  
 talon est déchiré, *Ter'achched kartabahin* +:⊙⊙⊙ :⊙+⊙⊙⊙  
 ⲛⲉ L'homme qui raccommode ce qui est déchiré est bon.  
*Ales ouatr'echchaden ikan toular'en* ||⊙⊙ :ⲛⲉ:⊙⊙⊙⊙⊙ :⊙⊙⊙⊙  
 (on se sert encore, pour dire « déchirer », de *estek* I+⊙⊙⊙,  
 fendre, et pour dire « est déchiré », de *immenda* ⊙⊙⊙⊙⊙, est  
 fini. Ainsi : Mon voile est déchiré, *Tadjelmoustin temmenda*  
 +T||⊙⊙⊙⊙⊙ +⊙⊙⊙⊙)

**Décider**. Il a décidé (ne se dit que de Dieu), *Qedder* ...Π⊙  
 ⲛⲉ Notre-Seigneur l'a décidé, *Qeddert Messiner'* ...Π⊙⊙ ⊙⊙⊙:  
 ⲛⲉ Au point du jour, la rencontre est décidée, *Adieffθ, ieq-*  
*qedder amahtou* Π⊙⊙: ...Π⊙⊙ ⊙⊙:ⲛⲉ:



**Décision** (humaine). *Tanadht* +IË ∅ La décision de ton chef, *Tanadht n amr'arnnek* +IË | C:OI:·

**Découdre**. J'ai décousu, *Seferekkir' az'amai* ⊙IO:·: #C≪ ∅ Il a décousu, *Iseferekket az'amai* ⊙IO:·+ #C≪ ∅ J'ai décousu ce pantalon, *Seferekkir' az'amai n kartaba õuarer'* ⊙IO:·: #C≪ | :·O+O· :O: ∅ Ma chemise est décousue, *Iferekket az'amai n tikamistin* IO:·+ #C≪ | +:·C⊙I

**Décourager** (Se). Je suis découragé, *Iermar' oulin* OC: II/ ∅ Tu es découragé, *Iermar' oulennek* OC: II/:· (on dit encore : *Ier'had oulin* ::Π II/; *Ier'had oulennek* ::Π II/:·)

**Découper**. Découpe, *Ekeles* :·II⊙ ∅ Il a découpé, *Ikeles* :·II⊙ ∅ J'ai découpé, *Ekeliser'* :·II⊙: ∅ Découpe la viande, *Ekeles isan* :·II⊙ ⊙I ∅ La viande est découpée, *Ekelasen isan* :·II⊙I ⊙I

**Découvrir** (Faire voir). Découvre ta main (sors ta main), *Sedjemodh afousnnek* ⊙TCE IOI:· ∅ Son visage est découvert (est sorti), *Oudemnnit idjemádh* ΠCI+ TCE ∅ Découvre ton visage (enlève la partie supérieure du voile « amaoual » de ton visage), *Ikkes amaõual foul oudemnnnek* :·⊙ C:II III ΠCI:· ∅ Découvre ta tête (enlève le voile de ta tête), *Ikkes isendjadh foul r'efnnek* :·⊙ ⊙ITE III :II:· ∅ Sa tête est découverte, *Ir'efnuit õur inedjèdh* :II+ :O ITE

**Découvrir** (Arriver à, trouver). Je ne puis le découvrir, *Õur eddoubir' attaser'* :O Π⊙: +⊙: ou *Õur eddoubir' ettedjeriõour'* :O Π⊙: +T⊙: ∅ (Révéler). Il m'a découvert (dit) son secret, *Iller'eti tadjehennit* II:+≪ +T:|+ ∅ Cet endroit est découvert, *Edeg õuarer' feror* Π× :O: IOO

**Décrasser**. J'ai décrassé (enlevé la saleté), *Ekkeser' erden* :·⊙: OΠI

**Décréter**. J'ai décrété, *Er'taser'* :+⊙: ∅ Décrète, *Er'tes* :+⊙ ∅ Ils lui ont décrété la mort, *Er'tasen as tamettant* :+⊙I ⊙ +C+T

**Décrépité**. Homme décrépité, *Ales õũchchar, ifelt serhð* (homme vieux, l'honneur l'a quitté) II⊙ :CO I# ⊙O:: ∅ Femme décrépité, *Tamr'art ifeltet serhð* +C:⊙ I#+ ⊙O::

- Décroître.** Il décroît, *Iektem* :·+C ⊗ Maintenant, les jours décroissent beaucoup, *Dimarder' ihilan ektemen houllan* πCππ: ∫||/ :·+C|| ∫||/ ⊗ Le torrent a décréu, *Iektem andji* :·+C IT⊗
- Dedans.** *Ammas* C⊙ ⊗ Le dedans de la maison, *Ammas n tar'hamt* C⊙ T:∫E ⊗ Il est en dedans de sa maison, *Iha ammas n tar'hamtnnit* ∫· C⊙ T:∫E|+
- Défaire.** Il a défait (rompu) les ennemis, *Irez'a ihendja* O#· ∫|T·
- Défaillir.** Je défaille, *Ouz'arer'* #O: ⊗ Il défaille, *Iouz'ar* #O ⊗ Ils défont, *Iouz'aren* #O|
- Défaite.** *Tōuern* (masc.) +:O|⊗ ⊗ Signe de défaite, *Tamatart n tōuern* +C+⊙ T:O|⊗
- Défendre** (Protéger). Défends, *Mesten* C⊙+| ⊗ Il défend, *Immesten* C⊙+| ⊗ Fedada, je te défends contre tout venant, *Fedada, mesteneqgem der' adiouden* Iππ· C⊙+|··C π: πO| ⊗ (Interdire. Se rend par « ne pas vouloir » ou « supprimer ») Je te défends de parler, *Ōur rir' aōualnnek* :O O: :||:· ⊗ Dieu me défend de boire du vin et de manger de la viande de porc, *Ōur iri Messiner' foulit tisesi nechcherab de titeti n isan n az'tbara* :O O· C⊙|: I||⊗ +⊙⊙· | ⊙⊙ π +++· | O| | #⊗⊙⊙· ⊗ Je vous défends de sortir de la maison, *Heaōuen ekkeser' adjemodh n tar'hamt* ∫:| :·O: TCE T:∫E
- Défendu** (par la religion). *Kharam* ::OC
- Défense** (d'éléphant). *Tahalat n elōū* +:||+ | ||: pl. *Tihalatin n elōū* +:||+| | ||:
- Défenseur.** *Mastan* C⊙+|
- Déferrer.** J'ai déferré, *Ekkeser' tir'atimt* :·O: +:|+E ⊗ Déferre ton cheval, *Eks tir'atimt n iūsnnek* :·O +:|+E | ⊗O|:·
- Défier** (Se). Je me défie, *Ōur efliser'* :O III⊙: ⊗ Il se défie, *Ōur iflis* :O III⊙ ⊗ Je ne sais pourquoi il se défie de moi, *Ōur siner' ma foul ōūr hī iflis* :O O|: CIII :O ∫⊗ III⊙ ⊗ Il se défie de tout le monde, *Ōur iflis midden imdan* :O III⊙ Cπ| Cπ| ⊗ Je me défie de ses paroles absolument, *Ōur efliser' aōualnnt fō* :O III⊙: ∫||/+ I:

- Défi.** *Temmaz'* +□# ∅ Je te défie de me frapper, *Temmaz' ōūotedt* +□# :+□≡ (Défi : tu ne me frappes pas).
- Défilé** (Chemin étroit). *Abareqqa kerroz'* ○○… :·○#
- Dégainer.** *Estef* ○+I ∅ Dégaine ton sabre, *Estef takoubanek* ○+I +:·○I:·
- Dégager** (Ouvrir). *Ar* ○ ∅ Ma tête s'est dégagée, *Imèra ir'fn* □○ :II
- Dégoutter.** *Edhtab* ≡○ ∅ Le ciel dégotte, *Adjenni tadhtab* TI· +≡○
- Degré.** *Tasōurt* (fém.) +○:○ pl. *Tisōuar* +○:○ ∅ Par degrés, *Stisōuar* ○+○:○ ∅ (Rang), *Hendeg* (masc.) :|Λ× pl. *Hendeggan* :|Π×I
- Dégringoler.** *Ibraharah* ○○:○: ∅ J'ai dégringolé, *Ibraharah'* ○○:○: ∅ Faire dégringoler, *Esbrahrah* ○○○:○: ∅
- Déguiser** (Se). *Far iman* IO □I, *Er iman* ○ □I ∅ Je me suis déguisé, *Farer' imanin* IO: □I/ ∅ Il s'est déguisé, *Iffar imannit* IO □I+ ∅ Il s'est déguisé en marabout, *Ierri imannit aneslem* ○ □I+ IOIIC
- Déguenillé** (est). *Ilsa aseddekan* II○ ○Π:·I
- Déguerpir** (Sortir vite). *Edjemèdh hik* TCE ::· ∅ Faire déguerpir, *Sedjemodh hik* ○TCE ::·
- Dehors.** *Der' tiniri* Π: +IO· ∅ Entre dans ma maison, mais laisse ton chien dehors, *Edjeh tar'hamtin, bichchan eī atdttnnek der' tiniri*, T: +:;EI ○GI ≡ ≡Π≡I:· Π: +IO· ∅ Reste dehors, *Ratm der' tiniri* :≡□ Π: +IO· ∅ Il vient du dehors, *Ifel tiniri*, III +IO· ∅ Va dehors, *Edjemodh stiniri* TCE ○+IO· ∅ Mets le chien dehors, *Sedjemodh atdt stiniri* ○TCE ≡Π≡ ○+IO· ∅ Attends dehors, *Z'ez-z'ider der' tiniri* ##≡Π○ Π: +IO· ∅ Quelles sont les nouvelles du dehors? *Iselan n tiniri ma mousen?* ○II/ TIO· □□○I
- Déjà.** *Endjourn* ITC ∅ Il est déjà venu deux fois, *Oused der' sar'etin senat endjourn* ○Π Π: ○:~+I ○I+ ITC ∅ Je t'ai déjà dit cela, *Ennir'ak arer' endjourn* I:· ○: ITC « Déjà », avec le sens exclamatif, se rend par *Tekount* +:·T ajouté à la phrase.

**Déjeuner.** *Terout* (fém.) +O+ ∅ Allons déjeuner, *Annedj terout* IT +O+, quelquefois *Ameklé* (masc.) C: ·II≠

**Dela** (Au). *Illahin* II:| ∅ Au delà de la ville, *Illahin i ar'erem* II:| :OC

**Délai.** *Oudem n hedhan* ΠC I :|EI, ou simplement *Oudem* ΠC ∅ Si tu m'accordes un délai, *Kou hidjid oudem n hedhan* :· :|Π ΠC I :|EI ∅ Pourquoi demandes-tu un délai? *Mader' djammtd oudem n hedhan?* CΠ: TC≠Π ΠC I :|EI ∅ Quel délai demandes-tu? *Maneket hedhan djammtd oudemnesen?* CI: + :|EI TC≠Π ΠC|OI ∅ Je t'accorde un délai de cinq mois, *Hakedjer' oudem n semouset telil* :·T: ΠC I OC|O+ +III

**Délier** (Ouvrir). *Ar* O ∅ Délie l'homme, *Er ales* O II|O ∅ Délie le cheval, *Er its* O ≡O ∅ Je ne sais comment le délier, *Ōur siner' mas ttarer'* :O OI: C|O≡O:

**Délivrer.** *Ar* O ∅ Je l'ai délivré, *Ouriq* O... ∅ Délivre cet homme qui est enfermé dans la maison, *Ar ales ōuarer' terdjel foullas tar'hamt* O II|O :O: +O|II III O +:|E

**Demain.** *Toufat* +I+ ∅ Demain matin, *Toufat stoufat* +I+ O+I+ ∅ Demain soir, *Toufat salemoz'* +I+ O|IC# ∅ Demain, dans la nuit, *Toufat séhodh* +I+ O|E ∅ Après-demain, *Ahelhin sel toufat* :II:| OHI+ ∅ Après-demain matin, *Ahelhin sel toufat stoufat* :II:| OHI+ OI+

**Demande** (subst.). *Adjemat* (masc.) TC≠ ∅ Je connais sa demande, *Essaner' adjematnnit* OI: TC≠I+ ∅ J'accueille sa demande (sa demande me plaît), *Edjeraz'i adjematnnit* TO#≠ TC≠I+ ∅ N'accueille pas sa demande, *Ōuor ter'bi-led adjematnnit* :O:O|IIΠ TC≠I+ ∅ Repousse sa demande, *Eōūoq adjematnnit* :... TC≠I+ ∅ *Dhtema* (masc.) (expression d'un désir) EC· ∅ *Sestan* (masc.) (interrogation) O|I pl. *Sestanen* O|I/ ∅ J'ai adressé la demande d'un pantalon à Ler'askery, *Djarer' dhtema n kartaba r'or Ler'askery* TO: EC· I :·O+O· :O II:O:·O≠

**Demander** (en priant). *Ettour* +O ∅ Je demande, *Ettourer'* +O: ∅ Nous demandons à Notre-Seigneur, *Nettour s Mes-siner'* I+O OC|OI: ∅ (sens ordinaire du mot), *Djemî* TC≠

▫ Demande son cheval, *Djemî atsunit* TCΞ ΞOIT ▫ Je te demanderai une chose, *Dedjemîer' serek haret* ΠTCΞ: OO:· ∫O+ ▫ Je t'ai demandé, *Edjemaier' serek* TCΞ: OO:· ▫ Tout ce que je te demande est de te taire, *Ôudek edjemaier' ar asousem* :Π:· TCΞ: O OOC ▫ Qu'est-il venu demander? *Mas ediousa idjemaît?* CO ΠΞO· TCΞ+ ▫ Je lui ai demandé, *Djemaier' seres* TCΞ: OOO ▫ (Interroger), *Sesten* OΘI ▫ Il y a une chose que j'ai envie de te demander, *Illî haret ten sebouker' akatsestener' des* II· ∫O+ ΞI OΘ:· ∫:·ΞOΘI: ΠO ▫ Demande-moi ce que tu veux, *Sestenî aôûa terid* OΘIΞ : +OP ▫ Demande à Mastan le prix de sa chemise, *Sesten Mastan d atoudj n tikamistnnit* OΘI CO+I Π+T T:·COIT ▫ J'ai oublié de demander son nom aux gens, *Ettôûor' adesestener' midden d isemnnit* +: ∫OΘI: CΠI ΠOCI+ ▫ Pour venir ici, j'ai demandé deux fois mon chemin, *Niddaser' direq sestener' d abareq-gahin senatet sar'etin* IΠO: ΠO... OΘI: ΠOO...∫I OI++ O:+I ▫ (Désirer, vouloir), *Ar* O ▫ Il a demandé (voulu), *Iera* O· ou encore *Idjemî* TCΞ ▫ Que demandes-tu? *Ma terid?* C +OP ▫ Je ne demande rien, *Ôuorrir' haret* :O: ∫O+ ▫ Cet enfant ne demande qu'à jouer, *Abaradh ôûarer' ôûrieri ar addel* OOE :O: :O· O ΠII ▫ Je ne demande pas mieux, *Brich* OOC ▫ Il y a un homme qui te demande, *Illî ales ten adek idjemî* II· IIΘ ΞI Π:· TCΞ ▫ Il demande à te voir, *Idjemaî akatîni* TCΞ :·ΞIΞ ▫ Il demande à sortir, *Idjemaî adidjemèdh* TCΞ ΠTCE

**Démanger.** Il me démange, *Iekchî soukmah* :·CΞ O:·C∫ ▫ Elle démange, *Tekchî soukmah* +:·C· O:·C∫ ▫ Qu'est-ce qui te démange? *Ma kaî ikchan?* C :·Ξ :·CI ▫ C'est la main qui me démange, *Afousin ahtiekchan* IOI ∫Ξ:·CI

**Démangeaison.** *Oukmah* (masc.) :·C∫ pl. *Oukmahan* :·C∫I

**Démarche.** *Tikli* (fém.) +:·II· ▫ Sa démarche est belle, *Tehoust tiklinnit* +∫OΞ +:·II/+ ▫ Sa démarche est légère, *Tefesses tiklinnit* +IOO +:·III+ ▫ Sa démarche est lourde, *Tez'z'at tiklinnit* +∫Ξ +:·III+

**Demeurer (Rester).** *Qtm* ...ΞC ▫ Il demeure (reste), *leqqtm*

...⊃ ⊖ (Habiter), *Ezzar' X:* ⊖ Où demeures-tu? *Mani tezzar'ed?* □I +X:Π ⊖ Je demeure loin de toi, *Ezzar'er' akat ioudjejen X::* :⊖ TTI ⊖ Il demeure près, *Izzar' teouhaz'en X:* ⊖ #:#I ⊖ Nous irons demeurer ailleurs, *Annegél ennezzar' der' edeg ten IX:II IX:* Π: ΠX ⊖

**Demi.** *Ar'il :II* ⊖ Un demi-jour, *Ar'il n ehel :II* I :II ⊖ Une demi-coudée, *Ar'il ne r'il :II* I :II ⊖ Une coudée et demie, *Ar'il de r'il ne r'il :II* Π :II I :II ⊖ Un an et demi, *Aōuetat de r'il aōuetat :+⊖* Π :II I :+⊖ ⊖ Un jour et demi, *Ahel de r'il n ehel :II* Π :II I :II

**Demoiselle.** *Tamaōuadht +C:⊖* pl. *Timaōuadhīn +C:E*I

**Démolir.** *Erz' andherren andherren* (détruire ou briser peu à peu) O# IEOI IEOI

**Démon.** *Iblis* (masc.) OIIO

**Dénoncer.** Je te dénoncerai à ton père (je dirai à ton père que c'est toi qui as fait cela), *Adeller'or' itik kat atdjen arer' ΠIII:* +:⊖ :⊖ ⊖ TI O:

**Dénouer.** *Ar* O ⊖ Dénoue-le, *Arit* O+ ⊖ Il dénoue sa ceinture, *Ioura tadjebestnīt* O· +T⊖⊖I+ ⊖ Je l'ai dénoué, *Oureq* O... ⊖ Je ne puis le dénouer, *Ōuor eddoubir' tirit ennīt* :O Π⊖: +O+I+

**Dent.** *Isin* (masc.) OI pl. *Sinen* OI/ ⊖ J'ai mal aux dents, *Ekmanīt sinen* :⊖C⊖ OI/ ⊖ Mastan a arraché une dent à Chekkadh, *Mastan ikkes isin i Chekkadh* C⊖+I :⊖ OI G:⊖E ⊖ Y a-t-il des gens chez vous qui sachent arracher les dents? *Illant midden r'orōuen sannin oukous n sinen?* IIT CΠI :O:I OI/ :⊖ O I OI/ ⊖ Ma dent branle, *Isinin ikalakèdh* OI/ :⊖I:⊖E ⊖ Dent d'une lance, *Tamsennant* (fém.) +C⊖IT pl. *Timsennanīn* +C⊖I/I

**Départ.** *Tadjellaōūt* (fém.) +TII:+ ou *Tajellaōūt* +XII:+ Le moment de notre départ est venu, *Tadja tadjellaōūt nener'* +T· +TII:+I/:

**Dépassement.** *Animadjar* (masc.) ICTO

**Dépasser.** Il dépasse (en dimension), *Ioudjer* TO ⊖ Sa largeur dépasse, *Egōūirnnīt ioudjer X:OI+ TO* ⊖ Il déborde, *Ichtadh* C⊖E

- Dépêcher** (Se). *Rored* OOP; *Ermedh* OCE; *Efses* IOO ∅  
 Dépêche-toi, *Efsas* IOO ∅ Je me dépêche, *Ermedher* OCE:
- Dépendre**. Cette affaire ne dépend pas de moi, *Aōūaz'lōū*  
*ōūarer' ōūrdjer' tanadhtin* :#II: :O: :OT: +IÆI
- Dépenser**. *Sekherek* O::O: ∅ Qu'as-tu dépensé aujour-  
 d'hui? *Ma tesekhereked ahel ōūarer'*? C +O::O: ∅ Π ÷II :O:  
 ∅ J'ai dépensé beaucoup, *Sekhereker' atdjen* O::O: ∅ ΣTI ∅  
 J'ai dépensé cent réaux, *Sekhereker' tīmidhi ne rīal* O::O: ∅  
 +CE ∅ I OΣII
- Déplier**. *Ar* O ∅ J'ai déplié, *Ourir'* O: ∅ Il a déplié, *Ioura* O ∅
- Dépôt**. *Tar'alift* (fém.) +:IIÆ ∅ J'ai un dépôt de Kenan, *Telli*  
*r'ori tar'alift n Kenan* +II ∅ OΣ +:IIÆ I : ∅ / ∅ Il nie  
 (cache) le dépôt, *Iffer tar'alift* IO +:IIÆ ∅ Recevoir en  
 dépôt, *R'elef* :III ∅ Mettre en dépôt, *Ser'elef* O:III ∅ J'ai  
 reçu en dépôt de l'argent de Kenan, *Nek r'elafer' az'ref n*  
*Kenan* I ∅ :III: #OI I : ∅ / ∅ Mastan a mis en dépôt de  
 l'argent chez Chekkadh, *Mastan isser'elef az'ref i Chekkadh*  
 C+I O:III #OI G: ∅ E
- Dépouille** (d'autruche). *Ajjam* (masc.) X C pl. *Ijjemen* X C I
- Dépouiller**. *Tah* +: ∅ J'ai dépouillé un lièvre, *Tahar' tamer-*  
*ōūalt* +: ∅ +CO: H ∅ *Ezzef* (mettre à nu) XI ∅ Ils vous ont  
 dépouillés, *Ezzefenkōūen* XII: ∅ I
- Dépourvu** (Être). *R'essel* :OII ∅ Tu en es dépourvu, *Ter'esseled*  
*sersen* +:OIIIΠ OOOI ∅ De quoi es-tu dépourvu? *Ma kaī*  
*iser'selen?* C : ∅ O:OII / ∅ C'est un chameau qui me  
 manque, *Amis aīser'selen* CO ΣO:OII /
- Depuis**. *Aōūinder'* :A: ∅ *Ōūan* :I ∅ Depuis, nous sommes allés  
 à Blida, *Aōūinder' nekka Belīda*, :A: I ∅ ∅ IIΣΠ ∅ Depuis  
 le matin jusqu'au soir, *Ōūan toufat ar tadeggat* :TI+ O  
 +ΠX+ (au lieu de *ar*, on dit aussi *adja* T ∅) ∅ Depuis deux  
 jours (nuits), *Ōūan essin hedhan* :I OI ÷EI ∅ Il n'est pas  
 venu depuis huit jours, *Ōūoddtousi ōūan ettam hedhan*  
 :ΠΣO ∅ :I +C ÷EI ∅ Je ne suis pas sorti depuis hier, *Ōūor*  
*īdjemidher' ōūan endhahel* :O TCE: :I IE:II ∅ Je ne l'ai  
 pas vu depuis deux ans, *Ōūot naēr' ōūan essin iōūottan*  
 :+ IΣ: :I OI :+EI ∅ Depuis les pieds jusqu'à la tête,

*Ūuan atfar ar ir'ef* :I +IO O :I ⊗ Depuis ce moment-là, je ne l'ai pas vu jusqu'à présent, *Ūuan essar'et taidet' ūōt-  
tentr' ar dimarder'* :I ⊙:+ +⊗Π: :+⊗: O ΠCOΠ: ⊗ De-  
puis cela, *Ūuandinder'* :AA: ⊗ Depuis longtemps, *Dheffer  
endjourn* EIO ITC ⊗ Depuis lors, *Ūuan dimarder'* :ACOP:  
⊗ Il a parlé beaucoup les deux premiers jours; mais depuis  
lors il se tait, *Essiōuel houllan der' sin hedhan ūūezzaren-  
nin; bichchan ūūandimarder'* issousem ⊙:II ∥/ Π: ⊙I ∥EI  
:⊗XOI/ OGI :ACOP: ⊙⊙C ⊗ Depuis que, *Aōūafoul* :II  
⊗ Depuis qu'il était enfant jusqu'à ce qu'il vieillit, *Aōūafoul  
īmous abaradh adōūechchar* :III ⊗⊙⊙ ⊙OE Π:⊙O ⊗ Que  
s'est-il passé depuis que je suis parti? *Ma idjen aōūafoul  
eḡelir'* C ⊗TI :III XII: ⊗ J'ai été malade depuis que tu  
ne m'as vu, *Riner' aōūafoul ūūhitenid* OI: :III ∥:+⊗Π ⊗  
Depuis quand? *Emmi?* C ⊗ *Ennes amer?* IO CO ⊗ Depuis  
quand as-tu vu Kenan? *Emmi tentd Kenan?* C +⊗Π :·/⊗  
⊗ Depuis quand es-tu ici? *Mitteqqimed direq?* C +...CΠ  
ΠO... ⊗ Depuis quand es-tu venu? *Ennes amer stousid?* IO  
CO ⊙+⊙Π

**Dernier.** Le dernier, *Ūuatlkemen* :⊗II: ·CI ⊗ La dernière, *Ta-  
telkemet* ++II: ·C+ ⊗ Les derniers, *Ūūtelkamenin* :⊗II: ·CI/  
⊗ Les dernières, *Tielkamenin* +⊗II: ·CI/ ⊗ Il est entré le  
dernier dans la maison, *Enta ūūailkemen as idjeh tar'hamt*  
T· :⊗II: ·CI ⊙ T: +:∥E ⊗ Le mois dernier (passé), *Tallit  
tatouktet* ++II+ ++:·⊗+ ou *Tallit taba* ++II+ +⊙· ⊗ L'an  
dernier, *Aōūétat ūūateoukten* :+⊗ :⊗:·⊗I ⊗ La nuit der-  
nière, *Ehodh ūūateoukten* ∥E :⊗:·⊗I ⊗ Il est le dernier (il  
est derrière eux tous), *Illa dheffersen emdan* II· EIO⊙I  
CΠI ⊗ Le dernier de tous (en dignité), *Dag eddounet emdan*  
ΠX ΠI+ CΠI ⊗ Il a rendu le dernier soupir, *Idjemodht  
ounfas* TCE IO

**Déroute.** *Amtertar* (masc.) C+O+O ⊗ Ils sont en déroute,  
*Amterteren* C+O+OI

**Derrière** (adv.). *Dheffer* EIO ⊗ Par derrière, *Sdheffer* ⊙EIO  
⊗ Derrière moi, *Dhefferi* EIO⊗ ⊗ .....toi, *Dhefferék* EIO:·  
⊗ .....lui, *Dhefferes* EIO⊙ ⊗ .....elle, *Dhefferes* EIO⊙ ⊗



.....nous, *Dhefferner'* EIOI: ∅ .....vous, *Dhefferōuen* EIO:I  
 ∅ .....eux, *Dheffersen* EIOOI ∅ .....elles, *Dheffersenet*  
 EIOOI+ ∅ Mets-toi derrière nous, *Eqgal dhefferner'* ...II  
 EIOI: ∅ Ne regarde pas derrière toi, *Ōuor tezenhalemed*  
 :⊙X̄I:II⊙Π ou *Ōuor tesōuedhed dhefferek* :⊙⊙:EP EIO:·  
 ∅ Il a frappé par derrière, *Iōuot sdheffer* :+ ⊙EIO

**Derrière** (subst.) (Fesses). *Tor'asen* +:⊙I

**Derviche**. *Edderōūij* ΠO:Y pl. *Edderōūijen* ΠO:YI

**Désaltérer**. *Semesōūt* ⊙⊙⊙:⊕ (ne se dit que des animaux)

∅ Désaltère ton cheval, *Semesōūt atsnek* ⊙⊙⊙:⊕ ⊕OI:·

∅ J'ai désaltéré mon chameau, *Semesōuor' amisin* ⊙⊙⊙::

⊙OI ∅ Je me suis désaltéré, *Tegedah̄t tisesi* (l'action de boire m'a suffi) +X̄Π:⊕ +⊙⊙·

**Désarçonner** (Faire tomber de cheval). *Djellet foul its* TII+

III ⊕⊙ ∅ Je l'ai désarçonné, *Djelleg foul its* TII... III ⊕⊙

∅ Je l'ai désarçonné (poussé), *Emhaleqin* ⊙:II...I

**Désarmer** (Enlever les armes). *Ekkas taz'oli* :⊙ +#II· ∅

(Abaisser le chien) Désarme ton fusil, *Djellet aneffed n lebaroudhnek* TII+ IIΠ I II⊙⊙EI:·

**Descendre**. *Ires* ⊙⊙ ∅ La poudre descend, *Ires atōū* ⊙⊙ +:

∅ Je descends la dune, *Iraser' edjif* ⊙⊙: TI ∅ Descendre

une vallée, *Terem* +⊙⊙ ∅ J'ai descendu la vallée, *Tramer'*

+⊙⊙: ∅ Comme nous descendons, *Asnetram* ⊙I+⊙⊙ ∅

Descendre (en sautant), *Eged* X̄Π ∅ Faire descendre (id.),

*Soujed* ⊙X̄Π ∅ Fais descendre cet homme, *Soujed ales*

*ōuarer'* ⊙X̄Π II⊙ :O: ∅ Faire descendre, *Setrem* ⊙+⊙⊙

∅ J'ai fait descendre la balle, *Setremer' tabelalt* ⊙+⊙⊙:

+⊙II# ∅ Faire descendre dans un trou, *Sedjel* ⊙TII aor.

*Isedjela* ⊙TII· ∅ Descendre (s'arrêter dans un campement

ou dans une ville), *Djen* TI, *Mel* ⊙II ∅ Où est descendu

Chekkadh? *Chekkadh mani imel?* ⊙:·E ⊙I ⊕⊙II ∅ Des-

descendre (sens moral), *Ires* ⊙⊙

**Descente**. *Taserest* (fém.) +⊙⊙⊙ pl. *Tiseras* +⊙⊙⊙

**Désert** (Le). *Adjema* (masc.) TC· ∅ Désert vide, *Asouf* ⊙I ∅

Désert absolument stérile, *Tanez'rouft* +I#⊙I pl. *Tinez'raf*

+I#⊙I

**Désespérer.** J'en désespère (cela me vainc), *Inderî* ΙΠΟΞ  
 ☞ Il en désespère, *Inderas* ΙΠΟΘ ☞ De quoi désespères-tu?  
*Ma hak inderen?* □ ::· ΛΟΙ (on dit encore : Cela me lie  
 la tête, *Ieggen ir'efin* ··· Ι :ΙΙ, ou J'ai supprimé le désir,  
*Ekkeser' dhtema* :·⊙: ΕΓ·) ☞ Je désespère de l'ouvrir,  
*Ekkeser' dhtema n tiritnnit* :·⊙: ΕΓ· ΤΟ+Ι+ ☞ J'en  
 désespère, *Ekkeser' dhtemannit* :·⊙: ΕΓΙ+

**Déséquilibré.** Tes effets ne sont pas en équilibre, *Ilalennek  
 animadjaren* ΙΙΙΙ/Ι:· ΙΓΤΟΙ

**Déshonorer.** *Sefel serhó* ⊙ΙΙΙ ⊙⊙: ☞ Je l'ai déshonoré,  
*Sefeler' serhonnit* ⊙ΙΙ: ⊙⊙:Ι+ ☞ Il est déshonoré, *Ifelt  
 serhó* ΙΗ ⊙⊙: (l'honneur l'a quitté).

**Désir.** *Dhtema* (masc.) ΕΓ· pl. *Dhtematen* ΕΓ+Ι ☞ (Regret),  
*Souf* ⊙Ι ☞ Le désir de le revoir nous tue, *Ienr'aner' souf  
 ennit* Ι:Ι: ⊙ΙΙ+ ☞ *Aōūinaf* (masc.) :ΙΙ, *Diren* (masc.) ΠΟΙ  
 pl. *Diranen* ΠΟΙ/ ☞ J'en ai satisfait (enlevé) le désir,  
*Ekkeser' aōūinafnit* :·⊙: :ΙΙ+

**Désirer.** *Er'hel* ::ΙΙ ☞ Il désire, *ler'hel* ::ΙΙ ☞ Que désires-tu?  
*Ma ter'haled?* □ +::ΙΙΠ ☞ Désirer voir ou posséder, *Ōūinaf*  
 :ΙΙ ☞ Tu désires voir notre pays, *Tōūinafed akal nener'*  
 +:ΙΙΠ :·ΙΙ/ : ☞ Je désire voir la mer, *Ōūinafer' edjeriōū*  
 :ΙΙ: ΤΟ: ☞ Désirer vivement, *Sidaren* ⊙ΠΟΙ

**Désobéir.** Il désobéit, *Ōur isjèdh* :⊙ ⊙ΤΕ ☞ Il te désobéit (il  
 n'écoute pas ton ordre), *Ōur isjèdh tanadhtnnek* :⊙ ⊙ΤΕ  
 +ΙΕΙ:·

**Désormais.** *Ōuandimarder'* :ΛΓΟΠ:

**Désosser.** *Ekkes isan foul r'esan* :·⊙ ⊙Ι ΙΙΙ :⊙Ι ou *Ekkes  
 ir'esan der' san* :·⊙ :⊙Ι Π: ⊙Ι

**Dès que.** *As* ⊙, *Dinder'* ΠΛ: ☞ Dès qu'il me voit, il accourt  
 à moi, *As tn̄i iouheld ser̄* ⊙ εΙε ::ΙΙΠ ⊙⊙Ξ

**Desserrer.** *Ar* ⊙ ☞ Desserre la sangle, *Er ah̄f* ⊙ ::εΙ ☞ Il  
 a desserré, *Ioura* ⊙·

**Dessin.** *Ettibar'* +⊙: ☞ *Tiraōūt* (fém.) +⊙: + pl. *Tira* +⊙·  
 ☞ (Diverses sortes de dessins) *Arōūa* (masc.) ⊙:· pl. *Iraōūa-  
 ten* ⊙:+Ι ☞ *Indjoutas* ΙΤΞ⊙

**Dessiner.** J'ai dessiné, *Ettibar'er' ttbar'* +⊙: :: +⊙: ☞ Ils

brodent des dessins de soie, *Idedjen tira n harir* ПТИ +O·  
I :OO

**Dessus.** *Dennedj* ПИТ & Au-dessus de lui, *Dennedjes* ПИТ⊙  
& Il a le dessus, *Irna* OI·

**Dessous.** *Daōū* П: ou *Dag* П× & Au-dessous de lui, *Daōūs*  
П:⊙ & Au-dessous de la montagne, *Dag adrar* П× ПOO  
& Il a le dessous, *Iz'ar* #O & Nous avons le dessous,  
*Nouz'ar* I#O

**Destin.** *Aōuatqedderen* :≡...ΠOI

**Détendre** (Se) (se dit d'un ressort). *Ensob* IO⊙

**Détester.** *Eksen* :·OI & *Ktadh* :·≡E & Ils se sont détestés,  
*Enimeksenen* IC:·OI / & Quoi vous le fait détester? *Ma-*  
*hōuentisksenen?* C:·T⊙:·OI / & Je déteste, *Ktadher'* :·≡E:  
& Nous nous détestons, *Nemektadh* IC:·≡E & Ils se dé-  
testent, *Emmektadhen* C:·≡EI

**Détonation.** *Aleffour'* (masc.) III: & Détonation de fusil,  
*Aleffour' n lebaroudh* III: I II⊙OE

**Détourner.** *Sōuel* ⊙:II & Détourne le chameau du chemin,  
*Sōuel amis der' abareqqa* ⊙:II C⊙ П: ⊙O....

**Détourner** (Se). *Ōul* :II & Détourne-toi de ce chemin, *Ōul*  
*s abareqqa ōuarer'* :II ⊙ ⊙O.... :O: & Je me suis détourné  
de mon chemin, *Aōueler' s abareqqahin* :II: ⊙⊙O...:I & Il  
se détourne de ci et de là, *Iōuel sih, iōuel sih* :II ⊙: :II ⊙:

**Dette** (contractée par un commerçant qui a reçu des mar-  
chandises). *Amerōūas* (masc.) C⊙:⊙ pl. *Imerōūasen* C⊙:OI  
& (contractée par un homme qui a emprunté de l'argent),  
*Aserdhal* (masc.) ⊙OELL & Il est mon débiteur, *Ihé amerōūa-*  
*sin* :· C⊙:OI & *Ihé aserdhalin* :· ⊙OELL / & J'ai une dette  
de reconnaissance envers Kenan, *Nek teht taōualet ne Ke-*  
*nan* I:· +:≡ +:II+ I :·I /

**Deuil.** *Timezri* +C×O· (fém.) pl. *Timezra* +C×O· & Être en  
deuil (éprouver du chagrin de la perte de quelqu'un), *Zer*  
×O & Je suis en deuil, *Zerer'* ×O: & Tu....., *Tezerid* +×OΠ  
& Il....., *lezra* ×O·

**Deux.** *Sen* OI fém. *Senatet* OI++

**Deuxième.** *Ōuatlkemen* :≡II:·CI fém. *Tatelkemet* ++II:·C+

**Devancer.** *Izar* XO ⚭ Devance-le, *Izaras* XOO ⚭ Je l'ai devancé, *Ezzarer' as* XO:O

**Devant.** *Dat* Π+ ⚭ Devant moi, *Dat* Π+Ξ ⚭ Va devant moi, *Izart* XOX ⚭ Ne va pas devant moi, *Oūnhitezzared* ::+XOP ⚭ L'un devant l'autre, *Īen dat ten* ΞI Π+ ΞI ⚭ Par devant, *Sedat* OP+ ⚭ Jambe de devant d'un quadrupède, *Tatt* (fém.) +Ξ+ pl. *Tihioū* +::: ⚭ Aller au devant, *Enked* I:·Π ⚭ Je suis allé au devant des hommes, *Enkeder' i midden* I:·Π: CΠI

**Devenir.** *Eqgal* ...II ⚭ Je suis devenu, *Eqgaler'* ...II: ⚭ La peau devient rouge, *Ilim iqgal ihaggar'en* II C ...II ::X:I ⚭ Son visage devient pâle, *Oudemnnit iqgal isōuser'en* ΠCI+ ...II O:O:I ⚭ Autrefois pauvre, il est maintenant devenu riche, *Irōū taleqqi, dimarder' iqgal anesbor'or* O: +II... ΠCOP: ...II IOO:O ⚭ Nous ne savons pas ce qu'il est devenu (ce qui l'a trouvé), *Oūor nessin mattidjeraōūen* :O IOI C+TO:I ⚭ Il ne sait que devenir (que faire), *Oūor issin ahtedj* :O OI ::ΞT ⚭ Il y a longtemps que je ne t'ai vu. Qu'es-tu devenu? (quelle chose t'a trouvé?) *Oūan irōū ōukatner'. Makat djeraōūen?* :I O: ::·ΞI: C:·Ξ TO:I

**Devin.** *Aneslem* IOII C pl. *Ineslimen* IOIIC I fém. *Taneslemt* +IOIIE pl. *Tineslemin* +IOIIC I

**Deviner.** *Elmed* IICΠ ⚭ Je devine sa pensée, *Elmeder' imidhrannit* IICΠ: CEOI+ ⚭ Qu'y a-t-il dans ta poche? Devine, *Mathen elhib ennek?* *Elmed* CΞ:I II:OI:· IICΠ

**Devoir** (subst.). *Feredh* IOE ⚭ C'est mon devoir, *Feredh foulkt* IOE IIIΞ ⚭ Il a fait son devoir, *Idja aōūaīferdhen foullass* T· :ΞIOEI IIIO ⚭ Il a manqué à son devoir, *Iōūia aōūatferdhen foullass* Ξ· :ΞIOEI IIIO

**Devoir** (verbe). Je dois (j'ai une dette), *Ihahī aserdhal* ::Ξ OOEII

**Dévoré** (Manger). *Ekch* :·C ⚭ Le lion a dévoré ma vache, *Ahar ikcha tesoutin* ::O :·C· +O+I

**Dhomran** (nom de plante, en arabe). *Tassak* +O:· pl. *Tassakin* +O:·I

**Diarrhée.** *Tiffétt* (fém.) +IΞ+ ⚭ Il a la diarrhée (son ventre court), *Itahel tesannit* +::II +O+I

**Diable.** *Iblis* ㉓ ㉓ Mauvais diable (mauvais caractère), *Ag timsi* ㉓ +㉓ ㉓ *Ôutimsi* :+㉓ ㉓ C'est un diable, *Iôuot adhôu n timsi* :+ E: ㉓ ㉓ Diable! (étonnant!) *Sened!* ㉓ ㉓

**Dieu.** (Le nom de Dieu, ineffable en tamahoq, s'exprime par des équivalents comme *Ialla* (ar. Allah), *Amanat* (Voyant), *Messiner'* (Notre Maître). Ce que Dieu fait est bien, *Atdja Messiner' ioular'en* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ Dieu répand la fortune sur tous les hommes, *Messiner' attikfen ehéré dennedj midden emdan* ㉓ ㉓ :+ :• ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ Que Dieu te garde en paix! *Messiner' iougaz'kaï der' elr'afit!* ㉓ ㉓ :㉓ ㉓ :㉓ ㉓ ㉓ Que Dieu te bénisse! (te donne ton tour!), *Iekfik Ialla amellil* ! :• I: • ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ Que Dieu bénisse votre union! (votre demeure!), *Dja Ialla elkhêr der' ehennôuen!* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ :O ㉓ ㉓ :!/:! ㉓ Que Dieu te donne la fièvre, la gale! *Iekfik Ialla tazzaq, ehiodh!* ! :• I: • ㉓ ㉓ +㉓... :㉓ E ㉓ Que Dieu te supprime! *Ikkeskaï Ialla!* ! :• O: • :㉓ ㉓

**Différence.** *Amez'elî* (masc.) ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ Il y a une grande différence entre eux, *Illa amez'elî djaresen moqqeren* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ TOOI ㉓...OI ㉓ Quelle différence y a-t-il entre elles? *Amaz'elî ma imous aôuâdjenet?* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓

**Différencier.** *Z'emmez'elî* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ Différencie-les, *Z'emmez'elîten* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ +! ㉓ Quoi les différencie (elles)? *Ma tenet iz'emez'elîten* ㉓ +!+ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓

**Différer** (Être différent). *Emmez'elî* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ Ceci diffère de cela, *Arer' immez'elî d arer'* O: ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ O: ㉓ Elle est différente, *Temmez'elî* +㉓ ㉓ ㉓ ㉓

**Différer** (Remettre à un autre temps). *Sens* ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ *Aguez'* ㉓ ㉓ ㉓ Je l'ai différé à demain, *Senseq ar toufat* ㉓ ㉓ ㉓... ㉓ ㉓ + ㉓ *Aguez'eq ar toufat* ㉓ ㉓ ㉓... ㉓ ㉓ + ㉓ Ce travail est différé jusqu'à demain, *Lekhidmet tarer' etetensens ar toufat* ㉓ :! ㉓ ㉓ + ㉓ O: ㉓ +! ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ ㉓ + ㉓

**Difficile** (est). *Ihr'ot* ㉓ :+, *Ikfer* ! :• IO, *Issohet* O: + ㉓ Ces choses sont difficiles, *Hareten ôûirer' oulr'in* ! O: +! ! O: !: ! ㉓ Cela n'est pas difficile pour moi, *Arer' ôûhioulr'it* O:

:;≠II:+ ∅ Ce que tu dis est difficile à comprendre, *Aōūasten-nid ielr'ot alemmoudnnit* :⊕IΠ II:+ IICΠI+ ∅ Le caractère de cet homme est difficile, *Ales ōūarer' toulr'et tar'arannit* II⊙ :O: +II:+ +:OI+ ou *Alès ir'ef nnit issohet* II⊙ :II+ ⊙;+ ∅ Ce terrain est difficile, *Amadhāl ōūarer' ilr'ot* C⊕II :O: II:+ ∅ Le chemin de cette montagne est difficile, *Abaregga n adrar ōūarer' ioulr'ot* ⊙O⋯⋯ I ΠOO :O: II:+ ∅ Ton cheval est difficile, *Isnnek ikfer* ≡OI: ∅ :IO

**Difficulté.** *Ilr'ot* (masc.) II:+ ∅ J'en ai vu la difficulté, *Naèr ilr'otnnit* I≡: II:+I+

**Digne** (est). *Enhedja* I;T ∅ Est digne de récompense, *Enhedja de lek* I;T ∅ Π II: ∅

**Dimanche.** *Elkhad* II: ∅ Π

**Dimension.** *Tougedoud* (fém.) +XΠΠ ∅ La dimension en est égale à la moitié d'un noyau de datte, *Tougedoudnnit tougeda de r'il n koubbōū* +XΠΠI+ +XΠ ∅ Π:II I ∅ :⊙:

**Diminuer** (actif). *Ektē* : ∅ +C, *Fenez'* II# ∅ Diminue ce haïk; il est long, *Efenez' abror' ōūarer'*, *hedjerin* II# ⊙O: :O: ;TOI ∅ Diminue ce papier, *Ektē elkadh ōūarer'* : ∅ +C II: ∅ E :O: ∅ Combien me diminues-tu (d'un prix)? *Maneket hîtefenez'ed?* CI: ∅ + ;≠+II#Π ∅ Je te diminue un réal, *Fenez'er'ak rial* II#:: ∅ O≡II ∅ Diminue-moi un réal, *Ektē riāl* : ∅ +C ≡ O≡II

**Diminuer** (neutre). *Ektē* : ∅ +C (plus rarement *Fenez'* II#) ∅ L'eau a diminué, *Ektēmen aman* : ∅ +CI CI ∅ Mon argent a diminué, *Iektē az'refin* : ∅ +C #OI ∅ La pluie a diminué, *lektē adjenna* : ∅ +C TI ∅

**Diminution.** *Ektām* (masc.) : ∅ +C ∅ *Afanaz'* (masc.) II#

**Dîner** (subst.) (Repas). *Amensōū* (masc.) CI⊙: ou *Amenst* CI⊙≡, quelquefois *Az'oz'edj* ##T ∅ Demain, nous ferons un bon dîner chez Nchekkadh, *Toufat, ennemmensōū amensōū ioular'en r'or Nchekkadh* +I+ ICI⊙: CI⊙: II:I :O IC: ∅ E ∅ Après-dîner, *Dheffer amenst* EIO CI⊙≡ ∅ Mauvais dîner, *Erkamēst* O: ∅ CI⊙≡

**Dîner** (verbe). *Amensōū* CI⊙: ∅ Dîner avec quelqu'un, *Ouhar* ;O ∅ Dîner dans le même lieu, *Emmensōū* CI⊙: ∅

J'ai dîné seul dans ma maison, *Amensōuer' r'asin der' tar'-hamtin* □○: :○| Π: +:;E| ∅ Moi, j'ai dîné avec Mastan, *Nek ouharer' de Mastan* l:· :○: Π □⊕| ∅ Demain, nous dînerons ensemble, *Toufat innahar* +I+ l:○ ∅ Vous dînez ensemble, *Ettaharim* +:;○C ∅ Où est-il allé? Il est allé dîner chez son ami, *Mani hel? Iгла adiemmensōu r'or amidinnit* □| :|| ×||· Π□○: :○ □Π|+ ∅ Je l'ai invité à dîner, *Edjemaier' des adias adimensōu r'orner'* T□: Π○ Π≅○ Π□○: :○|: ∅ Heure de dîner, *Imir n amensî* □○ | □○≅

**Dire.** In l ∅ Je dis, etc., *Ennir' l:*, *Tennid* +|Π, *Inna* l·, *Tenna* +|·, *Nenna* l/·, *Tennam* +|C, *Innan* l/, ou *Djannir' Tl:*, *Tedjannid* +|T|Π, *Idjanna* Tl·, *Tedjanna* +Tl·, *Nedjanna* lTl·, *Tedjannim* +T|C, *Djannin* Tl/ ∅ Je dirai, etc., *Adenner' Π|:*, *Itened* +|Π, *Idien* Π|, *Nennan* l/, *Etennim* +|C, *Edennin* Π|/ ∅ Qu'as-tu dit? *Ma djannid?* □ X|Π (dans le verbe Tl·, le T est fréquemment remplacé par un X) ∅ Dis-moi, *Enni* l≅ ∅ Je t'ai dit (fém.), *Ennir'am* l:C ∅ Je lui ai dit, *Ennir'as* l:○ ∅ Il lui a dit, *Innahas* l:○ ∅ Va lui dire de venir, *Egel mas adtas* ×|| l○ Π≅○ ∅ Dis-lui de ma part qu'il est un coquin, *Inas nek hakeninnan as kat erkaōuadem* l○ l:· :;·|/| ○ :·≅ ○:·:ΠC ∅ Comment puis-je dire cela? *Mas djannir' arer'?* □○ Tl: ○: ∅ Je ne sais que dire, *Ōur essiner' aōua djennir'* :○ ○|: : Tl: ∅ Qu'as-tu à me dire maintenant? *Ma imous aōuahitened dimarder'?* C≅C○ :;≅+|Π ΠC○Π: ∅ Je ne sais pas ce que tu dis, *Ōur essiner' atennid* :○ ○|: +|Π ∅ Il n'y a pas à dire, il faut que tu partes, *Ōuottilli atennid, echchil as ategeled* :+||· +|Π C|| ○ +×||Π ∅ Que veut dire ce mot? (quel est le sens de ce mot?), *Ma imous lemir'na n tafirt tarer'?* C≅C○ ||C:l· Tl○ +○: ∅ Ce mot se dit-il? (convient-il?), *Tenimahal tafirt tarer'?* +|C:|| +|○ +○: ∅ J'ai quelque chose à te dire (j'ai une conversation que je veux avoir avec toi), *Ellir' adaōuenni serir' hakedjir'* ll: Π:l· ○○: :;·T:

**Direction.** Dans quelle direction? *Mani sih?* □| ○: ∅ Dans

la direction de Blida, *S Beltda* Ⓞ Ⓞ||⊥Π·, *Chor Beltda* ⓄⓄ Ⓞ||⊥Π·, *Brin Beltda* ⓄⓄ| Ⓞ||⊥Π·.

**Diriger.** *Az'z'el* #|| Ⓞ Dirige cet enfant, *Az'z'el abaradh* *ōuarer'* #|| ⓄⓄⓄ :Ⓞ:

**Diriger** (Se). *Hal* †|| Ⓞ Je me dirige vers Blida, *Ahaler' brin* *Beltda* †||: ⓄⓄ| Ⓞ||⊥Π·.

**Disciple.** *Analemad* |||ⓄΠ pl. *Inalemaden* |||ⓄΠ|

**Discours.** *Aōual* (masc.) †|| pl. *Aōualen* †||/ Ⓞ *Adaōuenni* (masc.) Π:|· Ⓞ Ton discours est bon (droit), *Adaōunninek* *iz'z'al* Π:|/· #||

**Discret** (est). *Innahodh iminnit* |:Ⓞ Ⓞ|+

**Discretion.** *Tanahdht n imi* +|:Ⓞ | Ⓞ·

**Disparaitre** (Aller on ne sait où). *Kherek* :ⓄⓄ· Ⓞ Tu disparais, *Tekhereked* +:ⓄⓄ·Π

**Disperser.** *Nemmer'* |Ⓞ:, *Senemmer'* Ⓞ|Ⓞ: Ⓞ Le vent disperse les feuilles, *Adhōū asenemmer' ifraōūen* Ⓞ: Ⓞ|Ⓞ: |Ⓞ:|

**Dispersé** (Être). Les tentes sont dispersées, *Ehenan animadadjjen* †||/ |ⓄTT| Ⓞ Les hommes sont dispersés, *Midden imezzten* ⓄΠ| ⓄX⊥|

**Dispos.** Il est dispos, *Ifrahet* |Ⓞ:+

**Dispute** (en paroles). *Tamadehat* (fém.) +ⓄΠ|+ Ⓞ (Combat), *Akennas* (masc.) :·|Ⓞ pl. *Ikannasen* :·|Ⓞ|

**Disputer** (Se). Les hommes se disputent, *Midden izemadahan* ⓄΠ| XⓄΠ:| ou *Midden eknesen* ⓄΠ| :·|Ⓞ| Ⓞ Se disputer (une chose), *Mahak* Ⓞ:· Ⓞ Nous nous le disputons, *Nemhakket* |Ⓞ:·+

**Diss.** *Tesendjelt* (fém.) +Ⓞ|T# pl. *Tesendjelin* +Ⓞ|T||/

**Dissolu.** *Anebbiddel* (masc.) |ⓄΠ|| pl. *Inebbouddal* |ⓄΠ|| Ⓞ *Tanebbiddelt* (fém.) +|ⓄΠ# pl. *Tinebbouddal* +|ⓄΠ||

**Distance** (entre deux localités). *Timerrahant* (fém.) +ⓄⓄ:† pl. *Timerrahanin* +ⓄⓄ:|/ Ⓞ (entre deux objets), *Ma illan djer* Ⓞ⊥||/ TⓄ Ⓞ (Voyage), *Imessoukal* ⓄⓄ:·||

**Dissimuler.** *Effer* |Ⓞ Ⓞ Pourquoi as-tu dissimulé ta maladie? *Ma foul tiffared tournannek?* Ⓞ ||| +|ⓄΠ +Ⓞ|/· Ⓞ Il dissimule (sens absolu), *Iffer imannit* |Ⓞ Ⓞ|+



**Distratt.** Il est distraitt, il n'entend pas, *Ihelal oûr isel* ∷III  
:O OII

• **Distribuer.** *Ouz'en* #I ∅ J'ai distribué, *Az'ouner'* #I: ∅ Il distribue, *Iez'oun* #I ∅ Mon bien est distribué entre les hommes, *Ehérehin iez'oun djèr midden* ∷O:∷I #I TO CΠI ∅ **Demain**, tu distribueras de l'argent à ces hommes, *Toufat, ettoz'aned az'ref djèr midden oûirer'* +I+ +#IΠ #OI TO CΠI :O: ∅ Il a distribué de la poudre aux hommes, *Izoun atôû i midden* #I +: CΠI ∅ **Demain**, nous distribuons cinq pains et cinq portions de viande, *Toufat, ennoz'an semouset tidjelôûin ed semouset tefoul n san* +I+ I#I OCO+ +TII:I ΠOCO+ +III I OI

**Divertîr** (Enlever l'ennui). *Ekkes tekerz'i n man* :·O +:·O#· I CI ∅ Allons trouver Nchekkadh pour le divertir, *Ednek i Nchekkadh asnekkes tekerz'i n man* ΠI:· IG:·E OI:·O +:·O#· I CI

**Divertîr** (Se). *Zaèzzel X≡XII* ∅ Je me suis diverti, *Zaèzzalr' X≡XII*: ∅ Il se divertit à ce qu'il veut, *Izaèzzel aôûad ira X≡XII* :Π O·

**Diviser.** *Ouz'en* #I ∅ Cette tente a été divisée par le milieu, *Ehakit oûarer' eouz'ant der' ammas* ∷:·+ :O: #T Π: CO

**Divorce.** *Oulouf* (masc.) III pl. *Ouloufen* IIII

**Divorcer.** *Ellef* III

**Dix.** *Maraôû* CO: fém. *Meraôûet* CO:+ ∅ Dizaines, *Temerôûin* +CO:I ∅ Le dixième (nomb. ord.), *Ôuan meraôû* :I CO: ∅ La dixième, *Tan meraôûet* +I CO:+ ∅ Le dixième (fraction), *Tafoult tasmeraôûet* +I# +OCO:+

**Dix-sept.** *Meraôû eddessa* CO: ΠO· fém. *Meraôûet eddesahet* CO:+ ΠO:∷+ ∅ Dix-septième, *Ôuan meraôûlessa* :I CO: ΠO· fém. *Tan meraôûet eddessahet* +I CO:+ ΠO:∷+ ∅ Le dix-septième (fraction), *Tafoult tasmeraôûet eddessahet* +I# +OCO:+ ΠO:∷+

**Dix-huit.** *Meraôû dettam* CO: Π+C fém. *Meraôûet eddet-tamet* CO:+ Π+C+ ∅ Dix-huitième, *Ôuan meraôû dettam* :I CO: Π+C fém. *Tan meraôûet dettamet* +I CO:+

Π+□+ ∅ Le dix-huitième (fraction), *Tafoult tasmeraouët dettamet* +IΗ +⊙□○:+ Π+□+

**Dix-neuf.** *Meraouï ettez'z'a* □○: +#· fém. *Meraouïet ettez'z'ahet* □○:+ +#;+ ∅ Dix-neuvième, *Ōuan meraouï ettez'z'a* :! □○: +#· fém. *Tan meraouïet ettez'z'ahet* +! □○:+ +#;+ ∅ Le dix-neuvième (fraction), *Tafoult tasmeraouët ettez'z'ahet* +IΗ +⊙□○:+ +#;+

**Dix mille.** *Efodh* IE

**Docile.** *Ounanen* !/!

**Doigt.** *Adhadh* (masc.) EE pl. *Idhadhōuen* EE:| ∅ Pouce, *Adjemah* T□; ∅ Index, *Elr'ikassen* II::·⊙! ∅ Médius, *Hadjerebenen* :TO+⊙! / ∅ Annulaire, *Ōuantisr'in* :T⊙:| ∅ Petit doigt, *Tadhadh* +EE ∅ Doigt de pied, *Tinsi* +!⊙· pl. *Tinsioūin* +!⊙:!

**Dol.** *Tikarèdht* (fém.) +:·OE ∅ Il m'a fait dol, *Idjaht tikarèdht* T;≲ +:·OE ∅ Le juge me fera justice (m'enlèvera le dol), *Amr'ar htekkes tikarèdht* □:○ ≲:·⊙ +:·OE

**Domestique** (animal). *Neddounet* !Π!+

**Domicile.** *Tamezzouq* (fém.) +Cχ... pl. *Timezzar'* +Cχ:

**Domage.** *Tadhelemt* (fém.) +E!IE pl. *Tidhelmin* +E!□ ∅ (causé par une parole), *Ouhoudh* :E ∅ (Malheur), *Edder'ouët* Π::+ ∅ Il pleut. C'est domage, *Eouït ne djenna. Tehi edder'ouët* :+ | T!· +;· Π::+

**Don.** *Tekfit* (fém.) +:·I+ ∅ L'intelligence de l'homme est un don de Dieu (c'est Notre-Seigneur qui la lui donne), *Tattti n ales Messiner' hastetikfen* +≲+· | !⊙ □○: :⊕+ :·I

**Donc.** *Denta* ΠT·

**Donner.** *Ekf* :·I, *Hak* ::· (ce dernier mot signifie surtout : « donner à plusieurs personnes ») ∅ J'ai donné, *Ekfir'* :·I: ∅ Tu as....., *Tekfid* +:·IΠ ∅ Il a....., *Ikfa* :·I· ∅ Nous avons....., *Nekfa* !:·I· ∅ Vous avez....., *Tekfam* +:·I□ ∅ Ils ont....., *Ekfén* :·I ∅ Je donnerai, *Adekfer'* Π:·I: ∅ Tu....., *Attekféd* +:·IΠ ∅ Il....., *Ediekf* Π:·I ∅ Nous....., *Ernekf* !:·I ∅ Vous....., *Atekfim* +:·I□ ∅ Ils....., *Edekfin* Π:·I ∅ Il a donné de l'argent à cet homme, *Ikfa az'ref ales ouarer'* :·I· #OI !⊙ :○: ∅ Je leur donnerai, *Itenek-*

*fir' +I: ·I:* ⚬ Que veux-tu que je te donne? *Ma terid hakekfer'?* □ +OP :: ·: ·I: ⚬ J'ai une chose à te donner, *Ellir' haret ten hakekfer' II:* :: O+ ≤I :: ·: ·I: ⚬ Donne-moi à boire, *Ekfid adesōuer' : ·IΠ ΠO:* ⚬ Donne-leur à manger, *Ekfetten adekchin : ·I+I Π: ·G* ⚬ Combien me donneras-tu de ceci? *Maneket hidetekfed der' arer'?* CI: ·+ :: Π+: ·IΠ Π: O: ⚬ Il me donnera sa fille, *Hidiékf tellis :: Π: ·I ≤IIO* ⚬ Il m'a donné sa fille, *Ikfahid tellis : ·I: Π ≤IIO* ⚬ Cet objet a été donné. Il est à Kenan, *Haret ōuarer' innikfa. N Kenan :: O+ :O: I: ·I: I : ·I/* ⚬ Les palmiers ont donné (produit) beaucoup cette année, *Raōūnet tizzaten aǎdjen aōūétai ōuarer' O:I+ +X≤I ≤TI :+≤ :O:* ⚬ Nous donnerons contre eux, *Etennebek hik +I⊕: · :: ·*

**Dont.** *Ōuas :O, As O* ⚬ La chose dont j'ai parlé, *Haret ōūas ennir' :: O+ :O:* ⚬ La soie et la blouse dont tu m'as parlé, *Elharir de tikamist aōūisitennid II:OO Π +: ·C⊕ :O+IΠ* ⚬ Cet homme-là dont Bou Setta nous a parlé, *Ales ōūandin sener'inna Bou Setta II⊕ :AI O:I: ⊕O+ ·* ⚬ Cette femme-là dont le fils est mort, *Tamodht tandin simmout abaradhnnit +CE +AI ⊕C+ ⊕OEI+*

**Dorénavant.** *R'or dimarder' ar abadah :O ΠCOΠ: O ⊕Π:* ⚬ Dorénavant, prends garde à toi, *R'or dimarder' ar abadah agez' imannek :O ΠCOΠ: O ⊕Π: X# CI: ·*

**Dorer** (teindre dans de l'eau d'or). *Elmer' der' aman n oror' II: Π: CI I O:* ⚬ Il est doré (sur lui est de l'eau d'or), *Ōuarent aman n oror' :OT CI I O:*

**Dormir.** *Edhtes E⊕* ⚬ J'ai dormi, *Edhteser' E⊕:* ⚬ Il dort beaucoup (il y a en lui beaucoup de sommeil), *Ihé idhes edjen :: E⊕ TI* ⚬ Il ne dort pas, *Ōuottihi edhes :+:: E⊕* ⚬ As-tu bien dormi? (as-tu fait bon sommeil?) *Tedjed edhes ioular'en? +TΠ E⊕ II:I* ⚬ J'ai envie de dormir, *Tineddoumer' +IΠC:* ⚬ Il a....., *Itineddoum +IΠC* ⚬ Envie de dormir, *Anouddem* (masc.) IΠC ⚬ Je n'ai pas dormi de la nuit, *Ōur edhteser' der' ahadh imda :O. E⊕: Π: :: E CΠ·*

**Dorsale** (Épine). *Khenina* (masc.) :: I/ · pl. *Kheninaten :: I/+I*

**Dos.** *Arourt* (masc.) OO≤ pl. *Irouriaōūen OO≤:I* ⚬ Partie

inférieure du dos, *Sedjebas* ⓄⓉⓄⓄ ⚬ Ils sont dos à dos, *Ennekfen irourtaōuen* l:·Il ⓄⓄⓄ:·l ⚬ Je lui ai tourné le dos, *Eklfig arouri* :·I... ⓄⓄⓄ ⚬ Dos d'un couteau, *Arouri n lemoust* ⓄⓄⓄ | l|ⓄⓄⓄ ⚬ Il s'est couché sur le dos, *Ezihatel sarouri* X:·+l| ⓄⓄⓄⓄ

**Dot** (Prix donné pour la femme). *Taggalt* (fém.) +X|H pl. *Taggalin* +X|l|/ ⚬ Sa dot, *Taggaltnuit* +X|H|+ ⚬ (Bien de la femme), *Tela n tamodht* +l|· T|E ⚬ La dot de cette femme est de dix chameaux, *Taggalt n tamodht tarer' meraōū imenas* +X|H T|E +O: ⓄO: Ⓞl|Ⓞ

**Doubler** (une étoffe). *Sennedhtfes* Ⓞl|E|Ⓞ ⚬ J'ai doublé, *Sennedhtfeser'* Ⓞl|E|Ⓞ: ⚬ Est doublé, *Ennedhtfes* l|E|Ⓞ ⚬ Doubler un nombre, *Sedekkel* Ⓞπ:·ll ⚬ J'ai doublé, *Sedekeler'* Ⓞπ:·ll:

**Douceur**. *Taz'odi* (fém.) +#π· ⚬ Douceur du miel, *Taz'odi n touraōuel* +#π· T|O:·+ ⚬ Douceur de caractère, *Taz'odi n tar'ara* +#π· T:O·

**Doucement**. *Soullan* Ⓞll/ ⚬ Parle doucement, *Stōuel soullan* Ⓞ:ll Ⓞll/ ou (Abaisse ta parole), *Seres aōūalnmek* ⓄⓄⓄ :lll:·

**Douleur**. *Takmōū* (fém.) +:·C: pl. *Tikemmaōūin* +:·C:l ⚬ (Chagrin), *Taremmeg* (fém.) +O|C... pl. *Tiremmar'* +O|C: ⚬ (Chagrin violent), *Iblis* ⓄllⓄ ⚬ Tu éprouves de la douleur (ton âme te fait mal), *Ikmankat imannek* :·C:l:·Ⓞ C:l:·

**Doute**. *Chek* C:· ⚬ Sans doute, *Ōūala chek* :ll· C:·

**Douter**. Je doute, *Iht echchek* :Ⓞ C:· ⚬ Tu doutes, *Ihik echchek* :· C:· ⚬ Il....., *Ihé echchek* :· C:· ⚬ Nous....., *Ihaner' echchek* !: C:· ⚬ Vous....., *Ihiōuen echchek* !:l C:· ⚬ Ils....., *Ihin echchek* !: C:· ⚬ Je ne puis en douter (dire « mensonge »), *Ōur eddoubir' adennir' bahōū* :O πⓄ: πl: Ⓞ:Ⓞ: ⚬ Je ne me doutais pas (je ne pensais pas) qu'il fit mal, *Ōuot ourdir' adiedj tchchadhen* :+ Ⓞπ: πT ⓄCEl ⚬ Je me doute que (je pense que), *Ōurdir' as* Ⓞπ: Ⓞ ⚬ Cela est douteux, *Arer' ihé echchek* O: :· C:·

**Doux**. *Iz'idén* #πl ⚬ *Aōūatez'idén* :Ⓞ#πl fém. *Tatez'idet* ++#πl+ ⚬ Est doux, *Iz'id* #πl fém. *Tez'id* +#πl ⚬ Lan-

gage doux, *Aōual tez'iden* :|| ≡##Π| ∅ Cet homme est d'un caractère doux, *Ales oūarer' tar'arannit tatez'idet* ||⊙ :⊙: +:⊙|+ ++##Π+ ∅ Regard doux, *Saōūadh tez'iden* ⊙:E ≡##Π| ∅ Eau douce, *Aman iz'idenin* ⊙| ≡##Π|/ ∅ Il a l'air doux (la couleur de son visage est belle), *Laōūn n oudemnnit iehousi* ||:| | Π⊙|+ :⊙≡

**Douze.** *Meraōū de sen* ⊙⊙: Π ⊙| fém. *Meraōūet ede senat* ⊙⊙:+ Π ⊙|+ ∅ Douze parts, *Meraōū tfoul de senat* ⊙⊙: +III Π ⊙|+ ∅ Douzième, *Ōuan meraōū de sen* :| ⊙⊙: Π ⊙| fém. *Tan meraōūet de senat* +| ⊙⊙:+ Π ⊙|+ ∅ Le douzième (fraction), *Tafoult tasmeraōūet de senat* +I⊙ +⊙⊙⊙:+ Π ⊙|+

**Drap.** *Elemelef* (masc.) ||⊙||

**Drapeau.** *Tileft* (fém.) +||⊙ pl. *Tilfin* +||I

**Dressage.** *Asinen* (masc.) ⊙|/ ∅ Je ne sais pas le dressage des chameaux, *Ōur siner' asinen n imenas* :⊙ ⊙|: ⊙|/ | ⊙|⊙

**Dresser.** *Az'z'el* ##|| ∅ Il dresse la tête (son cou), *lez'z'el irinnit* ##|| ⊙|+ ∅ *Edhtkel* ≡:·|| ∅ Il dresse (élève) sa tête, *Iedhtkel ir'efnrit* ≡:·|| :II+ ∅ Dresser (une tente), *Ekres* :·⊙⊙ ∅ Ils nous ont dressé une tente, *Ekersenaner' ehen* :·⊙⊙|/: :| ∅ Dresser (un animal), *Sinen* ⊙|/ ∅ Dresse ce chameau, *Sinen amis oūarer'* ⊙|/ ⊙⊙ :⊙: ∅ J'ai dressé un chameau, *Sounener' amis* ⊙|/: ⊙⊙ ∅ Se dresser, *Beded* ⊙ΠΠ ∅ Je me suis dressé, *Ebededer'* ⊙ΠΠ: ∅ Il dresse son oreille (se dit d'un cheval), *Iferaggenet tamez'z'oujnnit* I⊙×|+ +⊙##Π|+ ∅ Il dresse (arrange) un piège, *leqqen laqqous* ...| ||...⊙

**Dressé.** *Amanoun* ⊙|/ pl. *Imounan* ⊙|/ ∅ Chameau non dressé, *Amis ideref* ⊙⊙ Π⊙I ∅ *Asent* (se dit souvent pour « chameau dressé ») ⊙|≡ pl. *Isenat* ⊙|≡

**Drin** (plante). *Toulloult* +||⊙ ∅ Grain de drin, *Oulloul* ||||

**Droit.** Il est droit, *Ez'z'al* ##|| ∅ Le fer est droit, *Tax'olt tez'z'al* +##||≡ +##|| ∅ Ces bois sont droits, *Iser'eren oūirer' ez'z'alen* ⊙:⊙| :⊙: ##||/ ∅ Le chemin est droit, *Abareqqa iz'z'al* ⊙⊙... ##|| ∅ La lance est droite, *Allar iez'z'al* ||: ##|| ∅ Tu vas droit devant toi, *Tez'z'aled eddatek* +##||Π

⊖+ : • ⊖ Droit (opposé à gauche), *Oūaner'il* :|| fém. *Taner'il* +|| ⊖ L'œil droit, *Ettedht taner'il* +⊕ +|| ⊖ Le côté droit, *Ar'il oūaner'il* :|| :|| ⊖ A droite, *R'il* :|| ⊖ Cours à ta droite, *Ehel beren ner'ilnnek* :|| ⊕⊖ :|| / : • ⊖ Va à droite, *Aōūor ar'il oūaner'il* :⊖ :|| :|| ⊖ Tourne à droite, *Ennodh sar'il oūaner'il* |⊕ ⊖ :|| :||

**Droit** (Le). Notre chef a donné son droit (sa part) à chacun, *Amr'ar nener' akten ikfa tafoulnnit* ⊖ :⊖ | / : : • ⊖ : • | + | ⊕ + ⊖ C'est mon droit (mon salaire), *Arer' alekin* ⊖ : || : • | ⊖ A bon droit (en vérité), *Stidet* ⊕ + ⊖ +

**Droitier**. (Il prend à sa droite), *Itadhtef foul ir'ilnuit* +⊕ | || : || / +

**Dune**. *Edjif* (masc.) | | pl. *Idjifen* | |

**Duperie** (en paroles). *Ibaradjén* ⊕ |

**Dur** (est). *Issohet* ⊕ : + ⊖ Viande dure, *Isan essohin* ⊖ | ⊕ : | ⊖ C'est dur (pénible) pour lui, *Issohet foullas* ⊕ : + | | ⊖ ⊖ Cette galette est dure, *Tadjella tarer' tessohet* + | | • + ⊖ : + ⊕ : + ⊖ Il a l'ouïe dure (il n'est pas habile à l'audition), *Oūr eddinkat tiseh* :⊖ | ⊖ : + ⊕ | • ⊖ Il a la tête dure (fermée), *Ieqqen ir'efnuit* • • | : | +

**Dureté**. *Asahōū* (masc.) ⊕ : : ⊖ Sa dureté, *Asahounnit* ⊕ : | +

**Durable** (est). *Ek atdjen* : • ⊖ | ⊖ ⊖ Cette table est durable, *Tadabout tarer' ittek atdjen* + | ⊖ + + ⊖ : + : • ⊖ |

**Durer**. *Ek* : •, *Qtm* • • ⊖ ⊖ ⊖ Cette clef durera plus longtemps que (ne durera) ce canif, *Asarōū oūarer' adiek atoudjeren aōūahtek asemmahéd oūarer'* ⊕ ⊖ : : ⊖ : | : • ⊖ | ⊖ : • ⊖ : • ⊖ | ⊖ : ⊖ : ⊖ Choses qui restent plus longtemps que ne dure une odeur, *Hareten hatqqatmin atoudjerin aōūahtek adhōū* :⊖ + | : ⊖ • • ⊖ | ⊖ | ⊖ : ⊖ : • E :

**Durcir**. *Eggor* • • ⊖ ⊖ ⊖ La gomme se durcit, *Tainoust teqqor* + ⊖ | ⊕ + • • ⊖

**Durcissement**. *Tar'art* + : ⊕ ⊖ ⊖ Le durcissement en est facile, *Tar'artnuit nehil* + : ⊕ | + | : ||

## E

- Eau.** *Aman* (masc. pl.) □ | ∅ Eau immobile, *Aman eddiketenin* □ | Π: • + | / ∅ Eau dormante, *Aman edhtesenin* □ | ☉ | / ∅ Arriver à l'eau, *Aharadj* ∴ | OT ∅ Action d'arriver à l'eau, *Aharoudj* (masc.) ∴ | OT ∅ Eau chaude, *Aman ikkousenin* □ | : • ○ | / ∅ Eau salée, *Aman ikousamenin* □ | : • ○ □ | / ∅ Eau douce, *Aman iz'idenin* □ | # Π | /
- Éblouir.** *Zahlaōūadh* Χ ∴ | II: E ∅ Être ébloui, *Ehlaōūadh* ∴ | II: E ∅ Mes yeux sont éblouis, *Ehlaōūadhenet tidhtaōūinin* ∴ | II: EI + + ☉: I / ∅ C'est le soleil qui les éblouit, *Tafok atetzehla-ōūadhet* + I: • + + Χ ∴ | II: E +
- Éboulement.** *Abrezzi* (masc.) ○ ○ Χ •
- Ébouler (S').** Ta maison s'est éboulée, *Itibrezzit tar'hamt nnek* + ○ ○ Χ + + ∴ ∴ | EI: •
- Ébranlement.** *Kedhkèdh* (masc.) ∴ • E: • E
- Ébranler.** *Semes* ○ □ ○ ∅ Il a ébranlé, *Ismessa* ○ □ ○ • ∅ Le vent ébranle notre demeure, *Adhōū ismessa ehennener' E: ○ □ ○ ∴ | / ∴ ∅ Il est ébranlé, Ihé kedhkèdh ∴ ∴ • E: • E*
- Ébullition.** *Eōūis* (masc.) ∴ ○ ∅ Ébullition de l'eau, *Eōūis naman* ∴ ○ | □
- Écaille.** *Ter'ormit* (fém.) + ∴ ○ □ + pl. *Tir'ormitin* + ∴ ○ □ + I ∅ Écaille de serpent, *Ter'ormit n achchel* + ∴ ○ □ + | □ II
- Écarter.** *Sener' ○ | ∴ ∅ Il écarte, Isener' ○ | ∴ ∅ J'ai écarté, Asenar'er' ○ | ∴ ∴ ∅ Écarte-les, Seneggen ○ | ∴ ∴ ∅ Mastan écarte les gens de nous, Mastan isener' midden foulner' □ ○ + I ○ | ∴ □ Π I III ∴ ∴ ∅ (Enlever) Sifel ○ III ∅ Écarte les effets de devant les gens, Sefel ilalen dat eddounet ○ III III / Π + Π + ∅ Dieu écarte d'elle le péché, *Ialla sifeltet ibakkadh* II • ○ I M + ○ ∴ • E ∅ (Chasser), *Senked* ○ † Π ∅ Écarter le mauvais œil, *Sōūel tohodht* ○: II + ∴ ☉ ∅ Tu as écarté de toi*

- le mauvais œil, *Tesōueled tohodht foul mannek* +⊙:⊏⊏  
+⊏:⊏ III CI:•
- Échancrure.** *Tibesit* (fém.) +⊙⊙⊏+ pl. *Tibesten* +⊙⊙⊏I
- Échantillon.** *Nihal* (masc.) I:⊏ pl. *Nihalen* I:⊏I/
- Échauffement.** Voy. **Chaleur** ♂ (Gonorrhée), *Talōuatt* (fém.)  
+II:⊏+
- Échelon.** *Tasessaōuent* (fém.) +⊙⊙:⊏ pl. *Tisessiōuan* +⊙⊙:⊏
- Écho.** *Aōūal* (masc) *ne drar* (parole de montagne) :⊏ I ⊏⊙⊙ ♂  
*Imeselt* (masc.) *ne drar* (voix de montagne) ⊏⊙⊏⊏ I ⊏⊙⊙
- Échouer** (Ne pas réussir). *Menked* ⊏⊏⊏ ♂ *Ouz'ar* ⊏⊙
- Éclair.** *Issam* (masc.) ⊙⊏ pl. *Issamen* ⊙⊏I ♂ Il fait des éclairs,  
*Itassem* +⊙⊏
- Éclaircir** (S'). Le temps s'éclaircit, *Adieffō adjenna* ⊏I: ⊏I:  
♂ (S'illuminer), Mon intelligence s'éclaircit, *Ittamar tatt-tihin* +⊏⊙ +⊏+:⊏I
- Éclairer** (Apporter de la lumière). *Aōūt afa* :⊏ I: ♂ Éclairer-nous, *Aōūt anr'ed afa* :⊏ I:⊏ I: ♂ Cette bougie n'éclairer pas (n'a pas de lumière), *Iner ōuarer' ōuottehi afa* IO :⊙:  
:⊏+:⊏ I: ♂ Éclairer (aller en avant d'une troupe), *Edj tidhaf*  
⊏ +EI ♂ Action d'éclairer ainsi, *Tidhaf* +EI
- Éclairer** (à la guerre). *Ōuantidhaf* :TEI pl. *Ōuintidhaf*  
:TEI
- Éclat.** Éclat du soleil, *Asammar* (masc.) *n tafok* ⊙⊏⊙ ⊏I:•  
♂ Éclat de la lune, *Taffaōūt* (fém.) *n etor* +I:+ I ⊏⊙⊙ ♂ Éclat de bois, *Tesoulmit* (fém.) *n isr'er* +⊙⊏⊏⊏+ I ⊙:⊙ pl. *Tisoulmitin n isr'er* +⊙⊏⊏⊏+ I ⊙:⊙
- Éclipse.** *Amihar'* (masc.) ⊏:⊏: ♂ Éclipse de lune, *Amihar' n etor* ⊏:⊏: I ⊏⊙⊙
- Éclipser** (S'). La lune s'est éclipcée, *Iemihar etor'* ⊏:⊏: ⊏⊙⊙  
♂ Le soleil s'est éclipcée, *Temihar' tafok* +⊏:⊏: +I:•
- Éclisse.** *Tafasast* (fém.) +I⊙⊙ pl. *Tifasasin* +I⊙⊙I
- Éclore** (Sortir de l'œuf). *Efrarek der' tasedalt* IO⊙:• ⊏I:  
+⊙⊏⊏ ♂ Maintenant les petites poules (poussins) sortent des œufs, *Dimarder' tikahatin timedhroutnin ferarekent der' tisedalin* ⊏⊏⊙⊏: +:⊏:⊏+I +⊏⊏⊙⊏I/ IO⊙:•⊏ ⊏I:  
+⊙⊏⊏/ ♂ Éclore (fleur), *Elfer'* III: ♂ La fleur éclôt, *Telfer'*



*tédht* +III: +E ∅ L'arbre fait éclore sa fleur, *Isselfer' achek*  
*tédht nmit* OIII: G: +E|+

**École.** *Egqorbich* (masc.) ...OOG pl. *Egqorbichen* ...OOGI  
 ∅ (Maison de marabout), *Ehen n aneslim* !| I |OII

**Économe.** *Amagaz'* C×# pl. *Imagaz'en* C×#| fém. *Tama-*  
*gaz't* +C×# pl. *Timagaz'in* +C×#|

**Économiser.** *Agez'* ×# ∅ J'économise mon argent, *Agez'er'*  
*az'refn* ×#: #OII

**Écorce.** *Tasendjefa* (fém.) +OITI· pl. *Tisendjefaouïn* +OITI:|

**Écorcher.** *Ouh* ! ∅ Il a écorché, *Ouha* ! ∅ J'ai écorché un  
 mouton, *Ouher' abajouj* !: OTT ∅ Il a été écorché, *Iouha* !:

**Écorchure** (légère). *Akherenbahōū* (masc.) ::OIO:: pl. *Ikhe-*  
*renbouha* ::OIO:: ∅ J'ai été écorché, *Idjeht akherenbahōū*  
 T:≡ ::OIO:: ∅ Il m'a écorché, *Idja der'i akherenbahōū* T·  
 Π:≡ ::OIO::

**Écourter.** *Ektem* :·+C

**Écouter.** *Sedjed* OTΠ ∅ Écoute-moi, *Sedjedt* OTΠ≡ ∅ Écoute  
 mon conseil, *Sedjedt tanadhtin* OTΠ≡ +IEI ∅ Action d'é-  
 couter, *Ajjed* (masc.) XΠ ∅ J'ai écouté (fait audition),  
*Ekenir' ajjed* :·I: XΠ

**Écraser.** *Oueded* ΠΠ ∅ J'ai écrasé, *Ouededer'* ΠΠ: ∅ Ils les  
 écrasent (hab.) *Tadedenten* +ΠΠTI

**Écrire** (un livre ou une lettre en arabe). *Ekteb* :·+O ∅ (Tra-  
 cer des tiffnar'), Tu écris des tiffnar' sur le papier, *Tesōūered*  
*tiffnar' elkadh* +O:OP +I≡I: II:·E ∅ Je lui ai écrit deux  
 fois, *Ekteber'as essin miren* :·+O:O OI COI ∅ Comment  
 écris-tu cela? *Mas tektebed arer'*? C@ +:·+OP O:

**Écrit** (Papier sur lequel est de l'écriture). *Tiraōūt* (fém.)  
 +O:·+ pl. *Tira* +O·

**Écritoire.** *Teddōuat* (fém.) +Π:·+ pl. *Teddōuatin* +Π:·+

**Écriture.** *Asōuar* (masc.) O:O ∅ *Akatab* (masc.) :·+O ∅  
*Tiffnar'* (fém. pl.) +I≡I:

**Écrouelles.** *Talekmet* (fém.) +II:·C+ ∅ Il a des écrouelles,  
*Tedjeraōūt talekmet* +TO:·+ +II:·C+

**Écroulement.** *Berezzi* (masc.) OOX≡

**Écrouler** (S'). Il s'écroule, *lberezzet* OOX+

**Écuelle** (Grande). *Taz'tōūa* (fém.) +#: pl. *Taz'iaōūin* +#:I

**Écume**. *Takoufi* (fém.) +:·I· pl. *Tikouffaōūin* +:·I·I

**Écurie** (Lieu où l'on attache le cheval devant la tente).

*Tazahent n its* +X:T I ≤O

**Éducation**. *Asedōūl* (masc.) OΠ:II ∅ *Tadaōūla* (fém.) +Π:II·

**Effacer**. *Ames* □O ∅ Efface ton écriture, *Ames akatāb nnek*

□O :·+O!· ∅ J'ai effacé, *Oumeser'* □O: ∅ Il efface, *Ioumes*

□O ∅ Je ne puis comprendre, c'est effacé, *Ōur eddoubir' adelmeder'*; *adiomes* :O ΠO: ΠII□Π: Π≤□O

**Effets** (Vêtements). *Ialēn* (masc. pl.) IIII/

**Effort** (se rend par un nom d'action). Encore un effort pour

élever (ajoute action d'élever), *Sit adhtkoul* O+ E:·II ∅

Encore un effort pour tirer, *Sit arkoub* O+ O:·O ∅ Il a fait

tous ses efforts (au physique), *Idja adabounnit* T· ΠOI+

(son possible) ∅ ..... (au moral), *Idja mousnetnuit* T·

□OI+I+ (sa science).

**Effrayer**. *Souksadh* O:·OE ∅ Je l'ai effrayé, *Souksedhog*

O:·OE... ∅ *Edjir'as tisouksadh* T:O +O:·OE ∅ Tu ne peux

pas m'effrayer, *Ōur teddoubid ahitesouksedhed* :O +ΠOΠ

:+O:·OEΠ ∅ Il n'effraye que les enfants, *Ōur isouksedh ar*

*ibaradhen* :O O:·OE O OOEI

**Effroi**. *Touksedha* (fém.) +:·OE· ∅ Chose qui effraye, *Tisouk-*

*sadh* +O:·OE

**Égal**. *Ougd* XΠ ∅ *Oul* II ∅ Il est égal, *Iougda* XΠ· ∅ Elle est

égale à ceci, *Tougeda d arer'* +XΠ· Π O: ∅ Ils sont

égaux, *Ougdān* XΠI ∅ Il est égal (pareil), *Oula* II· ∅ Tu les

égaux, *Toulid desen* +IIIΠ ΠOI ∅ Ils sont tous égaux, *Oulan*

*emdan* II/ □ΠI

**Égaler** (Mettre au même niveau, rendre pareil). *Saouel* OII

∅ Cela m'est égal (je les mets au même plan), soit, *Essouleq-*

*gen, brich* OII...I OOG

**Égorger**. *R'eres* :OO ∅ J'ai égorgé, *R'ereser'* :OO: ∅ Il a

égorgé, *Ier'eres* :OO ∅ Action d'égorger, *Ar'eras* (masc.)

:OO ∅ Je ne sais pas l'égorger (son égorgement), *Ōur siner'*

*ar'erasnuit* :O OI: :OOI+ ∅ Il est facile de l'égorger,

*Ar'erasnuit nehil* :OOI+ I:II

**Égoutter.** *Sistek* ㊦㊦: ⚭ *Égoutte* ce verre, *Sistek akous* *ōuarer'* ㊦㊦: ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ Il est égoutté, *Iestik* ㊦+: ⚭ *Penche* ce vase pour qu'il n'y reste pas une goutte, qu'il soit égoutté, *Sekketer akous* *ōuarer' foul inin* *ōudesiteqqim* *tidhtèbt adīstek* ㊦: ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ ⚭ III/I : ㊦㊦+...⊚⊚ + ㊦㊦ ㊦㊦: ⚭

**Égratigner.** J'égratigne, *Khrankakir'* :: ㊦㊦: ⚭ ⚭ Tu égratignes, *Tekhrankakid* +: ⚭ ㊦㊦: ⚭ ㊦ Il égratigne, *Ikhrankaket* :: ㊦㊦: ⚭ +

**Égratignure.** *Akhrankakō* (masc.) :: ㊦㊦: ⚭ ⚭ pl. *Akhrankouka* :: ㊦㊦: ⚭ ⚭

**Élancer (S').** *Zātef* #⊚I

**Élargir.** *Ar* ㊦ (voy. **Ouvrir**) ⚭ *Tire-le* pour qu'il s'élargisse, *Erkebt adtamar* ㊦: ⚭ ㊦ ⊚⊚⊚ ⚭ Sa ceinture est élargie, *Tadjebest nnit timira* + ㊦㊦㊦+ + ㊦㊦⚭

**Élégant (est).** *Egineēt* ⊚I⊚+ ⚭ Je suis élégant, *Egineetr'* ⊚I⊚:

**Éléphant.** *Elōū* II: pl. *Elōūan* II:I fém. *Telōūt* +II:+ pl. *Telōūin* +II:I ⚭ *Dent* d'éléphant, *Tahalat* +: II+ (pl. *Tihalatin* +: II+I) *n elōū* I II:

**Élevé.** *Hedjerin* : ㊦㊦I fém. *Tihedjeret* +: ㊦㊦+ pl. *Hedjeroutnin* : ㊦㊦+I/, *Tihedjeroutnin* +: ㊦㊦+I/ ⚭ Il est élevé en dignité, *Iedhtkal der' edegnmit* ㊦: ⚭ II : ㊦㊦I+

**Élevé (sur).** *Ōuaren* : ㊦I ⚭ Élevée au-dessus d'un canal, *Ōuaret tedjouhamt* : ㊦+ + ㊦: ㊦

**Élever.** *Edhtkel* ㊦: ⚭ II, *Sik* ㊦: ⚭ ⚭ Action d'élever, *Edhtkoul* (masc.) ㊦: ⚭ II ⚭ Élever des enfants, *Ekfadh* : ⚭ I ㊦ ⚭ J'ai élevé deux garçons, *Ekfadh' sen ibaradhen* : ⚭ I ㊦: ㊦I ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ⚭ Action d'élever des enfants, *Takeffodht* (fém.) +: ⚭ I ㊦ ⚭ Il ne peut élever ses enfants, *Ōur iddoub takeffodht n ibaradhennit* : ㊦ ㊦ ㊦ +: ⚭ I ㊦ I ㊦ ㊦ ㊦ I+ ⚭ S'élever, *Edhtkel* ㊦: ⚭ II

**Elle.** *Entat* T+ pl. *Entenetèdh* TI+E (On dit souvent *Enta* T· en parlant d'une femme).

**Éloge.** *Timmal* (masc.) + ㊦㊦I *Tamouli* (fém.) + ㊦㊦I· pl. *Timoulaōūin* + ㊦㊦I:I ⚭ Faire l'éloge, *Tamel* + ㊦㊦I ⚭ Je fais l'éloge de Chekkadh, *Tameler' i Chekkadh* + ㊦㊦I: ㊦: ⚭ II ⚭ Cet homme

mérite (convient à) un éloge, *Ales õũarar' ehedja tamouli*  
 II⊙ :O: I:⊙ +CII·

**Éloignement.** *Idjj* (masc.) TT ⊖ Son éloignement, *Idjidjnnit*  
 TTI+

**Éloigner** (à petite distance). *Zenkih* X‡: ⊖ Éloigne-le de moi,  
*Zenkihít foullt* X‡: + III⊗ ⊖ Éloigner beaucoup, *Sedjedj*  
 OTT

**Éloigner** (S'). *Mel* CII, *Adjedj* TT, *Zenkih* X‡: ⊖ Si tu t'é-  
 loignes d'elle, *Kou hastemeled din* : · :⊙CIIII ΠI ⊖ Éloigne-  
 toi de nous, *Adjedjaner'* TTI:, *Zenkih foulner'* X‡: III/:  
 ⊖ Je ne veux pas m'éloigner d'ici, *Õurrorr' adezenkaher'*  
*direr'* :O: ΠX‡: : ΠO: ⊖ Il est éloigné de nous, *loudjedja-*  
*ner'* TTI: ⊖ Je suis éloigné de Mastan, *Oudjedjer' a Mastan*  
 TT: C⊙+I

**Éloquent** (Homme bon faisant habituellement un bon dis-  
 cours). *Ales ioular'en tedjen aõũal ioular'en* II⊙ II:I +TI  
 :II II:I

**Embellir.** *Zehoust* X:⊙⊗ ⊖ J'ai embelli, *Ezhasir'* X:⊙⊗: ⊖ Em-  
 bellis ton pantalon, *Zehousit kartabannek* X:⊙+ :·O+OI:·  
 ⊖ Tu as embelli ta maison, *Tezhasid tar'hamtnnek* +X:⊙Π  
 +:⊙EI:·

**Embouchure** (d'une rivière). *Imi n ir'ahar* C⊗ I :⊙O

**Embrasser.** *Er'mes* :C⊙ ⊖ Il a embrassé, *Ier'mes* :C⊙ ⊖  
 J'ai embrassé Moumen, *Er'meser' i Moumen* :C⊙: CCI ⊖  
 Je ne puis l'embrasser, *Õur eddoubir' hasar'meser'* :O ΠO:  
 :⊙: C⊙: ⊖ Ils se sont embrassés, *Enner'mesen* I: C⊙I ⊖ Viens  
 nous embrasser, *Atõ enenner'mes* ⊗: I/: C⊙ ⊖ Action d'em-  
 brasser, *Ar'emas* (masc.) :C⊙ (voy. **Prendre**, *Ermes* O C⊙)

**Embrocher.** *Rez'i* O#⊗, *Zerz'i* #O#⊗ ⊖ J'aiembroché  
 la viande, *Erz'ir' isan* O#⊗: OI

**Embuscade.** *Abeki* (masc.) O:·⊗ pl. *Ibekiten* O:·+I ⊖ Être  
 en embuscade, *Ebbek* O:· ⊖ Je suis en embuscade, *Bekkir'*  
 O:·: ⊖ Tu es....., *Tebekked* +O:·Π ⊖ Nous sommes.....,  
*Nebekket* IO:·+ ⊖ Ils sont....., *Ebbekin* O:·I

**Émigration.** *Tadjelé* (fém.) +TII·

**Émigrer** (Décamper). *Edjel* TII ⊖ Ces gens ont émigré, *Midden*

*ôûirer' edjelin* □ΠΙ :O: TIII/ ∅ Ils émigrent sans cesse, *Tadjelen abadah* +TIII/ □Π‡

**Emmailloter.** *Ser'li* ○:II≡ (voy. **Entourer**).

**Emmener.** *Aôûi* :≡ ∅ Je t'emmène, *Akaôûtr'* :·:≡: ∅ Nous avons emmené la pouliche et sa mère, *Nôueddesed tibedjaôût edemas* !:Π○Π +○T:+ ΠC○

**Émouvoir.** *Semes* ○C○ ∅ N'émeus pas mon cœur, *Oulin ôurtesmesed* II/ :○C○C○Π

**Empaler.** *Rez'i* ○#≡ ∅ Ils empalent (habituellement), *Raz'-z'tn* ○#≡I

**Empan.** *Taredast* (fém.) +○Π○ pl. *Taredasin* +○Π○I

**Empêcher** (se rend par *Eks* :·○, Supprimer, suivi du verbe ou du nom d'action). Qui l'empêche de partir? *Ma hak ikkasen tijellaôût*? C :·:·:○I +XII:+ ∅ Il empêche les pauvres de chasser, *Ikkes adjedil i tileqqiôûin* :·○ TΠII +II··:I ∅ La maladie m'a empêché de venir, *Ekkest tourna ahinaser'* :·○≡ +OI· :!○: ∅ Être empêché, *Ehélehd* :!IE ∅ Je suis empêché, *Ehéledher* :!IE:

**Empelgne** (de soulier). *Ilem n tabouhok* IIC T○:·

**Empièter.** *Erdjeh* ○T: ∅ Il empiète sur un terrain qui ne lui appartient pas, *Ierdjeh der' amadh al sourdjer'nnit* ○T: Π: C EII ○OT:I+

**Empiler.** *Sens afella* ○I○ III· (poser sur).

**Empolement.** *Tandhèrt* (fém.) +IE○

**Emporter.** *Eôût* :≡, *Sedôû* ○Π: ∅ J'emporte ce que je peux, *Iôûaèr aôûadeseddoubir'* :≡: :Π○Π○: ∅ Je les emporterai, *Atensedôûer'* +I○Π: ∅ Il les a emportés, *Isedaôûten* ○Π:+I ∅ L'emporter (valoir mieux), *Ouf I* ∅ Il l'emporte sur Mastan, *Ioufa Mastan I*· C○+I ∅ Qui l'emporte, de moi, de toi, ou de ma fille? *Ma toufen nek mir' kem mir' ielli?* C ≡II I· C: :·C C: II· ∅ L'emporter par le poids, *Ill* II≡ ∅ Lequel d'eux (de ces objets) l'emporte? *Ma illien desen?* C ≡II≡I Π○I ∅ Qui l'emporte sur lui? *Ma des illien?* C Π○ II≡I ∅ Le plateau de droite l'emporte, *Illet des akous ôûaner'il* II≡ Π○ :·○ :!II ∅ L'emporter par la vitesse, *Enikelôû* I· II: aor. *Inikelôûa* I· II: ∅ S'emporter, *Andher*

IEO ∅ Je me suis emporté, *Andherer'* IEO: ∅ Il s'emporte, *Iendher* IEO ∅ Pourquoi t'es-tu emporté? *Ma foul tandhered?*  
 C III +IEOP ∅ Il s'emporte en paroles, *Ieggouret* XO+  
 ∅ Je me suis emporté en paroles, *Eggourir'* XO: ∅ S'em-  
 porter (cheval), *Ikkous* :•O ∅ Retiens ton cheval, il va  
 s'emporter, *Edhteuf itsnnek, ibouk adtoukas* EI XOI:•  
 O:• ΠX:•O

**En** (se rend par *Der'* Π:, S O, D Π, *Foul* III, ou par diverses tournures). En veux-tu? *Terid des?* +OP ΠO ou +OP O ∅ Qu'en dis-tu? *Ma tennid foullas?* C +IP IIIO ∅ Donnezm'en dix, *Kefetid des meraōū* :•I+Π ΠO CO: ∅ J'en ai avalé un peu, *Elemes'er' andhoukken des* IIC#: IE:•I ΠO ∅ N'en parle pas, *Ōortessiōueled foul arer'* :•O:III Π III O: ∅ J'en connais de bons, *Saner' desen ōūtioular'enin* O: ΠOI :XII:| ∅ Où demeure ton ami? Il demeure en ville, *Manid izzar' amidinnek? Izzar' der' ar'erem* CIP X: CPI:• X: Π: :OC ∅ En été, *S iōūilen* O :II/ ∅ J'en viens, *Felegged* III...Π ∅ J'en sors, *Djemedheqqed* TCE...Π ∅ Il est entré en ville, *Idjah ar'erem* T: :OC ∅ Je suis en affaires, *Ellir' aōūaz'lōū* II: :#II: ∅ Ces hommes sont en guerre, *Midden ōūirer' han anemenr't* CPI :O: !| ICI:X ∅ Il espère en Dieu, *Ez'z'igz'an Messiner'* #X#I COI: ∅ Il me parle en tremblant, *Issiōuelaht ihé kedhkèdh* O:II:~ ∅ :•E:•E ∅ Il agit en homme libre, *Idjitennit idjiten n ilellé* T+I+ T+I I IIII~

**Encan.** *Tadellalt* (fém.) +PIIIH

**Enceinte** (autour d'un marabout). *Robdet* OOP+ ∅ Id. (formée par des bagages pour passer la nuit), *Kata* (masc.) :•X: ∅ Id. (qui entoure une tente), *Sabar* (masc.) OOO pl. *Isebran* OOOI

**Enceinte** (Femme). Elle est enceinte, *Tsimrōū* +OCO: pl. *Simrōūnet* OCO:I+

**Enchaîner** (Mettre à la chaîne). *Edj der' asessar* T Π: OOO ∅ Il a enchaîné le chien, *Idja atdt der' asessar* T. XΠX Π: OOO

**Enclos** (Parc à mouton, chameaux, etc.). *Afara* (masc.) IO pl. *Ifarran* IOI (voy. **Champ**).

**Enclouer.** *Asmer inesmer der'* ⊙□□ □□□ □:

**Enclume.** *Tahount* (fém.) +:†T pl. *Touhoun* +:†

**Encolure** (du cheval). *Az'adj* (masc.) ††T pl. *Iz'adjen* ††T

**Encore.** *Animer* □□, *Akir'* :·:, *Sit* ⊙+, *Eddar'* □: (*Animer* et *Eddar'* ont le sens de l'arabe *ما زال*) ∅ Il n'est pas encore midi, *Tarout animer* +○+ □□ ∅ Il n'est pas encore mort, *Animer our immout* □□ :○ □+ ∅ Je suis encore vivant, *Akir' eddarer'* :·: □○: ∅ Je ne suis pas encore mort, *Akir' our ammor'* :·: :○ □: ∅ Je le verrai encore, *Ettanir' eddar'* +IΞ: □: ∅ Tu nous reviendras encore, *Teqqeledanr'ed eddar'* +···□□□:□ □: ∅ Encore! (continue) *Sit* ⊙+ ∅ Encore! (si un homme en frappe un autre) *Ales as* □□□ (ajoute à lui) ∅ Donne-m'en encore un peu, *Sitt andherren des* ⊙+Ξ □□□ □□ ∅ Encore un peu de temps, *Animer andherren* □□ □□□

**Encrier.** *Teddouat* (fém.) +□:† (voy. *Écritoire*).

**Endormir.** *Sodhes* ⊙□ ∅ J'ai endormi mon enfant, *Sodheser' abaradhin* ⊙□: □□□

**Endroit** (Lieu). *Edeg* (masc.) □× pl. *Idejjen* □×□ ∅ (Dessus d'une étoffe), *Takerkatt* (fém.) +:·○:·Ξ+

**Énergie.** *Sahat* (fém.) ⊙:†, *Akfor* (masc.) :·□□ pl. *Ikforen* :·□□ ∅ Homme énergique, *Ales ihé ikfor* □□ :·:·□□ ∅ Remède énergétique (rapide), *Asafar fesous* □□ □□

**Enfance.** *Toumast n abaradh* (État d'enfant) +□⊕ □ □□

**Enfant** (très jeune). *Ara* (masc.) ○· pl. *Araouen* ○:□ ∅ (Garçon), *Abaradh* □□□ pl. *Ibaradhen* □□□ ∅ (Fille), *Tabaradht* +□□□ pl. *Tibaradhin* +□□□ ∅ Enfants, *Meddan* □□□, *Dag* □× ∅ Postérité de Mohammed, *Dag Mokhammed* □× □:·□□ ∅ Enfant de (fils de), *Ag* ×

**Enfantement.** *Teroua* (fém.) +○:· ∅ Le moment de son enfantement, *Imir n terouannit* □□ □□:†

**Enfanter.** *Rou* ○: (se dit aussi bien du père que de la mère) ∅ Qui t'a mis au monde? (quel est ton père?) *Mikteraouen?* □:·Ξ○:† ∅ Elle enfante, *Tirou* +○: ∅ Elles enfantent, *Iraouenet* ○:† ∅ Quand a-t-elle enfanté? *Emmittirou?* □+○:

- Enfer.** *Timsi* (fém.) +C⊙· ∅ Il ira en enfer, *Idek timsi* Π:· +C⊙·
- Enflammer.** *Serer'* ⊙⊙: ∅ S'est enflammé, *Ierr'a* ⊙:· ∅ Le feu s'enflamme (flambe), *Timsi tefiledjeledj* +C⊙· +IIITIT ∅ Elles s'enflamment aisément, *Nehil timsi nesenet* l;|| +C⊙· |⊙|+ ∅ Il enflamme (fait partir) la poudre, *Isenker atōū* ⊙‡⊙ +:
- Enfiler.** Enfile le fil dans le trou (l'œil) de l'aiguille, *Zoudjih ahèd der' tédht n stanfous* X̄T: ∅ Π Π: +E | ⊙II⊙
- Enfler.** Il est enflé, *Ihédhedhè* ∅ EE≪ ∅ Ils sont enflés, *Ihédhedhèn* ∅ EE≪I ∅ Ma main est enflée, *Afousin ihédhedè* I⊙| ∅ EE≪ ∅ Faire enfler, *Zehédhedhè* X̄:EE≪ ∅ J'ai fait enfler, *Ezhédhedhtr'* X̄:EE≪:
- Enflure.** *Hédhedōū* (masc.) ∅ EE:
- Enfoncer** (une pointe). *Dedj* ΠT ∅ J'enfonce, *Dedjer'* ΠT: ∅ Il a enfoncé, *Idedj* ΠT ∅ Enfoncer (briser) une porte, *Erz' tafout* ⊙# +III+ ∅ Il s'enfonce (dans la boue), *Ilouk* II:·
- Enfouir.** *Endhel* ∅ I a enfoui la viande, *Iendhel isan* I E|| ⊙|
- Enfuir** (S'). *Raōūèl* ⊙:II ∅ Il s'enfuit, *Irōūel* ⊙:II ∅ Il s'enfuit souvent, *Iregjel* ⊙XII ∅ Il s'enfuit d'un bond, *Iōūf* ∅ I
- Engagement.** *Elr'ahed* II:∅Π ∅ J'ai tenu (accompli) mon engagement), *Simder' elr'ahedin* ⊙CΠ: II:∅ΠI
- Engourdir.** *Senr'alef* ⊙I:III ∅ S'engourdir, *Enr'alef* I:III
- Engourdissement.** *Tenr'alif* (fém.) +I:III
- Énigme.** *Tangalt* (fém.) +I|X̄H pl. *Tangalin* +I|X̄II/
- Enivrant.** *Tha tenr'alif* +∅: +I:III
- Enivrer.** *Senr'oulouf* ⊙I:III ∅ Cela n'enivre pas beaucoup, *Arer' oūr isenr'oulouf houllan* ⊙: ∅ ⊙ ⊙I:III ∅ S'enivrer, *Enr'oulouf* I:III ou *R'oulouf* ∅ III
- Enlever** (Emporter). *Elōūt* II:≪ ∅ Ils l'ont enlevée, *Elōūtentet* II:≪T+ ∅ (Soulever), *Edhtkel* E:·II ∅ (Oter), *Ekkes* ∅·⊙ ∅ Il a enlevé sa peau, *Iksa ilemnnit* ∅·⊙ II|C|+ ∅ Action d'enlever (ôter), *Okous* (masc.) ∅·⊙ pl. *Ikassen* ∅·⊙ ∅ Enlève le vase de la table, *Edhtkel akous foul tadabout* E:·II ∅·⊙ III +Π⊙+ ∅ Enlever par la violence, *Ahar'* ∅ ∅ Il a été enlevé par force, *Immihar'* C:∅



**Ennemi.** *Ahendjōū* ∴IT: pl. *Ihendja* ∴IT: ∅ Ennemi détesté,  
*Amiksen* C:·OI pl. *Imiksanen* C:·OI/

**Ennuï.** *Taz'att* (fém.) +##≠+, *Souf* (masc.) OI

**Ennuyer.** *Eqgan ir'ef* ...I ∴I ∅ Tu m'ennuies, *Teqqaned ir'fin*  
+...IΠ ∴II

**Ennuyer (S').** *Ez'z'out* ##≠ ∅ Je m'ennuie, *Ez'z'outr'* ##≠: ∅  
Tu....., *Tez'z'outed* +##≠Π ∅ Il....., *Iz'z'ouit* ##≠+ ∅  
Vous vous ennuyez, *Tez'z'outem* +##≠C ∅ Je m'ennuie à  
cause de Mastan, *Ez'z'outr' i Mastan* ##≠: C⊕+

**Enrhumé.** Il est enrhumé, *Idjeraōūt djebourōū* TO:+ T∞O:  
ou *Ihé djebourōū* ∴: T∞O: ∅ Elle est enrhumée, *Idjeraōūtet*  
*djebourōū* TO:++ T∞O: ou *Ihēt djebourōū* ∴+ T∞O:

**Enrichir.** *Ser'mer* O:C⊕ ∅ Il <sup>sui</sup> enrichi, *Ier'mar* :C⊕ ∅  
Vous vous êtes enrichis, *Ter'mar'el'* +:C⊕C

**Enrouement.** *Adouna* (masc.) *Edjeher* est enroué, *Ila douna*  
II· ΠI· ∅ Elle est enrouée, *Telceggot* T:∴II· ΠI·

**Enseigner.** *Selmed* OII CΠ vous a fait

**Enseignement.** *Aselmad* (masc.)

**Ensemble** (se rend par diverses <sup>to</sup>ad <sup>h</sup>5). Nous mange-  
rons ensemble (dans le même lieu), *Annekch de hten* I:·C  
Π ∴≠I ∅ Id. (dans le même plat), *Annekch innahar* I:·C I:O  
∅ Aller ensemble, *Idaō* Π: ∅ Irons-nous ensemble (avec  
toi)? *Edeknidaō*? Π:·IΠ: ∅ Ils partent ensemble (pour une  
course), *Enimedjelen* IC TII/ ou *Edjelin eddiōūen* TII/ Π:I  
∅ Action de partir ensemble, *Enimedjelt* (masc.) IC TII≠ ∅  
Ils habitent ensemble, *Ezzar'en eddiōūen* X:I Π:/

**Ensevelir.** *Ekken* :·I ∅ Il a enseveli, *Ikena* :·I ∅ Demain,  
nous ensevelirons Mohammed, *Toufat anneken Mokhammed*  
+I+ I:·I C:·CΠ

**Ensuite** (Après ceci). *Dheffer oūah* EIO ∴: ∅ (Après cela),  
*Dheffer aōūin* EIO ∴I

**Entaille.** *Tibestt* (fém.) +O⊕≠+ pl. *Tibesien* +O⊕≠I

**Entendre.** *Sel* OII ∅ J'ai entendu, *Selir'* OII: ∅ Il a entendu,  
*Isela* OII· ∅ J'entends souvent, *Saller'* OII: ∅ Le bien que  
nous avons vu de toi, le Haggar l'entendra, *Elkhèr aōūada-*  
*kennit asisel Ahaggar* II:·O ∴Π:·I≠ O⊕II ∴XO

**Enterrement.** *Tax'ekkaōūt* (fém.) +#:·+ pl. *Tiz'ekkaōūin* +#:·:!, *Anabal* (masc.) IOII pl. *Inebalen* IOII/, *Anedhal* (masc.) IEII pl. *Inedhalen* IEII/

**Enterrer.** *Endhel* IEII, ou mieux EII, *Enbel* IOII, *Ez'k* #:·  
 ⚭ J'ai enterré, *Ez'kir* #:·: ⚭ Il a enterré, *Iez'ka* #:·⚭  
 Combien de gens sont enterrés là? *Maneket midden iez'kanin direr'*? CI:·+ CII #:·I/ IO: ⚭ Qui avez-vous enterré? *Mi tez'kem?* C +#:·C, *Mi tendhalem?* C +IEIIC

**Entêté.** Il est entêté, *Ieggor ir'fnnit* ∙O :II+, *Issohet ir'fnnit* O:·+ :II+ (Sa tête est dure).

**Entier.** *Imda* CII. ⚭ J'ai lu le livre en entier, *Ar'erer' lekitab imda* :O: II:·+O CII. Il m'a donné sa maison entière, *Ikfahid tar'hamtnnit ta<sup>ier</sup>EE'a* :·I:II +:IEI+ +CII. ⚭ Il a habité un an entier, *I<sup>asc.</sup> aōūétat imda* X: :+X CII. ⚭ Entiers, *Imdan* CII. *Deḏ*

**Entièrement.** *Imḏedj* II

**Entourer.** *Er'lat* III+ ⚭ Il s'entourera ses ennemis entourent la ville, *Ihendja ir'lat* IEII. ⚭ Faire entourer, *Ser'li* O:II

**Entrailles.** *Adanen* (masc. pl.) II/

**Entraînement.** *Ieōūst* (masc.) :OX ⚭ Son entraînement, *Ieōūsinnit* :OI+

**Entrainer.** *Erkeb* O:·O, *Hob* :O (voy. **Tirer, Trainer**)  
 ⚭ Entraîner (un cheval pour une course), *Siōūst* O:OX ⚭  
 Entraîne ton cheval, *Siōūst atsnnek* O:OX XOI:· ⚭ J'ai entraîné mon cheval, *Saōūsir'atsin* O:O: XOI ⚭ Mon cheval est entraîné, *Atsin ieōūsa* XOI :O. ⚭ Jument entraînée, *Tabedjaōūt tiōūsi* +OT:·+ +:O.

**Entrave.** *Tiffart* (fém.) +IO pl. *Tiffar* +IO ou *Tiferin* +IOI ⚭ Id., *Tarsemt* (fém.) +OOE pl. *Tirsemin* +OOI  
 ⚭ Entrave qui entoure le genou d'un chameau, *Asaroun* (masc.) OOI pl. *Iserōūan* OO:I

**Entraver** (un chameau). *Ekenef* :·II

**Entre.** *Djer* ou *Djar* TO ⚭ Ils parlent entre eux, *Isiōūelen djerasen* O:II/ TOOI ⚭ Entre notre pays et le vôtre, *Djer akalnener' dineōūen* TO :·II/I: II:/ ⚭ Eh, reste entre

- nous, *Atōū r'atm djeriner'* ⚡: :⚡⊂ TOI: ⚡ Entre le repas du matin et celui du soir, *Djar tedjimdjimt daz'oz'edj* TO +TCTE Π##T ⚡ Qu'y a-t-il de commun entre toi et moi? *Ma haner' iouseren nek ed kai?* ⊂:⊂: ⊙:⊂ I:⊙ Π:⊙⚡ ⚡ C'est un secret entre nous, *Tadjehé djerener' +T: TOI:* ⚡ Les gens de cette tribu se sont battus entre eux, *Midden n ar'eref ōuarer' inemen'an* ⊂Π I :OI :O: ICI:⊂ ⚡ Ils se sont dit entre eux, *Amhaōualent djeressen* ⊂:⊂IT TOOI
- Entrée.** *Oudjough* (masc.) T: ⚡ Il demande l'entrée dans la maison, *Idjemat oudjough n tar'kamt* T⊂⚡ T: T:⊂E ⚡ Entrée d'une vallée, *Isaōūt n ir'ahār* ⊙:⚡ I :⊂O
- Entrer.** *Edjeh* T: ⚡ Fais entrer, *Zoudjih* X̄T: ⚡ Il fait entrer, *Izedjih* X̄T: ⚡ *Djemèdh* T⊂E (suivi de s, ⊙), *Mastan* entre dans la ville, *Mastan idjemèdh s ar'erem* ⊂O+I T⊂E ⊙:⊂O⊂ J'entre dans cette maison, *Edjeher' tar'hann tarer' T: +:⊂E +O:* ⚡ J'y entre, *Edjeheqqot T:⋯+* ⚡ Elle n'entre pas, *Ōur itedjih :O +T:* ⚡ Qui vous a fait entrer? *Mi kōuen izzoudjehen?* ⊂ :⊂:⊂ X̄T:⊂
- Entreprendre.** *Ermes* O⊂O ⚡ Quand j'entreprends une affaire, il faut que je la finisse, *Koud ermeser' aōūaz'lōū lazem as atesemdour'* :⊙ O⊂O: :#II: II X̄⊂ ⊙ +⊂⊂Π:
- Entretenir** (Conserver). *Agaz' X̄#* ⚡ Entretiens ce garçon comme ton fils, *Rourek agaz't abaradh direr'* OO:⊙ X̄#+ ⊙OE ΠO: ⚡ (Nourrir), *Ekfadh* :⊙IE
- Envers** (Dessous d'une étoffe). *Ellougōū* (masc.) II X̄: ⚡ Mon pantalon est à l'envers, *Kartabahin iberdjōuel* :⊙⊙:⊂ I ⊙OT:II ⚡ Mettre à l'envers, *Seberdjōuel* ⊙⊙OT:II
- Enveloppe.** *Titar ++O* pl. *Titar ++O* ⚡ Enveloppe à lettre, *Titar n tiraōūt ++O TO:+*
- Envelopper.** *Tal +II* ⚡ J'ai enveloppé, *Etteler' +II:* ⚡ Tu as....., *Tetteled ++IIΠ* ⚡ Il a....., *Ital +II* ⚡ Envelopper (sa tête), *Eqqen* ⋯I ⚡ J'enveloppe ma tête, *Eqqenir' ir'fin* ⋯I: :II ⚡ S'envelopper, *Seddoufer* ⊙ΠIO ⚡ Enveloppe-toi dans tes vêtements, *Seddoufer der' iselsannek* ⊙ΠIO Π: ⊙II⊙I:⊙ ⚡ Je m'en suis enveloppé, *Sideferer' eddesen* ⊙ΠIO: ΠOI
- Envoi.** *Tasiōūt* (fém.) +⊙:+

**Envoyer** (un objet). *Seōūi* ①:⊗ ⊗ Id. (un homme), *Senker* ①⊕⊗ ⊗ J'ai envoyé la lettre, *Seōūter' tiraōūt* ①:⊗: +①:⊕ ⊗ Envoie-moi la réponse, *Saōūthid elōūjab* ①:⊗:⊕⊗ ①⊕:⊗ ⊗ Je t'enverrai ce que tu m'as demandé, *Hak seōūter' aōūa tedjemted sert* :: ①:⊗:⊕: +⊕⊗⊗⊕⊗ ①⊗⊗ ⊗ Pourquoi m'as-tu envoyé demander? (Que veux-tu pour m'avoir demandé?) *Ma hīterid as hītedjemted?* ⊕ ⊕:⊗+①⊕⊗ ① ⊕:⊗+⊕⊗⊗⊕⊗ ⊗ Pourquoi m'as-tu envoyé chercher (fait venir)? *Mafoul ahītessoused?* ⊕①① ⊕:⊗+①⊗⊕⊗

**Épanouir** (S). Son visage s'épanouit, *Ifirahet oudemnnit* ①⊗:⊕ ⊕⊕⊕+

**Épais**. Est épais (tissu), *Issa* ① ⊗ N'est pas épais, *Ōur issi* :① ①.

**Épaisseur**, *Bel'ih* (masc.) ①①①::, *Keker* (masc.) :::⊗ (ne se disent que d'une semelle, d'un tapis, etc.) ⊗ Il a de l'épaisseur, *Ila Keker* ① :::⊗ ⊗ Elle n'a pas d'épaisseur, *Ōur teli bel'ih* :① +①⊗ ①①①::

**Épaule**. *Az'ir* #⊗ (masc.) pl. *Ez'z'iren* #①⊗ ⊗ Id. (omoplate), *Tagergist* (fém.) +⊕⊗⊕⊗ pl. *Tigergas* +⊕⊗⊕⊗, ou *Tadjerdjist* +⊕⊗⊕⊗, *Tidjerdjas* +⊕⊗⊕⊗

**Épauler**. Mets le fusil à ton épaule, *Ekkes elbaroudh foul iz'irnnek* ::⊗ ①⊗⊗⊗ ①① #①⊗:⊗

**Éperons** (Sorte de semelle de fer dentelée). *Tir'atimt* (fém.) +:⊕⊕ pl. *Tir'atimin* +:⊕⊕

**Épt**. *Tahammart* (fém.) +:⊕⊗ pl. *Tihammartin* +:⊕⊗⊗

**Épte** (Porc). *Imer'ī* ⊕:⊗ pl. *Imer'aten* ⊕:⊗⊕

**Épiderme**. *Tasena* (fém.) +⊗⊗

**Épilepsie**. *Takerōuat* (fém.) +:⊗:⊕ pl. *Tikerōuatin* +:⊗:⊕⊕ ⊗ Il a de l'épilepsie, *Djeraōūt takerōuat* ⊕⊗:⊕ +:⊗:⊕⊕

**Épine**. *Asenman* ①⊕ pl. *Isennanen* ①⊕⊕ ⊗ Il m'est entré une épine dans l'œil, *Idjeht asennan der' tēdht* ⊕:⊗ ①⊕⊕ ⊕⊕⊕

**Épingle**. *Stanfous* (masc.) ⊕⊕⊗ pl. *Istanfassen* ⊕⊕⊗⊗ ⊗ Tête d'épingle (œil d'épingle), *Tēdht n stanfous* +⊕⊕ ①⊕⊗⊗ ⊗ Pointe d'épingle (bouche d'épingle), *Imi n stanfous* ⊕⊗ ①⊕⊗⊗

**Éplucher** (Rendre propre). *Zihdedj* ⊕:⊕⊕⊕ ou *Zizzedj* ⊕⊕⊕⊕

**Épouse.** *Eddiōūt* Π:+

**Épouser** (Ducere). *Eōūt* :≡ ∅ Il l'épouse, *leōūtlet* :≡++ ∅ Mastan a épousé Fodī, *Mastan ieōūt Fodī* □⊙+I :≡ IΠ≡ ∅ Qui t'a épousée? *Mi kem tōūaiēn?* □ :·□ ≡:≡I ∅ Celui-ci t'a épousée ou non? *Enta kem tōūaten mir' kela?* T· :·□ ≡:≡I □ :·II· ∅ C'est cet homme qui m'a épousée, *Ales ōūarer' ahiteōūaten* II⊙ :O: :≡:≡I ∅ (Dans l'Àèr, on dit *Zelaf* ΧIII). L'homme qui a épousé une femme, *Ales izelafen tamodht* II⊙ ΧIII +□E

**Épris.** Je suis épris de cette femme, *Teljeraz't tamodht tarer'* +TO#≡ +□E +O:

**Éprouver** (Ressentir). *Ferè* IO≡ ∅ Tu éprouves du bien-être, *Tefraèd essahet* +IO≡Π ⊙:+ ∅ J'ai éprouvé un mal de tête, *Oufraèr tekman n ir'ef* IO≡: +:·□I I :I ∅ Id. (par une lutte, par l'usage), *Sfoukker* ⊙I:·O ∅ J'ai éprouvé mes chevaux, *Sfoukkerer' itsanin* ⊙I:·O: ≡OI/ ∅ Les chevaux s'éprouvent (font la course), *Anefekkaren itsan* II:·OI ≡OI ∅ Cet homme est éprouvé, *Ales ōūarer' ieffoukker* II⊙ :O: I:·O

**Épuiser.** *Semdōū* ⊙□Π: ∅ J'ai épuisé, *Semedet* ⊙□Π: ∅ Il a épuisé, *Isem'la* ⊙□Π· ∅ Il épuisera, *Edisemdōū* Π⊙□Π: (voy. **Finir**, **Vider**).

**Équilibrer.** *Soujedōū* ⊙×Π: ∅ Équilibre les effets sur ton chameau, *Soujedōū ilalen foul amisnnek* ⊙×Π: III/ III □OI:· ∅ Ils équilibrent, *Isoujedoun* ⊙×ΠI ∅ C'est en équilibre, *Isoujedōū* ⊙×Π:

**Ériger.** *Sebeded* ⊙⊙ΠΠ ∅ Érige-le, *Sebedet* ⊙⊙Π+

**Erreur.** *Sakherak* (masc.) ⊙:·O:· ∅ Je connais son erreur, *Saner' sakheraknnit* ⊙I: ⊙:·O:·I+

**Escarpement.** *Asaradj* (masc.) ⊙⊙T

**Esclave.** *Aklī* :·II≡ pl. *Iklan* :·II/ fém. *Taklit* +:·II+ pl. *Tiklatin* +:·II+I

**Eserime.** *Alemoud* (masc.) *n amjer* II□Π I □TO

**Espace** (Distance). *Anemidjadj* (masc.) I□TT

**Espèce.** *Taōūsīt* (fém.) +:·O+ pl. *Tiōūsātīn* +:·O+I ∅ Les espèces de sabres sont nombreuses, *Tiōūsātīn n tikobaōūīn*

*edjoutenin* +:⊙+I T:·⊙:| T+I/ ⊖ Ces choses sont de la même espèce, *Taōūsit n hareten ōūirer' iet* +:⊙+ I |⊙+I :⊙: ≡+

**Espérer** (ne se rend que par des équivalents). J'espère qu'il viendra demain, *Imoukken as edias toufat* C:·I ⊙ Π≡⊙ +I+ (Il se peut qu'il vienne) ⊖ J'espérais que (je pensais que) tu viendrais, *Ourdir' as attased* ⊙Π: ⊙ +⊙Π ⊖ J'espère (je patiente) en Notre-Seigneur, *Zigz'aner' Messiner' #X#I: C⊙I:*

**Espion** (Il cache sa personne). *Iffar imannit* IO C|+

**Esprit** (Souffle). *Ounfas* (masc.) IO ⊖ Il a rendu l'esprit (le souffle est sorti de lui), *Idjemodht ounfas* TCE IO ⊖ (Intelligence), *Taitti* (fém.) +≡+· ⊖ (Manière d'être), *Tar'ara* (fém.) +:⊙· ⊖ Il a de l'esprit, *Ila taitti* II· +≡+· ⊖ Son esprit est léger, *Tefesous taittinnit* +I⊙⊙ +≡+I+ ⊖ Son esprit est lourd, *Tez'z'at tar'arannit* +#≡ +:⊙I+

**Essaim**. Les moustiques se sont formés en essaim, *Tedoukkel tadast* +Π:·II +Π⊙

**Essayer**. *Arem* ⊙C ⊖ J'ai essayé, *Ouremer'* ⊙C: ⊖ Tu as....., *Touremed* +⊙CΠ ⊖ Il a....., *Iourem* ⊙C ⊖ J'essayerai, *Edarmer'* Π⊙C: ⊖ Essaie mes vêtements, *Arem iselsahin* ⊙C ⊙II⊙:| ⊖ Essaie ce cheval, *Arem ais ōūarer'* ⊙C ≡⊙ :⊙: ⊖ Essaie-le, *Aremt* ⊙E

**Essence** (Nature intime). *Toumast* (fém.) +C⊙

**Essoufflé**. Je suis essoufflé, *Essounfesar'* ⊙II⊙: ⊖ Tu es....., *Tessounfesed* +⊙II⊙Π ⊖ Il est....., *Issounfes* ⊙II⊙ ⊖ J'ai le souffle court, *Imihakked der' i ounfas* C::·Π Π: ≡ II⊙ Il a le souffle court, *Imihakkeddes ounfas* C::·Π⊙ II⊙

**Essuyer**. *Ames* C⊙ ⊖ Essuie l'eau sur la table, *Ames aman foul tadabout* C⊙ C| III +Π⊙+ ⊖ J'ai essuyé, *Oumeser'* C⊙: ⊖ Il a....., *Ioumes* C⊙ ⊖ J'essuierai, *Edameser'* ΠC⊙:

**Est**. *Afella* (masc.) III· ⊖ Le vent vient de l'est, *Adhōū ihed s afella* E: |Π ⊙ III·

**Est-ce que?** *Mir'?* C: (placé à la fin). Est-ce que tu sais? *Tessaned mir?* +⊙II C:

- Estimation.** *Taouidj* (fém.) +T ⊗ Que vaut son estimation? (à combien estime-t-il?), *Ma diougda taouidjnnit?* □ ΠΞ×Π· +TI+
- Estomac.** *Tadjahout* (fém.) +T;+ pl. *Tidjeha* +T;· ⊗ Estomac de chameau, *Tenouk* (fém.) +I:· pl. *Tinoukkin* +I:· I ⊗ Je cherche quelque chose à me mettre dans l'estomac, *Edjema'er haret adjer' der' tadjahoutin* T□Ξ: ∴O+ T: Π: +T;+I
- Estroplé.** Il est estropié (brisé), *Ierroz'* O# fém. *Terroz'* +O#
- Et.** *Ed* ou *De* Π ⊗ L'homme et la femme, *Ales ed tamodht* II⊙ Π +CΞ ⊗ Le jour et la nuit, *Ahel déhodh* ∴∴ Π;E ⊗ La faim et la soif, *Laz' de fad* II# Π IΠ ⊗ L'homme et son fils, *Ales de roris* II⊙ Π OOO ⊗ Moi et toi, *Nek edekat* I:· Π:· Ξ
- Étai.** *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+I
- Étaler.** *Efser* IOO ⊗ Il est étalé, *Ifsar* IOO
- Étalon.** *Amali* CIIΞ pl. *Imoulat* CIIΞ
- Étaucher.** Étanche (bouche) l'outre, *Ahar abaiog* ∴O ⊙Ξ... ⊗ J'ai éteint ma soif, *Ekkeser' fad* ∴O: IΠ
- Étang.** *Adjelmam* (masc.) TIICC pl. *Idjelmamen* TIICC I
- État** (Profession). *Tar'ara* (fém.) +:O· ⊗ (Disposition de l'esprit ou du corps), *Elkhal* (masc.) II:∴∴ ⊗ Quel est l'état d'un tel aujourd'hui? *Ma dtoula elkhal n mandam ahel ôuarer?* □ ΠΞII· II:∴∴ I CΛC ∴∴ ∴O:
- Été.** *Iôûélen* ou *Iôûilen* (masc.) ∴∴/
- Éteindre.** *Ser'si* ⊙:⊙Ξ ⊗ J'ai éteint, *Ser'str'* ⊙:⊙Ξ: ⊗ J'éteindrai, *Edeser'str'* Π⊙:⊙Ξ: ⊗ Il est éteint, *Ier'si* ∴OΞ ⊗ Le feu est éteint, *Timsi ter'si* +C⊙· +:⊙Ξ ⊗ La bougie est éteinte, allons nous coucher, *Ier'si iner, annegel anuedhtes* ∴OΞ IO I×II IΞ⊙
- Étendre.** *Efser* IOO, *Efteq* I+... ⊗ Étends tes vêtements, *Efser iselsannek* IOO ⊙II⊙I:· ⊗ Étends les nattes, *Efteq tiôusatîn* I+... +:⊙+I ⊗ Étendre en tirant, *Sennerkeb* ⊙IO:·⊙ ⊗ Étendre (pour enduire), *Siellel* ⊙III ⊗ J'ai étendu la bouillie sur la table, *Sielleler' asink tadabout* ⊙III: ⊙‡ +Π⊙+ ⊗ Étends-toi, *Z'enez'z'el* #I#II ⊗ Il est étendu sur le dos, *Iohr'ar'* ∴∴∴

**Éternuement.** *Tousrak* (fém.) +○○:· pl. *Tousradjin* +○○TI

**Éternuer.** *Asroudj* ○OT ∅ J'éternue, *Asroudjer'* ○OT:

**Étinceler** (Des étincelles sortent). *Edjemedhenet imesmesin*  
TCEI+ C○C○I

**Étincelle.** *Timesmest* (fém.) +C○C○ pl. *Imesmesin* C○C○I

**Étoile.** *Atri* (masc.) +O≠ pl. *Itran* +○I ∅ Étoile du matin,  
*Tatrit* ++O+

**Étole.** *Akerbas* (masc.) :·O○○ pl. *Ikerbasen* :·O○○I

**Étonnant.** Ceci est étonnant (chose d'étonnement), *Ōuarer'*  
*haret n tekount* :O: ∴O+ T:·T ∅ Ces choses-ci sont éton-  
nantes, *Ōuirer' haret n tekount* :O: ∴O+I T:·T

**Étonné** (Être). *Koun* :·I ∅ Tu es étonné, *Tekouned* +:·IΠ ∅  
Je serai étonné, *Doukener'* Π:·I: ∅ Moi, je parlerai tamahoq,  
les gens s'étonneront, *Nek adsiōueler' stamahoq, eddounet*  
*idoukanen* I:· ΠO:II: ⊕C:∴ ΠI+ Π:·I/ ∅ Il s'étonne de  
tout, *Ikoun der' ak haret* :·I Π: :· ∴O+

**Étonnement** (ou plutôt « motif d'étonnement »). *Tekount*  
+:·T

**Étouffé.** J'étouffe (le souffle m'est bouché), *Ihar der'i ounfas*  
∴O Π:≠ IIO ∅ Tu étouffes, laisse là ton burnous, *Ihar*  
*dek ounfas, eī abernohnek direq* ∴O Π:· IIO ≠ OOI:I:·  
ΠO∴∅ Il étouffe de rire, *Idhaz', adesihar ounfas* E# ΠO:∴O  
IIO, ou *Idhaz', tenr'i tarekmet* E# +I:· +O:·C+ ∅ Étouf-  
fer (un être vivant), *Sahar des ounfas* O:∴O ΠO IIO

**Étourdi.** Il est étourdi (par un coup ou par l'ivresse), *tenr'alef*  
I:III ∅ Irréfléchi, *Amenhodj* C:I:T pl. *Imenhadj* C:I:T fém.  
*Tamenhouk* +C:I:· pl. *Timenhadj* +C:I:T ∅ Nous sommes  
étourdis, *Nemihennadj* IC:I:T

**Étourdissement.** *Tanr'alift* (fém.) +I:III pl. *Tinr'oulaf* +I:III

**Étranger.** *Amessakoul* C○:·II pl. *Imessokal* C○:·II ∅ Id.,  
*Amadjar* CTO pl. *Imadjaren* CTOI fém. *Tamadjart* +CT○  
pl. *Timadjarin* +CTOI ∅ (Objet ou pays « étranger », se  
rend par « qu'on n'a pas »). Quand il est dans un pays  
étranger, *As ihé akal ōtor ili* ○ ∴:· :·II :OII·

**Étranglement.** *Tamar'aît* (fém.) +C:≠+ ∅ Id. d'une vallée,  
*Tar'it* (fém.) +:+



**Étrangler.** *Ar't* :⊗ ⊖ J'ai étranglé, *Our'tr'* :⊗: ⊖ Il a....., *lour't* :⊗ ⊖ Je me'étrangle, *Imir'tr'* ⊕:⊗: ⊖ Il s'est étranglé, *Imir'i* ⊕:⊗ ⊖ Celui qui s'étrangle donne un coup à la chienne, *Ōua imir'aten itterk i ta'dit* :⊗⊕:⊗! +⊖:⊖ +⊗⊕+

**Être** (Exister). *El* || ⊖ Il est, *Iella* || ⊖ Mastan où est-il? *Mastan mani tella?* ⊕⊖+! ⊕! ⊗|| ⊖ Où es-tu? *Mani tellid?* ⊕! +||⊕ ⊖ Où êtes-vous? *Mani tellam?* ⊕! +||⊕ ⊖ Où sont ils? *Man illan?* ⊕! ||/ (on dit encore : Où est Mastan? *Ma idja Mastan?* ⊕ ⊗⊕. ⊕⊖+!, c'est-à-dire : Que fait Mastan?) ⊖ Être (dans un sens déterminé), *Mous* ⊕⊖ ⊖ Je suis, *Mouser'* ⊕⊖: ⊖ Tu es, *Temoused* +⊕⊖⊕ ⊖ Il est, *Imous* ⊕⊖ ⊖ Nous sommes, *Noumas* ||⊕⊖ ⊖ Vous êtes, *Temousem* +⊕⊖⊕ ⊖ Ils sont, *Mousen* ⊕⊖! ⊖ Sois homme, *Oumas ales* ⊕⊖ ||⊖ ⊖ Libres nous sommes, non pas esclaves, *Ilellan anemous*, *ōurdjer' iklan* ||||/ ||⊕⊖ :⊖⊖⊖ :⊖||/ ⊖ Être dans, *Eh* :⊖ ⊖ Je suis dans ma demeure, *Eher' ehanin* :⊖: :⊖! / ⊖ Tu es dans, *Tehed* +:⊖⊕ ⊖ Il....., *Eha* :⊖: ⊖ Nous. ...., *Enha* !:⊖ ⊖ Vous....., *Tham* +:⊕ ⊖ Ils....., *Han* !⊖ ⊖ Être situé (se rend quelquefois par « être sur »), *Ōuor* :⊖ ⊖ Elle est située de l'autre côté, *Tōūaret ar'il hin* +:⊖+ :|| :!

**Étroit.** Il est étroit, *Kerroz'* :⊖⊖# ⊖ Mon âme est à l'étroit, *Kerroz'en imanin* :⊖⊖# ||/ ⊖ (Il est serré), *Iousas* ⊕⊖ ⊖ Sa ceinture est étroite, *Tadjebestmit tousas* +⊖⊖⊖! +⊖⊖

**Étroitesse.** *Tekerz'i* (fém.) +:⊖⊖#

**Étudier.** *Elmed* ||⊕⊕ ⊖ Il étudie, *Ilmed* ||⊕⊕ ⊖ J'étudierai, *Adelmeder'* ||||⊕⊕: ⊖ Id. (réciter), *Ar'er* :⊖ ⊖ J'ai étudié le livre, *Ar'erir' lekitab* :⊖: ||: +⊖ ⊖ Il a étudié, *Ier'era* :⊖

**Étui.** *Titar* (masc.) ++⊖ pl. *Titar* ++⊖

**Eux.** *Entenèdh* TIE

**Évacuer.** *Edjemodh* TCE ⊖ Faire évacuer, *Sedjemodh* ⊕TCE

**Évanouir** (S'). *Enr'alef* !:||I ⊖ Tu t'évanouis, *Tenr'alefed* +!:||I⊕

**Évanouissement.** *Tanr'alift* (fém.) +!:||I pl. *Tinr'oulaf* +!:||I

**Éveiller.** *Senker* ⊕‡⊖ ⊖ Il éveille Mastan, *Isenker Mastan*

⊙‡⊙ ⊙⊙+I ⊗ C'est Chekkadh qui nous éveillera, *Chekkadh haner' isenkeren* Ⓒ:·E :: ⊙‡⊙I ⊗ S'éveiller, *Enker ‡⊙* ⊗ Je me suis éveillé, *Enkerer' ‡⊙*: ⊗ Il s'est....., *Ienker ‡⊙* ⊗ Je m'éveillerai, *Adenkerer' π‡⊙*: ⊗ Je m'éveille de bonne heure, *Enkerer'ed toufat hik ‡⊙:π +I+* ::· ⊗ Éveille-toi, ouvre les yeux, *Enker, ar tidhtaōuinnek ‡⊙ ⊙ +E:|/·*

**Évident.** C'est évident, *Imoun* ⊙I ⊗ Ils sont évidents, *Imounen* ⊙I/ ⊗ Elle est évidente, *Temoun +⊙I* ⊗ Elles sont évidentes, *Imoumenet* ⊙⊙I+

**Éviter** (un coup). *Erkeb iman* ⊙:·⊙ ⊙I ⊗ Il l'a évité, *Irkebas imannit* ⊙:·⊙⊙ ⊙I+ ⊗ Id. (en sautant ou se baissant), *Ejged* ×π ⊗ Il a évité la lance, *Ijged allar' ×π* II: ⊗ Éviter (un homme), *Ahari* :⊙× ⊗ Évite-le, *Aharit* :⊙×+ ⊗ Ils s'évitent, *Inemahar'ien* IC:⊙×I ⊗ Je m'évite avec cet homme, *Tinemahar'ier' d' a'es oūarer' +IC:⊙×*: πII⊙ :⊙:

**Exact.** *Amaz'oul* ⊙#II ⊗ Est exact, *Iz'z'al* #II ⊗ N'est pas exact, *Ōur iz'z'il* :⊙ #II ou *Ifrar'* IO: ⊗ Ce dire n'est pas exact, *Adaōuenni oūarer' ifrar'* π:I· :⊙: IO:

**Examen** (de choses). *Aketad* (masc.):·×π ⊗ Id. (d'hommes), *Aggal* (masc.) ×II

**Examiner** (des choses). *Kied* :·×π ⊗ J'ai examiné, *Kieder'* :·×π: ⊗ Il a....., *Ikied* :·×π ⊗ Examine-le, *Ekit* :·×+ ⊗ Id. (des hommes), *Aōūl* :II ⊗ Il examine, *Ioūal* :II ⊗ Il examinera, *Ediaōūil* π×:II ⊗ Maintenant, j'examine ces hommes, *Dimarder' aōūeler' midden oūirer'* π⊙⊙π: :II: ⊙πI :⊙:

**Excellent.** *Ōuaner'ef* (m. à m. « de tête ») :I:I fém. *Taner'ef* +I:I

**Excepté.** *Ar* ⊙ ⊗ Ils sont tous voleurs, excepté un, *Imakeren imdan ar ten* ⊙:·⊙I ⊙πI ⊙ ×I ⊗ Les hommes n'oublient pas leurs amis, excepté toi, *Midden oūr ettōūin midioūen-nesen ar kaī* ⊙πI :⊙ +:I ⊙π:I/⊙I ⊙ :·×

**Excès** (Dépassement à retrancher). *Ar'ōūs* (masc.) ::⊙ ou *Ar'ous* :⊙ ⊗ Il n'y a pas d'excès, *Ōuottehi ar'ōūs* :+‡: ::⊙

**Exciter.** Voy. **Irriter.** ⊗ Id. un chameau (avec le pied posé

sur son cou), *Ar'bar* :⊙⊙ ⊖ J'excite mon chameau, *Ar'barer'*  
*amisin* :⊙⊙: ⊔⊙

**Excuser.** *Sorf* ⊙⊙I ⊖ Excuse-moi, *Sorfi* ⊙⊙I⊕

**Exécuter.** *Eken* :·I ⊖ J'ai exécuté, *Ekenir'* :·I: ⊖ Il a.....,  
*Ikena* :·I·

**Exécution** (Façon). *Emouken* (masc.) ⊔:·I

**Exemple** (se rend par diverses tournures). Ceci en est l'exemple (est pareil), *Arer' ioula des* ⊙: II· ⊔⊙ ⊖ Par exemple, *Haound aouatder'* :⊕ :⊕⊔:

**Exercé** (à la guerre). Homme exercé, *Ales ouantanaouit* II⊙ :TI:⊕ pl. *Midden ouintanaouit* ⊔⊔I :TI:⊕ (*Ianaouit* ⊕I:⊕ signifie « poignée de bouclier »)

**Existence.** *Imil* (masc.) ⊔II ⊖ Existence de Notre-Seigneur, *Imil n Messiner'* ⊔II I ⊔⊙I:

**Exister.** Voy. **Être**. Il existe, *Illi* II· ⊖ S'il existe un homme, *Iettil ales* ⊕II II⊙ ⊖ S'il existe parmi vous quelqu'un qui ait des armes, qu'il aille à l'ennemi, *Iettillem ila taz'olt adek ihendja* ⊕II⊔ II· ⊕⊕II⊕⊕ ⊔:· :IT· ⊖ S'il existe (parmi vous) une femme dans la ville, *Iettillem tamodht der' ar' erem* ⊕II⊔ ⊕⊔⊕ ⊔: :⊙⊔

**Expédition** (de guerre). *Edjen* (masc.) TI pl. *Idjanen* TI/, *Tamar'alait* (fém.) ⊕⊔:II⊕⊕⊕ pl. *Timar'alaitn* ⊕⊔:II⊕I ⊖ L'expédition est partie, *Edhedj edjen* ET TI ⊖ Aller en expédition, *Dhedj* ET ⊖ Toi, tu es parti en expédition, *Kat tedhedjed* :·⊕ ⊕ET⊔ ⊖ Ils vont secrètement en expédition, *Imakeren* ⊔:·⊙I

**Expression** (Parole). *Adaouenni* (masc.) ⊔I:· ⊖ *Tefirt* (fém.) ⊕I⊙ pl. *Tifer* ⊕IO ⊖ *Aoual* (masc.) :II pl. *Aoualen* :II/ ⊖ Expression du visage, *Loun n oulem* II:I I ⊔⊔ ⊖ Son expression est bonne, *Lounnit ikena* II:I⊕ :·I· ⊖ Elle est mauvaise, *Ir'ahad* :⊕⊔

**Exterminer** (Tuer tout). Nous les avons exterminés, *Nenr'in emdan* I/:I ⊔⊔I

**Extrémité.** *Imi* (masc. Voy. **Bouche**) ⊔· pl. *Imaouen* ⊔:I, *Iles* (masc. Voy. **Langue**) II⊙ pl. *Ilsaouen* II⊙:I ⊖ Extrémité du doigt, *Imi n adhadh* ⊔· I EE ⊖ Extrémité pointue

d'une lance, *Iles n allar'* II⊙ I H: ∅ Extrémité inférieure d'une lance, *Ahalōū* (masc.) *n allar'* †II: I II: ∅ Extrémité d'une ligne, *Afar* (masc.) IO pl. *Ifarren* IOI ∅ Extrémité arrondie, *Az'takor* (masc.) †#≠: ·O pl. *Ez'itkar* †#≠: ·O ∅ Tête d'épingle, *Az'takor n stanfous* †#≠: ·O I ⊕II⊙

## F

**Fabrication.** *Amouken* (masc.) C: ·I

**Fabriquer.** *Ken* : ·I ∅ Il a fabriqué une lance, *Ikena allar'* : ·I · II: ∅ Que fabriques-tu? *Ma tekannid?* C +: ·Iπ

**Face.** *Oudem* (masc.) πC pl. *Oudemaōūen* πC: I ∅ En face de, *Eddat* π+ ∅ Sa tente est en face de la mienne, *Ehennit eddat ehenin* †I+ π+ †I/ ∅ Ils sont face à face (hommes), *Ennikfen oudemaōūen* I: ·II πC: I ∅ Nous sommes face à face, *Nennikfa oudemaōūen* I/: ·I · πC: I ∅ J'étais en face de Mastan, *Ekfir' oudem i Mastan* : ·I: πC C⊙+I

**Fâcher** (Se). Il s'est fâché contre moi (en paroles), *Iggouret foullî* ×O+ III≠ ∅ Id. (sans parler), *Iz'ikenz'er foullî* #: ·I#O III≠

**Facile** (Être). *Enhil* †I: II, *Feror* IOO ∅ Elle est facile, *Tenhil* +I: II ∅ Ce terrain est facile, *Amadhāl ōūarer' feror* CII :O: IOO

**Facilité.** *Tenhili* (fém.) +I: II ·, *Tefferri* (fém.) +IO · ∅ J'ai trouvé une grande facilité, *Edjerōūer' tefferri tedjet* TO: : +IO · +T+

**Faciliter.** *Zinhel* †I: II ∅ Je te faciliterai cela, *Hakzinheler' arer'* †: ·†I: II: O:

**Façon.** *Amouken* (masc.) C: ·I ∅ Autre façon, *Amouken ten hedhan* C: ·I ≡I †EI

**Fade.** *Samen* ⊙CI ∅ Est fade, *Issim* ⊙C ∅ Cette viande est fade, *Isan ōūirer' essimen* ⊙I :O: ⊙CI ∅ Ce repas est fade

(n'a pas de goût), *Amensōū ōūarer' ōūr ili tindhi* □□○:  
:○: :○ ||· +IE·

**Fadeur.** *Assam* (masc.) ○□, *Tismit* (fém.) +○□+

**Fagot** (de bois). *Akerroud* (masc.) *n iser'iren* :·○□ | ○:○|  
pl. *Ikerrouden n iser'iren* :·○□ | | ○:○|

**Faible** (Être). *Lemmèdh* ||CE ∅ *Je suis faible*, *Lemmedher'*  
||CE: ∅ || faiblit, *Ilemmèdh* ||CE

**Faillir** (se rend par « être près de »). *Bouk* ○:· ∅ *J'ai failli*  
dormir, *Bouker' adedhteser'* ○:·: |□E○: ∅ Il a failli dire  
un mensonge, *Ibouk adien bahōū* ○:· |□ ○::

**Faim.** *Laz'* (masc.) ||# ∅ *J'ai faim*, *Elloz'er'* ||#: ∅ *Tu as.....*,  
*Telloz'ed* +||#□ ∅ Il a....., *Illoz'* ||# ∅ *J'aurai faim*, *Edi-*  
*laz'er'* ||#: ∅ *Tu auras.....*, *Ettlaz'ed* +||#□ ∅ *Cet homme*  
*a toujours faim*, *Ales ōūarer' illoz' abadah* ||○ :○: ||#  
○□: ∅ *La faim me tue*, *Ienr'ht laz' l:;≡* ||#

**Faire.** *Edj* T, *Ken* :·| (voy. **Fabriquer**) ∅ *J'ai fait*, *Edjir'* T:  
*Tu as.....*, *Tedjid* +T□ ∅ Il a.. .., *Idja* T· ∅ *Nous avons.....*,  
*Indja* IT· ∅ *Vous avez.....*, *Tedjam* +T□ ∅ *Ils ont.....*, *Iedjen*  
TI ∅ *Je ferai*, *Adedjir'* PT: ∅ *Tu feras*, *Atedjed* +T□ ∅ Il  
fera, *Ediedj* PT ∅ *Nous ferons*, *Ennedj* IT ∅ *Vous ferez*,  
*Attedjim* +T□ ∅ *Ils feront*, *Idedjin* PTI ∅ *Faire habituelle-*  
*ment*, *Tadj* +T ∅ *Que fait Mastan? Ma itadj Mastan?* □ +T  
□○+I ∅ *Ils ne font que jouer*, *Ōūr kenin haret ar tadelen*  
:○ :·|/ :○+ ○□||/ ∅ *La chose est faite*, *Tar'ara tekna*  
+:○· +:·| ∅ *D'un enfant on fait un chef*, *Abaradh ader'iken*  
*amr'ar* ○OE P:·| □:○ ∅ *Il ne fait que couper*, *Ōuottili*  
*ar idjebet* :+||· ○ T○+ ∅ *Nous nous faisons des cadeaux*,  
*Nenemedja elkhèr* |/□T· ||:○ ∅ *La paix est faite*, *Ler'astt*  
*tedja* ||:I≡+ +T· ∅ *C'est bien fait pour toi*, *Egammak*  
×□:· ∅ *Id..... pour lui*, *Egammak* ×□○ ∅ *Fais-tu quelque*  
*chose? Kanned haret?* :·|□ :○+ ∅ *Cette couture est bien*  
*faite*, *Ikan az'amaī ōūarer'* :·| #□≡ :○: ∅ *Il ne sait que*  
*faire*, *Ōūr issin ahedj* :○ ○| :T ∅ *Tu as bien fait de battre*  
*cet homme*, *Tedjed atder' ikena innin tōūeted ales ōūarer'*  
*+T□ ≡P: :·| |/ +: +□ ||○ :○: ∅ Il ne fait que dormir*,  
*Ōūr itadj haret ar edhes* :○ +T :○+ ○ E○ ∅ *Il fait le*

- malade, *Iedj imannit irin* T CI+ OI ⊗ Nous pouvons le faire, *Neddoubet tidjaōūtnnit* IΠΘ+ +T:+I+ ⊗ Qu'est-ce que cela me fait? (de quoi je me soucie?) *Ma ekkouler'*? C :·II: ⊗ Faire (jaillir) du feu, *Djer timsi* TO +C⊙ ⊗ Faire du mal, *Ases* ⊙⊙ ⊗ Qui t'a fait du mal? *Mi kat iousasen'*? C :·⊗⊙⊙ ⊗ Action, *Tidjaōūt* (fém.) +T:+, *Amouk* (masc.) C:·
- Falaise** (Front de montagne). *Timmi* (fém.) *ne drar* +C· I ΠOO pl. *Timmiōūn ne drar* +C:I I ΠOO ⊗ *Tafensout* (fém.) +II⊙+ pl. *Tifensa* +II⊙·
- Falloir**. Il faut que tu meures, *Echchilak temouted* CII:· +C+Π ⊗ Il faut qu'il grandisse, *Echchilas idōuel* CII⊙ Π:II ⊗ Il faut qu'il donne de l'argent, *Itebat asidekf az'ref* +⊙+ ⊙Π:·I #OI ⊗ Il faudra que tu fasse ce que je te dis, *Itebat asatedjed aōūa asakennir'* +⊙+ ⊙TΠ :⊙:·I: ⊗ Il faut que tu craignes Notre-Seigneur, *Itebat asteksodhed Messiner'* +⊙+ ⊙:·⊙EΠ C⊙I: ⊗ Que faut-il? (que manque-t-il?) *Ma iousar?* C ⊗⊙⊙ ⊗ Il s'en faut de beaucoup, *Aidjen atousar* ⊗TI ⊗⊙⊙ ⊗ Il s'en faut de peu, *Andherren atousar* IE⊙I ⊗⊙⊙ ⊗ Il a tout ce qu'il lui faut (il ne manque de rien), *Ōur iousir haret* :⊙ ⊗⊙⊙ :⊙+ ⊗ Il ne me faut rien de plus, *Ōur ousirer' aidjeren* :⊙ ⊙⊙: ⊗TOI ⊗ Il s'en faut de beaucoup (il n'y a pas lieu) qu'on l'habite, *Aba astetezzar'en dounet* ⊙· ⊙+X:I ΠI+ ⊗ Il s'en faut que j'aie soif, *Bas effouder' fō* ⊙⊙ IΠ: I:
- Famille** (Gens). *Eddounet* ΠI+ ⊗ (Enfants), *Meddan* CΠI ⊗ (Petit campement), *Tir'ioūent* (fém.) +::T ⊗ De bonne famille, *Ned dounet ioular'enin* I ΠI+ II:I/
- Famine**. *Menna* (fém.) CI·
- Faner** (Se). *R'ahad* :::Π ⊗ La fleur se fane, *Tèdht n achek ter'ahad* +E I C:· +:::Π
- Fanfaron**. Tu es un fanfaron, *Ōuor tedjed ar ibaradjén* :⊙TΠ O ⊙OTI
- Fanfaronnade**. *Ibaradjén* (masc. pl.) ⊙OTI
- Fantaisie**. *Merou* C⊙ ou *Merōū* C⊙: ⊗ A ma fantaisie, *Der' merou n manin* Π: C⊙ I CI/ ⊗ A sa fantaisie, *Der' merou n mannit* Π; C⊙ I CI+

**Fantasia.** *Eloudjan* (masc.) II TI

**Fantassin.** *Ôuaterdjehen* : $\Xi$ O T : I pl. *Ôuiterdjehenin* : $\Xi$ O T : I /

**Faon** (de gazelle) très jeune. *Ediber'* П O : pl. *Ediber'en*  
П O : I  $\varnothing$  Id. jeune, *Ahtar* : $\Xi$ O pl. *Ihtaren* : $\Xi$ O I

**Fard.** *Tafetest* (fém.) + I +  $\Theta$  pl. *Tifettesin* + I +  $\Theta$  I

**Fardeau.** *Adjedji* (masc.) TT  $\Xi$  pl. *Idjedjan* TT I

**Farine.** *Edjil* (masc.) T II pl. *Idjilen* T II /  $\varnothing$  Farine mouillée,  
*Madr'ar* (masc.) C П : O  $\varnothing$  La farine est pénétrée d'eau,  
*Madr'ar ibedadj* C П : O O П T  $\varnothing$  Grains de farine, *Ihamaraten n edjil* : C O + I I T II

**Fatigue.** *Adhouh* (masc.) E :

**Fatigué** (Être). *Edhdhah* E :  $\varnothing$  Je suis fatigué, *Edhdhaher'*  
E : :  $\varnothing$  Il est....., *Iedhdhah* E :  $\varnothing$  Je serai fatigué, *Eddhohor'*  
П E : :

**Faucher.** Il fauche (il coupe avec la faucille), *Idjebet s amrih*  
T O + O C O :

**Faucille.** *Amrih* (masc.) C O : pl. *Imrahen* C O : I

**Façon.** *Loullam* (masc.) III C pl. *Ioullamen* III C I

**Faute.** *Akherak* (masc.) : : O :  $\cdot$  pl. *Ikheraken* : : O :  $\cdot$  I  $\varnothing$  Id.  
(morale), *Abekkodh* O :  $\cdot$  E pl. *Ibekkadh* O :  $\cdot$  E  $\varnothing$  J'ai commis  
une faute, *Akhereker'* : : O : :  $\varnothing$  Il a été tué de sa faute (son  
meurtre lui revient), *Ila tinr'innit* II  $\cdot$  + I : I +  $\varnothing$  C'est moi qui  
ai commis cette faute, *Nek aïdjen akherak ôuarer'* I :  $\cdot$   $\Xi$  T I  
: : O :  $\cdot$  : O :

**Fauve.** *ferer'an*  $\Xi$  O : I fém. *Tiarer'at* +  $\Xi$  O : +

**Faux** (Être). *Inkhas* I : : O (se dit d'un métal)  $\varnothing$  Son argent  
est faux, *Az'refnit inkhas* # O II + I : : O  $\varnothing$  (Vain), *N bennan*  
I O I /  $\varnothing$  Réal faux, *Rtal n bennan* O  $\Xi$  II I O I /  $\varnothing$  Témoi-  
gnage faux (de mensonge), *Tedjouhi n bahôu* + T :  $\cdot$  I O : :  
 $\varnothing$  Ces nouvelles sont fausses, *Iselan ôuirer' n bahôu* O II /  
: O : I O : :  $\varnothing$  Il fait de la fausse monnaie, *Ikan rtalen n*  
*bennan* : I O  $\Xi$  II / I O I /

**Faveur.** Il est en faveur près d'eux, *Inhèdh desen houllan*  
I : E П O I : II /

**Féconder** (des palmiers). *Edj aharer* T : : O O  $\varnothing$  Nous vous  
avons fécondées, *Aharer nedja kemet* : : O O I T :  $\cdot$  C +

**Fêlé** (est). *Insar* 100 ∅ Nos vases sont tous fêlés, *Ikassenener' insaren imdan* :·01/: 1001 111

**Féliciter**. *Iñh* 1: ∅ Je te félicite, *Iñher'ak* ∅ Il a félicité, *Iñha* 1:·

**Fêlure**. *Anasar* (masc.) 100 pl. *Insaren* 1001

**Féminin**. *Tounti* +T· pl. *Tountaōūn* +T:1

**Femme**. *Tamodht* +1E pl. *Tidhidhin* +EE1 ∅ Femme mariée, *Tamodht teddeōū* +1E +1: ∅ Vieille femme, *Tamr'art* +1:⊙ pl. *Timr'arin* +1:01

**Fendre**. *Eftek* 1+:·, *Selfer'* 0111: ∅ (du bois), *Fallať* 111≠ ∅ Fendre en étalant, *Feser* 100 ∅ Fendre un vêtement, *Senkher* 01:·0 ∅ Action de fendre, *Aleffour'* (masc.) 111:·, *Aneftouk* 11+:· pl. *Ineftouken* 11+:·1 ∅ Il se fend, *Ilfer'* 111: ∅ J'ai fendu du bois, *Fallèr' iser'iren* 111≠: 0:01 ∅ Il s'est fendu (en éclatant), *Ifsar* 100 ∅ Le bois est fendu, *Fallín iser'iren* 111≠1 0:01 ∅ Est fendu (vêtement), *Ienkhar* 1:·0 ∅ Ma blouse est fendue, *Tikamistin tenkhar* +:·1E1 +1:·0

**Fente**. *Edeg* (masc.) *n aleffour'* 111 1 111: ∅ Fente entre les deux dents de devant, *Timez'it* (fém.) +11+

**Fer**. *Taz'olt* ou *Taz'oli* (fém.) +111≠ ou +111· ∅ Fer blanc, *Leqechmoun* (masc.) 11···1E1 ∅ Fer de mauvaise qualité, *Taōūtla* (fém.) +:·+≠· ∅ Fer à cheval, *Tir'atimt* (fém.) *n its* +:·+E 1 ≯0 pl. *Tir'atimin n its* +:·+1 1 ≯0

**Ferme** (est). *Iskha* 0:· ∅ Son cœur est ferme, *Iskha oulnnit* 0:· 11/+

**Fermer**. *Erdjel* 011 ∅ Ferme la porte, *Erdjel taflout* 011 +111+ ∅ Fermer avec une serrure, *Er'fel* :111 ∅ La porte est fermée, *Ter'fal taflout* +:·111 +111+ ∅ Il ferme la boîte, *Ierdjel sandouq* 011 0A··· ∅ Mon couteau est fermé (plié), *Iodha lemousihin* E· 1110:1 ∅ Ferme ta bouche, *Deber iminneq* 1100 11:· ∅ Fermer les yeux, *Enr' tidhtaōūn* 1: +E:1 ∅ Ils lui ont fermé les yeux, *Enr'enas tidhtaōūn* 1:10 +E:1 ∅ Action de fermer, *Aredjal* (masc.) 011 ou *Ar'efal* :111 ∅ Action de fermer les yeux, *Tinr'i* (fém.) *n tidhtaōūn* +1:· 1E:1 ∅ Ferme la main, *Edjeboz'* 1011 ∅ Ferme le livre, *Sedōū lekitab* 011: 11:·+0 ∅ Fermer (un



cadenas), *Segges* ○··○ ⊗ Il a fermé son cadenas, *Isaqgas tanastnnit* ○··○ +|⊕|+ ⊗ Mon cadenas est fermé, *Tesaqges tanastin* +○··○ +|⊕| ⊗ Action de fermer (un cadenas), *Aseqges* (masc.) ○··○ ⊗ La blessure se ferme, *Ebouïs enekebbet* ⊕⊗○ |·○+

**Ferrer** (un cheval). *Sesel* ○○| ⊗ J'ai ferré mon cheval, *Seseler' aitsin* ○○|: ⊗○| ⊗ Il a ferré, *Isesel* ○○| ⊗ Il est ferré, *Isel* ○| ⊗ Ton cheval n'est pas ferré, *Iisnek ōur isil* ⊗○|· :○ ○|

**Fertile** (est). *Ikena* :·|·, *Iselakh* ○||: ⊗ Ces pays sont fertiles, *Ikenan ikallen ōuirer'* :·|/ :·||/ :○: ⊗ Mon pays est fertile en blé, *Akalin iselakh ired* :·||/ ○||: ○| ou *Akalin essidjemodh ired édjen* :·||/ ○|CE ○| TI

**Fesse**. *Titorest* (fém.) ++○⊕ pl. *Titorasin* ++○○|, quelquefois *Tor'asen* +:○|

**Fête**. *Tafaski* (fém.) +|○:·· pl. *Tifaskiōuin* +|○:·| ⊗ J'ai célébré la fête, *Safaskir'* ○|○:·: ⊗ Il a....., *Isfesket* ○|○:·+ ⊗ Il a fait la fête, *Idja tafaski* T· +|○:··

**Fétide**. L'eau est fétide, *Aman ieōuhathen* □ |:⊗:|, ou *Aman erkan* □ |○:·| ⊗ L'odeur est fétide, *Adhōu irka* E:○:··

**Fétu**. *Aroummōū* (masc.) ○□: (nom générique) ⊗ Un fétu, *Tez'ioūt* (fém.) n *aroummōū* +#:·+ | ○□:

**Feu**. *Timsi* (fém.) +□○· pl. *Times* +□○ ⊗ Pointe de feu, *Tiōuisōuas* +:○:○ ⊗ Marquer (un chameau) avec le feu, *Hōuel* ::|| ⊗ La maison a pris feu, *Tentes tar'hamt* +T○ +::E ⊗ Il a mis le feu à sa maison, *Isentes tar'hamtnuit* ○T○ +::E|+ ⊗ Allume du feu, *Souk timsi* ○:· +□○· ⊗ Alimente le feu, *Semmentes timsi* ○CT○ +□○· ⊗ Éteins le feu, *Ser'st timsi* ○:○⊗ +□○·

**Feuille**. *Afraōū* (masc.) |○: pl. *Ifraōūen* |○:| ⊗ Feuille de papier, *Takardhi* (fém.) +:·OE· pl. *Tikardhiōuin* +:·OE:|

**Feuilleter**. *Sōuel* ○:| ⊗ Il feuillette à gauche, *Isōuel brin tahaldjé* ○:| ⊕○| +::||T·

**Feutre** (sous une selle d'homme). *Asedhfor* (masc.) ○E|○ pl. *Isedhfar* ○E|○ ⊗ (sous une selle de femme), *Afelledoud* |||| pl. *Ifelledad* ||||

**Fèves.** *Tanz'ant* (fém. sing.) +I#T

**Fidèle** (est). *Iskha* Ⓞ:·, *Islakh* ⓄII:· ♂ Mon ami est fidèle, je le regarde comme pareil à moi, *Amidihin iskha, essoulegged ede manin* ⓄΠ:| Ⓞ:· ⓄII··Π Π ⓄI/ ♂ Ce chien est fidèle à son maître, *Atdt ōuarer' inam messis* ⓄΠⓄ: Ⓞ:· IⓄ ⓄⓄⓄ ♂ Être fidèle dans le mariage, *Douben* ΠⓄI ♂ Je suis fidèle, *Doubener' ΠⓄI: ♂ Tu....., Tedoubened* +ΠⓄIΠ ♂ Il....., *Idouben ΠⓄI* ♂ Il garde sa parole, *Iougaz' teñanmit* ×# +I/+ , ou *Iougaz' tidetnmit* ×# +Π+I+

**Fidélité.** *Adouben* (masc.) ΠⓄI ♂ Elle garde fidélité, *Tedhtaf adouben* +EI ΠⓄI

**Fiel.** *Asetas* (masc.) ⓄⓄⓄ (plutôt « poche à fiel »).

**Fier.** *Anesbaradj* (masc.) IⓄⓄⓄT pl. *Inesbaradjen* IⓄⓄⓄT<sup>l</sup> ♂ Il est fier (il ne parle pas), *Ōuottiha aōual* +:·:· :II ♂ Id. (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⓄⓄ:Ⓞ ⓄI+

**Fierté.** *Simr'ar* (masc.) *n man* ⓄⓄ:Ⓞ I ⓄI

**Fièvre.** *Tazzaq* (fém.) +X·· pl. *Tizzar'in* +X:i ♂ Je suis malade, la fièvre m'est venue, *Riner', tedjeraōūt tazzaq* ⓄI: +TⓄ:Ⓞ +X·· ♂ Chaleur de la fièvre, *Touksi n tazzaq* +:·Ⓞ· T X·· ♂ Fièvre intermittente, *Tazzaq tadjet timelilin* +X·· +T+ +ⓄIIII/ ♂ J'ai eu un accès de fièvre, *Taqgalid tazzaq* +··IIΠ +X·· ♂ Je n'ai pas eu d'accès de fièvre aujourd'hui, *Tekelin foullt tazzaq ahel ōuarer'* +:·II/ IIIⓄ +X·· :I :Ⓞ:

**Figue.** *Ahar* (masc.) :Ⓞ pl. *Aharen* :ⓄI ♂ Figues fraîches, *Aharen bedadjenin* :ⓄI ⓄΠTI/ ♂ Figues sèches, *Aharen eqqorenin* :ⓄI ···ⓄI/

**Figuler.** *Tahart* (fém.) +:Ⓞ pl. *Taharin* +:ⓄI

**Figure** (Visage). *Oudem* (masc.) ΠⓄ pl. *Idemaōūen* ΠⓄ:I ♂ Belle figure, *Oudem iehoust* ΠⓄ :ⓄⓄ pl. *Oudemaōūen iehousten* ΠⓄ:I :ⓄⓄI ♂ Sa figure est jolie, *Oudemnnit elloulet* ΠⓄI+ III+ ♂ Id. *Oudemnnit tōūr tisemt* ΠⓄI+ +:Ⓞ +ⓄE ♂ Id. *Oudemnnit ōūan tamaort* ΠⓄI+ :TⓄⓄⓄ

**Fil** (de laine). *Tinelli* (fém.) +/II· pl. *Tinelōūa* +/II:· ♂ Id. (de coton), *Ahed* (masc.) :Π pl. *Ihadden* :ΠI ♂ Id. (de chanvre, corde), *Ar'an* (masc.) :I pl. *Ir'ounan* :I/ ♂ Id. (de métal), *Selek* (masc.) ⓄII:· ♂ Je n'ai pas de fil pour coudre,

*Ōuollir' ihedden idezzemir' :II: ;ΠΙ ΠΧCΞ: ; Un fil blanc, Ahd ōuamellen ;Π :CII/ ; Id. rouge, Ahd ōuahaggar'en ;Π :;X:I ; Id. bleu, Ahd ōuadalin ;Π :ΠII/ ; Id. jaune, Ahd ōuara' en ;Π :O:I ; Fil d'une lame, Amsoud (masc.) CΘΠ ; Leur fil est usé (ciseaux), Amsoud nesenet immout CΘΠ IOI+ C+*

**File.** Ils se suivent à la file, *Amtellalen* CΞIIII/ ; Se suivant à la file, *Amtellalenin* CΞIIII/I

**Filet.** *Achekket* (fém.) CΘ: + ; *Tita* ++. pl. *Titatin* ++++ (mot de l'Aër).

**Fille.** *Ōualt* ;H, *Ielli* II. pl. *Chèt* C+ ; *Ma* fille, *Ielli* II. ; *Ta* fille, *Iellik* II. ; *Sa* fille, *Iellis* IIΘ ; *Mes* filles, *Echché* C. *Tes* filles, *Echchek* C. ; *Ses* filles, *Echchès* ou *Echchéch* CΘ ou CC ; *Petite-fille* (degré de filiation), *Tahtaōūt* +;Ξ:+ pl. *Tihtaōūin* +;Ξ:I ; *Ma* petite-fille, *Tahtaōūtin* +;Ξ:+I ; *Fille* très jeune, *Tabaradht* +ΘOE pl. *Tibaradhin* +ΘOEI ; *Fille* jeune, *Tanoubit* +IΘ+ pl. *Tinouba* +IΘ. ; *Fille* formée, *Tamaōuadht* +C:Ξ pl. *Timeōuadhin* +C:EI ; *Fille* honnête (dont les mœurs sont bonnes), *Tamaōuadht idjitenit ioular'enin* +C:Ξ T+I+ II:I/ ; *Fille* de joie, *Tamezzant* +CXT pl. *Timozzanin* +CXI/

**Fils.** *Rour*, ou *Ror* OO pl. *Meddan* CΠI ; *Ag* X ; *Mon* fils, *Rourt* OOΞ ; *Ton*...., *Rourek* OO: ; *Son*...., *Rouris* OOO ; *Mes* fils, *Meddan* CΠIΞ ; *J'ai* deux fils, *Ellir' essin meddan* II: ΘI CΠIΞ ; *Le* fils de l'amr'ar, *Ag amr'ar* X C:O ; *Le* fils de Mohammed, *Roris n Mokhammed* OOO I C:CΠ ou *Ag Mokhammed* X C:CΠ ; *Petit-fils*, *Ahé ;Ξ. pl. Ihétaōūen ;Ξ:I ; Mon* petit-fils, *Ahéahin ;Ξ:I ; Mes* petits-fils, *Ihétaōūenin ;Ξ:I/ ; Les* fils (dans le sens de « postérité »), *Dag* ΠX, *Ait* Ξ+ ; *Les* fils de Mohammed, *Dag Mokhammed* ΠX C:CΠ

**Fin** (subst.) (Dernière partie). *Herratet* (fém.) ;OΞ+ ; *Fin* de l'année, *Herratet n aōuetat* ;OΞ+ I :+Ξ ; *Fin* du jour, *Herratet n ahel* ;OΞ+ I ;II ; (Dans le sens de « mort »), *Tamettant* (fém.) +C+T ; *Avant* la fin du mois, *Dat tamettant n tellit* Π+ +C+T TII+

**Fin** (adj.). *Isediden* ⓄⓅⓅⓇ Ⓞ Ceci est fin, *Arer' sedid* Ⓞ: ⓄⓅⓅ

**Finesse**. *Teseddi* (fém.) +ⓄⓅ.

**Finir** (v. neutre). C'est fini, *Aba* Ⓞ, *Imda* ⓄⓅ, *Iddeket* Ⓟ: + Ⓞ Le mois est fini, *Tellit taba* +ⓇⓇ +Ⓞ. (Le verbe *aba* s'emploie souvent au lieu de *immout*, « est mort ») Ⓞ Je ne sais quand finit le jeûne, *Ōur siner' eōuadīmdōū az'oum* :Ⓞ Ⓞ: :ⓇⓇⓄⓅ: #Ⓞ Ⓞ Son discours ne finit pas, *Ōur imeddōū aōūahnit* :Ⓞ ⓄⓅ: :ⓇⓇ/+ Ⓞ Finir (v. actif), *Sem-dōū* ⓄⓄⓅ: Ⓞ As-tu fini? *Tesemed mir'?* +ⓄⓄⓅⓅ Ⓞ: Ⓞ J'ai fini, *Semeder'* ⓄⓄⓅ: Ⓞ Nous avons fini, *Nesemda* ⓇⓄⓄⓅ. Ⓞ Demain il finira, *Toufat edisemdōū* +ⓇⓇ +ⓇⓄⓄⓅ: Ⓞ Vous finirez si Notre-Seigneur le veut, *Etesemdoum koudira Messiner'* +ⓄⓄⓄⓄ :.ⓇⓄ. ⓄⓇ: Ⓞ Action de finir, *Asem-dōū* (masc.) ⓄⓄⓄ: Ⓞ Il ne peut le finir, *Ōur ildoubet asem-dōūnnit* :Ⓞ ⓇⓄ+ ⓄⓄⓄ:Ⓡ+

**Fissure** (du sol). *Tadjentourt* (fém.) +ⓇⓇⓄ pl. *Tidjentar* +ⓇⓇⓄ Ⓞ (dans la lèvre), *Anesar* (masc.) ⓇⓄⓄ pl. *Inesaren* ⓇⓄⓇⓇ Ⓞ (dans la main), *Adri* (masc.) ⓇⓄⓇ pl. *Idran* ⓇⓇⓇ

**Flairer**. *Sensoudj* ⓇⓇⓄⓇ Ⓞ Je l'ai flairé, *Sensoudjeq* ⓇⓇⓄⓇ... Ⓞ Il flairer, *Isensoudj* ⓇⓇⓄⓇ

**Flamber**. Le feu flambe, *Timsi terer'a* +ⓄⓄ. +Ⓞ:

**Flanc**. *Tasedja* (fém.) +ⓄⓇ, *Tanemhala* (fém.) +ⓇⓄ:ⓇⓇ Ⓞ Mon flanc, *Tanemhalahin* +ⓇⓄ:ⓇⓇⓇⓇⓇ Ⓞ Ton flanc, *Tanemhalannek* +ⓇⓄ:ⓇⓇ/:

**Flatter** (un chien, un cheval). *Sekeloulef* Ⓞ: .ⓇⓇⓇⓇ Ⓞ Mastan flatte son chameau, *Mastan isekeloulef amisnit* ⓄⓄ+ⓇⓄ: .ⓇⓇⓇⓇ ⓄⓇ+

**Flaque** (d'eau). *Tesahaq* (fém.) +Ⓞ:Ⓞ... pl. *Tisouhar'* +Ⓞ:Ⓞ:

**Fléau** (Bâton que l'on passe en travers et au-dessus du bât d'un chameau pour supporter deux sacs de chaque côté). *Tihédhèdh* (fém.) +Ⓞ:ⓄⓄ pl. *Tihédhadh* +Ⓞ:ⓄⓄ

**Flèche**. *Amor* (masc.) ⓄⓄ pl. *Imorren* ⓄⓇⓇ, *Tanassabt* (fém.) +ⓇⓄⓄ pl. *Tinassabin* +ⓇⓄⓄⓇ Ⓞ Id. (jouet d'enfant), *Andherba* (masc.) ⓇⓄⓄⓄ. ou ⓄⓄⓄ. pl. *Andherbaten* ⓇⓄⓄⓄ+Ⓡ ou ⓄⓄⓄ+Ⓡ

**Fléchir** (v. neutre). Il fléchit, *Illidjōuet* ⓇⓇ:Ⓞ Ⓞ Il fait fléchir,

- Sellidjōuet* ○II T: + ☽ Je fais fléchir, *Sellidjōūr'* ○II T: : ☽  
Action de faire fléchir, *Asellidjōū* ○II T:
- Fleur** (œil de plante). *Tèdht n achek* +E I G: · pl. *Tidhtaōūin*  
*n achek* +E: I I G: · ☽ Le palmier est en fleurs, *Azzaṭ issedje-*  
*modh* X ≤ ○TCE
- Fleurir**. *Selfer' achek* ○III: G: · (voy. **Éclore**).
- Fleuve**. *Andjī* (masc.) IT ≤ pl. *Indjītaōūen* IT ≤: I ☽ Id. (vallée),  
*Ar'ahar* (masc.) ::○ pl. *Ir'aharan* ::○I ☽ (Grand fleuve),  
*Ar'ahar maqgeren* ::○ C...OI
- Fluide** (voy. **Souffle**). *Ounfas* (masc.) IO ☽ Le fluide court  
dans le fil de métal, *Ounfas itahel der' selek* IO ☽ +: I I π:  
○II: ·
- Flûte**. *Taz'emmart* (fém.) + # C ⊙ pl. *Tiz'emmarin* + # C OI
- Fogara** (Système de puits du Touat). *Ifeli* (masc.) III ≤ pl.  
*Ifelan* III /
- Foie**. *Aōūsa* (masc.) :○ · ☽ Mon foie me fait mal, *Ikemmt*  
*aōūsahin* : · C ≤ :○: I ☽ Le foie, quel est son remède? *Aōūsa*  
*safarnnit?* :○ · ○IOI +
- Fois**. *Imir* C O (masc.) pl. *Imiren* C OI ☽ A une autre fois,  
*Ar imir ten* O C C ≤ I ☽ *Sar'et* (fém.) ○: + pl. *Sar'etin*  
○: + I ☽ *Hendeg* (masc.) :: I π X pl. *Hendeggan* :: I π X I ☽ Une  
fois, *Hendeg ten* :: I π X ≤ I ☽ Deux fois, *Sin hendeggan* ○  
: I π X I ☽ *Tidjaōūt* (acte) + T: + pl. *Tidjaōūin* + T: I ☽ Com-  
bien de fois? *Maneket tidjaōūin?* C I: · + + T: I ☽ Vous me  
parlez tous à la fois, *Tessiōuelemt temdam der' sar'et tet*  
+○: I I C ≤ + C π C π: ○: + ≤ + ☽ La première fois que je  
vins, *Essar'et tatezzaret der' addousir'* ○: + ++ X O + π:  
π○:
- Folie**. *Elhin* II: I ☽ Il a été frappé de folie, *Idjhet elhin* T: + II: I
- Fonction**. *Tar'ara* (fém.) +: ○ · ☽ Quelle est ta fonction?  
(Qu'est-ce que tu fais d'habitude?), *Ma tmous aōūa tekane-*  
*ned?* C ≤ C ⊙ : +: · I π
- Fond**. *Ider* (masc.) π O pl. *Idiren* π OI ☽ La pierre est tom-  
bée au fond du puits, *Iertek abelal der' ider n anōū* O +: ·  
○ III π π: π O I I: ☽ Cherche au fond du sac, *Ammor' ider*  
*n abelbodh* C: π O I ○ II ○ E ☽ Il s'est caché dans le fond

de la tente, *Iffer imannit der' ider n ehen* IO CI+ Π: ΠO I :| ♂ Pourquoi bouleverses-tu mes effets dans mon sac, de fond en comble? *Ma fou! seberdjōūiled katahin der' ider n tar'erertin ar iminnit?* C III ⊙⊙OT:IIIΠ :·⊕:| Π: ΠO T:⊙⊙I O CI+

**Fondre.** *Efsi* IO⊕ ♂ Le beurre se fond, *Oudî iefsi* Π⊕ IO⊕ ♂ Faire fondre, *Sefsi* ⊙IO⊕ ♂ (Se dissoudre), *Liem* II⊕C ♂ Le sucre se fond dans l'eau, *Essouker iltem der' aman* ⊙:·O II⊕C Π: CI ♂ Faire fondre, *Seliem* ⊙II⊕C ♂ Action de se fondre, *Afessa* (masc.) IO· ♂ Il fond facilement, *Enhil afessannit* I:II IOI+

**Fondrière** (de sable mouvant). *Tahabbat* (fém.) +:⊙+ pl. *Tihabbatin* +:⊙+I

**Fonds** (Terre). *Amadhal* (masc.) CEII ♂ Ses biens-fonds sont considérables, *Amadhalnnit tedjen* CEII/+ ⊕TI

**Fontaine.** *Tèdht n aman* (œil d'eau) +E I CI pl. *Tidhtaōūin n aman* +E:I I CI ♂ Je ne sais où est la fontaine (d'où sort l'eau), *Ōur siner' ededjemedhen* :O ⊙I: ΠTC EI ♂ Fontaine limpide, *Tèdht heddidjet* +E :ΠT+ ♂ Fontaine trouble, *Tèdht teddiler'et* +E +ΠII:+

**Force** (physique). *Tir'orad* (fém. pl.) +:⊙Π ♂ Id. (morale), *Oul* (masc.) II, *Ilellōū* (masc.) III: ♂ Je n'ai pas la force de porter cela, *Ōullir' tir'orad edhtkelnin arer'* :II: +:⊙Π E:·II/I O: ♂ Il est plein de force, *Edhtkar tir'orad* E:·O +:⊙Π ♂ Cela est au-dessus de mes forces, *Inderi arer' s tir'orad* ΛO⊕ O: ⊕:⊙Π ♂ J'ai épuisé mes forces, *Semder' tir'oradin* ⊙CΠ: +:⊙ΠI ♂ Il court de toutes ses forces, *Iouhal as tir'orad nnit emdanet* :II ⊕:⊙ΠI+ CΠI+ ♂ Force du vent, *Tir'orad n adhōū* +:⊙Π I E: ♂ Force de l'eau courante, *Tir'orad n andji* +:⊙Π I IT⊕ ♂ Mon œil s'est gonflé à force de pleurer, *Edfaret tēdhtin, esedefarentet imedhtaōūen* ΠIO+ +E:I ⊙ΠIOT+ CE:I ♂ Je suis malade à force de rire, *Tenr'i tadhez'z'a* +I:⊕ +E#· ♂ De force, *S ar'il* ⊙:II ♂ J'ai enlevé de force, *Ekkeser' sar'il* :·⊙: ⊙:II ♂ Par force, *S echchil* ⊙CII

**Forêt.** *Teramhé* (fém.) +OC: pl. *Teramhiōūin* +OC:|

**Forger** (pas de mot propre). Faire passer le fer au blanc, *Sôues taz'oli* ①:① +##||≋ ≧ Le fer a passé au blanc, *Tôues taz'oli* +:① +##||≋ ≧ Forge ma lance, *Eken allar'in* :·! ||:!

**Forgeron.** *Inèdh* |E pl. *Inedhan* |E|

**Forme.** *Nihal* (masc.) |!|| pl. *Nihalen* |!||/

**Fort.** Cet homme est fort (sens physique), *Ales ôûarer' essohet* ||① :①: ①:+ ≧ Elle est forte, *Tessohet* +①:+ ≧ Ils sont forts, *Issohin* ①:| ≧ Elles sont fortes, *Essohetnet* ①:+|+ ≧ L'odeur en est forte, *Issohet adhounnit* ①:+ |E|+ ≧ Vent fort (grand), *Adhû moqgeren* E: C...O| ≧ Forte maladie, *Tourna maqgeret* +O|· C...O+ ≧ Beurre dont l'odeur est forte, *Oudî edjoundet adhounnit* ||≋ TΛ+ |E|+ ≧ Homme fort (qui a des forces), *Ales hanet tir'orad* ||① :|+ +:O|| ≧ (sens moral), Je suis fort, *Skhir'* ①::: ≧ Tu es....., *Teskhed* +①::|| ≧ Il est....., *Iskha* ①::· ≧ Nous....., *Neskhed* |①::· ≧ Vous....., *Teskham* +①::C ≧ Ils....., *Iskhan* ①::|

**Fortement.** *Houllan* :||/

**Forteresse.** *Legesbet* (fém.) ||...①①+ pl. *Legesbetin* ||...①①+|

**Fortification.** *Ar'efer* (masc.) :|O pl. *Ir'efren* :|O|

**Fortifier.** Nous fortifierons cet endroit, *Edenser'li ar'efer edeg ôûarer'* ||①:||≋ :|O ||× :①: ≧ Il est fortifié, *Ir'latt ar'efer* :||≋+ :|O

**Fortune** (considérable). *Tilemmaz'* (fém. pl.) +||C# (voy.

**Gain**) ≧ (Richesse), *Taber'ort* (fém.) +①:① ≧ Homme fortuné, *Ales anesbor'or* ||① |①①:① ≧ (Bien), *Ehéri* (masc.) :①≋ ou *Ehéré* :①· ≧ Id. *Tela* (fém.) +||· ≧ Fortune sans héritiers, *Eherî boutelma* :①≋ ①+||C· ≧ Ta fortune est ton ami, *Eherinne amirinne* :①|· C|O|·

**Fossé.** *Abatoul* (masc.) ①+|| pl. *Ibetal* ①+|| ≧ Id. (d'une forteresse), *Ar'efer* (masc.) :|O pl. *Ir'efren* :|O|

**Fou** (Possédé du démon). *Iha lhin* :· ||:| pl. *Ihen aelhin* :| ||:| ≧ Folle, *Ihet aelhin* :+ ||:| pl. *Ihenet aelhin* :|+ ||:| ≧ Il est devenu fou, *Ettidjah elhin* +T: ||:| ≧ Elle est devenue folle, *Ettidjah elhin* ++T: ||:| ≧ L'amour d'une femme l'a rendu fou, *Edestedj tera n tamodht aelhin* ||①T +①· TCE ||:|

**Foudre** (Éclair). *Issam* (masc.) ⓄⓄ pl. *Issamen* ⓄⓄ

**Fouet**. *Alekkodh* (masc.) II:•E pl. *Ilekkadh* II:•E

**Foule**. *Tediōūt* (fém.) +Π:+ ♂ *Adjout* (fém.) *n midden* T+ I  
ⓄΠ

**Fouler**. *Edd* Π ou *Eded* ΠΠ ♂ *Foule* la poudre, *Edd atōū* Π  
+: ♂ J'ai foulé, *Edder'* Π: ♂ Il a....., *Jedded* ΠΠ ♂ J'ai foulé  
souvent, *Oudader'* ΠΠ:

**Fourche**. *Tajettiōūt* (fém.) +T+:+ pl. *Tijettiōūin* +T+:+ •  
Branches d'une fourche, *Feskiōūen* (masc. pl.) IO:•:I

**Fourmi**. *Anelloudj* (masc.) III T pl. *Inelledjan* III T I

**Fourmière**. *Tahadhtoft* (fém.) +:•E I pl. *Tihedhtfn* +:•E I I

**Fourrage** (vert). *Akesa* (masc.) :•Ⓞ pl. *Ikesaten* :•Ⓞ+I •  
(sec). *R'arat* :Ⓞ+

**Fourré**. *Tamtaq* (fém.) +C+... pl. *Timettar'* +C+: ♂ Id., *Efi*  
(masc.) I≧ pl. *Ifaōūen* I:I

**Fourreau**. *Titar* (masc.) ++Ⓞ pl. *Titar* ++Ⓞ

**Fraction** (de nombre). *Tafoult* (fém.) +I≧ pl. *Tafoul* +III  
♂ Id. (morceau), *Tafelteg* (fém.) +III+... ♂ Id. (de tribu).  
*Taōūsit* +:Ⓞ+ pl. *Tiōūsatin* +:Ⓞ+I

**Frais**. Vent frais, *Adhōū ihilaōūen* E: •II:I pl. *Adhōūten*  
*ihilaōūenin* E+I •II:I/ ♂ Lait frais. *Akh kefat* : : •I≧

**Fraicheur**. *Halōūen* (masc.) •II:I, *Ōuatōūt* :≧:≧ ♂ Fraicheur  
du vent, *Halōūen n adhōū* •II:I I E: ♂ La fraicheur de cette  
maison, *Ōuatōūt n tar'hamt tarer'* :≧:≧ T:•E +Ⓞ: ♂ Cette  
demeure est fraîche, *Ehen ōūarer' ihé ōuatōūt* •I :Ⓞ: :•≧:≧

**Français**. *Fransis* IOIOⓄ pl. *Fransisen* IOIOⓄ

**France**. *Fransa* IOIO•

**Franchement**. *Stidet* ⓄΠ+

**Franchir**. *Egged* ✕Π, *Djebet* TⓄ+ ♂ Id. (en sautant), *Eskedōū*  
Ⓞ:•Π: ♂ Id. (envahir), *Zenkahd* X†:Π ♂ J'ai franchi le fossé,  
*Eskedōūir' abetoul* Ⓞ:•Π: •Π+II ♂ Je l'ai franchi, *Eskedōūoq*  
Ⓞ:•Π:•... ♂ Il a franchi, *Ieskedōū* Ⓞ:•Π: ♂ Ils ont franchi  
une pierre, *Ieskedōūen abelal* Ⓞ:•Π:I OIII ♂ J'ai franchi la  
montagne, *Eggeder' adrar* ✕Π: ΠOO ou *Djebeter' adrar*  
TⓄ+: ΠOO ♂ Je l'ai franchi, *Djebeteg* TⓄ+... ♂ Il franchit  
la rivière, *Idjebet andjt* TⓄ+ IT≧ ♂ Ils franchissent (une



limite), *Izenkahend* ʔ⊕:Λ ⊗ Il franchit un grand espace (Il marcha jusqu'à ce qu'il fût allé beaucoup derrière lui), *Imhal adikka idjen dhefferes* ʔ:ll π:·· ⊕TI EIOO

**Frango** (de vêtement). *Ilatt* (masc.) ll⊕+ pl. *Ilaiten* ll⊕+l  
 ⊗ Id. (qui orne une bride), *Tiberkókót* (fém.) +OO:·:·:·+  
 pl. *Tiberkókōün* +OO:·:·:·l

**Frapper** (de près). *Ōuot* :+ ⊗ Il a frappé, *Iōuot* :+ ⊗ Il a été frappé, *Itōūōuot* +:·+ ⊗ Il frappe souvent, *Iggat* ʔ+ ⊗ Il m'a frappé, *Iōuott* :+⊕ ⊗ Faire frapper, *Sōuot* ⊙:·+ ⊗ Je ferai frapper (jouer) du violon aux filles de Fadaï, *Saōūater' chèt Fadaï emz'ad* ⊙:·+ : ʔ+ Iπ⊕ ʔ#π ⊗ Il l'a frappé de (il lui a fait) deux coups de sabre, *Idjas senatet tōūt n takouba* T⊙ ⊙l++ +:·+ T:·⊙· ⊗ Frapper de loin, *Djer* T⊙ ⊗ Il a frappé Chekkadh, *Idjer Chekkadh* T⊙ ʔ:·E ⊗ Frappe-le de ta lance, *Djerit s allar'nek* T⊙+ ⊙ ll:l:·

**Fraternité**. *Tangñet* (fém.) +⊕+ ⊗ Répudier (dépouiller) la fraternité, *Ekket tangñet* :·⊙ +⊕+

**Frénésie**. *Tibelas* +Oll⊙

**Fréquenter**. *Tammer* +ʔ⊙, *Sidōuen* ⊙π:l ⊗ Je le fréquente, *Tammereq* +ʔ⊙·· ⊗ Qui fréquente Mastan? *Mi tammer Mastan?* ʔ +ʔ⊙ ʔ⊙+l ⊗ Il fréquente Kouka, *Itammer Kouka* +ʔ⊙ :·:·· ⊗ Je fréquente les hommes, *Sidōuener' i midden* ⊙π:l: ʔπl ⊗ Il fréquente ces femmes, *Isidōuen i dhidhin tiner'* ⊙π:l EEI +O: ⊗ Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai ce que tu es, *Ennī mitsidōuened, hak inir' uōūa-temoused* l⊕ ʔ+⊙π:lπ ::·l: :+ʔ⊙π ⊗ Fréquenter (relations de jeunes gens et de jeunes filles), *Srī* ⊙⊙⊕ ⊗ Il ne fréquente pas, *Ōuor isrī* :⊙ ⊙⊙⊕ ⊗ Elle ne fréquente pas, *Ōuor tesri* :⊙⊙⊕ ⊗ J'ai fréquenté, *Srater'* ⊙⊙⊕: ⊗ Qui fréquentes-tu? *Mi tesrated?* ʔ +⊙⊙⊕π ⊗ Fréquenter en secret, *Massel* ʔ⊙ll ⊗ Il fréquente cette femme, *Imassel s tamodht tarer'* ʔ⊙ll ⊕ʔE +O:

**Frère**. *Aña* l· pl. *Añaten* l+l ⊗ Nous sommes frères, *Nouñat* l/+ ⊗ Vous êtes frères, *Touñim* +lE ⊗ Ils sont frères, *Ouñin* l/ ⊗ Cet homme est mon frère, *Ales ōuarer' aña* ll⊙ :O: l· ⊗ .....ton frère, *Añak* l:· ⊗ Ces hommes sont frères, *Midden*

*ōūirer' aṅaten* □ΠI :O: I+I ⊕ Mes frères, *Aītma* ≍+C· ⊕  
Tes frères, *Aītmak* ≍+C··

**Friche.** Terrain en friche, *Afaradj ōūr ikhdim* IOT :O  
::ΠC

**Frissonner.** Je frissonne, *Hékedhkedher'* ::·E:·É: ⊕ Tu.....,  
*Tehkedhkedhed* +::·E:·EΠ ⊕ Il....., *Ihékedhkedh* ::·E:·E

**Froid.** Le froid, *Tesemmedhi* (fém.) +⊙CE· ou *Semmèdh*  
⊙CE ⊕ Je crains le froid, *Eksoudher' semmèdh* :·⊙E:  
⊙CE ⊕ Il est froid, *Isammèdh* ⊙CE ⊕ Il a froid, *Isammèdh*  
⊙CE ⊕ J'ai froid, *Semmedher'* ⊙CE: ⊕ Froid (adj.), *Sem-*  
*medhen* ⊙CEI ⊕ Apporte de l'eau froide, *Aōūid aman sem-*  
*medhenin* :Π CI ⊙CEI/

**Froisser** (avec les mains). *Senekem* ⊙I:·C ⊕ J'ai froissé,  
*Senekemmer'* ⊙I:·C: ⊕ Il a froissé, *Isenekemmet* ⊙I:·C+

**Fromage.** *Takammart* (fém.) +:·C⊙ pl. *Tikammarin* +:·C⊙I  
⊕ La caillotte d'agneau qui sert à la concrétion du lait se  
dit *Akammar* (masc.) :·C⊙

**Froncer.** *Ousar'* ⊙: ⊕ Il fronce, *Iousar'* ⊙: ⊕ Je froncerai,  
*Edaser'er'* Π⊙:: ⊕ Pourquoi fronces-tu les sourcils? *Ma foul*  
*tousar'ed anaren?* □III +⊙:Π IOI ⊕ Ses sourcils sont fron-

cés, *Ousar'en anarennit* ⊙:I IOI+

**Front.** *Timmi* (fém.) +C· pl. *Timmaōūin* +C:I ⊕ Front grand,  
*Timmi timagqeret* +C· +C··+ ⊕ Front petit, *Timmi tan-*  
*dharret* +C· +IEO+ ⊕ Marcher de front, *Enimahal* IC:II  
⊕ Ils marchent de front, *Enimahalen* IC:II/

**Frotter.** *Emrī* □O≍ ⊕ Tu frottes, *Temarrīd* +□O≍Π ⊕ Il  
frotte, *Imarrī* □O≍ ⊕ Je frotterai, *Edemrter'* Π□O≍: ⊕ Il  
se frotte dessus, *Imassel seres* □OII ⊙⊙⊙

**Fruit.** *Tadhaq* (fém.) +E·· pl. *Tidhar'r'in* +E:I

**Fuir.** *Rōūel* ⊙:II ⊕ Il fuit, *Irōūel* ⊙:II ⊕ Ils le fuirent, *Erōūele-*  
*nas* ⊙:II/⊙ ⊕ Fuir rapidement, *Amterter* □+O+O ⊕ Pour-

quoi fuis-tu vite? *Ma foul temtertered?* □III +□+O+OΠ  
⊕ L'outre fuit (laisse échapper l'eau), *Abatoq esitekket*  
⊙≍·· ⊙+:·+ ⊕ L'eau fuit de l'outre, *Esitekkin aman der'*  
*abatoq* ⊙+:·I CI Π: ⊙≍··

**Fuite.** *Taraōūla* (fém.) +O:II· ⊕ Mettre en fuite, *Ister'* ⊙: ⊕

- Il a mis en fuite ses ennemis, *Ister' ihendjannit* ⊕: ;IT|+  
 ⊖ Se mettre en fuite avec les siens, *Serōuel* ⊙⊙:II
- Fumée.** *Ahōū* (masc.) ;: ⊖ Faire de la fumée, *Edj ahōū* T ;:  
**Fumer.** *Qoub* ...⊕ ⊖ Je fume du tabac, *Aqoubber' taba* ...⊕:  
 +⊕· ⊖ Je fume une pipe, *Aqoubber' ibin* ...⊕: ⊕I
- Fureur.** Il est en fureur, *Ibbedè* ⊕Π⊗ ⊖ Il est en fureur contre  
 toi, *Ibbedè foullak* ⊕Π⊗ III:·
- Fusil.** *Lebaroudh* (masc.) II⊕⊕E pl. *Lebaroudhen* II⊕⊕EI ⊖  
 Fusil arabe à un coup, *Souré* (masc.) ⊙⊙⊗ pl. *Isouriten*  
 ⊙⊙+I ⊖ Fusil moderne à deux coups, *Edjōūtdja* X:⊗X·  
 pl. *Edjōūtdjaten* X:⊗X+I
- Fusiller.** *Degdeg* ΠXΠX ⊖ J'ai fusillé, *Degdeger* ΠXΠX:  
 ⊖ Il fusille, *Idegdeg* ΠXΠX
- Futur** (temps futur). *Herratet* (fém.) ;:⊙⊗+

## G

- Gâchette** (d'un fusil). *Aîdî* ⊗Π⊗ ⊖ Cf. **Chien** (Le chien d'un  
 fusil se dit *Aneffed*.)
- Gagner.** *Ermes* ⊙⊙⊙, *Loumez'* II⊕# ⊖ Je gagnerai beau-  
 coup de bien, *Edermeser' ihéré edjen* Π⊙⊙⊙: ;:⊙· T| ⊖ Il a  
 gagné, *Iermes* ⊙⊙⊙ (voy. **Prendre**) ⊖ J'ai gagné de l'ar-  
 gent, *Elloumez'ir' az'ref* II⊕#: #⊙I (voy. **Avaler**) ⊖ Il l'a  
 gagné, *Iloumez't* II⊕# ⊖ Gagner au jeu, *Ouhar'* ;: ⊖ J'ai  
 gagné, *Ouhar'er'* ;:; ⊖ Tu as....., *Touhar'ed* +;:Π ⊖ Il a.....,  
*Iouhaq* ;:; ⊖ Les gagnants, *Ouatouhar'enin* :⊗:|/ ⊖ Gagner  
 (en parlant du feu), *Mentes* ⊕T⊙ ou *Simentes* ⊙⊕T⊙ ⊖ Le  
 feu gagne ma maison, *Timsi tementes tar'hamtin* +⊕⊙·  
 +⊕T⊙ +;:EI ⊖ La brûlure me gagne, *Tesimentest tiqqit*  
 +⊙⊕T⊙⊗ +...+ ⊖ J'ai gagné mon procès avec Mastan  
 (j'ai fait tomber Mastan dans le procès), *Serteker' Mastan*  
*der' tamer'ennant* ⊙⊙+:. ;: ⊕⊙+I Π: +⊕:IT ⊖ Gagner (de

l'argent dans une vente). Que gagneras-tu? (quoi devant s'élever pour toi?), *Ma hak adieōūonen?* ⚭ :· ⚭⚭:1/ ⚭ J'ai gagné deux réaux, *Eōūonenahid sin rīalen* :1/;⚭ ⚭1 ⚭⚭11/ ⚭ Tu as gagné douze réaux, *Eōūonaked meraōū de sin rīalen* :1·⚭ ⚭1⚭: ⚭ ⚭1 ⚭⚭11/

**Gaine** (voy. **Fourreau**). Gaine de l'ageroui dans laquelle passe le sabre enveloppé de son fourreau, *Tedoumman* +⚭⚭1

**Gain**. *Errebakh* (masc.) ⚭⚭:· ⚭ *Tilemmest* (fém.) +11⚭⚭ pl. *Tilemmaz'* +11⚭⚭

**Galant**. *Amesrt* ⚭⚭⚭⚭ pl. *Imesra* ⚭⚭⚭⚭ ⚭ Être galant, *Ez'z'ōū* ⚭: ⚭ Je suis galant, *Ez'z'ōūir'* ⚭:· ⚭ Tu es....., *Tez'z'ōūed* +⚭:⚭ ⚭ Il est....., *Iez'z'ōūet* ⚭:·+ ⚭ Nous sommes....., *Nez'z'ōūet* 1⚭:·+ ⚭ Vous êtes....., *Tez'z'ōūim* +⚭:⚭ ⚭ Ils sont....., *Iz'z'ōūim* ⚭:1

**Galanterie**. *Asrī* (masc.) ⚭⚭⚭

**Gale**. *Ahtodh* (masc.) ;⚭E

**Galette**. *Tadjella* (fém.) +111· pl. *Tidjelōūin* +111:1 ⚭ Petite galette, *Tabtebit* +⚭⚭⚭+ pl. *Tibtebiten* +⚭⚭⚭⚭

**Galon**. *Taz'erkīt* (fém.) +⚭⚭⚭:·+ pl. *Tiz'erkātin* +⚭⚭⚭:·+1

**Galop**. Grand galop, *Taserāt* (fém.) +⚭⚭⚭+, *Tabeder'at* (fém.) +⚭⚭:·+ ⚭ Petit galop, *Aggāi* (masc.) ⚭⚭⚭, *Aterdji* (fém.) +⚭⚭·

**Galoper**. *Serāt* ⚭⚭⚭, *Beder'* ⚭⚭: ⚭ Aller au petit galop, *Eōūai* :⚭, *Terdj* +⚭⚭ ⚭ Mon cheval galope mieux que (il vainc) le tien, *Īsin iserāt irna ōūannek* ⚭⚭1 ⚭⚭⚭ ⚭1· :1· ⚭ Je galope sur mon cheval, *Serier' atsin* ⚭⚭⚭: ⚭⚭1, *Abeder'er' s atsin* ⚭⚭:· ⚭ ⚭⚭1 ⚭ Mon cheval va au petit galop, *Atsin ieōūai* ⚭⚭1 :⚭ ⚭ Mets ton cheval au petit galop, *Aōūit aiṣṣnek* :⚭ ⚭⚭1:· ou *Terdjet aiṣṣnek* +⚭⚭+ ⚭⚭1:·

**Garçon**. *Abaradh* ⚭⚭E pl. *Ibaradhen* ⚭⚭E1 ⚭ *Ōūanet* :1⚭, *Ōūineṣen* :1⚭1 ⚭ Fille ou garçon? *Tabaradht mir' abaradh?* +⚭⚭⚭ ⚭: ⚭⚭E ⚭ Garçon, apporte de l'eau, *Abaradh, aōūid aman* ⚭⚭E :⚭ ⚭1 ⚭ Bon garçon (enfant du Paradis), *Ag el hennet* ⚭ 11:1+

**Garde.** Prendre garde, *Agez' iman* ⚡# CI ♂ Garde à toi, *Agez' imannek* ⚡# CI: ♂ Il prend garde au chien, *Iougez' iman der' uidt* ⚡# CI Π: ⚡Π⚡ ♂ Prends garde de tomber, *Agez' imannek ōūr todhed* ⚡# CI: ♂ ⊕Π ♂ Garde d'un sabre, *Ademer* (masc.) ΠCO pl. *Idemeren* ΠCOI ♂ Garde (vigie), *Tidhaf* (fém.) +EI ♂ Il revient de la garde, *Ikkeled der' tidhaf* :·ΠΠ Π: +EI ♂ Lieu de garde, *Edeg n tidhaf* ΠX TEI

**Garder.** *Agez' ⚡#*, *R'erah* :O: ♂ Il a gardé son argent, *Iougez' ou Ier'erah az'refnnit* ⚡# ou :O: #OI+ ♂ Elles sont gardées, *Er'rahenet* :O:l+ ♂ Je garderai bien ce papier, *Etter'raher' lekadh ōūarer' +:O:: II:·E :O:* ♂ Elle garde son honneur, *Tesided zebōūnnit +⊕ΠΠ XOI+* ♂ Il garde les chamelles, *Iedhan tilemin EI +II CI* ♂ (Être dans) Je garde pour Chekkadh la maison jusqu'à ce qu'il arrive, *Eher' iChekkadh tar'hamt adiōūodh :: G:·E +:E Π⚡:E* ♂ Moi, je sors; toi, tu gardes la maison, *Nek adjemedher, kai tehid tar'hamt I:· TCE: :·⚡ +:Π +:E*

**Gardien.** *Amagaz' C⚡#*, *Amadhan CEI* ♂ Gardien de chèvres, *Amadhan n oulli CEI I II*

**Gâter.** *Er'had ::Π* ♂ J'ai gâté, *Er'hader' ::Π:* ♂ La pluie gâte le haik de Chekkadh, *Adjenna ir'had abror' ne Chekkadh TI: ::Π O O: I G:·E* ♂ Mes vêtements sont gâtés, *Er'haden iselsahin ::ΠI OII O:l* ♂ Ce pain est gâté, *Tadjella tarer' ter'had +TII: +O: +:Π* ♂ Cet enfant est gâté, *Abaradh ōūarer' ir'had OOE :O: ::Π*

**Gauche.** *Tihaldji +:II T·* ♂ A gauche, *Brin tihaldji OOI +:II T·* ♂ Main gauche, *Afous ōūantihaldji IO :T:II T·* ♂ De gauche à droite, *Dheffer afous EIO IO* ♂ De droite à gauche, *Dat afous Π+ IO* ♂ Va à ta gauche, *Ek tihaldjinnnek :· +:II T:·* ♂ Tourne à gauche, *Ennodh brin ar'il ōūantihaldji IE OOI :II :T:II T·* ♂ Le flanc gauche, *Tasedja tantihaldji +⊕ T· +T:II T·* ♂ Le pied gauche, *Atfar ōūantihaldji +IO :T:II T·* ♂ Le côté gauche, *Ilemdis ōūantihaldji II C Π O :T:II T·*

**Gaucher** (est). *Itadhtef foul tihaldjinnit +EI III +:II TI+*

- Gazelle** (de grande taille). *Edemî* (masc.)  $\Pi C \leq$  pl. *Ideman*  $\Pi C I$   $\varnothing$  Id. de petite taille, *Hankodh* (masc.)  $\ddot{\ddot{I}} E$  pl. *Ihenkadh*  $\ddot{\ddot{I}} E$   $\varnothing$  Faon de gazelle, *Aôûhim* (masc.)  $\ddot{\ddot{I}} C$
- Géant**. *Gerzôû*  $\times O \times$ : pl. *Gerzouten*  $\times O \times + I$
- Gecko** (sorte de lézard). *Imekoûar* (masc.)  $C : \cdot O$  pl. *Imekoûaren*  $C : \cdot O I$
- Geler**. L'eau gèle, *Iqgeresen aman*  $\dots O O I$   $C I$
- Gémissement**. *Takalilt* (fém.)  $+ : \cdot III H$
- Genêves**. *Tatniôûin* (fém.)  $+ \leq I : I$
- Genêre**. *Adhegjel*  $E \times II$  pl. *Idhoulan*  $E : III /$
- Général**. *Zeninar*  $\times I / O$
- Généreux** (hospitalier). *Imadjaren*  $C T O I$   $\varnothing$  Id. (homme dans lequel il y a de la place), *Ales inedjétmel*  $II O$   $IT \leq C II$
- Genêt**. *Talegjit* (fém.)  $+ III \times +$
- Génisse**. *Teloukit*  $+ II : \cdot +$  (fém. de *eloki*  $II : \cdot \leq$ , veau), pl. *Tilokten*  $+ II : \cdot \leq I$   $\varnothing$  *Tahar'out*  $+ \ddot{\ddot{I}} : +$  pl. *Tihir'outin*  $+ \ddot{\ddot{I}} : + I$
- Genou**. *Afoud* (masc.)  $I \Pi$  pl. *Ifadden*  $I \Pi /$
- Gens**. *Kel*  $: \cdot II$ , *Eddounet*  $\Pi I +$ , *Midden*  $C \Pi /$ , *Ihendja*  $\ddot{\ddot{I}} T \cdot \varnothing$  (Le mot *Ihendja* désigne à la fois « nos gens » et l'ennemi dans un combat). Nos gens, *Ihendja nener'*  $\ddot{\ddot{I}} T \cdot I / : \varnothing$  Leurs gens, *Ihendja nesen*  $\ddot{\ddot{I}} T \cdot I O I$
- Gerboise**. *Edhôûî* (masc.)  $E : \leq$  pl. *Edhôûan*  $E : I$
- Gerce** (Vermine qui ronge les vêtements). *Tamadi* (fém.)  $+ C \Pi \cdot$
- Germer**. *Edjemèdh*  $T C E$  (voy. **Sortir**).
- Gibier**. *Touagqast* (fém.)  $+ : \dots \oplus$
- Girafe**. *Amder'* (masc.)  $C \Pi :$  pl. *Imder'en*  $C \Pi : I$
- Gîte** (de lièvre). *Sebbekô* (masc.)  $\odot \odot : \cdot :$  pl. *Isebbeka*  $\odot \odot : \cdot \cdot$
- Glace**. *Ar'eris* (masc.)  $: \odot \odot$   $\varnothing$  (Miroir), *Tisit* (fém.)  $+ \odot +$  pl. *Tisatin*  $+ \odot + I$
- Glaive**. *Takouba* (fém.)  $+ : \cdot \odot \cdot$  pl. *Tikobaôûin*  $+ : \cdot \odot : I$
- Gland** (de calotte). *Agedhèdh* (masc.)  $\times E E$  pl. *Ijedhadh*  $\times E E$  Cf. **Oiseau**  $\varnothing$  (de chêne). Voy. **Fruit**.
- Glapir**. Le chacal glapit, *Abeqjî isioûitôût*  $\odot \times \leq$   $\odot : \leq : \leq$
- Glisser**. Il glisse, *Iselelet*  $\odot III +$   $\varnothing$  J'ai glissé, *Seleler'*  $\odot III :$   $\varnothing$  Prends garde de glisser. *Agez' ôûr teselelid*  $\times \#$   $: \odot \odot III \Pi$

⊘ Ce terrain est mouillé, glissant, *Amadhal ūarer' ibedadj, ihet aselelet* □□□ :○: □□□ ⊕+ □□□+ ⊘ Glissement, *Asel- elet* □□□+ ⊘ Faire glisser, *Selet* □□□ ⊘ Ne me fais pas glisser, *Ūur teselelt* ⊕□□□≡

**Glousser.** *Essaōual* ○:□□ ⊘ La poule a gloussé, *Tessaōual tekahit* +○:□□ +:⊕+:

**Glouton.** *Amāōuan* □:□ pl. *Imāōuanen* □:□/ fém. *Tamaōuant* +□:□ pl. *Timaōuanin* +□:□/

**Glu.** *Madr'ar* (masc.) □□:○

**Gomme.** *Tānoust* (fém.) +≡□

**Gommier** (mâle?). *Abesar'* (masc.) □○: pl. *Ibeser'en* □○:□ ⊘ Id. (femelle?), *Tamat* +□+ pl. *Timiōuin* +□:□ ⊘ Graines de l'abesar' fraîches, *Amaladja* □□□ ⊘ Id. sèches, *Tahaha* +:⊕:

**Gonflement.** *Adfourōū* (masc.) □□○: pl. *Idfourouten* □□○+

**Gonfler** (Se). *Kef* :⊕, *Defer* □□○ ⊘ La galette se gonfle, *Ittekef tadjella* +:⊕ +□□ ⊘ Mon ventre s'est gonflé, *Tekof tesahin* +:⊕ +○:□ ⊘ Mon œil est gonflé, *Edferet tēdhtin* □□○+ +≡□ ⊘ Faire gonfler, *Eskef* ○:⊕; *Sedfer* ○□□○

**Gorge.** *Idjor'hāten* (m. pl.) □:≡□ ou *Idjorhāten* □○:≡□ ⊘ (Au-dessus de la pomme d'Adam) *Korzi* (masc.) :○⊕≡ ⊘ Id. de femme, *Idmaren n tamodht* (poitrine de femme) □□○□ □□≡ ⊘ Seins, *Ifaffen* (m. pl.) □□

**Gorgée.** *Tar'oubbit* (fém.) +:○+ pl. *Tir'oudba* +:○⊕ ⊘ Elle a donné comme une gorgée de lait frais, *Tadjet tar'oubbit der' akh kefaïen* +□+ +:○+ □: :: :⊕≡□ ⊘ Boire une gorgée, *Qoub* ...○ ou *R'oub* :○ ⊘ J'ai bu une gorgée d'eau, *Ar'oubbir' der' aman* :○: □: □□ ⊘ Il a....., *Ir'oubbet* :○+ ⊘ Il prend une gorgée à la pipe, *Ir'oubbet der' ibin* :○+ □: ○□

**Goudron.** *Akōūa* (masc.) :⊕:⊕

**Goulot** (Cou). *Iri* (masc.) ○≡ pl. *Iraōūen* ○:□

**Goundt** (Sorte de rat). *Telout* (fém.) +□□+ pl. *Telōūin* +□□:□

**Gourmand.** Voy. **Glouton**.

**Gousse.** *Talefast* (fém.) +□□⊕ pl. *Tilafassin* +□□○□, *Ter'ereç-gant* +:○⊕□□ pl. *Ter'ereçganin* +:○⊕□□/ ⊘ Gousse de

fèves, *Talefast n tanz'ant* +III⊕ TI#T ⊗ Gousse de piment, *Talefast n chiehdta* +III⊕ I GE· ⊗ Graine d'une gousse, *Takebbout* (fém.) +:·⊕+ pl. *Tikebboutin* +:·⊕+I

**Gout.** *Tindhi* (fém.) +IE· ⊗ Le goût en est bon (doux), *Tindhinnit tez'id* +IEI+ +#Π ⊗ Le goût en est mauvais, *Tindhinnit techchadh* +IEI+ +GE ⊗ Morceau avalé n'a plus de goût (quand un morceau de viande est avalé, le goût n'en existe plus dans la bouche de l'homme), *Tamenkodht n isan kou tetelemmoz' ōūr teli tindhinnit der' imi n aōuadem* +C#E I ⊕ :·++IIC# :⊕I· +IEI+ Π: C≲ | :ΠC ⊗ Goût (de l'homme), *Akerebbōū* :·⊕⊕: ⊗ Chaque homme a son goût, *Ak ales der' akerebbōūnnit* :· I⊕ Π: :·⊕⊕:|+

**Goûter.** *Krebb* :·⊕⊕ ⊗ Il goûte le sable, *Ikrebbet amadhal* :·⊕⊕+ CEII ⊗ Id., *Rem* OC ⊗ Je goûte, *Ouremer'* OC: ⊗ Tu....., *Teramed* +OCΠ ⊗ Il....., *Iouram* OC ⊗ Goûtes-tu la viande? *Ettarmed isan?* +OCΠ ⊕

**Goutte.** *Tidhtèbt* (fém.) +E⊕ pl. *Tidhtab* +E⊕ ⊗ Goutte d'eau, *Tidhtèbt n aman* +E⊕ I CI ⊗ Verse une goutte, *Sodheb tet tidhtèbt* ⊕E⊕ ≲+ +E⊕ ⊗ Goutte à goutte, *Tidhtèbt s tidhtèbt* +E⊕ ⊕E⊕ ⊗ Goutte (maladie), *Tourna n tisemdhi* (maladie du froid) +OI· T⊕CE·

**Gouvernement.** *Tanadht* (fém.) +IE ⊗ Son gouvernement n'est pas fort, *Tanadhtnnit ōūr tentim* +IEI+ :⊕TC

**Grâce** (Bonté). *Tenafout* (fém.) +II+, *Toullouq* (fém.) +II... , *Taōualet* +:II+ ⊗ Grâce divine, *Imerkid* (masc.) CO:·Π pl. *Imerkiden* CO:·ΠI, *Rakhma* O:·C·, *Lebaraka* II⊕O:·· ⊗ Élégance, *Tisemt* (sel) +⊕E ⊗ Je lui ai fait la grâce, *Edjir'as tenafout* T:⊕ +II+ ⊗ Fais-moi cette grâce, Notre-Seigneur l'en récompensera, *Adjedder'i tenafout tarer'*, *haktékf Messiner' elōūjabnnit* TΠ:≲ +II+ +O: ∷:·≲:·I COI: II:χ⊕I+ ⊗ Grâce (épargne-moi), au nom de Notre-Seigneur, *Sefsī foul Messiner'* ⊕IO≲ III COI: ⊗ J'ai fait grâce à cet homme, *Sefser' ales ōūarer'* ⊕IO: II⊕ :O: ⊗ Cet homme m'a fait grâce, *Issefsī ales ōūarer'* ⊕IO≲ II⊕ :O: ⊗ Notre-Seigneur m'a fait grâce de (pardonné) mes



péchés, *Ahîsouref Messiner' ibekkadhen* ∷⊗OI ⊙OI: ⊙:·EI  
 ∷ Avec la grâce de Notre-Seigneur, *S elbaraka n Messiner'*  
 ⊙ II⊙O:∞ I ⊙OI: ∷ A la grâce de Notre-Seigneur, *Aōūa*  
*iqedder Messiner'* : ∷∞ΠO ⊙OI: ∷ La grâce de Notre-  
 Seigneur soit avec toi (que Notre-Seigneur t'aide) dans ce  
 voyage, *Hakilal Messiner' der' asikal ōūarer'* ∷:·IIII ⊙OI:  
 Π: ⊙:·II :O: ∷ Il est venu de bonne grâce, *Ioused der' tera*  
*n mannit* ⊙Π Π: +O· I CI+ ∷ Rendre grâce, *Mout* ⊙∷  
 ∷ Action de grâce, *Tematt* (fém.) +⊙∷+ ∷ Il est parti de  
 mauvaise grâce, *Iqla echchilas* ∷II· GII⊙ ∷ Mastan est dans  
 les bonnes grâces du roi, *Mastan issimr'art amenokal* ⊙⊙+I  
 ⊙⊙:⊕ CI:·II ∷ Cette femme marche avec grâce, *Tamodht*  
*tarer' tedeler'mes* +⊙E +O: +ΠII:⊙⊙

**Gracieux** (m. à m.: comporte du sel). Sa démarche est gra-  
 cieuse, *Tiklînnit tōūor tisemt* +:·III+ +:O +⊙E ∷ Son  
 visage est gracieux, *Oudemnnit tōūor tisemt* ΠCI+ +:O  
 +⊙E ∷ Ses vêtements sont gracieux, *Iselsannit tōūorten*  
*tisemt* ⊙II⊙I+ +:⊕I +⊙E ∷ Ton cheval est gracieux,  
*Atsnek ieqqîret* ∷OI:· ∞∷O+ ∷ Gracieuseté amicale,  
*Lemana* II CI·

**Graduellement.** *S tisōūar* ⊕⊙:O

**Grain** (de sable). *Taōūarraît* (fém.) +:O∷+ pl. *Tiōūarraten*  
 +:O∷I ∷ Id. (de blé, d'orge), *Tadhaq* (fém.) +E∞ pl.  
*Tidhar'in* +E:I ∷ Il est en grain, *Iekrort* :·OO∷ ∷ Grain de  
 drin, *Oulloul* (masc.) IIII

**Graisse.** *Tadent* (fém.) +ΠT pl. *Tadenin* +ΠI/ ∷ Id. (fon-  
 due), *Istm* (masc.) ⊙⊙ pl. *Isiman* ⊙CI

**Graisser.** *Aden* ΠI ∷ J'ai graissé ma main, *Adener' fousin*  
 ΠI: IOI ∷ Avec ce qui ne graisse pas, *Der' ōūor idin* Π:  
 :O ΠI

**Grand.** *Hedjeren* :TOI (voy. **Long**), *Mogqeren* ⊙∞OI fém.  
*Mogqeret* ⊙∞O+, *Ihouharen* ∷:OI fém. *Tihouharet* +∷:⊕+  
 (voy. **Large**) ∷ Grand-père paternel (son père de ton père),  
*Tisentik* +⊕T:· ∷ Grand-père maternel (son père de ta  
 mère), *Tisoummak* +⊕⊙:· ∷ Grand'mère paternelle (sa mère  
 de ton père), *Masentik* ⊙⊕T:· ∷ Grand'mère maternelle (sa

mère de ta mère). *Masoummak* □○□:· ∅ Je suis grand, *Hedjerer'* †TO: ∅ Tu es....., *Hedjered* (plutôt que *Tehedjered*) †TOΠ ∅ Il est....., *Hedjeret* †TO+ ∅ Nous sommes....., *Enhedjeret* †TO+ ∅ Vous êtes....., *Tehdjerem* †TO□ ∅ Ils sont....., *Hedjerin* †TOI

**Grandement.** *Ila kit* II· :·+

**Grandeur.** *Temar'eri* (fém.) +□:○· ∅ Sa grandeur, *Temar'erinnit* +□:OI+ ∅ (Largeur), *Tezzouhart* +X:⊕

**Grandir** (croître). *Douël* Π:II ∅ Mastan grandit, *Mastan idouël* □○+I Π:II ∅ Ils grandissent, *Idouëlen* Π:II/ ∅ Elle grandit un peu, *Tedoualet andherren* +Π:II+ IEOI ∅ Grandir (sens actif), *Sedouël* ○Π:II ∅ Id. (fréquentatif), *Daggel* ΠXII ∅ Elle grandit, *Tedaggel* +ΠXII ∅ Grandir (agrandir), *Zehdjer* X:TO ∅ (élever de rang), *Simr'ar* ○□:○ ∅ Crains l'homme vil si tu le grandis, *Eksoudh erkaouadem kou tesimr'ared* :·○E ○:·:Π□ :·+○□:○Π ∅ S'élever de rang, *Dhtakkel* E:·II ∅ Il grandit (vient) peu à peu, *Ittadjeh andhoukken andhoukken* +T: IE:·I IE:·I

**Gras.** *Idderen* ΠOI fém. *Tedderet* +ΠO+ ∅ Il est gras, *Idderet* ΠO+ ∅ Hommes gras, *Midden idderetnin* □ΠI ΠO+I/ ∅ Ils engraisent, *Idedderen* ΠΠOI

**Grappe.** *Tasekkount* (fém.) +○:·T pl. *Tisekkounin* +○:·I/

**Gratitude.** *Temaît* (fém.) +□ξ+ ∅ Id. *Azemil* X□II (masc.) ∅ Il y a en nous beaucoup de gratitude, *Ila r'orner' azemil edjen* II· :OI: X□II TI

**Grattage.** *Azoukmah* (masc.) X:·□: pl. *Izoukmouhen* X:·□:I

**Gratter** (en cas de démangeaison). *Zouknih* X:·□: ∅ Je l'ai gratté, *Zoukmaqget* X:·□:··+ ∅ (frotter), *Emri* □Oξ

**Gratuitement.** *Bennan* ○I/

**Grave.** *Maqqeren* □··OI ∅ Sa maladie est grave, *Tourmannit timaqqeret* +OI/+ +□··O+

**Gravier.** *Tiouorraten* (fém. pl.) +:OξI (pluriel de *Taourratt* +:Oξ+, une petite pierre).

**Gravir.** *Eouën* :I ∅ Il a gravi la montagne, *Iouën adrar* :I ΠOO

**Gré.** A mon gré (ce que j'en ai voulu), *Aoua rir'des* : ○: ΠO

- ⚭ A notre gré, *Aōuanrades* :IOΠΘ ⚭ A ton gré (serviteur!),  
*Adich* Πϸ ⚭ A ton gré! Moi je fuirai, *Adich! nek aderōueler'*  
 Πϸ I:· ΠO:II: ⚭ Je lui sais gré (il y a chez moi gratitude  
 de lui), *Illa r'ori dzemilnnit* II· :O⊗ XCI//+
- Grêle** (subst.) (voy. **Neige**). *Ar'eris* (masc.) :O⊗
- Grêle** (adj.) *Sedid houllan* (très mince) ⊙ΠΠ :II/ ⚭ Id. (à la  
 suite d'une maladie), *Ilemaz' IIϸ#* ⚭ Sa voix est grêle,  
*Ekinez'enez' aōualnnit* :·I#I# :II/+
- Grelotter**. Il grelotte (le tremblement l'a pris), *Djeraōūmet*  
*tisas* TO:I+ +⊙⊙ ⚭ Id., *Ihékedhkedh* ::·E:·E
- Grenade**. *Erroumman* (masc.) OϸI pl. *Erroummanen* OϸI/
- Grenouille**. *Adjerōū* (masc.) TO: pl. *Idjeran* TOI
- Griffe**. *Isker* (masc.) ⊙:·O pl. *Iskaren* ⊙:·OI
- Griffer**. *Kherankak* ::O‡:· (ne se dit pas du lion). Le lion  
 frappe avec sa patte, *Ahar iōūot statetnnit* ::O :+ ⊙⊗+I+
- Grignoter**. Il grignote, *Ikedemmet* :·Πϸ+
- Gris**. *Ibahaōūen* ⊙:·I pl. *Ibahounin* ⊙:·I/ fém. *Tibahōūet*  
 +⊙:·+ pl. *Tibahounin* +⊙:·I/ ⚭ Id. (se dit des animaux),  
*Ibanz'aren* OI#OI, *Haras* ::O⊙ fém. *Taharast* +:⊙⊙ ⚭  
 Cheval gris, *Ais ibanz'aren* ⊗⊙ OI#OI ⚭ Gris-blanc (se dit  
 d'un chameau), *Beidedjen* ⊙⊗ΠTI ⚭ Gris pommelé, *Ederf*  
 ΠO⊗ (masc. et fém., pas de plur.) ⚭ Est grisâtre (se dit  
 d'un vêtement sali), *Izgen* XϸI pl. *Izeganen* XϸI/ fém.  
*Tezgen* +XϸI pl. *Ezeganet* XϸI+
- Grogner**. Il grogne, *Ier'ōūa* ::·
- Gronnement** (du tonnerre). *Adjadj* TT ⚭ Il gronde, *Idjadj* TT
- Gros** (Pesant). Il est gros, *Iz'z'at* #⊗ pl. *Iz'z'aten* #⊗I ⚭ Id.  
 (il a de la chair sur lui), *Ōuarentsan* (ōūarent isan) :OT⊙I  
 ⚭ (Il a de l'os, il a du corps), *Ilir'es* II:⊙, *Ila tafekka* II·  
 +I:·⚭ Le tronc en est gros, *Tidelinnit moqqueret* +ΠII/+  
 ϸ...O+ ⚭ Sa voix est grosse, *Ila douna ameselinnit* II· ΠI·  
 ϸOII/+
- Grossier** (se rend par « pesanteur »). *Az'ouk* #:·, « corps »,  
*Tafekka* +I:·, etc.
- Grossier** (sens physique). C'est grossier, épais, *Issa* ⊙·, *Ila*  
*keker* II· :·:·O ⚭ (en paroles ou en geste), *Ihé djadh* ::TE,

*Ilka* II: ·· ⊖ Il a été grossier, *Ilka* II: ·· ⊖ Vous avez été grossiers, *Telkam* +II: ·C ⊖ Ils ont été....., *Ilkan* II: ·I ⊖ Il a été grossier envers moi, *Ilkahi* II: ·:⊗ ⊖ Pourquoi es-tu grossier envers cet homme? *Ma foul telkid ales ōuarer'*? C III +II: ·Π II⊙ :O: ⊖ Cet homme est grossier (a de la grossièreté), *Ales ōuarer' tehé telkó* II⊙ :O: +:· +II: ·: ⊖ Parole grossière (de grossièreté), *Aōual n telkó* :II TII: ·:

**Grossièreté.** *Telkó* +II: ·:

**Grossir** (se rend par « grandir, élargir ») Il a grossi (homme), *Ikrah ir'es* (il a acquis de l'os) :·O: :⊙ ⊖ J'ai grossi, *Ekraher' ir'es* :·O: :⊙ ⊖ Tu as grossi, *Tekrahed ir'es* +:·O: Π :⊙

**Grotte.** *Ekaham* (masc.) :·: C pl. *Ikihiman* :·: C I ⊖ Id. (magasin), *Tasessalit* (fém.) +⊙⊙II+ pl. *Tisessoulai* +⊙⊙II⊗

**Groupe** (se rend par « gens », *dounet* ΠI+) ⊖ Groupe de palmiers (sur une même souche), *Taferfera n tizzatn* +IOIO· TXXI

**Gué** (m. à m. : endroit où il n'y a pas une grande profondeur d'eau). Demande le gué à cet homme, *Edjemî der' ales ōuarer' edeg ōortehi taz'elmoz't moqqueret* TC⊗ Π: II⊙ :O: ΠX :⊙: +#II C# C...O+ ⊖ Il a passé la rivière à gué, *Ijjer andjî der' edeg ōortehi taz'elmoz't moqqueret* X⊙ IT⊗ Π: ΠX :⊙: +#II C# C...O+

**Guélaa** (Forteresse à demi-naturelle). *Taōūirt* (fém.) +:O⊙

**Guenille.** *Aseddekan* (masc.) ⊙Π: ·I pl. *Iseddekanen* ⊙Π: ·I/

**Guépard.** *Matas* (masc.) C⊗⊙ pl. *Imouîas* C⊗⊙

**Guérir.** Il est guéri, *Iezzî* X⊗ ⊖ Tu es guéri, *Tezzied* +X⊗ Π ⊖ Je guérirai, *Adezzier'* ΠX⊗: ⊖ Il se guérit, *Itazzî* +X⊗ ⊖ Id. (actif), *Ezzouzî* XX⊗ ⊖ J'ai guéri Mastan, *Ezzouzîr' Mastan* XX⊗: C⊙+I ⊖ Donne-moi quelque chose qui me guérisse, *Ekfîd haret ōūtezzouzîen* :·IΠ :⊙+ :⊗XX⊗I ⊖ Je suis guéri d'une grande maladie, *Ezzîer' der' tourna tamogqeret* X⊗: Π: +OI· +C...O+ ⊖ Je te guérirai avec mon remède, *Hakezzouzîer' s' asafarin* :·XX⊗: ⊙⊙IOI ⊖ Je te guérirai de la fièvre, *Hakezzouzîer' der' tezzaq* :·XX⊗: Π: +X... ⊖ Notre-Seigneur te guérira, *Hakiez-*

*zouzi Messiner' :* ·X̄X̄Ξ C⊙: ⚬ Louange à Notre-Seigneur que tu sois guéri, *Elkhamdōū Messiner' astezted* II:·CΠ: C⊙: ⊕X̄ΞΠ

**Guérison.** *Tamezzouit* (fém.) +C̄X̄Ξ+ ⚬ Sa guérison n'est pas achevée, *Tamezzouitnnit oūr temdi* +C̄X̄Ξ+I+ :⊕CΠ·

**Guerre.** *Anemenr't* (masc.) ICI:Ξ ou *Anemenr'i* ICI:· pl. *Inemenr'a* ICI:· ⚬ Cet homme fait souvent la guerre, *Ales oūarer' itadja nemenr'i* II⊙ :O: +T· ICI:· ⚬ Id. (poétiquement). Il s'est rassasié de l'entrée de la guerre, *Etōūen oudjouh n anemenr't* Ξ:I T: I/CI:Ξ ⚬ Ces gens sont toujours en guerre, *Midden oūirer' tinemenr'in abadah* CΠI :O: +ICI:I ⊕Π: ⚬ Demain, nous ferons la guerre aux Oulimmiden, *Toufat anemenr'i d' Oulimmiden* +I+ I/CI:· ΠII CΠ/ ⚬ La guerre sainte, *Ledjihad* IIT:Π ⚬ Nous ferons la guerre sainte, *Ennedjeh ledjihad* IT: IIT:Π ⚬ Nous demanderons la guerre sainte, *Ennedjemî ledjihad* ITCΞ IIT:Π ⚬ Cet homme est mort dans la guerre sainte, *Ales oūarer' abat der' ledjihad* II⊙ :O: ⊕+ Π: IIT:Π

**Guerrier.** *Ales ihé nemenr'i* II⊙ :· ICI:·

**Gueule** (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) C· pl. *Imaōūen* C:I

**Guettaf** (Plante). *Armas* (masc.) O C⊙ pl. *Iremsan* O C⊙I

**Guide.** *Amaner* CIO pl. *Imanar* CIO

**Guider.** *Ner* IO ⚬ Il a guidé, *Iner* IO ⚬ Moi, je te guiderai, *Nek akatenerer' I:· :·ΞIO:*

**Gypaète.** *Tamidda* (fém.) +CΠ· pl. *Timiddaōūin* +CΠ:I

## H

**Habile** (est). *Ieqqiret* ...O+ ⚬ Tu es habile, *Teqqirid* +...OΠ ⚬ Il est habile au combat, *Ieqqiret i nemenr'i* ...O+ ICI:· ⚬ Il est habile à parler, *Ieqqiret i doūal* ...O+ :II ⚬ Il n'est habile à rien, *Our eqqirit i haret* :O ...O+ :O+ ⚬ (On dit



- Hache.** *Tadheft* (fém.) +EĪ pl. *Toudhefin* +EII
- Hale.** *Eft* (masc.) IΞ pl. *Ifaōūen* I:I
- Haik.** *Khatkt* (masc.) ::Ξ:·Ξ pl. *Khatkiten* ::Ξ:·+I
- Haine.** *Tenkourt* (fém.) +‡⊙, *Djezzar* (fém.) T‡⊙
- Hai.** *Amiksen* C:·⊙I pl. *Imiksanen* C:·⊙I/, *Temiksen* (fém.) +C:·⊙I pl. *Temiksenin* +C:·⊙I/ ∅ *Mon ennemi, Amiksenin* C:·⊙I/
- Hair.** *Djaha* T:⊙, *Enker* ‡⊙, *Ksen* :·⊙I ∅ *Je le hais, Djahareq* T:⊙··, *Ksaneq* :·⊙I··, *Enkoureq* ‡⊙·· ∅ *Ils se haïssent, Imadjahren* C‡:⊙I
- Hâlê** (Noirâtre). *Ikaōūalen* :::II/ ∅ *Son visage est hâlê, Iboubedjet oudemnnit* ⊙⊙T+ ΠC‡I+
- Haleine.** *Ounfas* II⊙ ∅ *Son haleine est douce, Ounfasnnit iz'iden* II⊙I+ ‡Π/ ∅ *Son haleine pue, Ounfasnnit* (est pourrie) *irka* II⊙I+ ⊙:· ∅ *Il retient son haleine, Ideber unfas der mannit* Π⊙⊙ II⊙ Π: C‡I+
- Hâler** (Soleil). *Boubedj* ⊙⊙T ∅ *Le soleil a hâlê son visage, Teboubedjet tafok oudemnnit* +⊙⊙T+ +I:· ΠC‡I+
- Haletant** (est). *Ōur iddoub issounfes* :⊙ Π⊙ ⊙II⊙
- Hauche** (Os de la). *Ar'ezzouk* :‡:· ∅ *Os un peu au-dessous de la hanche, Ar'ebbir* (masc.) :⊙⊙ pl. *Ir'ebbiren* :⊙⊙I ∅ (Aine), *Tagez'elt* +‡‡‡ pl. *Tidjez'z'al* +T‡‡II
- Happer** (se dit d'un chien). *Khelegget* :::II‡+, *Elr'em* II:C ∅ *Le chien t'a happé, Aïdt ikhelegget kai* ΞΠΞ :::II‡+ :·Ξ ∅ *Le chien m'a happé, Ilr'emt aïdt* II:CΞ ΞΠΞ
- Hardi.** Il est hardi, *Tehé toumast n ales* +‡:· +C⊙ I II⊙
- Hardiesse.** *Toumast n ales* (Essence d'homme) +C⊙ I II⊙
- Hasard** (n'est pas compris chez un peuple religieux). « Par hasard » pourrait se rendre par « en retour », *Samellil* ⊙CIII
- Hâte.** *Aroured* (masc.) ⊙⊙Π, *Ermadh* ⊙CE
- Hâter.** *Sefses* ⊙II⊙⊙ ∅ *Se hâter, Efses* I⊙⊙, *Roured* ⊙⊙Π, *Ermedh* ⊙CE ∅ *Hâte-toi, Ifsas* I⊙⊙ ∅ *Je me hâte, Ermedher'* ⊙CE: ∅ *Il est parti à la hâte, Iгла iroured* ‡II· ⊙⊙Π
- Hausser.** *Edhtkel* E:·II (voy. **Élever**) ∅ *Hausse bien ta voix, Edhtkel imesetannek houllan* E:·II C⊙II/:· ‡II/ ∅ *Hausse-toi, Edhtkel imannek* E:·II C‡I:·

- Haut** (Élevé). *Ihedjeren* ⚭TOI fé. *Tahdjeret* +⚭TO+ ♂ Le soleil est haut, *Tafok tahdjeret* +I:⚭ +⚭TO+ ♂ Le haut de la montagne, *Afella ne drar* III⚭ I ΠOO ♂ Le haut du village, *Afella n tir'eremt* III⚭ T:OE ♂ En haut, *S afella* OIII⚭ ♂ Être en haut, *Oudj* T ♂ Je suis en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* T: +⚭E ♂ Les maisons sont en haut de la montagne, *Tir'himin oudjanet adrar* +⚭CI TI+ ΠOO ♂ Haut de l'épaule, *Beder* (masc.) OΠO pl. *Ibederen* OΠOI
- Hauteur** (d'un être vivant). *Tiheddi* (fé.) +⚭Π⚭ pl. *Tihed* +⚭Π ♂ Id. (d'une chose), *Tezedjeret* +YTO+ ou *Tezehdjeret* +Y⚭TO+ ♂ Hauteur de Chekkadh, *Ttheddi n Chekkadh* +⚭Π⚭ I G:⚭E
- Henné**. *Anella* (masc.) /II⚭ pl. *Inellaten* /II+I ♂ Tache de henné, *Tir'emî n anella* +⚭C⚭ I /II⚭
- Hennir**. *Hennen* ⚭I/, *Raqqem* O⚭⚭C ♂ Jument hennissant, *Tibedjaouît tihinennet* +O⚭T:⚭ +⚭I/⚭+
- Herbe** (Pâturage en général). *Dherîlel* (masc.) EO⚭III⚭, *Atlendjî* (masc.) ⚭II/T⚭ ♂ Il n'y a que de l'herbe, *Oûottili ar dherîlel* :+II⚭ O EO⚭III⚭ ♂ (Plante basse que mangent tous les animaux), *Tar'emout* (fé.) +⚭C+ ♂ Herbe qui croît le long des ruisseaux, *Tajemmatt* (fé.) +TC⚭+ ♂ Lieu herbeux, *Afara* (masc.) IO⚭ pl. *Iferouan* IO⚭I
- Hérisson**. *Iferr'as* (masc.) IO⚭O pl. *Iferr'asen* IO⚭O
- Héritage**. *Takasit* (fé.) +⚭⚭+
- Hériter**. J'héritai, etc. *Ekkousir'* :⚭⚭, *Tekkousid* +⚭⚭Π, *Iekkouset* :⚭⚭+, *Nekkouset* I:⚭⚭+, *Tekkousim* +⚭⚭C, *Ikkousin* :⚭⚭I ♂ J'hériterai, etc., *Adekkousor'* Π:⚭⚭, *Itekkousoud* +⚭⚭Π, *Adikkouset* Π:⚭⚭+, *Annekkouset* I:⚭⚭+, *Tekkousoum* +⚭⚭C, *Idekkousoun* Π:⚭⚭I ♂ J'ai hérité d'un champ et d'une maison, *Ekkousir' afaradj de tar'hamt* :⚭⚭: IOT Π +⚭E ♂ De quoi as-tu hérité de ton père? *Ma tekkousid der' tik?* C +⚭⚭Π Π: +⚭⚭ ♂ C'est Mastan qui doit hériter de moi, *Mastan atekkousoun der't* C⚭+I ⚭⚭⚭⚭:⚭⚭ Π:⚭
- Hésiter**. Il hésite (il y a en lui des incertitudes), *Hant imtaren* ⚭T C⚭OI ♂ J'ai hésité, *Hant imtaren* ⚭I⚭ C⚭OI ♂ Je





⊙:II ⊙II⊙⊙:.. I ⊙⊙I: ⊖ Heureux présage, *Elefal iou-lar'en* IIIII ⊖II:I ⊖ Tu as la main heureuse, *Afousnnek embarek* I⊙I:· ⊙⊙⊙:·

**Heurter** (c'est l'objet qui heurte). Prends garde de heurter la porte (que la porte ne te heurte), *Ouksadh hakteneb tasfout* :·⊙E ::·+‡⊙ +III+ ⊖ J'ai heurté du pied contre une pierre, *Inkebt abelal der' atfar ‡⊙⊖ ⊙IIII Π: +IO* ⊖ J'ai heurté la porte de la tête, *Tenkebt tasfout der' ir'ef +‡⊙⊖ +III+ Π: :I*

**Hibou.** *Bouhan* (masc.) ⊙:I pl. *Bouhanen* ⊙:I/

**Hier.** *Endhahel* IE:II, ou *Endhehodh* IE:E ⊖ Hier matin, *Endhahel stoufat* IE:II ⊙I+ ⊖ Hier à midi, *Endhahel starout* IE:II ⊙O+ ⊖ Avant-hier, *Ahel din sel endhahel* :IIII ⊙II/E:II

**Hirondelle.** *Amestar'* ⊙⊙: pl. *Imester'en* ⊙⊙:I

**Histoire** (voy. **Conte**). *Taneqqist* (fém.) +I...⊙ pl. *Tineqqas* +I...⊙

**Hiver.** *Tadjrest* (fém.) +TO⊙ pl. *Tidjersin* +TO⊙I

**Hochoer.** *Semessōū* ⊙⊙⊙: ⊖ Il hoche de la queue, *Isemessōū abernabodhnnit* ⊙⊙⊙: ⊙⊙I⊙EI+ ⊖ Il a hoché de la tête, *Isemessōū ir'efnmit* ⊙⊙⊙: :II+

**Hola!** *fōū!* ⊖:

**Homme.** *Ales* II⊙ pl. *Midden* ⊙ΠI ⊖ (Enfant d'Adam), *Aōūadem* :Π⊙ ⊖ Jeune homme, *Amaōūadh* ⊙:E ⊖ (presque un enfant), *Abaradh* ⊙⊙E

**Honnête** (Libre). *Ilellī* IIII⊖ ⊖ Cet homme est honnête, *Ales ōūarer' ilellī* II⊙ :O: IIII⊖

**Honneur.** *Serhō* (masc.) ⊙⊙: : *Zebōū* (masc.) X⊙: ⊖ Homme d'honneur, *Ales iōūort serhō* II⊙ :⊙ ⊙⊙: ou *Ila zebōū* II· X⊙: ⊖ Que l'honneur t'abandonne, *Efelkt serhō* III:⊖ ⊙⊙:

**Honte.** *Elr'ar* (masc.) II:O ⊖ (Sentiment de honte), *Ter'achch-imt* (fém.) +:GE ⊖ Il a honte, *Ir'echchoum* :⊙⊙ ⊖ Tu n'as pas honte? *Ōuor ter'echchoumed?* :⊙:⊙⊙⊙⊙ ⊖ Il n'a pas honte (hab.), *Ōuor iter'echchoum* :⊙:⊙⊙⊙⊙ ou *Ōuor ili ter'-achchimt* :O II· +:GE ⊖ C'est une honte pour vous, *Elr'arnōūen* II:OI:I

**Hôpital.** *Sebedhta* ㊀㊀㊀E.

**Hoquet.** *Tagrat* (fém.) +㊀㊀㊀+ pl. *Tagratn* +㊀㊀㊀I ㊀ II  
a le hoquet, *Iogrt* ㊀㊀㊀ ㊀ J'ai le hoquet, *Egrtr* ㊀㊀㊀:

**Horizon** (se rend par « entre la plaine et le ciel »). *Djer' tiniri*  
*de djenna* T: +IO· ㊀ TI·

**Horreur** (voy. **Crainte**). *Touksedha* (fém.) +:·㊀E· ㊀ Objet  
d'horreur, *Asouksodh* ㊀:·㊀E

**Hors** (se rend par *Idjemedh* TCE, est sorti, ou par des tour-  
nures équivalentes). Il est hors de la tribu, *Idjemedh ar'eref*  
TCE :OI ㊀ Il est hors de la ville (il est dans la plaine), *Iha*  
*tiniri* ㊀: +IO· ㊀ Il est hors de lui, *Iha elhin* ㊀: II:I

**Hospitalier** (Homme). *Ales ihé amedjarou* II㊀ ㊀: ㊀TO:

**Hospitalité.** *Amedjarou* (masc.) ㊀TO: ㊀ Il pratique l'hospi-  
talité, *Ihé amedjarou* ㊀: ㊀TO: ㊀ Cet homme offre l'hospi-  
talité à beaucoup de gens, *Ales ouarer' isemadjaret midden*  
*edjoutenin* II㊀ :O: ㊀㊀TO+ ㊀PI T+I/ ㊀ Tu offres l'hospi-  
talité, *Tesemadjared midden* +㊀㊀TOPI ㊀PI/

**Hostile.** Cet homme m'est hostile, *Ales ouarer' amiksenin*  
II㊀ :O: ㊀:·OI/ ㊀ Id. (cet homme ne m'aime pas), *Ales*  
*ouarer' our htieri* II㊀ :O: :O ㊀㊀O· ㊀ Il vous est hostile,  
*Oür koueniri* :O :·:IO· ㊀ Leur pays nous est hostile (ils  
ne nous aiment pas dans leur pays), *Ouhaner'irin der' akal-*  
*nnesen* ㊀:OI PI: :·II/OI ㊀ Cette ville ne nous est pas  
hostile (n'est pas de nos ennemis), *Ar'erem ouarer' ourdjer'*  
*n ihendjanener'*:O ㊀:O: :OT: I ㊀TI/:

**Hôte.** *Amadjar* ㊀TO pl. *Imadjaren* ㊀TOI ㊀ J'ai été son hôte,  
*Amouser' amadjarnnit* ㊀O: ㊀TOI+ ㊀ Si tu veux, tu seras  
mon hôte, *Kou terid toumased amadjarin* :·: +OI +㊀OI  
㊀TOI

**Hôtesse.** *Tamadjar* +㊀T㊀ pl. *Timadjarin* +㊀TOI

**Houle** (Bosse d'eau). *Touhi* (fém.) *n aman* +:· I CI

**Houleux.** *Itadj touhaouin n aman* +T +:·I I CI

**Houpe** (de cheveux). *Ahekkodh* (masc.) ㊀:·E pl. *Ihekkadh*  
㊀:·E

**Huile.** *Ahatim* ㊀+C ㊀ L'huile brûle, *Ahatim terar'a* ㊀+C +O:·

**Huit.** *Ettam* +C fém. *Ettamet* +C+

**Huitième.** *Ūanettam* :I+C fém. *Tanettamet* +I+C+

**Humer** (Boire à petits coups). *R'oub* :⊙ ⊖ *Hume* l'eau, *R'oubbet aman* :⊙+ ⊔ ⊖ J'ai humé, *R'oubbir'* :⊙: ⊖ Tu la humes (l'eau), *Tir'ebboutten* +:⊙+I

**Humide** (est). *Ibedadj* ⊙ΠT ⊖ Ce sol est humide, *Amadhal ūarar' ibedadj* ⊔EII :⊙: ⊙ΠT

**Humidité.** *Abedouij* (masc.) ⊙ΠT ⊖ Elle craint l'humidité, *Teksoudh abedouij* +:⊙⊙E ⊙ΠT

**Humilié.** *Ifelt serhō* I⊙ ⊙⊙: (L'honneur l'a quitté).

**Hutte.** *Taberdjant* (fém.) +⊙⊙TT pl. *Tiberdjanin* +⊙⊙TI/ ⊖ Ils vont construire des huttes, *Adakenin tiberdjanin* Π:⊙I/ +⊙⊙TI/

**Hyène.** *Ridel* (masc.) ⊙ΠII pl. *Iridalen* ⊙ΠII/

**Hypocrite** (est). *Iffer imannit* (Il dissimule sa personne) IO ⊔+

## I

**Ibis.** *Adjats* (masc.) T⊔⊙ pl. *Idjoutas* T⊔⊙ (peut-être **Flamant**).

**Ici.** *Direq* ΠO... ⊖ Holà, ici, *Aiōū direq* ⊔: ΠO... ⊖ Va-t'en d'ici, *Efel direq* III ΠO... ⊖ Passe par ici, *Aki direq* :⊙⊔ ΠO... ⊖ Reste ici, *R'atm direq* :⊔⊔ ΠO... ⊖ Il est arrivé jusqu'ici, *Iousa ar direq* ⊙· ⊙ ΠO... ⊖ D'ici (de maintenant) à un an, *Ūan dimarder' ar aōūétat* :⊔⊔⊙Π: ⊙ :+⊔ ⊖ D'ici à l'Àèr, *Ūandireq ar Àèr* :⊔⊙: ⊙ ⊔⊙ ⊖ Il est ici près, *Iouhaz'* :⊔⊔ ⊖ Ici-bas, *Dounta* ΠI⊔·

**Idée.** *Tourda* (fém.) +⊙Π· ⊖ Mon idée, *Tourdahin* +⊙Π:| ⊖ Quelle est ton idée? (que penses-tu?) *Ma tourdid?* ⊔ +⊙ΠΠ ⊖ J'ai l'idée de voyager, *Ourdir' as adsikeler'* ⊙Π: ⊙ Π⊙:⊙II: ⊖ J'ai idée de l'avoir vu, *Ourdir' as naèq* ⊙Π: ⊙ |⊔... ⊖ Mets-toi cela dans l'idée (dans la tête), *Adj arer' der' ir'fnnek* T ⊙: Π: :II:·

**Idiot.** *Anebidde* |⊙| pl. *Inebouddal* |⊙|

**Idolâtrie.** *Eljohala* (masc.) ||X̣:ll·

**Ignominie.** *Elr'ar* (masc.) ll:⊙

**Ignominieux.** *Ihé elr'ar* ÷: ll:⊙

**Ignorant** (Il ne sait rien). *Ōur issin haret* :⊙ ⊙| ÷:⊙+

**Il.** *Enta* T· ⊘ *Eux*, *Entenèdh* TIE

**Ille.** *Edjif n taz'elt aman* TI T#ll≡ CI ⊘ *Ile basse et submersible*, *Edten n taz'elt* π≡| T#ll≡

**Imaginer.** Il imagine, *Iekti* :·+≡ ⊘ *J'ai imaginé*, *Ektter'* :·+≡:

**Imbécille.** *Amenhoudj* CI:|T pl. *Imenhadj* CI:|T

**Imberbe.** *Ōur ili tamart* :⊙ ll· +C⊙

**Imiter** (S'arranger comme). *Eken iman haound* ⊘ :·| CI :|A ⊘ Tu imites les gens de bien, *Atekened imannek haound midden aōūtoular'enin* +:·|π CI:· :|A Cπ| :≡ll:|/ ⊘ Je t'imiterai, *Adekener' imanin haound kat* π:·|: CI/ :|A :·≡

**Immangeable.** *Ōur itemekchi* :⊙ +C:·G·

**Immanquablement.** *Echchil* Gll

**Immense.** Voy. **Grand.**

**Immuable.** *Ōur itemessōū* :⊙ +C⊙: ⊘ Id., *Eddiket* π:·+

**Immoler** (Offrir à Dieu). *Dhōūal* (s'il s'agit d'êtres vivants) E:ll ⊘ Je lui offre les hommes, *Dhōūaler'as attadem* E:ll:⊙ ≡+πC ⊘ Id. (s'il s'agit de choses), *Ket* :·+ ⊘ *J'ai offert à Dieu de la viande (distribuée ensuite aux pauvres)*, *Keter'isan* :·+: ⊙| ⊘ Id. (un jour de fête), *Esfesk* ⊙|⊙:· ⊘ *J'immolerai un mouton*, *Adesfeskir' abajouj* π⊙|⊙:·: ⊙TT ⊘ *Immolation*, *Tafaskt* (fém.) +I⊙:·≡

**Immonde** (est). *Ierka* ⊙:·

**Immortel.** Notre-Seigneur seul est immortel, *Messiner' r'as nnit ōūrtmmet* C⊙|: :⊙|+ :⊙≡C+

**Impatient** (est). *Iekkous* :·⊙ ⊘ Je suis impatient, *Ekkouser'* :·⊙: ⊘ Vous êtes impatients, *Tekkousem* +:·⊙C ⊘ *Cet homme est toujours impatient*, *Ales ōūarer' ikkous abadah* ll⊙ :⊙: :·⊙ ⊙π|: ⊘ *J'étais impatient de te voir*, *Ekkouser' foul ikènter'* :·⊙: III :·≡|≡: ⊘ Il est impatient de partir, *Iekkous foul idejel* :·⊙ III πXll

**Imperméable.** *Leōūr' adjenna* :: T1·

**Imple.** Il ne craint pas Notre-Seigneur, *Ōūr iksoudh Mes-siner'* :O :·OE □OI:

**Importation.** L'importation d'Adjedèh (Agadez) consiste en chameaux, ânes, or (Adjedèh, on y désire le chameau, l'âne et l'or), *Adjedeh itōūarades amajour dīhedh doror'* TΠ: +:OΠO CTO ΠΞ:Ε ΠO:

**Importer** (Apporter). *Aōūt* :Ξ ∅ Il m'importe (je m'en soucie), *Ekkouler' des* :·II: ΠO ∅ Peu m'importe, *Ōūr ekkoulier' des* :O :·II: ΠO ∅ Id., *Aselfer't* OIII:Ξ, *Brieh* OOE ∅ Vous ne m'importez guère, *Djir'aōūen aselfer't* T:I OIII:Ξ ∅ Ils ne m'importent pas, *Djir'asen aselfer't* T:OI OIII:Ξ ∅ Tu ne m'importes guère, *Djir'ak aselfer't* T:· OIII:Ξ

**Importuner.** *Iqgen ir'ef* (serrer la tête) ...I :I ∅ Cet homme m'importune, *Ales ōūarer' iqgan ir'efin* II O :O: ...I :II

**Impossible.** *Moukhal* □:·II ∅ Cette chose t'est impossible (...non, tu ne la fais pas), *Haret ōūarer' kela ōūortedjed* :O+ :O: :·II: :O TΠ ∅ Cela m'est impossible, *Arer' kela ōūottedjer* O: :·II: :+T:

**Impôt.** *Tiōūsi* (fém.) +:O· pl. *Tiōūsaōūin* +:O:I ∅ Je les frapperai d'impôt, *Adesenadjer' tiōūsi* ΠOIT: +:O· ∅ J'enlèverai l'impôt, *Adekkeser' tiōūsi* Π:·O: +:O· ∅ Ils payent l'impôt, *Eksfan tiōūsi* :·II +:O· ou *Hakken tiōūsi* ::·I +:O·

**Impraticable** (Très difficile). *Ilr'ot houllan* II:+ ::II/ ∅ Nous ne pouvons pas passer par ce chemin; il est impraticable, *Ōūr neddoubet ennakī der' abareqqa ōūarer' ilr'ot houllan* :O IΠO+ I:·Ξ Π: O O... :O: II:+ ::II/

**Imprévoyant.** *Ōūr iougaz' imannit* :O X# □I+

**Improviste.** Il est arrivé à l'improviste (nous n'avions pas reçu de ses nouvelles), *Ioused, ōūr nermis iselannit* OΠ :O IO□O OII/+

**Impuissance.** *Bedden* OΠI

**Impuissant.** *Ibedan* OΠI pl. *Ibedanen* OΠI/

**Inaccessible.** Cette montagne est inaccessible (tu ne peux la gravir), *Adrar ōūarer' ōūr teddoubid ettaōūmed* ΠO O :O: :O ΠOΠ +:IΠ

- Incandescent.** Le fer est incandescent, *Tōues taz'olt* +:⊙  
+##||≤ ∅ Rendre incandescent, *Sōues* ⊙:⊙
- Incapable.** Il est incapable, *Iberar* ⊙⊙
- Incendie.** *Initas* (masc.) |+⊙ pl. *Initassen* |+⊙|
- Incendier.** *Sentes* ⊙T⊙ ∅ Ma tente est incendiée, *Ehenhin intes* †|/T⊙ ∅ Ma maison est incendiée, *Tar'hamtin tentes* +:‡|E| +T⊙
- Incisive** (Dent). *Isin* (masc.) ⊙| pl. *Isinan* ⊙|/
- Ineiston.** *Anekadh* (masc.) |:•E pl. *Inekadhen* |:•E| ∅ Faire une incision, *Djeh* T‡ ∅ Il fait une incision, *Idjehet* T‡:+
- Incliné** (Être). *Nah* |: ∅ Il est incliné, *Ienah* |: ∅ Tu es incliné, *Tenahed* +|:‡ ∅ Incliner (actif), *Zenah* †|: ∅ Je l'ai incliné, *Azenahag* †|:… ∅ Incliner (un vase, une table, etc.), *Sekketer* ⊙:•+⊙ ∅ J'ai incliné le vase. *Sekketerer' akous* ⊙:•+⊙: :•⊙
- Incompréhensible.** Sa langue est incompréhensible, *Ital ilesnmit* +|| ||⊙|+
- Inconnu** (se rend par « je ne le connais pas »). *Oūr zaèq* :⊙ †≤…
- Index** (Doigt). *Ebr'ikassen* (masc.) ||:•⊙| (mot composé de *elr'* †|: , nettoyer, torcher, et *ikassen* :•⊙|, pots).
- Indépendance.** *Tera iman* (amour de soi) +⊙• | ∅ J'ai mon indépendance, *Eher' tera imanin* ‡: +⊙• |/
- Indifférent** (Je ne m'occupe pas de ce qu'il fait). *Oūr ekkouler' hatdja* :⊙ :•||: ‡≤T•
- Indigne.** Il est indigne de récompense (salaire), *Oūr inhedja de lek* :⊙ |:‡• ‡ ||:•
- Indigo** (Teinte de l'). *Sedjent* (masc.) ⊙T|≤ ∅ Boule d'indigo (masc.) *Baba* ⊙⊙•
- Indiquer.** *Mel* ‡|| ∅ Indique-moi, *Amelaht* ‡||:≤ ∅ Il m'a indiqué, *Ioumelaht* ‡||:≤ ∅ Je t'indiquerai, *Hakameler'* ‡:•‡||: ∅ (hab.) *Tamel* +‡|| ∅ J'indique, *Tameler'* +‡||: ∅ Tu indiques, *Ettameled* +‡||‡ ∅ Il indique, *Ittamel* +‡|| ∅ Indication, *Timmel* +‡|| (Le verbe *amel* ‡|| *tamel* +‡|| s'emploie quand il s'agit d'un objet ou d'un lieu invisible présentement. Autrement, on se sert de *sehen* ⊙:•|, montrer).

**Indiscret.** *Ōur innahodh iminnit* (Il ne commande pas à sa bouche) :O I;E CI+

**Indisposition** (légère). *Tourna na bennan* +OI· I OI/

**Indisposé** (est). *Ibedan* OPII ∅ Je suis indisposé, *Ebedaner* OPI: ∅ (Mon cœur est affecté), *Ir'had oulin* ::PI II/

**Indivisible.** *Ōur toz'an* :O ∞#I

**Ineffaçable.** *Ōur tames* :O ∞C○

**Inégal.** Celui-ci est inégal à celui-là, *Ōuarer' ōur iougdi d ōuah* :O: :O ×PI· PI: ∅ Ils sont inégaux, *Ōur iougedin* :O ×PI

**Inextinguible.** Ce feu est inextinguible, *Timsi tarer' ōuot ter'st* +C○· +O: :+ :○· ∅ Ma soif est inextinguible (la soif me tue), *Ienr't fad* I:∞ IP

**Inférieur.** Avoir le dessous, *Ouz'ar* #O

**Inflammable.** Matière inflammable en général, *Tajjèr* +X○

**Informé.** *Edj iselan* (m. à m. : faire nouvelles) T OII/ ∅

Je l'ai informé du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* T:○ OII/

PI: +T ∅ Je t'informerais de Mastan, *Hakeddedjer' iselan n*

*Mastan* ::·PI T: OII/ I C○+I ∅ Je suis informé (j'ai des

nouvelles) de Mastan, *Hant iselan n Mastan* :I∞ OII/ I

C○+I ∅ Je ne suis pas informé, *Ōuhihin iselan* ::I OII/

∅ S'informé, *Sesten* ○+I ∅ Je me suis informé de toi,

*Sestener' dek* ○+I: PI: ∅ Id. d'eux, *Sestener' desen* ○+I:

PI OI ∅ Je me suis informé près de ces gens de mon chameau,

*Sestener' midden ōuirer' d amisin* ○+I: CPI :O: PICOI

**Infructueux.** *Na bennan* (vainement) I OI/

**Ingrat.** *Ōuot tehé tematt* :+ :· +C∞+ ∅ Il a été ingrat envers

moi du bien que je lui ai fait, *Ōuot tehé tematt n elkhèr*

*aōuahedjer'* :+ :· +C∞+ I II: :O :IT:

**Inhabile** (est). *Ōur eqqiret* :O ...O+

**Inhabité** (Pays). *Asouf* (masc.) ○I

**Inimitié.** *Ezzeman* XCI, *Djezzar* (fém.) TXO ∅ Inimitié dé-

clarée, *Ezzeman* ou *Djezzar tekkouset* XCI ou TXO +: ·○+

∅ Inimitié froide, *Ezzeman* ou *Djezzar semmedhet* XCI ou

TXO ○CE+

**Inintelligent** (Sa tête est liée). *Eqqan ir'fnnit* ...I :II+



**Injure.** *Ouhoudh* (masc.) :E

**Injuste.** Jugement injuste, *Cherir'a n irit* GO: I O+ ou  
*Cherir'a n bennan* GO: I OI/

**Injustice** (se traduit souvent par « complaisance »). Id. (répartition inégale), *Tinouraf* (fém.) +IOI ∅ Il nous a fait une injustice, *Idjaner' tinouraf* TI: +IOI ∅ Il est injuste (il répartit inégalement), *Isnaref* OIOI ∅ Tu as été injuste envers moi, *Tesnarefedt* +OIOIΠ≠ ∅ Répare l'injustice que m'a fait Chekkadh, *Ekkest tinouraf tahatdja Chekkadh* :·O≠ +IOI +:≠T. G:·E

**Inoccupé.** Je suis inoccupé (je n'ai pas d'affaire), *Ouollir' aōuaz'lou* :II: :#II:

**Inoculer.** *Djed* TΠ ∅ Il lui inocule le virus, *Idjedas nedjel* TΠO ITII

**Inquiet.** L'homme est inquiet, *Isouksèdh ales* O:·OE IIO ∅ Est inquiet, étant abandonné, *Imidegga* □Π× ∅ Il a du souci, *Iermer'* OE:

**Inquiétude.** Voy. **Souci**.

**Insalubre.** *Tehé tourna* +:· +OI·

**Inscription.** *Tifinar'* (plur. fém.) +I≠I: ∅ J'ai vu un rocher sur lequel était une inscription, *Naèr ikedi oūorent tifinar'* I≠: :·Π· :OT +I≠I:

**Inscrire.** *Sōuer* O:O ∅ Action d'inscrire, *Asōuor* O:O ∅ Je ne puis les inscrire, *Oūr eddoubir' asōuor nesenet* :O ΠO: O:OIOI+

**Inséparable.** Ils sont inséparables, *Oūortemez' elten* :O□#II≠I

**Insipide.** *Oūottehé tindhi* :+·: +IE·

**Insolent** (est). *Ielkt* ∅ Pourquoi es-tu insolent envers moi? *Ma foul htelkid?* □ III :≠+II:·Π ∅ Ils ont été insolents envers nous, *Elkananer'* II:·I/: ∅ L'homme qui a été insolent envers moi, *Ales oūahtielken* IIO :≠II:·I

**Insomnie.** *Akkaš sehodh* :·≠ O:·E

**Instant.** *Imir* (masc.) □O ∅ Pourquoi parles-tu à chaque instant? *Ma foul tessiōuled ak imir?* □ III +O:IIΠ :· □O ∅ A l'instant où, *Imir oūas* □O :O ∅ A l'instant où il est parti, *Imir oūas igla* □O :O ×II· ∅ A l'instant, *Hik* ::·,

*Dimarder'* ПСОП: ∅ Je te donne cela à l'instant, *Hakaikfer arer' hik* ∴ ∴ ∴ I: O: ∴ ∴ ∅ Il est sorti à l'instant (récemment), *Inat asidjemedh* IΞ ⊙TCE

**Instruction.** *Almoud* (masc.) ИСП

**Instruire.** *Selmed* ⊙ИСП ∅ Si tu instruis un enfant, c'est comme si tu inscrivais des caractères sur la pierre; si tu instruis un vieillard, c'est comme si tu les inscrivais sur l'eau, *Kou teselmeded abaradh haound tesōuered tiftinar' abelal*; *kou teselmeded eriōuchcharen, haound tesōuered aman* ∴ ∴ ∴ +⊙ИСПП ⊙OE ∴ ∴ ∴ +⊙:OP +IΞI: ⊙ИИ ∴ ∴ +⊙ИСПП O:COI ∴ ∴ ∴ +⊙:OP CI

**Insulte.** *Tegget* (fém.) +X+, *Tageggart* (fém.) +XX⊙ pl. *Tigeggar* +XXO ∅ Tu as entendu l'insulte qu'il m'a faite? *Salled i tegget ta foulè dja?* ⊙ИП +X+ +ИИΞ T.

**Insulter** (surtout médire). *Eggad* XП ∅ Je l'ai insulté, *Egguder' des* XП: П⊙ ∅ Insulter, *Egagger* XXO ∅ Il insulte Mastan, *Igaggert Mastan* XX⊙ ⊙⊙+I ∅ Il insulte tout le monde, *Igaggert midden imdan* XX⊙ ⊙ПИ ⊙ПИ

**Intelligence.** *Tatti* (fém.) +Ξ+ pl. *Tittiōuin* +Ξ+:I ∅ (Finesse) *Laqgen* (masc.) И∴∴

**Intention** (Désir). *Tera* (fém.) +O ∅ (Idée) *Tourda* (fém.) +OP ∅ (Être sur le point, avoir l'intention de), *Bouk* ⊙: ∅ J'ai l'intention de partir, *Abouker' adegeler'* ⊙:∴ ПXИ:

**Intéresser** (S'). Je m'intéresse à, *Ekkouler'* ∴И: ∅ Il s'intéresse, *Iekkoul* ∴И

**Intérêt.** *Fatda* IΞП ∅ Il n'y a pas d'intérêt, *Ōuottilli fatda* ∴И ∴ IΞП ∅ Nous aimons notre intérêt (notre personne), *Nera imannener'* IO ∴ CI/:

**Interdiction.** *Kacheda* (masc.) ∴CP ∅ Interdiction des chefs, *Kacheda n imr'aren* ∴CP ∴ CI:OI ∅ Violent une interdiction, *Erz' kacheda* O# ∴CP.

**Interdire.** *Edj kacheda* T ∴CP.

**Intermédiaire** (entre les hommes). *Kenan djer midden* ∴I TO ⊙ПИ ∅ Il a servi d'intermédiaire, *Ikena djer midden* ∴I TO ⊙ПИ

**Interprète.** *Terjman* +OXCI

**Interpréter** (se rend par « dire, apprendre »). *Interprète-moi ce qu'il a dit, Lor'etl aōūa djenna ll:+⊗ :Tl* ou *Selmedt aōūa djenna ⊙ll⊙⊙⊙ :Tl*.

**Interrompre.** *Sener' ⊙l* : ⊗ Il interrompt mon discours, *Isener' aōualin ⊙l* : ll/ ⊗ Il m'a interrompu dans mon travail, *Isener' foul aōūaz'louhin ⊙l* : ⊗ Ill :#ll:l ⊗ Interromps (laisse), *Et ⊗* ⊗ La pluie ne s'interrompt pas, *Adjenna oūr itenr'ettim Tl* : ⊙+l:+⊙

**Intestin.** *Adan* (masc.) ll⊙ pl. *Adanen* ll⊙

**Intime.** Ils sont intimes, *Houten* :⊗l ⊗ Je suis intime avec, *Houter' :⊗* : (suivi de d, ll)

**Intimidé.** Je suis intimidé, *Ihrekkir' :⊙* : ⊗ Il est intimidé, *Iherek :⊙* :

**Intimité.** *Lemana* (masc.) ll⊙l ⊗ Nous sommes liés d'intimité, *Nouhar lemana l:⊙ ll⊙l* ⊗ Mon ami avec lequel je suis lié d'intimité, *Amidthin idouharer' lemana ll⊙l* ll⊙l

**Intrépide** (Homme qui a une essence d'homme et ne craint pas). *Ales tha toumast n ales, oūr iksodh ll⊙ +:⊙ +⊙⊙ l ll⊙ :⊙ :⊙⊙*

**Introduire.** *Zoudjih* ll⊙

**Invective** (plaisante). *Babah* (masc.) ll⊙l ⊗ Invectiver, *Boubeh ll⊙l* ⊗ J'ai invectivé Mastan, *Boubeher' de Mastan ll⊙l* ll⊙l

**Inventer** (Trouver un moyen). *Djerōū debara ll⊙* : ll⊙

**Inviter** (se rend par : s'associer à, *ouhar :⊙* suivi de d ll). Il l'invite tous les jours, *Iouhar des ak ahel :⊙ ll⊙ :⊙ :ll* ⊗ J'ai invité Mastan dans ma maison, *Ouherer' de Mastan der' tar'hamtin :⊙* : ll⊙+l ll⊙ : +:ll

**Invoquer.** *Ar'er :⊙* ⊗ J'invoque, *Ar'erir' :⊙* : ⊗ Tu invoques, *Tar'erid +:⊙ll* ⊗ Il invoque, *Ier'era :⊙* : ⊗ Nous avons invoqué le Saint, *Ner'era ennebt l:⊙* : ll⊙

**Irrésolu.** Tu es irrésolu (en toi est de l'irrésolution), *Hankat imtaren :l* : ⊗ ll⊙

**Irrésolution.** *Imtaren* (masc. plur.) ll⊙

**Irrité** (est). *Ez'ikenz'er ll* : ll⊙

**Issue** (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) C· pl. *Imaōuen* C:I

**Ivre** (est). *Ienr'alef* I:III

**Ivresse**. *Tenr'alift* (fém.) +I:III

## J

**Jadis**. *Irōū* O: *Dindin irōū* ΠΛI O:

**Jaillir**. *Ez'z'adj* #T ∅ L'eau jaillit de la pierre, *Ez'z'adjen aman der'abelal* #TI CI Π: OIII

**Jalousie** (Envie). *Tamahieg* +CI:: (le l ne se prononce pas dans ce mot) ∅ Il y a de la jalousie entre eux, *Tella tamahieg jer essen* +II· +CI:: TO OI ∅ Jalousie (envers une femme), *Tisemitin* (fém. pl.) +OC+I ∅ Cet homme a de la jalousie, *Ales ōūarer' hanet tisemitin* II O :O: :: + +OC+I

**Jaloux** (Être). *Ammouiher'* CI:: ∅ Je suis jaloux, *Ammouiher'eq* CI:: ∅ Les hommes sont jaloux de leurs amis, *Midden ammouiher'en imidiōuennesen* CΠI CI::I CΠ:I/OI

**Jamais**. *Abadah* OΠ: (précédé d'une négation) ∅ Jamais de ma vie, *Aōūir'* :: (suivi d'une négation) ∅ Cet homme, jamais de ma vie je ne l'ai vu, *Ales ōūarer' aōūir' ōūottenr'* II O :O: :: :+Iξ:

**Jambe**. *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ∅ Id. du genou au talon, *Ileq* (masc.) II· pl. *Ilr'an* II:I ∅ Jambe de devant (d'un animal), *Talt* (fém.) +ξ+ pl. *Tihioū* +: ∅ Jambe de derrière (id.), *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ∅ Je lui ai passé la jambe, *Djer'edes adhar* T:ΠO EO ∅ Jambe de pantalon, *Adhar n karteba* EO I :·O+O· ∅ Bas de jambe de pantalon, *Iler' n karteba* II: I :·O+O·

**Jardin**. *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI

**Jarre**. *Ar'elal* (masc.) :III pl. *Ir'elalen* :III/I ∅ Grande jarre, *Tar'elalt* +:III pl. *Tir'elalin* +:III/I

**Jarret** (de l'homme). *Es* (masc.) OI ∅ Ton jarret

te fait mal, *Ikmik esmek* :·C:· OI:· (On peut employer *Izemezzat* (fém. pl.) X̣C̣X̣⊥, qui signifie à la fois « jointure » et « séparation »).

**Jaune.** *Īerar'en* ⊥O:I pl. *Īerar'enen* ⊥O:I/ ⊖ Dattes jaunes, *Tieni tterar'et* +⊥I· +⊥O:+ ⊖ Couleur jaune, *Taror'i* (fém.) +O:⊥ ⊖ Jaune clair (chameau), *Ibramin* ⊙OC I pl. *Ibramatnin* ⊙OC+I/ fém. *Tebramit* +⊙OC+ pl. *Ebrametnin* ⊙OC+I/

**Jaunir.** *Arar'* O: ou *Arōuer'* O:⊖ ⊖ Elle jaunit, *Tarar'* +O:⊖ ⊖ Le jeune palmier jaunit, *Tisakant tirōuer'* +⊙:·T +O:⊖⊖ Rendre jaune, *Serōuer'* ⊙O:⊖⊖ ⊖ J'ai rendu jaune, *Serōuer'er'* ⊙O:⊖⊖⊖⊖ ⊖ Je l'ai rendu jaune, *Serōuer'eq* ⊙O:⊖⊖⊖⊖⊖

**Javelot.** *Tar'eda* (fém.) +:Π· pl. *Tir'edōuin* +:Π·I

**Je.** *Nek* I:·, *Nekkouman* I:·I/

**Jet.** *Tedjeri* ou *Tidjeré* (fém.) +TO· ⊖ Nous en approchons jusqu'à la distance d'un jet de lance, *Nouhaz'ten ar r'or tedjeri n allar'* I:⊖ I O :O +TO· I II:

**Jeter.** Jeter à terre, *Endhōū* IE: (On écrit quelquefois E: et rarement A:) ⊖ Jeter au loin, *Endhōūin* IE:I ⊖ J'ai jeté à terre, Tu as jeté, etc., *Endhōuer'* IE:⊖, *Tendhōued* +IE:Π, *Iendhōū* IE:, *Nendhōū* I/E:, *Tendhōuem* +IE:C, *Iendhōuen* IE:I ⊖ Je jetterai à terre, Tu jetteras, etc., *Idendhōuer'* ΠIE:⊖, *Ettendhōued* +IE:Π, *Edendhōū* ΠIE:, *Ennendhōū* I/E:, *Ettendhōuem* +IE:C, *Edendhōuen* ΠIE:I ⊖ J'ai jeté au loin, Tu as jeté, etc., *Endhōuer'in* IE:⊖, *Tendhōuedin* +IE:ΠI, *Iendhōūin* IE:I, *Nendhōūin* I/E:I, *Tendhōuemin* +IE:C I, *Iendhōuenin* IE:I/ ⊖ Je jetterai au loin, Tu jetteras, etc., *Hinendhōuer'* ⊖I/E:⊖, *Hintendhōued* ⊖TIE:Π. *Hinendhōū* ⊖I/E:, *Hinnendhōū* ⊖I/E:, *Hintendhōuem* ⊖TIE:C, *Hinendhōuen* ⊖I/E:I ⊖ Jette-la, *Andhoutet* IE++ ou *Andhōūtet* IE:++ ⊖ Je l'ai jeté à terre, *Endhōūoq* IE:⊖⊖⊖⊖ ⊖ Jette du bois devant la tente, *Andhōū iseriren dat ehen* IE: ⊙:OI Π+ ⊖I ⊖ Jette-lui ta lance, *Andhōūas allar'nnek* IE:⊙ II:I:· (Dans ce cas, *djer* TO vaut mieux que *andhōū* IE:) ⊖ Jeter un trait, *Djer* TO ⊖ Jette ta lance, *Edjer allar'nnek* TO II:I:· ⊖ (*Djer* a aussi le sens de frapper d'un trait)

Frappe cet homme de ta lance, *Edjer ales ôuarer' s allar'-nnek* TO II⊙ :O: ⊙II:I:· ⊖ Il est habile à jeter, *Eddinkat tidjeré* Π‡⊗ +TO· ⊖ Jeter au feu, *Eqgod* ...Π ⊖ Il jette au feu, *Ieqgod* ...Π ⊖ Jette (Mets) du bois au feu, *Edj iser'iren der' timsi* T ⊙:OI Π: +C⊙· ⊖ Jette de la terre sur l'homme (mort), *Sôuer amadhal ales* ⊙:O C⊙II II⊙ ⊖ Jette-toi à terre, *Ens der' amadhal* IO Π: C⊙II

**Jeu.** *Addel* (masc.) ΠII ⊖ Ce jeu est mauvais, *Ichchadh addel ôuarer'* GE ΠII :O:

**Jeudi.** *Elr'amis* (masc.) II:C⊙

**Jeun.** Il est à jeun (Il n'y a rien dans son ventre), *Ôur ihé haret der' tesannit* :O :· :⊙+ Π: +⊙I+

**Jeune.** *Andhtarren* ⊗OI fém. *Tandhterret* +I⊙⊙+ ⊖ *Amedhroui* (misérable) C⊙O⊗ pl. *Medhroutnin* C⊙O⊗I/ (ce dernier mot sert souvent de pluriel à *andhtarren*) ⊖ Jeune garçon, *Abaradh* ⊙OE pl. *Ibaradhen* ⊙OEI ⊖ Jeune fille, *Tabaradht* +⊙⊙⊗ pl. *Tibaradhin* +⊙⊙EI ⊖ Jeune garçon de quatorze ou quinze ans, *Amestellit* C⊙+II⊗ ⊖ Jeune homme, *Amaôuadh* C:E pl. *Imaôuadhen* C:EI ⊖ Jeune femme, *Tamaôuadh* +C:⊗ pl. *Timaôuadhin* +C:EI

**Jeûne.** *Az'oum* (masc.) #C

**Jeûner.** *Zoum* #C ⊖ J'ai jeûné, *Zoumer'* #C: ⊖ Il jeûne, *Iez'oum* #C ⊖ Demain, je jeûnerai, *Toufat adouz'amer* +I+ Π#C:

**Jeunesse.** *Tamedhrit* (fém.) +C⊙O+ ⊖ Il est plus jeune que moi (Il me surpasse en jeunesse), *Ioudjert tamedhrit* TO⊗ +C⊙O+ ou *stamedhrit* ⊙C⊙O+

**Joie.** *Tedôuit* (fém.) +Π:+

**Joindre.** *Sedôu* ⊙Π: ⊖ *Zemaht* X̣C:⊗ ⊖ Joins tes mains, *Sedôu ifassennek* ⊙Π: IOI:· ou *Zemahtet ifassennek* X̣C:⊗+ IOI:· ⊖ J'ai joint, *Zemahter'* X̣C:⊗: ⊖ Tu as, Il a, Nous avons joint, *Tezemahted* +X̣C:⊗Π, *Izemahtet* X̣C:⊗+, *Nezemahtet* I X̣C:⊗+ ⊖ J'ai joint Kenan et Mastan, *Sedôuir' Kenan de Mastan* ⊙Π: :·I/ Π C⊙+I ⊖ Ils se sont joints, *Eddiôuen* Π:I

**Jointures.** *Izemezzat* (fém. plur.) X̣C X̣⊗ ⊖ Jointures (genoux) des doigts, *Ifadden n idhedhōuan* IΠI I EE:I

- Joli.** *Hadidj* :ΠΤ ∅ Il est joli, *Tōūort tisemt* (du sel est sur lui) +:⊙ +⊙E ∅ Elle est jolie, *Tōūortet tisemt* +:⊙++ +⊙E ∅ Joli garçon, *Amajjoul* □XII pl. *Imejjal* □XII ∅ Jolie fille, *Tamejjoult* +□XIII pl. *Timejjal* +□XII
- Jone.** *Aleggt* (masc.) ΠXΞ pl. *Ilegga* ΠX· ∅ (Sorte de roseau aux feuilles coupantes), *Akatōūdh* (masc.) :·Ξ:E pl. *Ikatōūodhen* :·Ξ:EI
- Jonchée** (d'hommes ou d'animaux). *Talekensit* (fém.) +II:·I⊙+ ∅ Ce lieu est jonché de cadavres, *Dja der' edeg ōūarer' talekensit tedjet* T· Π: ΠX :⊙: +II:·I⊙+ +T+ ∅ Il est jonché (rempli) de dattes, *Idhtkar tteni* E:·⊙ +ΞI·
- Joue.** *Adjez'* (masc.) T# pl. *Idjez'z'en* T#I ∅ Pommette de la joue, *Tedjoumest* (fém.) +T□⊙ pl. *Tidjoumasin* +T□⊙I
- Jouer.** *Edel* ΠII, *Edelit* ΠII+, (hab.) *Taddel* +ΠII ∅ Tu veux que nous jouions? *Terid ennedel?* +⊙Π IΠII ∅ Nous ne jouons pas d'argent, *Ōūr netaddel s éhéré* :⊙ I+ΠII ⊙:⊙· ∅ Je joue avec vous, *Edeler'it dōūen* ΠII:+ Π:I ∅ Je ne sais pas le jeu que vous jouez, *Ōūr siner' adel aōūa tedjem* :⊙ ⊙I: ΠII +T□ ∅ Quel est le jeu que nous jouerons? *Matmous adel ōūahenedj* □ ≤□⊙ ΠII :IT ∅ Tekifelt joue (frappe du violon), *Tekifelt teggat* +:·I# +X+
- Jour.** *Ahel* (masc.) :II pl. *Ihilan* :II/ ∅ Ce jour-ci est très beau, *Ahel ōūarer' ioular'en houllan* :II :⊙: II:I :II/ ∅ Jours (dans le sens de *vie*), *Tir'eras* +:⊙⊙, pluriel de *Tir'erest* +:⊙⊙ ∅ Il fait jour, *Iffas* I: ∅ Chaque jour, *Ak ahel* :· :II ∅ Tout le jour (du matin au soir), *Ōūan toufat ar tadeggat* :TI+ ⊙ +ΠX+ ∅ Ces jours passés, *Ihilan ōūirer' ōūteouklienin* :II/ :⊙: :Ξ:·ΞI/ ∅ Après deux jours, *Dheffer sen ihilan* EIO ⊙I :II/ ∅ Un jour, *Ahel ten* :II ≤I ∅ Quel jour est-ce aujourd'hui? *Ahel ōūarer' matmous?* :II :⊙: □ ≤□⊙ ∅ Le jour de la fête, *Ahel ōūan tafaskt* :II :TIO:·Ξ ∅ En selle deux jours, en caravane trois, *Ōūanterik sen ihilan, ōūan tirakft keradh* :TO:· ⊙I :II/ :TO:·I :·OE
- Journée** (de marche). *Takellaōūt* (fém.) +:·II:+ ∅ Il n'y a pas une demi-journée de marche entre eux, *Ōūr tōūodh ar'il n takellaōūt djer essen* :⊙ ≤:E :II T:·II:+ TO⊙I

**Joyeux** (est). *Iddōuet* П: + ♂ Je suis joyeux, Tu es, etc., *Eddōuir'* П:;, *Teddōuid* +П:П, *Iddōuet* П: +, *Neddōuet* П: +, *Teddōuim* +П:С, *Eddōuin* П: | ♂ Je serai joyeux, Tu seras, etc., *Ededdōuer'* ПП:;, *Etteddōuid* +П:П, *Adieddōuet* ПП: +, *Enneddōuet* ПП: +, *Etteddōuim* +П:С, *Ededdōuin* ПП: | ♂ Il est joyeux, *Ifirahat* IO: + ♂ Son visage est joyeux, *Oudemnnit ifirahat* ПС | + IO: + ♂ Je suis joyeux à cause de Mastan, *Firaher' foul Mastan* IO:; | П | ⊕ + |

**Juge.** *Amr'ar* (masc.) С: ⊙ pl. *Imr'aren* С: ⊙ |

**Jugement.** *Tanadht* (fém.) + | ⊕ pl. *Tinadhin* + | ⊕ |

**Juger** (Trancher une querelle). *Ennehodh* | ⊕ ⊕ ♂ Allons trouver le juge pour qu'il prononce (intervienne) entre nous, *Nekkit amr'ar idek jaraner'* | : + С: ⊙ П: · TO | : ♂ Il nous jugera, *Haner' izemmezt* | : | ⊕ ⊕ ⊕

**Juif.** *Elhoudt* П: | ⊕ pl. *Elhouditen* П: | ⊕ + |

**Jujubier.** *Abka* (masc.) ⊙: · · pl. *Ibkaten* ⊙: · + | ♂ Petit jujubier, *Tabakat* (fém.) + ⊙: · + pl. *Tibakatin* + ⊙: · + |

**Jumeau.** *Ikni* : · | pl. *Ikniōuen* : · | |

**Jument.** *Tibedjaōūt* (fém.) + ⊙ T: + pl. *Tibedjaōuin* + ⊙ T: | | ♂ Jument au chanfrein blanc, *Tamoulast* + С | ⊕ ⊕ ♂ Laisse la jument de ton ami; tu ne peux pas la monter, *Ei tibedjaōūt n midinnekk*; *ōūr teddoubid tir'erannit* ⊕ + ⊙ T: + | С П | : · ⊙ П ⊙ П + : ⊙ | +

**Jurer** (par serment). *Ahedh* | ⊕ ⊕ ♂ Il jure, *Ihedh* | ⊕ ⊕ ♂ Ils jurent, *Hedhen* | ⊕ | ♂ Je jurerai par le nom de Notre-Seigneur, *Adhadher' ism Messiner'* П: ⊕ ⊕: ⊙ С С ⊙ | : ♂ Jure que tu ne le feras jamais, *Ahadh as ōūottatedjid abadah* | ⊕ ⊕ : + + П П ⊙ П: | ♂ Je jure que je ferai, *Hadher' adedjir'* | ⊕ ⊕: П T: | ♂ Je jure que je ne ferai pas, *Hadher ōūottedjir'* | ⊕ ⊕: : + T: | ♂ Il jure de ne pas être amaher', *Ahadh amaher'* | ⊕ ⊕: | (la négation n'est pas exprimée) ♂ Nous nous sommes juré une amitié mutuelle, *Nouhar lemana* | ⊕ ⊕ П | · (voy. **Associé**).

**Jus** (d'un fruit). *Aman* (masc. pl.) С |

**Jusqu'à.** *Ar* ⊙ ♂ *Sel* ⊙ П ♂ Jusqu'à midi, *Ar tarout* ⊙ ⊙ + ♂ Jusqu'au milieu de la nuit, *Ar ammas n hēdh* ⊙ С ⊙ | | ⊕ ⊕ ♂ Jusqu'à la distance de, *Ar r'or* ⊙ : ⊙ ♂ Jusqu'à présent,



*Ar dimarder'* O ΠCOΠ: ⚭ Il est venu jusqu'ici, *Iousa ar direq* O· O ΠO... ⚭ Va d'ici jusqu'à cette maison-là, *Ejel ōuandireq ar tar'hamt tandin* XII :AO... O +:E +AI ⚭ Jusqu'à quand, *Ar ennes imir* O IO CO ⚭ Ces gens-ci sont voleurs jusqu'au dernier, *Midden ōūirer' selien imakkeren* CΠI :O: OIIΞI C:·OI ⚭ Jusqu'à ce que, Π (suivi souvent de Ξ) ⚭ Jusqu'à ce qu'il soit rassasié, *Adteōūen* ΠΞ:I ⚭ Il voyagea jusqu'à ce que la nuit vint, *Asikel adiōūodh ehodh* O:·II ΠΞ:E E ⚭ Reste ici jusqu'à ce qu'il revienne, *R'atm direq adieqqal* :ΞC ΠO... ΠΞ...II ⚭ Il alla jusqu'à ce qu'il parvint au pays du roi, *Igela adtousa akal n amenokal* XII· ΠΞO· :·II I CI:·II ⚭ *Koudebas* :·ΠO⊙ ⚭ Jusqu'à ce que je meure, *Koudebas ammor'* :·ΠO⊙ C:

**Juste** (Droit). *Amez'z'oul* C#II fém. *Tamez'z'oult* +C#H ⚭ Voilà qui est juste (Certes celle-ci juste), *Ner' tatder' tamez'z'oult* I: +ΞΠ: +C#H ⚭ Ton dire est juste, *Idōūen-ninneq ez'z'al* Π:I/:· #II ⚭ Cette parole-ci n'est pas juste, *Aōūal ōūarer' ōūr iz'z'il* :II :O: :O #II ⚭ C'est juste, *Feroun* IOI ⚭ Homme juste (libre, musulman, craignant Notre-Seigneur), *Uelli* IIIΞ, *Aneslem* IOIIC, *Iksoudhen Mes-siner'* :·O EI CŌI:

**Justice**. *Cherir'a* CO:· ⚭ Il rend la justice (Il concilie les hommes), *Ikena djer midden* :·I· TO CΠI

**Justifier** (Enlever la honte). *Ekkes elr'ar* :·O II:O ⚭ Je me suis justifié (La honte m'a quitté), *Efelé elr'ar* IIIΞ II:O

## K

**Kata** (Amas de bagages et de provisions) :·Ξ·

**Kadhi** (*Kadhi*, comme *Katd*, s'exprime par Ancien, *Amr'ar* C:O)

**Kano** (Ville du Soudan et étoffe qui en provient) :·I:

**Kel-Oui** (Confédération de Touareg) :·II :Ξ

**Koran** (Le livre). *Lekitab* II:·+O ou *Tahātil* +:III

## L

- La.** *Tet* ++ ∅ Chacune la perce avec un couteau, *Aklet tabodhtet selmoust* :·Ξ+ +⊕E++ ⊙||⊙⊕Ξ ∅ Demain, nous la prendrons, *Toufat atetnermes* +I+ ++|⊙⊙ ∅ Deux hommes l'aimaient, *Rantet midden essin* ⊙T+ ⊙Π| ⊙| ∅ Je ne l'ai pas vue, *Ōuottetnaër'* :++|Ξ: ∅ Ils la demandèrent, *Edjematentet* T⊙ΞT+ ∅ Je l'ai donnée, *Ekfiqet* :·I··+
- Là.** *Din* Π| ∅ Là-bas (avec mouvement, puis arrêt), *Dinder'* ou *Dinter'* ΠΛ: ou ΠT: ∅ Là-bas (avec mouvement, sans arrêt), *Didih* ΠΠ: ∅ Là-bas (sans mouvement), *Dinder'* ΠΛ: Là-bas (au loin), *Sih* ⊙: ∅ Celui-là, *Ōuandin* :Λ| ∅ Celle-là, *Tandin* +Λ| ∅ Ceux-là, *Ōuindin* :Λ| ∅ Celles-là, *Tindin* +Λ| ∅ Ce jour-là où, *Ahel ōuandin* :|| :Λ| (abrégé souvent en *Ahendin* :Λ|) ∅ Le signe est le jour où nous sommes arrivés à Paris, *Tamatart ahendin nousa Baris* +⊙+⊕ :Λ| ⊙·⊙⊙ ∅ Cette galette-là (ancienne), *Tendjam* (prononcé *tendam*) *tadjella* +IT⊙ +TII· ∅ Là (sens de « ici »), *Direq* ou *Dider'* Π⊙·· ou ΠΠ: ∅ Reste là, *Qim direq* ou *Qim dider'* ···⊙ Π⊙·· ou ···⊙ ΠΠ: ∅ Reste là-bas, *Qim dinder'* ···⊙ ΠΛ: ∅ Va-t'en jusque là-bas, *Egel ar didih* ×II ⊙ ΠΠ: ∅ Ce n'est pas ici, c'est là-bas, *Ourdjer' direq, dinder'* :⊙T: Π⊙·· ΠΛ: ∅ Cette maison-ci ou celle-là? *Tar'hamt tarer' mir' tandin?* +:ΞE +⊙: ⊙: +Λ| ∅ Il y a bien loin d'ici là, *Ioudjej ōuan direq ar dinder'* TT :Λ⊙·· ⊙ ΠΛ: ∅ D'ici là (De maintenant à un autre moment) qui sait? *Ōuan dimarder' ar imir ten mi issanen?* :Λ⊙⊙Π: ⊙ ⊙⊙ ΞI ⊙Ξ⊙I/ ∅ De là à notre pays, *Ōuan dider' ar akalnener'* :ΛΠ: ⊙ :·II/I: ∅ Là (dans le sens de « alors »), *Di* ΠΞ ou *Didi* ΠΠΞ ∅ Là, il n'y a pas d'intelligence, *Di ōuotteli tattti* ΠΞ :+II· +Ξ+· ∅ C'est là tout ce que tu sais? *Arer' aōua tessaned r'as?* ⊙: :+⊙IΠ :⊙

**Labourer** (Inconnu chez les Taïtoq. On peut se servir de l'arabe, *Ekhdem* ::ΠC) ∅ J'ai labouré, *Khedemer'* ::ΠC: ∅ Terrain labouré ou plutôt « cultivé », *Afaradj* IOT (cf. **Jardin**).

**Lac.** *Adjelmam* (masc.) ΠIIC pl. *Idjelmamen* ΠIICCI ∅ Il alla au bord du lac, *Ikka adjenana n adjelmam* :·· ΠI/· I ΠIIC ∅ Les lacs se dessèchent au moment de l'été, *Iggoren idjelmamen der' imir n iōūélen* ···OI ΠIICCI Π: C O I :II/

**Lâche** (non tendu). *Ōuor iz'z'endjet* :O#IT+ ∅ Tire cette pièce d'étoffe, elle est lâche, *Erkeb tikest tarer', ōūr tez'z'endjet* O:·O +:·⊕ +O: :⊕#IT+

**Lâche** (Poltron, qui se couche, qui fait comme la chamelle). *Iha tar'lamt* ∴ +:IIE ou encore *Ales adesitadjhen tar'lamt* II⊙ ΠO+T;I +:IIE ∅ Id. (Il a avalé son cœur), *Ilemez' oulnnit* IIC# II/+

**Lâcher** (Mettre en liberté). *Stellel* ⊕≡III ∅ J'ai lâché l'homme que j'avais pris dans le combat, *Stelleler' ales aōūarmeseq der' anemenr'i* ⊕≡III: II⊙ :OEO·· Π: ICI:≡ ∅ Il l'a lâché hier, *Stellelit endhahel* ⊕≡III+ IE:II ∅ (Détendre, laisser aller), *Er* O ∅ *Et* ≡ ∅ Il a lâché la bride à son cheval, *Ioura ar'aba itnnit* O· :O· ≡OI+ ∅ Lâche (relâche les sangles), *Er ihoutaf* O ∴≡I ∅ Lâche (abandonne) cette corde-ci, *Et takhamilt tarer'* ≡ +:ICM +O: ∅ Lâche Mastan, *Et Mastan* ≡ C⊕+I ∅ Je l'ai lâché, *Outq* ≡·· ∅ Nous les avons lâchés, *Nouiten* I≡+I

**Lâcheté.** *Tar'lamt* (fém.) +:IIE

**Laid** (est). *Ichchadh* GE ou *Issouksedh* ⊙:·OE (Il fait peur) ∅ Je suis laid, *Souksedher'* ⊙:·OE: ∅ Elle est laide, *Tes-souksedh* +⊙:·OE

**Laideur.** *Asouksodh* (masc.) ⊙:·OE ∅ *Ouhodh* (masc.) ∴E

**Lale.** *Taz'ibarat* +#⊙O+ pl. *Tiz'ibarat* +#⊙O+I

**Laine.** *Tadhof* (fém.) +EI

**Laineux.** *Tōuort tadhof* +:⊕ +EI

**Laisser** (à terre). *Sins* ⊙IO ∅ J'ai laissé, *Sinser'* ⊙IO: ∅ Tu laisseras, *Atesinsed* +⊙IOΠ ∅ Il a laissé ses vêtements,

*Isins iselsannit* ㊀㊀ ㊀㊀㊀+ ㊀ (Abandonner) *Ei* ㊀ ㊀ Il a laissé, *Iouta* ㊀ ㊀ Ils nous ont laissés, *Ioutenaner'* ㊀/ : ㊀ Laisse-les, *Aiten* ㊀+ ㊀ Laisse-moi, *Ati* ㊀㊀ ㊀ Laisse-nous, *Aianer'* ㊀/ : ㊀ Laissez-moi, *Aietî* ㊀+ ㊀ ㊀ Il nous laisse partir, *Haner'îi annegel* :: ㊀㊀ ㊀ ㊀ Je te laisserai cet argent en dépôt, *Haketer' az'ref ôuarer' tar'aliftnek* :: ㊀㊀ : ㊀ ㊀ ㊀ *OI* : ㊀ : + : ㊀ ㊀ : ㊀ ㊀ ㊀ Il a laissé des garçons et de la fortune, *Iouta baradhen d'éhéri* ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ Il a laissé passer deux mois sans nous envoyer de lettre, *Ikrâh senatet telil, ôuhaner'issaôût tiraôût* : ㊀ ㊀ : ㊀ ㊀ + + ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ : ㊀ : ㊀ ㊀ + ㊀ : + ㊀ (Quitter) *Ejjer* ㊀ ㊀ ㊀ Il a laissé ses hommes, *Ijjer mid-dennit* ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀

**Lait.** *Akh* (masc.) (s'écrit difficilement) :: ㊀ Lait frais, *Akh kafat* :: : ㊀ ㊀ ㊀ ou *Akh ôûaikéfaten* :: : : ㊀ ㊀ ㊀ ou simplement *Kafat* : ㊀ ㊀ ㊀ Le lait de l'outre neuve, *Akh ôûan tanôûart* :: : ㊀ : ㊀ ㊀ ㊀ Le lait de l'outre vieille, *Akh ôûan adjioûer* :: : ㊀ : ㊀ ㊀ ㊀ Lait caillé, *Akerôû* (masc.) : ㊀ ㊀ : ㊀ Motte de lait caillé, *Ôullous* (masc.) : ㊀ ㊀ ㊀ pl. *Iôûelsan* : ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ Petit lait (formé par la concrétion des *iôûelsan*), *Taôûna* (fém.) + : ㊀ ㊀ ㊀ Id. (formé par la concrétion des fromages ou *tikamarin*), *Imetras* ㊀ + ㊀ ㊀ ㊀ Lait aigri, *Akh iez'z'a* :: : ㊀ ㊀ ㊀ Lait que donne la chamelle pendant les deux premiers jours, *Ider'as* ㊀ : ㊀ ㊀

**Lambeaux** (Guenilles). *Aseddekan* ㊀ ㊀ : ㊀ ㊀ S'en aller en lambeaux, *Amkhatôûat* ㊀ : ㊀ + : ㊀ ㊀ Ses vêtements s'en vont en lambeaux, *Iselsannit imkhatôûten* ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀

**Lame.** Lame de sabre, *Aman n takouba* ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ Lame d'eau, *Touhi n aman* + : ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀

**Lamentation.** *Tekelilt* (fém.) + : ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ pl. *Tekelil* + : ㊀ ㊀ ㊀ ㊀

**Lamenté** (Se). *Sakalal* ㊀ : ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ Pourquoi te lamentes-tu? *Mafoul tesakalaled?* ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ + ㊀ ㊀ : ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀

**Lance.** *Allar'* (masc.) ㊀ : ㊀ pl. *Allar'en* ㊀ : ㊀ ㊀

**Lancer** (un trait, une balle). *Djer* ㊀ ㊀ ㊀ Je l'ai lancé, *Djeraq* ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ Le jour où les Arabes lançaient ensemble (des coups de fusil), *Ahelndin tamadjaren Araben* :: ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ + ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ ㊀ (voy. **Jeter**) ㊀ Lancer un cheval, un chameau, *Zaôûet*

**Λ:+** ♂ J'ai lancé mon cheval, *Ezziōuer' atsin* **Λ::** ♂ **ΞΟΙ** ♂ Les hommes lancent leurs chameaux, *Ezziōuen midden imenasnesen* **Λ:I** **□ΠΙ □ΙΟΙΟΙ** ♂ Tu lances (envoies) une pierre au ciel, *Tesiked abelal adjenna* **+Ο:·Π** **⊙III TI**.

**Laper.** *Eller'* **II:** ♂ *Taller'* **+II:** (forme d'habitude) ♂ Donner à laper, *Souler'* **⊙II:** ♂ Donne à boire (laper) au chien, *Souler' atdt* **⊙II:** **ΞΠΞ**

**Larger.** Il est large, *Imèra* **□Ο·** fém. *Tamèra* **+□Ο·** ♂ Lieu large, *Edeg imèra* **ΠΧ □Ο·** pl. *Ideggen meran* **ΠΧΙ □ΟΙ** ♂ Mesuré, *Houharen* **⋮:OI** ♂ Ils ont des oreilles larges comme les ânes, *Elan tinez'oudjin ihouharenin haound hé* **II/ +□#TI** **⋮:OI/ :Λ :EI**

**Larger.** *Imirt* (masc.) **□ΟΞ** ♂ Id. (d'une pièce d'étoffe), *Eg* (masc.) **Χ:O** ♂ Combien de coudées a-t-il de large? (Combien de coudées étant de sa largeur?), *Maneket r'allen houn egōuirnmit?* **□I:·+** **:III/ :I** **Π:OI+** ♂ Largeur de la main, *Taōūsit n fous* **+:⊙+** **I IO**

**Las** (je). *Edhdhah* **E:** ♂ Je suis las, *Edhdhaer'* **E:** ♂ Il est las, *Edhdhah* **E:** ♂ Il les a vaincus jusqu'à ce qu'ils fussent las, *Ederasen adeddhan* **Λ⊙OI ΠΠE:**

**Latt** (petite latte avec laquelle on joue). *Isir'* (masc.) **⊙:** pl. *Isir* **⊙:I**

**Laur** (rose). *Iel* **III** (pas de pluriel).

**Laver** (le corps). *Siredh* **⊙OE** ♂ Il a lavé ses mains, *Isiredh ifasnit* **⊙OE IOI+** ♂ Laver (des étoffes), *Sisem* **⊙⊙□** ♂ Je laverai, *Edsisemer'* **Π⊙⊙□:** ♂ Il a lavé, *Isisem* **⊙⊙□** (voyez **étrir**) ♂ Dis à la négresse qu'elle lave mes vêtements, *Edsisemed iselsa n midihin toufat stoufat* **I +:·II+** **+⊙** **III⊙·** **I □Π:I** **+I+** **⊙I+**

**Le.** *T, It* ♂ Ils l'ont trouvé, *Edjeraōuent* **TO:T** ♂ Tu l'as trouvé, *Tedjeraōuet* **+TO:+** (par élision du *D* **Π** verbal) ♂ Je l'ai trouvé, *Edjeraōuoq* **TO:...** (par contraction de **:** et de **+**) ♂ Il l'a tué, *Inr'it* **l:+** (par suppression de la *tar'erit*) ♂ Je l'ai vu, *Naèq* **lΞ...** ♂ Vous l'avez vu, *Tenaèmt* **+lΞE** ♂ Le prendras-tu ou non? *Atermeset mir' kela?* **+⊙□⊙+** **□:**

:·II· ∅ Laisse-le, *Ett* ⚡+ ∅ Nous l'avons laissé en route, *Noutat der' abaregga* I⚡+ Π: ○○...

**Lécher.** *Eller'* II: ou mieux *Taller'* +II: ∅ J'ai léché, *Taller'er'* +II:: ∅ Il lèche, *Italler'* +II:

**Leçon** (reçue). *Alemoud* (masc.) II□Π ∅ (donnée) *Aselmad* (masc.) ○II□Π ∅ Recevoir une leçon, *Elmed* II□Π ∅ Donner une leçon, *Selmed* ○II□Π

**Lecture** (de tifnar'). *Oounoun* (masc.) I/ ∅ Id. (d'une lettre arabe ou d'un livre), *Tar'erit* +:○+ ou *Tir'eri* +:○· ∅ Je ne puis lire son écriture, *Ōur eddoubir' oounoun n tifnar' ennit* :○ Π○: I/ TI⚡I:+

**Léger.** *Fesous* IO◎, *Fesousen* IO◎I fém. *Fesouset* IO◎+ ∅ J'ai une affection légère (pour une personne), *Djer' tara ōur edidj* T: +○· :○ΠT ∅ Femme de mœurs légères, *Tamodht ihetfad* +□E ∅ +IΠ (femme qui a soif).

**Légerement.** *Stafessi* ⊕IO·

**Légereté.** *Tafessi* +IO·

**Légitime** (enfant). *Khelel* :·IIII pl. *Ikhelalen* :·IIII/

**Léguer** (se rend par « Donner », *Ekf* :·I ou « Laisser après la mort », *Ei dheffer tamettant* ⚡ EIO +□+T)

**Lendemain.** *Toufat* +I+, *Stoufat* ⊕I+ ∅ Il est arrivé le lendemain, *Iousa stoufat* ○· ⊕I+ ∅ Je l'ai attendu jusqu'au lendemain, *Eqqaler'as ar toufat* ···II:○ ○ +I+

**Lent.** *Ez'z'aten* #⚡I fém. *Ez'z'atet* #⚡+ ∅ Ceux qui parmi eux sont lents, *Ōwitez'z'atenin desen* :⚡#⚡I/ Π○I ∅ Il est lent, *Iz'z'ai* #⚡

**Lenteur.** *Az'ouk* #··

**Lentisque.** *Az'aōua* (masc.) #·· pl. *Iz'ōuaten* #·+I ∅ Le puits du lentisque, *Anōū ōuan az'aōua* I: :I #··

**Lépre** (voy. Gale). *Ahtodh* (masc.) ∅⚡E ∅ Lépreux (galeux), *Ihé ahiodh* ∅ ∅⚡E

**Lequel** (int.). *Mi* □ (pour une personne), *Ma* □ (pour une chose), accompagnés de Π D, et d'un pronom démonstratif ou personnel ∅ Lequel (de nous) saisis-tu? *Midener' atermesed?* □ΠI: +○□○Π ∅ Laquelle (d'elles) regrettes-tu? *Midesenet tez'ted?* □Π○I+ +#⚡⚡Π ∅ Apporte-moi ces

objets. Lequel (d'eux) veux-tu? *Aōūted hareten oūiver'.* *Ma terid desen?* :⊗Π :O+I :O: ⊔ +OΠ ΠOΙ ⊗ Je vois des palmiers. Devant lequel est ta tente? *Naèr' tizzaten.* *Ma dat de senet ehennék?* I⊗: +X⊗I ⊔ Π+ ΠOΙ+ :I/: ⊗ Si nous arrivons à leur campement, chez lequel (d'entre eux) descendras-tu? *Kōūnnousa amezzar nesen,* *mir'or desen atejjened?* :·:IO· ⊔XOIOI ⊔:O ΠOΙ +XIOΠ

**Lequel** (relat.). *Aōūa* : ou *ōū* : (masc. sing.) *ōūi* : (masc. plur.) *Ta* + (fém. sing.) *Ti* + (fém. plur.) ⊗ Nous n'avons vu que du bien dans l'homme chez lequel nous habitons, *Ōuonet ar elkher der' ales aōūar'or nezzar'* :I⊗ O II: :O Π: II⊗ : :O IX: ⊗ Les chemins par lesquels nous avons passé hier, *Ibaraqqaten oūider' noukt endhahel* ⊗O...+I :Π: I: ·⊗ IE:II ⊗ La femme à laquelle tu parles, *Tamodht ta tesōūeled* +⊔⊗ + ⊗:IIΠ ⊗ L'homme auquel tu as envoyé la lettre, *Ales oūas tesaōūtd tiraōūt* II⊗ :⊗⊗:⊗Π +O:+

**Les.** *Ten* +I, *Tenet* +I+ ⊗ Il les a saisis, *Irmesten* O⊗O+I ⊗ Je les ai vus, *Naèqqen* I⊗...I ⊗ Il les a faits, *Ikenaten* :·I+I ⊗ Il les épousera l'une après l'autre, *Adiōūttenet tet dheffer tet* Π:⊗+I+ ⊗+ EIO ⊗+ ⊗ Nous les laisserons, *Atennei* +I/⊗ ⊗ Vous les tuerez, *Atenten'im* +I+I:⊔ ⊗ Pourquoi les donnerez-vous toutes? *Ma foul atenetksem emdanet?* ⊔ III +I+I:·IC ⊔ΠI+ ⊗ Il les a vaincus dans la bataille, *Irnaten der' anemenr't* OI+I Π: ICI:⊗ ⊗ Je ne sais si tu les vaincras, ou non, *Ōur siner' atentournid mir' kela* :O OI: +I+OIIΠ ⊔: :·II· ⊗ Elle les envoya au roi, *Tesōūttenet amenokal* +⊗:⊗+I+ CI:·II ⊗ Pourquoi est-ce que je les percerai? *Ma foul astenetbodher'?* ⊔III ⊗I+⊗E:

**Lésér.** *Dhelem* EII⊔ ⊗ Tu as lésé, *Tedhelemed* +EII⊔Π ⊗ Il a....., *Idhelem* EII⊔ ⊗ Il est lésé, *Ittadhelem* +EII⊔ ⊗ Lui le lésé. *Enta tedhelemen* T· ⊗+EII⊔I

**Lettre** (d'un alphabet étranger). *Asekkil* (masc.) ⊗:·II pl. *Isekkilen* ⊗:·II/ ⊗ Lettres des Touareg, *Tiftnar'* +I⊗I: fém. plur. (Le singulier de ce substantif serait régulièrement *Teftneq* +I⊗I... , contraction de *Tefnert* +I⊗I: + ; mais la conception d'un signe séparé des autres dans leur

écriture n'entre pas dans l'esprit des Taïtoq. Aussi disent-ils que *Tiftnar'* +IΞI: n'a pas de singulier) ∅ Ces lettres sont régulières, *Tiftnar'* tirer' ez'z'alnet +IΞI: +O: #II/+ ∅ Où commencent les lettres? *Tiftnar'*ennek manid enkernet? +IΞI:I: ∅ □Π †OI+ ∅ Lettre (missive), *Tiraōūt* (fém.) +O:+ pl. *Tira* +O ∅ (Modèle de suscription d'une lettre targuie :) A la charge de Kenan ag Tissī. Place-le dans la main de Chekkadh ag R'alt, qui est dans l'Amja, *Tar'alift n Kenan ag Tissī. Djet der' afous n Chekkadh ag R'ali ōūathan Amja* +:III I : ∅ / ✕ +OΞ T+ Π: IO I G: ∅ E ✕ :IIΞ :Ξ:∅ □T ∅ Notre formule « A Monsieur un tel » se rendrait simplement par *Der' afous n mandam*, « A la main de un tel », Π: IO I □Λ□

**Leur** (pron. poss.). *Sen* OI (masc.), *Senet* OI+ (fém.) précédé de I n ∅ Leur maison, *Tar'hamtnesen* +:∅EIOI, *Tar'hamtnesenet* +:∅EIOI+ ∅ Leurs chevaux et leurs lances, *Itsan d allar'ennesen* ΞOI Π II:I/OI ∅ Leurs seins, *Ifaffennesenet* III/OI+ ∅ Leurs pays sont très éloignés; je ne connais pas leurs mœurs, *Ikallennesen ioudjedjen houllan; nek ōūs-siner' idjitennessen* : ∅ II/OI TTI ∅ II/I: ∅ :OI: T+I/OI ∅ Leur (pronom régi par un verbe), *Asen, Asenet* OI, OI+ ∅ Je leur ai dit la vérité, *Enmir'asen tidet* I:OI +Π+ ∅ Quelquefois *Desen* ΠOI, *Desenet* ΠOI+, avec le sens de « d'eux, d'elles ». Je leur ai arraché leurs lances, *Ekkeser' desen allar'ennesen* : ∅ O: ΠOI II:I/OI ∅ Les femmes sont sous la puissance de leurs maris, *Tidhidhin daōū tanadht n mid-dennesenet* +EEI Π: +IΞ I □ΠI/OI+ ∅ Je le leur ai promis, *Ebbaradjer'asen seres* OOT:OI OOO ∅ Je pense que demain je leur apporterai des aiguilles, *Ōurdir' as toufat asenetaōūtr' stanfassen* OP: ⊕I+ OI+:Ξ: ⊕IOI

**Levant** (Lieu de la sortie du soleil). *Edeg n edjemodh n tafok* Π✕ I TCE TI: ∅

**Lever**. *Edhtkel* E: ∅ II ∅ Lève ta main, *Edhtkel fousnnek* E: ∅ II IOI: ∅ Je lève la tête (le cou), *Edhtkaler' iri* E: ∅ II: OΞ ∅ Se lever, *Enker* †O, *Ebeded* OΠΠ ∅ Faire lever (des hommes ou des animaux), *Senker* O‡O ∅ Fais-le lever,



*Senkerit* ⓪†⓪+ ♂ Il fait lever ses chameaux la nuit, *Isankar imenasnrit der' ehodh* ⓪†⓪ ⓪⓪⓪+ π: ∫E ♂ Faire lever (un homme), *Sebeded* ⓪⓪ππ ♂ Tu veux que moi je fasse lever Mastan, *Terid as nek essebededer' Mastan* +⓪π ⓪ l: ⓪⓪ππ: ⓪⓪+l ♂ Se lever rapidement, *Berz'at* ⓪⓪#+ ♂ Je me suis levé, *Berz'ater'* ⓪⓪#+: ♂ Il s'est levé, *Iberz'atet* ⓪⓪#++ ♂ Se lever pour aller au devant, *Enked †π* ♂ Il alla au devant d'eux, *Inkad asen †π⓪l* ♂ Il s'est levé pour aller au devant du roi, *Inkad imenokal †π ⓪l: ⓪ll* ♂ Il a fait lever son ami, *Isebeded amidinnit* ⓪⓪ππ ⓪π⓪+  
**Lever.** *Tibeddi* (fém.) +⓪π· ♂ Lever du soleil, *Edjemodh n tafok* TCE TI: · ♂ Lever de la nouvelle lune, *Eōuir n tellit* :⓪ Tll+

**Lèvres.** *Edhelaï* (fém. plur.) EII≠ ♂ Avec les lèvres et les dents, *Sedhelaï eddesinen* ⓪EII≠ π⓪l/

**Lévrier.** *Aïdi* ≡π≡ ou ≡π· pl. *Idan* ≡πl ♂ Levrette, *Tatdit* +≡π+ ♂ Ton lévrier l'emporte sur le mien en légèreté, *Atdinneq atoufen ōuahin der' tefessi* ≡πl: · ≡II ∫: l π: +I⓪·

**Lézard** (Le *dhob* des Arabes). *Ajezzeram* (masc.) ×Y⓪C pl. *Igezzeramen* ×≡⓪C l ♂ Autre sorte de lézard, hérissé de piquants, *Amter'ter'* (masc.) ⓪+:+: pl. *Imter'ter'en* ⓪+:+: l ♂ Ses piquants, *Ikherennahannit* ∫:⓪l/∫l/+ ♂ Petit amter'ter', *Imez'eregreg* (masc.) ⓪#⓪×⓪× pl. *Imez'eragregan* ⓪#⓪×⓪× l ♂ Petit lézard qui vit sur les arbres, *Akaōka* (masc.) ∫:∫:∫:∫: pl. *Ikaōkan* ∫:∫:∫:∫: l

**Libéral.** Il est libéral, *Ihel isouf* ∫ll ⓪I

**Libéralité.** *Souf* ⓪I

**Liberté** (Condition de l'homme de race libre). *Ilellōū* (masc.) ll ll: ♂ (État de l'homme qui peut faire ce qui lui plaît), *Tera* (fém.) n man +⓪· l ⓪ l ♂ Il est entré en liberté (devenu libre), *Djah tera n mannit* T: +⓪· l ⓪ l+ ♂ Aller en liberté, mettre en liberté, *Stellel* ⓪≡ll ll ♂ Je vais en liberté, *Stellel'* ⓪≡ll ll: ♂ Il va...., *Istellel* ⓪≡ll ll ♂ Mets tes chamelles en liberté, *Stellel tilemin nnek* ⓪≡ll ll +ll ⓪l/·

**Libre** (De condition libre). *Ilellt* ll ll≡ pl. *Ilellan* ll ll l/ ♂ Je

suis libre, *Elloulir'* IIII: ∅ Il est libre, *Illoulet* IIII+ ∅ Être libre (en liberté), *Edj tera n man* T +O· I CI ∅ Maintenant, je suis libre, *Dimarder' adedjer' tera n manin* ΠCOP: ΠT: +O· I CI/ ∅ Il est libre (m. à m. : il s'est trouvé), *Idjerōū imannit* TO: CI/+ ∅ Il lui laissa le chemin libre, *Idjahas abareqqa* T:⊙ ⊙O...

**Lier.** *Eqgen* ...I ∅ Lier une chose à une autre, *Kered* :·OP ∅ Tu me lies la tête (tu me fatigues), *Teqqaned ir'fin* +...IP :II ∅ J'ai lié les mains de cet homme avec une corde, *Eqqaner' ifassen n ales ōuarer' stahilloumt* ...I: IOI I II⊙ :O: ⊕:IIE ∅ Il a lié tous les bœufs l'un derrière l'autre, *Iqgen ikraren imdan ten dheffer ten* ...I :·OOI CΠI ≤I EIO ≤I ∅ Nous sommes liés d'amitié, *Nouhar lemana* I:⊙ II CI ∅ Je suis lié d'amitié avec lui, *Ouharer' des lemana* :⊙: Π⊙ II CI ∅ Alors il le lui lie sur le ventre, *Didt ikeredast foul tesannit* ΠΠ≤ :·OP⊕ III +⊙I+

**Lierre.** *Arenkadh* (masc.) O‡E pl. *Irenkadhen* O‡EI

**Lieu.** *Edeg* ΠX (masc.) pl. *Ideggan* ΠXI ∅ En chaque lieu, *Der' ak edeg* Π: :· ΠX ∅ Remplace chaque chose en son lieu, *Sesker ak haret der' edegnnit animer* ⊙⊙:·O :· :⊙+ Π: ΠXI+ IC⊙ ∅ En premier lieu, *Stizzar* ⊕X⊙ ∅ En dernier lieu (après eux tous), *Dheffersen emdan* EIO⊙I CΠI

**Lieutenant.** *Djenses* (masc.) TI⊙⊙ pl. *Idjensassen* TI⊙⊙I

**Lievre.** *Tamerōūalt* (fém.) +C⊙:‡ pl. *Timerōūalin* +C⊙:II/ ∅ Levraut, *Iberz'ioūel* ⊙O‡:II pl. *Iberz'ioūelen* ⊙O‡:II/

**Ligne.** Ligne droite (chemin droit), *Abareqqa ōuatz'z'alen* ⊙O... :≤‡II/ ∅ Id. (de parade, de revue), *Asemmedad* ⊙CΠΠ ∅ Ils sont en ligne, *Enimahalen* IC‡:II/ ∅ Se mettre en ligne de bataille, *Edj ifarran* T IOI

**Lime.** *Azezzōūa* (masc.) XX:· pl. *Izezzōūaten* XX:+I ou *Tazezzōūa* (fém.) +XX:· pl. *Tizezzōūatin* +XX:+I

**Limer.** *Zezzōū* XX: ∅ Il lime, *Izezzōūet* XX:+ ∅ J'ai limé cette barre de fer avec la lime que j'ai achetée hier, *Zezzōūir' tabourit tarer' tantaz'olk stazezzōūa tazenhir' endhahel* XX:: +⊙O+ +O: +T‡II≤ ⊕XX:· +XI: IE‡:II ∅ Cet anneau limé, tu le casseras si tu le veux, *Taōūtnest tarer'*

*tatezzōuet atetterez z'ed koudit terid* +:⊖⊕ +O: ++XX  
: + +++O#Π :·Π+ +OΠ

**Limite** (Ligne tracée entre deux champs). *Tiserrèdht* (fém.)  
+⊕⊕⊕ pl. *Tiserradh* +⊕⊕⊕ ⊖ Un point de cette ligne,  
*Tamatart* (fém.) +⊕+⊕ pl. *Timitar* +⊕+O ⊖ Tracer une  
limite, *Edj tiserrèdht* T +⊕⊕⊕

**Lin** (?). *Taheli* (fém.) +:||· pl. *Tihel* +:||

**Linceul**. *Tifit* (fém.) +I+ pl. *Tifatin* +I+I

**Lingot** (d'or). *Teber* (masc.) +⊕O ⊖ Id., *Querrōūt* ...O:⊖

**Lion**. *Ahar* :O pl. *Iharren* :O| ⊖ Lionne, *Tahart* +:⊕ pl.  
*Tiharrin* +:O| ⊖ Cet homme est fort comme un lion, *Ales*  
*ōūarer' issohet haound ahar* ||⊕ :O: ⊕:+ :A :O ⊖ C'est  
un vrai lion (Son essence est l'essence d'un lion), *Toumast-*  
*nmit toumast n ahar* +⊕⊕+ +⊕⊕ I :O

**Liquéfier** (Se). (Couler), *Enr'el* !:||

**Liquide**. *Ōuainr'alen* :⊖!:||/

**Lire** (à demi-voix, épeler). *Ennen* I/ ou *Elmed* ||⊕Π ⊖ Au-  
jourd'hui, nous avons lu les tiftnar' de Mastan, *Ahel ōūarer'*  
*nennen tiftnar' n Mastan* :|| :O: I/I +I⊖! : I ⊕⊕+I ⊖ J'ai  
lu, Tu as lu, etc., *Ennener' I/* ⊖ *Tennened* +I/Π ⊖ *Innen*  
I/ ⊖ *Nennen* I/I ⊖ *Tennenem* +I/⊕ ⊖ *Ennenen* I/I ⊖ Je lirai,  
*Edennener' ΠI/;* etc. ⊖ Action de lire en épelant, *Oounoun*  
(masc.) I/ ⊖ Je ne puis lire son écriture, *Ōur eddoubir'*  
*ounoun n tiftnar'ennit* :O Π⊕: I/ T I⊖!:+ ⊖ Lire à haute  
voix, réciter, *Er'er* :O ⊖ Il a lu, *Ier'era* :O ⊖ Chaque fois  
que je lirai vos chansons, *Ak imir ider'erer' tisiōuainōuen*  
:· ⊕O Π:O: +⊕:⊖! :I ⊖ J'ai lu à haute voix, Tu as....., etc.,  
*Ar'erir' :O:*, *Tar'erid* +:OΠ, *Ir'era* :O·, *Ner'era* !:O·,  
*Ier'eram* +:O⊕, *Ir'eran* :O| ⊖ Je lirai, Tu liras....., etc.,  
*Idar'erer' Π:O:*, *Iftar'ered* +:OΠ, *Edir'er* Π:O, *Enner'er*  
!:O, *Etter'erim* +:O⊕, *Ider'erin* Π:O| ⊖ Action de lire à  
haute voix, *Tir'eri* +:O· ⊖ Il m'a appris à lire les tiftnar',  
*Iselmedt ounoun n tiftnar' ⊕||⊕Π⊖ I/ T I⊖!:* ⊖ Il m'a donné  
ta lettre à lire, *Ikfahid tiraōūtnnek astetennener' :·I:Π*  
*+O:+I:· ⊕++I/:* ⊖ Je l'ai lu dans ses yeux, *Elmedeq*  
*stidhtaōūnnit* ||⊕Π... ⊕⊕: I/+

- Lisse** (est). *Iselal* ○III ▽ Elle est lisse, *Teselal* +○III ▽ Ils sont lisses, Elles sont lisses, *Selalen* ○III/, *Selalnet* ○III/+ ▽ Celui qui est lisse. *Ūatselalen* :≡○III/
- Lit** (de bois). *Tadabout* (fém.) +Π○+ pl. *Tideba* +Π○ ▽ Lit de rivière, *Amadhal n ir'ahar* □EII I ::○
- Livre**. *Lekitab* II: +○ ▽ Livre sacré (?), *Tahalil* +:III ▽ Livre (poids). Inconnu. Se traduirait en arabe.
- Livrer** (Apporter, donner, déposer dans les mains). *Aōūi* :≡, *Ekf* :·I, *Sens der' ifassen* ○I○ Π: IOI ▽ Il a livré aux flammes la ville des ennemis, *Ientes ar'erem n ihendja* ○T○ :OC I ::IT· ▽ Il a livré le combat, *Idja nemenr'i* T· IC:≡
- Locution**. *Aōūal* (masc.) :II pl. *Aōūalen* :II/
- Loger** (dans le sens neutre, voy. **Habiter**; dans le sens actif, voy. **Mettre**, **Placer**).
- Loi** (Décision des anciens). *Tanadht n imr'aren* +IÆ I □:OI
- Loin**. *Idjedj* TT ▽ Elle est venue de loin, *Toused der' idjedj* +○Π Π: TT
- Loin** (est). *Ioudjedj* TT ▽ Notre pays est loin d'ici, *Akal nener' r'or direr' ioudjedj* :·II/I: :○ ΠO: TT ▽ Tu es loin de ta maison, *Toudjedjed tar'hamtnnek* +TTΠ +:EI:· ▽ Je l'ai vu de loin, *Naèq ioudjedj* I≡... TT ▽ Va encore plus loin, *Sikel animer* ○:·II ICO ▽ De ta demeure à la sienne y a-t-il loin, ou non? *Ūuan ehennék ar ehennit ioudjadj mir' ōūr idjidj?* :I ::I/:· ○ ::I/+ TT □: :OTT ▽ Il y a loin de la coupe aux lèvres, *Djer akous dedhelat inimadjedj* TO :·○ ΠEII≡ ICTT ▽ C'est bien loin, *Ioudjadj houllan* TT ::II/ ▽ Il y a loin (une grande distance) de l'un à l'autre, *Timerahant djarasen moqqeret* +CO:T TOOI □...O+ ▽ Quelle est la ville dans le lointain? *Ma tmous ar'erem ōūin ioudjedjen?* □ ≡CO :OC :I TTI
- Long**. *Hedjeren* :TOI pl. *Ihedjerenin* :TOI/ ▽ Longue, *Tihedjeret* +:TO+ pl. *Tihedjeroutenin* +:TO+I/ ▽ Le jour est long, *Ahel hedjerin* :II ::TOI ▽ Il est long (sa longueur est) de deux coudées, *Zehdjeret nmit sen ir'allen* X:TO+I+ ○I :II/ ▽ Il a le bras long (Son autorité ne s'abolit pas),

*Tanadhtnmit ōūr itakkas* +IEI+ :O +:·⊙ ⊖ Homme qui en sait long, *Ales datssan* II⊙ ΠΞ⊙I ⊖ Tu as été bien long, *Tezzir'ed foullaner' houllan* +X:Π III/: ::II/ ⊖ Tu feras cela à la longue, *Arer' atedjed andherren andherren* O: +TΠ IEOI IEOI ⊖ C'est préparé de longue main, *Irōū as ikena* O: ⊙ :·⊙ ⊖ Nous allons le long de la vallée, *Neteram ir'ahar* I+OC ::O

**Longtemps** (Beaucoup de nuits). *Hédhan edjoutenin* ::EI T+I/ ⊖ *Imiren* COI ⊖ Il restera là longtemps, *Adiqqtin direq hédhan edjoutenin* Π···ΞC ΠO··· ::EI T+I/ ⊖ Il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Hedhan as ōūotnaér'* ::EI ⊙ :+IΞ:

**Longueur.** *Zehdjeret* (fém.) X:TO+ ou *Tezehdjeret* +X:TO+ et quelquefois *Tezedjeret* +XTO+ ⊖ Longueur de la main, *Tezehdjeret n taōūsit n fous* +X:TO+ T:⊙+ I IO

**Loque.** *Kerhōūadh* (masc.) :·O::E pl. *Kerhōūadhen* :·O::EI ⊖ La boule de loques (faite de chiffons), *Takerikera tan kerhōūadhen* +:·O:·O· +I :·O::EI ⊖ Haillons, *Aseddekan* ⊙Π:·I ⊖ Il est vêtu de loques, *Ilsa aseddekan* II⊙· ⊙Π:·I

**Lorsque.** *As* ⊙ ⊖ *Kou* :· ⊖ Quand il partit, il me dit, *As igla, innahī* ⊙ XII· I:Ξ ⊖ Lorsqu'il aura fini d'écrire, *Fōūad adimdoū asōūarnnit* :Π ΠCΠ: ⊙:OI+ ⊖ Lorsqu'ils me voient, ils s'enfuient, *Kou hīnaén, irōūelen* :· ::EI EI O:II/

**Louange.** *Tamouli* (fém.) +CII· pl. *Timoulaōūin* +CII:I

**Louche** (Ses yeux ne sont pas droits). *Tidhtaōūinnit ōūr ez'z'alnet* +E:I/+ :O##II/+

**Louer** (Faire l'éloge de). *Amel* CII ⊖ Je loue Chekkadh, *Oumaler' Chekkadh* CII: G:·E ⊖ Ils l'ont louée, *Oumalentet* CII T+ ⊖ Louer habituellement, *Tammel* +CII ⊖ Je le loue, *Tamaleq* +CII·· ⊖ Louer Notre-Seigneur, *Khamed Messiner'* ::CΠ COI: ⊖ Prendre en location, *Karat* :·OΞ ⊖ J'ai loué une maison, *Karater' tar'hamt* :·OΞ: +::E

**Loup.** Voy. Chacal.

**Lourd.** *Ezzaten* XΞI fém. *Ezzatet* XΞ+ ⊖ Il est lourd, *Izzat* XΞ ⊖ Je suis lourd, *Ezzater'* XΞ: (Chekkadh écrit ailleurs *Ez'z'at* #Ξ, et cette dernière leçon me semble préférable).

**Loyal.** Homme loyal, *Ales tar'arannit ez'z'alet* II⊙ +:⊙I+  
#II+

**Lucratif.** *Ihélek* ;II:• ou ;• II:•

**Lui.** *Enta* T•, ou, avec précision, *Entader'* TΠ: ⊗ C'est lui qui l'a fait, *Enta aïtadjén* T• ⋈+TI ⊗ C'est lui qui trouve, *Enta ôuâidjerôuen* T• :⋈TO:I ⊗ Il me l'a donné lui-même, *Ikfahid enta imannit* :•I:Π T• CI+ ⊗ Lui n'est pas venu, *Enta ôur iousi* T• :⊙ ⊙• ⊗ C'est bien lui, *Enta dab* T• Π⊙ ⊗ Lui (régé par une proposition ou un verbe), *Es, As*, ⊙ ⊗ Il lui a enlevé, *Ekkés des* :•⊙ Π⊙ ⊗ Dis-lui, *Ennas* I⊙ ⊗ Il lui a dit, *Innahas* I;⊙ ⊗ Je lui ai apporté moi-même ton sabre, *Nek imanin ôuâter'as takoubannek* I:• CI/ :⋈:⊙ +:•⊙I:• ⊗ Si tu lui tires ses vêtements, *Koud aserkebed iselsannit* :•Π ⊙⊙:•⊙Π ⊙II⊙I+

**Lumière.** *Afa* (masc.) I• ou *Taffaôût* (fém.) +I:•+ ⊗ Lumière du soleil, *Taffaôût n tafok* +I:•+ TI:• ⊗ Lumière de la lune, *Taffaôût n eïor* +I:•+ I ⋈⊙ ⊗ Lumière vive du soleil (du matin à trois heures de l'après-midi), *Asammar* ⊙C⊙ ⊗ Je crains la lumière du soleil, *Eksoudher' asammar n tafok* :•⊙E: ⊙C⊙ TI:• ⊗ La lumière de la lune est blanche, *Afa n eïor mellen* I• I ⋈⊙ CII/ ⊗ La lumière de la lune commence à paraître, *Isafaôûd eïor* ⊙I:Π ⋈⊙ ⊗ Lumière vive du feu, *Immar n timsi* C⊙ T⊙⊙• ⊗ Lumière (d'un fusil), *Têdht* (fém.) +E

**Lundi.** *Litni* II+I⋈

**Lune** (nouvelle). *Tallit* (fém.) +II+ ⊗ Id. (pleine), *Eïor* (masc.)  
⋈⊙

**Lustré** (est). *Iselal* ⊙III pl. *Iselalen* ⊙IIII/

**Lutte** (corps à corps). *Tebillent* (fém.) +⊙II T ⊗ (à la course),  
*Tamelr'a* (fém.) +CII:• pl. *Timelr'ioûin* +CII::I

**Lutter** (corps à corps). *Bellen* ⊙II/ ⊗ Il lutte, *Ibellen* ⊙II/ ⊗ J'ai lutté avec lui, *Ebellener' des* ⊙II/: Π⊙ ⊗ Ils luttent entre eux, *Ibellenen djarasen* ⊙II/I T⊙⊙I ⊗ Lutter à la course, *Semeler'* ⊙CII: ⊗ J'ai lutté à la course, *Semeler'er'* ⊙CII:: ⊗ Il a lutté, *Essemeler'* ⊙CII:

## M

- Ma.** *In* | ♂ Ma femme, *Tamodhtin* +□Ξ| ♂ Ma tribu, *Ar'erefin* :OII ♂ Ma fille (par une exception commune à certains noms de personnes), *Ielli* II ♂ Ma maison, *Tar'hamtin* +:;Ξ| ♂ Mon épée, *Takoubahin* +:·⊙:| ♂ Ma coutume, *Tar'arahin* +:⊙:|
- Mâcher.** Je mâche, *Taffez'er'* +I#; ♂ Il mâche, *Itaffez'* +I#
- Mâchoire** (supérieure). *Ifounfanen* (masc. pl.) IIII/ ♂ Id. (inférieure), *Imaldiouen* (masc. pl.) □IIΠ:| ♂ Angle de la mâchoire inférieure, *Tikoulmout* (fém.) +:·II□+ pl. *Tikoulmoutin* +:·II□+I
- Magasin.** *Tahaqqa n amesedellal* +:;··· | □⊙ΠIII (voy. **Maisonnnette** et **Marchand**).
- Magicien.** *Amechchakhó* (masc.) □G: :: pl. *Imechchakhôuen* □G: ::I
- Magie.** *Chakhó* (masc.) G: :: ♂ Il fait sa magie, *Idja chakhónnit* T· G: ::I+
- Magnanime** (Homme dont le cœur est large). *Ales oulnnit imira* II⊙ II/+ □O· ♂ On dit encore simplement : « C'est un homme », *Ales aimous* II⊙ ≤□⊙
- Magnanimité** (Largeur de cœur). *Amiri n oul* □O≤ | II
- Magnifique.** *Anesbar'or* (masc.) I⊙⊙:⊙ pl. *Inesbar'ar* I⊙⊙:⊙ ♂ Id. (fort, puissant), *Oska* ⊙:·· pl. *Oskaten* ⊙:·+I ♂ Chameau magnifique, *Amis oska* □⊙ ⊙:·· ♂ Homme magnifique, *Ales oska* II⊙ ⊙:··
- Maigre** (Mince). *Sedid* ⊙ΠΠ pl. *Sediden* ⊙ΠΠ/ ♂ (Il n'a pas de chair), *Ôuottôuren san* :+:OI ⊙I ♂ Viande maigre, *Isan elmaz'en* ⊙I II□#I, ou *Isan elebaken* ⊙I II⊙:·I (cette dernière expression s'emploie quand il y a peu de moelle dans les os).
- Maigrir.** *Elmaz'* II□# ♂ Je maigris, *Elmaz'er'* II□#; ; il maigrit, *Ilmaz'* II□# ♂ Id. (en parlant d'un animal), *Ilebak*

II⊙:· ⊖ Ils sont maigres, *Ilebaken* II⊙:·I ⊖ Faire maigrir, *Z'elmez'* #II⊙# ⊖ Le chagrin me fait maigrir, *Az'ilmez't imidhran* #II⊙#≠ ⊙EOI

**Maille** (de filet). Se traduit à peu près par « Cordon de filet », *Taz'erkit n tita* +#⊙:·+ T+.

**Main.** *Afous* (masc.) IO pl. *Ifassen* IOI ⊖ Main droite, *Afous oūaner'il* IO :I:II ⊖ Main gauche, *Afous oūan tihaldji* IO :T:II· ⊖ De main en main, *Safous safous* ⊙IO ⊙IO ⊖ J'ai du bechna plein la main, *Ellir' iedhtkar afousin enéli* II: ⊙:⊙ IOI III· ⊖ Mes deux mains, *Sen fassenin* ⊙I IOI/ ⊖ Remplis tes deux mains, *Edhtkar ifassennek essin* ⊙:⊙ IOI/:· ⊙I ⊖ Il nous a donné de l'argent à pleine main, *Ikfaner' az'ref edhtkar fousennit* :·II: #OI ⊙:⊙ IOI+ ⊖ Il baise la main de cette femme, *Imoulet i fous n tamodht tarer'* CII+ IO T⊙⊙ +⊙: ⊖ Ils en viennent aux mains, *Immetraken* ⊙+⊙:·I ⊖ Id. (en lançant des traits), *Tamadjaren* +⊙TOI

**Maint.** Je l'ai vu maintes fois, *Natq simiren* I≠... ⊙⊙OI ⊖ J'ai trouvé Mastan maintes fois dans sa maison, *Atdjen as edjerōūr' Mastan der' tar'hamtnnit* ≡TI ⊙ TO:: ⊙+I Π: +:⊙EI+

**Maintenant.** *Dimarder'* Π⊙OP:, *Didt* ΠΠ≠

**Mais.** *Bichchan, Bichchin* ⊙GI

**Mais.** *Engafouli* (masc.) I⊙III≠ ⊖ Un grain de maïs, *Tafar'at tet n engafouli* +I:+ ≡+ I I⊙III≠

**Maison.** *Tar'hamt* (fém.) +:⊙E pl. *Tir'himin* +:⊙CI ⊖ De bonne maison, *Der' edeg* Π: Π⊙ ⊖ Maisonnette, *Tahaqqa* +:⊙... pl. *Tihar'aōūin* +:⊙:I

**Maitre.** *Mess* ⊙⊙ ⊖ Mon maître, *Messt* ⊙⊙≠ ⊖ Notre maître, *Messiner'* ⊙OI: ⊖ Le maître de la maison, *Messis n tar'hamt* ⊙⊙ T:⊙E ⊖ Son maître l'affranchit, *Messis isekherreret* ⊙⊙ ⊙:⊙⊙+ ⊖ Maître d'une ville, *Amr'ar n ar'erem* ⊙:⊙ I :⊙⊙ ⊖ Maître d'école, *Dhtaleb* ⊙II⊙ pl. *Dhtolba* ⊙II⊙· ⊖ Celui qui fait réciter les enfants, *Oūatser'erin ibaradhen* :≡⊙:OI ⊙⊙EI ⊖ Être maître de (observer rigoureusement), *Sided* ⊙ΠΠ



**Maitresse.** *Massa* □○ pl. *Massaōuat* □○:+ ☽ Ses maitresses (les femmes dont il est l'esclave réel), *Massaōuatis* □○:+○ ☽ Amie, *Tamidit* +□□+ pl. *Timidaōūn* +□□:!

**Maitriser.** *Edhteuf* EI ☽ Maitrise ton cheval, *Edhteuf itsnnek* EI ≤OI: ☽ Je l'ai maitrisé, *Edhtafeq* EI...

**Mal.** *Cher* (masc.) GO ☽ (Maladie), *Tourna* (fém.) +OI ☽ Il n'y a pas de mal, *Cher bat* GO ○+ ☽ (Douleur), *Takemmōū* (masc.) +:·C:, *Tidhist* (fém.) +E⊕ pl. *Tidhasin* +EOI ☽ Mal de tête, *Takemmōū n ir'ef* +:·C: | :I ☽ Faire mal, *Akm* :·C, *Dhas* EO ☽ Il a fait mal, *Akmōū* :·C: ☽ La morsure fait mal, *Titeti takmōū* +++ +:·C: ☽ Quoi te fait mal? *Ma kai ikman?* C :·≤ :·C| ou *Ma kat idhasen?* C:·≤ EOI ☽ La tête me fait mal, *Ikemmi ir'ef* :·C≤ :I ☽ Les dents te font mal, *Akatkmoun isinen* :·≤:·C| ○|/ ☽ Cela fait du mal à ton ami, que tu frappes son chien. *Amidinnek ettikmō koutōueted atdinnit* □□:· +:·C: :·+:+□ ≤□+ ☽ Mal de gorge, *Tibtaq* (fém.) +○≤... ☽ (On emploie quelquefois, pour dire « faire mal », le radical *enr'* qui signifie « tuer »). Tu me fais mal à la main, *Tenr'idi der' afous* +:|□≤ □: IO ☽ Qui t'a fait mal? *Mi katenr'en?* C :·≤:| ☽ Faire mal (en parlant d'un homme), *Sekm* ○:·C ☽ Il a fait mal à Mastan, *Isekmōū Mastan* ○:·C: □○+I ☽ Je crains de te faire mal, *Eksoudher' akatsekmor'* :·OE: :·≤○:·C: ☽ Tu me fais mal, *Tesekmedi* +○:·C□≤ ☽ Le vent me fait mal à (me serre) la tête, *Adhōū itaqgen ir'fin* E: +...| :I ☽ Faire mal (au sens moral), *Erk* ○:· ou *Edj atchchadhen* T ≤GEI ☽ J'ai mal fait, *Erkir'* ○:·: ☽ Tu as....., *Terkid* +○:·□ ☽ Il a....., *Erka* ○:· ☽ J'ai mal fait, *Edjir' atchchadhen* T: ≤GEI ☽ Nous avons mal fait, *Nedja atchchadhen* IT· ≤GEI, etc.

**Malade.** Il est malade, *Irin* OI ☽ Elle est malade, *Terin* +OI ☽ Je suis....., *Riner'* OI: ☽ Tu es....., *Terined* +OI□ ☽ Ils sont malades, *Irinen* OI/ ☽ Elles sont....., *Rinet* OI+ ☽ Tu ne deviens pas malade, *Ōur itiraned* :○OI□ ☽ Je suis malade de la fièvre, *Riner' stezzaq* OI: ⊕λ... ou *Edjeraōūt*

*tezzaq* TO:Ξ +X... ⚬ Rendre malade, *Seren* OOI ⚬ Il se rend malade, *Iseren imannit* OOI CI+

**Maladie.** *Tourna* (fém.) +OI· pl. *Tournaōūin* +OI:I

**Maladresse.** *Helatnet* (fém.) :||ΞI+

**Maladroit.** *Ihélat* :||Ξ ⚬ Maladroite, *Tehélat* +:||Ξ ⚬ Maladroits, *Imahélaten* C:||ΞI

**Mâle.** *Ei* Ξ pl. *Eien* ΞI ⚬ Un mâle, *Ōuanet* :IΞ ⚬ Des mâles, *Ōuineien* :IΞI ⚬ Si tu as un enfant mâle, *Kou tekrahed abaradh ōuanet* :· +:·O:Π OOE :IΞ

**Malédiction.** *Tilr'ent* (fém.) +II:T pl. *Tilr'anin* +II:I/ ⚬ Malédiction sur lui, *Astilr'ent* OII:T

**Malgré.** *Chil* GII ⚬ J'ai fait cela malgré moi, *Edjir' arer' echchilî* T: O: GIIΞ ⚬ Malgré toi, *Chilak* GII:· ⚬ Malgré lui, *Chilas* GIIO

**Malhabile.** Voy. **Maladroit.**

**Malheur** (Accident). *Edder'ōuet* (fém.) Π::+ pl. *Edder'ōuetin* Π::+I ⚬ Il nous est arrivé un grand malheur, *Idjaner' edder'ōuet mogqeret* TI: Π::+ C...O+ ⚬ Quel est le malheur qui t'est arrivé? *Ma temous edder'ōuet takitedjehet?* C +C O Π::+ +:·Ξ+T:⊕ ⚬ Porter malheur, *Eōūtd edder'ōuet* :ΞΠ Π::+ ⚬ Malheur (pauvreté), *Ellouqqōū* (masc.) II...: ⚬ Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* II...I+ ⚬ Malheur à toi, *Tehik edder'ōuet* +:·:· Π::+

**Malheureux.** *Amedrouî* CΠOΞ pl. *Imedrouien* CΠOΞI, *Taleqqî* +II...Ξ pl. *Tileqqōūin* +II...:I, *Amedjenz'ōū* CTI#: pl. *Imedjenz'a* CTI#: ⚬ Ce jour-ci est malheureux, *Ahel ōuarer' imelleg* :II :O: CII... ⚬ Tu as la main malheureuse, *Fousnnek tehedder'ōuet* IOI:· +:· Π::+

**Malin.** *Mekenoud* C:·IΠ pl. *Mekenouden* C:·IΠI

**Mamelle** (de femme, et pis d'animal). *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* II ⚬ Mamelle d'animal, *Tiz'i* (fém.) +#: pl. *Taz'i-ōūin* +#:I

**Mamelon.** *Tadjema* (fém.) +TC· pl. *Tadjemiōūin* +TC:I ⚬ Id. (témoin isolé dans une plaine), *Tadraq* +ΠO... pl. *Tiderr'in* +ΠO:I

**Manche** (d'un couteau). *Ir'ef* (masc.) :I pl. *Ir'faōūen* :II:I ⚬

Id. (d'un outil), *Aser'er* Ⓞ:Ⓞ pl. *Isr'aren* Ⓞ:Ⓞ! Ⓟ Id. (d'une cuiller), *Amellôr'* (masc.) Ⓞ||: pl. *Imellôr'en* Ⓞ||:! Ⓟ Id. (d'une pioche), *Ardjer'* (masc.) ⓄT: pl. *Irdjer'en* ⓄT:! Ⓟ Id. (d'un vêtement), *Ahenfous* (masc.) !|IⓄ pl. *Ihenfassen* !|IⓄ! **Manchot.** *Ôuanafous* !|IⓄ pl. *Ôuinafous* !|IⓄ, fém. *Tanafous* +|IⓄ pl. *Tinafous* +|IⓄ

**Mandataire.** *Ajelôuakil* ×||::·||

**Mangeable.** Cette viande n'est pas mangeable, *Isan ôuirer' ôur eddoubin midden atenekchin* Ⓞ! :Ⓞ: :Ⓞ πⓄ! Ⓞπ! +! :·Ⓞ!

**Manger.** *Ekch* :·Ⓞ Ⓟ Il a mangé, *Iekcha* :·Ⓞ· Ⓟ Il a été mangé, *Immekcha* Ⓞ:·Ⓞ· Ⓟ Il mange (hab.), *Itatt* ++ Ⓟ Je les ai mangées, *Ekchigenet* :·Ⓞ··!+ Ⓟ Faire manger, *Zekch* ×:·Ⓞ Ⓟ Action de manger, *Titeti* (fém.) +++· Ⓟ Le manger (subst.), *Amekchi* (masc.) Ⓞ:·Ⓞ× pl. *Imekchan* Ⓞ:·Ⓞ! Ⓟ Donne-moi à manger, *Ekfid adekcher'* :·Iπ π:·Ⓞ: Ⓟ Si vous faites manger la tabakat, *Kou tezekchem tabakat* :·+×:·ⓄⓄ +Ⓞ:·+ Ⓟ Tu manges beaucoup, *Tatted aidjen* ++π ≤TI Ⓟ Ils mangent ce qu'ils veulent, *Itatten aôua ran* ++! :Ⓞ! Ⓟ Apporte-lui à manger, *Aôütased adiekch* :×Ⓞπ π:·Ⓞ Ⓟ Que mangerons-nous? *Mah enekch?* Ⓞ: !:·Ⓞ Ⓟ Qu'y a-t-il à manger? *Ma imous amekchi?* Ⓞ ≤ⓄⓄ Ⓞ:·Ⓞ× Ⓟ Il n'y a rien à manger, *Ôuottehi haret der' amekchi* :+·: :Ⓞ+ π: Ⓞ:·Ⓞ× Ⓟ Fais-moi le plaisir de manger chez moi, *Tedjed der'i elkher atekched r'ori* +Tπ π:× ||:·Ⓞ +:·Ⓞπ :Ⓞ× Ⓟ Tu n'as pas beaucoup mangé, *Ôur tekchid aidjen* :Ⓞ:·Ⓞπ ≤TI Ⓟ Mange encore, *Sit liteti* Ⓞ+ +++· Ⓟ Je ne puis manger plus que cela, *Ôur eddoubir' adekcher' atoudjeren arer'* :Ⓞ πⓄ: π:·Ⓞ: ≤TⓄ! Ⓞ: Ⓟ Il a mangé sa fortune, *Ikcha telannit* :·Ⓞ· +||/+ Ⓟ Il mange ses mots, *Iterabterab aôualnnit* +ⓄⓄ+ⓄⓄ :||/+ Ⓟ Le soleil a mangé la couleur de ce haïk, *Ter'had tafok ellôuen n abror' ôuarer'* +:·π +I:· ||! |ⓄⓄ: :Ⓞ: Ⓟ Je ne sais si tu manges de la viande, ou si tu n'en manges pas le vendredi, *Ôur siner' takched isan ôuola ôotentakched der' eldjemat* :Ⓞ Ⓞ! :+ :·Ⓞπ Ⓞ! :|| :+T:·Ⓞπ π: ||×Ⓞ+ Ⓟ Fais manger ce

chien, *Zekch atdt õuarer'* X:·G ≤Π≤ :O: ∅ Je l'ai fait manger, *Ezzekcheq* X:·G... ∅ Il nous a fait manger, *Zekchaner'* X:·G: ∅ Je vais vous donner à manger, *Deror' akõuenzekcher'* ΠO: :·:IX:·G: ∅ Manger ensemble, *Emzekch* C X:·G ∅ L'homme vil, si vous mangez ensemble, il te vilipende, *Erkaõuadem, kõu temzekchem, ikchefkt* O: :·:ΠC :·: +CX:·GC :·GI:·≤ ∅ « Manger ensemble » se dit aussi « s'associer », *ouhar* :O, sous-entendu « pour la nourriture ». Nous avons mangé ensemble, *Nouhar* !:O ∅ Ils mangeront ensemble, *Idaharin* Π:OI ∅ Manger complètement jusqu'aux os, *Ennes* IO ∅ J'ai mangé, *Enneser'* IO: ∅ Tu....., *Tennesed* +IOΠ ∅ Il....., *Innes* IO ∅ Elle mange la chair, il ne reste que les os, *Atennes isan, iba ar ir'es* +IO OI O·O :O ∅ Manger (au sens figuré), *Ez'z'el* #II ∅ Il a mangé mon argent, *Iz'z'el az'refn* #II #OII ∅ Tu as mangé ton bien, *Tez'z'eled telannek* +#IIΠ +II/·.

**Maniable** (est). *Lemmèdh* IICE pl. *Lemmedhen* IICEI fém. *Telemmèdh* +IICE fém. pl. *Lemmedhenet* IICEI+ ∅ Cuir maniable, *Ilem lemmèdh* IIC IICE ∅ Cheval maniable, *Ais lemmèdh* ≤O IICE ou *Ais iouan* ≤O I/ ∅ Femme maniable, *Tamodht telemmèdh* +CE +IICE

**Manier** (Palper). *Tadah* +Π: ∅ Je manie, *Tadaher* +Π:: ∅ Il manie, *Ittadah* +Π: ∅ (Diriger), *Ellor'm* II:C ∅ Il manie bien le fusil, *Illor'met elbaroudh* II:C+ II∅OE ∅ Je manie bien le bouclier, *Ellor'mer' ar'er* II:C: :O ∅ Il ne manie pas bien son cheval, *Õur illor'met itsnuit* :O II:C+ ≤OI+ ∅ Il le manie bien, *Illor'met as* II:C+O

**Manière** (Moyen). *Debara* (fém.) Π∅O· pl. *Debaratin* Π∅O+I ∅ Sais-tu la manière d'entrer dans cette maison? *Tessaned debara ennedjeh tar'hamt tarer'* +OIΠ Π∅O· IT: +:IE +O: ∅ (Usage, état), *Tar'ara* (fém.) +:O· pl. *Tir'ariõuin* +:O:I ∅ C'est bien là sa manière, *Ner' tatder' tar'arannit* !: +≤Π: +:OI+

**Manquer** (N'avoir pas, avoir besoin de). Je manque d'argent, *Õuollir' az'ref* :II: #OI ou *Ousarer' az'ref* OO: #OI ∅ Cet homme manque d'esprit et de cœur, *Ales õuarer'*

*ōūr ilī tattti ōūla oul* II⊙ :O: :OII· +⊗+· :II· II ⊖ Viens chez moi, rien ne te manquera, *Atōū r'orī, ōūr itasered haret* ⊗: :O⊗ :O +⊙⊙Π ⊙O+ ⊖ La poudre leur a manqué au milieu du combat, *Ousaren atōū der' ammas n amenr'i* ⊙OI +: Π: ⊙⊙ I CI:⊗ ⊖ Il me manque un mot, *Ousarer' tefirt* ⊙O: +I⊙ ⊖ (Faire défaut) Il en manque un, *Iousar ien* ⊙O ⊗I ⊖ Il manque d'eau, *Iz'oz' aman* ## CI ⊖ Ces champs manquent d'eau, *Iferdjun ōūrīr' iz'oz'en aman* IOTI :O: ##I CI ⊖ Ta lance a manqué (passé le but), *Ioukt allar'nek* :·⊗ II:I· ⊖ Il a manqué (laissé) le moment, *Iouta imir* ⊗· ⊙O ⊖ Il a visé une gazelle, et l'a manquée, *Edhteuf der' ahenkoth, essoukt des* EI Π: :⊙E ⊙:·⊗ Π⊙ ⊖ Les forces m'ont manqué (quitté), *Edjemedhnet t tir'orad* TCEI+⊗ +:⊙Π ⊖ Le pied lui a manqué, *Idjertettefadharnnit* TO++I EOI+ ⊖ (Faillir de). Je manque de tomber, *Deror' odhir'* ΠO: E: ⊖ Il a manqué de tomber hier, *Deror' iodha endh ahel* ΠO: E· IE:II ⊖ (Oublier). Ne manque pas de faire cela, *Ōuor tettōued atedjed arer'* :⊙+:Π +TΠ O: ⊖ Je n'y manquerai pas, *Ōūtittatōūoq* :++:...

**Manteau.** *Abror'* (masc.) ⊙O: pl. *Ibror'en* ⊙O:i

**Manuel** (« Travail manuel » ne se traduirait, chez les Touareg, que par « travail d'esclave »). †

**Marabout.** *Aneslem* IOIIC fém. *Taneslemt* +IOIIE pl. *Ineslimen* IOIICI, *Tineslimin* +IOIICI

**Marais.** *Atr'ar* (masc.) +:O pl. *Itr'aren* +:OI

**Marc.** *Boulenga* (masc.) ⊙II/⊗·

**Marchand.** *Amesedellal* ⊙⊙ΠIII pl. *Imesedellalen* ⊙⊙ΠIII/

**Marchander** (Demander une diminution). *Djemat afanaz'* TC⊗ II#

**Marchandise.** *Selr'et* (fém.) ⊙II:+

**Marche** (à pied). *Tikli* (fém.) +:·II· ⊖ Il y a deux jours de marche de Beltda à Lemdta, *Illant sen ihilan n tikli s Beltda ar Lemdta* IIT ⊙I :II/ T:·II· ⊙ ⊙II⊗Π· O IICΠ⊗· ⊖ J'ai fait une marche forcée, *Edjir' tikli tousaset* T: +:·II· +⊙⊙+ ⊖ Accélère ta marche, *Ases tiklinnek* ⊙⊙ +:·II/:· ⊖ Allons, mettons-nous en marche, *Sikelet ennerdjeh* ⊙:·II+

IOT: ∅ La marche sera peut-être longue, *Tikli moukken as tihedjeret* +:·II· C:·I ⊙ +:TO+ ∅ Marche (voyage), *Tikkal* +:·II (pluriel de *takkilt* +:·H, « pas ») ∅ Marche d'escalier, *Tasōuart* (fém.) +⊙:⊙ pl. *Tisōuar* +⊙:⊙ ∅ Marches d'une terrasse, *Tisessiōuan n asfel* +⊙⊙:II I ⊙III

**Marché.** *Essok* (masc.) ⊙:· pl. *Essoken* ⊙:·I ∅ Va au marché, *Ek essok* :· ⊙:· ∅ Je suis allé au marché, *Ekkir' essok* :·: ⊙:· ∅ Je viens du marché, *Edefeler' essok* ΠIII: ⊙:· ∅ Que vends-tu au marché? *Ma tezenhid der' essok?* C +X:Π Π: ⊙:· ∅ Où se tient le marché? *Mani tella essok?* CI ≤II· ⊙:· ∅ Quel est le jour où se tient le marché? *Ma tmous ahel ōuadeq illa essok?* C ≤C⊙ :II :Π·· II· ⊙:· ∅ Ce marché est désert, *Essok ōuarer' ōuottehin eddounet* ⊙:· :⊙: :+! ΠI+ ∅ Le marché est cher, *Essok ir'ela* ⊙:· :II· ∅ A bon marché, *Arkhis* ⊙:·⊙ ∅ Elles sont à bon marché, *Rkhisenet* ⊙:·⊙I+

**Marcher.** *Erdjeh* OT: ∅ Il marche, *Ierdjeh* OT: ∅ Je marcherai, *Aderdjeher'* ΠOT:: ∅ Il marche avec prudence, *Itaès* +≤⊙ ∅ Marcher (dans le sens général de « aller »), *Egel* XII ∅ Il sortit, il marcha jusqu'à ce qu'il arrivât à un pays, *Edjemèdh, igla adiōūodh akal ten* TCE XII· Π:E :II ≤I ∅ Marche plus vite, *Sit tikli* ⊙+ +:·II· ∅ Marche doucement, *Erdjeh soullan* OT: ⊙II/ ∅ Hier, nous marchions doucement, pas à pas, *Endh ahel nerdjeh soullan, entahar' tikkal* IE:II IOT: ⊙II/ T: :+·II ∅ Cet enfant commence à marcher, *Abaradh ōuarer' deror' ierdjeh* ⊙OE :⊙: Π⊙: OT: ∅ Il marche à quatre pattes, *Ihedjaret* :TO+ ∅ Marcher à côté de quelqu'un, *Soufedh* ⊙IE ∅ Comme tu marchais à côté de moi, *Asaitesoufedhed* ⊙≤+⊙IEΠ ∅ Il m'a marché sur le pied, *Kakelt* :·:·II≤ ∅ Excuse-moi, je t'ai marché sur le pied, *Sourft, koukeleqqi* ⊙⊙I≤ :·:·II··≤ ∅ Ils marchent (vont) au combat, *Ekken anemenr'i* :·I |CI:≤ ∅ Il marche droit, *Iz'z'al dates* #II Π+⊙ ∅ Il marche de travers, *Ihel sidesih* :II ⊙Π⊙:

**Mardi.** *Eltenata* II+I+· ∅ C'est aujourd'hui mardi, *Ahel ōuarer' eltenata* :II :⊙: II+I+·

- Mare.** *Adjelmam* (masc.)  $\text{TIICC}$  pl. *Idjelmamen*  $\text{TIICCI}$  ♂  
 Petite mare, *Tahala* (fém.)  $+\ddot{\text{I}}\cdot$  pl. *Tihaliōuin*  $+\text{I}:\text{I}$  ♂ Id.,  
*Tesahaq*  $+\text{O}:\ddot{\text{I}}\cdot$  pl. *Tisouhaq*  $+\text{O}:\ddot{\text{I}}\cdot$
- Marécageux.** Contrée marécageuse, *Amadhal imishar'en*  
*des idjelmamen*  $\text{CEII}$   $\text{CO}:\text{I}$   $\text{PO}$   $\text{TIICCI}$
- Mari.** *Ales*  $\text{IIO}$  pl. *Midden*  $\text{CPI}$  ♂ Mon mari, *Alesin*  $\text{IIOI}$  ♂ Ton  
 mari, *Alesnek*  $\text{IIOI}:\cdot$  ♂ Son mari, *Alesnmit*  $\text{IIOI}+$  ♂ Nos  
 maris, *Middennener'*  $\text{CPI}/\text{I}$  ♂ Vos maris, *Middennekemet*  
 $\text{CPI}/:\cdot\text{C}+$  ♂ Leurs maris, *Middennesenet*  $\text{CPI}/\text{OI}+$  ♂ Mari  
 de Fatma, *Ales n Fadhtma*  $\text{IIO}$   $\text{I}$   $\text{IEC}$  ♂ Il est le mari de  
 Fatma (Il a épousé Fatma), *Eddiōū de Fadhtma*  $\text{PI}$   $\text{PI}$   
 $\text{IEC}$  ♂ Ils sont les maris de ces femmes, *Eddiōūen de*  
*dhidhin tirer'*  $\text{PI}$   $\text{PI}$   $\text{EÉI}$   $+\text{O}:$
- Mariage.** *Tediōūt* (fém.)  $+\text{PI}:$ , *Ehan* (masc. proprement  
 « demeure »)  $\ddot{\text{I}}$  ♂ Son mariage est sûr, *Tediōūtnnit tetebat*  
 $+\text{PI}:\text{I}+$   $+\text{O}+$  ♂ Que ton mariage soit heureux, *Tenbarek*  
*tediōūttnnek*  $+\text{IOO}:\cdot$   $+\text{PI}:\text{I}:\cdot$  ♂ C'est le mariage qu'elles  
 veulent, *Tediōūt aranet*  $+\text{PI}:$   $\text{OI}+$  ♂ Chez vous le mariage  
 est facile, *R'orōūen ehan nehil*  $:\text{O}:\text{I}$   $\ddot{\text{I}}$   $\text{I}:\text{I}$  ♂ Il demande  
 (en mariage) la fille de Moumen, *Issedjemt' ōūolt a Moumen*  
 $\text{OTC}\leq$   $:\text{H}$   $\text{CCI}$  ♂ Fête de mariage (et de tout événement  
 heureux), *Iloudjan*  $\text{IITI}$
- Marié** (est marié). *Ieddiōū*  $\text{PI}:$ , fém. *Tediōū*  $+\text{PI}:$ , pl. masc.  
*Eddiōūen*  $\text{PI}:\text{I}$ , pl. fém. *Eddiōūenet*  $\text{PI}:\text{I}+$
- Marier** (sa fille). *Ekf*  $:\cdot\text{I}$ , *Hak*  $:\ddot{\text{I}}:\cdot$ , *Sedōū*  $\text{OP}:$  ♂ Il a marié  
 sa fille, *Ikfa illis*  $:\cdot\text{I}$   $\text{IIO}$  ♂ Veux-tu marier ta fille? *Terid*  
*atesedōūed illik?*  $+\text{OP}$   $+\text{OP}:\text{PI}$   $\text{II}:\cdot$
- Marier** (Se). *Eōūt*  $:\leq$ , *Eddiōū*  $\text{PI}:$ , *Eddouben*  $\text{PIOI}$  ♂ Je suis  
 marié avec la fille de Kenan, *Eōūter' ōūolt a Kenan*  $:\leq$   
 $:\text{H}$   $:\cdot\text{I}/$  ♂ Il s'est marié avec la fille de Mastan, *Ieddiōū de*  
*iellis* (ou *tellis*) *ne Mastan*  $\text{PI}$   $\text{PI}$   $\text{IIO}$  (ou  $\leq\text{IIO}$ )  $\text{I}$   $\text{COI}$  ♂ Je  
 suis marié avec Fedada, *Eddoubener' de Fedada*  $\text{PIOI}:$   $\text{PI}$   
 $\text{IPII}$  ♂ Je suis mariée avec Mastan, *Eddoubener' de Mastan*  
 $\text{PIOI}:$   $\text{PI}$   $\text{COI}+$  ♂ (On dit aussi, pour « se marier », faire  
 une demeure, bâtir une demeure), *Edj ehen*  $\text{T}$   $\ddot{\text{I}}$ , *Ekres*  
*ehen*  $:\cdot\text{OO}$   $\ddot{\text{I}}$  ♂ Celui qui se marie, *Oua idjen ehen*  $:\leq\text{TI}$

- :| ♂ Femme mariée, *Tamodht teddiou* ou *taddouben* +C⊕  
 +Π: ou +Π⊙I
- Marmite** (de cuivre). *Ar'er* (masc.) :⊙ pl. *Ir'eren* :⊙I ♂ Id.  
 (de terre), *Tir'ert* (fém.) +:⊙ pl. *Tir'erin* +:⊙I
- Marque**. *Ahōuel* (masc.) :| pl. *Ihōuelen* :|I/ ♂ Ma marque,  
*Ahōuelin* :|I/
- Marquer**. *Zihōuel* X:|I ♂ Je fais une marque, *Zihōueler'* X:|I:  
 ♂ Je vous imposerai ma marque sur les reins, *Akōuensōuerer'*  
*ahōuelin der' sedjebas* :·:|⊙:⊙: :|I/ Π: ⊙T⊙⊙ ♂ Marques  
 de henné, *Tir'emi* (fém.) +:C·
- Marteau**. *Afadhis* (masc.) IE⊙ pl. *Ifedhas* IE⊙ ♂ Petit  
 marteau, *Tafadhist* +IE⊙ pl. *Tifedhas* +IE⊙
- Masculin**. *Ei* ⚡, ou mieux *Ōua n et*, en un seul mot :|⚡ pl.  
*Ōuineten* :|⚡I
- Masser**. *Erbez'* ⊙⊙# ♂ Masse-moi, *Erbez't* ⊙⊙#⚡ ♂ Je  
 t'ai massé, *Erbez'eqqt* ⊙⊙#···⚡ ♂ Il masse, *Irabbez'* ⊙⊙#
- Mastication**. *Ioufouz'* (masc.) I# ♂ J'ai entendu sa masti-  
 cation, *Selir' ioufouz'nmit* ⊙II: I#I+
- Matamore** (Des vanteries sont en lui). *Hant ibaradjen* :T  
 ⊙⊙TI
- Matelas** (Inconnu chez les Taïtoq, se roudrait par *Taftek*  
 +I+:·).
- Matin**. *Toufat* +I+ ♂ Demain matin, *Toufat stoufat* +I+  
 ⊙I+ ♂ Viens me trouver demain matin, *Asahid toufat*  
*stoufat* ⊙:Π +I+ ⊙I+ ♂ De bon matin, *Dinder' adieffô*  
 ΠΛ: ΠI: ♂ Ce matin, *Stoufat* ⊙I+ ♂ Chaque matin, *Ak*  
*toufat* :· +I+ ♂ Du matin au soir, *Ōuan toufat ar tadeggat*  
 :TI+ ⊙ΠX+ ♂ Étoile du matin, *Tatrit n toufat* ++⊙+  
 TI+ ♂ Arriver ou partir le matin, *Eñht* I:⚡ ♂ Je suis arrivé  
 le matin, *Iñhèr'* I:⚡: ♂ Tu....., *Tiñhèd* +I:⚡Π ♂ Il....., *Iñht*  
 I:⚡ ♂ Nous....., *Neñhî* I/:⚡ ♂ Vous....., *Tiñhèm* +I:⚡C ♂  
 Ils....., *Iñhèn* I:⚡I ♂ J'arriverai le matin, *Adiñhîr'* ΠI:⚡:  
 Tu....., *Attiñhîted* +I:⚡Π ♂ Il....., *Ediñhî* ΠI:⚡ ♂ Nous.....,  
*Enniñhî* I/:⚡ ♂ Vous....., *Ettiñhîm* +I:⚡C ♂ Ils....., *Adiñ-*  
*hîen* ΠI:⚡I
- Matinée**. *Tizzaret n ehel* +X⊙+ I :|I



**Maturité.** *Tenenné* (fém.) +I/.

**Maudire.** *Ler'en* II:l ♂ J'ai maudit cet homme, *Ler'ener' ales* *ōuarer'* II:l: II⊙ :O: ♂ Que Dieu te maudisse, *Ielr'enkaī* *ialla* II:l: ♂ II· ♂ Que Dieu maudisse ton père, *Ielr'en ialla* *tik* II:l II· +:·

**Maudit.** *Amelr'oun* CII:l pl. *Imelr'an* CII:l fém. *Tamelr'ount* +CII:T pl. *Timelr'an* +CII:l

**Mauvais.** *Erk* O:· (préfixe invariable) ♂ Mauvais homme, *Erkaōuadem* O:·:ΠC ♂ Mauvaise affaire, *Erkaōuaz'lōū* O:·:##II: ♂ Mauvaises affaires, *Erkiōuez'lan* O:·:##II/ ♂ Mauvaises gens, *Erkattadem* O:·⊕+ΠC ♂ Mauvaises nouvelles, *Erkiselan* O:·⊙II/ ♂ Est mauvais, *Ichchadh* GE ♂ La fuite est mauvaise, *Tarōūla techchadh* +O:II· +GE ♂ Hommes mauvais, *Midden ichchadhenin* CΠI GEI/ ♂ Est mauvais (difficile), *Ioulr'ot* II:+ ♂ Ce chemin est difficile, *Ioulr'ot abareqqa* *ōuarer'* II:+ ⊙O⋯⋯ :O: ♂ Dans un pays mauvais, *Der' akal ioulr'in* Π: :·II II:l

**Me.** *Ī* ⚡ (quelquefois renforcé ou éliminé par *Id* Π) ♂ Il m'a vu, *Ineahī* I⊕:⊕ ♂ Il me verra, *Ihēnt* :⊕I⊕ ♂ Apporte-moi, *Aōuid* :Π ♂ Il m'a donné, *Ikfahid* :·I:Π ou *Ikfaht* :·I:⊕

**Méchanceté.** *Ouhodh* (masc.) :E, *Der'ōuet* (fém.) Π:·+ ♂ Est méchant, *Imeller'* CII:, *Tehē edder'ōuet* +:· Π:·+

**Mécontent** (être). *Ktadh* :·⊕E ♂ Je suis mécontent de Mastan, *Ktadher' Mastan* :·⊕E: C⊙+I

**Mécontentement.** *Ktoudhet* :·⊕E+

**Médailion.** *Lekedhtara* (masc.) II:·E⊙·

**Médecin.** *Adhebib* E⊙⊙ pl. *Idhebiben* E⊙⊙I

**Médecine.** *Asafar* ⊙IO (voy. **Remède**).

**Médire** (d'un homme présent). *Eggad* ×Π ♂ Il médit de lui, *Iggad des* ×Π Π⊙ ♂ Id. (d'un absent) (voy. **Calomnier**).

**Mégarde.** Par mégarde, *Ōur ihen iselan* :O :I ⊙II/

**Meilleur** (être). *Iouf* I (surpasser) ♂ Je suis meilleur que cet homme, *Oufir' ales* *ōuarer'* I: II⊙ :O: ♂ Il est meilleur que Mastan, *Ioufa Mastan* I· C⊙+I ♂ Cet homme est meilleur que toi, *Ales* *ōuarer' ioufik* II⊙ :O: I:· ♂ Quelle est la meilleure d'elles? *Manēket titoufet de senet?* CI:·+ ++I+

ΠΟΙ+ ♂ Elle est meilleure que son frère, *Toufa añas +I*.

ΙΘ ♂ Son frère est meilleur que lui, *Añas ioufit ΙΘ I+*

**Mélancolie.** *Asouf* (masc.) ΟΙ

**Mélange.** *Tartit* (fém.) +Ο++ pl. *Tirettai* +Ο+Ξ

**Mêlé** (est). *Ertai* Ο+Ξ ♂ Les hommes sont mêlés, *Ertaten midden* Ο+ΞΙ □ΠΙ

**Mêler.** *Serti* ΟΟ+Ξ ♂ Mêle ces choses, *Serti hareten ouïrer'*

ΟΟ+Ξ ∶Ο+Ι ∶Ο∶ ♂ Je les ai mêlées, *Sertiqqen* ΟΟ+Ξ…Ι

♂ Il mêle, *Isserti* ΟΟ+Ξ ♂ Pourquoi te mêles-tu de notre affaire? *Mas tedjehed tinaouaz'loûnener'* ? □Θ +Τ∶Π

+Ι∶#Ι∶Ι∶ ♂ Il se mêle de ce qui ne le regarde pas, *Idjeh haret sourdjer' aouaz'loûnnit* Τ∶ ∶Ο+ ΟΟΤ∶ ∶#Ι∶Ι+

**Membres** (Jambes et bras). *Idharren defussen* ΕΟΙ ΠΙΟΙ ♂ Un membre (ou plutôt une partie de membre séparée du reste par une jointure), *Taslodht* (fém.) +ΟΙΙΕ pl. *Tiseladh* +ΟΙΙΕ

**Même** (« Le même » se rend le plus souvent par *Ioula* Ι∶ « est pareil ». On emploie aussi d'autres tournures). C'est

une seule et même chose, *Oulan, haret ten* ΙΙ/ ∶Ο+ ΞΙ ♂

Ces choses sont de même espèce, *Taousit n hareten ouïrer' iet* +∶Ο+ Ι ∶Ο+Ι ∶Ο∶ Ξ+ ♂ Notre avis est le même, *Nouhar tanadht* Ι∶Ο +ΙΕ ♂ Ils sont de même couleur (peau), *Ilemnesen ten* ΙΙ□ΙΟΙ ΞΙ ♂ « Même » joint aux pronoms personnels,

*Iman* □Ι ♂ Moi-même, *Imanin* □Ι/ ♂ Toi-même, *Imannek*

□Ι∶ ♂ Lui-même, *Imannit* □Ι+ ♂ Notre-Seigneur lui-même,

*Messiner' imannit* □Ο∶ □Ι+ ♂ Demain, je m'habillerai

moi-même, *Toufat adeleser' imanin* +Ι+ ΠΙΙΘ∶ □Ι/ ♂

Il se parle à lui-même, *Iemchaouor de mannit* ΕΓ∶Ο Π□Ι+

♂ Je te dirai même (je t'ajouterai une parole), *Haksiter' aoual*

∶∶ ∶Ο+∶ ∶ΙΙ ♂ « Même » (jusqu'à), *Aked* ∶ ∶Π ♂ Ils sont venus

nous combattre, même leurs enfants, *Ousend nenemen't*

*desen, aked ibaradhennesen* ΟΛ Ι/□Ι∶Ξ ΠΟΙ ∶ ∶Ι ΦΟΕΙ/ΟΙ

♂ Ils ont tué même les femmes et les enfants, *Enr'an aked*

*dhidhin de baradhen* Ι∶Ι ∶ ∶Π ΕΕΙ Π ΦΟΕΙ ♂ Quand même

il aurait dit cela, peu m'importe, *Aked koud inna ouarer'*

*our ekkouler'* ∶ ∶Π ∶ ∶Π Ι ∶ ∶Ο∶ ∶Ο∶ ∶ΙΙ∶ ♂ Tout de même,

*Brich* ΦΟΕ ♂ Pas même, *Ouala* ∶Ι∶

**Mémoire.** *Takettaōūt* (fém.) +:·+:+ ♂ Sa mémoire est bonne, *Takettaōūt ennit titoular'et* +:·+:+ 1+ ++11:+ ♂ Il a perdu la mémoire, *Itataōū ak haret* ++: ·: ·:O+

**Menace.** *Tahodhi* (fém.) +:E· pl. *Tihodhaōūin* +:E:l, *Asekenī* (masc.) O:·l⊥ pl. *Isekeniten* O:·l+l ♂ Je ne crains pas sa menace, *Ōur eksoudher' tahodhinnit* :O :·OE: +:EI+ ou *asekeninnit* O:·l/+ ♂ Je ne m'en soucie pas, *Ōur ekkouler des* :O :·ll: πO

**Menacer** (Faire serment de faire du mal à quelqu'un). *Hadh* :E ♂ Je l'ai menacé de le frapper, *Hedher'as askatōūter'* :E:O O:·⊥+: ♂ Menacer (d'un coup en montrant l'instrument), *Seken* O:·l ♂ Je l'ai menacé d'un coup, *Sekeneq staōūitt* O:·l·· ⊕+:⊥ ♂ Il a menacé le chien d'un bâton, *Issekeni atdī stabourit* O:·l ·⊥π⊥ ⊕O+

**Ménage.** Ustensiles, effets, *Ikassen, Ilalen* :·OI, IIII/ ♂ Il fait bon ménage avec sa femme, *Inūmera de tamodhtnnit* lCO· π+C EI+ ♂ Cette femme fait bon ménage avec son mari, *Tamodht tarer' tenimera d alesnnit* +CE +O: +lCO· πllOI+ ♂ Je fais bon ménage avec, *Enimerer' d* lCO: π ♂ Ils font bon ménage, *Animaren* lCOl ♂ Ils ne font pas bon ménage, *Ōur enmeren* :O lCOl

**Mendiant.** *Taleqqi Messiner'* +ll··· COl:

**Mendier.** Il mendie, *Idjammaī seddounet* TC⊥ ⊕πl+

**Mèner.** *Aōūī* :⊥ ♂ Mène-moi à ta maison, *Aōūtaht star'hamt-nnek* :⊥:⊥ ⊕:EI:· ♂ Mène-nous au village le plus proche, *Aōūtaner' sar'erem ōūatouhaz'en* :⊥l: O:OC :⊥:⊥l ♂ Où mène (va) ce chemin? *Mani sihal abareqqa ōūarer'?* Cl O:l ll O O··· :O: ♂ Il mène à Blida, *Ikka Blīda* :·· Oll⊥π· ♂ Je te mènerai de force, *Aktaōūtr' echchilak* :·⊥:⊥: Gl:· ♂ Il mène Mastan (au sens moral), *Ieōūat Mastan stanadhtnnit* :⊥ Cl ⊕ EI+ ♂ Personne ne le mène, *Ōūkten ōūottiōūī stanadhtnnit* :ll⊥l :+:⊥ ⊕ EI+

**Menottes** (Petits bracelets). *Tihabedjōūin* +:OT:l

**Mensonge.** *Bahōū* (masc.) O:l: pl. *Bahouten* O:l+ ♂ Tu me fais un mensonge, *Tedjannidī bahōū* +Tlπ⊥ O:l: ♂ Mensonge sur mensonge, *Bahōū foul bahōū* O:l: III O:l: ♂ Sa

parole n'est que mensonge, *Aōualnnit ōūr tmous ar bahōū*  
:II/+ :O ⊆C⊙ O ⊙:

**Menstrues.** *Banamoud* (masc. sing.) ⊙ICΠ

**Mensuellement.** *Ak tillit* :· +II+

**Menteur.** *Anesbahōū* I⊙⊙:: pl. *Inesbahouten* I⊙⊙:+I ⊖ Men-  
teuse, *Tanesbahout* +I⊙⊙:+ pl. *Tinesbahoutin* +I⊙⊙:+I

**Mentionner.** *Teller'* +II: ⊖ Je te mentionnerai ceci, *Haktel-  
ler'or' arer'* ::·+II:: O: ⊖ Cette chose que tu m'as mention-  
née, *Haret ōūarer' ōuahiteller'id* :O+ :O: ::+II:Π

**Mentir** (Dire mensonge). Il ment, *Idjenna bahōū* TI· ⊙:

**Menton.** *Tamart* (fém.) +C⊙ pl. *Timarrin* +C⊙I

**Menuisier.** *Aserqt* ⊙⊙...⊖ pl. *Iserqiten* ⊙⊙...+I

**Mépris.** *Telkó* (fém.) +II:·:

**Mépriser.** *Ilk* II:· ⊖ Il a méprisé, *Ilka* II:·· ⊖ Il me méprise,  
*Ilkaht* II:·:⊖ ⊖ Je méprise cet homme, *Elkir' ales ōūarer'*  
II:·: II⊙ :O: ⊖ Il est méprisé (l'honneur l'a quitté), *Ifelt  
serhó* I⊙⊙⊙: ⊖ Je méprise cet objet, *Haret ōūarer' ōūr  
feror r'oré* :O+ :O: :O IOO :O⊖ ⊖ (On emploie quel-  
quefois *eksen* :·⊙I, qui veut surtout dire « détester »). J'ai  
méprisé, *Eksaner'* :·⊙I: ⊖ Il le méprise, *Ieksant* :·⊙T

**Mer.** *Edjeriōū* (masc.) TO: ⊖ D'ici jusqu'à la mer, *Ōuandireq  
ar edjeriōū* :IΠO: O TO:

**Mercenaires.** *Izeggaren* X⊙⊙I

**Merci.** *Tanemmirtnnek* +IC⊙I:· (à un homme), *Tanem-  
mirtnnem* +IC⊙IC (à une femme) ⊖ *Ier'mark tallá* :C⊙:·  
⊖ II· ⊖ Grand merci du bien que vous m'avez fait, *Tanem-  
mirtnnōūen tedjet elkher aōūadjem der't* +IC⊙I:I +T+  
II:O :TC Π:⊖ (On y ajoute souvent cette formule : Que  
Notre-Seigneur élève votre bien, *Iedhtkel Messiner' elkher-  
nnōūen* E:·II C⊙I: II:·OI:I).

**Mercredi.** *Enardha* IOE·

**Mère.** *M* C ⊖ Ma mère, *Anna* I· ⊖ Ta mère, *Mak* C:· ⊖ Sa  
mère, *Mas* C⊙ ⊖ Notre mère, *Makener'* C:·I: ⊖ Votre mère,  
*Makōūen* C:·I ⊖ Leur mère, *Massen* C⊙I ⊖ pl. Mères, *Mat*  
C+ ⊖ Nos mères, *Mattiner'* C+I: ⊖ Vos mères, *Mattiōūen*  
C+I: ⊖ Leurs mères, *Mattissen* C+⊙I ⊖ (On dit souvent pour

*mère* « vieille » ou « religieuse », *Tamr'art* +C:⊙ ou *Taneslemt* +I⊙II E dans les tribus guerrières ou maraboutiques).  
 J'ai vu ta mère, *Naër' tamr'artnnek* I⊥: +C:⊙I:· ⊖ Ta-grand'mère maternelle, *Masoummak* C⊙C:· ⊖ Ta grand'mère paternelle, *Masentik* C⊙T:· ⊖ Belle-mère, *Tadheggalt* +E⊥H

**Méritant.** *Ōuan elek* :I II:· pl. *Ōuin elek* :I II:·

**Mérite.** *Amerkid* (masc.) C⊙:·Π pl. *Imerkiden* C⊙:·ΠI ⊖ J'ai eu du mérite, *Oufir' amerkid* I: C⊙:·Π

**Mériter.** *Sitahel* ⊙+:II ⊖ Il mérite, *Isitahel* ⊙+:II ⊖ Tu mérites une récompense, *Tesitaheled alek* +⊙+:IIΠ II:·

**Merveille.** *Mekenoud* (masc.) C:·IΠ ⊖ *Tekount* (fém.) +:·T pl. *Tikounin* +:·I/

**Merveilleux.** *Tehé tekount* +:· +:·T, *Enhadjé tekount* I:T· +:·T ⊖ Ce pays est merveilleux, *Akal ōuarer' tehé tekount* :·II :O: +:· +:·T ⊖ Cette chose est merveilleuse, *Haret ōuarer' enhadjé tekount* :⊙+ :O: I:T· +:·T

**Mes.** *In* I, *Hin* :I ⊖ Mes maisons, *Tir'himinin* +:·:CI/ ⊖ Mes chevaux, *Itsanin* ⊥⊙I/ ⊖ Mes vêtements, *Iselsahin* ⊙II⊙:I ⊖ Mes sœurs, *Echchetma* C+C·

**Messager.** *Anemmahal* IC:II pl. *Inemmahalen* IC:II/

**Mesure** (Action de mesurer). *Ekit* :·+ ⊖ (pour le beurre), *Kabar* (masc.) :·⊙⊙ pl. *Ikebran* :·⊙⊙I ⊖ (pour le blé), *Taz'ioûa* +#:· pl. *Tiz'ioûaouïn* +#:·I

**Mesurer** (à la coudée). *Mesure*, *Ekted* :·+Π ⊖ Il a mesuré, *Eket* :·+ ⊖ Je mesure une coudée, *Keter' ar'il* :·+: :II ⊖ Je mesurerai, *Adektek* Π:·+:

**Météorique** (pierre). *Tadheft* (pioche) *n idjenna* +EI I TI·

**Métier** (inconnu). Quel métier fait cet homme? *Ma ikhdam ales ōuarer'?* C ⊥:·ΠC II⊙ :O:

**Mettre.** *Sens* ⊙I⊙ ⊖ Je mets, *Essenser'* ⊙I⊙: ⊖ Il a mis, *Issensa* ⊙I⊙· ⊖ Il a mis chaque chose à sa place, *Issensa ak haret der' edegnuit* ⊙I⊙· :· :⊙+ Π: Π⊥I+ ⊖ Mets cela dans ton esprit, *Sens arer' der' mannek* ⊙I⊙ O: Π: CI:· ⊖ Mettre le feu, *Enfel timsi* IIII +C⊙· ⊖ Mets-y le feu, *Enfel des timsi* IIII Π⊙ +C⊙· ⊖ Il a mis le sabre à la main,

*Irmes takoubannit* ○□○ +:·○|+ ∅ Mettons-nous à table,  
*Andoukkel der' tadabout* |□:·|| □: +□○+ ∅ Mettons-nous  
à manger, *Aneqqim anemensou* |...≠□ |□|○: ∅ Elle a mis  
bas, *Tirou* +○: ∅ Mettre un voile, *Endjadh* |TE ∅ J'ai mis  
mon voile, *Endjader' tedjoulmoustin* |TE: +T|□○| ∅  
Mettre à terre des objets suspendus, *Ser's* ○:○ ∅ J'ai mis  
à terre, *Ser'ser'* ○:○: ∅ Ils se sont mis tous contre moi,  
*Imouren foullt ar'il ien* □:○| |I|≠ :|| ≡|

**Meuble** (se dit de la terre facile à creuser). *Lemmèdh* |□E ∅  
Notre terre est meuble, *Lemmèdh akalnener'* |□E :·||/|:

**Meule** (à moudre). *Az'z'ed* (masc.) #□ pl. *Iz'z'eden* #□|,  
*Tahount* +;T (fém.), pl. *Tihoun* +;! ∅ Meule de dattes, de  
blé, *Tadraq* (fém.) +□○... pl. *Tidarr'in* +□○|

**Meurtre**. *Tinr'i* (fém.) +|:· ∅ Il a commis un meurtre, *Inr'a*  
|:· ou *Idja iman* T· □| ∅ J'ai commis un meurtre, *Djir' iman*  
T: □| ∅ Tu as commis un meurtre, *Tedjed iman* +T□ □|

**Meurtrier**. *Idjtman* T≠□|, *Amedjtman* □T≠□|

**Meurtrière** (Trou). *Tabodhi* (fém.) +○E· pl. *Tibodhaouin*  
+○E:|

**Mi**. Voy. **Moitié**. Je suis entré dans l'eau jusqu'à mi-corps,  
*Edjeher' aman adiouodhen ar'ilin* T:| □| □:EI :||/ ∅ Id.  
jusqu'à mi-jambe, ....*adez'ounen adharin* □#|/ EOI

**Mialement**. *Tir'aoui* (fém.) +:|:· ∅ J'ai entendu le miaule-  
ment du chat, *Selir' i tiraoui n mouch* ○||: +:|:· | □□

**Miauler**. Il miaule, *Ir'agga* :|X·

**Midi**. *Tarout* (fém.) +○+ ∅ Le midi (le sud), *Djer tiliouin*  
T○ +||:| (mot à mot : entre les ombres) ∅ Arriver à midi,  
*Keled* :·||□ ∅ Je suis arrivé à midi, etc., *Ekelir'ed* :·||:□,  
*Tekelidded* +:·||□□, *Ikeled* :·||□, *Nekeled* |:·||□, *Tekelemd*  
+:·||□□, *Ikelend* :·||A ∅ J'arriverai à midi, etc., *Edekeler'*  
□:·||:, *Ittakeled* +:·||□, *Eddikel* □:·||, *Ednekel* □|:·||,  
*Ittakekim* +:·||□, *Eddekelin* □:·||/

**Mie** (de pain). *Abelkih* (masc.) ○||:·:| ou *Abelki* ○||:··

**Miel**. *Touraouet* (fém.) +○:·+ ∅ Sa parole est douce comme  
du miel, *Iez'id aoualnnit haound touraouet* #□ :||/+ :|A  
+○:·+

**Mien.** Le mien, *Ōuahin* :|l ⊗ Les miens, *Ōuīhin* :|l ⊗ La mienne, *Tahin* +:|l ⊗ Les miennes, *Tihin* +:|l

**Mieux** (se rend par *iouf* I ou *oudjer* T O « surpasser »). Elle est mieux maintenant qu'avant, *Touf dimarder' saezzaren* +I πCOP: ⊙XOI ⊗ Il sait mieux que toi (sa connaissance te surpasse), *Ioudjer kat mousnetnnit* TO :·⊗ C⊙I+I+ ⊗ Il a fait mieux que je ne pensais (comme je ne pensais pas), *Idja as ōūr ourdir' attedj* T· ⊙ :O OP: +⊗T ⊗ Celle-ci est mieux, *Toufet tah* +I+ +:|l ⊗ Il vaut mieux se taire que parler sans profit, *Asousem ioufa aōūal ōūr tehē elfaida* ⊙⊙C I· :|| :⊙:· ||I⊗π· ⊗ L'homme va mieux aujourd'hui qu'hier, *Ales ioufa ahel ōūarer' endhahel* ||⊙ I· :|| :O: IE:|l ⊗ Il n'y a rien de mieux, *Ōuottilli ioufen arer'* :+||· ⊗ Il va de mieux en mieux, *Itazzī* +X⊗ (fréquent. de *ezzī* X⊗, « se guérir ») ⊗ Ils cousent à qui mieux mieux, *Amer'ennanen az'amaī* C:|/| #C⊗ ⊗ Tant mieux, *Elkhamdoullah* ||:Cπ|||:|, ou, avec indifférence, *Ōūr ekkouler'* :O :·||: (Je ne m'en soucie pas).

**Migraine** (voy. **Mal**). *Takemmōū n ir'ef* +:·C: I :I

**Migration.** *Tadjelē* (fém.) +TII· pl. *Tidjeliōūin* +TII:I

**Mijaurée.** Elle fait la mijaurée, *Tesimr'ar imannit* +⊙C:O CI+

**Milieu.** *Ammas* (masc.) C⊙ ⊗ Milieu, entre deux objets, *Djeridjeri* TOTO· ⊗ Milieu d'une ligne, *Ahadhoun* :EI ⊗ Ne t'assoie pas au milieu, *Ōuor ter'imid dammas* :⊙:⊗Cπ πC⊙ ⊗ Au milieu du marché, *Der' ammas n sok* π: C⊙ I ⊙:· ⊗ Il a coupé cet homme par le milieu, *Djebet ales ōūarer' djeridjeri* T⊙+ ||⊙ :O: TOTO· ⊗ Qui est au milieu, *Ōuan djeridjeri* :I TOTO· ⊗ Milieu du mois, *Ahadhoun n tallit* :EI TII+ ⊗ Le milieu (la moitié) du corps, *Ar'il n tafekka* :|| TI:· ⊗ Milieu de l'année, *Taz'ount n aōūétaī* +#T I :+⊗

**Mille.** *Adjim* (masc.) TC pl. *Djiman* TC|

**Millet.** *Afez'ōū* (masc.) I#:

**Minaret.** *Tamejjida* (fém.) +CXπ· pl. *Timejjidaōūin* +CXπ:I

**Mince.** *Sedid* ⊙ππ pl. *Sediden* ⊙ππ/, fém. *Tesdid* +⊙ππ

- pl. *Sedidnet* ⊙ΠΠ/+ (Mieux vaut considérer comme un verbe ce mot et plusieurs autres de même forme).
- Mine.** *Abatoul* (masc.) ⊙+II pl. *Ibetal* ⊙+II ♂ (Aspect du visage), *Lōūn n oudem* II:I I ΠC ♂ II a mauvaise mine, ...bonne mine, *Lōūn n oudemnuut ichchadh, ...iehoust* II:I I ΠCI+ GE, .....:⊙Ξ
- Ministre.** *Afedaōua* IΠ: pl. *Ifedaōuaten* IΠ:+I
- Minuit.** *Ammus n ehadh* C⊙ I :E
- Minute.** *Sar'et andherret* ⊙:+ IEO+
- Mirage.** *Etlet* (masc.) ΞIII ♂ Le mirage élève les plantes, *Iedhtkel etlet ichkan* E:·II ΞIII C:·I
- Miroir.** *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I
- Misérable.** *Taleqqi* +II... pl. *Tileqqiōūin* +II...:I ♂ Id. (corrompu, lâche), *Oūaterken* :ΞO:·I pl. *Oūterkenin* :ΞO:·I/
- Misère.** *Ellouqōū* (masc.) II...: ♂ Sa pauvreté, *Ellouqounnit* II...+I
- Miséricorde** (divine). *Errokhmet* (fém.) O:·C+ ♂ Que Dieu vous fasse miséricorde, *Ierokhemkōūen ialla* O:·C:·:I II·
- Miséricordieux.** *Errakhman* O:·CI
- Mite.** *Tamadi* (fém.) +CΠ· pl. *Timidiōūin* +CΠ:I
- Mobilier** (Effets). *Ilalen* (masc. plur.) IIII/
- Moelle** (des os). *Adouf* (masc.) ΠI pl. *Idoufan* ΠII ♂ Id. (d'une plante), *Tasena* (fém.) +⊙I· pl. *Tiseniōūin* +⊙I:I
- Mœurs.** *Idjiten* (masc. plur.) T+I ♂ Elle n'a pas de bonnes mœurs, *Oūr teli idjiten oular'enin* :O +II· T+I II:I/
- Moi.** *Nek* I:·, ou, avec emphase, *Nekkounan* I:·I/ ♂ Id. (régime), *Î* Ξ ♂ Moi, je suis malade, *Nek riner' I:· OI:* ♂ Moi et toi, *Nek de kai* I:· Π :·Ξ ♂ C'est moi qui suis Mastan, *Nekkounan Mastan emouser' I:·I/ C⊙+I C⊙:* ♂ Chez moi, *R'ort* :OΞ ♂ Sur moi, *Foullt* IIIΞ ♂ Vers moi, *Sert* ⊙OΞ ♂ Frappe-moi, *Aōūt* :+Ξ ♂ (Quelquefois Ξ est remplacé par *id* Π), Apporte-moi, *Aōūtd* :ΞΠ
- Moins.** *Daōū* Π: *Dag* ΠX ♂ Moins que cela, *Daōūdin* Π:Π/ ♂ Il est moins grand que toi, *Illa daōūk* II· Π::· ♂ Ils ne sont pas moins de deux cents, *Oūr illin daōū senat temadh* :O II/ Π: ⊙I+ +⊙E ♂ A moins de, *Illad* IIΠ ♂ A moins



que, *Koudebas* : ⋅ΠΦΘ ⚬ Je terminerai mon travail en moins de deux mois, *Adesemder' elkhidmetin illad isenat telil* ΠΘϸΠ: ΙΙ: ⋅Πϸ+Ι ΙΠ ΘΙ+ +ΙΙΙ ⚬ Nous terminerons notre couture en moins de deux jours, *Adensem̄dōū az'amānener' illad isin hılan* ΠΙΘϸΠ: #ϸΞΙ/ : ΙΠ ΘΙ ⋅Ι/ ⚬ Je ne puis te laisser cela à moins de cinq francs (un réal), *Ōūr eddoubir' hakter' arer' illad i-rial* :Ο ΠΦ: ⋅:⋅Ξ: Ο: ΙΠ ΟΞΙΙ ⚬ Ne fais pas cela à moins que tu ne me consultes, *Ōūr djid arer' koudebas hitechioūared* :Ο ΤΠ Ο: :⋅ΠΦΘ ⋅+ϸ:ΟΠ ⚬ A moins que (sinon que), *Ar ī Ο Ξ* ⚬ A moins que nous ne soyons pas des nobles, *Ar ī ōūr nemous ihaggaren* Ο Ξ :Ο ΙϸΘ ⋅ϸΟΙ

**Mois.** *Tallit* (fém.) +ΙΙ+ pl. *Telil* +ΙΙΙ ⚬ Noms des mois chez les Touareg Taïtoq, rangés par ordre : 1° *Az'oum* #ϸ, 2° *Tisesi* +ΘΘ⋅, 3° *Djermouheden* ΤΟϸ⋅ΠΙ, 4° *Tafaski* +ΙΟ:⋅Ξ, 5° *Tamessdhek* +ϸΘΕ:⋅, 6° *Tallit sedh̄tefet* +ΙΙ+ ΘΞΙ+, 7° *Tallit err'at* +ΙΙ+ Ο:⋅+, 8° *Aōūhim ōūatezzaren* ⋅:ϸ :ΞϸΟΙ, 9° *Aōūhim ōūatelkemen* ⋅:ϸ :ΞΙΙ:⋅ϸΙ, 10° *Sarat* ΘΟ+, 11° *Tintinselmin* +ΤΙΘΙΙϸΙ, 12° *Amezzehel* ϸϸ:ΙΙ ⚬ Le commencement du mois, *Tizzaret n tallit* +ϸΟ+ΤΙΙ+ ⚬ Le milieu du mois, *Taz'ount n tallit* +#Τ ΤΙΙ+ ⚬ La fin du mois, *Herratet n tallit* ⋅ΟΞ+ ΤΙΙ+ ⚬ Dans quel mois sommes-nous? *Tallit tahaner' tōūaret dimarder' ma temous?* +ΙΙ+ +:Ι: +:Ο+ ΠϸΟΠ: ϸ +ϸΘ ⚬ Quel est le quantitéme du mois? *Maneket hédhan der' tallit tarer'?* ϸΙ:⋅+ ⋅:ΕΙ Π: +ΙΙ+ +Ο: (combien de nuits dans ce mois-ci?) ⚬ Le seize, *Meraōū de sedhis* ϸΟ: Π ΘΕΘ

**Moisir.** *Ekhmer* ::ϸΟ ⚬ Il est moisi, *Iekhmer* ::ϸΟ ⚬ Il moisira, *Adiekhmer* Π:⋅ϸΟ ⚬ Faire moisir, *Sekhmer* Θ:⋅ϸΟ

**Moisson.** *Afaras* (masc.) ΙΟΘ ⚬ Moisson de blé, *Afaras n ired* ΙΟΘ Ι ΟΠ ⚬ Temps de la moisson, *Ibert* (masc.) ΘΟΞ ⚬ Jours (nuits) de la moisson, *Hedhan n ibert* ⋅:ΕΙ Ι ΘΟΞ

**Moissonner.** *Feres* ΙΟΘ ⚬ Il moissonne, *Iferes* ΙΟΘ ⚬ Ils moissonnent, *Iferesen* ΙΟΘΙ ⚬ Demain, je moissonnerai mon orge, *Toufat adeferesir' timz'inin* +Ι+ ΠΙΟΘ: +ϸ#Ι/

**Moite.** Sa peau est moite, *Ilemnrit isifesfes* IICT+ OIOIO

**Moitié.** *Ar'il* (masc.) :II ⊗ Moitié de l'année, *Ar'il n aōuetat* :II I :+⊗ ⊗ Elle la dépasse de moitié, *Toudjertet s ar'iu* +TO++ ⊙ :II ⊗ Moitié blanc, moitié noir, *Ar'ilnrit imallen, ar'ilnrit ikaōuelen* :II/+ CII/ :II/+ :⊙:II/ ⊗ Moitié gain, moitié perte, *Ar'il errebakh, ar'il abekhas* :II ⊙⊙: :II ⊙:⊙ ⊗ J'en ai cousu plus de la moitié, *Ez'emater' aīoukiēn ar'ilnrit* #C⊗: ⊗:⊗I :II/+ ⊗ Nous avons fait la moitié de notre chemin, *Nousa ar'il n tamerrahant nener'* IO⊙ :II TCO:T/I: ⊗ J'en ai mangé la moitié, *Ekchir' ar'ilnrit* :⊙G: :II/+ ⊗ La moitié de l'outre est vide, *Iestik ar'il n abaīoq* ⊙+:⊙ :II I ⊙⊗⊙⊙⊙ ⊗ Moitié d'un mois, *Hadhoun n tallit* :EI TII+ ⊗ Un mois et demi, *Tallit d ahadhoun* +II+ II :EI

**Molaires.** *Timr'as* (fém.) +C:⊙

**Mollets.** *Inerdhen* (masc. plur.) IOEI

**Mollit.** Le vent mollit, *Adhōū idja soullan* E: T⊙ OII/

**Moment.** *Sar'et* (fém.) ⊙:⊙+, *Imir* (masc.) CO ⊗ Au moment où, *Sar'et tandin der'* ⊙:⊙+ +AI II: ⊗ Au moment où j'étais malade, *Essar'et tandin der' riner'* ⊙:⊙+ +AI II: OI: ⊗ Au moment où tu entreras dans ta tente, *Imir as tedjehed ehannek* CO ⊙T:II :I/:⊙ ⊗ A quel moment? *Ennes emir?* IO CO ⊗ Mauvais moment, *Echchil* GII ⊗ Le mauvais moment est passé, *Touki echchil* +:⊗ GII ⊗ Le moment est venu, *Ioused imir* ⊙II CO ⊗ A tout moment, *Ak imir* :⊙ CO ⊗ En un moment, *Der' imir ten* II: CO ⊗ I ⊗ Attends un moment, *Eqqal imir ten* ⋯II CO ⊗ I ⊗ Je suis à toi dans un moment, *Akatdaser' dheffer imir ten* :⊗II⊙: EIO CO ⊗ I ⊗ Moments de la nuit et du jour. Milieu de la nuit, *Ammas n hedh* CO I :IE ⊗ Point du jour, *Taħhit* (fém.) +I:⊙+. *Amezzi* (masc.) C⊗⊗, *Datamoud* (masc.), II+CI ⊗ Aurore, *Ahokhak* (masc.) ::⊙:⊙⊙⊙⊙⊙ ⊗ Matin, *Toufat* (fém.) +I+ ⊗ Milieu de la matinée, *Adjellesit* (fém.?) TII⊙+ ou *Ajdellesit* TII⊙+ ⊗ Midi, *Tarout* (fém.) +O+ ⊗ Une heure après-midi, *Ir'eri-ōūal* :O:II ⊗ Deux heures après-midi, *Tezzar* (fém.) +XO ⊗ Trois heures après-midi, *Takkost* (fém.) +:⊙⊙ ou *Tadeq-*

*gat* (fém.) +ΠΚ+ ☞ Coucher du soleil, *Alemoz'* (masc.)

||C# ☞ Tombée de la nuit, *Az'oz'edj* (masc.) ##T

**Mon.** *In* I, *Hin* ∴, quelquefois *I* ≋ ☞ Mon fils, *Rouri* OO≋ ☞  
Mon pays, *Akalin* ∴||/ ☞ Mon cheval, *Aisin* ≋OI ☞ Mon  
champ, *Afaradjin* IOTI ☞ Mon sabre, *Takoubahin* +:·O∴| ☞  
On peut se servir de *Ōuahin* ∴| qui signifie proprement  
« Mien ». Ainsi « Mon champ », *Afaradj ōuahin* IOT ∴|

**Monarque.** *Amenokal* CI:·|| pl. *Imenokalen* CI:·||/

**Monceau.** *Tadraq* +ΠO... (fém.) pl. *Tiderr'in* +ΠO∴| ☞ Mon-  
ceau de pierres, *Tadraq n ibelalen* +ΠO... I OIII/ ☞ Mon-  
ceau de terre, *Tadraq n amadhal* +ΠO... I CEII

**Monde.** Univers, *Eddounta* (masc.) ΠI≋· ☞ Je ne le ferai  
pour rien au monde (quand même tu me donnerais le  
monde, je ne ferai pas cela), *Kouhid tekfid eddounta, ōur  
adedjir' arer'* ∴∴Π +:·IΠ ΠI≋· :O ΠT: O: ☞ Il est venu  
au monde, *Idjeh eddounia* T∴ ΠI≋· ☞ Si j'avais le monde,  
je te le donnerais, *Koud ellir' eddounta, ekfer'amtet* ∴·Π  
||: ΠI≋· ∴·I: C++ ☞ C'est la plus belle chose du monde,  
*Tihousatnnit oufenet ak haret der' eddounia* +:O≋I+ II+  
∴· ∴O+ Π: ΠI≋· ☞ L'autre monde, *Lakheret* (fém.) ||:·O+  
☞ Tu me la rendras dans l'autre monde, *Hitetterred der'  
lakheret* ∴++OP Π: ||:·O+ ☞ Le monde (les gens), *Ed-  
dounet* (masc. plur.) ΠI+ ☞ Il s'en alla seul dans le monde,  
*Kherek der' eddounet* ∴:O· Π: ΠI+ ☞ Il y avait beaucoup  
de monde en cet endroit, *Illant eddoumet edjoutenin der'  
edeg ōuarer'* IIT ΠI+ T+I/ Π: ΠK :O: ☞ Dans ce com-  
bat, nous avons perdu beaucoup de monde, *Der' anemenr'i  
ōuarer' ner'had eddounet edjoutenin* Π: ICI∴· :O: I∴Π  
ΠI+ T+I/ ☞ Le grand monde (les grands), *Imr'aren* C:OI

**Monnaie.** *Az'ref* (masc.) #OI ☞ Fausse monnaie, *Az'ref  
inkhas* #OI I:·O ☞ Monnaie (change), *Aseref* (masc.) OOII  
☞ En as-tu la monnaie? *Telid aserefnit?* +IIP OOII+

**Montagne.** *Adrar* (masc.) ΠOO pl. *Idraren* ΠOOI ☞ Mon-  
tagne très escarpée, *Tahort* (fém.) +:⊕ pl. *Tahorin* +:OI ☞  
Ce pays est montagneux, *Amadhal ōuarer ihé'idrar edjen*  
CEII :O: ∴· ΠOO TI

**Montant** (central d'une tente). *Tamankat* (fém.) +C‡≠ pl. *Timankaten* +C‡≠I ⊗ Petits montants, *Iq̄dan* (masc.) X≠ΠI ⊗ Montant fourchu, *Tajettiōut* (fém.) +T+:+ pl. *Tijettiōuin* +T+:I

**Montée.** *leōuen* (masc.) :I

**Monter.** *Eōuen* :I ⊗ Je suis monté sur la dune, *Eōuener' edjif* :I: TI ⊗ Il est monté sur la colline, *lōuen alous* :I II ⊙ ⊗ Monter en suivant une vallée, *Djōūt* T:≠ ⊗ J'ai monté la vallée, *Djōūr' ir'ahar* T:≠: ::⊙ ⊗ Monter dans une région élevée, *Edhtkel* E: ·II ⊗ J'ai monté la vallée, *Edhtkaler' ir'ahar* E: ·II: ::⊙ ⊗ Monter jusqu'au milieu d'une montagne, *Demar* ΠCO ⊗ Monter au sommet d'une montagne, *Estaōūel* ⊙+:II ⊗ Je suis monté au sommet de la montagne, *Estaōūeler' afela ne drar* ⊙+:II: III· I ΠOO ⊗ Monter à cheval, à chameau, en voiture, etc., *Our'ar* :⊙ ⊗ Il monte, *Iour'ar* :⊙ ⊗ Action de monter à cheval, etc., *Tir'era* (fém.) +:⊙· ⊗ Nous sommes montés en chemin de fer, *Nour'archenfer* I:⊙ EIIO ⊗ Faire monter à cheval, etc., *Sor'er* ⊙:⊙ ⊗ Je l'ai fait monter à cheval, *Sor'ereq aīs* ⊙:⊙... ≠⊙ ⊗ Monter à un arbre, sur une maison, etc., *Adj* T ⊗ Je suis monté (à un arbre, etc.), *Oudjir'* T: ⊗ Tu es....., *Toudjid* +TΠ ⊗ Il est....., *Ioudja* T· ⊗ Nous sommes....., *Noudja* IT· ⊗ Vous êtes....., *Toudjam* +TC ⊗ Ils sont....., *Ioudjan* TI ⊗ Monte au palmier, *Adj taz̄zèt* T +Y≠+ ⊗ Je suis monté en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* T: +:≠E ⊗ Nous monterons sur la terrasse pour voir la mer, *Annedj asfel edjeriōū itenni* IT ⊙III TO: +I≠ ⊗ Qualité d'un animal doux à monter, *Imenaī* (masc. plur.) CI≠ ⊗ La chamelle est meilleure à monter, *Der' imenaī touf tar'lamt* ⊗ Π: CI≠ +I +:IIE ⊗ Il est doux à monter, *Hant imenaī* :T CI≠

**Monticule.** *Tadraq* +ΠO... (fém.) pl. *Tiderr'in* +ΠO:I

**Montrer.** *Seken* ⊙:·I ⊗ Il a montré, *Isken* ⊙:·I ⊗ Que voulez-vous que je vous montre? *Ma touram hakōuensekener'* C +OC :::·I⊙:·I: ⊗ Je te montre ce que j'ai fait, *Katsekener' aōua kenir'* :·≠⊙:·I: : :·I: ⊗ Montre-moi le chemin, *Sekent abareqqa* ⊙:·I≠ ⊙O... ⊗ Je te le montrerai du doigt, *Hak*

*ez'z'eler' des adhadh* ∴ ∙ #II: ΠΘ EE (j'y dirigerai le doigt) ∅ *Montre-moi ta force, ton courage, Sekeni tir'orad-nnek, tahouletnnek* ∅ ∴ ∙ I⊥ +: ∅ Π / ∴ ∙ + ∴ II + I ∴ ∙ ∅ Enseigner, *Selmed* ∅ II ∅ Π ∅ ∅ *Montre-moi les tifinar', Selmedt tifinar'* ∅ II ∅ Π ∅ ⊥ + I ∅ I ∴ ∅ Se montrer, *Infelal* III III ∅ Je me montre, *Anfelaler'* III III ∅ Il s'est montré, *Infelala* III III ∙

**Monture** (Animal dressé). *Aseni* (masc.) ∅ I ⊥ pl. *Isenai* ∅ I ⊥ ∅ Id. (enlevé à la guerre), *Eouit* (masc.) ∴ + pl. *Iouiten* ∴ + I

**Moquer.** Se moquer de (rire de), *Dhez' der' E#* Π: ∅ Tu te moques de moi, *Tedhez'z'ed der'i +E#* Π ∅ Π: ⊥ ∅ (*D* ∅ Π employé au lieu de *Der' Π:*). Il se moque de nous, *Idhaz' dener' E#* Π: ∅ Nous parlerons sérieusement (en vérité), et non par moquerie, *Adensiouel stidet, ourdjer' stahendhez'z'it* Π ∅ I ∴ ∅ ∅ Π + ∴ OT: ∅ ∴ I E # + ∅ Je m'en moque, *Aselferi* (expression substantive) ∅ II IO ⊥ ∅ Vous, vous n'y faites pas attention, vous vous en moquez, *Kenouedh outtekkoulem, djamas aselferi* ∴ ∴ ∴ I E ∴ + ∴ ∴ I ∅ T ∅ ∅ ∅ II IO ⊥

**Moquerie.** *Tahendhez'z'it + ∴ I E # +*

**Morceau.** *Afres* (masc.) IO ∅ pl. *Ifersan* IO ∅ I, *Akfel* (masc.) ∴ ∴ III pl. *Ikfelan* ∴ ∴ III /, *Tamalaït* (fém.) + ∅ II ⊥ + pl. *Timalaten* + ∅ II ⊥ I ∅ Morceau de fromage, *Afres n oullous* IO ∅ I II ∅ ∅ Morceau de galette, *Afres n tadjella* IO ∅ T III ∙ ∅ Morceau de viande, *Tamenkodht* (fém.) + ∅ I ∴ ∙ E pl. *Timenkadh* + ∅ I ∴ ∙ E, *Ekeles n isan* ∴ ∴ II ∅ I ∅ I ∅ Morceau de viande bouillie, *Akerrai* (masc.) ∴ ∙ O ⊥ pl. *Ikerraten* ∴ ∙ O ⊥ I ∅ Morceau d'étoffe, *Aseffer'* (masc.) ∅ I: pl. *Iseffir'en* ∅ I: I, *Tikest* (fém.) + ∴ ∙ ∅ pl. *Tiksin* + ∴ ∙ ∅ I ∅ Morceau de cuir, *Tikest* + ∴ ∙ ∅ ∅ (fragment), Morceau de verre, *Tefelteg n isit* + ∴ III + ∙ ∙ ∅ T ∅ + ∅ Morceau de bois, *Afres n iser'er* IO ∅ I ∅ ∴ ∅ pl. *Ifersan n iser'er* IO ∅ I I ∅ ∴ ∅

**Mordre** (en parlant d'un chien, d'un cheval, etc.). *Ekch* ∴ ∙ G ∅ Il a mordu, *Ikcha* ∴ ∙ G ∅ Il l'a mordu, *Ikchit* ∴ ∙ G + ∅ (en parlant d'un homme ou d'un cheval qui mordille son mors), *Added* Π Π ∅ J'ai mordu, *Eddedar'* Π Π: ∅ Il a mordu, *Ided* Π Π ∅ Il m'a mordu à la main, *Idedt der' afous* Π Π ⊥ Π: IO ∅ Prends garde au chien, qu'il ne te morde (happe) pas,

*Agez' imannek der' ađt ōukaitekheleggjit* ⚡# C/I:· Π: ⚡Π⚡ ::·⚡+::⚡⚡++ ⚡ Il a mordu la poussière, *Ibek amadhal* Ⓞ:· CⓄ

**Mors.** *Tadheft* +EⓄ (fém.) pl. *Todhfin* +EⓄ ⚡ Chaînette qui s'attache au mors, *Anennia* I/⚡· pl. *Nenntaten* I/⚡+I

**Morsure.** *Titeti* (fém.) +++· pl. *Tilatōūin* +++:Ⓞ ⚡ Id. (en parlant d'un homme), *Tedidi* +ΠΠ·

**Mort.** *Tamettant* (fém.) +C+T pl. *Timettanin* +C+I/ ⚡ Il est à l'article de la mort, *Ibouk adimmet* Ⓞ:· ΠC+ ⚡ De quoi est-il mort? (Quoi l'a tué?) *Mattin'en?* C+I:Ⓞ ⚡ Il est mort de mort naturelle (Notre-Seigneur l'a tué), *Inr'i Messiner'* I:· CⓄI: ⚡ Blessure mortelle (mauvaise), *Abouts ichchadhen* Ⓞ⚡Ⓞ CⓄI ⚡ Il a mis à mort, *Ienr'a* I:· ⚡ La morsure en est mortelle, *Titetinnit tenaq* ++++I+ +I... ⚡ Mort (il est), *Emmout* C+ pl. *Emmouten* C+I; Morte (elle est), *Temmout* +C+ pl. *Emmoutenet* C+I+

**Mortier.** *Tindi* (fém.) +Ⓜ· pl. *Tandiōūin* +Ⓜ:Ⓞ

**Morve** (Humeur visqueuse). *Insiren* (masc. pl.) IⓄⓄI ⚡ (Maladie des chevaux), *Tahadja* (fém.) +:ⓄT· (se dit dans l'Àèr *Tahōūokout* +::·+·) ⚡ Mon cheval a la morve, *Atsin tedjeraōūt tahadja* ⚡ⓄI +TO:+ +:ⓄT·

**Mosquée.** *Tamejjida* (fém.) +CⓄΠ· pl. *Timejjidaōūin* +CⓄΠ:Ⓞ

**Mot.** *Tefirt* (fém.) +IⓄ pl. *Tifer* +IⓄ, *Aōūal* (masc.) :Ⓞ pl. *Aōūalen* :ⓄI/, *Adaōūenni* Π:I· ⚡ Mot à mot, *Tefirt tefirt* +IⓄ +IⓄ ⚡ Viens, j'ai un mot à te dire, *Aiōū, illa r'ori adaōūenninne* ⚡: II· :Ⓞ⚡ Π:I/:· ⚡ Il m'a appris les mots, *Iselmedi der' aōūalen* ⓄⓄCΠ⚡ Π: :ⓄI/ ⚡ Il l'a enseigné en peu de mots, *Iselmedit stifer idrousenin* ⓄⓄCΠ+ⓄIⓄ ΠⓄⓄI/ ⚡ A demi-mot, *Sar'il n aōūal* Ⓞ:Ⓞ I :Ⓞ ⚡ Voilà mon dernier mot (je ne ferai pas suivre ce mot d'un autre), *Tefirt tarer' ōūhasessilkemer' tet* +IⓄ +Ⓞ: ::ⓄⓄI:·C: ⚡+

**Motif.** *Timental* +CΠII, *Sebab* ⓄⓄⓄ ⚡ Quel en est le motif? *Timentalhnit ma tmous?* +CΠII/+ C ⚡CⓄ ⚡ J'en sais le motif, *Saner' timentalhnit* ⓄI: +CΠII/+

**Motte.** *Abelloq* (masc.)  $\text{OII}\dots$  pl. *Ibeller'en*  $\text{OII}:\text{i}$   $\text{\&}$  Motte de terre, *Abelloq n amadhal*  $\text{OII}\dots$  |  $\text{CEII}$   $\text{\&}$  Petite motte de dattes, *Tabelloq n tieni*  $+\text{OII}\dots$   $\text{T}\leq\text{i}$ .

**Mou** (est). *Ibedadj*  $\text{OPII}$ , *Lemmedh*  $\text{IICE}$   $\text{\&}$  L'or est mou, *Oror' ibedadj*  $\text{O}:\text{OPII}$   $\text{\&}$  Cet homme est mou, *Ales ôuarer' ibedadj*  $\text{II}\text{O}:\text{O}:\text{OPII}$   $\text{\&}$  Ils sont mous, *Lemmedhen*  $\text{IICEI}$   $\text{\&}$  Elle est molle, *Telemmedh*  $+\text{IICE}$   $\text{\&}$  Elles sont molles, *Lemmedhenet*  $\text{IICEI}+$

**Mouche.** *Ehi* (masc.)  $\text{:}\leq$  pl. *Ihan*  $\text{:i}$   $\text{\&}$  Mouche qui s'attaque aux chevaux et aux chameaux, *Aheb* (masc.)  $\text{:}\text{O}$  pl. *Ihebban*  $\text{:}\text{OI}$   $\text{\&}$  Moucheron, *Eht andhoukken*  $\text{:}\leq$   $\text{IE}:\text{i}$

**Moucher.** *Sinsér*  $\text{OI}\text{OO}$   $\text{\&}$  Moucher-toi, *Sinsér imannek*  $\text{OI}\text{OO}$   $\text{CI}:\text{\&}$  Se moucher, *Essinsér*  $\text{OI}\text{OO}$   $\text{\&}$  Je me mouche, *Essinsereq*  $\text{OI}\text{OO}\dots$

**Moucheté.** *Ibokin*  $\text{O}:\text{i}$  pl. *Ibokatnin*  $\text{O}:\text{\&}+\text{i}/$ , fém. *Tibokit*  $+\text{O}:\text{\&}+$  pl. *Tibokatnin*  $+\text{O}:\text{\&}+\text{i}/$

**Moucheture.** *Tidaqqert* (fém.)  $+\text{PI}\dots\text{O}$  pl. *Tidaqqar*  $+\text{PI}\dots\text{O}$

**Moudre.** *Ez'ed*  $\text{\#PI}$   $\text{\&}$  Mon blé est moulu, *Ierdin iz'ed*  $\text{OPI}$   $\text{\#PI}$

**Mouflon.** *Oudad*  $\text{PIPI}$  pl. *Oudaden*  $\text{PIPI}$ ; fém. *Toudat*  $+\text{PI}+$  pl. *Toudadin*  $+\text{PIPI}$   $\text{\&}$  Petit mouflon, *Abouledj*  $\text{OPII}$

**Mouiller.** *Ebedej*  $\text{OPII}$   $\text{\&}$  J'ai mouillé mes vêtements, *Ebededjer' iselsahin*  $\text{OPII}:\text{OII}\text{O}:\text{i}$   $\text{\&}$  Je me suis mouillé, *Ebededjer' imanin*  $\text{OPII}:\text{CI}/$   $\text{\&}$  Il est mouillé, *Ibedadj*  $\text{OPII}$   $\text{\&}$  Mon bonnet est mouillé, *Takounboutin tebedadj*  $+\text{:}\text{IO}+\text{i}$   $+\text{OPII}$

**Mouillure.** *Abedoudj* (masc.)  $\text{OPII}$  pl. *Ibedoudjen*  $\text{OPII}$   $\text{\&}$  Id., *Anebededj*  $\text{IOPII}$  pl. *Inebedadj*  $\text{IOPII}$   $\text{\&}$  Il n'y a pas de mouillure, *Ôudes anebededj*  $:\text{PI}\text{O}$   $\text{IOPII}$

**Moule.** *Tir'ert* (fém.)  $+\text{:}\text{O}$  pl. *Tir'erin*  $+\text{:}\text{OI}$ ; *Legaleb* (masc.)  $\text{II}\dots\text{II}\text{O}$  pl. *Legaleben*  $\text{II}\dots\text{II}\text{OI}$

**Mouler** (Verser dans un moule). *Effi der' tir'ert*  $\text{I}\leq$   $\text{PI}:\text{+}\text{O}$

**Moulin.** Pierre inférieure du moulin à main, *Tahount*  $+\text{:}\text{T}$  pl. *Tihoun*  $+\text{:}\text{i}$ ; Pierre supérieure, *Az'zed*  $\text{\#PI}$   $\text{\&}$  Moulin (Maison de broiement), *Tar'ahamt tanez'ed*  $+\text{:}\text{:}\text{E}$   $+\text{i}\text{\#PI}$   $\text{\&}$  Moulin mécanique (Maison qui moud toute seule), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit*  $+\text{:}\text{:}\text{E}$   $++\text{\#PI}+$   $\text{CI}+$

- Mourir.** *Em* □ ou *Met* □+ ∅ Je suis mort, *Ammor'* □: ou *Ammouter'* □+:, Tu es mort, *Tammed* +□□ ou *Tammouted* +□+□, Il est mort, *Immout* □+, Nous sommes morts, *Ennemmet* □+, Vous êtes morts, *Ittammim* +□□, Ils sont morts, *Amman* □ ou *Ammouten* □+∅ Il est mort avant l'âge (avant son moment), *Immout dat imirnnit* □+ □+ □OI+ ∅ Il est mort de faim, *Immout se laz'* □+ ○II# ∅ Je meurs de froid (le froid me tue), *Ienr't asemèdh* I:≠ ○CE ∅ Je meurs de son amour, *Ammouter' sterannit* □+: ⊕OI+ ∅ L'argent ne meurt pas, *Ōur itemettid az'ref* :○ +□+□ #OI ∅ Il meurt subitement (Il sèche en un instant), *Ieqqor simir ten* ...○ ○CO ≡∅ Il est mort (Il n'est plus), *Abat* ⊕+ ∅ Ils sont morts, *Baten* ⊕+∅ Si je meurs (Si l'annulation est en moi), *Kou iht ba* :· :≠ ⊕.
- Mousse** (du lait, du savon, etc.). *Takoufi* (fém.) +:·I· pl. *Tikouf-faōuin* +:·I:∅ L'eau mousse, *Aman sikaffaōuen* □I ○:·I:∅
- Moustaches.** *Imesōuan* (plur. fém.) □○:∅ Longues moustaches, *Imesōuan hedjeroutenin* □○:∅ ;TO+∅
- Moustique.** *Tadast* (fém.) +□⊕ pl. *Tidassin* +□⊕I
- Mouton** (Bélier). *Ekrar* :·OO pl. *Ikraren* :·OOI ∅ Mouton châté, *Abajouj* ⊕TT pl. *Ibedjadj* ⊕TT ∅ Mouton à laine, *Elaht* (masc.) II:≠ pl. *Ilaheten* II:≡I
- Mouvement.** *Asemesst* ou *Asemessi* (masc.) ○□○≡ ou ○□○ ∅ Son mouvement est rapide, *Asemessinnit fesous* ○□○I+ IO○ ∅ Son mouvement est lent, *Asemessinnit iz'z'ai* ○□○I+ #≡
- Mouvoir.** *Semmes* ○□○ ∅ Il a mù, *Ismessa* ○□○ ∅ J'ai mis en mouvement cette chose, *Esmesser' haret ōuarer'* ○□○: ;O+ :O: ∅ Mettre en mouvement une montre, un homme, etc., *Senker* ○‡O ∅ Tu mets en mouvement, *Teskenkered* +○‡○□ ∅ Notre troupe s'est mise en mouvement, *Edjennener' immoussa* TI/I: □○ ∅ Homme agissant de son propre mouvement, *Ales ahadjen imannit* II○ :‡I (pour ;TI) □I+
- Moyen** (de taille ou de condition moyenne). *Ndjeridjeri* ITOTO ∅ Homme moyen, *Ales ōuandjeridjeri* II○ :ITOTO ∅



- ♀ Femme moyenne, *Tamodht tandjeridjeri* +CÆ +ITOTO·  
 ♀ Pays de dimension moyenne, *Amadhal edjoudht* CEII  
 TEΞ ♀ Moyen d'action, *Debara* (fém.) ΠΦΟ· pl. *Debaraten*  
 ΠΦΟ+I ♀ Il y a trois moyens d'y entrer, *Ellant keradhet*  
*debaraten ouïstetenedjeh* IT :·OE ΠΦΟ+I :⊕+IT‡  
**Mue.** *Okous n ilem* :·⊙ I IIC ♀ Mue d'un jeune garçon ou  
 d'une jeune fille, *Taggadht* (fém.) +XÆ  
**Muer.** Il mue (animal), *Itakkes ilemunit* +:·⊙ IICI+ ♀ Id.  
 (jeune garçon), *Eouodh* :E  
**Muet.** *Amz'adj* C#T pl. *Imz'adjen* C#TI, fém. *Tamz'ak*  
 +C#:· pl. *Timz'adjin* +C#TI  
**Mufle.** *Ifounfanen* (masc. plur.) IIII/  
**Mugir.** Il a mugir, *Ir'oua* ::· ♀ Elle a mugir, *Ter'oua* +::·  
**Mugissement.** *Tir'ouï* (fém.) +::· ♀ Long mugissement,  
*Tir'ouï hedjeret* +::· ‡TO+ ♀ Mugissement (bruit) d'un  
 torrent, *Ahit n andji* ‡+ I ITΞ  
**Mulâtre.** *Bour'ellî* ⊕:IIΞ pl. *Ibour'elliten* ⊕:II+I, *Azouggar'*  
 XK: pl. *Izeggar'en* XK:l; fém. *Tazouggaq* +XK... pl.  
*Tizeggar'in* +XK:l  
**Multitude.** *Adjout T+* ♀ Multitude d'hommes, de choses,  
*Adjout n midden, n haretin* T+ I CΠI, I ‡O+I  
**Munitions** (Armes). *Taz'olt* +#IIΞ (voy. Fer).  
**Mur.** *Lekhtadh* (masc.) II:·ΞE pl. *Lekhtadhen* II:·ΞEI ♀ Le  
 mur est tombé, *Lekhtadh iodha* II:·ΞE E· ♀ Mur d'enceinte,  
*Ar'efer* (masc.) :IO  
**Mûr** (adj.). Il est mûr, *Iña l·* ♀ Elle est mûre, *Teña* +I·  
**Mûrir.** *Idjer TO* ♀ Le blé mûrit, *Ired idjer* OΠ TO ♀ Les  
 dattes mûrissent, *Tieni tedjer* +ΞI· +TO  
**Murmure** (des eaux, etc.). *Ahit* (masc.) ‡+  
**Muse.** *Lemesek* (masc.) IIC⊙:·  
**Muscle.** Muscle du cou, *Tafelelt* (fém.) +IIII pl. *Tifoulai*  
 +IIII ♀ Biceps, *Ouordeggel* (masc.) :OΠXII ♀ Muscles de  
 l'avant-bras, *Inerdhen* IOEI  
**Museau.** *Ifounfanen* (fém. plur.) IIII/  
**Museler** (Serrer le museau d'un chameau avec un licol).  
*Deber* ΠΦΟ ou *Deber'* ΠΦ:

- Muselière.** *Takmamt* (fém.) +:·□E pl. *Tikmamin* +:·□□I  
**Musette** (de cheval). *Ar'eridj* :OT pl. *Ir'erjan* :OTI  
**Musulman.** *Anislam* I□I□ & Cet homme est musulman, *Ales*  
*ōuarer' anislam* I□ :O: I□I□  
**Mutuellement.** *Djersen* T□□I  
**Myope.** Il est myope, *Ōur isenefri* :O □IIO·

## N

- Nager.** *Ōuot aman* :+ □I & Je nage, *Ōuoter' aman* :+: □I &  
 Il nage, *Iōuot aman* :+ □I  
**Naguère.** *Endjourn* ITC  
**Nain.** *Djezzoul* T×II pl. *Djezzoulen* T×II/, fém. *Djezzoult*  
*T×II* pl. *Djezzoulnin* T×II/I  
**Naissance.** *Tiōūt* (fém.) +:+ & Le jour où il nait, *Ahel*  
*aōuadiōua* :II :□: & Le jour de la naissance du Prophète,  
*Elmouloud* (masc.) I□I□  
**Naitre.** *Ōu* : & Il est né, *Iōua* :· & Le jour où je suis né, *Ahel*  
*ōuaseōuir'* :II :O: & Depuis que je suis né, *Ōuir'* :· & Où  
 es-tu né? *Mani tōuid?* □I +:□ & Je suis né dans le Ahenet,  
*Ōuir' der' Ahenet* :· □I :·I+ & Tu es né, *Tōuid* +:□, Nous  
 sommes nés, *Nōua* I:·, Vous êtes....., *Tōuam* +:□, Ils  
 sont....., *Ōuan* :I  
**Narine.** *Tinhart* (fém.) +I:⊕ pl. *Tinhar* +I:⊕  
**Nasillard.** Il parle en nasillant, *Ibir'enr'en aōualnnit* ⊕:II  
 :II/+  
**Natation.** *Eōūt* :+  
**Natte** (l'issu de genêt). *Taōūsit* (fém.) +:⊕+ pl. *Tiōūsatin*  
 +:⊕+I, *Tafteq* (fém.) +I+... pl. *Tifettar'* +I+: & Natte  
 haute dont plusieurs de suite enveloppent la tente, *Aseber*  
 (masc.) ⊕⊕⊕ pl. *Isebran* ⊕⊕⊕I (voy. **Tresse**).  
**Natter** (voy. **Tresser**).

**Naturel** (au sens moral). *Tar'ara* (fém.) +:O· ∅ Son naturel est lourd, *Tez'z'at tar'arannit* +##≠ +:OI+ (voir l'observation faite au mot **Lourd**) ∅ Son naturel est bon, *Tar'arannit titoular'et* +:OI+ ++II:+ ∅ Homme d'un mauvais naturel, *Ales az'ekkenz'ar* II⊙ #:·I#O ∅ Il est d'un bon naturel, *Ifrahet* IO:+ ∅ Je suis d'un bon naturel, *Efraher'* IO:: ∅ Tu es....., *Tefrahed* +IO:Π

**Neige**. *Ar'eris* (masc.) :⊙⊙ ∅ Il tombe de la neige, *Iggat ar'eris* ×+ :⊙⊙

**Ne pas**. *Ūvor, ūr* :O (Le O se transforme quelquefois par attraction, ou peut se supprimer) ∅ Je ne me suis pas habillé, *Ūr elsir'* :O II⊙: ∅ Je ne m'habillerai pas, *Ūr ilser'* :O II⊙: ∅ Ne viens pas, *Ūuottousid* :+⊙Π ∅ Ne fais pas comme cela, *Ūr djid aïder'* :O TΠ ≠Π: ∅ Je ne sais pas, *Ūvor siner'* ou *Ūvossiner'* :⊙OI: ou :OI: ∅ Il n'a pas vu, *Ūr inet* :O I≠ ∅ Je ne viendrai pas, *Ūuoddtaser'* :Π≠⊙: ∅ Il ne restera pas, *Ūr itr'atmit* :O+:≠C+ ∅ Il ne nous donnera pas, *Ūuahaner'adtekf* ::I:Π≠:·I ∅ Je ne les écouterai pas, *Ūuahaseniseler'* ::OI⊙II: ∅ Non pas, *Ūuordjer'* :OT: ∅ Lui n'est pas un amr'ar, *Enta ūuordjer' amr'ar* T·:OT: C:O

**Ne que**. Un homme qui a deux blouses vaut mieux que celui qui n'en a qu'une, *Ales iouf ilan senatet tikamsin ūuorenili ar tet r'as* II⊙ I II/ ⊙I++ +:·C⊙I :O/II· O ≠+ :⊙ ∅ Je n'y suis allé que parce que j'avais foi dans Kenan, *Ūr egeler sih ar efeleser' Kenan* :O ×II: ⊙: O III⊙: :·I/

**Nerf**. *Az'ar* (masc.) #O pl. *Iz'erōuan* #O:l, *Asour* (masc.) ⊙⊙ pl. *Isouran* ⊙OI

**Nettoyer**. *Zihdedj* X:ΠT, *Sired* ⊙⊙Π ∅ Il a nettoyé ses vêtements, *Zihdedj iselsannit* X:ΠT ⊙II⊙I+ ∅ Il s'est nettoyé les dents, *Zihdedj isinennit* X:ΠT ⊙I/I+

**Neuf** (Nombre). *Tez'z'a* (masc.) +##· *Tez'z'ahet* (fém.) +##:+

**Neuf** (est) (Nouveau). *Ainat* ≠I≠ pl. *Ainatén* ≠I≠I; fém. *Tainat* +≠I≠ pl. *Ainatnet* ≠I≠I+

**Neuvième**. *Ūuantez'z'a* (masc.) :T#, *Tantez'z'a* (fém.) +T#·

**Neveu** (Fils du frère considéré comme fils). *Ror* ou *Rour* ⊙⊙ ∅

Mon neveu, *Rorî* OOΞ ∅ Mes neveux, *Meddant* CΠIΞ ∅ Id. (fils de la sœur), *Agalatma* XII+C· pl. *Aitalatma* Ξ+II+C·  
**Névralgie** (de la tempe). *Amaz'ela* (masc.) C#II· pl. *Imaz'elan* C#II/

**Nez.** *Andjour* (masc.) ITO pl. *Andjourn* ITOI

**Ni.** *Ōuola* ou *Ōuala* :II· ∅ Ils n'ont ni épées ni lances, *Ōuollin tikobaōūin ōuola allar'en* :II/ +:·O:I :II· II:I ∅ Je n'aime ni l'un ni l'autre, *Ōurrorr' ien ōuola essin* :O: ΞI :II· OI ∅ Il n'est ni grand ni petit, *Ōur tmous imaggeren ōuola andherren* :O ΞCΘ C··OI :II· IEOI ∅ Nous n'avons ni gagné ni perdu (Ni je ne lui ai rien emporté, ni il ne m'a rien emporté), *Ōula des iōūtr', ōula der't iōūt* :II· ΠΘ :Ξ: :II· Π:Ξ :Ξ ∅ Ni moi ni toi, *Nek ōuala kt l:* ·II· :·Ξ

**Niais.** *Amenhoudj* CI:T pl. *Imenhadj* CI:T

**Nid.** *Essok* (masc.) O:· pl. *Essoken* O:I ∅ Il a fait son nid, *Ikena soknmit* :·I O:·I+

**Niece** (Fille du frère considérée comme fille). *Ielli* II· pl. *Echché* G· ∅ Id. (fille de la sœur), *Ōuoltalatma* :#II+C· pl. *Chètalatma* G+II+C·

**Nier** (Dire non). *En kela* I :·II· ∅ Id. (refuser), *Oudjt* TΞ ∅ J'ai nié, *Oudjtr'* TΞ:, Tu as....., *Toudjtéd* +TΞΠ, Il a....., *Ioudjt* TΞ

**Nitre.** *Tisemt* (fém.) +OΞ

**Noble.** *Ahaggar* :XO pl. *Ihaggaren* :XOI ∅ C'est un homme considéré dans les demeures de tous ses nobles, *Ales aimous ioular'en r'or ihenan ihaggarennit imdan* IIΘ ΞCΘ II:I O :I/ :XOI+ CΠI

**Noce** (Tente dressée). *Ehen aikerresen* :I Ξ:·OOI ∅ Faire une noce, *Ekres eken* :·OO :I

**Nœud** (simple). *Adjelat* (masc.) TIIΞ ∅ Id. (double), *Takerrist* (fém.) +:·OΘ pl. *Tikerras* +:·OΘ ∅ Nœud (d'une bourse), *Takemmoust* (fém.) +:·CΘ pl. *Tikemmousin* +:·CΘI ∅ Nœud de roseau, *Tasenfart* (fém.) *n alemes* +OIIΘ I IICΘ pl. *Tisenfar n alemes* +OIIO I IICΘ ∅ Nœud coulant, *Tarsemt* (fém.) +OOΞ pl. *Tirsemin* +OOCI ∅ Nœud dans du bois, *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠI

**Noir.** *Ikaōūalen* :·:II/ pl. *Ikaōūalnīn* :·:II/I ∅ (Noir foncé), *Isedhtefen* ⊙ΞII pl. *Isedhtefenen* ⊙ΞII/ ∅ Il est devenu noir, *Iouz'z'af* #I ∅ Jusqu'à ce qu'il soit devenu noir, *Asadiouz'z'af* ⊙Π#I ∅ Le temps devient noir; il va pleuvoir, *Iqqal adjenna ikaōūalen*; *ibouk ediōūot* ...II TI· :·:II/ ⊙:· Π:·+ ∅ Son âme est noire, *Imannit ikaōūalnīn* CI+ :·:II/I

**Noirâtre.** *Ikaōūalen* :·:II/

**Noireœur.** *Takkaōūelt* (fém.) +:·:⊙

**Noircir.** *Ez'z'ouz'ef* ##I, *Sekkōūel* ⊙:·:II ∅ Je me suis noirci, *Ez'z'ouz'efer' imanin* ##I: CI/ ou *Sekkōūeler' imanin* ⊙:·:II: CI/

**Nom.** *Isem* (masc.) ⊙C pl. *Ismaōūen* ⊙C:I ∅ Quel est ton nom? *Ma tmous isemnek?* C ≤C⊙ ⊙CI:· ou *Ennes isemnek?* I⊙ ⊙CI:· ∅ Il est venu demander que je lui dise mon nom, *Ioused idjemat haseller'or' ismin* ⊙Π TC≤ :⊙II:: ⊙CI ∅ J'oublie toujours son nom, *Ettōūor' abadah ismnnit* +:·: ⊙Π: ⊙CI+ ∅ Au nom de, *Foul oudem* III ΠC ∅ Au nom de Notre-Seigneur qui vous a créés et nous a créés, *Foul oudem Messiner' aōūakōūendikhelek, ikhelekanr'ed* III ΠC ⊙OI: :::·:Π:·II:· :·:II:·:Π ∅ Je lui ai donné cela en ton nom, *Ekfiq arer' der' oudemnek* :·:I... O: Π: ΠCI:·

**Nomade** (Fils du désert). *Ag adjema* × TC· pl. *Kel adjema* :·:II TC· fém. *Ōult adjema* :⊙ TC· pl. *Chèt adjema* ⊙+ TC·

**Nombre.** *Ekit* :·:+ ∅ Quel en est le nombre? *Ma n ekit issen?* C I :·:+ ⊙I ∅ Grand nombre. *Adjout T+* ∅ Grand nombre de chameaux, *Adjout n imenas T+* I CI⊙ ∅ Ils sont sans nombre (Il n'y en a pas de compte), *Ōuottilli midhannesen* :+II· CEI/⊙I

**Nombreux.** *Īdjouten* ≤T+I pl. *Īdjoutenin* ≤T+I/ ∅ Elles sont nombreuses, *Īdjoutenet T+I+* ∅ Quel est le plus nombreux? *Ma toudjeren adjout?* C ≤TOI T+

**Nombril.** *Taboutout* (fém.) +⊙++ pl. *Tiboutoutin* +⊙++I ∅ Le nombril saillant du nègre, *Aboutout* ⊙++ pl. *Iboutouten* ⊙++I

**Nommer.** *Lor' isem* II: ⊙⊟ ⊖ Nomme-le moi, *Lor't' isemnnit* II:+⊗ ⊙⊟+ ⊖ J'ai nommé, *Eller'or' isem* II:: ⊙⊟, Tu as nommé, *Teller'ed isem* +II:Π ⊙⊟, Il a nommé, *Ieller'et isem* II:+ ⊙⊟ ⊖ Comment se nomme cette chose? *Ma tmous isem n haret ōuarer'*? ⊟ ⊗⊟⊟ ⊙⊟ I †⊙+ :⊙: ⊖ Comment te nommes-tu? *Ennes ismnek?* I⊙ ⊙⊟I: ⊖ Je me nomme Chekkadh, *Ismn Chekkadh* ⊙⊟I ⊟:⊖E

**Non.** *Kela* :·II· *Bobô* ⊙⊙:

**Non pas.** *Ōuordjer'* :⊙⊙: ⊖ Non pas tous, *Ouordjer' emdan* :⊙⊙: ⊙Π⊟ ⊖ Beaucoup et non peu, *Edjen ōuordjer' andherren* TI :⊙⊙: IEOI ⊖ Dis oui ou non (Il y a ou il n'y a pas), *En illi mir' ōuottilli* I II· ⊟: :+II· ⊖ Viendras-tu ou non? *Aittased mir' ōuodittased?* +⊙Π ⊟: :Π+⊙Π ⊖ Non, je ne le veux pas, *Kela, ōuotterir'* :·II· :+⊙: ⊖ Je pense que non, *Ourdir' as kela* ⊙Π: ⊙ :·II· ⊖ Non plus (aussi), *Aked* :·Π ⊖ Moi non plus, je ne l'aime pas, *Aked nek ōuotterir'* :·Π I: :+⊙:

**Nord** (ou plutôt tout l'espace compris entre l'est et l'ouest du côté du nord). *Fot* I⊗ ⊖ Notre pays est au nord, *Akalnener' brin Fot* :·II/I: ⊙OI I⊗

**Nos, Notre.** *Ner'* I: précédé presque toujours de *n* I ⊖ Nos maisons, *Tir'himinnener'* +::⊟I/I: ⊖ Nos bœufs et nos chèvres, *Esōuan doulltnener'* ⊙:I ΠII⊗I/: ⊖ Nos enfants, *Meddanner'* ⊙ΠI: ⊖ Les nôtres, *Ōuinener'* :I/: ⊖ Notre fils, *Rorekner'* ⊙⊙:·I: ⊖ Notre roi, *Amenokalnener'* ⊟I:·II/I: ⊖ Notre jardin, *Afaradjnener'* IOTI/:

**Note** (Son d'un violon). *Az'el* (masc.) †II pl. *Iz'elan* †II/

**Nouer.** *Ekres* :·⊙⊙ ⊖ Mastan a noué, *Mastan ikres* ⊙⊙+I :·⊙⊙ ⊖ J'ai noué, *Ekerser'* :·⊙⊙: ⊖ Je nouerai, *Adekerser'* Π:·⊙⊙: ⊖ J'ai fait un nœud, *Ōuoter' takerrist* :+ :+·⊙⊙ ⊖ Cet arbre est noué (Dans cet arbre il y a des nœuds), *Achek ōuarer' hant fadden* ⊟:· :⊙: †T IΠ/

**Nourrir** (Allaiter). *Senkes* ⊙†⊙ ⊖ Id. (élever), *Ekfadh* :·IE ⊖ Donner de la nourriture, *Ekf amekchi* :·I ⊟:·⊟⊗

**Nourrissant.** *Issohet* ⊙:† ⊖ Viande nourrissante, *Isan essohin* ⊙I ⊙:† ⊖ Peu nourrissant, *Lemmèdh* II⊟E

**Nourrisson** (Qui a perdu sa mère). *Akoufedh* :·IE pl. *Ikoufdhen* :·IEI

**Nourriture**. *Amekcht* (masc.) C :·GΞ pl. *Imekchan* C :·GI

**Nous** (Sujet). *Nekenedh* I :·IE fém. *Nekkentedh* I :·I+E ☉ (régime direct, indirect) *Ner'* I; *Aner'* I : ☉ Il nous a frappés, *Iōūotaner'* :+I : ☉ Donne-nous de la galette, *Ekfāner'ed tadjella* :·II:Π +TII· ☉ Apporte-nous, *Aōūtanr'ed* :ΞI:Π ☉ Tu nous as conduits, *Tiōūtdaner'* +:ΞΠI : ☉ Il nous a dit, *Innahaner'* I:; ☉ Il nous verra, *Haner'int* I:;IΞ ☉ Tu nous écriras, *Haner'tektebed* I:;+:·+OΠ ☉ Rends-nous, *Erraner'ed* OI:Π ☉ Abrège-nous la plaine, *Ektemaner' tiniri* :·+CI: +IO· ☉ Il nous a apporté des blouses noires, *Ōuatnr'ed tikamsin tisedhtefenin* :ΞI:Π +:·COI +OΞII/ ☉ Chez nous, *R'orner'* :OI: ☉ Il est au milieu de nous, *Illa ammasnener'* II· COI/: ☉ Au-dessus de nous, *Dennedjner'* ΠITI: ☉ Devant nous, *Datner'* Π+I: ☉ Ce livre est à nous, *Kitāb ōūarer' inener'* :·+O :O: I/: ☉ Ce cheval n'est pas à nous, *Ils ōūarer' ōūrdjer' inener'* ΞO :O: :OT: I/: ☉ « Avec nous » se rend par *Neddiōū* suivi de *d*, « Nous sommes en compagnie avec ». Il est avec nous, *Neddiōū des* II: ΠO

**Nouveau**. Il est nouveau, *Inat* IΞ pl. *Inaten* IΞI ☉ Nouvel an (retour de l'année), *Edeqqel n aōūétat* Π··II I :+Ξ

**Nouvellement** (Ce jour-ci). *Ahendin* I:AI

**Nouvelles**. *Iselan* (masc. plur.) OII/ ☉ Ils échangent des nouvelles, *Tadjen iselan* +TI OII/ ☉ On n'en a pas de nouvelles, *Ōuottehin iselan* :+I OII/ ☉ Ce sont les Izeggar'en qui nous ont donné ces nouvelles, *Iselan ōūirer' Izeggar'en hanegenidjen* OII/ :O: XDX:I I:·IT I ☉ J'ai de bonnes nouvelles à vous apprendre, *Illant iselan oular'enin haōūenten eller'or'* IIT OII/ II:I/ I:TI II: ☉ J'ai reçu de mauvaises nouvelles, *Ousenid erkiselan* OII O:·OII/ ☉ Il est parti; après quoi nous n'avons plus eu de ses nouvelles, *Igela; dheffer adī ōūr'orner' ellin iselannit* XII· EIO ΠΞ :OI: II/ OII/+ ☉ Il a demandé des nouvelles, *Issesten ed selan* OO+I Π OII/ ☉ Je te prie de me donner de tes nouvelles,

- Djemater' dek ahitedjed iselannek* TCΞ: Π: • ∷+TΠ ○II/: •  
 ∅ J'ai de tes nouvelles, *Hani iselannek* ∷Ξ ○II/: • ∅ Tu  
 auras (verras) de mes nouvelles, *Attented iselanin* +IΞΠ  
 ○II/I ∅ Vos nouvelles ont cessé, *Aba iselannōuen* ○ • ○II/I:I
- Noyau** (voy. Os). *Ir'es* ∷○ pl. *Ir'esan* ∷○I ∅ Noyau de datte,  
*Akebbōu* (masc.) ∷○: pl. *Ikebba* ∷○•
- Noyer**. Il s'est noyé (L'eau l'a englouti), *Ilemex'ant aman*  
 IIC#T CI ∅ (Le courant l'a emporté), *leōūt andji* ∷Ξ+ ITΞ
- Nu**. Il est nu, *Ezzaf* X I ∅ Je suis nu, *Ezzafer'* X I: ∅ Elle est  
 nue, *Tezzaf* +X I ∅ Ils sont nus, *Ezzafen* X II ∅ Il s'est mis  
 tout nu, *Izzaf imda* X I CI ∅ Il va nu-pieds, *Ōur isil* ∷○  
 ○II ∅ Il est nu-tête, *Ōur isōuer ir'fnnit haret* ∷○ ○:○ ∷II+  
 ∷○+ ∅ L'affaire est mise à nu, *Aōūaz'lōu iemoun* #II: CI
- Nuage**. *Az'tar* (masc.) #Ξ○ pl. *Ez'z'taren* #Ξ○I ∅ Sans  
 nuage (ciel), *Ōur idj ez'tar* ∷○ T #Ξ○ ∅ Ciel nuageux,  
*Adjenna iōuort az'tar* TI • ∷○ #Ξ○, ou *Adjenna edidjel* TI  
 ΠII
- Nubile**. *Amaōūadh* (masc.) C:E pl. *Imaōūadhen* C:EI; *Ta-*  
*maōūadht* (fém.) +C:Ξ pl. *Timaōūadhin* +C:EI
- Nubilité**. *Aggadh* (masc.) XE
- Nudité**. *Ouzouf* (masc.) X I ou *Ouhouf* (masc.) ∷I
- Nuire**. *Dhelem* EII C ∅ Il m'a nui, *Dhelemi* EII CΞ ∅ Je lui ai  
 nui, *Edhelemeq* EII C...
- Nuit**. *Ehodh* (masc.) ∷E pl. *Hedhan* ∷EI ∅ La troisième nuit,  
*Ehodh ōūankeradh hedhan* ∷E ∷:OE ∷EI ∅ Cette nuit,  
*Ōūandin ehodh* ∷AI ∷E ∅ La nuit passée, *Ehodh ōūatoukten*  
 ∷E ∷Ξ: ∷ΞI ∅ La nuit prochaine, *Ehodh ōūatehartien* ∷E  
 ∷Ξ:○ΞI ∅ De nuit, *Sehodh* ○:E ou *Der' ehodh* Π: ∷E ∅ Il  
 dort nuit et jour, *Iedhtos sehodh dahil* Ξ○ ○:E Π:II ∅  
 Bonne nuit! *Tensed delkher!* +I○Π ΠII:○ ∅ Il fait nuit,  
*Ioused ehodh* ○Π ∷E ∅ Viens à la tombée de la nuit, *Ased*  
*dheffer alemoz'* ○Π EIO IIC# ∅ La nuit est très avancée,  
*Atājen der' ehodh* ΞTI Π: ∷E ∅ Passer la nuit, *Ens* I○ ∅ Il  
 a passé la nuit chez moi, *Iensa r'ort* I○ • ○:Ξ ∅ Il passera  
 la nuit, *Idens* ΠI○ ∅ J'ai, Tu as passé la nuit, *Ensir'* I○∷,  
*Tensid* +I○Π ∅ Arriver à la nuit, *Mendhar* CIE○ ∅ Nous



arrivons vers la nuit à un campement des Kerramouten, *Anemendhar amezzar' ūān Kerramouten* ICIEO C̄X: :I  
:•OCΞI ∅ Première nuit (incertaine) du mois, *Anektib*  
I:•+O ∅ Nuitée, *Tinssi* (fém.) +IO•

**Nullement.** *Ūordjir'* :OT: ∅ Je ne suis pas une femme (Moi nullement femme), *Nek ūordjir' tamodht* I:• :OT: +C̄E  
∅ Tu n'es pas un homme (Toi nullement homme), *Kat ūordjir' ales* :•Ξ :OT: II O

**Numéroter** (voy. **Marquer**).

**Nuque.** *Irt* (masc.) OΞ pl. *Iraōuen* O:I

O

**Obéir** (s'il s'agit d'un homme). *Sidjed* O T Π ∅ Il m'obéit, *Asidjedi* O T Π Ξ ∅ Il n'a pas voulu m'obéir, *Ūur ieri ahse-djed* :O O : Ξ O T Π ∅ Id. (s'il s'agit d'un animal), *Iounan* I / ∅ Ce cheval obéit, *Iis ūarar' iounan* Ξ O :O: I /

**Obéissance** (individuelle, chez l'homme). *Ajjed* (masc.) X Π ∅ Son obéissance, *Ajjedmit* X Π I + ∅ (collective, chez les hommes), *Oudjough daōū tanadht* T: Π: +I E ∅ Dressage, *Ounoun* I / ∅ Cette tribu est sous mon obéissance, *Ar'eref ūarar' edjeh daōū tanadhtin* :OI :O: T: Π: +I E I ∅ La femme est sous la puissance de son mari comme l'esclave sous celle de son maître, *Tamodht daōū tanadht n alesnnit haound aklt daōū tin messis* +C̄E Π: +I E I II O I + :A :•II Ξ Π: +I C̄O O ∅ Il les a rangés sous son autorité, *Ezzoudjehten daōū tanadhtnnit* X T: +I Π: +I E I +

**Objet.** *Haret* (masc.) :O+ pl. *Hareten* :O+I ∅ Id. de grande dimension, *Imar'erek* C:O:• pl. *Imar'erken* C:O:•I ∅ Cet objet est de peu de valeur, *Haret ūarar' atoudjnnit iderous* :O+ :O: +T I + Π O O ∅ Porte à ma maison les objets que

j'ai achetés, *Aōūt star'hamtin imar'erken aōūiezzinher' :⊗*  
*⊗:⊗EI C:O:·I :Xl:⊗*

**Obliger** (Forcer à). *Keradh :·OE* ⊗ Je l'ai obligé à partir, *Keradheq igela :·OE*... Xll· ⊗ Oblige-le à faire ceci, *Keradh adedj arer' :·OE* ΠT O: ⊗ Je les obligerai, *Itenakeradher' +I:·OE*: ⊗ Il nous a obligés (contraints), *Keradhaner' :·OEI*: ⊗ Il m'a obligé (rendu service), *Idja der'it taōūalet T· Π:⊗ +:ll+* ⊗ Tu m'obligeras beaucoup, *Atedjed der'it taōūalet houllan +TΠ Π:⊗ +:ll+* ⊗ ll/

**Oblique** (est). *Ellidjōuet llT:+* ⊗ Ils sont obliques, *Ellidjōuen llT:l*

**Obscur**. Cet endroit est obscur, *Adeg ōūarer' ahenet tihat*  
 ΠX :O: ⊗ll+ ⊗:⊗

**Obscurité**. *Tihat* (plur.) ⊗:⊗ ⊗ Obscurité profonde, *Tihat moqqorenin ⊗:⊗ C...Oll*/

**Observer**. *Kted :·⊗Π* ⊗ J'ai observé, *Kteder' :·⊗Π*: ⊗ Observe-le, *Ekit :·⊗+*

**Obstacle**. *Ilr'i* (masc.) ll:⊗ pl. *Ilr'iten ll:+I*

**Obtenir**. *Djerōū TO:* (dans le sens de « trouver ») ⊗ J'ai obtenu ma part, *Djerōūer' tefoultin TO:* ⊗ +IHI ⊗ Obtenir par la force, *R'ored :OΠ* ⊗ Obtenir, ou plutôt « chercher à obtenir de quelqu'un », *Dht E⊗* ⊗ J'ai cherché à obtenir de toi, *Eddhteqqat E⊗:...*⊗ ⊗ Obtenir (posséder), par exemple après un combat, *Krah :·O:* ⊗ Qu'obtiendrons-nous? *Ma hankrih? C :l:·O:* ⊗ Action d'obtenir, *Akrah* (masc.) :·O: ⊗ Son obtention, *Akrahnnit :·O:l+*

**Occasion** (bonne). *Timental +CTll* ⊗ Je lui ai été une bonne occasion (Je lui ai rendu service), *Emouser'as timental C⊗:⊗ +CTll* ⊗ J'en ai été l'occasion, *Menteler' iarer' CTll: O:*

**Occident**. *Ataram* (masc.) +OE

**Occiput**. *Tilendjaōūt* (fém.) +lllT:+ pl. *Tilendjiōūin +lllT:l*, ou *Tikerikert* (fém.) +:·O:·⊗ pl. *Tikeroukar +:·O:·O*

**Occupation** (ordinaire). *Tar'ara* (fém.) +:·O· pl. *Tir'eriōūin +:O:l*

**Occuper** (Posséder). *Kerah :·O:* ⊗ Je suis occupé, *Ler' aōūaz'*

*lôu* II: :#II: ♂ Je serai occupé, *Adekraher aôûaz'lôu* Π: ·O::  
 :#II: ♂ Il est occupé, *Ila aôûaz'lôu* II: :#II: ♂ S'occuper de,  
*Ekkoul* :·II ♂ Je ne m'occupe pas de ce qu'il a fait, *Ôur*  
*ekkouler' aïdja* :O :·II: ⚡T·

**Octogénaire** (Il a huit dizaines d'années). *Ila tamet temer-*  
*ôûin n aôûétat* II: +C+ +CO:I I :+⚡

**Oculaire** (Témoin). *Tedjouht ne saôûadh* +T:⚡ I O:E

**Odeur**. *Adhôu* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I ♂ Bonne odeur,  
*Adhôu iez'iden* E: #Π/ ♂ Mauvaise odeur, *Adhôu ierkan*  
 E: O:·I

**Odieux** (voy. **Hair**). Il m'est odieux, *Enkoureq* ‡O·· ♂ Elle  
 m'est odieuse, *Enkoureqet* ‡O··+ ♂ Ils me sont odieux,  
*Enkoureqgen* ‡O···I ♂ Elles me sont odieuses, *Enkoureqgent*  
 ‡O···T ♂ Je lui suis odieux, *Ienkourt* ‡O⚡ ♂ Je leur suis  
 odieux, *Enkourent* ‡OI⚡ ♂ Elle lui est odieuse, *Ienkertet*  
 ‡O++ ♂ Il est odieux à tout le monde, *Midden imdan*  
*enkourent* CΠI CΠI ‡OT ♂ Elle est odieuse à tout le  
 monde, *Midden imdam enkourentet* CΠI CΠI ‡OT+ ♂  
 Cette femme est odieuse à son mari, *Tamodht tarer' ales-*  
*nnit ienkortet* +CE +O: II⊙+ ‡O++

**Odorat**. *Asrar'* ⊙O: ♂ Son odorat est subtil, *Asrar'nnit fesous*  
 ⊙O:I+ I⊙⊙

**Odoriférant** (est). *Iôuahthen* :⚡:I, fém. *Tiôuahthen* +:⚡:I

**Œil**. *Tèdht* +E pl. *Tidhtaôûin* +E:I ♂ Le blanc des yeux,  
*Tamelli n tidhtaôûin* +CII· TE:I ♂ La prunelle de l'œil,  
*Taz'z'efi n tèdht* +#I· TE pl. *Tiz'z'efaôûin n tèdht* +#I:I  
 TE ♂ Ouvre les yeux, *Ar tidhtaôûinne* O +E:I:· ♂ Il a  
 levé les yeux, *Iedhtkel tidhtaôûinnit* E:·II +E:I+ ♂ Tu  
 regardes cet homme d'un mauvais œil, *Tadjed erkasaôûadh*  
*der' ales ôûarer'* +TΠ O:·O:E Π: II⊙ :O: ♂ Tu le vois  
 d'un bon œil, *Tadjeddes asaôûadh ioular'en* +TΠ⊙ O:E  
 II:I ♂ En un clin d'œil, *Djer aôûneqqi n tidhtaôûin* TO :I···  
 TE:I ♂ Il a fermé l'œil, *Inr'a tèdht ennit* I:· +E:I+ ♂ Œil  
 pour œil, *Tèdht s tèdht* +E ⊕E ♂ Ils ont vu le pays de  
 leurs yeux, *Naèn amadhal imansen* I⚡I CEII CIOI ♂ L'œil  
 me fait mal, *Tekmoz' tèdhtin* +:·C# +E:I ♂ Douleur de

l'œil, *Akmoz' n tédht* :·C# TE ♂ Mauvais œil, *Tohodht* (fém.) +:E ♂ Elle lui a donné dans l'œil, *Tōuot stédht* +:·+ ⊕E ♂ Il ne la quitte pas des yeux, *Iōūottet stédht abadah* :++ ⊕E ⊙Π:

**Œillade.** *Tinr'i* (fém.) *n tédht* +!· TE ♂ Il lui a lancé une œillade, *Ienr'as tédht* !:⊙ +E

**Œsophage.** *Djorah* (masc.) TO: pl. *Idjorhan* TO:!

**Œuf.** *Tasedalt* (fém.) +⊙Π# pl. *Tisedalin* +⊙ΠII/ ♂ Œuf frais, *Tasedalt taīnaèt* +⊙Π# +ΞIΞ+ pl. *Tisedalin taīnaēt* +⊙ΠII/ +ΞIΞI/ ♂ Jaune d'œuf, *Eder'es* (masc.) *n tasedalt* Π:⊙ T⊙Π# pl. *Ider'san n tasedalt* Π:⊙I T⊙Π# ♂ Blanc d'œuf (confondu avec « enveloppe, écorce »), *Tasendjefa* (fém.) *n tasedalt* +⊙ITI· T⊙Π# pl. *Tisendjefaōuin n tasedalt* +⊙ITI:I T⊙Π# ♂ Coquille d'œuf, *Tasena* (fém.) *n tasedalt* +⊙I· T⊙Π# pl. *Tiseniōuin n tasedalt* +⊙I:I T⊙Π#

**Œuvre.** *Idji* (masc.) TΞ pl. *Idjiten* T+I ♂ Tu fais une bonne œuvre, *Tedjed idji ioular'en* +TΠ TΞ II:!

**Offenser** (Abaisser la dignité). *Sefel serhō* ⊙III ⊙⊙: ♂ J'en suis offensé, *Ikmī foullas* :·CΞ III⊙

**Offensive.** Il a pris l'offensive, *Ezzar der' anemenr'i* X⊙ Π: ICI:Ξ

**Offrir.** *Hak* ::· ♂ Proverbe : Main restant (ouverte), tu offres, tu trouves, *Afous r'atm thakked tedjerōued* I⊙ :ΞC +::·Π +TO:Π

**Ogre.** *Zabbar* X⊙⊙ pl. *Izabbaren* X⊙⊙I ♂ (Géant), *Gerzōū* X⊙X: pl. *Iyerzouten* X⊙X+I ♂ Elle arriva au pays des ogres, *Tousa akal ōūanzabbaren* +⊙· :·II :!X⊙⊙I

**Oindre.** *Ahōūat* :::Ξ ♂ Ils l'oignent de parfums, *Hōūtenas der' adhouten* :::ΞI⊙ Π: E+I ♂ Se oindre les cheveux, *Ahōūat* :::Ξ ♂ Elle se oint, *Tehaōūat* +:::Ξ ♂ Elles se oignent, *Ahōūatnet* :::ΞI+ ♂ (On emploie quelquefois *ettel* +II suivi de s ⊙).

**Oiseau.** *Igedhèdh* (masc.) XEE pl. *Ijedhadh* XEE

**Oisif.** Il est oisif, *Ōur ili aōūaz'lōū* :⊙ II· :#II: ♂ Elle est oisive, *Ōuor teli aōūaz'lōū* :⊙ +II· :#II: ♂ Ils sont oisifs,

- Ōuollin aōūaz'lōū* :II/ :#II: ♂ Elles sont oisives, *Ōuollinet aōūaz'lōū* :II/+ :#II:
- Oisiveté** (État d'un homme qui n'a pas d'affaire). *Tar'ara n ales ōūorenili aōūaz'lōū* +:O· I II⊙ :OIII· :#II:
- Olivetier** (Elicodendron australe). *Tadant* (fém.) +ΠT pl. *Tidannin* +ΠI/
- Ombra**ger (Faire de l'ombre). *Edj tih* T +II· ♂ Ombrage-moi, *Adjt tili* T⊗ +II· ♂ Il les ombre (Les hommes sont dans son ombre), *Ahen midden tilinnit* !I CΠI +II/+
- Ombra**geux (Peureux). *Amettesa* C+⊙· pl. *Imattasaten* C+⊙+I fém. *Tamettesat* +C+⊙+ pl. *Timettasatin* +C+⊙+I
- Ombre**. *Teli* ou *Tili* +II· (fém.) pl. *Tiliōūin* +II:I ♂ Id. (obscurité), *Tihat* (fém. pl.) +:⊗ ♂ A l'ombre d'un arbre, *Der' tili n achek* Π: +II· I ♂:· ♂ Il se met à l'ombre, *Idjeh tili* T: +II· ♂ Nous nous mettrons à l'ombre de cette maison, *Annedjeh tili n tar'hamt tarer'* IT: +II· T:⊗ +O: ♂ Il a peur de son ombre, *Imoutteset tilinnit* C+⊙+ +II/+
- Ombrelle**. *Teli* (fém.) +II· pl. *Tiliōūin* +II:I ♂ Ombrelles blanches, *Tiliōūin mellōūenin* +II:I CIIII/I
- Omettre**. *Et* ⊗ (voy. **Laisser**) ♂ Je les ai omis volontairement, *Outer' djemareqgen* ⊗: TCO...I ♂ Je les ai omis involontairement, *Outer' ōūtendjemirer'* ⊗: :+ITCO:
- Omission**. *Tataōūt* (fém.) ++:+
- Omoplate**. *Tadgerdjist* (fém.) +TOT⊙ pl. *Tidgerdjas* +TOT⊙
- On** (Le mot le plus fréquent pour signifier « on » est *Midden*, les hommes, exprimé ou sous-entendu). On dit, *Midden innan* CΠI /I ♂ On a conté des histoires, *Seneggesen tineqgas* ⊙I...⊙I +I...⊙I ♂ Si on (un homme) est seul, on (il) s'ennuie, *Koud ales imous r'asnūt, ier'had oulnnit* :·Π II⊙ C⊙ :⊙I+ ::Π II/+ ♂ On ne quitte pas le campement sans la permission de l'amr'ar, *Midden ōūr efelin amezzar' ar se sestan n amr'ar* CΠI :OIII/ Cχ: O ⊙ ⊙⊙I I C:O ♂ Le qu'en dira-t-on ne m'importe pas, *Ōūr ekkouler' atdja aōūal n midden foullt* :O :·II: ⊗T· :II I CΠI III⊗
- Onagre**. *Ahouilil* (masc.) ::III pl. *Ihouililen* ::III/, fém. *Tahouilit* +:III⊗

- Once** (Poids et petite pièce d'argent). *Taōuqqit* (fém.) +:···+  
pl. *Tiōuqqatin* +:···+I
- Oncle**. Mon oncle paternel, *Abba* O·, *Amr'arin* C:OI ⊗ Ton  
oncle paternel, *Tik* +:· ⊗ Son oncle paternel, *Tis* +⊙ ⊗ Notre  
oncle paternel, *Tikner'* +:·I: ⊗ Leur oncle paternel, *Tissen*  
+⊙I ⊗ Mes oncles paternels, *Imeraōūenin* C O:I/I: ⊗ Nos oncles  
paternels, *Imeraōūennener'* C O:I/I:I: ⊗ Tes oncles paternels,  
*Imeraōūennek* C O:I/I:· ⊗ Mon oncle maternel, *Añetma* I+C·  
⊗ Ton oncle maternel, *Añetmak* I+C:· ⊗ Mes oncles ma-  
ternels, *Añetmaōūt* I+C:⊗ ⊗ Tes oncles maternels, *Añet-  
maōūik* I+C:· ⊗ Ses oncles maternels, *Añetmaōūis* I+C:⊙
- Ondée** (Gouttes du ciel). *Tidhtab n adjenna* +E⊙ I TI· ⊗ Il  
tombe une ondée, *Idhtab adjenna* E⊙ TI·
- Onduler**. *Felaōūes* III:⊙ ⊗ Les plantes ondulent, *Ichkan  
ifelaōūesen* C:·I III:⊙I ⊗ Faire onduler, *Sefelaōūes* ⊙III:⊙  
⊗ Le vent fait onduler les arbres, *Adhōū isefelaōūes ichkan*  
E: ⊙III:⊙ C:·I ⊗ Se lever et s'abaisser, *Ellil* IIII ⊗ Ma poi-  
trine se lève et s'abaisse grandement, *Tellilet idmarenin  
tela kit* +IIII+ ΠC OI/ +II· :·+
- Ongle**. *Isker* (masc.) ⊙:·⊙ pl. *Iskaren* ⊙:·⊙I
- Onze**. *Meraōū dien* C O: Π⊗I
- Onzième**. (masc.) *Ōuan meraōū dien* :I C O: Π⊗I, fém.  
*Tanmeraōūet eddtet* +IC O:+ Π⊗+
- Ophthalmie**. *Ahennadj* ;IT ⊗ Mal d'yeux, *Takmōū n tidhtaōūin*  
+:·C: T E:I ⊗ Il a une ophtalmie, *Kemanet tidhtaōūinnit*  
:·CI+ +E:I+
- Opportun**. Moment opportun, *Imir ioular'en* C O III:I ⊗ Ce  
moment n'est pas opportun, *Imir ōūarer ōūr ioular'* C O  
:O: :O II: ⊗ Il n'a pas fait cela à son moment, *Ōūr idji  
arer' der' sar'etnnit* :O T· O: Π: ⊙:+I+
- Oppresseur**. *Anadhelam* IEII C pl. *Inadhelamen* IEII C I
- Oppression**. *Tadhelemt* (fém.) +EII E
- Opprimé** (est). *Ittedhelem* +EII C pl. *Ittedhelemen* +EII C I  
⊗ L'homme opprimé, *Ales ōūaittedhelemen* II⊙ :+EII C I  
⊗ La femme opprimée, *Tamodht tatattedhelemt* +C E  
+++EII C+

**Opprimer.** *Adhelam* EII C ⚡ J'opprime les hommes, *Adhelamer' midden* EII C: CII ⚡ Tu opprimes, *Tedhelamed* +EII CII ⚡ Il opprime, *Idhelam* EII C

**Opulence.** *Taber'ort* (fém.) +⊕:⊕ pl. *Tiber'ar* +⊕:⊕ ⚡ Il pourrit dans son opulence, *Irka der' taber'ortnnit* O:⋅⋅ Π: +⊕:⊕+

**Opulent.** *Anesbor'or* I⊕⊕:⊕ pl. *Inesbor'ar* I⊕⊕:⊕, fém. *Tanesbor'ort* +I⊕⊕:⊕ pl. *Tinesbor'ar* +I⊕⊕:⊕

**Or.** *Ouro*' (masc.) O:

**Orage.** *Tadgerak* (fém.) *n adjenna* +TO:⋅ I TI⋅ pl. *Tidjerekin n adjenna* +TO:⋅ I TI⋅

**Orange** (Fruit d'une plante, *alkod*, qui y ressemble). *Tadjetlet* (fém.) +TII+

**Orchite.** *Hadhadhōū* (masc.) *n tikaz'z'atin* ÷EE: T:⋅#++

**Ordinaire** (voy. **Moyen**).

**Ordinairement.** Il pleut ordinairement dans notre pays (L'habitude de notre pays est qu'il y pleuve). *Tar'ara n akal nener' iggat des adjenna* +:⊕⋅ I :⋅II/I: ⚡+ Π⊕ TI⋅ ⚡ Mon ordinaire est de ne manger que de la viande de bœuf, *Tar'arahin innin ōūortetter' ar isan n esōū* +:⊕:⊕ I / :⊕+: ⊕ ⊕ I ⊕:

**Ordonner.** *Emnehodh* I: E (commander), et souvent *Eller'* II: (prononcer) ⚡ Je lui ai ordonné, *Eller'ir'as* II::⊕ ⚡ Tu lui as ordonné, *Teller'idas* +II:Π⊕ ⚡ Il lui a ordonné, *Iller'etas* II:+⊕ ⚡ Nous avons ordonné, *Neller'* /II: ⚡ Vous avez....., *Teller'im* +II:C ⚡ Ils ont....., *Iller'in* II:I ⚡ Il lui a ordonné de nous apporter à manger, *Iller'etas hanr'edieōūt amekcht* II:+⊕ ÷:Π⊕:⊕ C:⋅⊕⊕ ⚡ Je ferai tout ce que tu m'ordonnes, *Adedjir' aōūa teller'id imda* ΠT: :+II:Π CII⋅

**Ordre** (Commandement, prescription, parole). *Tanadht* (fém.) +I⊕, *Ilr'ōū* II:: (masc.) pl. *Ilr'outen* II:+I, *Adaōūenni* (masc.) Π:I, *Aōūal* (masc.) :II ⚡ Fais cela par ordre (malgré toi), *Edj arer' chilek* T O: CII:⋅ ⚡ Conformément à ton ordre, *Haound alr'ounnek* ÷A II:I:⋅ ⚡ Ils sont sous mes ordres, *Ellelen aōūalin* II II / :II / ⚡ Je t'enverrai mes ordres demain, *Toufat hakedsiōūtr' adaōūennihin* +I+ ÷:⋅Π⊕:⊕: Π:I:I ⚡

J'ai reçu ton ordre, *Iousid adaōuenninne* ⊙Π Π:|/:· ⊖  
 J'ai exécuté ton ordre, *Ekenir' aōūasitennid* :·|: ⊙+|Π  
 ⊖ (Arrangement), *Tediōūt* (fém.) +Π:+ ⊖ Être en ordre,  
*Eddiōū* Π: ⊖ Mes effets ne sont pas en ordre, *Ilalenin ōūr*  
*eddiōūen* ||||/| :⊙Π:| ⊖ Mettre en ordre, *Sedōū* ⊙Π: ⊖ Je  
 les ai mis en ordre, *Sedōūoqgen* ⊙Π:··| ⊖ Action de mettre  
 en ordre, *Asdōū* (masc.) ⊙Π: ⊖ Laisse cela, tu ne sais pas  
 mettre mes affaires en ordre, *Ei atder'*, *ōūr tessined asdōū*  
*n ilalenin* ≤ ≤Π: :⊙⊙Π ⊙Π: | ||||/|

**Ordure** (Fumier d'animaux). *R'arradj* (masc.) :⊙T pl. *Ir'ar-*  
*radjen* :⊙T|

**Oreille.** *Tamz'ouk* (fém.) +C#:· pl. *Timez'oudjin* +C#T|  
 ⊖ Le lobe de l'oreille, *Tiler'leq* (fém.) +||:||·· pl. *Tiler'ler'in*  
 +||:||:| ⊖ Il m'a dit à l'oreille, *Istektekt der' tamz'ouk*  
 ⊙:·+·:·≤ Π: +C#:· ⊖ Action de parler à l'oreille, *Tikte*  
 (masc.) +:·+·:· pl. *Tiktaken* +:·+·:·| ⊖ Il a prêté l'oreille,  
*Ikfa tamz'ouk* :·I· +C#:· ⊖ Prête-moi l'oreille, fais  
 attention, *Ikfid tamz'ouk*, *eken ajjed* :·IΠ +C#:· :·| XΠ  
 ⊖ Il lui tire l'oreille, *Ierkeb tamz'ouknit* O:·⊙ +C#:·|+  
 ⊖ Si tu insistes beaucoup en demandant, il te donnera, *Kout-*  
*tekid aīdjen djammèd*, *hakiekf* :·+·:·Π ≤T| T|≤Π ::·:·I  
 ⊖ « Il dort sur les deux oreilles » ne se rend que par « Il y a  
 dans lui beaucoup de sommeil », *Ihé idhes edjen* ::· E⊙ T|  
 ⊖ Il a l'oreille fine, *Eddinkat tiseh* Π‡≤ +⊙||· ⊖ La jument  
 dresse les oreilles, *Tabedjaōūt teferaggen* +⊙T:+ +I⊙X|  
 ⊖ Boucle d'oreille, *Tax'abit* (fém.) +#⊙+ pl. *Tiz'abatin*  
 +#⊙+|

**Oreiller.** *Adafor* (masc.) ΠIO pl. *Idefar* ΠIO, *Asamōū*  
 (masc.) ⊙C: pl. *Isouma* ⊙C·

**Orfèvre** (comme « Forgeron »). *Inèdh* (masc.) |E pl. *Inedhen*  
 |E|

**Orge.** *Timez'in* (fém. plur.) +C#| ⊖ Grain d'orge, *Tadraq n*  
*timez'in* +ΠO·· T|C#| ⊖ Farine d'orge, *Idjil n timez'in*  
 T|| T|C#| ⊖ Orge verte, *Timez'in kaōūalenin* +C#| :·||/|  
 ou *Ichkan n timez'in* C:·| T|C#|

**Orgueil.** *Simr'ar n man* ⊙C:⊙ | C| ⊖ Il est plein d'orgueil,



*Isimr'ar imannit houllan* ㊦㊦:㊦Faites pl/ ㊦ Il est plein d'orgueil et de confiance, *Iedhhar 'nt* (fér

**Orgueilleux.** *Anesbaradj* ㊦㊦㊦㊦ p. *faisésbaradjén* ㊦㊦㊦㊦

**Orient.** *Brin edjemadh n tafuk* ㊦㊦㊦ ㊦ ㊦E ㊦㊦: ㊦

**Orifice.** *Imi* (masc.) ㊦㊦ pl. *Imaōūen* ㊦:㊦

**Ornement.** *Adeladj* (masc.) ㊦㊦㊦ ㊦ Grand ornement sur le flanc d'un chameau monté par un homme, *Agerōūi* ㊦㊦:㊦ pl. *Igerōūten* ㊦㊦:㊦㊦ ㊦ Ornement sur les épaules d'un chameau monté par une femme, *Tisedhtfart* (fém.) +㊦㊦㊦㊦ pl. *Tisedhtfar* +㊦㊦㊦㊦ ㊦ Id. sur le flanc d'un chameau monté par une femme, *Tedharst* (fém.) +E㊦㊦㊦ pl. *Tedhar-siōūin* +E㊦㊦㊦:㊦ Ornement de broderie, *Ifatfi* (masc.) I㊦I: ㊦ pl. *Ifatfiten* I㊦I+㊦

**Orphelin.** *Djouhil* ㊦:㊦㊦ pl. *Idjouhilen* ㊦:㊦㊦/ ㊦ Orpheline, *Tadjouhilt* +㊦:㊦㊦ pl. *Tedjouhilen* +㊦:㊦㊦/

**Os.** *Ir'es* (masc.) :㊦ pl. *Ir'esan* :㊦㊦ ㊦ Os à moelle, *Adouf* (masc.) ㊦㊦ (voy. **Moelle**) ㊦ Os de chevreau, *Adouf n r'atd* ㊦㊦ I :㊦㊦㊦

**Oser.** *Hel* :㊦㊦ ㊦ J'ose, *Heler'* :㊦㊦:㊦ ㊦ Il ose, *Ihel* :㊦㊦ ㊦ Ils osent, *Helen* :㊦㊦/ ㊦ Tu n'oses pas sortir la nuit, *Ōur teheled atedjemedhed sehodh* :㊦:㊦㊦㊦㊦ +㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦:㊦E ㊦ Ils n'osent pas sortir, ils ont peur, *Ōur helen adidjemedhen, immouttesin* :㊦ :㊦㊦/ ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦+㊦㊦

**Ôter.** *Eks* : ㊦㊦ ㊦ Il a ôté, *Ikkes* : ㊦㊦ ㊦ J'ai ôté, *Ekkesar'* : ㊦㊦: ㊦ Action d'ôter, *Oukous* (masc.) : ㊦㊦ ㊦ Il a ôté ses vêtements, *Ikkes iselsannit* : ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦+ ㊦ Aide-moi à ôter mes vêtements, *Ilalt soukous n iselsahin* ㊦㊦㊦㊦ ㊦: ㊦㊦㊦ I ㊦㊦㊦:㊦ ㊦ La voix de cet homme m'ôte le sommeil, *Ales ōuarer' ikkest edhes stakatnnit* ㊦㊦㊦ :㊦: ㊦: ㊦㊦㊦ E㊦㊦ ㊦: ㊦+㊦+ ㊦ Ôte le pain de dessus la table, *Ekkes tadjella foul tadabout* : ㊦㊦ +㊦㊦㊦㊦㊦+ ㊦ Ôte-toi de là, *Efel edeg ōuarer'* ㊦㊦ ㊦㊦㊦ :㊦: ㊦

**Ou** (Ou bien). *Mir'* ㊦: ㊦, *Ōula* :㊦㊦ ㊦ Moi ou toi, *Nek mir' kat* I: ㊦㊦: ㊦: ㊦ Restes-tu ou pars-tu? *Teqqimed mir' tegelid* +㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦: ㊦+㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦ Pars-tu ou ne pars-tu pas? *Tejeled mir' ōurtegelid?* +㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦: ㊦: ㊦+㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦ Oui ou non? *Illa mir' abat?* ㊦㊦: ㊦: ㊦+ ㊦, ou encore *Ahen mir' kela?* :㊦! ㊦: ㊦: ㊦㊦

⊗ Je ne sais si c'rdre, *Io, on ou mauvais, Ōur siner' ioular' ōuola ichchadh* : Cordre II: :II· GE

● **Ōu.** *Eōūa* :, *Mani* · *TedManis* CIO, *Aōūad* :Π ⊗ Sais-tu où il est allé? *Tessan'ieff'eōūa ihel?* +OIP : ⚡:II ⊗ Où est-il allé? *Manis ihel?* ΠO :II ⊗ Où est-il? *Mani illa?* CI II· ⊗ D'où vient-il? *Manis iddifel?* CIO ΠIII ⊗ Ils se levèrent d'où ils étaient assis, *Enkerend aōūadeggimen* †OΛ :Π...CI ⊗ Le jour où elle te viendra, tu la verras, *Ahel ōūakatdietas etettented* :II ::·⊗+O ++I⊗ ⊗ Où demeure-t-il? *Manid itazzar'* CIP +X: ⊗ Où es-tu? *Mani tellid?* CI +IIP ⊗ Où vas-tu? *Manis tekkid?* CIO +:·Π ⊗ Où es-tu allé avant-hier? *Mani touhaled endhahedh?* CI +:IIP IE;E ⊗ Je ne sais le pays où il demeure, *Ōur siner' akal der' itazzar'* :O OI: :·II Π: +X: ⊗ Je ne sais où nous sommes allés? *Ōur siner' eōūa nekka* :O OI: :I:· ⊗ Je ne sais d'où vient cet homme, *Ōur siner' iseddiha ales ōūarer'* :O OI: OΠ:· IIO :O: ⊗ Dis-moi les pays par où tu es passé, *Lor'eti ikallen ōūitoutked* II: +⊗ :·II/ :+:·⊗ ⊗ Le pays d'où nous venons est loin, *Akal ōūaddounfel ioudjej* :·II :ΠIII TT ⊗ Je ne sais l'endroit d'où il est sorti, *Ōur siner' edeg der' adidjemedh* :O OI: ΠX Π: ΠTCE ⊗ Je ne sais la route par où nous irons, *Ōur siner' abaregga ōūahnedj* :O OI: O... :IT ⊗ Le jour où, *Ahel ōūandin* :II :ΛI ou *Ahel ndin* :II ΛI

● **Oubli.** *Tataōūt* (fém.) ++:+

● **Oublier.** *Ettōū* +: ⊗ J'ai oublié, *Ettōūr'* +: : ⊗ Nous ne l'oublierons pas, *Ōuotnettōū* :+I+: ⊗ Nous ne t'oublierons pas (femme), *Ōuakemnettōū* ::·CI+: ⊗ Mon ami m'a oublié, *Amidihin ittōūt* CΠ:I +:⊗ ⊗ Tu as oublié le cadenas, *Tettōūed tanast* ++:Π +IO ⊗ Prends garde de rien oublier, *Agez' ōūr tettōūed haret* X# :O+:Π :O+ ⊗ Il est certain que tu oublies quelque chose, *Itebat as itettaōūed haret* ten +O+ O ++:Π :O+ ⚡I ⊗ Le bien ne s'oublie pas, *Elkher ōuottittaōūen midden* II: :O :++:I CΠI ⊗ Je suis désolé de l'avoir oublié, *Ikmaht innin ettōūog* :·C:⊗ I/ +:...

● **Oublieux** (Il n'a pas de tête). *Ōur ili ir'ef* :O II· :I

- Ouest.** *Ataram* (masc.) +OC Faites p<sup>r</sup>
- Oul.** *Hé* ∴ *Han* ∴  
int (fér)
- Ouie.** *Tiseli* (fém.) +OII ∅ Il a l'ouïe<sup>faisq</sup>, *Izziōuet tiseli* X:+  
+OII ∅ Vous n'avez pas l'ouïe fir<sup>1</sup> II<sup>1</sup> *Our tezziōūim tiseli*  
:⊕X:C +OII ∅ Il entend très bien, *Ikan tiseli* :·I +OII  
ou *Isal houllan* OII ∴II/
- Ourler.** *Debel* ΠOII ∅ J'ai ourlé, *Debeler'* ΠOII: ∅ Il a ourlé,  
*Idebel* ΠOII
- Ourlot.** *Adabal* (masc.) ΠOII
- Outrage.** *Tadhelemt* (fém.) +EIII pl. *Tidhelmin* +EIII
- Outrager.** *Dhelem* EIII ∅ Il outrage, *Idhelem* EIII ∅ J'ai  
outragé Mohammed, *Adhelemer'* *Mokhammed* EIII: C: CΠ
- Outre.** *Abatoq* (masc.) ⊕Ξ... pl. *Ibtaq* ⊕Ξ... ∅ Outre à beurre,  
*Tasendout* (fém.) +⊕Λ+ ∅ Outre à lait, neuve, *Tanōūart*  
+I:⊕ pl. *Tinōūarin* +I:OI ∅ Outre à lait, vieille, *Adjiōūer*  
(masc.) T:O pl. *Idjōūar* T:O ∅ Outre vieille et remplie de  
dattes, *Adjedoud* (masc.) TΠΠ pl. *Idjedad* TΠΠ ∅ Sorte de  
boîte, *Ahattin* (masc.) ∴+I pl. *Ihettan* ∴+I
- Outre** (En). *Dar'* Π:; *Animer* ICO
- Ouverture.** *Imi* (masc.) CΞ (voy. **Bouche**).
- Ouvrier.** *Anakhedam* I:ΠC
- Ouvrir.** *Ar* O ∅ J'ai ouvert, etc., *Ouir'* O:; *Tourid* +OP,  
*Ioura* O·, *Noura* IO·, *Touram* +OC, *Ouran* OI ∅ J'ouvri-  
rai, etc., *Idarer'* PO:; *Ittared* +OP, *Edtar* ΠΞO, *Idnar*  
ΠIO, *Ittarim* +OC, *Idarin* ΠOI ∅ Action d'ouvrir, *Tirit*  
(fém.) +O+ ∅ Je ne sais pas comment on ouvre cette mai-  
son, *Our essiner' tirit n tar'hamt tarer'* :O OI: +O+ T:;E  
+O: ∅ La porte est ouverte, *Tasflout timira* +III+ +CO·  
Mon cadenas est ouvert, *Tanastin timira* +I⊕I +CO· ∅ Il  
ouvre la bouche toute grande vers eux, *Irenked imi sersen*  
O⊕Π CΞ OOOI
- Ovale** (Allongé). *Helematen* ∴IICΞI ∅ Cette chose est ovale,  
*Haret ōūarer' helemat* ∴O+ :O: ∴IICΞ ∅ Cette table est  
ovale, *Tadabout tarer' tehelemat* +ΠO+ +O: +;IICΞ

rdre, Io:

ordre

Teç

teff

Pl

u'

P

**Pacifier.** *Edj elr'afit* T II:I $\Sigma$ +, *Edj elkher* T II:O  $\varnothing$  J'ai pacifié les pays, *Djer' elr'afit djer kallen* T: II:I $\Sigma$ + TO :·II/  $\varnothing$  Il a pacifié les gens, *Idja elkher djer eddounet* T· II:O TO II+

**Pacte.** *Taggen* +···I pl. *Taggenin* +···I/  $\varnothing$  Il a fait un pacte, *Idja taggen* T· +···I

**Page** (d'un livre). *Takardhi* (fém.) +:·OE· pl. *Tikardhiōūin* +:·OE:I

**Paiement.** *Amekhellas* (masc.) C:IIO

**Paillasson.** *Asala* (masc.) OII· pl. *Isalan* OII/  $\varnothing$  Petit paillasson, *Tesalat* (fém.) +OII+ pl. *Tisalatin* +OII+

**Paille.** *Aloum* (masc.) IIC  $\varnothing$  Un brin de paille, *Taloumt* (fém.) +IIE  $\varnothing$  Paille haute, *Aroummōū* (masc.) OC:  $\varnothing$  Brin de paille haute, *Taz'ioūt n aroummōū* +#:·+ I OC:  $\varnothing$  Botte de paille, *Takerrouit n aroummōū* +:·O+ I OC:  $\varnothing$  Paille de blé, *Aroummōū n ired* OC: I OII  $\varnothing$  Paille d'orge, *Aroummōū n timez'in* OC: TC#I

**Pain.** *Tadjella* (fém.) +TII· pl. *Tidjeliōūin* +TII:I  $\varnothing$  Un pain, *Tadjella tet* +TII·  $\Sigma$ +  $\varnothing$  Plusieurs pains, *Tidjeliōūin tidjoutenin* +TII:I + $\Sigma$ T+I/  $\varnothing$  Petit pain, *Tabtebit* (fém.) +O $\Sigma$ O+ pl. *Tibtebiin* +O $\Sigma$ O $\Sigma$ I  $\varnothing$  Pain de froment, d'orge, de bechna, *Tadjella n ired, n timez'in, n eneli* +TII· I OII TC#I I/II·  $\varnothing$  Mie de pain, *Abelka* OII:··  $\varnothing$  Croûte de pain, *Ar'eroum n tadjella* :OC TII·  $\varnothing$  Pain de sucre, *Tindi* (fém.) +A· pl. *Tindiōūin* +A:I

**Pair** (Inconnu).

**Paire.** Paire de bœufs, *Sin esōūan* OI O:I  $\varnothing$  Paire de vaches, *Senatet tisita* OII++ +O+

**Paître.** Faire paître, *Adhen* EI  $\varnothing$  J'ai fait paître, *Adhener'*

**El:** ♂ Il a fait paître, *Edhen El* ♂ Faites paître, *Adhenet El* +  
 ♂ Action de faire paître, *Tamadhint* (fém.) +CET

**Paix.** *Ler'afit* (fém.) II:I⊕+ ♂ Nous faisons un traité de paix, *Ennahar el'ahad foul ler'afit* I:O II:∏ III II:I⊕+ ♂ La paix a été rompue, *Ter'ahad ler'afit* +:∏ II:I⊕+ ♂ Allez, restez en paix, *Egelet, qatmet der' ler'afit* ×II+ ...⊕C+ ∏: II:I⊕+ ♂ J'ai mis la paix entre les gens, *Ekenir' djer mid-den* :·I: TO C∏I ♂ Faire la paix, *Edj ler'afit* T II:I⊕+ ♂ J'ai fait la paix avec ces hommes, *Ejir' ler'afit de midden ouirer'* T: II:I⊕+ ∏C∏I :O:

**Palais.** Demeure de roi, *Ehen n amenokal* ∫I I CI:·II ♀ Palais de la bouche, *Añk* (masc.) I:·

**Pâle.** *Isousar'en* O:O:∫I, fém. *Tisouser'et* +O:O:+, pl. masc. *Isousar'enin* O:O:∫I/, pl. fém. *Tisousar'unin* +O:O:∫I/ ♂ Son visage est pâle, *Oudemnuit isouser'en* ∏CI+ O:O:∫I

**Palefrenier.** *Amadhan* CEI pl. *Imadhanen* CEI/

**Pâleur.** *Tessaousaq* (fém.) +O:O:∞

**Pâlis.** *Sousar'* O:O: ♂ Pourquoi pâlis-tu? *Ma foul tesousar-ed?* C III +O:O:∏ ♂ Faire pâlis, *Essousar'* O:O:

**Palme.** *Takarart* (fém.) +:·O⊕ pl. *Tikararin* +:·OOI ♂ Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +OE· pl. *Tiredhoua* +OE:·

**Palmier** (mâle). *Azzai* X⊕ pl. *Izzaien* X⊕I ♂ Id. (femelle), *Tazzaït* +X⊕+ pl. *Tizzaien* +X⊕I ♂ Jeune palmier mâle, *Asakan* O:·I pl. *Iseknan* O:·I/ ♂ Jeune palmier femelle, *Tisakant* +O:·T pl. *Tisakanin* +O:·I/ ♂ Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +OE· pl. *Tiredhoua* +OE:· ♂ Moelle de palmier, *Oul n tazzaït* II T X⊕+

**Palper.** *Tadah* +∏: ♂ Je palpe, *Tadher'* +∏: ♂ Il palpe doucement, *Itaddah soullan* +∏: OII/ ♂ Nous palpons, *Nettadah* I+∏:

**Palpitation.** *Ahtadjatedj* ∫+T+T

**Palpiter.** Mon cœur palpite, *Ehitadjatedj oulin* ∫+T+T II/, ou *Igged oulin* ×∏ II/

**Pâmer** (Se). *Enr'alef* I:III

**Pan** (d'un vêtement). *Afer* ou *Effer* IO (masc.) pl. *Ifferren*

- IOI** ∅ On dirait aussi *Afraōū* (masc.) IO: pl. *Ifraōūen*  
 IO:I ∅ Il étend son pan, *Ifteq effernnit* I+... IOI+
- Panache.** *Agedhedh* (masc.) XEE pl. *Igedhadh* XEE
- Panier.** *Tisenit* (fém.) +OI+ pl. *Tisanatin* +OI+
- Pansement** (au moyen d'un bandage). *Outoul* +II pl. *Ou-toulen* +II/
- Panser.** *Seffer* OIO ∅ J'ai pansé sa blessure, *Sefferer'*  
*aboutsnnit* OIO: O≤OI+ ∅ Entourer d'uu bandage, *Ettel*  
 +II ∅ J'ai bandé ta blessure, *Etteler' aboutsmek* +II:  
 O≤OI:·
- Pantalon.** *Kartaba* (masc.):·O+O· pl. *Kartabaten*:·O+O+I
- Panthère.** *Tar'sit* (fém.) +:O+ pl. *Tir'es* +:O
- Papa.** *Abba* O·
- Papier.** *Elkadh* (masc.) II:·E ∅ Feuille de papier, *Takardi*  
 (fém.) +:·OP· pl. *Tikardiōūin* +:·OP:I ∅ Morceau de  
 papier, *Tikest* (fém.) *n elkadh* +:·O I II:·E
- Papillon.** *Ehelillōū* (masc.) :III: pl. *Ihellilōūen* :III:I
- Papyrus** (Roseau). *Ileggî* (masc.) IIK≤ pl. *Ilegga* IIK·
- Paquet.** *Akerroud* (masc.):·OP pl. *Ikerrouden*:·OP:I ∅  
 Petit paquet, *Takerrouit* (fém.) +:·O+ pl. *Tikerrouidin*  
 +:·OP:I ∅ Paquet d'effets, *Akerroud n ilalen*:·OP I III/  
 ∅ Paquet de bougies, *Takerrouit n iniren* +:·O+ I IOI ∅  
 Petit paquet de tabac pour mâcher, *Adjemam* (masc.) TCC  
 ∅ Ballot, *Tar'edalt* (fém.) +:PII pl. *Tir'edal* +:PII
- Paqueter.** *Ekred*:·OP ∅ Fais un paquet de tes affaires,  
*Ekred ilalennek*:·OP III/I:·
- Par.** S O, *Foul* III, *Ser* OO, *Der'* PI: ∅ Il a fait cela par crainte,  
*Idja arer' stouksedha* T· O: O:·OE· ∅ Je le lui ai donné  
 par amitié, *Ekfiq foul tera*:·I... III +O· ∅ Je le lui ai  
 donné par grâce, *Ekfiq foul oudem n Messiner'*:·I... III  
 PI I COI: ∅ Par ce moyen, *Seddebara tarer'* OPIO·  
 +O: ∅ Je l'ai tiré par les pieds, *Erkebeq sedharen* O:·O...  
 OEOI ∅ Par mer, *Foul edjeriōū* III TO: ∅ Je t'enverrai  
 cela par Mastan, *Akatsiōūter' aōūarer' se Mastan*:·≤O:≤:  
 :O: O CO+I ∅ Je me souviendrai de toi par lui, *Akat-*  
*kettour' seres*:·≤:·+: OOO ∅ Il gagne dix réaux par

mois, *Ierbekh meraōū rīalen der' tallit* ○Φ: : □○: ○Ξ||/  
 Π: +||+ ∅ Par dessus, *Ennedj IT* ∅ Par dessous, *Daōū Π:*  
 ∅ Par devant, *Dat Π+*

**Paradis.** *Elhennet* (fé.m.) ||:|+

**Paraître.** *Moun* □| ∅ Je parus, Tu parus, etc., *Mouner'* □|:  
*Temouned* +□|Π, *Imoun* □|, *Nemoun* |□|, *Temounem* +□|□,  
*Imounen* □|/ ∅ Je paraîtrai, etc., *Edoumaner'* Π□|:  
*Ettoumaned* +□|Π, *Eđioman* ΠΞ□|, *Ednouman* Π|□|, *Ettoumanem*  
 +□|□, *Edoumanen* Π□|/ ∅ J'ai fait paraître, etc.,  
*Asemaner'* ○□|:  
*Tesemened* +○□|Π, *Ismen* ○□|, *Nesemen* |○□|,  
*Tesmenem* +○□|□, *Ismenen* ○□|/ ∅ Je ferai paraître,  
*Idsemener'* Π○□|:  
*Etsemened* +○□|Π, etc. ∅ Apparaître,  
*Sidj* ○Τ suivi ou précédé de *d* Π ∅ Je suis apparu, etc.,  
*Asidjer'ed* ○Τ:Π, *Tesidjed* +○ΤΠ, *Issidjed* ○ΤΠ, *Nessidjed*  
 |○ΤΠ, *Tessidjemed* +○Τ□Π, *Issidjend* ○ΤΛ ∅ J'apparaîtrai,  
 etc., *Edisidjer'* Π○Τ:  
*Ettisidjed* +○ΤΠ, *Addisidj* Π○Τ,  
*Edensidj* Π|○Τ, *Etsidjim* +○Τ□, *Edsidjin* Π○Τ|

**Paralytique.** *Anebedoun* |○Π| pl. *Inebedan* |○Π| fé.m. *Tanabedount*  
 +|○ΠΤ pl. *Tinebedan* +|○Π|

**Parc** (Lieu où dort le troupeau). *Azjen* Χ| pl. *Izjan* Χ|

**Parcelle.** *Tafoult tandherret* +|Η +|Ε○

**Parce que.** *Foulinin* |||/|, *Sinin* ○|/ , *Edit* Π+ ∅ Parce qu'il est malade,  
*Foulinin irin* |||/| ○| ∅ Celle-ci vaut mieux parce qu'elle est noire,  
*Toufat tah sinin sedhtaf* +|+ +: ○|/ ○Ξ| ∅ Parce qu'il a mangé,  
*Edit ikcha* Π+ :·□·

**Parcourir.** *Ellil* ||| ∅ J'ai parcouru, *Elliler'* |||: ∅ Il a parcouru,  
*Iellil* ||| ∅ Id., *Tammer* +□○ ∅ Tu parcours la ville, *Tammered ar'erem*  
 +□○Π :○□ ∅ Il a parcouru notre pays, *Itammer akalnener'*  
 +□○ :·||/|:

**Pardon.** *Ifast* (masc.) |○Ξ

**Pardonne.** *Sefes* ○|○ ∅ J'ai pardonné à cet homme, *Sefeser'*  
*ales ōūarer'* ○|○: ||○ :○: ∅ Laisser aller après un meurtre,  
*Sederf* ○Π○| ∅ Je te pardonne, *Sederfegqat* ○Π○|·Ξ ∅ Ne pas faire  
 de reproche, *Sorf* ○○| ∅ Je ne trouve rien à blâmer en toi,  
*Sorfer'ak* ○○|:· ∅ Pardonne-moi (Excuse-moi), *Sorft* ○○|Ξ ∅ Que Dieu me pardonne,

*Hisouref Messiner'* :⊙OI □OI: ⚬ J'ai pardonné à cet homme, *Sorfer' i ales ôuarer'* ⊙OI: II⊙ :O:

**Pareil** (être). *Oul* II ⚬ Je suis pareil, Tu es....., etc., *Oulir'* II:; *Toulid* +III□, *Ioula* II·, *Noula* III·, *Toulam* +III□, *Oulan* II/ ⚬ Je serai pareil, Tu seras....., etc., *Edoulour'* III:; *Ettouloud* +III□, *Edioulôu* Π≡II:; *Ennoulôu* III:; *Ettouloum* +III□, *Edouloun* ΠII/ ⚬ Je suis pareil à Mastan, *Oulir' de Mastan* II: Π □⊙+I ⚬ Ces choses-ci ne sont pas pareilles, *Hareten ôûirer' ôûr oulin* :⊙+I :O: :O II/ ⚬ Il est pareil à celui-là que tu as apporté, *Ioula ed ôûandin ettiôûtd* II· Π:AI +:≡Π ⚬ Il n'y a pas d'homme pareil dans le monde, *Ôuottili ales adtoula der' eddounka* :+II· II⊙ Π≡II· Π: ΠI≡· ⚬ Je n'ai pas trouvé le pareil, *Ôuor edjeriôûor' ioulan ed ôuarer'* :O TO:: ≡II/ Π:O: ⚬ Kenan et Mastan lui sont pareils, *Oulan des Kenan de Mastan* II/ Π⊙ :·I/ Π□⊙+I ⚬ Tu lui rends la pareille, *Teredas haret ioulan dinnit* +OΠ⊙ :⊙+ II/ ΠI+ ⚬ Je te rendrai la pareille (un prêt pareil à celui que tu m'as fait), *Hakerrir' aserdhal ioulan edôûahidjid* ::·O: ⊙OEII II/ Π:;TΠ ⚬ « Pareil », dans le sens de « contre-partie », se rend quelquefois par *amidi* □Π·, « compagnon », *tamidit* +□Π+ « compagne ».

**Pareillement**. *Aked* :·Π, *Aôûla* :II· ⚬ Ainsi lui font les petits, pareillement les grands, pareillement les enfants, pareillement les femmes, *Aïder' hastedjen ôûimedhroutnin, aôûla ôûimoggorenin, aôûla ibaradhen, aôûla tidhidhin* ≡Π: :⊙TI :□EO≡I/ :II· :□··OI/ :II· ⊙OEI :II· +EEI

**Parents** (en général). *Eddounet* ΠI+, *Añaten* I+I ⚬ Nos parents, *Eddounetnener'* ΠI+I/: ⚬ Mes parents, *Añatenin* I+I/ ⚬ Ascendants, *Imaraôûen* □O:I ⚬ Mes parents sont vivants, *Imaraôûenin eddaren* □O:I/ ΠOI ⚬ Que mes parents et les tiens entrent dans le paradis, *Meraôûenin de meraôûennek adidjehen elhennet* □O:I/ Π □O:I:· ΠT:II :I+I+

**Parer** (Orner). *Delledj* ΠIII T ⚬ Tu pares ton chameau, *Tedel-ledjed amisnnek* +ΠIIITΠ □OI:· ⚬ Se parer, *Emmoudjen* □TI ⚬ Je me suis paré, *Emmoudjener'* □TI: ⚬ Il s'est paré,



*Emmoudjenet* CTI+ ∅ On dit encore : Il est paré, *Iouhaq ahel* ∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ Elle est parée, *Iouhaqget ahel* ∴∴∴+ ∴∴∴

**Paresseux.** *Anebeddel* IOPII pl. *Inebouddal* IOPIII ∅ Paresseuse, *Tanebeddel* +IOPIH pl *Tinebouddal* +IOPIII

**Parfait.** *Ez'z'alen* #II/ (voy. **Droit**).

**Parfois.** *Imir imir* CO CO

**Parfum.** *Adhōū* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I ∅ Les parfums doux, *Adhouten ōūtz'idenin* E+I ∴#PII/

**Parl.** *Tamr'ennant* (fém.) +C:IT pl. *Timr'ennan* +C:II/

**Parler.** *Mr'ennen* C:II/ ∅ Je parie avec Mastan, *Amr'ennener' de Mastan* C:II/: PICO+I ∅ Nous avons parié avec lui, *Nemr'ennan des* IC:II/ POC ∅ Que me paries-tu? *Ma hitekfider' tamr'ennant?* C ∴+: ·IP PI: +C:IT ∅ Que parions-nous? *Ma hénékf der' tamr'ennant?* C ∴: ·I PI: +C:IT ∅ Nous parions un chameau, *Innekf amis* I: ·I CO ∅ Il parie sans cesse, *Imr'ennen abadah* C:II/ OPI:

**Parité.** *Ennoulōū* (masc.) III:

**Parjure** (Il a menti). *Innu bahōū* I · O∴:

**Parler.** *Ales* II⊙, *Siōuel* ⊙:II, *Sedōūen* ⊙PI:I ∅ Il parle, *Ioules* II⊙ ∅ Nous sommes en train de parler, *Noules* III⊙ ∅ J'ai parlé, *Ouleser'* II⊙: ∅ Je parlerai, *Adalser'* PIII⊙: ∅ Il parlera, *Edtāles* P∴II⊙ ∅ Ils parleront, *Idalsin* PIII⊙I ∅ J'ai dit un mot, *Ouleser' adaōūenni* II⊙: PI:I ∅ Je ne veux plus que nous parlions, *Ōūrrir' adesiter' innales adaōūenni* :⊙: P⊙+: III⊙ PI:I ∅ Parle, *Siōuel* ⊙:II ∅ Le lion parle, *Isiōuel ahar* ⊙:II ∴⊙ ∅ Il m'a parlé, *Essiōuelahī* ⊙:II:∴ ∅ Je lui ai parlé, *Essiōueler'as* ⊙:II:⊙ ∅ A qui as-tu parlé? *Mitsiōueled?* C+⊙:IIPI ∅ Quand vous parlez ensemble, *Koud temsaōūalem* : ·PI +C⊙:IIIC ∅ Quel est ton langage? *Matmous aōūalennek?* C ∴CO ∴II/: · ∅ Je parlerai tamahaq, *Adesiōueler' stamahaq* P⊙:II: ⊙C∴:∴ ∅ Tu parles beaucoup, *Tsiōueled aōūal edjen* +⊙:IIPI ∴ II TI ∅ Il harangue, *Issiōual aōūal* ⊙:II ∴II ∅ Je lui ai parlé, *Asedōūennir'as* ⊙PI:I:⊙ ∅ Il m'a parlé, *Sedōūennett* ⊙PI:I+∴ ∅ De quoi parles-tu (que dis-tu)? *Ma tennid?* C +IP ∅ Nous parlerons de nos affaires, *Idensedōūennet foul ōūez'la nener* PII⊙PI:I+ III ∴#II · (sic)

I/: ɔ J'en ai entendu parler (j'ai des nouvelles de cette chose), *Hant iselan n haret ōuarer'* :i:⊗ ⊙II/ I :⊙+ :⊙:  
 ɔ Il parle avec aisance, *Israd ilesnmit* ⊙⊙Π II⊙I+ ɔ Il parle haut, *Eggouret* ✕⊙+ ɔ Je parle haut, *Eggourer'* ✕⊙: ɔ Tu parles haut, *Teggourid* +✕⊙Π ɔ Action de parler haut, *Igarōū* (masc.) ✕⊙: ou *Tegarōūt* (fém.) +✕⊙+: ɔ Il parle doucement, *Isaōūal soullan* ⊙:II ⊙II/ ɔ Il parle pour lui, *Isiōūel der' mannit* ⊙:II Π: ⊙I+ ɔ Il m'a parlé bas, *Istek-teki* ⊙+: ·+: ·⊗ ɔ Il parle mal, *Ōūr idji adaōūenni iz'z'alēn* :⊙ T· Π:I· #II/ ɔ Il parle mal de moi en mon absence, *Igjed der't as egelir'* ✕Π Π:⊗ ⊙ ✕II: ɔ Tu parles mal (tu gâtes ta parole « par une inconvenance »), *Ter'haded aōūalnnēk* +:⊙ΠΠ :II/:· ɔ J'ai dit une mauvaise parole à cet homme, *R'ahader' aōūal iales ōuarer'* :⊙Π: :II II⊙ :⊙:  
 ɔ Parler couramment, *Sousser* ⊙⊙⊙ ɔ Je parle couramment la tamahaq, *Sousserer' der' tamahaq* ⊙⊙⊙: Π: +⊙:⊙... ɔ Tu....., *Sousserid der' tamahaq* ⊙⊙⊙Π Π: +⊙:⊙... ɔ Il....., *Issousseret der' tamahaq* ⊙⊙⊙+ Π: +⊙:⊙... ɔ Parler en adoucissant les sons (exemple : *eōūad* pour *eōūadh*), *Sedjelles* ⊙TI⊙ ɔ Mot altéré de la manière précédente, *Aōūal asedjelles* :II ⊙TI⊙ ɔ Mot exactement prononcé, *Aōūal iferounen* :II IOI/ ɔ Il parle d'une manière incompréhensible, *Ital ilesnmit* +II II⊙I+ ɔ Ne parlons pas de cela, *Ōūr nessiōūel foul arer'* :⊙ I⊙:II III ⊙: ɔ Assez parlé, *Igdahak der' aōūal* ✕Π:· Π: :II

**Parleur.** *Imsiōūel* ⊙⊙:II pl. *Imsiōūelen* ⊙⊙:II/

**Parmi.** *Djer* TO, *De* Π ɔ Parmi les hommes, *Djer midden* TO ⊙ΠI ɔ Le plus léger parmi (de) vous, *Ōua fesousen dōūen* : I⊙⊙I Π:I ɔ Celle qui parmi (de) vous est gâtée, *Ta ter'hadet de kemet* + +:⊙Π+ Π :·⊙+ ɔ Je le compte parmi mes gens (je l'égale à mes gens), *Souleq de dounetin* ⊙II... ΠΠI+I

**Parole.** *Teña* (fém.) +I·, *Aōūal* (masc.) :II pl. *Aōūalen* :II/, *Alr'ōū* (masc.) II: pl. *Ilr'outen* II:+I, *Adaōūenni* (masc.) Π:I· ɔ (Mot), *Tefirt* (fém.) +I⊙ pl. *Tifer* +IO ɔ (Engagement), *Er'r'ahed* II:⊙Π ɔ Il ne tient pas sa parole, *Ōūr ibeded der' adaōūennit* :⊙ ⊙ΠΠ Π: Π:I+ ɔ Donne-moi ta parole

d'honneur que nous sortirons demain, *Ekfahid er'r'ahed-ennek oũantidet as innedjemedh toufat* :·I:Π ::ΠI:· :TΠ+  
 OITCE +I+ ⊗ Parole en l'air, *Touketen* (fém. sing.) +:·+I  
 ⊗ Énigme ou parole simple? *Tangalt mir' alr'ou?* +I⊗H C:  
 II: ⊗ La parole que je te dis ici, *Adaouenni oũarer' hakedjir'*  
*direr'* ΠI: :O: ::·T: ΠO: ⊗ Je te donnerai une parole  
 sûre, *Adedjer adaouenni skhan* ΠT: ΠI: O: :I ⊗ Parole  
 donnée (convention), *Teggen* +···I ⊗ J'ai ta parole, *Ermeser'*  
*teqqennek* OCO: +···I:· ⊗ Parole facile (bouche savante),  
*Imt datssan* CΞ ΠΞOI ⊗ Vous échangez des paroles, *Te-*  
*mezziem adaouenni* +C⊗ΞC ΠI: ⊗ Vous ne dites (faites)  
 que des paroles enfantines, *Oũr tedjim adaouenni ar oũan*  
*ibaradhen* :O +TC ΠI: O :I⊗OEI ⊗ Donne-moi une pa-  
 role sûre (de vérité), *Adjì adaouenni oũan tidet* TΞ ΠI:  
 :TΠ+

**Parsemer.** *Zemehandhōu* ⋈C:IE: ⊗ J'ai parsemé, *Zemehan-*  
*dhōur* ⋈C:IE: ⊗ Tu as....., *Tezemehandhōued* +⋈C:IE:Π ⊗  
 Être parsemé, *Emmehandhōu* C:IE: ou *Teratlerai* +OΞ+OΞ  
 ⊗ Vallée où des arbres sont parsemés, *Ar'ahar ateratlerai-*  
*des ichkan* ::O +OΞ+OΞIΠO G:·I

**Part.** *Tafoult* (fém.) +I⊗ pl. *Tefoul* +III ⊗ Emporte ta part,  
 laisse-moi la mienne, *Aōūt tafoultmek teidī tahin* (ou  
*tinnōū*) :Ξ +I⊗I:· +ΞΠΞ +:I (ou +I:) ⊗ Combien de  
 parts ferons-nous? *Maneket tefoul hénédj?* CI:·+ +III ::IT  
 ⊗ Chacun a eu un chameau pour sa part, *Akten iōuodh*  
*amis der' tafoultnnit* :·ΞI :E CO Π: +I⊗I+ ⊗ A chacun  
 sa part (nos parts ne sont pas mélangées), *Oũr ertatnet*  
*tefoul nener'* :O+ΞI+ +III/I: ⊗ Part (lieu, endroit), *Edeg*  
 (masc.) Π⊗ pl. *Idegjen* Π⊗I ⊗ Je vais quelque part, *Ekkir'*  
*edeg ien* :: Π⊗ ΞI ⊗ Je ne vais nulle part, *Oũr ekkir'*  
*edeg oũlten* :O :: Π⊗ :IIΞI ⊗ Je suis allé autre part,  
*Ekkir' edeg ien hadhan* :: Π⊗ ΞI :EI ⊗ Quelque part  
 que j'aille, je trouverai des hommes, *I'deg iousir' adaser'*  
*midden* Π⊗ ΞO: ΠO: CΠI ⊗ Part (côté), *Ar'il* (masc.)  
 :II pl. *Ir'allen* :II/ ⊗ Des deux parts (de chaque côté), *Der'*  
*ak ar'il* Π: :· :II ⊗ Ils sont venus de toutes parts, *Ak ar'il*

*han anr'ed seres* :· :ll :l l:Π ⊙⊙⊙ ⊗ Beaucoup d'hommes sont morts des deux parts, *Emmouten midden edjoutenin der' ak ar'il* □+l □Πl T+l/ Π: :· :ll ⊗ Je l'ai percé de part en part, *Djereq s ar'il ōuarer' attedjemodh s ar'il hin* TO... ⊙:ll :O: +TCE ⊙:ll :l ⊗ J'ai pris cet homme à part, *Edjir' tadjehé d ales ōuarer' T: +T:·* Πll⊙ :O: ⊗ A part soi, *Der' mannit* Π: □l+ ⊗ Plaisanterie à part, *Touketen touki +:·+l +:·⊗* ⊗ Salue-le de ma part (dis-lui : « Je te salue »), *Ennas houloqqin* l⊙ :ll...⊗l ⊗ Quelqu'un est venu me parler de ta part, *Ioused ten isedaōuennin s ar'il ōannek* ⊙Π ⊗l ⊙Π:l/ ⊙:ll :l:· ⊗ Faire part de (informer), *Edj iselan* T ⊙ll/ ⊗ Je lui ai fait part du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* T:⊙ ⊙ll/ Π: +T ⊗ Délibérons entre nous à part, *Ennedj tanadht djaraner' der' tadjehé* IT +l⊗ TOl: Π: +T:·

**Partage.** *Taz'ount* (fém.) +#T

**Partager.** *Zen* #l ⊗ J'ai partagé, etc., *Az'ouner'* #l:, *Tez'ouned* +#lΠ, *Iez'oun* #l, *Nez'oun* l#l, *Tez'ounem* +#l□, *Az'ouner'* #l/ ⊗ Je partagerai, etc., *Idouz'aner'* Π#l:, *Ittouz'aned* +#lΠ, *Edioz'an* Π⊗#l, *Ennoz'an* l#l, *Ettouz'anem* +#l□, *Idouz'anen* Π#l/ ⊗ Nous partagerons la chair de cette brebis, *Ennoz'an isan n tiheli tarer'* l#l ⊙l T:ll+O: ⊗ Mon cœur est partagé, *Oulin iez'oun* ll/ #l, ou *Oulin imous es sin* (Mon cœur est deux) ll/ □⊙ ⊙l

**Parti** (Bande). *Sof* ⊙I ⊗ Les hommes ont formé des partis, *Djan midden sof* Tl □Πl ⊙I

**Partie.** *Tafoult* (fém.) +I# pl. *Tefoul* +Ill ⊗ Partie supérieure d'une blouse, *Tihed* +:Π ⊗ Partie inférieure id., *Asebbetar* ⊙⊙+O

**Partir.** *Egel* ×ll ⊗ Je suis parti, *Egelir* ×ll: ⊗ Il est parti, *Igla* ×ll· ⊗ *Emhel* □:ll ⊗ Je pars, *Emhaler'* □:ll: ⊗ Il part, *Iemhal* □:ll ⊗ J'ignore le moment où je partirai, *Ōoussiner' imir ōuas adejeler'* :⊙l: □O :⊙Π×ll: ⊗ Arrivé la nuit, il est parti entre midi et trois heures, *Idōua igla djer tarout de takkost* Π:· ×ll· TO +O+ Π +:·⊙ ⊗ Il est parti, il est allé à Blida, *Igla, ikka Belida* ×ll· :·· ⊙ll⊗Π· ⊗ Il est

parti chasser, *Igla idjedel* ×II· TΠII ⊗ Quand es-tu parti? *Emmid teǵelid?* □Π +×IIIΠ ou *Aremmi teǵelid?* ○□× +×IIIΠ ⊗ Il est sur le point de partir, *Ibouk adigél* ○:· Π×II ⊗ Il est parti depuis longtemps (il y a des nuits), *Igla ila hedhan* ×II· II· ∫EI ou *Igla irōū* ×II· ○: ⊗ Partir de (quitter), *Fel* III ⊗ Je suis parti de mon pays, *Feler' akalin* III: ·:II/ ⊗ Quelques vallées partent de la montagne, *Felend adrar ir'aharen idrousenin* IIIΛ ΠOO ∫:OI ΠOOI/ ⊗ Est-il vrai que l'ogre soit parti avec mes frères? *Tidet attma iǵeladesen zabbar?* +Π+ ×+□· ×IIΠOI ×OO ⊗ Faire partir, *Seǵel* ○×II ⊗ A partir de, *Ūuan* :I, *Our'rin* :OI ⊗ A partir d'aujourd'hui, *Ūuan ahel ūuarer'* :I ∫II :O: ⊗ A partir d'Inaz'aoua, *Our'rin Inaz'aōua* :OI I#:

**Partout.** *Der' ak edeg* Π: ·: Π× ⊗ Il y a de l'eau partout, *Illant aman der' ak edeg* IIT □I Π: ·: Π× ⊗ Partout où j'ai vu les Arabes (en tout pays où), *Ak akal ūad naèr' Araben* :· :·II :Π I×: ○OI

**Parure.** *Adeladj* (masc.) ΠIIT

**Parvenir.** *Eōūodh* :E ⊗ Faire parvenir, *Sōūedh* ○:E, *Souk* ○:· ⊗ Ta lettre m'est parvenue, *Kitabnek ieōūodhed* :·+OI:· :EΠ ⊗ Nous ferons parvenir son nom au Damer-gou, *Ismnit atensōūedh Damergōū* ○□I+ +I○:E Π□O×: ⊗ Nous ferons parvenir une lettre à nos gens, *Annessouk tiraōūt i dounet nener'* I○:· +O:+ ΠI+I/: ⊗ Il est parvenu (monté) au sommet de la montagne, *loudja afella ne drar* T· III· I ΠOO

**Pas** (substantif). *Takkilt* (fém.) +:·H pl. *Tikkal* +:·II ⊗ Pas à pas, *Tikkilt tikkilt* +:·H +:·H ⊗ Il marche à grands pas (il fait hâte), *Idja termadh* T· +O□E ⊗ Il marche à petits pas, *Itahar' tikkal* +∫: +:·II ⊗ Je marche à petits pas, *Tahar'er' tikkal* +∫∫: +:·II ⊗ Presse le pas (ta marche), *Zōuet tiklinnek* ×:+ +:·II/:· ⊗ J'ai pressé le pas (ma marche), *Ezzōuir' tiklihin* ×∫: +:·II∫! ⊗ Action de presser le pas, *Ezzōūt n tikli* ×× T:·II· ⊗ Il revient sur ses pas (sa trace), *Ieqqal daderihnit* ···II ΠΠO∫!+ ⊗ Il a fait un faux pas, *Idjertettef* TO++I ⊗ Il marche à pas de loup, *Itates*

+Ξ⊙ ⊖ Marche à pas de loup, *Ats* (masc.) Ξ⊙ ⊖ Mauvais pas (mauvais moment), *Imir ioulr'in* ⊙⊙ II:⊖ Il est tombé (arrivé) dans un mauvais pas, *Ioused der' imir ioulr'in* ⊙Π Π: ⊙⊙ II:⊖ Il m'a tiré d'un mauvais pas (endroit), *Ikke-sahid der' edeg ioulr'in* :·⊙:Π Π: Π× II:⊖

**Pas** (négarion). Ne pas, *Ōur* :⊙, *Ōurdjer'* :⊙⊙: ⊖ Il n'est pas chez eux, *Ōur illi r'orsen* :⊙ II· :⊙⊙⊖ ⊖ Moi je ne suis pas menteur, *Nek ōurdjer' anesbahōu* I:· :⊙⊙: I⊙⊙:⊖ Nous, nous ne sommes pas Arabes, *Nekenēdh ōurdjer' Araben* I:·IE :⊙⊙: ⊙⊙⊖ ⊖ Ce n'est pas moi, *Ōurdjer' nek* :⊙⊙: I:· ⊖ Ce n'est pas lui, *Ōurdjer' enta* :⊙⊙: T· ⊖ Je ne t'ai pas attribué ce qui n'est pas en toi, *Ōurdjer'* (pour *ōurdjer'*) *ōuoktehi ōuahakekfr'* :T: ::·Ξ: :::·I: ⊖ Ce n'est pas bien, *Ōur toulir* :⊙ ΞII: ⊖ Il n'est pas grand, *Ōur hedjeret* :⊙ :T⊙+ ⊖ Je ne suis pas de ceux qui font cela, *Ōur her' midden ōuidjenin arer'* :⊙ ::: ⊙Π I:T/⊙: ⊖ Pas un, *Ōulien* :IIΞI ⊖ Pas une, *Ōultet* :IIΞ+ ⊖ Pas encore, *Animer* I⊙⊙ ⊖ Les lettres sont-elles parties, ou pas encore? *Djelenet* (pour *egelnet*) *tira mir' animer* TII/+ +⊙· ⊙: I⊙⊙ ⊖ Pas même, *Ōula* :II· ⊖ Pas même s'il était une montagne, *Ōula ner atmous tadraq* :II· I⊙ Ξ⊙⊙ +Π⊙⊙⊙

**Passage** (Chemin). *Abareqqa* (masc.) ⊙⊙⊙⊙⊙ pl. *Ibaraqqaten* ⊙⊙⊙⊙⊙+I ⊖ Passage étroit (là où le chemin est étroit), *Eōuad kerroz' abareqqa* :Π :·⊙# ⊙⊙⊙⊙⊙ ⊖ Passage facile (là où le chemin s'élargit), *Eōuad imira abareqqa* :Π ⊙⊙· ⊙⊙⊙⊙⊙ ⊖ Passe (défilé sans chemin), *Ibelel* (masc.) ⊙IIIII pl. *Ibelalen* ⊙IIII/ ⊖ Id. (avec chemin), *Tehi* (fém.) +:⊖ pl. *Tahiōuin* +:⊖ I ⊖ Action de passer, *Akkaï* (masc.) :·Ξ

**Passant** (Voyageur). *Amessakoul* ⊙⊙:·II pl. *Imessokal* ⊙⊙:·II

**Passer**. *Aki* :·Ξ ⊖ J'ai passé, etc., *Oukir'* :·Ξ:, *Toukid* +:·ΞΠ, *Iouki* :·Ξ, *Nouki* I:·Ξ, *Toukiem* +:·Ξ⊙, *Oukien* :·ΞI ⊖ Je passerai, etc., *Idakir'* Π:·Ξ:, *Ittaktd* +:·ΞΠ, *Edtakî* ΠΞ:·Ξ, *Ennaki* I:·Ξ, *Ettaktem* +:·Ξ⊙, *Idaktu* Π:·ΞI ⊖ Où passerons-nous? *Manid inakt?* ⊙Π I:·Ξ ⊖ Nous passerons entre la montagne et la dune, *Ennaki djer adrar de djif* I:·Ξ T⊙ Π⊙⊙ Π TI ⊖ Passe devant lui,

*Akt dates* : ·⊖ Π+⊕ ⊖ Dépasser, *Sakti* ⊕ : ·⊖ ⊖ Tu dépasses, *Tessuktid* +⊕ : ·Π ⊖ Il se passa trois nuits, *Ijja keradh hédhan* Χ· (pour T·) : ·OE ∷EI ⊖ Traverser. Il a passé la rivière, *Ijjer andjt* ΧO IT⊖ ⊖ (Tendre un objet à quelqu'un), *Az'z'el* #II ⊖ Passe-moi mon sabre, *Az'z'elid takoubahin* #IIΠ + : ·⊕ :I ⊖ Passons (à titre de réciprocité) le pot à Moumen, *Nemez'z'al akous i Moumen* IC#II : ·⊕ □□I ⊖ Ils se passent le pot l'un à l'autre, *Tinemez'z'ilen akous* +IC#II/ : ·⊕ ⊖ Action de se passer réciproquement, *Anemez'z'al* (masc.) IC#II ⊖ Passer par ou près de, *Ammer* □O ⊖ Il alla jusqu'à ce qu'il passât par l'endroit où les sables mouvants avaient englouti ses chameaux, *Igla adimmer edeg ouaselemez'enet tihabbatin imenasmit* ΧII· Π□O ΠΧ : ⊕II□#I+ +:⊕+I □I⊕+ ⊖ Passer (faire parvenir à), *Ammer* □O ⊖ Passe-moi ma couverture, *Ammertid abror'in* □⊕Π ⊕O:I ⊖ Je l'ai passée, *Ammereq* □O... ⊖ Passe de ce côté, *Ouor s ar'il dih* :O ⊕:II Π: ⊖ Passer (une aiguille dans une étoffe), *Estef* ⊕+I ⊖ Tu....., *Testafed* +⊕+IΠ ⊖ Il....., *Iestef* ⊕+I ⊖ Action de passer une aiguille dans une étoffe, *Asetaf* (masc.) ⊕+I ⊖ Passer (des jours ou des nuits), *Kerah* : ·⊕ : ⊖ Comme nous avons passé douze nuits, *As nekerah meraou hédhan de sin* ⊕ : ·⊕ : □O : ∷EI Π ⊕I ⊖ Passer (près d'une personne sans lui rien dire, ou près d'un troupeau sans y toucher), *Zehedj* Χ:II T ⊖ J'ai passé près des moutons, *Zehedjer' i oulli* Χ:II T : II⊖ ⊖ Il a passé près de nous, *Zehedj aner'* Χ:II T I : ⊖ Ce miroir est passé de toi à moi, *Tisit tarer' nek atifel serek* +⊕+ +⊕ : I : · +III ⊕O : · ⊖ Faire passer (introduire), *Zoudjih* ΧT: ⊖ Nous les ferons passer par la porte, *Etendenzoujijih der' taslout* +AIΧT: Π : +III+ ⊖ Il passe pour honnête homme (Les gens disent homme bon), *Eddounet ennan ales ioular'en* ΠI+ I/ II⊕ II:I, ou « Il entend son nom dans son oreille », *Isela ismnnit der' tames'z'ouknnit* ⊕II· ⊕□I+ Π : +C# : ·I+ ⊖ Apprends-moi ce qui se passe, *Edjt iselan n aoua tdjen* T⊖ ⊕II/ I :⊖TI ⊖ Le passé, *Tizarat* (fém.) +ΧO+ ⊖ Mon passé vaut mieux que mon présent, *Touf herratatin tizaratin* +I

⊙⊕+I +XO+I ⊖ Le temps passé, *Ezzeman taterout* XCI  
 ++O+ ⊖ Ils se sont souvenus du temps passé, *Ikouttoun*  
*ezzeman taterout* :·+I XCI ++O+ ⊖ L'an passé, *Aōūétat*  
*ōūaieoukīen* :+⊕ :⊕:·⊕I ⊖ Le temps passe vite, *Ezzeman*  
*attejela hik* XCI +XII· ⋮:· ⊖ Ce qui est fait est passé, *Aōūa*  
*īdjen ieoki* :⊕TI :·⊕ ⊖ C'est passé, *Aba* ⊙

**Passion.** *Tera* (fém.) +O· ⊖ Résiste à ta passion, *Edhteuf*  
*terannek* EI +OI:· ⊖ L'homme qui suit sa passion se per-  
 dra, *Ales ilkamen i terannit adikherek* II⊙ II:·CI +OI+  
 Π:⊙:· ⊖ Il a la passion des chevaux, *Tehé tera n iisan* +⋮:  
 +O· I ⊕OI ⊖ Passion de la chasse, *Tera n adjeddil* +O· I  
 TΠII (voy. **Désir**) ⊖ Maintenant, j'ai la passion de, *Kelad*  
*sidarener'* :·IIΠ ⊙ΠOI: ⊖ Il aime cette femme à la passion,  
*Iera tamodht tarer' tera moqqueret* O· +C⊕ +O: +O·  
 C...O+

**Pastèque.** Inconnu. Se rendrait par *Lebettikh* (masc.) II⊙+::

**Pasteur.** *Amadhan* CEI pl. *Imadhanen* CEI/

**Pâte** (Farine mouillée). *Edjil ibedadj* TII ⊙ΠT ⊖ Fais la  
 pâte (mouille la farine), *Ebededj edjil* ⊙ΠT TII

**Patience.** *Az'egz'an* (masc.) #X#I, *Taz'idert* (fém.) ou  
*Tez'z'idert* +##⊕Π⊙ ou +##Π⊙ ⊖ Je prends patience,  
*Z'igz'aner'* #X#I: ⊖ Tu....., *Tez'igz'aned* +##X#IΠ ⊖  
 Il....., *Iz'igz'an* #X#I ou *Z'idarer'* #⊕ΠO:, *Tez'idered*  
 +##⊕ΠOΠ, *Iz'idar* #⊕ΠO ⊖ Patience! *Z'idar!* #⊕ΠO  
 ⊖ Je connais sa patience, *Saner' foul az'egz'annit* ⊙I: III  
 #X#I+

**Patient.** *Amez'z'idar* C##⊕ΠO pl. *Imez'z'idaren* C##⊕ΠOI  
 fém. *Tamez'z'idert* +C##⊕Π⊙ pl. *Timez'z'idarin* +C##⊕ΠOI

**Patrie.** *Akal* (masc.) :·II pl. *Ikallen* :·II/

**Patte.** Voy. **Pied.** Patte de devant, *Taitt* (fém.) +⊕+ pl.  
*Tihioū* +⋮: (se dit du cheval et du chameau comme du  
 chien) ⊖ Patte de derrière, *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharen*  
 EOI ⊖ Que tient-il sous sa patte de devant? *Ma idhtaf daōū*  
*taitnnit?* C ⊕EI Π: +⊕+I+ ⊖ (Poignée pour saisir), *Ta-*  
*sedest* (fém.) +⊙Π⊙ pl. *Tisedas* +⊙Π⊙

**Pâturage** (Abondance d'herbes). *Akesa* (masc.) :·⊙· pl. *Ike-*



*saten* :·⊙+I ⊖ Il y a une grande abondance d'herbes, *Idja kesa moqgeren* T· :·⊙· □··⊙I ⊖ Ce pays abonde en herbes, *Akal oūarer' iksa* :·II :·⊙ :·⊙ ⊖ Pâturage desséché, *Menna* (masc.) □I· ⊖ Quand j'ai conduit mes chameaux au pâturage, *Aselōūr' imenasin s akesa* ⊙II:⊕: □I⊙I ⊙:·⊙· ⊖ Pâturage très riche, *Il* (masc. sans plur.) II ⊖ Conduis tes chameaux au pâturage, *Elōūt imenasnek sil* II:⊕ □I⊙I:· ⊙II ⊖ Ils sont au pâturage, *Han il* :I II ou *Han akesa* :I :·⊙·

**Paume** (de la main). *Taōūsit* (fém.) *n afous* +:⊙+ I IO

**Paupière**. *Abiledht* (masc.) ⊙III pl. *Abiledhten* ⊙III ou *Abiledhen* ⊙III, *Ouredj* (masc.) OT pl. *Ourdjan* OTI

**Pauvre** (Misérable). *Taleqqi* +II···· pl. *Tileqqiōūin* +II····I ⊖ A moitié pauvre, *Amedjenz'ōū* □TI#: pl. *Imedjenz'a* □TI#: fém. *Tamedjenz'out* +□TI#+ pl. *Timedjenz'a* +□TI#: ⊖ Id., *Amedhroui* □EO⊕ pl. *Imedhrouten* □EO⊕I fém. *Tamedhrouit* +□EO⊕+ pl. *Timedhrai* +□EO⊕ ⊖ Je suis pauvre, Tu es, etc., *Ellouqqir* II···:, *Tellouqqid* +II···Π, *Illouqqet* II···+, *Nellouqqet* /II···+, *Tellouqqim* +II···□, *Illoqqin* II···I ⊖ Id., *Djenz'ir* TI#: , *Tedjenz'id* +TI#Π, *Idjenz'a* TI#· ⊖ Je suis devenu pauvre (j'ai perdu mon bien), *Qeteser* '···+⊙: ⊖ Il est devenu pauvre, *Iqgetes* '···+⊙

**Pauvreté**. *Ellouqqōū* (masc.) II···:

**Payer**. *Khelles* :II⊙ ⊖ *Enz'el I#II* ⊖ J'ai payé, *Khelleser* :II⊙: ⊖ Il a payé sa dette, *Ikhelles amerōūasnūt* :II⊙ □O:⊙I+ ⊖ Il a payé comptant, *Ikhelles aōūa ichadheren* :II⊙ :⊕:EOI ⊖ Il m'a payé de belles paroles, *Ikhellesi ibaradjēn* :II⊙⊕ ⊙⊙OTI ⊖ Paye ta dette, *Enz'el amerōūasnnek* I#II □O:⊙I:· ⊖ Si nous payons (rendons) le bien, *Koud enz'el elkhēr* :·Π I#II II:·⊙

**Pays**. *Akal* (masc.):·II pl. *Ikallen* :·II/ ⊖ Id. (terre), *Amadhal* (masc.) □EII ⊖ Fils du pays (esprit, revenant), *Ag amadhal* × □EII pl. *Kel amadhal* :·II □EII

**Péage** (Droit de passage, demande pour laisser passer). *Dhema n abareqqa* □E· I ⊙⊙···

**Peau**. *Ilem* (masc.) IIC pl. *Ilmaōūen* IIC:I ⊖ (Épiderme), *Tasena* (fém.) +⊙I· pl. *Tiseniōūin* +⊙I:I ⊖ Peau de bœuf,

chameau, etc., *Ir'it* (masc.) :+ pl. *Ir'iten* :+I ∅ Peau d'un fruit, écorce légère, *Tasendjefa* (fém.) +⊙ITI· pl. *Tisindjefaōūin* +⊙ITI·I ∅ Peau de bœuf tannée dont on enveloppe les armes, *Tiserki* (fém.) +⊙O:·· pl. *Tiserkiōūin* +⊙O:·:I ∅ Sa peau est douce, *Lemmèdht tasenannit* IICÆ +⊙I/+ ∅ Il n'a que la peau sur les os, *Ilemaz' houllan* IIC# :II/ ∅ Maladie de peau, *Tādremt* +ΠOΞ

**Péché.** *Abekkadh* (masc.) ⊙:·E pl. *Ibakkadhen* ⊙:·EI

**Pécher.** Il a péché, *Iboukkedh* ⊙:·E ∅ J'ai péché, *Ebboukkedher'* ⊙:·E: ∅ Nous avons péché, *Nebboukkedh* I⊙:·E

**Pécheur.** *Anesbekkadh* I⊙⊙:·E pl. *Inesbekkadhen* I⊙⊙:·EI  
Péchresse, *Tanesbekkadht* +I⊙⊙:·Æ pl. *Tinesbekkadhin* +I⊙⊙:·EI

**Peigne.** *Seritedj* (masc.) ⊙OΞ+T pl. *Iseritedjen* ⊙OΞ+TI

**Peigner.** *Ahelenk* :II/:· ∅ Je peigne, *Ahelenkir'* :II/::· ∅ Il peigne, *Ihelenket* :II/:·+ ∅ Cette femme se peigne la tête avec ton peigne, *Tamodht tarer' tehelenket ir'efnuit se srattedjnnék* +CÆ +O: +:II/:·+ :II+ ⊙⊙OΞ+TI:· ∅ Je peignerai, *Adehelenkir'* Π:II/::·

**Peindre** (le visage). *Alez'* II# ∅ Elle a peint, *Talez'a* +II#· ∅ Elles ont peint leurs visages, *Alez'enet oudmaōūen nesenet* II#+ ΠC:I I⊙I+ ∅ Je peindrai mon visage, *Adelez'er' oudemin* ΠII#: ΠCI ∅ Peins (teins) tes ongles, *Ar'mōū iskarennem* :C: ⊙:·OI/C ∅ J'ai teint, *Ar'mer'* :C: ∅ Elle teint, *Ittar'mōū* +:C: ∅ Elle s'est peint les sourcils, *Teseredh anarennit* +⊙OE I⊙I/+ ∅ Je me suis peint les sourcils, *Seredher' anarenin* ⊙OE: I⊙I/ ∅ Peindre (une table, un mur, etc.), *Zouz'z'ef* ##I ∅ Je peindrai cette table, *Adez'ouz'z'efèr' tadabout tarer'* Π###I: +Π⊙+ +O: ∅ Elle est peinte, *Taz'z'ouf* +##I ∅ Peins (mets de l'indigo) sur ton visage, *Edj sedjent i oudemnnem* T ⊙TIΞ ΠCIC ∅ Elle s'est peint le visage, *Tadja sedjent* +T· ⊙TIΞ ∅ Elle s'est peint les doigts de henné, *Tar'mou anella* +:C: III·

**Peine** (Fatigue). *Oudhouh* (masc.) E: ∅ Il s'est donné beaucoup de peine, *Iedhdhah houllan* E: :II/ ∅ Reste, ne t'en

donne pas la peine, *Qim, ōukat iz'z'edhouhit aōūaz'lōū ōūarer'* ...□ ::⊗ #E;+ :#II: :O: ⊗ Cela n'en vaut pas la peine, *Ōuottehé el fūda :+;· III⊗Π·* ⊗ Cela me fait de la peine, *Arer' idhasi O: E⊗⊗* ⊗ Ne l'en mets pas en peine, *Ōuortechōueched foul ōūarer' :⊗G:GΠ III :O:* ⊗ Chagrin, *R'ahad n man ;;Π I □ I* ⊗ Je suis arrivé à grand'peine, *Ousiq zernah ⊗... XOI:* ⊗ Je l'ai à peine vu, je le connais à peine, *Djir'as ahenai andherren, deror' dōuottezzir' T:⊗ ;;⊗ IEOI ΠO: Π:+X⊗:* ⊗ Il est très occupé, il a à peine mangé qu'il se remet au travail, *Ila aōūaz'lōū edjen, deror' adōūritet iouz'z'er der' lekhidmetnnit II :#II: TI ΠO: Π:O++ #O Π: II:ΠC+I+*

**Peinture.** *Taz'z'efi* (fém.) +#I·

**Pèle-mêle** (Ils sont mêlés). *Ertaten* O+⊗I

**Peler** (un fruit). *Sendjef* ⊗ITI ⊗ Être pelé (animal), *Her* :O ⊗ Ton chameau est pelé, *Amisnek ihar* □OI:· :O ⊗ Enlever du poil ou des plumes, *Zeher* X:O

**Pèlerin.** *Mouhadj* C:T pl. *Mouhoudjaj* C:TT

**Pellicule.** *Tar'ormit* (fém.) +:OC+ pl. *Tir'ormitin* +:OC+I

**Pelure.** *Tasendj'fa* (fém.) +⊗ITI· pl. *Tisendjefaōūin* +⊗ITI:I

**Pencher** (sens neutre). *Nah* I: ⊗ Tu penches, *Tenahed* +;Π ⊗ Il penche, *Inah* I: ⊗ État d'un corps penché, *Inih* (masc.) I: ⊗ Pencher (sens actif), *Zenah* XI: ⊗ Je l'ai penché, *Azenahag XI:...* ⊗ On dit aussi : « Cet arbre est penché », *Izenah achek ōūarer' XI: G:· :O:* ⊗ Incliner (un vase), *Sekketer* ⊗:·+O ⊗ Avoir la tête penchée sur le côté, *Sōūet* ⊗:+ ⊗ Pourquoi a-t-il la tête penchée sur le côté? *Ma foul isōūet?* □ III ⊗:+ ⊗ J'ai la joue appuyée sur le bras, *Sōūeter' s ar'il* ⊗:+ ⊗:II ⊗ Nom d'action de « Sōūet », *Asōūt* ⊗:+ ⊗ Avoir la tête penchée en arrière, *Ouhr'ar'* ;;: ⊗ Nom d'action, *Tahar'eq* (fém.) +;:... ⊗ Avoir la tête penchée en avant, *Ebbounbi* ⊗I⊗⊗ ⊗ J'ai penché la tête en avant, *Ebounbter'* ⊗I⊗⊗: ⊗ Je penche de ton côté (je suis un peu de ton avis), *Qaler' s ar'ilnnek ...II: ⊗:II/:·* ⊗ Je penche vers (sens moral), *Zenaher' imanin brin XI:; □I/ ⊗OI*

**Pendaison** (Étranglement). *Temar'att* (fém.) +C:⊗+

**Pendant.** *Der'* Π:; *S* ⊙ ⊗ Pendant la nuit, *Der' ehadh* Π: :E  
 ⊗ Pendant ce temps-là, *S imir ōuarer'* ⊙⊙ :O:

**Pendant** (d'oreille, ou bijou à peu près semblable). *Taseg-gōūart* (fém.) +⊙×:⊙ pl. *Tiseggōūar* +⊙×:O

**Pendre** (Suspendre). *Silt* ⊙||⊗ ⊗ Id. par le cou (étrangler),  
*R'i* :⊗ ⊗ Je pends, Tu....., etc., *Our'ir'* :⊗:; *Tour'ied* +:⊗Π,  
*lour'i* :⊗ ⊗ Il est pendu, *Iemir'i* ⊙:⊗

**Pénétrer.** *Edjeh* T: ⊗ L'eau ne pénètre pas, *Aman ōūr tedjehen*  
 ⊙ :O +T:| ⊗ (au moral), *Ases* ⊙⊙ ⊗ L'amour nous a péné-  
 tré, *Tousesaner' tera* +⊙⊙: +O.

**Pensée.** *Tourda* (fém.) +⊙Π·, *Imidhran* (masc.) ⊙⊙⊙ ⊗  
 Dans ma pensée, *Der' tourdahin* Π: +⊙Π:|

**Penser.** *Ourd* ⊙Π, *Medhren* ⊙⊙⊙ ⊗ Je pense que, *Ourdir' as*  
 ⊙Π: ⊙ ⊗ Il a pensé, *Iourda*, ⊙Π· ⊗ Nous pensons, *Nourda*  
 ⊙Π· ⊗ A quoi penses-tu? (réfléchis-tu?), *Ma tsimedhreneḏ?*  
 ⊙ +⊙⊙⊙⊙Π ⊗ J'ai pensé à l'affaire dont tu m'avais  
 parlé, *Semedhreneḏ' der' aōūaz'lōū ōūasitennid* ⊙⊙⊙⊙:  
 Π: :#||: :⊙⊗+⊙Π ⊗ C'est assez, ne pensons plus à cette  
 affaire, *Ejedah, ōūr insit imidhran der' aōūaz'lōū ōuarer'*  
 ×Π: :O ⊙+ ⊙⊙⊙ Π: :#||: :O: ⊗ Il ne dit pas ce qu'il  
 pense, *Ōūr inni aōūa teourda* :O l· :⊗⊙Π· ⊗ La chose est  
 bien comme tu l'as pensée, *Illi haret atder' tourdid atdjen*  
 ||· :⊙+ ⊗Π: +⊙ΠΠ ⊗ TI ⊗ Qu'en penses-tu? *Ma tourdid*  
*foul arer'?* ⊙ +⊙ΠΠ || O: ⊗ Conjecturer, *R'il* :|| ⊗  
 Penses-tu qu'il vienne ou non? *Ter'iled adtas mir' kela?*  
 +:||Π Π⊗⊙ ⊙: :·||· ⊗ Il a pensé (été sur le point de) le  
 tuer, *Deror' atienr'a* ΠO: +I:· ⊗ Il a pensé tomber, *Deror'*  
*iodha* ΠO: E· ⊗ J'ai pensé, Tu as....., etc., *Ourdir'* ⊙Π:  
*Tourdid* +⊙ΠΠ, *Iourda* ⊙Π·, *Nourda* ⊙Π·, *Tourdam*  
 +⊙Π⊙, *Ourdan* ⊙Π|| (On ajoute souvent à ce verbe la  
 particule *dī* Π⊗, ainsi : *Ourdir'adi* ⊙Π:Π⊗, *Tourdidadi*  
 +⊙ΠΠΠ⊗, *Iourdadi* ⊙ΠΠ⊗, *Nourdadi* ⊙ΠΠΠ⊗, *Tourda-*  
*madi* +⊙Π⊙Π⊗, *Ourdanadi* ⊙Π||Π⊗) ⊗ On trouve encore  
*Tourdad* +⊙ΠΠ. Ex. : *Nek tourdader' l:*· +⊙ΠΠ: « Je  
 pense, je suis soucieux. »

**Pente.** *Iris* (masc.) ⊙⊙ ⊗ Pente de montagne, *Iris n adrar*

⊙⊙ I · Π⊙⊙ ⊘ Pente raide, *Aseddemer* (masc.) ⊙Π⊙⊙ ⊘ Pente glissante, *Aseddemer iselal* ⊙Π⊙⊙ ⊙IIII ⊘ Pente inférieure (éboulis) d'une montagne, *Sōuel ne drar* ⊙:II I Π⊙⊙ pl. *Isoulan ne drar* ⊙II/ I Π⊙⊙ ⊘ Je monte sur la pente, *Edhkaler' der' asaōual* E:·II: Π: ⊙:II

**Pépin.** *Akebbōū* (masc.) :·⊙: pl. *Ikebba* :·⊙·

**Percer** (Piquer). *Dedj* ΠT et *Sadedj* ⊙ΠT ⊘ (Faire un trou), *Bedh* ⊙E ⊘ Il a percé, *Idedj* ΠT ⊘ Je percerai, *Idededjer'* ΠΠT: ⊘ Il a percé la porte, *Ibodh taflout* ⊙E +III+ ⊘ Chacun pille et perce (de coups), *Akten itahar' isadedj* :·ΞI +:: ⊙ΠT ⊘ Mes chaussures sont percées (sont finies), *Ir'atimenin emmendan* :+CI/ CI ⊘ Mon pantalon est percé, *Kartabahin immenda* :·⊙+⊙:I CI· ⊘ Il sera percé (fini), *Idemendōū* ΠCI· ⊘ Je suis entré dans la foule, je l'ai percée (traversée jusqu'à l'autre côté), *Ammer'er' eldjemat*, *idjereqqet s ar'il hin* CI:: IIχC+ χO...+ ⊙:II:| ⊘ La vérité percera (apparaîtra), *Tidet ettoumman* +Π+ +CI ⊘ Mon abcès a percé (s'est fendu), *Telfeq touksihin* +III: +:·⊙:| ⊘ Sa dent a percé, *Asidedj isinnit* ⊙ΠT ⊙I+

**Perche.** *Tamankatt* (fém.) +CI:·Ξ+ pl. *Timankaten* +CI:·ΞI

**Perché** (est). *Ioudja* T· ⊘ L'oiseau est perché sur la branche, *Agedhedh ioudja az'el* XEE T· #II

**Perclus** (d'une main). *Ōūanafous* :II⊙ fém. *Tanafous* +II⊙ ⊘ Id. (d'une jambe), *Ōūanadhar* :IE⊙ fém. *Tanadhar* +IE⊙

**Perdre.** *Eqqouser* ...⊙⊙ ⊘ J'ai perdu mon argent, *Eqqouserer' az'refn* ...⊙⊙: #⊙II ⊘ Il est perdu, *Ieqousser* ...⊙⊙ ⊘ Perdre dans une vente, *Bekhes* ⊙:·⊙ ⊘ J'ai perdu, *Ebkheser'* ⊙:·⊙: ⊘ Il a perdu, *Ibkhas* ⊙:·⊙ ⊘ Perdre (ne pas gagner), *Edjōū* T: ⊘ J'ai perdu, *Adjioūor'* T:: ⊘ Tu as perdu, *Tedjiōūd* +T:Π ⊘ Il a perdu, *Edjiōūa* T:· ⊘ Le perdant, *Ōūaidjōūen* :ΞT:I ⊘ Perdre (des hommes dans un combat), *Er'had* ::Π ⊘ Nous avons perdu beaucoup d'hommes, *Ner'had midden edjoutenin* I::Π CIΠI T+I/ ⊘ Se perdre (se dit d'un objet), *Kherek* ::O:· ⊘ Son nom s'est perdu, *Ismmnit kherek attadem* ⊙CI+ ::O:· Ξ+ΠC ⊘ Il a perdu son chemin, *Ikherekas abareqqa* ::O:·⊙ ⊙O... ⊘ Ma peine est

perdue, *Tegqouser lekhidmetin* +...⊙⊙ II:ΠC+I ⊘ L'occasion de la chasse est perdue (passée), *Ioukt imir n adjeddil* :·≡ ⊙⊙ I TΠII ⊘ Nous avons perdu (pas réussi) cette journée, *Nemmenked ahel ōūarer' IC‡Π ‡II :O:* ⊘ Je l'ai perdu de vue, *Ittounkelin der' ahanatin +‡II/ Π: ‡I≡I ⊘* Il a perdu la tête, *Idjhet aelhin T‡+ II‡I*

**Père.** Mon père, *Abba* ⊙ ⊘ Ton père, *Tik* +:· ⊘ Son père, *Tis* +⊙ ⊘ Notre père, *Tikner'* +:·I: ⊘ Votre père, *Tikōuen* +:·I ⊘ Leur père, *Tissen* +⊙I ⊘ Mon grand-père, *Tichtnti* +⊙T≡ ⊘ Son grand-père, *Tichtntis* +⊙T⊙ ⊘ On dit encore *Amr'ar* C:O, *Aneslem* I⊙II C, et ce dernier mot est usité surtout dans les tribus maraboutiques : Mon père, *Amr'arin* C:OI, *Aneslemin* I⊙II CI ⊘ Beau-père, *Adheggal* E×II pl. *Idhōūlan* E:II/

**Perfide.** *Amar'dar* C:ΠO pl. *Imar'daren* C:ΠOI

**Perfidement.** *Star'ederet* ⊕:ΠO+

**Perfidie.** *Tar'ederet* (fém.) +:ΠO+ pl. *Tir'ederin* +:ΠOI

**Péril.** Voy. **Danger.**

**Péritoine.** *R'efeden* :IΠI pl. *Ir'efednan* :IΠI/

**Perle.** *Tamer'ōuant* +C::T pl. *Timer'ōuanin* +C::I/

**Permettre** (Excuser). *Serf* ⊙OI ⊘ Permets-moi, *Sorfid* ⊙OIΠ ⊘ Je t'ai permis, *Serfer'ak* ⊙OI::· ⊘ Il a permis, *Isseref* ⊙OI ⊘ Action de demander une permission, *Sestan* (masc.) ⊙⊕I (proprement « demande »).

**Permis.** *Khelal* ::IIII

**Permission.** *Touradjet* (fém.) +OT+ pl. *Touradjetin* +OT+I ⊘ Id., *Asarouf* (masc.) ⊙OI ⊘ Il a demandé permission, *Idjema' asarouf* T C≡ ⊙OI ⊘ Il a donné permission, *Ikfa asarouf* :·I· ⊙OI ⊘ Il a obtenu permission, *Idjeraōū asarouf* TO: ⊙OI (Les Touareg ne disent jamais à un égal : « Avec votre permission »).

**Personne** (Homme ou femme). *Aōūadem* :ΠC pl. *Attadem* ≡+ΠC ⊘ Les personnes, *Eddounet* ΠI+ ⊘ Beaucoup de personnes, *Eddounet edjoutenin* ΠI+ T+I/ ⊘ Personne (individu), *Iman* CI ⊘ J'irai en personne, *Adedjeler' imanin* ΠTII: CI/ ⊘ Il est venu en personne, *Ioused imannit* ⊙Π

- CI+** ∅ Ils étaient présents en personne, *Ihedheren iman-nesen* ;EOI CIΘI ∅ Il aime beaucoup sa personne, *Iri mannit houllan* O· CI+ ;II/ ∅ Le bien que vous nous avez fait dans la personne de (au sujet de) nos enfants, *Elkher aōuadjem dener' foul meddanner'* II:O :TC ΠI: III CΠI/: ∅ Personne (aucun, aucune), *Ōulten* :IIΞI, *Ōuliet* :IIΞ+ ∅ Il n'y a personne, *Ōuottilli aōuadem ōulien* :+II· :ΠC :IIΞI ∅ Il n'est venu personne, *Ōuoddtousi ōulien* :ΠΞO· :IIΞI ∅ Ne le dis à personne, *Ōuotentennid i aōuadem ōulien* :+TIIΠ :ΠC :IIΞI
- Perte.** *Kherak* (masc.) :O··, *R'ahad* (masc.) :;Π, *Abekhas* (masc.) O:·O (voy. **Perdre**) ∅ Mon argent est perdu (j'ai fait une mauvaise affaire), *Ibkhas az'refn* O:·O #OII ∅ Mon chameau est vendu à perte, *Ibkhas amisin* O:·O CΘI ou *Endhouer'in amisin* IE:;I CΘI (j'ai jeté mon chameau).
- Pesant** (Il est). *Iz'z'at* #Ξ ∅ Elle est pesante, *Tez'z'at* +#Ξ
- Pesanteur.** *Az'ouk* (masc.) #:·, *Ōuhan* (masc.) :;I ∅ Pesanteur considérable, *Az'ouk maggeren* #:· C··OI
- Peser** (sens actif). *Eōūhen* :;I ∅ Ils pèsent l'argent, *Ieōūhenen az'ref* :;I/ #OI ∅ J'ai pesé, *Eōūhener'* :;I: ∅ Tu as pesé, *Teōūhened* +:;IΠ ∅ Je pèserai, *Edōūhener'* Π:;I: ∅ Il pèsera, *Ediōūhen* Π:;I ∅ Il pèse beaucoup (il est très lourd), *Iz'z'at houllan* #Ξ ;II/ ∅ (Examiner) Je pèserai cette chose, *Ad-semedhrener' der' haret ōuarer* ΠOCEOI: Π: ;O+ :O: ∅ Action de peser, *Aōūahen* (masc.) :;I, *Azōūhen* X:;I
- Peste** (Inconnu). Que Dieu te donne la peste (une balle), *Ikfik ialla tabelalt* :·I· II· +OIII
- Péter** (Éclater). *Eftek* I+:· ∅ La boule a pété, *Teftek tekri-kera* +I+:· +:·O·O· ∅ Faire pétér, *Eftek* I+:·
- Pétiller.** *Ilaffer'* III: ∅ La pierre pétille dans le feu, *Abelal ilaffer' der timsi* OIII III: Π: +CO·
- Petit** (par l'âge). *Andherren* IEOI pl. *Imedhroutnin* CEOΞI/ fém. *Tandherret* +IEO+ pl. *Timedhroutnin* +CEOΞI/ ∅ Id., *Entoukken* T:·I fém. *Entoukktet* T:·+ ∅ Petit enfant, *Abaradh entoukken* OOE T:·I ∅ Petit de taille (est), *Djezzoul* TXXII pl. *Djezzoulen* TXXII/ fém. *Tadjezzoul* +TXXII pl.

*Djezzoulnet* ㄊㄒㄨㄥ/ + ㄅ On dit aussi, en se servant du participe, *Djezzoulen* ㄊㄒㄨㄥ/, *Djezzoulnin* ㄊㄒㄨㄥ/ㄌ, *Tadjezzoulet* + ㄊㄒㄨㄥ+, *Tidjezzoulnin* + ㄊㄒㄨㄥ/ㄌ ㄅ Petit garçon, *Abaradh* ㄉㄛㄟ pl. *Ibaradhen* ㄉㄛㄟㄌ ㄅ Petite fille, *Tabaradht* + ㄉㄛㄟ pl. *Tibaradhin* + ㄉㄛㄟㄌ ㄅ La chamelle et son petit, *Talemt edroris* + ㄲㄟ ㄲ ㄛㄛㄛ ㄅ La lionne et ses petits, *Tahart de meddanes* + ㄲㄟ ㄲ ㄲㄲㄛ ㄅ En petit nombre, *Iderousen* ㄲㄛㄛㄌ ㄅ Petit (terme familier), *Eōūod* : ㄲ ㄅ Petite (id.), *Etad* + ㄲ ㄅ (On dit même, en parlant à une femme), *Ouddi tamodht* ㄲㄟ + ㄲㄟ

**Pétrir.** *Erbez'* ㄛㄉㄲ ㄅ J'ai pétri de la farine, *Erbez'er' edjil* ㄛㄉㄲ: ㄲㄌ ㄅ *Sisem* ㄛㄛㄲ (ne se dit que des vêtements qu'on foule dans l'eau) ㄅ Humecter de la farine, *Ebedadj edjil* ㄉㄲㄲ ㄲㄌ

**Peu.** Peu d'hommes. *Midden iderousenin* ㄲㄲㄌ ㄲㄛㄛㄌ/ ㄅ J'ai peu de pièces d'argent, *Ellanet r'or' tirtalin medhrotnin* ㄲㄌ/ + : ㄛㄟ + ㄛㄟㄲㄌ/ ㄲㄟㄛㄟㄌ/ ㄅ Un peu, *Andherren* ㄌㄟㄛㄌ ㄅ Il m'a donné un peu de bouillie, *Ikfahid andherren der' esink* : ㄌ: ㄲㄌ ㄌㄟㄛㄌ ㄲ: ㄛㄲ ㄅ J'ai peu d'argent, *Ellir' az'ref andherren* ㄲ: ㄲㄛㄌ ㄌㄟㄛㄌ ㄅ Il y avait peu de monde, *Ellant midden derousenin* ㄲㄲ ㄲㄲㄌ ㄲㄛㄛㄌ/ ㄅ Peu auparavant, *Atnat* ㄟㄌ ㄅ Pour vous la mort est peu de chose, *R'orōūen beinnan tamettant* : ㄛ: ㄌ ㄛㄌ/ + ㄲ+ ㄲ ㄅ Peu après, *Andherren dheffer* ㄌㄟㄛㄌ ㄌㄌㄛ ㄅ Dans peu, *Deror'* ㄲㄛ: ㄅ Peu s'en est fallu, *Ibouk* ㄉ: ㄅ Pour peu que tu demandes, tu l'obtiens, *Kou tedjemated adjemat na bennan, tedjerōūet* : ㄌ+ ㄲㄲㄟ ㄲㄲㄟ ㄲㄲㄟ ㄌ ㄛㄌ/ + ㄲㄛ: + ㄅ Peu à peu, *Andherren andherren* ㄌㄟㄛㄌ ㄌㄟㄛㄌ ou *Andhoukken andhoukken* ㄌㄟ: ㄌ ㄌㄟ: ㄌ

**Peuple.** *Eddounet* (pl. masc.) ㄲㄌ+

**Peuplé** (est). *Akal iedhtkar* : ㄌ ㄌ: ㄛ pl. *Ikallen edhtkaren* : ㄌ/ ㄌ: ㄛㄌ ㄅ Ville peuplée (est), *Ar'erem iedhtkar* : ㄛㄲ ㄌ: ㄛ

**Peupler.** *Edhtkar* ㄌ: ㄛ ㄅ Il a peuplé, *Iedhtkar* ㄌ: ㄛ

**Peur.** *Touksedha* (fém.) + : ㄛㄟ ㄅ Grand peur, *Touksedha moqqueret* + : ㄛㄟ ㄲ... ㄛ+ ㄅ J'ai peur, *Eksoudher'* : ㄛㄟ: ou *Amoutteser'* ㄲ+ ㄛ: ㄅ Il a peur, *Ieksodh* : ㄛㄟ ou *Imout-*



- teset*  $\square + \odot +$   $\varnothing$  Ils ont peur, *Iksoudhen* :  $\odot \text{EI}$  ou *Imouttesin*  $\square + \odot \text{I}$   $\varnothing$  Faire peur, *Souksadh*  $\odot : \odot \text{E}$
- Peureux.** *Amattesa*  $\square + \odot$  pl. *Imattasaten*  $\square + \odot + \text{I}$   $\varnothing$  Peureuse, *Tamettesat*  $+\square + \odot +$  pl. *Timattasatin*  $+\square + \odot + \text{I}$
- Peut-être.** *Iemmouken*  $\square : \cdot \text{I}$
- Phalange** (du doigt). *Tadouft* (fém.)  $+\Pi \text{I}$  ou *Tadhouft*  $+\text{EI}$  pl. *Tidoufin*  $+\Pi \text{I}$  ou *Tidhoufin*  $+\text{EI}$
- Phtisie.** *Khèdht* (fém.) :  $\cdot \text{E}$
- Piaffer.** *Dhahar*  $\text{E} : \text{O}$  ou *Dhahardar'*  $\text{E} : \text{O} \Pi :$   $\varnothing$  Id., *Kefer* :  $\cdot \text{IO}$   $\varnothing$  Il a piaffé, *Ikfer* :  $\cdot \text{IO}$
- Pic** (d'une montagne). *Isek* (masc.)  $\odot : \cdot$  pl. *Iskaōūen*  $\odot : \cdot \text{I}$
- Pièce** (Unité). *ŷen*  $\Xi \text{I}$  fém. *Ttet*  $+\Xi +$   $\varnothing$  Combien la pièce? *Ma tmous atoudj n ten?*  $\square \Xi \square \odot + \text{T} \text{I} \Xi \text{I}$   $\varnothing$  Pièce d'étoffe simple, *Afar* (masc.)  $\text{IO}$  pl. *Ifarren*  $\text{IOI}$   $\varnothing$  Pièce double, *Abror'* (masc.)  $\text{O} \odot :$  pl. *Ibror'en*  $\text{O} \odot : \text{I}$   $\varnothing$  Pièce de peau appliquée sur un bouclier, *Tikest* (fém.)  $+: \odot$  pl. *Tiksin*  $+: \cdot \odot \text{I}$   $\varnothing$  Pièce mise à un vêtement, *Id.*  $\varnothing$  J'ai mis une pièce, *Ōuoter' tikest*  $+: \cdot \odot$   $\varnothing$  Pièce d'étoffe très longue, *Tabourit* (fém.)  $+\text{O} \odot +$  pl. *Tibourten*  $+\text{O} \odot \Xi \text{I}$   $\varnothing$  Pièce de terre, *Aferadj* (masc.)  $\text{IOT}$  pl. *Iferdjan*  $\text{IOTI}$
- Pied.** *Atfar* (masc.)  $+\text{IO}$  pl. *Itefran*  $+\text{IOI}$   $\varnothing$  Pied d'un chameau, cheval, bœuf, etc., *Tinsi* (fém.)  $+\text{I} \odot \cdot$  pl. *Tinsiōūin*  $+\text{I} \odot : \text{I}$   $\varnothing$  Fourche du pied d'un bœuf ou d'un chameau, *Ifelensiōūen* (masc. pl.)  $\text{III} / \odot : \text{I}$   $\varnothing$  Pied d'un arbre, *Ikiōūen* (masc. pl.) :  $\cdot \text{I}$   $\varnothing$  Pied d'une montagne, *Idir* (masc.) *n adrar*  $\Pi \text{O}$   $\text{I}$   $\Pi \text{OO}$  pl. *Idiren n adrar*  $\Pi \text{OI}$   $\text{I}$   $\Pi \text{OO}$   $\varnothing$  Donner un coup de pied, *Terk*  $+\text{O} : \cdot$   $\varnothing$  Celui qui s'étrangle donne un coup de pied à la chienne, *Ōua imir'aten itterk i taïdit* :  $\Xi \square : \Xi \text{I} + \text{O} : \cdot + \Xi \Pi +$
- Piège.** *Laggous* (masc.)  $\text{II} \cdots \odot$  pl. *Ilaqqousen*  $\text{II} \cdots \odot \text{I}$
- Pierre.** *Abelal* (masc.)  $\text{OIII}$  pl. *Ibelalen*  $\text{OIII} /$   $\varnothing$  Id., *Adhar'* (masc.)  $\text{E} :$  pl. *Idhar'en*  $\text{E} : \text{I}$   $\varnothing$  Grosse pierre, *Tahount* (fém.)  $+\ddagger \text{T}$  pl. *Tihoun*  $+\ddagger \text{I}$   $\varnothing$  Rocher, *Ikedi* (masc.) :  $\cdot \Pi \cdot$  pl. *Ikediōūen* :  $\cdot \Pi : \text{I}$   $\varnothing$  Pierre à fusil, *Tafarast* (fém.)  $+\text{IO} \odot$  pl. *Tifrasin*  $+\text{IO} \odot \text{I}$   $\varnothing$  Mets une pierre (à ton fusil), *Sōuer tafarast*  $\odot : \text{O}$   $+\text{IO} \odot$   $\varnothing$  Pierre tranchante, *Ifertes* (masc.)  $\text{IO} + \odot$  pl. *Ifer-*

- tassen* IO+OI ∅ Petite pierre (gravier), *Taōurratt* (fém. sing.) +:OΞ+ ∅ Sorte de pierre légère et couleur de plomb (lave?), *Lessous* (masc.) II⊙⊙
- Pierreux.** Endroit pierreux, *Isaōūal* (masc.) ⊙:II pl. *Isoulan* ⊙II/
- Piété** (Crainte de Notre-Seigneur). *Touksedha n Messiner'* +:·⊙E· I ⊙⊙:
- Pieu.** Voy. **Piquet.**
- Pieux** (Il craint Notre-Seigneur). *Iksoudh Messiner'* :·⊙E ⊙⊙:
- Pigeon.** *Tidebirt* (fém.) +Π⊙⊙ pl. *Tidebar* +Π⊙⊙ ou *Tidebirin* +Π⊙⊙I
- Pile** (mot vulgaire). *Titerrek* (fém.) ++O:· pl. *Titerrak* ++O:·
- Piler.** *Edd* Π ∅ Il a pilé, *Idda* Π· ∅ J'ai pilé, *Eddir'* Π: ∅ Ils les pilent, *Iteneddin* +IΠI ∅ Action de piler, *Tidaōūt* (fém.) +Π:+
- Piller** (en bois). *Tamankatt* (fém.) +C‡Ξ+ pl. *Timankaten* +C‡ΞI
- Piller.** *Ahar'* ∴ ∅ Je pille, *Ouahar'er'* ∴ ∴ ∅ Tu pilles, *Touhar'ed* +∴:Π ∅ Il pille, *Iouhar'* ∴ ∴ ∅ Il pillera, *Adiahar'* Π: ∴ ∅ Il pille souvent, *Itahar'* +∴:
- Pilon.** *Ahar'en* (masc.) ∴:I pl. *Ihr'enan* ∴:I/
- Pincer.** *Kedem* :·ΠC ∅ Je pince, *Akedemmer'* :·ΠC: ∅ Il pince, *Ikedemmet* :·ΠC+ ∅ Nous pinçons, *Nekedemmet* I:·ΠC+ ∅ Je pincerai, *Ikedemmor'* :·ΠC: ∅ Vous pincerez, *Ettekedemmoum* +:·ΠCC
- Pinces.** *Ir'emdan* (masc. pl.) :CΠI ∅ Id. (pour arracher les dents), *Timiddaōūin* (fém. pl.) +CΠ:I ∅ Action de pincer, *Takedemmit* (fém.) +:·ΠC+
- Pincée.** *Takedemmit* +:·ΠC+ ∅ Une pincée de sel, *Takedemmit n tisemt.* +:·ΠC+ T⊙E
- Pioche.** *Tadhouft* (fém.) +E‡ pl. *Toudhefin* +EII
- Piocher.** *Gelleb* ∅ II⊙
- Pions.** *Tiddas* (fém. pl.) +Π⊙
- Pipe.** *Ibin* (masc.) ⊙I pl. *Ibinen* ⊙I/ ∅ Tuyau de pipe, *Ennefer*

(masc.) IO pl. *Ennefiren* IOI ∅ Fourneau de pipe, *Ibin* OI pl. *Ibinen* OI/ ∅ Fumer une pipe, *R'oub ibin* :O OI ∅ J'ai fumé une pipe, *R'oubber' ibin* :O: OI ∅ Il a fumé une pipe, *Iqqoubbet ibin* :O+ OI

**Pipeau.** *Taz'emmart* (fém.) +#C⊕ pl. *Tiz'emmarin* +#C⊕I

**Piquant** (Épine). *Asennan* (masc.) OI/ ∅ Il a des piquants, *Ila isenmanen* II· OI/I ∅ Elle a du piquant (du charme), *Tōvor tiseht* +:O +OE (m. à m. : du sel est dessus).

**Piquer.** *Eddedj* ΠT ∅ Il pique, *Idedj* ΠT ∅ Il est piqué, *Ittededj* +ΠT ∅ Piquer sur un bâton (un morceau de viande qu'on offre), *Z'erz'i* #O#≠ ∅ Nous ne piquons (pour le présenter) qu'un petit morceau de viande, *Ōvor nez'erz't ar tamenkodht tet andharret* :O I#O#≠ O +C‡E ≡+ IEO+ ∅ Une épine m'a piqué, *Idedji asennan* ΠT≠ OI/ ∅ Je me suis piqué la main, *Dedjer' afousin* ΠT: IOI (On dit, en parlant du serpent et de la puce : Il a mangé, *Ikcha* :·G·).

**Piquet** (de tente). *Tisetttit* (fém.) +⊕+≡+++ pl. *Tisetttat* +⊕+≡+≡

**Piqure.** *Tiddik* (fém.) +Π:· pl. *Tidadj* +ΠT

**Pire.** Il est pire que son compagnon (sa méchanceté surpasse celle de son compagnon), *Ioudjer ouhodhnnit ōuan amidinnit* TO ;EI+ :I CΠI+ ∅ Tu es pire que Mastan (tu surpasses en méchanceté Mastan), *Toudjered ouhodh i Mastan* +TOΠ ;E C⊕+I ∅ Je ne sais pas de cadenas pire que celui-ci, *Ōur essiner' tanast toudjeret tarer' ouhodh* :O OI: +⊕ +TO+ +O: ;E ∅ Voilà le pire, *Ner' ōuarer' ouhodh* I: :O: ;E

**Pirouetter.** *R'elt iman* :II≠ CI ∅ J'ai pirouetté, *R'eltr' imanin* ;II≠: CI/ ∅ Je pirouetterai, *Ader'eltr' imanin* Π:II≠: CI/ ∅ Il pirouette, *Ier'eli imannit* :II≠ CI+ ∅ Faire pirouetter, *Ōualenōuel* :II/:II ∅ J'ai fait pirouetter, *Ōualenōualer'* :II/:II: ∅ Il a fait pirouetter, *Iōūlenōualet* :II/:II+ ∅ Action de faire pirouetter, *Aōūlouenōūili* (masc.) :II/:II·

**Pis** (d'une vache). *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* III

**Piste** (Trace). *Aderih* (masc.) ΠO: pl. *Iderah* ΠO: ∅ J'ai suivi sa piste, *Hortier' aderihnnit* ;O≠: ΠO:;I+

- Pistolet.** *Ebr'edrt* (masc.) II:ΠOΞ pl. *Ler'edriten* II:ΠO+I ∅  
 Une paire de pistolets, *Essin ler'edriten* OI II:ΠO+I ∅ J'ai  
 tiré un coup de pistolet, *Djerer' selr'edrt* TO: OII:ΠOΞ
- Pitié.** *Tamella* (fém.) +CII· ∅ Pitié du pauvre, *Tamella n  
 taleqqi* +CII· TII... ∅ J'ai eu pitié de lui, *Tenr'i tamellannit*  
 +I:Ξ +CII/+ ∅ Il a eu pitié de moi, *Tenr'i tamellahin*  
 +I:· +CII:| ∅ Cet homme a pitié des pauvres, *Ales ōūarer'*  
*tenr'i tamella n tileqqiōūin* II⊙ :O: +I:· +CII· TII...:| ∅  
 J'ai grand pitié du pauvre (le pauvre déchire mon foie),  
*Tesselfer' taleqqi aōūsahin* +⊙III: +II... :⊙:|
- Piton.** *Isek* (masc.) ⊙:· pl. *Iskaōūen* ⊙:·:| ∅ Id. en forme de  
 ballon, *Az'takor* #Ξ:·O pl. *Iz'ikar* #Ξ:·O ∅ Id. (anneau  
 muni d'une vrille), *Taōūtnešt* (fém.) *nelouleb* +:ΞI⊙ / III⊙
- Place.** *Adeg* ou *Edeg* (masc.) ΠX pl. *Ideggen* ou *Ideggan*  
 ΠX| ∅ Reste à ta place, *R'atm der' edegnek* :ΞC Π:  
 ΠX|:· ∅ Mets chaque chose à sa place, *Sens ak haret der'*  
*edegnnit* ⊙⊙ :· :⊙+ Π: ΠX|+ ∅ Écris en haut pour  
 que j'aie la place d'écrire, *Ekteb safella iettimmel adeg der'*  
*adekteber'* :·+⊙ ⊙III· +CII ΠX Π: Π:·+⊙: ∅ Tire la  
 table pour qu'il y ait de la place entre elle et le mur, *Erkeb*  
*tadabout iettimel adeg djerer delkhtadh* O:·⊙ +Π⊙+ +CII  
 ΠX TO⊙ ΠII:·ΞE ∅ Il y a de la place (il y a pour vous  
 placer), *Illi temelem* II· +CIII ∅ Change de place (sors de  
 cette place, va à celle-ci), *Edjemedh adeg ōūadih, ettedjehed*  
*ōūah* TCE ΠX :Π: +T:Π :
- Placer.** *Sens* ⊙⊙, *Sesker* ⊙⊙:·O, *Sōūer* ⊙:O ∅ Place ceci  
 dans ma maison, *Sens arer' der' tar'hamtin* ⊙⊙ O: Π:  
 +:ΞE| ∅ Place le plat devant moi, *Sesker tar'haout dat*  
*⊙⊙:·O +:Ξ:+ Π+Ξ* ∅ Le plat est placé devant moi, *Tes-*  
*seskar dat tar'haout* +⊙⊙:·O Π+Ξ +:Ξ:+ ∅ Place-les (les  
 uns sur les autres) d'un côté, *Sōūerten ar'il ien* ⊙:O+I :II  
 ΞI ∅ Vous m'avez placé chez un homme excellent, *Tedjemt*  
*r'or ales iouular'en houllan* +TCEΞ :O II⊙ II:| :III/ (*Tedjemt*  
 +TCEΞ signifie proprement « vous m'avez fait »).
- Plafond.** Poutrelles du plafond, *Ihaqqar* (masc. pl.) :...O ∅  
 Terrasse, *Asfel* (masc.) ⊙III pl. *Iseflan* ⊙III/

**Plaider.** *Mr'ennen* ㄘ:1/ ɔ Je plaide contre Chekkadh, *Am-r'ennaner' de Chekkadh* ㄘ:1/: ㄏ ㄘ:·E ɔ Nous plaignons devant le chef, *Nemr'ennen s amr'ar* 1ㄘ:1/ ㊀ㄘ:O

**Plaie** (Blessure qui refuse de guérir). *Abouts ioudjt iezzt*  
OΞO TΞ XΞ

**Plaindre** (se). *Sekelel* ㊀:·111 ɔ Je me plains, *Sekeleler'* ㊀:·111: ɔ Tu te plains, *Teskeleled* +㊀:·1111 ㄏ De quoi veux-tu te plaindre à moi? *Ma terid asteskeleled ser't?* ㄘ +O ㄏ ㊀㊀:·1111 ㊀OΞ ɔ J'ai encore à me plaindre à toi, *Ilkamt edesekeleler' serek* 11:·ㄘΞ ㄏO:·1111: ㊀O:·

**Plaine.** *Tiniri* (fém.) +1O· ɔ Plaine petite et pierreuse, *Asaōual* (masc.) ㊀:11 pl. *Isoulan* ㊀11/ ɔ Plaine sablonneuse, *Edeht* (masc.) ㄏ:Ξ pl. *Idahan* ㄏ:1 ɔ Grande plaine déserte, *Tanez'rouft* +1#O1 pl. *Tinez'raf* +1#O1 ɔ Nous appelons « Tanez'rouft » un pays que n'habitent pas les gens, où il n'y a pas d'homme, où il n'y a pas d'eau. Le mot « Tanez'rouft » est comme le mot « Tiniri ». « Tanez'rouft » et « Tiniri » ne font qu'un, *Nenna* « Tanez'rouft » *akal aōuader' oūr ezzir'en eddounet, oūottihi aōuadem, oūottehin aman. Tafirt* « Tanez'rouft » *haound tafirt* « Tiniri ». « Tanez'rouft » de « Tiniri » *tet* 1/· +1#O1 :·11 :1 ㄘ: OX:1 ㄏ1+ :+:: ㄘㄘ :+:: ㄘ1 +1㊀ +1#O1 :A +1㊀ +1O· +1#O1 ㄏ+1O· Ξ+

**Plainte.** *Takalilt* (fém.) +:·1111

**Plaire.** *Djerez'* TO# ɔ Le cheval me plaît, *Ats idjeraz'i* ΞO TO#Ξ ɔ Il te plaît, *Idjeraz'ak* TO#:· ɔ Faire plaisir, *Sidōū* ㊀1: ɔ Il me fait plaisir, *Isidōūeti* ㊀1:+Ξ ɔ Quoi te plaît dans ces pièces d'étoffe? *Ma hak idjeraz'en der' ifarren oūirer'?* ㄘ ::· TO#1 1: IO1 :O: ɔ Fais ce qui te plaît, *Edj aōūa hak idjeraz'en* T ::· ΞTO#1 ɔ Prends ce qui te plaît, *Ermes aōūa hak idjeraz'en* OㄘO ::· ΞTO#1 ɔ S'il plaît à Dieu (Si Notre-Seigneur le veut), *Koud ira Messiner'* :·1 O· ㄘO1: ɔ Je me plais (me réjouis) dans ce pays, *Eddiōūr' der akal oūarer'* 1: 1: :11 :O: ɔ Plût à Dieu pour moi que Chekkadh vint! (Si j'obtenais que Chekkadh vint!), *Ner djeraōūr' innin iased Chekkadh!* IO TO:: 1/ ㊀1 ㄘ:·E

**Plaisant.** Parole plaisante (qui fait rire), *Adaōuenni isadhtsa midden* Π:|· ⊙⊕⊙· □Π| ⊖ Femme plaisante, *Tamodht tesadhtsa midden* +□⊕ +⊙⊕⊙· □Π| ⊖ Qui cherche à faire rire, *Amesedhtst* □⊙⊕⊙⊕ pl. *Imesedhtsiten* □⊙⊕⊙+| fém. *Tamesedhtsit* +□⊙⊕⊙+ pl. *Timesedhtsitin* +□⊙⊕⊙+|

**Plaisanterie.** *Touketen* (fém.) +:·+| ⊖ Tu m'as fait une plaisanterie, *Kat tadjedt touketen* :·⊕ +□Π⊕ +:·+| ⊖ J'ai fait une plaisanterie à Mastan, *Edjir' touketen i Mastan* T: +:·+| □⊙+|

**Plaisir.** *Tidaōūt* (fém.) +□:|+ ⊖ J'éprouve du plaisir, *Eddaōūr'* Π::| ⊖ Je fais plaisir, *Sedaōūr'* ⊙Π::| ⊖ Vous m'avez fait plaisir, *Djemah̄t ahtesidaōūin* T□:⊕ ⊕:⊕⊙Π:| ⊖ Fais-moi le plaisir (le bien) de m'apporter quelque chose, *Adjedr't elkher taōūt did haret ten* TΠ:⊕ ||:⊙ +:⊕ΠΠ ⊕⊙+ ⊕| ⊖ J'éprouve un grand plaisir à l'entendre, *Eddōūr' houllan asaseselir'* Π::| ⊕||/ ⊙⊙⊙||: ⊖ Ces nouvelles m'ont fait plaisir, *Iselan ōūrer' isidaōūint* ⊙||/ :⊙: ⊙Π:|⊕ ⊖ Avec plaisir! *Idjeraz'!* T⊙#⊕ ⊖ Il ne suit que son bon plaisir (Il n'agit qu'à son gré), *Ōūr itedj haret ar stanadhtnuit* :⊙+T ⊕⊙+ ⊙ ⊕|⊕|+

**Plan.** Terrain plan (dallé de pierres plates), *Asel̄i* (masc.) ⊙||⊕ pl. *Iselan* ⊙||/

**Planche.** *Tadabout* (fém.) +□⊙+ pl. *Tideba* +□⊙·

**Planché** (Qui a la forme d'une planche). *Ifelter'en* I#::| pl. *Ifeltar'enin* I#::|/

**Plante.** *Achek* (masc.) ⊕:· pl. *Ichkan* ⊕:·| ⊖ Plante des pieds, *Taōūsit n atfar* +:⊙+ TIO

**Plaque** (de fer, à l'intérieur d'un bouclier). *Djendel* (masc.) T|Π||

**Plat** (est). *Iougeda* ×Π· ⊖ Cette terrasse est plate, *Asfel ōūarer' iougeda* ⊙III :⊙: ×Π· ⊖ Ils sont plats, *Iougedan* ×Π| ⊖ Il sera plat, *Ediougedōū* Π×Π: ⊖ Ils seront plats, *Idougedoun* Π×Π| ⊖ Visage plat, *Oudem ifelter'en* Π□ I#::| ⊖ Plat de sabre, *Aman n takouba* □| T:·⊙· ou *Feltes n takouba* I#⊙ T:·⊙· ⊖ Je l'ai frappé du plat de mon sabre, *Ōuoteq sefeltes n takoubahin* :+... ⊙I#⊙ T:·⊙:|

ø Plat de bois de grande dimension, *Ar'elal* (masc.) :||| pl. *Ir'elalen* :|||/ ø Id. plus petit, *Tar'elalt* (fém.) +:||| pl. *Tir'elalin* +:|||/ ø Id. de dimension moyenne, *Tar'ahout* +:|+ pl. *Tir'aha* +:|+.

**Plateau** (Grand terrain où la marche est aisée). *Tasili* (fém.) +⊙||≠ pl. *Tisiliōūin* +⊙||:| ø Grand plateau désert, *Tanez'rrouft* (fém.) +|≠⊙| pl. *Tinez'raf* +|≠⊙| ø Plateau supérieur d'une montagne, *Itaōūil* (masc.) *ne drar* +:|| | ⊙⊙ pl. *Itaōūilen ne drar* +:||/ | ⊙⊙ ø Plateau de balance, *Akous* (masc.) *n lemizan* :·⊙ | ||C| pl. *Ikassen n lemizan* :·⊙ | ||C|

**Plate-bande.** *Ajemmoun* (masc.) ×C| pl. *Idjemmounen* TC|/

**Plâtre.** *Tebareq* (fém.) +⊙⊙...

**Plâtrer.** *Edj tebareq* T +⊙⊙...

**Plein.** *Edhtkaren* E:·⊙| fém. *Tedhtkaret* +E:·⊙+ ø Est pleine (chamelle, vache, chèvre), *Tammittaró* +C+⊙: ø Id. (jument), *Tiōūai houdj* +:≠ :|T (cf. **Poulain**) ø A pleines mains, *Essin fassen* ⊙| I⊙| (des deux mains) ø J'ai de l'argent plein la main, *Iedhtkar fousin az'ref* E:·⊙ I⊙| ≠⊙| ø Ma maison est pleine de gens, *Tar'hamtin tedhtkar midden* +:|E| +E:·⊙ C|I ou *Midden edhtkaren tar'hamtin* C|I E:·⊙| +:|E| ø Plein champ, *Tiniri mellet* +|⊙· C|+

**Pleinement.** *Imda* C|.

**Pleurer.** *Hal* :||, *Smedhtōū* ⊙CE: ø Je pleure, *Haler'* :||: ou *Smedhtōūer'* ⊙CE: ø Quoi te fait pleurer? *Ma kat ismedhtaōūen?* C :·≠ ⊙CE:| ø Ne pleure pas, *Ōūr tesemedhtaōūed* :⊙⊙CE:| ø Vous avez tous pleuré sa mort, *Tesemedhtaōūem temdam foul tamettantnnit* +⊙CE:C +C|C III +C+T|+

**Pleurs.** *Imedhtaōūen* (masc. pl.) CE:| ø Il ne peut retenir ses pleurs, *Ōūr iddoubet adtaōūor' imedhtaōūen* :⊙ ⊙⊙+ ⊙≠: CE:|

**Pleuvoir** (Le ciel frappe). *Iōūot adjenna* :+ T|· ou seulement *Iōūot* :+ ø Il pleut fort, *Iōūot houllan* :+ :||/ ø Pleut-il ou ne pleut-il pas? Il pleut, *Iōūot mir' ōūr iōūit?* *Iōūat* :+ C: :⊙: + :

**Plier** (et **Ployer**). *Adh E* ∅ J'ai plié, *Oudhir' E*: ∅ Je plierai, *Idadher' PE*: ∅ Il a plié, *Ieoudha E* ∅ Il est plié, *Iodha E* ∅ Plie le papier en quatre, *Adh elkadh foul keradh E II*:·E III :·OE ∅ Il a plié la lettre, *Ieoudha tiraōūt E*+O:+ ∅ Plie ta blouse, *Adh tikamistnnek E* +:·CΘI:· ∅ Action de plier, *Tidhit* (fém.) +E+ ∅ Je sais le plier, *Saner' tidhitnmit* ΘI: +E+I+ ∅ Je ne puis plier cette clef, *Ōūr eddoubir' idadher' asarōū ōūarer'* :OΠO: PE: ΘO: :O: ∅ ∅ Tes vêtements sont bien pliés, *Iselsannek kenan tidhit* ΘIIΘI:· :·I/ +E+ ∅ Plier (des vêtements), *Senedhtfes* ΘIΞIO ∅ J'ai plié mon manteau, *Esenedhtfeser' abror'in* ΘIΞIO: OΘ:I

**Plomb**. *Ahalloun* (masc.) ;II/ ∅ Cette bouillie pèse comme du plomb, *Tarkit tarer' tez'z'at haound ahalloun* +O:·+ +O: +#≠ ;A ;II/ ∅ Balle de plomb, *Tabelalt n ahalloun* +OIIH I ;II/ ∅ Plomb de chasse, *Rech* (masc.) OΘ ∅ Son teint est plombé, *Ininnit isōūsar'en* I/+ O:O:I

**Plongeon**. *Anedhab* (masc.) IEO pl. *Inedhaben* IEOI

**Plonger**. *Endheb* IEO ∅ J'ai plongé dans le courant, *Endheber' der' andji* IEO: Π: IT≠ ∅ Il a plongé, *Iendheb* IEO ∅ Je plongerai, *Idendheber'* ΠIEO: ∅ Il sait plonger, *Issan anedhab* ΘI IEO

**Pluie**. *Adjenna* (masc.) TI· ∅ Pluie forte, *Adjenna moqqueren* TI· C··OI ∅ La pluie est fine (dégoutte), *Adjenna itadhteb* TI· +EΘ

**Plumage**. *Ifraōūen* (masc. pl.) IO:I

**Plume**. *Afraōū* (masc.) IO: pl. *Ifraōūen* IO:I ∅ Plume pour écrire, *Ar'anib* (masc.) :IΘ pl. *I'ounab* :IΘ ∅ Taille la plume, *Semsed ar'anib* ΘCΘΠ :IΘ

**Plumé** (est). *Iher* ;O ∅ Ils sont plumés, *Heren* ;OI

**Plumer**. *Zehar* ;O ∅ Il l'a plumé, *Izehert* ;Θ ∅ Je plumerai, *Adizzeherer'* Π;O: ∅ Ils plumeront, *Adezeherin* Π;OI

**Plus**. *Ioudjer* TO ∅ Plus que, *Ennedj* IT, *Dennedj* ΠIT ∅ Plus que le vol, *Ennedj tikra* IT +:·O ∅ Il y a plus d'un an, *Ioukt aōūétat* :·≠ :+≠ ∅ Combien de mois en plus? (De combien



de mois l'année dépasse-t-elle?), *Maneket telil sioukt̄ aōūétat̄?*  
 C|:·+ +|III O:·× :+× ∅ Il est plus grand que toi, *Illa dennedjek* II· ΠIT:· ∅ La clef durera (ira) plus que le canif, *Asarōū idik atoudjeren aōūahiek asemmahed* O O: Π:·  
 ×TOI ::×:· O C:Π ∅ Il n'y a plus de soie, *Iekherék el harir*  
 ::O:· II:OO ∅ Que veux-tu de plus? *Ma terid ioudjeren arer?* C +OΠ TOI O: ∅ Donne-m'en un peu plus, *Ekkfid andherren attoudjeren* :·IΠ IEOI +×TOI ∅ Il y a un an et plus (et quelque chose), *Illi aōūétat̄ ed haret* II· :+× Π :O+ ∅ Il ne travaille pas plus d'une demi-journée, *Ōur ikheddem atoudjeren ar'il ne hel* :O :·ΠC ×TOI :|| I :|| ∅ Il aime cette femme plus qu'auparavant (d'un amour qui dépasse le précédent), *Ira tamodht tarer' tera toudjeret tan satez-zaren* O· +CE +O: +O· +TO+ +I O×XOI ∅ Je n'ai plus d'argent, *Ōur eggim r'ort̄ az'ref* :O ...C :O× #OI ∅ Il n'y a plus rien, *Ōur eggim haret* :O ...C :O+ ∅ Depuis un an je ne l'ai plus vu, *Ōuan ōūétat̄ ōuarer' ōuottenir'* :I :+× :O: :+I×: ∅ Depuis ce jour, il n'est plus revenu, *Ōuan ahel ōuarer' ōuoddeqqil* :I :|| :O: :Π...II ∅ Il augmente chaque jour de plus en plus, *Ak ahel ioudjer ōūateharten ōūatezzaren* :· :|| TO :×:O×I :×XOI ∅ Ni plus ni moins, *Ōurdjer' dennedjes ōurdjer' daōūs* :OT: ΠIT O :OT: Π: O Plus je la vois, plus je l'aime, *Toudjer terannit ahanatnnit* +TO +OI+ :|×I+ ∅ J'en ai vu cent tout au plus, *Naèr timidhi ōur ettoukt̄* I×: +CE· :O +:·× ∅ Un jour plus tôt, *Eddat ahel ōuarer'* Π+ :|| :O: ∅ Le plus tôt que tu puisses, *Hik aōūa teddoubid* ::· :+ΠOΠ ∅ Il est venu plus tôt que toi, *Ioused hik, ioudjerk̄t̄ tefessi* OΠ ::· TO:·× +IO· ∅ Plus tôt ou plus tard, cela ne me fait rien, *Hik mir' ez'z'at ōur ekkouler'* ::· C: #× :O:·II:

**Plusieurs.** *Edjoutenin* T+I/ ∅ En veux-tu un ou plusieurs? *Terid̄ ten mir' edjoutenin?* +OΠ ×I C: T+I/ ∅ Plusieurs fois, *Djer ihilan* TO :||/ ∅ Il est venu plusieurs (cinq ou six) jours (nuits) de suite, *Ioused semous mir' sadhis hedhan amtellalnin* OΠ OCO C: OEO :EI C×III/I

**Plutôt.** Plutôt pour lui la mort (La mort est préférable pour

lui), *Toufas tamettant* +I⊙ +C+T ⊖ Plutôt lui, *Enta atoufen*  
T. ≪I

**Poche.** *Elhib* (masc.) II:⊙ pl. *Elhiben* II:⊙I

**Poids.** *Az'ouk* #:·, *Ūhan* :i

**Poignant.** *Dadjen* ΠTI ⊖ Affection poignante, *Tera dadjet*  
+⊙· ΠT+

**Poignard.** *Tileq* (fém.) +II... pl. *Titr'in* +II:i ⊖ Poignard du  
Soudan, *Ezegaz* (masc.) X<X

**Poignarder.** *Dedj stileq* ΠT ⊕II...

**Poignée.** *Tebbez't* (fém.) +⊙# pl. *Tibbaz'* +⊙# ⊖ Prendre  
à poignée, *Abez'* ⊙# ⊖ Il a pris à poignée, *Iouboz'* ⊙# ⊖  
Poignée d'un outil, *Asadhef* (masc.) ⊙EI pl. *Isoudhaf* ⊙EI  
⊖ Poignée d'un sabre, *Ir'ef* :I pl. *Ir'faouen* :I:I ⊖ Poignée  
d'un bouclier, *Tanaoūt* +I:+ ⊖ Poignée de main, *Adjeboz'*  
*n fous* T⊙# | I⊙ ⊖ Poignée de main (en signe de pardon  
ou de condescendance), *Asarouf* (masc.) ⊙OI ⊖ J'ai re-  
cherché la poignée de main des grands, *Djemater' asarouf*  
*r'er imr'aren* T<≪: ⊙OI :⊙ C:OI ⊖ Donner une poignée  
de main, *Souref* ⊙OI ⊖ Il a donné....., *Issourfa* ⊙OI· ⊖ J'ai  
donné une poignée de main à Mastan, *Essourefefer' i Mustan*  
⊙OI: C⊙+I ⊖ Je lui ai serré la main, *Djebez'er' fousnnit*  
T⊙#: I⊙I+ ⊖ Poignée de blé, *Tebbez't n ired* +⊙# | ⊙Π ⊖  
Petite poignée de blé, *Takeranbasout* (fém.) *n ired* +:·⊙I⊙⊙+  
| ⊙Π pl. *Tikeranbousa n ired* +:·⊙I⊙⊙· | ⊙Π ⊖ Poignée de  
blé vert, *Tadjebbourt* (fém.) +T⊙⊙ pl. *Tidjebbourin* +T⊙OI

**Poignet.** *Tasendert* (fém.) +⊙Λ⊙ pl. *Tisendar* +⊙Λ⊙ ⊖ Id.  
(ensemble des muscles du dessus du poignet), *Izemezzat*  
X<X≪ ⊖ Id. (ensemble des muscles du dessous du poignet),  
*Takasourt* (fém.) +:·⊙⊙ pl. *Tikousar* +:·⊙⊙

**Poils.** *Imz'ad* (masc.) C#Π pl. *Imz'aden* C#ΠI ⊖ Poils du  
chameau (toison), *Tadheft* +EI (voy. **Laine**).

**Poinçon.** *Tistant* (fém.) +⊙+T pl. *Tistanin* +⊙+I/

**Poindre.** *Sedjemedh* ⊙TCE, *Sedjed* ⊙TΠ ⊖ Le blé point,  
*Ired isadjemadh* ⊙Π ⊙TCE ⊖ L'orge point, *Timz'in sadje-*  
*madhenet* +C#I ⊙TCEI+ ⊖ La lune point, *Isadjed etor*  
⊙TΠ ≪⊙ ⊖ Sa tête point, *Isadjed ir'efnuit* ⊙TΠ :II+

**Poing.** *Takroumt* (fém.) +:·OE pl. *Tikroumin* +:·OC| ♂ Je l'ai frappé du poing, *Ouoteq stakroumt* :+... ⊕:·OE

**Point** (Petite tache). *Tatebeqqit* (fém.) ++⊕...+ pl. *Titeboqqa* ++⊕... ♂ Petit trou dans une courroie, *Tabodhi* (fém.) +⊕E· pl. *Tibodhaōuin* +⊕E:| ♂ Point de couture, *Tiddik* (fém.) +Π:· pl. *Tiddadj* +ΠT ♂ Point de broderie, *Tédht* (fém.) +E pl. *Tidhtaōuin* +E:| ♂ Point du jour, *Amezzt* (masc.) □X⊕ ♂ Moment qui précède le point du jour, *Tanhit* (prononcé *Tāhit*) +I:~+ ♂ Venir au premier point du jour, *Iñht* I:~⊕ ♂ Je viendrai....id., *Adiñher'* ΠI:~ ♂ Nous y sommes arrivés....id., *Nouhattid* I:~⊕+Π ♂ Être sur le point de, *Bouk* ⊕:· ou *Sebouk* ⊕⊕:· (qui se conjugue comme suit : *Sebouker'* ⊕⊕:~:, *Estebouked* ⊕⊕:~Π, *Siebouk* ⊕⊕:~·, *Esenebouk* ⊕I⊕:~·, *Esteboukem* ⊕⊕:~·□, *Sebouken* ⊕⊕:~·I ♂ Il est sur le point de partir, *Ibouk adigel* ⊕:~ ΠXII ♂ Point visuel, *Emmah* (masc.) n *tédht* □:~ TE

**Pointe** (d'un sabre). *Iles* (masc.) II⊕ pl. *Ilsaōuen* II⊕:| ♂ Id. (d'une lance, d'une aiguille, d'un bâton), *Imt* (masc.) □X pl. *Imaōuen* □:| ♂ Petit clou, *Anattar* (masc.) I+O pl. *Inattaren* I+OI ♂ Ce sabre est pointu, *Takouba tarer' teliles* ou *tela iles* +:~· ⊕O:~ +IIII⊕ ou +II· II⊕ ♂ Cette lance est pointue, *Allar' oūarer' ilimt* ou *ila imt* II:~ :O:~ II□X ou II· □X ♂ Ma lance est pointue (aiguisée), *Allar'in imsed* II:~ I □⊕Π ♂ Ton crayon n'est pas pointu, *Ar'anibunek oūr imsid* :I⊕:~· :O□⊕Π

**Poire** (à poudre, en corne). *Isek* (masc.) ⊕:~ pl. *Iskaōuen* ⊕:~·I ♂ Id. en métal, *Telkhig* (masc.) +II:~X pl. *Telkhijen* +II:~XI

**Poison** (Inconnu)<sup>1</sup>. Voy. **Venin**.

**Poisson.** *Asoulmaï* (masc.) ⊕II□X pl. *Isoulmien* ⊕II□X| ♂ Poisson de sable (sorte de lézard), *Tahellemouit* (fém.) +:~II□X+ pl. *Tihellemaï* +:~II□X

**Poitrine.** *Idmaren* (masc. pl.) Π□OI ♂ Il a la poitrine ou-

1. Comme nous avons souvent parlé de l'empoisonnement du lieutenant De Dianous par les gens du Hoggar, les Taïtoq ont cru sans doute prudent de me répondre qu'ils ignoraient même le mot « poison ».

verte, *Ila idmaren imiranin* II· ΠCOI COI/ ∅ Id. étroite,  
*Ila idmaren kerroz'enin* II· ΠCOI :·O#I/

**Poivre** (Piment). *Chèdhta* (masc.) GE· ∅ Gousse de piment,  
*Takebbout n chèdhta* +:·O+ I GE· pl. *Tikebboutin n*  
*chèdhta* +:·O+I I GE· ∅ Poivre noir, *Felfel hendî* IIIII  
 ;AΞ ∅ Cette viande est poivrée, *Isan ôûirer' ehan chèdhta*  
 OI :O: ;I GE·

**Poivrer**. Poivre la viande, *Edj chèdhta der' isan* T GE· Π:  
 OI

**Poli** (est). *Illoulet* IIII+ ∅ Mastan est poli, *Mastan illoulet*  
 CO+I IIII+ ∅ Hommes polis, *Midden illouletnin* CΠI  
 IIII+I/ ∅ Je suis poli, *Ellouler' IIII:* ∅ Pour qu'ils deviennent  
 polis, *Foul inin adillouloun* III I/ ΠIIII/ ∅ Doux au tou-  
 cher, *Seloufen* OIII, *Iez'iden* #ΠI ∅ Ce bois est poli, *Aser'er*  
*ôûarer' iseloufen* O:O :O: OIII

**Polir**. *Souselef* OOOI ∅ Il a poli le bois, *Issouselef aser'er*  
 OOOI O:O

**Politesse**. *Elloulôû* ou *Elellôû* (masc.) IIII: ∅ (Douceur),  
*Taz'odi* (fém.) +#Π· ∅ Il parle avec politesse, *Issiôûel s*  
*elellôû* O:II OIII: ∅ Il lui rend (à une femme) sa politesse,  
*Iteterred ilellounnit* ++OΠ IIII/+

**Pollen** (de palmier). *Eharer* (masc.) ;OO

**Poltron**. Voy. **Peureux**.

**Pommeau**. *Atakor* (masc.) +:·O pl. *Itkar* +:·O ∅ Pommeau  
 de selle de chameau, *Ir'ef n terik* ;I TO:· ou *Iskaôûen n*  
*terik* O:·:I TO:·

**Pommelè**. *Ederi* ΠOΞ

**Pommette** (de la joue). *Tedjoumast* (fém.) +TCT pl. *Tidjou-*  
*masin* +TCTOI

**Pondre** (Elle enfante). *Tirôû* +O: ∅ Elle pond des œufs,  
*Tirôû tisedalin* +O: +OΠII/

**Porcelaine**. *Ezzer* (masc.) XO

**Porc-épic**. *Tikenisit* (fém.) +:·IO+ pl. *Tikenousat* +:·IOΞ

**Portant**. Être bien portant, *Selem* OIII ou *Khelas* ::IIO ∅  
 Je suis bien portant, *Selamer'* OIII: ou *Khelaser'* ::IIO: ∅  
 ∅ Nous sommes bien portants, *Neselem* IOIII ∅ Nous avons

appris que les gens sont bien portants, *Nesela eddounet selemen* 1011· 11+ 0111

**Porte.** *Taflout* (fém.) +111+ pl. *Tifloutin* +111+1 0 La porte de la maison, *Taflout n tar'ahamt* +111+ T:1E 0 Ouvre la porte, *Er taflout* 0 +111+

**Portée** (d'une arme). *Asiōūodh* (masc.) 0:E 0 La portée de ma lance dépasse la portée de la tienne, *Asiōūdh n allar'in ioudjer asiōūodh ninnek* 0:E 1 11:1 TO 0:E 1/:·

**Porter.** *Edhtkel* E:·11, *Eōūi* :1, *Ōūor'* :: 0 Mastan porte (sou-lève) un mouton, *Mastan iedhtkel abajouj* C0+1 E:·11 0TT 0 Il le porte (l'emporte) sur le dos, *Ieōūit foul rori* :1+ 11 001 ou (s'il s'agit d'un enfant) *Iedebelt foul rori* 11011 11 001 0 Es-tu capable de le porter? *Teddoubid ettaōūted?* +1101 +:11 0 Porter un anneau, un bouclier, *Ōūor' ahabedj, ar'er* :: 10T :0 0 Celui qui le portera, celui-là a tué le dragon, *Irettiōūor'en enta aten'an achchel* 0+:1 T· 1:1 11 0 Il l'a porté, *Ieōūoq* :·· 0 Action de porter, *Adhtkoul* (masc.) E:·11, *Aggaī* (masc.) 111, *Aggar'* (masc.) 11: 0 Porter le fusil, *Edhteuf lebaroudh* E1 1100E 0 Porter (se dit d'un fusil), *Djer* TO 0 Il porte loin, *Idjar ioudjedjen* ou *Der' idijj* TO TT1 ou 11: TT 0 Porter à sa bouche, *Bek* 0:· 0 Porter (un sabre suspendu au corps), *Heledj* 11T 0 J'ai porté, *Heledjer'* 11T: 0 Action de porter ainsi, *Ahaloudj* 11T 0 Porte (fais tenir) cette lettre à Mastan, *Siōūodh tiraōūit tarer' Mastan* 0:E +0:+ +0: C0+1 0 Se laisser porter mollement, *Erdjadj* OTT 0 Livrons un combat qui soit porté par la renommée (que les bouches emportent), *Ennedj chahid taōūten maōūen* 1T 11:1 +:1 11:1 0 Il porte (il a) un burnous rouge, *Ila abernoh ihaggaren* 11· 001: 1101 0 Il porte la tête haute, *Iedhtkel ir'efnmit* E:·11 :11+ 0 Id... basse, *Iezenah ir'efnmit* 11: :11+ 0 N'y porte pas la main. *Ōūotedhised se fousmek* :+E01 0 101:· 0 Il porte sa vue de chaque côté, *Iedhtkel asaōūadhnnit ak ar'il* E:·11 0:E 1+ :· :11 0 Il porte sa vue de tous côtés, *Isaqgedh sihedsih* 01E 0:110: ou *Isimesōūadh sihedsih* 0C0:E 0:110: 0 Se bien porter, *Edjoudi* T111 0 Je me porte bien,

Tu....., Il....., etc., *Edjoudir'* ТПΞ:, *Tedjoudid* +ТПΞΠ.  
*Iedjoudi* ТПΞ, *Nedjoudi* ITПΞ, *Tedjoudiem* +ТПΞЄ.  
*Iedjoudien* ТПΞI ⊗ Comment vous portez-vous? (Comment êtes-vous?) *Mattoulam?* Є+IIЄ ou *Ma nōuennōūen?* ЄI:I:I  
 ⊗ Nous nous portons bien (Il n'y a que le bien), *Elkher r'as* II:O :O ⊗ Comment se portent tes enfants? *Ma doulan meddanek?* Є ΠII/ ЄΠI: ⊗ Je ne me porte pas bien (Je ne me trouve pas moi-même), *Ōur edjerōūr' imanin* :O TO: Є I/ ou (Je ne suis pas vaillant), *Ōur oulir'er'* :O II:: ⊗ Portez-vous bien (adieu à des gens qui restent), *Tegqaimin selkher* +...ΞЄЄ OII:O ⊗ Porte-toi bien (adieu à un homme qui part), (tu y parviendras), *Ahintaōūdhed* †T:ЄΠ

**Portion. Voy. Partie.**

**Poser.** Être posé sur, *Ōuor* :O ou quelquefois *Eggar* XO ⊗ Id., *Ens* IO ⊗ Un bouclier de l'Aër est posé sur lui, *Eggart ar'er n Aër* X⊕ :O I ΞO ⊗ Le fer est posé sur ses genoux, *Tensa taz'o'i der' fuddennit* +IO⊙ +#II. Π: IΠI/+ ⊗ Poser sur, *Sōūar* O:O ⊗ Poser (Déposer), *Sens* OIO ⊗ J'ai posé devant toi, *Senser'ak* OIO:: ⊗ Tu as posé devant moi, *Tesensedī* +OIOΠΞ ⊗ Il pose, *Isens* OIO ou *Isensa* OIO⊙ ⊗ Poser à terre, *Sers* OOO ⊗ Pose tes effets sur le sol, *Sers ilalennek s amadhal* OOO IIII/: ⊗ Pose-le sur la table, *Sensit foul tadabout* OIO+ III +ΠO+

**Posséder** (Avoir). *El* II ⊗ (Avoir acquis), *Kerah* :O: ⊗ J'ai, Tu as, etc., *Lir'* II:, *Telid* +IIΠ, *Ila* II., *Nela* III., *Te'am* +IIЄ, *Ilan* II/ ⊗ J'aurai, Tu auras, etc., *Adekraher'* Π:O:;, *Ettekrahed* +:O:Π, *Adikrah* Π:O:;. *Ennekrah* I:O:;, *Ettekraham* +:O:Є, *Edikrahan* Π:O:;! ⊗ Combien possèdes-tu de chameaux? *Maneket imenas tekrahed?* ЄI: + ЄIO +:O:Π ⊗ Ils possèdent beaucoup d'argent, *Ilan az'ref edjen* II/ #OI TI ⊗ Ils possèdent plus de chameaux que vous, *Ilan imenas oudjernin ōūinōūen* II/ ЄIO TOI/ :I:I ⊗ Être en possession par la force, *R'ered* :OΠ ⊗ Les hommes possesseurs d'intelligence, *Midden ōūilenin taitti* ЄΠI :II/I +Ξ+ ⊗ Homme ayant des poils sur son visage, *Ales eshan imz'aden doudemmit* IIO O:;! Є#ΠI ΠΠЄI+

**Possible.** Cette chose est possible, *Haret ōūarer' iddoubet ales* ∅+ ∅: ∅∅+ ∅∅ ∅ Ce voyage n'est pas possible, *Asikel ōūarer' ōūoteddoubet ales* ∅:∅ ∅∅: ∅∅+ ∅∅+ ∅∅ ∅ Il ne m'est pas possible d'aller en France, *Ōūr eddoubir' addaser' Fransa* ∅ ∅∅: ∅∅: ∅∅∅∅ ∅ Autant qu'il m'est possible, *Aōūa eddoubir'* ∅∅∅: ∅ Il a fait son possible, *Idja aōūa iddoubet* ∅ ∅∅+ ∅

**Posterité.** *Meddan* (masc. pl.) ∅∅∅ ∅ Notre postérité, *Meddaner' ∅∅∅* ∅ Sa postérité est nombreuse, *Meddanes idjoutenin ∅∅∅ ∅* ∅+∅/

**Pot.** *Akous* (masc.) ∅∅ pl. *Ikassen* ∅∅∅ ∅ Pot pour traire, *Az'az'ejj* ∅∅∅∅ pl. *Iz'ouz'adj* ∅∅∅∅ ∅ Fabriquer un pot, *Ken akous* ∅∅ ∅∅

**Potier.** *Ales ikannen ikassen* ∅∅ ∅∅ ∅/ ∅∅∅

**Pou.** *Tillik* (fém.) ∅∅∅ pl. *Tilkin* ∅∅∅∅ ∅ Œuf de pou. *Iōūadh* (masc.) ∅∅ pl. *Iōūadhghan* ∅∅∅

**Poudre.** *Atōū* ∅+ ∅ La poudre s'enflamme, *Atōū ielseq* ∅+ ∅∅∅

**Pouilleux.** Il est pouilleux, *Hunet tilkin* ∅∅+ ∅∅∅∅

**Poulain.** *Ahoudj* ∅∅∅ pl. *Ihoudjan* ∅∅∅ ∅ Jeune chameau, *Aledjoudh* ∅∅∅∅ pl. *Iledjadh* ∅∅∅∅

**Poule.** *Tekahit* (fém.) ∅∅: ∅∅+ pl. *Tikahatin* ∅∅: ∅∅+∅

**Pouliche.** *Tahouk* (fém.) ∅∅: ∅∅ pl. *Tihoudjin* ∅∅∅∅

**Poumon.** *Tarout* (fém.) ∅∅+ pl. *Taroutin* ∅∅+∅

**Poupée.** *Isounar* (masc. pl.?) ∅∅∅

**Pour.** J'ai fait cela pour toi, *Edjir' arer' foul oudemnek* ∅∅∅ ∅∅ ∅∅∅∅ ∅ Pour l'amour de Dieu, *Foul oudem n Mes-siner' ∅∅ ∅∅ ∅ ∅∅∅∅* ∅ Pour qui cette lettre? Pour moi ou pour Moumen? *Mi lan tiraōūt tarer'?* *Nek mir' Amoumen?* ∅ ∅/ ∅∅+ ∅∅+ ∅∅: ∅∅: ∅∅∅ ∅ Il a la fièvre pour être resté longtemps dans ce pays, *Tadjeraōūt tazzaq foulinin iqgim tar'imit moqgeret der' akal ōūarer'* ∅∅∅+ ∅∅+ ∅∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅ Pour rien, *Bennan* ∅∅/ ∅ Il a vendu son cheval pour cent réaux, *Izzinha iisninit s tamidhi ne rial* ∅∅∅ ∅∅∅+ ∅∅∅∅ ∅ ∅∅∅∅ ∅ Je t'ai demandé des ciseaux pour Moumen, *Djemaier' serek timodhah*

*i Moumen* TCΞ: ○○:· +CE: CCI ⊗ Beau pour eux, *Iehoust sersen* :○Ξ ○○○I ⊗ Il n'y a pas de place pour que j'écrive, *Ōuottilli adeg der' aketeber'* :+II· Π× Π: :·+Φ: ⊗ Nous avons laissé Mastan pour mort, *Nouta Mastan haound immout* IΞ· C○+I :Λ C+ ⊗ Pour qui me prends-tu? *Ma tourdid nek ma mouser'*? C +OΠΠ I:· C C○: ⊗ Comment ferai-je pour ne pas rire? *Mahedjer' ōūr edhtser'*? C:†: :OΞ○: ⊗ Maintenant, le dragon viendra pour me manger, *Dimarder' adtas achchel ahiekch* ΠCOP: ΠΞ○ CII :Ξ:·G ⊗ Donne-moi de l'eau pour boire, *Ekfid aman adesōuer'* :·IΠ CI Π○:⊗ ⊗ Ils les lui donnèrent pour l'eau (lui donnant l'eau), *Ekfanasten ikfin aman* :·IIO+I :·II CI ⊗ Pour (Afin que), *Ni I, Nid* IΠ, *Foul as* III ○ ⊗ Pour que je vienne ici, *Niddaser' direq* IΠ○: ΠO... ⊗ Je t'ai donné à toi pour que tu deviennes mon ami, *Ekhfai foul as attegeled amidihin* :·I...Ξ III ○ +...IIΠ CΠ:| ⊗ Il est venu pour te voir, *Ioused foul ikaini* ○Π III :·ΞIΞ ⊗ Où est l'issue de la maison pour sortir? *Manik imi n tar'hamt ōūas anedjemodh?* CI:· CΞ T:|E :○ ITCE ⊗ Pour toi (à ta convenance), *Der' iritnnek* Π: O+I:· ⊗ Pour le bien que j'ai vu de lui, *Edit elkher naer' des* Π+ II:○ IΞ: Π○ ⊗ Pour moi, je ne m'en occupe pas, *Nek ōūdesekkouler'* I:· :Π○:·II: ⊗ Pourquoi, *Ma foul* C III, *Mader'* CΠ:, *Aōūafoul* :III, *Aōūader'* :Π: ⊗ Pourquoi es-tu sorti seul? *Mafoul tedjemedhed r'asnnek?* CIII +TCEΠ :○I:· ⊗ Je ne sais pourquoi il est venu, *Ōūr siner' aōūafoul dioussa* :O ○I: :III ΠΞ○· ou *Ōūr siner' adr'ed ioussa* :O ○I: Π:Π Ξ○· ⊗ (Souvent « pour » suivi d'un verbe ne s'exprime pas), Je monterai sur la terrasse pour te voir, *Adadjer' asfel aktinr'* Π†: ○III :·ΞIΞ:

**Pourboire.** *Alek* (masc.) II:·

**Pourri** (est). *Ierka* ○:·⊗ ⊗ Viande pourrie, *Isan erkanin* ○I ○:·I/ ⊗ Il a fait pourrir, *Iserka* ○○:·⊗ ⊗ Homme pourri (vil), *Imerkî* C○:·Ξ pl. *Imerka* C○:·⊗ fém. *Temerkît* +C○:·+ pl. *Timerka* +C○:·⊗

**Pourriture.** *Terkaōūt* (fém.) +○:·+⊗



**Poursuite.** *Asetar'* (masc.) ⊕+: pl. *Isetar'en* ⊕+:l ⊕ J'ai vu la poursuite de l'autruche par le chien, *Naër' asetar' n aïdî i nehil* l⊕: ⊕+: l ⊕π⊕ l:ll

**Poursuivre.** *Estor'* ⊕+: ⊕ Poursuis cet homme, *Estor' ales ôûarer'* ⊕+: ll⊕ :⊕: ⊕ Il a poursuivi, *Iestor'* ⊕+: ⊕ Il le poursuit, *Istaq* ⊕+... ⊕ Pourquoi poursuis-tu la gazelle? *Ma foul testor'ed ahenkodh?* ⊕ ll +⊕+:π :⊕:⊕ ⊕ Suivre assidûment, *Ellil* ll⊕ ⊕ Je poursuis Chekkadh, *Elliler' i Chekkadh* ll⊕: ⊕:·E

**Pousser.** *Emhel* ⊕:ll ⊕ Il pousse, *Iemhal* ⊕:ll ⊕ J'ai poussé Moumen par l'épaule, *Emhalel' Moumen der' az'irnnit* ⊕:ll: ⊕⊕ l π: ⊕⊕l+ ⊕ Tu pousses avec force, *Temhalel stirorad* +⊕:llπ ⊕⊕⊕⊕ ⊕ Pousse la porte, *Sour'el taflout* ⊕:ll +ll+ ⊕ Id. (pour qu'elle soit fermée), *Erdjel taflout* ⊕ll +ll+ ⊕ Pousser (des animaux), *Ôuot* :+ ⊕ J'ai poussé les chameaux devant moi, *Ôuotir' imenas* :+: ⊕⊕ ⊕ Ils se poussent, *Ennimahalen* l⊕:ll/ ⊕ Pousser (Grandir), *Deggel* π⊕ll ⊕ Comment pousse-t-elle? *Mas tedeggel?* ⊕⊕ +π⊕ll ⊕ Pousser par touffes espacées (se suivre), *Ellil* ll⊕ ⊕ Ils poussent espacés sur la dune, *Ellilen edjif* ll⊕/ TI ⊕ Ils poussent des charges, *Tadjen tisôual* +TI +⊕:ll

**Poussière.** *Azedjelalih* (masc.) χTll⊕: pl. *Izedjeloulah* χTll⊕: ⊕ Id., *Taboqqa* +⊕... ⊕ Poussière portée par le vent, *Adhôn* (masc.) E:

**Poussif** (Le souffle lui manque). *Ihardes ounfas* :⊕π⊕ ll⊕

**Poutre.** *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+l

**Poutrelle.** *Ahaqqor* (masc.) :...⊕ pl. *Ihaqqar* :...⊕

**Pouvoir.** *Eddoub* π⊕ ⊕ Je peux, *Eddoubir'* π⊕: ⊕ Il peut, *Iddoubet* π⊕+ ⊕ Je te dirai ce que nous pouvons, *Hak enner' aôûa neddoubet* :· l: :llπ⊕+ ⊕ Je ne peux pas aller vers la fille du roi, *Ôur eddoubir' adekker' ôûltamenokal* :⊕ π⊕: π:·: :⊕⊕l:·ll ⊕ Il peut ajouter, *Iddoubet adisit* π⊕+ π⊕+ ou *Iddoubet asiti* π⊕+ ⊕+: ⊕ Je ne puis le porter, *Ôur eddoubir' adhtkoulnnit* :⊕ π⊕: ⊕:·ll/+ ⊕ Il se peut que, *Imoukken as* ⊕:·l ⊕

**Pouvoir** (Autorité). *Temr'ar* +⊕:⊕, *Tanadht* (fém.) +ll⊕ ⊕

Cela n'est pas en mon pouvoir (dans mon commandement).

*Arer' ōūr ihé lekhakmetin* O: :O: II:: C+

**Précaution.** Prendre ses précautions, *Eken iman* :·I CI ♂  
Je n'ai besoin de rien, j'ai pris mes précautions, *Ōūr ousirer' haret, ekenir' imanin* :O OO: :O+ :·I: CI/ ♂ Il a pris ses précautions, *Ikena mannit* :·I CI+

**Précédemment.** *Endoum* ΛC ou *Endjoum* ITC

**Précéder.** *Ezzar* XO ♂ Il a précédé, *Izzar* XO ♂ Je l'ai précédé, *Ezzarer'as* XO:O ♂ Je précéderai, *Edizarer' ΠXO:* ♂ Il précédera, *Edizar* ΠXO ♂ Qui précédera? (Qui précédant?), *Mi dżaren?* C ΠXOI

**Précisément.** *Dar' Π:* ♂ Les autres arrivent précisément, *Adtousen dar' ōūihadhenen* ΠΞOI Π: :;EI/

**Préférable** (est). *Iouf* I ♂ Celle-là est préférable, *Toufet tah* +I+ +;

**Préférer.** *Essouf* OI ♂ Il a préféré, *Essouf* OI ♂ Que préfères-tu? *Ma tessoufed?* C +OIP ♂ Je préfère ainsi, *Essoufer' atder' OI: ΞΠ:* ♂ Je te préfère à tous les hommes. *Essoufeqqi midden emdam* OI...Ξ CΠI CΠI

**Précipiter.** *Endhōū* IE: ♂ Je l'ai précipité la tête la première dans le puits, *Endhōūoq iha s iref der' anōū* IE:… :; O:I Π: I: ♂ Se précipiter, *Endhōū iman* IE: CI ♂ Je me suis précipité la tête en avant, *Endhōūer' imanin iher' sir'ef* IE: CI/ :; O:I

**Préjudice** (Dommage). *Tadhelemt* (fém.) +EIIE pl. *Tidhelmin* +EII CI ♂ Id. (résultant d'un partage inégal), *Tinouraf* +IOI

**Premier.** Le premier, *Ōūatezzaren* :ΞXOI pl. *Ōūtizzarenin* :ΞXOI/ ♂ La première, *Tatezzaret* ++XO+ pl. *Tiezzarenin* +XOI/ ♂ La première fois que je l'ai vu, *Imir ōūatezzaren ettenèr' CO* :ΞXOI +IΞ: ♂ Il est tombé la tête la première, *Iodhu iha sir'ef* E: :; O:I ♂ Premier âge (enfance), *Timelhrît* (fém.) +CEOΞ+ ♂ Premier né, *Ameqqar* C…O pl. *Imeqqaren* C…OI fém. *Tameqqart* +C…⊕ pl. *Timeqqarin* +C…OI

**Premièrement.** *Stezzar* ⊕XO

**Prendre.** *Ermes* ○○○ ⊗ Id. (enlever), *Aōūt* :≡ ⊗ J'ai pris, *Ermeser'* ○○○ ⊗ Tu as pris, *Termesed* +○○○ ⊗ Il a pris, *Iermes* ○○○ ⊗ Il a pris une gazelle dans son piège, *Irmes ahenkodh der' laqqousnnit* ○○○ :‡E Π: ||...○|+ ⊗ La pluie nous a pris au milieu du chemin, *Iōūtmer' adjenna der' ammas n abaregga* :+|: T|· Π: ○○ | ○○... ⊗ Cet homme, la fièvre l'a pris, *Ales ōūarer' tedjeraōūt tazzaq* ||○ :○: +T○:+ +X... ⊗ Prends à ta gauche, *Ōuel foul tahaldjinnek* :|| III +:||T|:· ⊗ Prends à ta droite, *Ōuel foul ar'ilhnek* :|| III :||/:· ⊗ On dit aussi : Prendre une direction, *Ōuar* :○ ⊗ J'ai pris cette direction, *Ōūarer' ar'il ōuah* :○: :|| :‡ ⊗ Allons prendre l'air, *Annegel adensennefser* |X|| Π|○|○○ ⊗ Prendre (se dit du feu), *Enfel* |||| ⊗ Le feu a pris, *Tenfel timsi* +||| +○○· ⊗ Action de prendre feu, *Anefal* (masc) ||| ⊗ Le feu prend à ma maison, *Tenfel timsi der' tar'hamtin* +||| +○○· Π: +:‡:EI ⊗ Bien t'en a pris de n'être pas venu avec nous (que nous ne soyons pas allés ensemble), *Temmounted i Alla as ōūr neddiōū* +C≡Π ≡ ||· ○ :○|Π: ⊗ Mastan se prit à rire, *Mastan idhaz' stezzar* ○○+| E# ⊕X○ ⊗ Je l'ai pris pour Moumen, *R'iler' a Moumen* :||: ○○| ⊗ Ils ont pris leurs armes, *Ermesen taz'ohnesen* ○○○| +#||≡|○| ⊗ Tu ne sais pas t'y prendre, *Ōuor tessined tar'arannit* :○○|Π +:○|+ ⊗ J'ai pris cette affaire à cœur, *Djeher' aōūaz'lōū ōūarer' sennlet* T‡: :#||: :○: ○|≡+ ⊗ Prendre son parti de, *Ekkes der' oul* :·○ Π: || ⊗ Nous leur avons pris (fouetté) cinquante chameaux, *Nōūt desen semmouset temerōūin n amis* !:+ Π|○ ○○○+ +○○:| |○○ ⊗ Nous leur avons pris (ravi) des esclaves et des chamelles, *Nouhar' desen iktan de tilemin* !:‡: Π|○ :·||/ Π +||○| ⊗ Je l'ai pris par la main, *Ermeseg s afous* ○○○... ○ |○ ⊗ Prendre (se figer), *Qeres* ...○○ ⊗ La graisse prend, *Isim iqgeres* ○○ ...○○ ⊗ Prendre garde, *Agez' iman* X# ○| ⊗ Prends garde à l'obstacle, *Agez' imannek der' ilr't* X# ○|:· Π: ||:≡ ⊗ Tu n'y as pas pris garde (Tu n'y as pas fait attention), *Ōuahastedjeded* :‡:⊕TΠΠ ⊗ Prendre conseil, *Summer tanadht* ○○○ +|E ⊗ J'ai pris conseil de toi,

*Summareqqi tanadht* ⊙□○…⊗ +I⊗ ⊗ Prends conseil des hommes, *Summer tanadht midden* ⊙□○ +I⊗ □□I ⊗ Prends garde! *Īhkt!* ⊗::⊗

**Préoccupation.** *Asouf* (masc.) ⊙I

**Préoccuper.** *Sermer'* ⊙□□: ⊗ Être occupé, *Ermer'* □□: ⊗ Les chevaux ne préoccupent pas Agadèz, *Adjedeh ōuotte-sermir'en iisan* □□: :+⊙□□:| ⊗⊙I

**Préparer.** *Ken* :·| ⊗ Prépare notre repas, *Eken amensōuner'* :·| □I⊙:|/: ⊗ Prépare-moi mes effets pour voyager, *Ekenah̄t ilalenin adsikeler'* :·|:⊗ IIII/I □□:·II: ⊗ J'ai préparé, *Ekenir'* :·|: ⊗ Il a préparé, *Ikena* :·| ⊗ Est préparé, *Ikena* :·| ⊗ Se préparer, *Eken iman* :·| □I ⊗ Faire préparer, *Saōuken* ⊙::·|

**Prépuce.** *Talenbetouk* (fém.) +II/⊙+:· pl. *Tilenbetak* +II/⊙+:·

**Près.** *Ihez'* :# ⊗ De près, *Der' ihez'* □I: :# ⊗ Il est près, *Iouhaz'* :# ⊗ Il se tient près de moi, *Iqqim ahitouhaz'en* …□ :⊗:#| ⊗ Je l'ai vu de près, *Enniq iouhaz'* I⊗… :# ⊗ Près de moi (A côté de moi), *Idisin* □□I ⊗ Y a-t-il une tente près de nous? *Illī ehan haner' iouhaz'en?* II· :| :#:#| ⊗ Je suis près de sortir, *Ibouk adedjemedher'* ⊙:· □□□□: ⊗ Il est près de dormir, *Ibouk adiedhtes* ⊙:· □⊗⊙ ⊗ Il est près de manger, *Ibouk adiekch* ⊙:· □I:·⊗ ⊗ Si tu es près de, *Koudit tebouked* :·□+ +⊙:·□

**Présage.** *Taselaf* (fém.) +⊙III pl. *Tiselafin* +⊙III ⊗ Id., *Elfal* (masc.) IIII pl. *Elefalen* IIII/

**Presbyte** (Il voit bien). *Isenefra* ⊙II⊙

**Prescrire** (Dire). Je leur ai prescrit d'émigrer, *Ennir'asen edjeletet* I:⊙I □II++

**Présent.** *Taōualet* (fém.) +:II+, *Tenafout* (fém.) +II+ pl. *Inouf* II ⊗ J'ai fait des présents, *Djir' inouf* T: II ⊗ J'envoie un présent à mon ami; lui aussi m'en envoie un, *Siōūtr' taōualet i midihin; aked enta hidissiōūi tet* ⊙:⊗: +:II+ □□:| :·□ T· :□□:⊗ ⊗+ ⊗ Le présent coussin, *Adafor dider'* □IO □□: ⊗ Être présent, *Hedher* :#EO ⊗ Je suis présent, *Hedherer'* :#EO: ⊗ Il est présent, *Ihedher* :#EO ⊗

N'être pas présent, *Kel* :·II (avec *n* prosthétique) ∅ Je n'étais pas présent, etc., *Kelir'in* :·II:l, *Tekelidin* +:·IIII, *Ikelin* :·II/, *Nekelin* l:·II/, *Tekelamin* +:·IIII, *Ikelanin* :·II/I ∅ Je ne serai pas présent, etc., *Hinekeler'* :l:·II:, *Hintekeled* :T:·IIII, *Hinikel* :l:·II, *Hinnekel* :l/:·II, *Hinteklim* :T:·IIII, *Hineklin* :l:·II/ ∅ Présence mutuelle, *Enmesōūadh* (masc.) IC⊙:E ∅ Jusqu'à ce qu'on soit en présence, *Adiedj enmesōūadh* ΠT IC⊙:E ∅ A présent, *Dimarder'* ΠC⊙Π:

**Présenter** (Offrir un objet). *Ez'z'al* #II ∅ Il a présenté son pain, *Iz'z'al tadjellannit* #II +TII/+

**Presser** (Appuyer sur). *Aded* ΠΠ ∅ Action d'appuyer sur, *Addad* (masc.) ΠΠ ∅ Presser (contre un mur), *Kemem* :·CC ∅ Tu me presses contre le mur, *Tekemamedt foul lekhtadh* +:·CCΠΞ III II: :ΞE ∅ Action de presser ainsi, *Anoukmoum* (masc.) l:·CC ∅ Presser pour exprimer du jus, *Elfer'* III: ∅ Ils pressent des grains de raisin, *Ielfer'en tidar'r'in n azebib* III:l +Π:l | X⊙⊙ ∅ Presser (Pousser), *Emhel* C:l ∅ J'ai pressé, *Emheler'* C:l:l ∅ Presse-le, *Emhelt* C:l ∅ Presser (entre ses bras), *Er'mes* :C⊙ (cf. **Prendre**, *Ermes* ⊙C⊙) ∅ Je l'ai pressé, *Er'meser'as* :C⊙:⊙ ∅ Il a pressé, *ler'mes* :C⊙ ∅ Il pressera, *Adier'mes* ΠΞ:C⊙ ∅ Ces hommes se sont pressés dans cet endroit, *Midden ōūirer' azenakmoumen imannesen der' edeg ōūarer'* CΠI :O: OI:·CCII CIOI Π: ΠX :O: ∅ Se presser (se hâter), *Feses* IO⊙, *Ermedh* OCE ∅ Presse-toi, *Ifsas* IO⊙ ∅ Je me suis pressé, *Fesouser'* IO⊙: ∅ Id., *Ermadher'* OCE: ∅ Presse-toi, *Ermadh* OCE ∅ Être pressé (avoir hâte de), *Rored* OOP ∅ Je suis pressé, *Rorader'* OOP: ∅ Chekkadh est pressé, *Chekkadh ierored* G:·E OOP ∅ On dit encore : « Son affaire est chaude », *Chor'olnnit iekkous* G:II/+ :·⊙

**Presque** (Sur le point de). *Deror'* ΠO: ∅ Tu es presque parti, *Deror' ategelid* ΠO: +XIIII ∅ Presque pas, *Deror' ōūr* ΠO: :O ∅ Je n'ai presque pas bu, *Deror' ōūr esōūr'* ΠO: :O ⊙: ∅ Je n'ai presque pas dormi, *Deror' ōūr edhtiser'* ΠO: :O E⊙:

**Prêt** (Être). *Djed* XΠ, *Ken iman* ;·l CII ∅ Il est toujours prêt,

*Ioudjad abndah* ΧΠ ΘΠ: ♂ Es-tu prêt? *Atekenid imannek?* +:·ΙΠ ΓΙ:· ♂ Je suis prêt, *Ekeniqgen* :·|···| ♂ Prêt d'un animal, *Tiet* (fém.) +Ξ+ pl. *Tietin* +Ξ+Ι ♂ Prêt d'armes ou de vêtements, *Iffad* (masc.) ΙΠ pl. *Iffaden* ΙΠΙ ♂ Prêt d'argent, *Aserdhal* (masc.) ⊙⊙ΕΙΙ pl. *Iserdhalen* ⊙⊙ΕΙΙ/ ♂ Prêter de l'argent ou un objet dont on ne rendra que la valeur, *Serdhel* ⊙⊙ΕΙΙ ♂ Prête-moi, *Serdheli* ⊙⊙ΕΙΙΞ ♂ Prêter des vêtements, un cheval, etc., *Fed* ΙΠ ♂ Je lui ai prêté, *Feder'as* ΙΠ:⊙ ♂ Chekkadh m'a prêté des vêtements, *Chekkadh feddahid iselsa* Γ:·Ε ΙΠ:Π ⊙Ι⊙· ♂ Il prête ses vêtements, *Iffed iselsannit* ΙΠ ⊙Ι⊙Ι+ ♂ Prête-moi ton voile, *Effedahid tadjelmoustnnek* ΙΠ:Π +ΤΙΙ⊙Ι:· ♂ Prête-moi l'oreille, *Ekft tamez'z'ouk* :·ΙΞ +Γ#:·

**Preuve.** *Beian* (masc.) ⊙ΞΙ pl. *Betanen* ⊙ΞΙ/ ♂ Faire preuve de, *Bten* ⊙ΞΙ ♂ Il a fait preuve de courage, *Ebbten toumast n alesnit* ⊙ΞΙ +Γ⊙/ΙΙ⊙Ι+

**Prévenir** (Dire). *Eller'* ΙΙ: ♂ Tu ne m'as pas prévenu, *Ōur hiteller'id* :⊙ :+ΙΙ:Π ♂ Prévenir (Annoncer), *Soujed* ⊙ΧΠ ♂ Chaque jour je préviens de l'arrivée des chameaux, *Ak ahel soujeder' imenas* :· :ΙΙ ⊙ΧΠ: ΓΙ⊙ ♂ Prévenir (Devancer), *Ezzar* Χ⊙ ♂ Il a prévenu Moumen, *Izzar i Moumen* Χ⊙ ΓΓΙ

**Prier** (Dieu). *Mouhed* Γ:Π ♂ Il prie, *Imouhed* Γ:Π ♂ J'ai prié Notre-Seigneur, *Mouheder' i Messiner'* Γ:Π: Γ⊙Ι: ♂ Prier (un homme), *Djammal* ΤΓΞ ♂ Prier ardemment (un homme), *Laqqad* ΙΙ··Π

**Prière** (à Dieu). *Amoud* (masc.) ΓΠ pl. *Imadden* ΓΠΙ (quelquefois *Mouhoud* (masc.) Γ:Π pl. *Mouheden* Γ:ΠΙ) ♂ Prière (à un homme), *Adjamat* (masc.) ΤΓΞ ♂ Prière ardente (à un homme), *Ab'ad* (masc.) ΙΙ:Π pl. *Ilar'aden* ΙΙ:ΠΙ, *Tittert* (fém.) ++⊙ pl. *Tittar* ++⊙ ♂ Moment de la prière, *Imir n amoud* Γ⊙ Ι ΓΠ ♂ Prières musulmanes : *Toufat* (fém.) +Ι+ (Fedjer), *Tizzar* (fém.) +Χ⊙ (Dhohor), *Takkost* (fém.) +:·⊙ ('Aser), *Alemoz'* (masc.) ΙΙΓ# (Maghreb), *Az'oz'edj* (masc.) ##T ('Acha).

**Prince.** *Amenokal* ΓΙ:·ΙΙ pl. *Imenokalen* ΓΙ:·ΙΙ/

- Princesse.** *Tamenokalt* +CI:·H pl. *Timenokalin* +CI:·ll/  
**Printemps.** *Tafsit* (fém.) +IO+
- Prise.** Prise (action de tenir) de force, *Adhouf sr'allen* EI  
 O:ll/ & Id. (action d'entrer), *Oudjouh sr'allen* T: O:ll/ &  
 Prise (d'animaux), *Eōuit* (masc.) :+ pl. *Iōuiten* :+I & Prise  
 (de tabac), *Chemma* (masc.) GC·
- Priser.** Je le prise (je l'estime, je pense qu'il est bon), *Ourdir'  
 as ioular'* OΠ: O ll: & Il prise (du tabac), *Isereq chemma*  
 OO... GC·
- Prison.** *Takermout* (fém.) +:·OC+ pl. *Tikermoutin* +:·OC+I  
 & Mets-le en prison, *Edjit der' takermout* T+ Π: +:·OC+
- Prisonnier** (Il est en prison). *Iha takermout* :+ +:·OC+ pl.  
*Han takermout* :I +:·OC+ & Prisonnière, *Teha takermout*  
 +: +:·OC+ pl. *Hanet takermout* :I+ +:·OC+ & Faire  
 prisonnier à la guerre, *Ermes der' anemen'i* OCO Π: IC!:
- Priver de.** *Sousar* OOO, *Zar'hal* X:ll & Je l'ai privé d'eau,  
*Sousareq aman* OOO... CI & Je le priverai, *Edsisereq*  
 ΠOOO... & Je l'ai privé de galette, *Ezzar'haleq tadjella*  
 X:ll... +TII· & Tu prives de, *Tezzar'haled* +X:llΠ & Je me  
 suis privé de nourriture, *Zar'haler' imanin amekchi* X:ll:  
 CI/ C:·G·
- Prix** (d'une chose). *Atoudj* (masc.) +T pl. *Itoudjen* +TI,  
 quelquefois *Ehari* (masc.) :O· & Prix d'une lutte, *Ehari* :O·  
 & Nous établirons un prix entre nous, *Nedjet ehari djara-*  
*ner'* IT+ :O· TOI: & Le prix de mon chameau, *Ehari n*  
*amisin* :O· I COI & Quel est le prix de cette chose? *Ma*  
*dtougda atoudj n haret ōuarer'*? C ΠΞΚΠ· +T I :O+  
 :O: & A quel prix me laisseras-tu ce bel objet? *Ma dtougda*  
*aōuastetted imar'erek ōuarer'*? C ΠΞΚΠ· :OΞ+ΞΠ  
 C:O:· :O: & A un prix élevé (il est chaud), *Iekkous* :·O &  
 Il n'a pas de prix, *Ōur ili atoudj* :O ll· +T & Chaque chose  
 a son prix, *Ak haret s atoudjnnit* :· :O+ O+TI+ & A très  
 bas prix, *Bennan* OI/ & Chez nous, la bougie est à très bas  
 prix, *R'or ner' iner endhaōū bennan* :OI: IO IE: OI/
- Procédé.** *Debara* (fém.) ΠOO· pl. *Debaraten* ΠOO+I & In-  
 diquez-nous (dites-nous) un procédé profitable, que nous

l'exécutions, *Ler'etetaner' debara tatehalfatda atetenedj*  
 II:++I: ПОО· ++:III<Π· ++IT

**Procès.** *Tamer'ennant* +C:IT ⊗ Je suis en procès avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* C:I/: Π C⊕+I ⊗ Je l'ai vaincu (fait tomber) dans le procès, *Sertekeq der' tamer'ennant* ⊙⊙:·... Π: +C:IT ⊗ Il m'a vaincu, *Iserteki* ⊙⊙:·< ⊗ J'ai perdu, *Erteker'* ⊙:·: ⊗ Il a perdu, *Irtek* ⊙:·

**Prochain.** L'an prochain, *Aōūetai idjen* :+< TI ⊗ Le mois prochain, *Tallit ta dheffer tawer'* +II+ + EIO +O: ⊗ Les paroles de ces nuits-ci sont dans les nuits prochaines, *Tineqqas n hedhan oūirer' hanet i hedhan oūirer' az'en* +I...⊙ I :EI :O: :I+ :EI :O: #I

**Proche (est).** *Iouhaz'* :# ⊗ Sache que le royaume de Dieu est proche, *Elmed as elkhokmet n Messiner' touhaz'* IICΠ ⊙ II::·C+ I C⊙: +:# ⊗ Ils sont proches l'un de l'autre, *Enimahaz'en* IC:#I ⊗ Le feu gagne de proche en proche, *Tellil timsi* +IIII +C⊙·

**Proches (parents).** *Eddounet* ΠI+

**Procuration.** *Tamatart* (fém.) *n aggelōūakil* +C+⊙ I <II::·II

**Procurer.** *Zekrah* <:·O: ⊗ C'est ma victoire qui me l'a procuré, *Ternouhin ahitzekkrahan* +OI:I :+<:·O:I

**Procureur** (Chargé d'une procuration). *Aggelōūakil* <II::·II pl. *Eggelōūakilen* <II::·II/

**Prodige** (Chose étonnante). *Tekount* (fém.) +:·T

**Prodigue.** *Anesfad* I⊙IΠ pl. *Inesfaden* I⊙IΠI

**Prodiguer.** *Esfad* ⊙IΠ ⊗ J'ai prodigué mon bien, *Sefeder' telahin* ⊙IΠ: +II:I

**Produire** (Enfanter). *Raōū* O: ⊗ Deux fois elle a produit, *Sen imiren aterōū* ⊙I C⊙I +O: ⊗ Les palmiers ont produit, *Raōūnet tizzaten* O:I+ +<I ⊗ Produire des témoins, *Aōūid tidjouhaōūin* :Π +T:I

**Proéminent.** Museau proéminent, *Ifounfanen ihélemainin* IIII/ :IIC<I/

**Professer** (Enseigner). *Selmed* ⊙IICΠ ⊗ Il est professeur, *Isalmad* ⊙IICΠ ⊗ Quelle religion professes-tu? (suis-tu?), *Ma imous eddin aōūatelliled?* C <C⊙ ΠI :+IIIIΠ



**Profession.** *Tar'ara* (fém.) +:⊙·

**Profit.** *Lefatda* (fém.) ||I≠Π· ⊗ Id. (petit bénéfice), *Alek* II·

**Profitable.** *Feror* IOO ⊗ Il n'a pas fait une chose profitable,  
*Ōur idji feroren* :O T· IOOI

**Profiter à.** Il a profité à. *Infa* II· ⊗ L'orge lui profite, *Enfanet tinez'in* ||I+ +C#I ⊗ Cela m'a profité, *Arer' infahî*,  
O: II:≠

**Profond.** *Ehedjeren* :TOI pl. *Ehedjeroutnin* :TO+I/ fém.  
*Tahedjeret* +:TO+ pl. *Tihedjeroutnin* +:TO+I/ ⊗ L'eau  
est profonde, *Enz'az'en aman* |##| CI ⊗ L'eau est peu  
profonde, *Iderousen aman* ΠOOI CI

**Profondeur.** *Tezzedjeret* (fém.) +XTO+ ⊗ Le puits, quelle  
en est la profondeur? (combien a-t-il de hauteurs d'homme?)  
*Anōū*, *maneket thednnit*? I: CI:·+ +:ΠI+ ⊗ Grande pro-  
fondeur d'eau, *Taz'elmoz't* (fém.) *n aman* +##|C# I CI

**Prolonger.** *Zehdjer* X:TO ⊗ Que Dieu prolonge tes jours,  
*Zehdjeret ialla tir'erasnek* X:TO+ II· +:⊙O|· ⊗ Si la vie  
se prolonge, *Koudit tedjen tameddourt* :·Π+ +TI +CΠ⊕

**Promener** (Se). *Mour' C:* ⊗ Je me suis promené, *Amour'er'*  
C:: ⊗ Tu l'es promené, *Temour'ed* +C:Π ⊗ Va, promène-  
toi dans la ville, *Egel*, *ammer' ar'erem* X|| C: :OC ⊗  
Promène-toi en cherchant ta maison, *Ammer' tar'hamtnnek*  
C: +:EI:· ⊗ Il se promène souvent, *Itammor'* ou *Itaradjah*  
+C: +OT: ⊗ Va te promener, *Egel aredjeh* X|| OT: ⊗ Il  
se promène à cheval ou à chameau (voyage), *Isakal* ⊙:·II,  
*Issoukal* ⊙:·II ⊗ Se promener en faisant des tours et des  
détours, *Ellil* ou *Tellil* |||| ou +|||| ⊗ Je me suis promené  
sur la colline, *Elliler' tekouît* ||||: +:·≠+ ⊗ Tu te promènes  
de côté et d'autre dans la ville, *Telliled ar'erem* +||||Π  
:OC ⊗ Promener (quelqu'un), *Sommer'* ⊙C: ⊗ Si vous me  
promenez, *Kouhitesommer'em* :·: +OC:C ⊗ Promener son  
regard sur la terre, *Stellel tédht amadhâl* ⊙≠||| +E C||

**Promesse.** *Abaradj* (masc.) ⊙OT pl. *Ibaradjen* ⊙OTI (ce  
pluriel signifie surtout « vaneries ») ⊗ Il a tenu sa pro-  
messe, *Issemda abaradjnnit* ⊙CΠ· ⊙OTI+ ⊗ Promesse  
ferme, *Teqqen* (fém.) +···I pl. *Teqqenen* +···I/ ⊗ Fais-moi

une promesse ferme comme celle que le capitaine a faite à Kenan, *Adjt teggen haound taïdja lekobtan i Kenan* TΞ +...I ;A +ΞT· II:·O+I :·I/

**Promettre.** *Ebbaradj* OOT ∅ Je l'ai promis, *Ebbaradjer' seres* OOT: OOO ∅ Qu'as-tu promis? *Mastebbaradjed?* C⊕OOTΠ ∅ Je promettrai, *Adebbaradjer'* ΠOOT:

**Prompt.** *Fesous* IO⊕ (Cf. **Léger**).

**Promptement.** *Hik* ;·, *Stefessi* ⊕IO· ∅ Fais promptement, *Iksas* IO⊕

**Promptitude.** *Tefessi* (fém.) +IO·

**Prophète.** *Ennebt* IOΞ pl. *Ennebiten* IO+I

**Proportionner.** *Zennehedj* Xl:T ∅ Proportionnes-y, *Zennehedj foullas* Xl:T III⊕

**Propos** (Conversation). *Taneqqist* (fém.) +I...⊕ pl. *Tineqqas* +I...⊕ ∅ Mauvais propos, *Tamanhieq* +Cl:∞ ∅ J'ai entendu un mauvais propos, *Selir' i tamanhieq* OII: +Cl:∞ ∅ Tenir un mauvais propos, *Amouinher'* Cl:∞ ∅ Qui a tenu un mauvais propos sur cet homme? *Mi tmouinher'en ales ōūarer'?* C ⊕Cl:∞ I II⊕ :O:

**Propre** (est). *Ahaddidj* ;ΠT pl. *Haddidjen* ;ΠTI fém. *Tahaddidj* +;ΠT pl. *Haddidjenet* ;ΠTI+ ∅ Mastan est propre, *Mastan hadedj* C⊕+I ;ΠT ∅ Il deviendra propre, *Adihdedj* Π:ΠT ∅ Rendre propre, *Zihdedj* X:ΠT

**Propreté.** *Tehedidji* (fém.) +;ΠT·

**Propriétaire.** *Mess* C⊕ pl. *Messous* C⊕⊕

**Prostration.** *Ettamin* (masc.) +Cl pl. *Ettaminen* +Cl/

**Prosterner** (Se). *Ettemmen* +Cl ∅ Je me prosterne, *Ettemmaner'* +Cl: ∅ Il se prosterne sur le sol, *Ittemmen der' amadhal* +Cl Π: CEII

**Prostituée.** *Tamezzant* +CXIT pl. *Timouzzanin* +CXI/

**Prostituer** (Se). Elle se prostitue, *Tezzan* +XI ∅ Tu te prostitues, *Tezzaned* +XIΠ

**Prostitution.** *Tamezzount* (fém.) +CXIT

**Protecteur** (présent). *Mastan* C⊕+I ∅ Id. (présent ou absent), *Iksfen oudem* :·II ΠC

**Protection.** Protection divine, *Lemana* (fém.) *Messiner'* II Cl·

☉☉: ☉ La protection divine les couvre, *Tōūarten lemana Messiner'* +:☉ I ☐☐. ☉☉: ☉ L'orge boit par la protection du blé, *Sassenet timz'in der' oudem n ired* ☉☉+ +☐☐ I ☐: ☐☐ I ☐☐ ☉ Protection (venant d'un homme présent), *Masten* (masc.) ☉☉+ I ☉ Id. (venant d'un homme présent ou absent), *Oudem* ☐☐ ☉ Je voyagerai sous ta protection, *Adsikeler' f oudemnek* ☐☉: ·II: I ☐☐: ·

**Protéger.** *Mesten* ☉☉+ I, *Ekf oudem* :·I ☐☐

**Prouver.** *Setebet* ☉+☉+ ☉ Prouve que c'est à toi, *Setebet as innék* ☉+☉+ ☉ I: ·

**Proverbe** (Conte). *Enhî* (masc.) I:≋ pl. *Inhiouen* I:| ou *Inhiōūen* I:| ☉ Id. (énigme), *Tangalt* (fém.) +I☐☐ pl. *Tangalin* +I☐☐ I / ☉ Nos proverbes sont courts, *Tangalinnener' tidjezzoulnin* +I☐☐ I / I: +T☐☐ I / ☉ Un proverbe des Imohar' a dit, *Ima enhî n Mohar' I* · I:≋ I ☐☐:

**Provisions** (de la tente). *Tanfok* (fém.) +II: · ☉ Provisions de voyage, *Ezzad* (masc.) ☐☐ pl. *Ezzaden* ☐☐ I ☉ Il a beaucoup de provisions, *Ila tanfok tedjet* II · +II: · +T+ ☉ Fais, prépare des provisions, *Adj, eken ezzad* T :·I ☐☐

**Provoquer** (voy. **Insulter**, **Causer**). Ils provoquent les désirs (sont enviables), *Iriten ilan* ☉+I II /

**Prudemment.** *Sesanedjeri* ☉☉ITO ·

**Prudence.** *Sanedjeri* (masc.) ☉ITO ·, *Imidhran* (masc.) ☐☉OI

**Prudent.** Il est prudent, *Isemehran* ☉☐☉OI, *Isanedjera* ☉ITO · ☉ Sois prudent, *Senedjer* ☉ITO ☉ Je suis prudent, *Senedjerer'* ☉ITO: ☉ Ils sont prudents, *Isanedjerin* ☉ITOI ☉ Id., *Isamedhranen* ☉☐☉OI /

**Prunelle** (de l'œil). *Tabelouleq* (fém.) +☉III... pl. *Tibeloul-r'in* +☉III:|

**Puant.** *Eōūihinhen* :|:| pl. *Eōūihinhenen* :|:| I / fém. *Tōūinhaien* +:|:| pl. *Tōūinhaienet* +:|:| I + ☉ Ton odeur est puante, *leōūihinhen adhōūnek* ou *adhounnek* :|:| E:I: · ou E:I: ·

**Puanteur.** *Adhōū eōūihinhen* E: :|:|

**Pubère.** *Amāōūadh* ☐: E pl. *Imāōūadhen* ☐: EI fém. *Tamaōūadht* +☐: E pl. *Timaōūadhin* +☐: EI

**Puberté.** *Taggadht* (fém.) +☐ E

- Public** (Le). *Eddounet* ΠΙ+ ∅ En public, *Djer eddounet* TO ΠΙ+ ∅ La lamentation d'un homme âgé en public est une honte, *Takalilt n ales maqqaren djer eddounet elr'ib* +:·IIIH I II⊙ C··OI TO ΠΙ+ II:⊕⊙
- Pudeur**. *Tar'echchimt* (fém.) +:GE ∅ Elle a de la pudeur, *Thet tar'echchimt* +:·+ +:GE (pour *Tehétet tar'echchimt*) ∅ Elle est pudique, *Ter'achchem* +:GC
- Puer**. Il pue, *Ierka* O:·· ∅ Tu pues, *Terkid* +O:·Π ∅ Vous puez, *Terkam* +O:·C ou *Teserkam* +⊙O:·C ∅ Ils puent, *Ierkan* O:·I ou *Isserkan* ⊙O:·I
- Puérilité**. Parole d'enfant, *Aōual n abaradh* :II I ⊙OE ∅ Action d'enfant, *Idjt n abaradh* T⊕ I ⊙OE
- Puis** (Après cela). *Dheffer aōuin* EIO :I
- Puiser** (Tirer). *Erkeb* O:·⊙ ∅ Puisse de l'eau, *Erkoub aman* O:·⊙ CI ∅ Prendre de l'eau avec un vase, *Elkōū* II:·: ∅ J'ai puisé avec un vase, *Elkōūer'* II:·: ∅ Il a puisé id., *Ielkōū* II:·: ∅ Si tu puises de l'eau toujours avec le même vase, il est certain qu'il se cassera, *Akous, koudit telak-kōūed des aman abadah, itebat as adierroz'* :·⊙ :·Π+ +II:·:ΠΠ⊙ CI ⊙Π: +⊙+ ⊙ ΠO# ∅ Puiser de l'eau pour abreuver des animaux, *Harredj* :⊙T
- Puissance**. *Tanadht* (fém.) +I⊕
- Puissant**. *Imennohodh* CI:⊕ pl. *Imennahadhen* CI:⊕EI fém. *Tamannohodht* +CI:⊕ pl. *Timennahadhin* +CI:⊕EI ∅ Le Tout-Puissant, *Ūantanadht* :T⊕, *Aneddabōū* IΠ⊙:
- Puits** (profond). *Anōū* (masc.) I: pl. *Ounan* I/ ∅ Puits peu profond (hauteur d'un homme), *Abankor* (masc.) ⊙‡O pl. *Ibankar* ⊙‡O ∅ Ils ont entouré les puits, *Er'laten ibankar* :II⊕I ⊙‡O ∅ Puits creusé à très peu de distance du sol, *Atafala* +III· pl. *Atafalaten* +III+I ∅ Fogara (galerie de puits du Touat), *Ifelī* (masc.) III⊕ pl. *Ifelan* III/
- Punaise** (de chameau). *Tasellouft* (fém.) +⊙III pl. *Tiselfin* +⊙III
- Pur** (est). *Haddidj* :ΠT pl. *Haddidjen* :ΠTI fém. *Tahaddidj* +:ΠT pl. *Haddidjenet* :ΠTI+ ∅ Or pur, *Oror' iskhan* O:⊙:·I ∅ Cœur pur, *Oul iskhan* II ⊙:·I ∅ Temps pur, *Adjenna*

*haddidj* TI: †ΠT ou *Adjenna ieggor* TI: ...O

**Pureté.** *Tehedidji* (fém.) ††ΠT·

**Pus.** *Nedjel* (masc.) ITII pl. *Enedjelen* ITII/

Q

**Quadrupède.** *Ūan okkoz' dharen* :I :·# EOI

**Quand** (interrog.). *Me* C, *Med* CP † Quand pars-tu? *Med atedjeled?* CP †TIIΠ † Quand est-il venu? *Meddioussa?* CP⊙ † Quand seras-tu rassasié de tamahoq? *Emmed attōūened tamahoq?* CP †⊖:IΠ †C‡:… † Quand vient-il? *Midtas?* CP⊖⊙ † Quand t'en iras-tu? *Ennes emir astegeled?* I⊙ CO ⊕XIIΠ † Quand viendra-t-il? *Ennes emir asiddtas?* I⊙ CO ⊙Π⊖⊙ † Quand, *Koud* :·Π, *As* ⊙, *Me* C, *Eōūad* :Π † Quand nous aurons mangé ensemble, nous partirons, *Koud nouhor annekcha, annejel* :·ΠI‡O I:·C·IXII † Quand il est venu, j'étais absent, *Asedioussa, essokaler' ⊙Π⊖⊙* ·⊙:·II: † Quand il étend pour toi, *Me hak iftaq* C‡:· I+… † Nous sortirons quand tu voudras, *Ennedjemedh eōūad terid* ITCE :+OP † L'homme n'est propre à rien quand il est malade, *Ales koud irin ōūr iddoubet haret* II⊙ :·Π OI :O Π⊙+ ‡O+ † Quand les gens furent partis, *As edjelen eddounet* ⊙ TII/ ΠI+ † La vallée, quand elle débouche dans la Tellaq, s'élargit, *Ir'ahar, koud infer der' Tellaq, imira* ‡:O :·Π IO Π: +II… CO· † Depuis quand es-tu à Alger? *Ma dtougda aōūa tekkid der Dedzèr?* C Π⊖XΠ· : +:·Π Π: ΠX⊖O † Jusqu'à quand resteras-tu ici? *Ma hitakked direq?* C ‡+:·Π ΠO… † Quand même, *Enner* IO † Quand même nous saurions que le roi nous tuera tous, *Enner nissan amenokal inaqqaner' nemda* IO I⊙I C:I·II I…: ICΠ·

**Quant.** *Quant* à moi, je n'en sais rien, *Arer' ōūottessiner' nek* O: :+O: I:·

- Quantième.** Quel jour est-ce dans le mois? *Ma imous ahel der' telli?* □ ≡ □ ⊙ ∥ ∏ : + ∥ +
- Quantité.** *Ekit* : + ∅ Quoi de quantité (Combien)? *Manekit?* □ : +
- Quarante.** *Okkoz'et temerōūin* : ∙ # + □ ⊙ : ∥
- Quarantième.** *Ōuanokkoz'et temerōūin* (masc.) ∥ : ∙ # + □ ⊙ : ∥, *Tanokkoz'et temerōūin* (fém.) + ∥ : ∙ # + □ ⊙ : ∥
- Quart.** Le quart, *Errebōū* (masc.) ⊙ ⊙ : ou *Tasekkoz'et tefou* + ⊙ : ∙ # + + ∏ ∏
- Quartier** (d'une ville). *Tar'ahamt* (fém.) + ∥ : ∏ pl. *Tir'himin* + ∥ : □
- Quatorze.** *Meraōū d okkoz'* □ ⊙ : ∏ : ∙ #
- Quatorzième.** *Ōuan meraōū d okkoz'* (masc.) ∥ □ ⊙ : ∏ : ∙ #, *Tan meraōū d okkoz'* (fém.) + ∥ □ ⊙ : ∏ : ∙ #
- Quatre.** *Okkoz'* : ∙ #
- Quatre-vingtième.** *Ōuan tamet temerōūin* : ∏ ⊕ + □ ⊙ : ∥
- Quatre-vingts.** *Tamet temerōūin* + □ ⊕ + □ ⊙ : ∥
- Quatrième.** *Ōuan okkoz'* ∥ : ∙ # fém. *Tan okkoz'* + ∥ : ∙ #
- Que** (Lequel, *Ōua* : ∅ Laquelle, *Ta* + ∅ Lesquels, *Ōui* : ∅ Lesquelles, *Ti* + ∅). L'homme que j'ai vu, *Ales ōua nēr' ∥ ⊙* : ∥ ≡ : ∅ La chose que j'ai faite, *Haret ōua djer' ∥ ⊙ +* : ∏ : ∅ La maison que j'habite, *Tar'ahamt tader' ezzar'er' + ∥ : ∏* : ∏ ∥ : ∅ A l'heure que tu voudras, *Der' sakhet ta terid* ∏ : ⊙ : + + ⊕ ⊙ ∅ Les grenades qu'ils l'ont dit être perdues, *Tiroummanin tisakennan ekharkenet + ⊙ □ ∥ / + ⊙ : ∙ ∥ / ∥ : ⊙ : ∙ ∥ +* ∅ Apporte-moi ce que tu as promis, *Aōūtd aōūastebaradjed* : ≡ ∏ : ⊕ ⊙ ⊙ ∏ ∅ La fois que je suis venu, *Imir aōūaseddousir' □ ⊙ : ⊙ ∏ ⊙* : ∅ Je te donnerai ce que tu demandes, *Akatekfor' aōūa tedjemated* : ∙ ≡ : ∙ ∥ : + ∏ ⊕ ≡ ∏ ∅ C'est celui-là que j'ai choisi, *Ner' ōuarer' aōūa dr'arer' ∥ : ∙ ⊙ : ∥ ∏ : ⊙* : ∅ Ceux que vous ont donnés vos femmes, *Ōui-kōūenekfenet tidhidhinmōūen* ∥ : ∙ ∥ : ∙ ∥ + + ∏ ∥ : ∥ ∅ (Ce relatif se supprime quelquefois) Les jeunes filles que vous avez vues l'accompagner, *Tibaradhin tindin tenēm eddiōūenet des + ⊙ ⊙ ∥ + ∥ ∥ + ∥ ≡ □ ∏ : ∥ + ∏ ⊙*
- Que** (interrog., conjonc., exclamatif). *Ma* □, *Mah* □ ∥, *Innin*

*l/*, *Ar* O ⊗ Que veux-tu? *Ma terid?* ⊚ +OΠ ⊗ Quand vous arriverez dans votre pays, que ferez-vous? *As ittasiṃ akal-nōūen, mah tedjim?* ⊙ +⊙⊚ :·ll/l ⊚ +T⊚ ⊗ Qu'est-ce que c'est? *Ma tmous?* ⊚ ⊗⊙⊙ ⊗ Que veux-tu que je te dise? *Mas terid hakenenner'?* ⊚⊙ +OΠ ∴·l/: ⊗ Le second (moyen est) que j'y monte et que je saute au milieu, *Ōua tēhartēn innin iteteōūener' eggeder' des dammas :⊗:O⊗I*  
*l/ ++:l: ×Π:Π⊙ Π⊙⊙* ⊗ Que ferai-je? *Mah edjer'?* ⊚ ⊚:T: ⊗ Que cherches-tu? *Ma djamṃid?* ⊚ T⊚⊗Π ⊗ Que ne viens-tu avec nous? *Ma foul ōuotteddiōūed dener'?* ⊚ III :+Π:Π ΠI: ⊗ Qu'il est grand! *Mattougeda tezehdjeret nnit!* ⊚+×Π· +X:TO+I+ ⊗ Qu'il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Aēdjen alir' ōuottenir' ⊗TI ll: :+I⊗:* ⊗ Ils dirent qu'eux avaient tué le dragon, *Enman entenedh aten'an achchel l/ TIE ⊗I:l GIll* ⊗ Il ne reste que moi, *Ōur iqqim ar nek :O*  
*...⊚ O l:·* ⊗ Il n'y a que le bien, *Ōuottilli ar elkher :+ll· O ll: :O* ⊗ Qu'on veuille un esclave ou bien des chameaux, *Ar tren akeli ōuala imoujar O ⊗OI :·ll⊗ :ll· ⊚TO* ⊗ Qu'il veuille ou non, *Ieri mir' ōuottiri O· ⊚:* +O· ⊗ Il est plus grand que Mustan, *Ioudjer Mastan stezehjeret ennit TO ⊚⊙+I ⊙X:TO+I+* ⊗ Il est plus petit que lui, *Indherren daōūes IEOI Π:⊙* ⊗ Notre maison est meilleure que celle-ci, *Tar'ahamt nener' touf tar'ahamt tarer' +:⊗:EI/: +I +:⊗:⊗ +O:* ⊗ Notre pays est plus peuplé que le vôtre, *Akalnener' ioudjer adhtkor ennit akalnōūen :·ll/l: TO ⊗:·OI+ :·ll/l:* ⊗ Il a voyagé plus que moi, *Ioudjerahī asikel TO:⊗ ⊙:·ll* ⊗ Il nous a apporté plus que nous ne lui avons dit, *Ieōūtaner' atoudjeren ōūasasnenna :⊗I: ⊗TOI :⊙OI/·* ⊗ Il ne fait que sortir, *Idjemedh tnaī T⊚⊚ ⊗I⊗* ⊗ Depuis que, *Aōūa foul :III*

**Quel.** Quel (avec le sens de qui, quoi, que) se rend par *ma* ⊚ (pour les choses) et par *mi* ⊚ (pour les personnes) ⊗ Quelle est-elle? (Qu'est-elle?), *Ma temous?* ⊚ +⊙⊙ ⊗ Quel est-il? (Qu'est-il?), *Ma tmous?* ⊚ ⊗⊙⊙ ⊗ Quel est le meilleur (homme)? *Mi toufen?* ⊚ ⊗II ⊗ Quel est (Qu'est) ton pays? *Ma tmous akalnnek?* ⊚ ⊗⊙⊙ :·ll/:· ⊗ Quel est ton père?

(Qu'est ton père?), *Ma imous tik?* □ ≤□○ +:· ⊗ Quels sont les gens (Que sont les gens) que tu accompagnes? *Ma mousen eddounet ōūiteddiōūed?* □ □○∣ ∣∣+ +:∣∣∣ ⊗ Quel chemin prendrons-nous? (Où va le chemin que nous ferons?), *Manek abareqqa ōūhanedj?* □∣:· ⊙○… ∴∣∣ ⊗ Je ne sais de quel côté prendre, *Ōur essiner' manek ar'il ōūahenōūer'* :○ ○∣: □∣:· ∴∣∣ ∴∣∣: ⊗ Quel est (Qu'est) le pays où tu vas? *Ma imous akal ōūatekkid?* □ ≤□○ :∣∣ +:·∣∣ ⊗ De quel endroit viens-tu? *Min sethid?* □∣ ○+∴∣∣ ⊗ A quel moment? *Ennes amer?* ∣○ □○ ⊗ Quel est le genre de ce que tu veux? *Ennes elhal n aōūa terid?* ∣○ ∣∣∣∣ ∣ +∣○∣∣ ⊗ Quelle est ton occupation? *Ennes tar'aranek?* ∣○ +:○∣:· ⊗ Quel en est le prix? *Ennes atoudjnnit?* ∣○ +∣∣+ ⊗ Quel est ton nom? *Isemnek?* ○□∣:· ⊗ Quel temps fait-il? (La pluie tombe-t-elle ou ne tombe-t-elle pas?), *Adjenni iōūot mir' ōūr iōūit?* ∣∣:· + □: :○ :+ ⊗ Quelle énigme enverrons-nous au roi? *Maneket tangalt tehensiōūt amenokal?* □∣:·+ +∣×∣∣ +∴∣∣:≤ □∣:·∣∣

**Quelque.** *Ōen* ≤∣ fém. *Ōet* ≤+ ⊗ Quelque chose, *Haret ten* ∴○+ ≤∣ ⊗ Quelque femme, *Tamodht tet* +□∣ ≤+ ⊗ (Ne s'exprime pas au pluriel). Il reviendra dans quelques jours, *Adieqqel dheffer ihilan* ∣∣…∣∣ ∣∣∣ ∴∣∣/ ⊗ Quelque chose qui arrive, je partirai demain, *Attimelen der' adegeler' toufat* +□∣∣/ ∣∣: ∣×∣∣: +∣+ ⊗ J'achète cela à quelque prix que ce soit, *Ezzinher' arer' ōūr' ekkouler' atoudjnnit* ∣∣∴: ○: :○ :∣∣: +∣∣+

**Quelquefois.** *Imir imir* □○ □○

**Quelqu'un.** *Ōen* ≤∣ ⊗ Quelqu'un est venu, *Ioused ien* ○∣ ≤∣ ⊗ Y a-t-il quelqu'un qui l'ait vue? *Ihiōūen atatinaten?* ∴∣∣ ++∣∣

**Quenouille.** *Aseggelem* (masc.) ○×∣∣∣ pl. *Iseggelam* ○×∣∣∣

**Querelle.** *Tamr'ennant* (fém.) +□:∣∣∣ pl. *Timr'ennanin* +□:∣∣/∣

**Quereller** (Se). *Mer'ennen* □:∣/ ⊗ Je me suis querellé avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* □:∣/: ∣ □○+∣ ⊗ Je me querellerai, *Admer'ennener'* ∣□:∣/:

**Question.** *Sestan* (masc.) ○○+∣



- Questionner.** *Sesten* ㊦㊦+I ʘ J'ai questionné Mastan, *Sestener' Mastan* ㊦㊦+I: ㊦㊦+I ʘ Il questionne, *Iseten* ㊦㊦+I
- Qui.** *Ōua* : fém. *Ta* + pl. masc. *Ōui* : fém. *Ti* + ʘ L'homme qui viendra demain, *Ales ōuad/hasin toufat* ㊦㊦ : ㊦㊦㊦㊦+I+ ʘ La femme qui viendra demain, *Tamodht tadditasit toufat* +㊦㊦ + ㊦+㊦+㊦+ +I+ ʘ Tu as oublié tout ce qui a passé devant toi, *Tettōued ak haret ōua ioukt datek* ++: ㊦ : ʘ : ʘ+ : : ʘ+ ㊦+ : ʘ ʘ Qui est-il? (Qu'est-il?), *Ma imous?* ㊦ ㊦㊦㊦ ʘ Qui est-elle? (Qu'est-elle?) *Ma temous?* ㊦ +㊦㊦ ʘ Qui sommes-nous? (Que sommes-nous?), *Ma nemous?* ㊦ ㊦㊦ ʘ Chez qui es-tu allé? *Mi r'or tegelid?* ㊦ : ʘ +㊦㊦㊦ ʘ A qui est ce cheval? (Qui possédant ce cheval?), *Mi ilan iis ōuarer?* ㊦ ㊦㊦/ ㊦㊦ : ʘ : ʘ A qui est cette maison? *Mi ilan tar'ahamt tarer?* ㊦ ㊦㊦/ +: ʘ+ ʘ Avec qui étais-tu? *Mitteddiōued?* ㊦+ ㊦: ㊦ ʘ Nous ne savons qui il est, *Ōuor nessin atmous* : ʘ ㊦㊦ ㊦㊦㊦ ʘ Qui que ce soit qui vienne, ne le laisse pas entrer, *Ales eddiousen ōuotteted edjehed* ㊦㊦ ㊦㊦㊦ : +㊦㊦ ㊦: ㊦ ʘ Il donna sa fille à celui qui l'emportait par l'intelligence, *Ikfa illis aōuinder' irnan taitti* : ʘ : ʘ ㊦㊦ : ʘ : ㊦㊦/ +㊦+
- Quintal** (Centaine de livres). *Timidhi n ardhel* +㊦㊦. | ㊦㊦㊦
- Quinze.** *Meraōū de semous* ㊦㊦ : ㊦ ㊦㊦㊦
- Quinzième.** *Ōuanmeraōū de semous* : ㊦㊦㊦ : ㊦ ㊦㊦㊦
- Quittance.** *Tamatart n amekhellas* +㊦+ ㊦ | ㊦ : ㊦㊦
- Quitter** (un pays). *Fel* ㊦ ʘ Il a quitté son pays, *Ifeled akalnnit* ㊦㊦㊦ : ʘ+ / + ʘ Il a quitté Belida, *Ifel Belida* ㊦㊦ ㊦㊦㊦+ ʘ Quitter des gens sans leur parler, *Azhelledj X: ㊦㊦* ʘ Il nous a quittés, *Azhelledjaner' X: ㊦㊦* : ʘ La fièvre m'a quitté, *Tezzaq tezzt foulli* +㊦... +㊦㊦ ㊦㊦ ʘ Il a quitté le monde, *Idjemedh eddounet* ㊦㊦㊦ ㊦+ ʘ Quitte tes vêtements, *Et iselsannek* ㊦ ㊦㊦㊦ : ʘ Quitte quitte (Nous ne nous devons rien), *Ōuhitelliled haret ōuhakelliler'* : + ㊦㊦㊦㊦ : ʘ+ : ʘ : ʘ+ : ʘ : ʘ+ : ʘ Id., *Tokenok* + : ʘ+ : ʘ ʘ Id., *Nougeda* ㊦㊦+ ʘ
- Quoi.** *Ma* ㊦, *Aōua* : ʘ Quoi que ce soit, *Aōuatmous* : ㊦㊦㊦ ʘ Nous te donnerons ce que tu veux, quoi que ce soit, *Haknekt aōuaterid atmous* : ʘ : ʘ : ʘ+ ㊦㊦ ㊦㊦ ʘ Ils n'ont

pas de quoi manger, *Ouollin akchan* :II/ :·GI ou *Ouollin haekchin* :II/ ::·GI

## R

**Rabaïsser.** *Seres* ○○○ ⊗ J'ai rabaïssé l'orgueil de cet homme, *Sefeler' serhð n ales ðuarer'* ○III: ○○: I II○ :○:

**Rabot** (Inconnu).

**Rabotage.** *Touselaft* (fém.) +○III

**Raboter.** *Souselef* ○○III ⊗ J'ai raboté, *Souselefer'* ○○III: ⊗ Il a raboté, *Isouselef* ○○III ⊗ Je raboterai, *Edsouselefer'* π○○III: ⊗ Est raboté, *Iselouf* ○III ⊗ Est rabotée, *Teselouf* +○III

**Raboteux.** *Kerchechen* :·OGGI (se dit du bois et du fer) ⊗ Ce bois est raboteux (a des nœuds), *Aser'er ðuarer' hant fadden* ○:○ :○: ;T IπI ⊗ Chemin raboteux (mal aisé), *Abareqqa ður feror* ○○···· :○ IOO

**Raccommodage.** *Amouken* (masc.) C:·I ⊗ Son raccommodage n'est pas bon, *Amoukennit ður toulir'* C:·I+ :○ ≤II:

**Raccommodé** (est). *Ikena* :·I· fém. *Tekena* +:·I·, ou masc. *Iez'emt* #C≤ fém. *Tez'emt* +#C≤

**Raccommoder.** *Ken* :·I ⊗ Il a raccommodé mes vêtements, *Ikena iselsahin* :·I· ○II○:I ⊗ Réconcilier, *Ken djer* :·I TO ⊗ Il nous a réconciliés, *Ikena djaraner'* :·I· TOI: ⊗ Id. (mettre d'accord), *Z'emez'el* #C#II ⊗ Je les ai raccommodés, *Z'emez'eleggen* #C#II···I ⊗ Ils se sont raccommodés, *Emmaz'alén* C#II/

**Raccourcir.** *Zedjhel* XT:II ⊗ J'ai raccourci, *Zedjheler'* XT:II: ⊗ Il raccourcit, *Iezidjhel* XT:II ⊗ Je raccourcirai, *Adzidjheler'* XT:II: ⊗ Raccourci, *Djezzoul* TXII

**Raccourcissement.** *Tedjehélé* (fém.) +T:II·

**Race** (d'animaux). *Resel* (masc.) ○○II ⊗ La race de mon cheval n'est pas bonne, *Resel n itsin ður toulir'* ○○II I ≤○I

- O ≤II: ♂ Les hommes de race, *Midden ōūinlillan* □ΠI  
 :IIIII/ ♂ Noble de race pure, *Illellt ōūancer'es* IIII≤ :I:⊙ ♂  
 Pouliche de race, *Tahouk nōūaltebegzen* +:·:· I:II+⊙×X I
- Rachitique.** *Amakadaōū* □:·Π: pl. *Imakadaōūen* □:·Π:I,  
 fém. *Tamakadaōūt* +□:·Π:+ pl. *Timakadaōūin* +□:·Π:I
- Racine.** *Iki* (masc.) :·· pl. *Ikiōūen* :·:I, *Idir* (masc.) ΠO pl.  
*Idiren* ΠOI
- Racler.** *Ekredh* :·OE ♂ J'ai raclé, *Ekredher'* :·OE: ♂ Il racle,  
*Ikredh* :·OE
- Racloire.** *Ekradh* (masc.) :·OE
- Raclure.** *Asekredh* (masc.) ⊙:·OE pl. *Isekradh* ⊙:·OE
- Raconter.** *Senegqes* ⊙I··⊙ ♂ J'ai raconté, *Senegqeser'* ⊙I··⊙:  
 ♂ Qu'as-tu raconté aux hommes? *Ma tesenegqased i midden?*  
 □ +⊙I··⊙Π □ΠI
- Racornir** (Se). *Kerenbt* :·OI⊙≤
- Rafraichir.** *Sisemedh* ⊙⊙CE
- Rage** (Inconnu).
- Raide** (est). *Essohet* ⊙:·+ ♂ Cuir raide, *Ilem essohet* IIC ⊙:·+  
 ♂ Elle est raide, *Tessohet* +⊙:·+
- Raie.** *Taserredht* +⊙⊙E pl. *Tiserradh* +⊙OE ♂ Raie de soie  
 ou de coton dans un haïk, *Ikherrer* (masc.) :·:OO pl. *Ikhar-  
 reren* :·:OOI
- Rail.** *Tabourit* (fém.) *n taz'olt* +⊙⊙+ T#II≤
- Railler.** *Dhaz' E#* ♂ Je l'ai raillé, *Dhaz'z'er' des E#:* Π⊙
- Rainure.** *Tesarit* (fém.) +⊙⊙+ pl. *Tisira* +⊙⊙· ♂ Id., *Ta-  
 serredht* +⊙⊙E pl. *Tiserradh* +⊙OE
- Raisin.** *Ezzebib* (masc.) X⊙⊙ ♂ Grain de raisin, *Tadhaq n  
 azebib* +E·· I X⊙⊙ ♂ Grappe de raisin, *Tasekkount n aze-  
 bib* +⊙:·T I X⊙⊙
- Raison** (Intelligence). *Tattti* (fém.) +≤+· ♂ Il a perdu la  
 raison (Il est possédé), *Ihé aelhin* :·II:I ou *Tekherek tait-  
 tinnit* +:·O:· +≤+I+ ou *Tedjemedh taittinnit* +TCE  
 +≤+I+ ♂ La raison lui est revenue, *Tegqoltid tattti* +··#Π  
 +≤+· ♂ Raison (droit, vérité), *Tidet* (fém.) +Π+ ♂ Vous  
 avez raison (Vous avez dit vrai), *Djannem tidet* TIC +Π+  
 Avec raison, *Stidet* ⊙Π+ ♂ Tu n'as pas raison, *Ōūr tennid*

*tidet* :⊙|Π +Π+ ⊘ Ils ont raison, *Ennan tidet* | / +Π+ ⊘  
 Raison (Cause), *Sebbet* (fém.) ⊙⊙+ ⊘ Pour quelle raison?  
*Ma temous essebbetnmit?* ⊚+⊚⊙ ⊙⊙+|+ ⊘ Si tu ne peux  
 pas le faire, à plus forte raison je ne le puis pas, *Koud*  
*inderak indert aked nek* :·Π ΛΟ:· ΛΟΞ :·Π|:· ⊘ Je de-  
 mande la raison de cette chose, *Djemater' sebbet n haret*  
*ōuarer'* T⊚Ξ: ⊙⊙+ | :⊙+ :⊙:

**Raisnable.** Sa parole est raisonnable, *Aōualnmit iz'z'al*  
 :|| / + #|| ⊘ Il a parlé raisonnablement, *Inna tidet* |· +Π+

**Râle.** *Tihamart* (fém.) +:⊚⊙ ⊘ Il râle, *Tassiōuel tihamartnmit*  
 +⊙:| | +:⊚⊙|+

**Ralentir.** Ralenti le pas, *Adj soullan* T ⊙|| / ⊘ Il a ralenti  
 le pas, *Idja soullan* T· ⊙|| /

**Rallonger.** Voy. **Allonger.**

**Rallumer.** *Souk animer* ⊙:· |⊚⊙ ⊘ Il a rallumé sa bougie,  
*Essouka animer inerennit* ⊙:·· |⊚⊙ |⊙|+

**Ramage** (Parler des oiseaux). *Takat* (fém.) *n igedhadh* +:··+  
 | ×EE

**Ramasser.** *Kem* :·⊚ ⊘ Il a ramassé, *Ikkemet* :·⊚+ ⊘ Ra-  
 masse, *Kemet* :·⊚+ ⊘ Je ramasserai, *Idekkemor'* Π:·⊚: ⊘  
 Il ramassera, *Edikkemet* Π:·⊚+ ⊘ Ils ramasseront, *Idek-*  
*kemoun* Π:·⊚| ⊘ Ramasse ton sabre qui est tombé à terre,  
*Kemet takoubannek tertek der' amadhal* :·⊚+ +:·⊙|:·  
 +⊙+:· Π: ⊚E||

**Rameau.** *Az'el* (masc.) #|| pl. *Ez'elan* #|| /

**Ramener.** *Err* ⊙ ⊘ Je l'ai ramené, *Erriq* ⊙... ⊘ Il a ramené,  
*Erri* ⊙ ⊘ Ramène le chameau, *Red amis* ⊙Π ⊚⊙ ⊘ Ra-  
 mène-moi le chameau, *Errid amis* ⊙Π ⊚⊙ ⊘ Ramène-le  
 moi, *Errihid* ⊙:Π

**Ramier.** Voy. **Pigeon.**

**Ramollir.** Ramollis-le (Fais qu'il se ramollisse), *Ekent adi-*  
*lemodh* :·T Π||⊚E ⊘ Il se ramollit, *Itilemadh* +||⊚E

**Ramper** (Suivre le sol). *Ellil amadhal* |||| ⊚E||

**Rance.** Il devient rance, *Ieddoundjet* Π|T+

**Rançon** (Inconnu).

**Rancune.** *Z'ikenz'er* (masc.) #:·|#⊙

**Rang.** *Asemmedad* (masc.)  $\odot\text{C}\Pi\Pi$   $\varnothing$  Id., *Sof* (masc.)  $\odot\text{I}$  pl. *Assefen*  $\odot\text{II}$   $\varnothing$  Premier rang, *Amezzar*  $\text{C}\chi\text{O}$   $\varnothing$  Dernier rang, *Ameqqal*  $\text{C}\dots\text{II}$

**Rangée** (d'animaux ou d'objets). *Amouti* (masc.)  $\text{C}+\text{E}$  pl. *Imoutten*  $\text{C}+\text{E}\text{I}$   $\varnothing$  Ils sont rangés, *Adjen amouti*  $\text{T}\text{I}$   $\text{C}+\text{E}$   $\varnothing$  La première rangée, *Amouti ouatezzaren*  $\text{C}+\text{E}$   $:\text{E}\chi\text{OI}$   $\varnothing$  La seconde rangée, *Amouti oua teharten*  $\text{C}+\text{E}$   $:\text{E}:\text{O}\text{E}\text{I}$   $\varnothing$  La troisième rangée, *Amouti oua eskeradh*  $\text{C}+\text{E}$   $:\text{O}:\text{OE}$

**Ranger** (Mettre de côté). *R'ar*  $:\text{O}$  ou *Qar*  $\dots\text{O}$   $\varnothing$  Range les effets dans la maison, *R'aret ilalen der' tar'ahamt*  $:\text{O}+$   $\text{III}/\Pi:$   $+\text{:E}$   $\varnothing$  Je range, *Eqqerir'*  $\dots\text{O}:$   $\varnothing$  Se ranger en ligne, *Nemahel*  $\text{I}\text{C}:\text{II}$   $\varnothing$  Les hommes se rangent, *Midden nemahalet*  $\text{C}\Pi\text{I}$   $\text{I}\text{C}:\text{II}+$   $\varnothing$  Range les effets en ligne, *Zennemahel ilalen*  $\chi\text{I}\text{C}:\text{II}$   $\text{III}/$   $\varnothing$  Range les bœufs, *Zennemahel tisita*  $\chi\text{I}\text{C}:\text{II}$   $+\text{O}+$   $\varnothing$  Ranger (dans une caisse), *Soujed*  $\text{O}\times\Pi$   $\varnothing$  Je les ai rangés, *Soujedeqqen*  $\text{O}\times\Pi\dots\text{I}$   $\varnothing$  Mettre l'un sur l'autre, *Sers*  $\text{O}\text{O}\text{O}$   $\varnothing$  Ranger (Égaler), *Souel*  $\text{O}\text{II}$  ou mieux *Souel*  $\text{O}:\text{II}$   $\varnothing$  Ler'askery, je le range parmi les miens (je l'égale aux miens), *Ler'askery soueler' de dounetin*  $\text{II}:\text{O}:\text{O}\text{E}$   $\text{O}:\text{II}:$   $\Pi$   $\Pi\text{I}+$

**Rapetisser.** *Zedjehel*  $\chi\text{T}:\text{II}$   $\varnothing$  (Abaisser moralement), *Sebaradh*  $\text{O}\text{O}\text{O}$   $\varnothing$  Crains l'homme libre, si tu le rapetisses, *Eksoudh ilelli kou tesebaradhed*  $:\text{O}\text{E}$   $\text{III}\text{E}$   $:\text{O}$   $+\text{O}\text{O}\text{O}\text{E}\Pi$   $\varnothing$  Se rapetisser, *Djammèdh*  $\text{T}\text{C}\text{E}$   $\varnothing$  Il se rapetisse peu à peu, *Idjammedh andhoukken andhoukken*  $\text{T}\text{C}\text{E}$   $\text{I}\text{E}:\text{I}$   $\text{I}\text{E}:\text{I}$

**Rapide.** *Fesous*  $\text{I}\text{O}\text{O}$  (voy. **Léger**).

**Rapidité.** *Tafessi* (fém.)  $+\text{I}\text{O}$  (voy. **Légereté**).

**Rappeler** (à la mémoire). *Sekt*  $\text{O}:\text{+}$   $\varnothing$  Il a rappelé, *Issekta*  $\text{O}:\text{+}$   $\varnothing$  Il m'a rappelé, *Issektahid*  $\text{O}:\text{+}:\text{I}$   $\varnothing$  Je t'ai rappelé (au souvenir de un tel), *Sekteqt*  $\text{O}:\text{+}\dots\text{E}$   $\varnothing$  Se rappeler, *Ekted*  $:\text{+}\text{I}$   $\varnothing$  Je me suis rappelé, Tu t'es, etc., *Ektir'ed*  $:\text{+}:\text{I}$ , *Tekteded*  $+\text{:+}\Pi\Pi$ , *Ikted*  $:\text{+}\text{I}$ , *Nekted*  $\text{I}:\text{+}\Pi$ , *Tektemed*  $+\text{:+}\text{C}\Pi$ , *Iktend*  $:\text{+}\text{A}$   $\varnothing$  Je me rappellerai, Tu te, etc., *Eddektor'*  $\Pi:\text{+}:$ , *Ettektoud*  $+\text{:+}\Pi$ , *Adiktou*  $\Pi:\text{+}:$ , *Idnektou*  $\Pi\text{I}:\text{+}:$ , *Ettektoum*  $+\text{:+}\text{C}$ , *Eddektoun*

Π:·+I ⊕ Ce pays m'a rappelé mon pays, *Akal ōuarer' issek-tahid akalin* :·II :O: ⊙:·+;Π :·II/

**Rapporter.** *Er O, Eōūt* :⊕ ⊕ Tu me le rapporteras, *Atered-dited* +OΠ+Π ⊕ Cette affaire ne te rapportera rien de bon, *Aōūaz'lōū ōuarer' ōūhakeddōūt atoular'en* :#II: :O: :;·Π⊕:⊕ ⊕II:I

**Rapprocher.** *Zahaz'* #;# ou *Zahaz'ed* #;#Π ⊕ Il a rapproché, *Iz'ouhaz'* #;# ⊕ Rapproche-toi de moi, *Ahaz'ed* ;#Π ⊕ Il s'est rapproché de la montagne, *Enimahaz' de drar* I;# Π ΠOO

**Rare** (Est peu nombreux). *Iderous* ΠOO ⊕ Chez nous, les fusils sont rares, *R'orner' lebaroudhen iderousen* :OI: II⊙OEI ΠOOI

**Rarement** (Une fois). *Imir ten* CO ⊕

**Rareté.** *Tedersi* (fém.) +ΠOO·

**Raser.** *Efren* IOI ⊕ Action de raser, *Afaran* (masc.) IOI ⊕ Se raser, *Efren iman* IOI CI

**Rasoir.** *Asemmahed* (masc.) ⊙C;Π pl. *Isemmouhad* ⊙C;Π

**Rassasier.** *Stōūen* ⊙⊕:I ⊕ Fais-le manger, rassasie-le, *Zekchit, siōūenet* X:·G+ ⊙⊕:I+ ⊕ Être rassasié, *ſeōūen* ⊕:I ⊕ Je suis rassasié, *ſeōūener'* ⊕:I: ⊕ Mastan est rassasié. *Mastan teōūen* CO+I ⊕:I ⊕ Nous sommes rassasiés, *Nſeōūen* I⊕:I

**Rassemblement.** *Asihar* (masc.) ⊙;O pl. *Isiharen* ⊙;OI ⊕ Se rassembler, *Edj asihar* T ⊙;O ⊕ Nous y avons fait le rassemblement, *Nedjades asihar* ITΠ⊙ ⊙;O

**Rassembler** (un troupeau). *Sōūel* ⊙:II ⊕ J'ai rassemblé les bœufs (en les faisant changer de direction), *Sōūeler' tisita* ⊙:II: +⊙+· ⊕ Rassembler (des vêtements), *Kerd* :·OΠ ⊕ Id. (des hommes), *Seddekel* ⊙Π:·II ⊕ Rassemble ces effets-là, *Ekerd ilalen ōūihin* :·OΠ IIII/ :;I ⊕ Il a rassemblé ses compagnons, *Isiddekel midioūennit* ⊙Π:·II CΠ:I+ ⊕ Ils se rassemblent, *Eddoukkelen* Π:·II/ ⊕ Je rassemblerai, *Adseddekkeler'* Π⊙Π:·II: ⊕ Il rassemble en appelant (Il frappe l'appel), *Iōūot lebarekh* :+ II⊙O:·

**Rassis** (Pain). *Tadjella tessohet* +TII· +⊙;+

**Rat** (de grosse taille). *Kounder* (masc.) : ·IΠO pl. *Ikounderen* : ·IΠOI ♂ Id. (de petite taille, souris), *Akouti* (masc.) : ·+≠ pl. *Ikoutien* : ·+≠I ♂ Tu te ratatines, *Teqqaled der' mannek* +··IΠ Π: CI:·

**Rater**. Mon fusil a raté, *Ier'erem lebaroudhin* :OC II∅OEI

**Ratifier**. *Setebet* ⊕+⊕+

**Rattacher**. *Eqgen animer* ···I ICO

**Rattraper** (Atteindre). *Eōuodh* :E ♂ Il a rattrapé, *Ieōuodh* :E ♂ Id., *Iermes* OC⊙

**Raturer**. *Er'had* ::;Π

**Rauque** (est). *Ilé douna* II· ΠI· ♂ Sa voix est rauque, *Imeselinnit ilé douna* C⊙II/+ II· ΠI·

**Ravager**. *Ahar'* ::; ♂ Nous ravageons la tribu, *Nouhar' ar'e-ref* I::; :OI ♂ Ils ont ravagé, *Ouhar'en* ::;I ♂ Ils sont ravagés, *Emmihar'en* C::;I ♂ Ravager par le feu, *Entes* T⊙ ♂ Il incendie les arbres, *Ientes ichkan* T⊙ C:·I

**Ravin**. *Inr'ar* (masc.) I:O pl. *Inr'aren* I:OI ♂ Petit ravin, *Tinr'art* +I:⊙ pl. *Tinr'arin* +I:OI ♂ Ensemble de ravins qui alimentent une vallée, *Izedjer* (masc.) *n ar'ahar* XTO I ::;O ♂ Camper dans les ravins ou les traverser, *Ejjer* XO ♂ Les hommes sont dans les ravins, *Midden ejjeren* CΠI XOI

**Ravir** (Enlever rapidement). ♂ J'ai ravi, Tu as, etc., *Ezzōuir'* X::; , *Tezzōuid* +X:Π, *Izzōuet* X:+, *Nezzōuet* IX:+, *Tezzōuim* +X:C, *Izzōuin* X:I ♂ Je ravirai, etc., *Adezzōuir'* ΠX::; , *Atezzōuid* +X:Π, *Adizzōuet* ΠX:+, *Innezzōuet* IX:+, *Itezzaōuim* +X:C, *Idezzaōuin* ΠX:I ♂ Pourquoi ravis-tu la clef? *Ma foul tezzōuid asarōū?* CIII +X:Π ⊙O: ♂ Enlever des femmes, *Kefel* :·III

**Rayer**. *Sesserredh* ⊙⊙⊙E

**Rayonner**. Le soleil rayonne, *Edjemedhen iz'enz'aren n tafok* TCEI #I#OI TI:·

**Rayons**. *Iz'enz'aren* (masc. pl.) #I#OI

**Razzer** (Aller en expédition, rapporter du butin). *Dhedj* ET ♂ Moi, je vais en expédition, *Nek dhadjer'* I:· ET: ♂ Qui te rapportera du butin? *Mi ham ttheadjen?* C :C ≪ETI

**Razzia**. *Ahar'* (masc.) ::;

**Rebelle** (est). *Ieks tanadht* :·⊙ +I⊔

**Reblanchir**. *Simlel animer* ⊙CIII ICO

**Rebondir**. *Egged* ×Π

**Reboucher**. *Ahar animer* :⊙ ICO

**Rebrousser**. Rebrousser chemin (Revenir sur sa trace),  
*Eqqal der' aderih* ...II Π: Π⊙:

**Recéler**. *Agez'* ×# ⊖ Recéleur, *Ōuatougez'en* :××#I

**Récemment**. *Endjoun* (écrit *Endoum*) IΠC

**Récent** (est). *Inat* I× ⊖ Son départ est récent, *Inat as igla*  
I× ⊙ ×II·

**Recevoir**. *Erdh* OE, *Ermes* OCO, et diverses tournures ⊖  
J'ai reçu (consenti), *Erdher'* OE: ⊖ Il a reçu, *Ierdha* OE·  
⊖ Il a reçu de l'argent, une lettre, *Irmes az'ref*, *tiraōūt*  
OCO #OI +O:+ ⊖ Nous n'avons pas reçu de ses nou-  
velles, *Ōuor nermis iselannit* :O IOCO ⊙II/+ ⊖ Il reçoit  
des coups de bâton, *Iermes tiōūt n tabourit* OCO +: +  
T⊙O+ ⊖ As-tu reçu des nouvelles? (Des nouvelles te sont-  
elles parvenues?), *Ousend kat iselan?* ⊙A:·× ⊙II/ ⊖ Nous  
n'avons pas (Nous n'avons point part) de ses nouvelles, *Ōur*  
*nouhar iselannit* :O I:O ⊙II/+ ⊖ Le bien que nous avons  
reçu (vu) de toi, *Elkher aōuadakenit* II:O :Π:·I× ⊖  
L'homme dont nous avons reçu (vu) un bienfait, *Ales*  
*aōuader' ent elkher* II⊙ :Π: I× II:O ⊖ Ils te reçoivent avec  
plaisir (Ils t'aiment), *Ier'balenkt rankt* :⊙II/:·× OI:·×

**Réchauffer**. *Soukes* ⊙:·⊙ ⊖ Il réchauffe ses mains, *Isoukes*  
*ifassennit* ⊙:·⊙ IOI+ ⊖ Je me suis réchauffé, *Soukser'*  
*imanin* ⊙:·⊙: CI/

**Recherche**. *Adjemat* (masc.) T× pl. *Edjematen* T×I

**Recherché**. Homme recherché par les femmes, *Ales iz'z'ōuet*  
II⊙ #:+

**Rechercher**. Voy. **Chercher**.

**Rechute**. Il fera une rechute, *Adisit tourna* Π⊙+ +OI· ⊖  
J'ai appris qu'il a fait une rechute, *Selir' touta foullas tourna*  
⊙II: ++· III⊙ +OI·

**Réciter**. Récite la fatiha, *Ar'er elfatikhen* :O II+::I ⊖ Il a  
récité, *Ier'era* :O· ⊖ Faire réciter, *Ser'er* ⊙:O



**Recommandation.** *Tar'alift* (fém.) +:III

**Recommander.** *Ser'lef* O:III ☽ Je t'ai recommandé, *Ser'le-feqqt* O:III...☽ ☽ Il a recommandé, *Isser'lef* O:III ☽ Cet homme t'est recommandé, *Tar'aliftnek ales oûarer'* +:III: • II O :O: ☽ Recommander (une personne chère, à l'article de la mort), *Aôûis* :O ☽ Je t'ai recommandé Mastan, *Aôûa-seqqt Mastan* :O...☽ ☽ Il a recommandé, *Ieôûssa* :O

**Recommencer.** *Sit* O+ ☽ J'ai recommencé, *Essouter'* O+: ☽ Il a recommencé, *Issouta* O+ • ☽ Encore! *Animer!* ICO

**Récompense.** *Marouhet* CO:+, *Ajemil* (masc.) XCI ☽ Tu en verras la récompense, en vérité, *Attented marouhetnmit stidet* +I☽☽ CO:+I+ ☽ La récompense t'en viendra, si nous arrivons dans notre pays, *Ajemilnmit ekkaidias koud nousa akahener'* XCI/+ :•☽☽☽ :•☽ IO• :•II/I: ☽ Id. (compensation), *Amahis* (fém.) C:☽ pl. *Imehas* C:☽ ☽ Je lui en rends la récompense, *Hasterrer' amahisnmit* :☽O: C:☽I+ ☽ Id. (salaire), *Elek* (masc.) II: • ☽ Id. (prêt), *Aserdhal* (masc.) OOEII

**Récompenser.** Je le récompense (Je lui rends le prêt) du bien qu'il m'a fait, *Haserrer' aserdhal n elkher oûahtdja* :☽O: OOEII I II: O :☽☽☽ • ☽ Que Dieu te récompense, *Ikfik ialla ajemil n elkhernnek* :•I: • II: XCI I II: OI: •

**Recompter.** *Sidhen animer* OEI ICO

**Réconcilier.** *Ken djer* :•I TO ☽ Il les a réconciliés, *Ikena djarasen* :•I TOOI ☽ Se réconcilier, *Mez'el* C#II ☽ Je me suis réconcilié avec Chekkadh, *Amaz'eler' de Chekkadh* C#II: ☽ ☽ Il s'est réconcilié, *Imaz'el* C#II ☽ Ils se sont réconciliés, *Emez'elen* C#II/ ou *Enemez'elen* IC#II/

**Reconduire** (Accompagner). *Idaôû* ☽ ☽ Reconduis cet homme, *Idaôû d ales oûarer'* ☽ ☽ ☽ ☽ O:

**Reconnaissance.** *Jemil* (masc.) TCII ou *Zemil* XCI ☽ Il verra ma reconnaissance, *Idr'tent ajemilnmit* (Il verra en moi la récompense de lui) ☽☽☽☽ XCI/+ ☽ Dette de reconnaissance, *Taôûalet* (fém.) +:II+ ☽ Tu as une dette de reconnaissance, *Thik taôûalet* +:• +:II+ ☽ Moi, j'ai une dette de reconnaissance envers Mastan, *Nek tehi taôûalet*

*n Mastan* !· +:⊕ +:⊕+ | ⊕+⊕ ⊕ (Gratitude), *Tematt* (fém.) +⊕⊕+ ⊕ Il n'a pas de reconnaissance, *Ōuottehé tematt* :+: +⊕⊕+

**Reconnaissant.** Ils sont reconnaissants du bien que tu as fait à leur compagnon (le bien que tu as fait à leur compagnon il y a reconnaissance de leur part), *Elkher aōuadjid der' midinesen ila azemil desen* ||:⊙ :⊕⊕ ⊕: ⊕⊕⊕⊕ ||· ⊕⊕⊕ ⊕⊕

**Reconnaitre.** *Ezzi* ⊕ Id. (en distinguant dans une foule), *Ez'li* #||⊕ ⊕ Je reconnais, *Ezzèr'* ⊕⊕:; *Az'elèr'* #||⊕⊕: ⊕ Je l'ai reconnu, *Ezzaèq* ⊕⊕... ⊕ Il le reconnaît, *Izzait* ⊕+ ⊕ Quand la sauterelle vient, l'homme n'en peut reconnaître (distinguer) les frères, *Tahōualt asettas ōur iddoubet aōuadem idez'lādes attmas* +:⊕⊕ ⊕+⊕ :⊙ ⊕⊕+ :⊕⊕ ⊕#||⊕⊕⊕⊕ ⊕+⊕⊕

**Recoudre.** *Ez'mi animer* #⊕⊕ ⊕⊕⊕

**Recourber.** *Sekkerenbt* ⊙:·⊙⊕⊕⊕ ⊕ J'ai recourbé, *Sekkerenbter'* ⊙:·⊙⊕⊕⊕:

**Recouvrer** (Reprendre). *Ermes animer* ⊙⊕⊕ ⊕⊕⊕ ⊕ Il a recouvré la santé (Sa santé lui est revenue), *Tegqellid essahetnnit* +...||+⊕⊕ ⊙:⊕+⊕

**Recréer** (se). Ils se récréent en conversant, *Asidaōuennin* ⊙⊕:⊕/ ⊕ Id. en jouant, *Ittadelin* +⊕⊕⊕/

**Recrues.** *Tasiti* (fém. sing.) +⊕+·

**Rectifier.** *Ez'z'al* ou *Az'z'el* #|| ⊕ Rectifie ta visière, *Ez'z'al amaōualnnek* #|| ⊕:⊕⊕/· ⊕ Rectifie ta route, *Az'z'el der' abareqqa* #|| ⊕: ⊕⊕... ⊕ Rectifie ton langage, *Az'z'el aōualnnek* #|| :⊕⊕/· ⊕ J'ai rectifié, *Az'z'eler'* #||: ⊕ Il a rectifié, *Iez'z'al* #||

**Reculer** (act.). *Zenkih* ⊕⊕: ⊕ Id. (neutre), *Zenkih dheffer* ⊕⊕: EIO ⊕ Recule ton cheval de moi, *Zenkih iśsnnek foullt* ⊕⊕: ⊕⊕⊕:· III⊕ ⊕ Recule-toi, *Zenkih dhefferék* ⊕⊕: EIO:· ⊕ Je me suis reculé, *Zenkiher' dhefferi* ⊕⊕: EIO⊕ ⊕ Il s'est reculé, *Izenkah dhefferes* ⊕⊕: EIO⊕ ⊕ Il va à reculons, *Idja dheffer dheffer* T· EIO EIO

**Redemander.** *Sit adjamat* ⊕+ ⊕⊕⊕ ⊕ Pourquoi donc re-

demandes-tu? *Ma foul tesatid adjamat der'*?  $\text{CIII} + \text{O} + \text{PI}$   
 $\text{TC} \leq \text{PI}$ :

**Redevable.** Je te suis encore redevable (Ma dette envers toi dépasse ceci), *Ihik amerôûasin ioudjeren arer'*  $\ddot{\text{::}} \cdot \text{CO} : \text{OI}$   
 TOI O:

**Redire.** *Sit aôûal animer*  $\text{O} + \text{:II} \text{ICO}$

**Redouter.** Voy. **Craindre.**

**Réductiou.** *Afanaz'* (masc.)  $\text{II}\#$

**Réduire** (en coupant). *Fenez'*  $\text{II}\#$

**Réfléchir** (Penser). *Semedheren*  $\text{OCEOI}$   $\varnothing$  J'ai réfléchi, *Semedherner'*  $\text{OCEOI}$ :  $\varnothing$  Sais-tu à quoi je réfléchis? *Tes-saned aôûa semedherner'*?  $+ \text{OIP}$  :  $\text{OCEOI}$ :  $\varnothing$  Nous réfléchissons entre nous, *Adennesemedhren jaraner'*  $\text{PIOCEOI}$   
 TOI:  $\varnothing$  Je réfléchirai depuis ce moment jusqu'à demain, *Ôwan sar'et ôûarer' idsemedherner' ar toufat* :  $\text{I} \text{O} : + \text{:O}$ :  
 $\text{PIOCEOI}$ :  $\text{O} + \text{I} +$

**Reflet.** *Temelaôûlôûet* (fém.)  $+ \text{CII} : \text{II} : +$

**Refleter** (Se). L'or se reflète, *Oror' imelaôûlaôû* O:  $\text{CII} : \text{II}$ :

**Réflexion.** *Imidhran* (masc.)  $\text{CEOI}$   $\varnothing$  Id., au pluriel, dans le sens d'irrésolution, *Imtaren* (masc. pl.)  $\text{C} \leq \text{OI}$   $\varnothing$  Les réflexions sont les entraves de l'homme vil, *Imtaren tiffar n amelr'oun*  $\text{C} \leq \text{OI} + \text{IO} \text{I} \text{CII} : \text{I}$

**Refroidir.** *Sismodh*  $\text{O} \text{O} \text{CE}$   $\varnothing$  Refroidis l'eau, *Sismodh aman*  $\text{O} \text{O} \text{CE}$   $\text{CI}$   $\varnothing$  Il se refroidit, *Ismadh*  $\text{O} \text{CE}$

**Refus.** *Toudjit* (fém.)  $+ \text{T} +$

**Refuser.** *Oudjt*  $\text{T} \leq$   $\varnothing$  Il refuse, *Ioudjt*  $\text{T} \leq$   $\varnothing$  Je refuserai, *Edoudjtr'*  $\text{PI} \text{T} \leq$ :  $\varnothing$  Il a refusé de venir, *Ioudjt adtas*  $\text{T} \leq$   $\text{PI} \leq \text{O}$   $\varnothing$  Elle a refusé (renvoyé) mon envoi, *Terra tasiôûutin*  $+ \text{O} \cdot + \text{O} : + \text{I}$   $\varnothing$  Il a refusé de me donner son chameau, *Ioudjt hidikf amisnrit*  $\text{T} \leq \ddot{\text{::}} \text{PI} : \cdot \text{I} \text{COI} +$   $\varnothing$  Refuser de payer l'impôt, le péage, etc., *Kefer* :  $\cdot \text{IO}$   $\varnothing$  Il nous a refusé, *Ikouferaner'* :  $\cdot \text{IOI}$ :

**Régaler.** *Amedjarôû* (masc.)  $\text{CTO}$ :

**Régaler.** *Semedjar*  $\text{OCTO}$   $\varnothing$  J'ai régaler les hommes, *Semedjarer' midden*  $\text{OCTO}$ :  $\text{CPI}$

**Regard.** *Sôûadh* (masc.)  $\text{O} : \text{E}$  pl. *Isôûadhen*  $\text{O} : \text{EI}$

**Regarder.** *Sōuedh* ①:E Ɂ Regarde devant toi, *Sōuedh datek* ①:E Ⅱ+:· ou *Ekt* (à toi) :·≠ Ɂ Ils se regardent, *Immi-sōuedhen* ①①:E Ɂ Regarder fréquemment, *Saggedh* ①XE, *Simesōuad* ①①①:E Ɂ J'ai regardé de tous côtés, *Saggedher sidesih* ①XE: ①Ⅱ①: Ɂ Il regarde de côté, *Isaggedh dheffer tédht* ①XE EIO +E Ɂ Regarder tout autour, *R'elt* : Ⅱ≠ Ɂ Ils regardent tout autour, *Ir'elten* : Ⅱ≠ Ɂ Regarder avec attention, *Kted* :·≠Ⅱ

**Régime** (de dattes). *Ahiōua* (masc.) ::· pl. *Ihiōuan* ::: Ⅱ

**Régner.** *Menakel* ①:· Ⅱ Ɂ Faire régner, *Semenakel* ①①:· Ⅱ

**Regret.** *Taz'ait* (fém.) +##≠+

**Regretter** (une personne absente). *Ez'z'ouï* ##≠ Ɂ J'ai regretté Tella, *Ez'z'outer' Tella* ##≠: +Ⅱ· Ɂ Nous regrettons deux beaux yeux, *Nez'z'outet tidhtaōuin senatet lanin tamella* :##≠+ +E: Ⅱ ①++ Ⅱ/Ⅱ +①Ⅱ· Ɂ Tu le regrettes, *Tez'z'outedas* +##≠Ⅱ① Ɂ Regretter un objet, *Amoudjerez* Ɂ J'ai regretté ma chose, *Amoudjerez'er' haretin* ①①①: : ①+ Ⅱ

**Reins** (Bas du dos) de l'homme. *Beder'ahor* (masc.) ①Ⅱ:: ① pl. *Beder'ahoren* ①Ⅱ①: ① Ɂ Id. (des animaux), *Sedjebas* (masc.) ①①①① Ɂ Il s'est cassé les reins, *Irrez'z'a beder'ahornnit* ①##· ①Ⅱ:: ①+ Ⅱ

**Rejeter.** *Endhōu* ⅡE: Ɂ J'ai rejeté cela, *Endhōuer' arer* ⅡE:: ①:

**Rejeton.** Voy. **Brauche.**

**Rejoindre** (quelqu'un). *Ōuedhed* :EⅡ Ɂ Rejoins-moi, *Aōūdhid* :EⅡ Ɂ Je rejoins, *Aōūdher'ed* :E:Ⅱ Ɂ Tu rejoins, *Tōūedhed* +:EⅡ Ɂ Il rejoint, *Ioūedhed* :EⅡ Ɂ Nous rejoignons, *Nioūedhed* Ⅱ:EⅡ

**Réjouir.** *Sedōu* ①Ⅱ: Ɂ Il réjouit, *Isedōuet* ①Ⅱ:+ Ɂ Cet homme me réjouit, *Ales ōuarer' isedōuetakt* Ⅱ① :①: ①Ⅱ:+:≠ Ɂ Je me réjouis, *Eddōūr* Ⅱ:: Ɂ Il se réjouit, *Iddōuet* Ⅱ:+

**Relâcher.** *Ar* ① Ɂ Il a relâché, *Ioura* ①· Ɂ Id. (desserrer), *Zihelōūhelōu* X:: Ⅱ:: Ⅱ: Ɂ Relâche ta ceinture, *Zihelōūhelōu tamentekannek* X:: Ⅱ:: Ⅱ: +①①:· Ⅱ:· Ɂ Je l'ai relâchée, *Zihe-*

*lōuhelōūq* Χ:ΙΙ:ΙΙ:… ♂ Relâche-le (Laisse-le partir), *Et adigel*  
 ⋈ ΠΧΙΙ

**Relever.** *Senker* Ο‡Ο ♂ Relever d'une maladie. Voy. **Guérir**.

**Religieux.** *Aneslem* ΙΟΙΙϷ pl. *Ineslimen* ΙΟΙΙϷΙ, fém. *Tanes-*  
*lemt* +ΙΟΙΙϷ pl. *Tineslimin* +ΙΟΙΙϷΙ

**Relire.** *Ar'er animer* :Ο ΙϷΟ ♂ Il a relu, *Ier'era animer* :Ο-  
 ΙϷΟ

**Remarié** (Il a pris une autre femme). *Ieōūi tamodht iet* :⋈  
 +ϷϷ ⋈+

**Remarquable.** *N tamatort* ΤϷ⋈⊕ ♂ Homme remarquable,  
*Ales n tamatort* ΙΙ⊕ ΤϷ⋈⊕ ♂ Cheval remarquable, *Ais n*  
*tamatort* ⋈⊕ ΤϷ⋈⊕

**Rembourser** (Rendre). Rembourse-moi mon argent, *Erhid*  
*az'refin* Ο:Π #ΟΙΙ

**Remède.** *Asafar* (masc.) ⊕ΙΟ pl. *Isefran* ⊕ΙΟΙ ♂ Il a donné  
 un remède, *Ikfa asafar* :·Ι· ⊕ΙΟ

**Remerciement.** *Tanemmirt* (fém.) +ΙϷ⊕ ♂ Merci, *Tanem-*  
*mirtneek* +ΙϷ⊕Ι:·

**Remercier.** *Nemer* ΙϷΟ ♂ Je les remercierai, *Hasennemerer'*  
 :⊕Ι/ϷΟ: ♂ Remercier en louant, *Amout* Ϸ⋈ ♂ Je remercie  
 Dieu, *Amouter' ialla* Ϸ⋈: ⋈ΙΙ· ♂ Je l'ai remercié, *Amouter'as*  
 Ϸ⋈:⊕ ♂ Tu remercies, *Temouted* +Ϸ⋈Π ♂ Remercier en  
 saluant, *Houl* :ΙΙ ♂ Les Anciens remercient beaucoup le  
 général de votre santé, *Imr'aren houlan zeninar selamnōūen*  
*houllan* Ϸ:ΟΙ :ΙΙ/ ΧΙ/Ο ⊕ΙΙϷΙ:Ι :ΙΙ/

**Remettre.** Je l'ai remis en son lieu, *Senseq der' edegnnit*  
*animer* ⊕Ι⊕… Π: ΠΧΙ+ ΙϷΟ ♂ Je l'ai remis à un autre  
 moment, *Outeq ar imir ten* ⋈… Ο ϷΟ ⋈Ι ♂ Je me suis  
 remis en marche, *Edōūir'* Π: ♂ Il s'est remis en marche,  
*Idōūa* Π:·

**Remonter** (une vallée). *Djiōūi* Τ:⋈ ♂ J'ai remonté la vallée,  
*Edjiōūter' ar'ahar* Τ:⋈: :⊕⊕

**Rempart.** Voy. **Muraille**.

**Remplir.** *Edhtkar* Ϸ:·Ο ♂ Remplis-les, *Edhtkar ten* Ϸ:·Ο+Ι  
 ♂ Il est rempli, *Iedhtkor* Ϸ:·Ο ♂ Remplir d'eau, *Adhent*  
 ΕΙ⋈ ♂ Remplis les outres, *Adhent ibtaq* ΕΙ⋈ ⊕⋈… ♂ Il rem-

plit, *Iedheni* EIΞ ∅ Action de remplir, *Adhenat* (masc.) EIΞ ∅ Remplir (Être dans. Se dit de l'eau), *Ouhar'* ∴ ∅ L'eau remplit la marmite, *Tir'ert touhar'en des aman* +:⊕ +:∴∣  
 Π⊙ CI ∅ La rivière se remplit, *Ar'ahar indjai* ∴⊙ ITΞ ∅  
 L'eau remplit (la rivière), *Aman indjéèn* CI ITΞ∣ ou *Iedhtkor andji* E:·⊙ ITΞ ∅ Remplir (un fossé), *Endhel* IE∣∣ ∅ Se remplir (id.), *Tenkel* +:∴∣∣ ∅ Le trou se remplit, *Tabodhi etettouunkel* +⊕E· ++:∴∣∣ ∅ Celui qui me remplira sa bouche de lait, je lui donnerai une datte, *Hiedhtkerren iminnit der' akh, atekfir' ahaggar* ∴ΞE:·⊙∣ CI+ Π: ∴∴ +:·I: ∴∴X⊙

**Remplissage** (Action de remplir). *Edhtkor* (masc.) E:·⊙

**Remuer** (act.). *Semess* ⊙CI⊙ ∅ Il a remué, *Iemessa* ⊙CI⊙ ∅ Je remuerai, *Adesemesser'* Π⊙CI⊙: ∅ Qui l'a remué? *Mit-tessmessen?* CI+⊕CI⊙∣ ∅ Remuer (neut.), *Emmes* CI⊙ ∅ Mon bouclier a remué, *Ar'erin iemoussa* ∴⊙∣ CI⊙· ∅ La balle remue (se déplace) dans mon fusil, *Touhel tabelalt der' lebaroudhin* +:∴∣∣ +⊕∣∣∣ Π: ∣∣⊕⊕E∣ ∅ Remuer de droite et de gauche, *R'elt* ∴∣∣Ξ ∅ Elle se remue (jument), *Ter'elti* +:∴∣∣Ξ· ou *Tedōuigdōuig* +Π:∴XΠ:∴X

**Renard.** *Khorhal* ∴∴⊙∴∣∣ pl. *Ikorhalen* ∴∴⊙∴∣∣/ ou *Khorhti* ∴∴⊙∴Ξ pl. *Ikorhiten* ∴∴⊙∴+∣ fém. *Takhorhit* +:∴⊙∴+ pl. *Tikhorhitin* +:∴⊙∴+∣

**Rencherir.** *Sekhel* ⊙:∴∣∣ ∅ Je l'ai renchéri, *Sekheleg* ⊙:∴∣∣∴∴

**Rencontre.** *Ament* (masc.) CIΞ, *Amahiōū* (masc.) CI:Ξ: ∅ Id. (combat), *Amedjar* (masc.) CI⊙⊙ ∅ Si Notre-Seigneur a décidé la rencontre, elle aura lieu, *Koud iqedder Messiner' ament, adiedj* ∴·Π ∴∴Π⊙ CI⊙∴ CIΞ Π

**Rencontrer.** *Ment* CIΞ, *Mah* CI:Ξ ∅ Je me suis rencontré avec Mastan, *Mentier' ed Mastan* CIΞ: Π CI⊙+∣ ∅ Tu as rencontré, *Temented* +CIΞΠ ∅ Il a rencontré, *Iement* CIΞ ∅ Ils se sont rencontrés, *Inementien* ∣CIΞ∣ ∅ J'ai rencontré l'ennemi, *Amahter' ihendja* CI:Ξ: ∴∴· ∅ Il a rencontré son ami, *Iemhatet amidinnit* CI:Ξ+ CIΠ+ ∅ Ils rencontrèrent un homme, *Mahien ales ten* CI:Ξ∣ ∣⊙ Ξ∣ ou *Mahien d ales ten* CI:Ξ∣ Π ∣⊙ Ξ∣ ∅ Rencontrer (Passer près), *Emmer* CI

⊗ Jusqu'à ce qu'elles rencontrassent un ogre, *Edemmarnet zabbar* πϞοι+ χϞο ⊗ Rencontrer (Trouver, apercevoir), *Agez'* Ϟ# , avec un *d* additionnel ⊗ Je l'ai, Tu l'as, Il l'a, Nous l'avons rencontré, *Ougez'eqqid* Ϟ#...π, *Tougez'ettid* +Ϟ#+π, *Iougez'id* Ϟ#π, *Nougez'tid* |Ϟ#+π ⊗ Je ne l'ai pas rencontré, *Ōuotidougez'er'* :+πϞ# : ⊗ Bientôt vous les rencontrerez, *Deror' tentagez'em* πο : +τϞ#Ϟ

**Rendez-vous.** *Asihar* (masc.) Ϟ:ο pl. *Isiharen* Ϟ:οι ⊗ Je lui ai donné rendez-vous, *Djer'des asihar* τ:πϞ Ϟ:ο

**Rendre.** *Er* ο ⊗ Il a rendu, *Ierra* ο ⊗ Rends-moi ma chose, *Errahid haretin* ο:π :ο+ι ⊗ Il lui rend son cheval, *Ierras itsnuit* οϞ Ϟοι+ ⊗ Pourquoi n'as-tu pas rendu réponse? *Ma foul ōur tereddid elōūjab?* Ϟ III :Ϟοππ II:χϞ ⊗ Il a refusé de me rendre le salut, *Ieoudjî hider esselam* τϞ Ϟ:πϞ ϞIIϞ ⊗ Rends (Laisse aller) la porte, *Er tastout* ο +III+ ⊗ Restituer, *Sour'el* Ϟ:II ⊗ Rends-moi ma maison, *Sour'elt tar'hamtin* Ϟ:IIϞ +::EI ⊗ Rendre (de l'argent, un service), *Z'el* #II ⊗ Je lui rends son argent, *Asez'eler' az'refnnit* Ϟ#II: #οII+ ⊗ Nous vous le rendrons plus tard, *Haōuentnez'el animer* ::TI#II |Ϟο ⊗ Nous te rendons le bien, *Aknez'el elkher* :·|#II II:ο ⊗ Il a rendu, *Iz'el* #II ⊗ Se rendre à, *Emmer* Ϟο ⊗ Lui se rend à sa maison, *Enta immer tar'ahamtnnit* τ·Ϟο +::EI+ ⊗ Toi, tu te rends à Blida, *Kat temmered Belida* :·Ϟ +Ϟοπ ϞIIϞπ·

**Rène** (de chameau). *Tar'ant* (fém.) +:τ pl. *Tir'ounin* +:|/ ⊗ Id. (de cheval), *Hadel* (masc.) :πII, *Ar'aba* (masc.) :ο· pl. *Ir'abaten* :ο+ι ⊗ Anneau de nez du mahari, *Tidjemt* (fém.) +τE pl. *Tidjemin* +τϞι ⊗ Cercle de fer sur le nez du chameau, *Akeskabô* (masc.) :·Ϟ:·ο:

**Renfermer.** Voy. **Entourer.** « Être renfermé » se rend souvent par *H* : « Être dans » ⊗ Il est dans, *Iha* :· ⊗ Celle qui est renfermée dans le jardin des ogres, *Tatehat afaradj ōuanzabbaren* ++::+ IOT :|χϞοι ⊗ Ce qui est renfermé dans la parole l'est dans le silence, *Ihen aōual ihé asousem* :| :II :· ϞϞϞ

**Renfort.** *Asitî* (masc.) Ϟ+Ϟ, *Tasitit* (fém.) +ο++ ⊗ Vous

avez beaucoup de renfort, *Tekraham tasitit tedjet* +:·O:⊔  
+⊕++ +T+

**Renfrogné.** Son visage est renfrogné, *Oudemnnit iz'ikenz'er*  
⊔⊔+ #:·I#O

**Renoncer.** Voy. **Laisser**, *Ei* ⋈

**Renouveler.** *Sinat* O⊔⋈, *Ales* II⊕ ⋈ Il renouvelle, *Isinat*  
O⊔⋈, *Ioules* II⊕ ⋈ Renouvelé, *Ouatnaten animer* :⋈I⋈  
I⊕O

**Reverse** (A la). *S dheffer* O⊕EIO ⋈ Il est tombé à la ren-  
verse, *lodha sdhefferes* E· O⊕EIO⊕

**Renverser.** *Senr'el* O⊔:II ⋈ Il la renverse, *Isenr'eltet* O⊔:II++  
⋈ *Seletter* O:·+O ⋈ J'ai renversé le vase, *Seletterer' akous*  
O:·+O: :·O

**Renvoi** (Action de renvoyer). *Tiraōūt* (fém.) +O:·+ ⋈ Chez  
nous, le renvoi d'un présent est mauvais, *R'orner' tiraōūt*  
*n tasiōūt techchadh* :O⊔: +O:·+ T⊕:·+ +GE

**Renvoyer.** *Er* O, *Sour'el* O⊔:II ⋈ Je ne renvoie pas une affaire  
à demain quand je peux l'exécuter aujourd'hui, *Ūur isour'e-*  
*ler' aōūaz'loū i toufat as eddoubir' amouknnit ahel ūūarer'*  
:O O⊔:II: :#II: +I+ ⊕⊔⊕: ⊔:·I+ :II :O:

**Répondre.** *Effi* I⋈ ⋈ J'ai répandu de l'eau, *Effier' aman*  
I⋈: ⊔I ⋈ L'eau s'est répandue (d'une outre rompue),  
*Enr'alen aman* I:II/ ⊔I ⋈ Id. (d'une outre ouverte), *Enferen*  
*aman* IIOI ⊔I

**Réparer.** *Ken* :·I ⋈ Il a réparé, *Ikna* :·I ⋈ Le dommage (que  
j'ai subi) est réparé (parti), *Tefeled serī tadhelemt* +IIII⊔  
OO⋈ +EIII

**Repas.** *Amensī* (masc.) ⊔I⊕⋈ pl. *Imensiōūen* ⊔I⊕:I, *Amen-*  
*sōū* (masc.) ⊔I⊕: pl. *Imensiōūan* ⊔I⊕:I ⋈ Repas de midi,  
*Amensōū n tarout* ⊔I⊕: T⊕+ ⋈ Repas du soir, *Amensōū n*  
*z'oz'edj* ⊔I⊕: I #T⊔ ⋈ Repas très léger du matin, *Tadjim-*  
*jimt n toufat* +T⊔TE TI+ ⋈ Repas (de noces) donné par  
le mari en l'honneur de sa femme, *Tar'test* (fém.) +:·+⊕ ⋈  
Repas d'hospitalité, *Amadjarōū* (masc.) ⊔TO: ⋈ Repas  
abondant, *Amadjarōū n tidhtaōūin* ⊔TO: TE:I (Repas  
qu'on ne peut consommer en entier, et dont on se rassasie



même les yeux)  $\wp$  Maigre repas, *Amadjarōū n tesa*  $\square\text{TO}$ :  
 $\text{T}\circ$  (Repas qui satisfait tout juste le ventre).

**Repentir.** *Tamadjerez't* (fém.)  $+\square\text{TO}\#$

**Repentir** (Se). *Endem*  $\Lambda\text{C}$ , *Moudjerez'*  $\square\text{TO}\#$   $\wp$  Je me repens, *Endemer'*  $\Lambda\text{C}$ :, *Moudjerez'er'*  $\square\text{TO}\#$  :  $\wp$  Il se repent, *Indem*  $\Lambda\text{C}$ , *Imoudjerez'*  $\square\text{TO}\#$   $\wp$  Faire repentir, *Sindem*  $\circ\Lambda\text{C}$

**Replier.** *Adh animer*  $\text{E}\ \text{I}\ \text{C}\ \text{O}$  (voy. **Plier**).

**Repondre.** *Er elōūjab*  $\circ\ \text{II}:\text{X}\ \text{O}$   $\wp$  Réponds-moi, *Errid elōūjab*  $\circ\ \Pi\ \text{II}:\text{X}\ \text{O}$   $\wp$  Je t'ai répondu, *Erriqqaṭ elōūjab*  $\circ\ \dots\ \text{X}$   $\text{II}:\text{X}\ \text{O}$   $\wp$  Il a répondu à Kenan, *Irra elōūjab i Kenan*  $\circ\ \text{II}:\text{X}\ \text{O}$   $\wp$  Répondre (Être garant), *Dhemen*  $\text{E}\ \text{C}\ \text{I}$   $\wp$  Tu réponds d'eux, *Tedhementen*  $+\text{E}\ \text{C}\ \text{T}\ \text{I}$   $\wp$  Tout le monde a répondu de lui, *Dhementen midden emdan*  $\text{E}\ \text{C}\ \text{I}\ \text{T}$   $\square\ \Pi\ \text{I}$

**Reposer** (Se). *Sounf* (écrit *souf*)  $\circ\ \text{I}$   $\wp$  Je me reposerai, *Ade-sounfer'*  $\Pi\ \circ\ \text{I}$  :  $\wp$  Se reposer pendant la chaleur, *Kel* :  $\cdot\ \text{II}$   $\wp$  Je me suis reposé, *Eklir'* :  $\cdot\ \text{II}$  :  $\wp$  Il s'est reposé, *Ikela* :  $\cdot\ \text{II}$   $\wp$  Être au repos complet, *Ner*  $\text{I}\ \text{O}$   $\wp$  Je suis, Tu es, Il est au repos, *Narer'*  $\text{I}\ \text{O}$  :, *Tenared*  $+\text{I}\ \text{O}\ \Pi$ , *Ienar*  $\text{I}\ \text{O}$   $\wp$  S'en reposer sur quelqu'un, *Tikkel*  $+$  :  $\cdot\ \text{II}$   $\wp$  Je m'en repose sur Notre-Seigneur, *Ettikkaler' Messiner'*  $+$  :  $\cdot\ \text{II}$  :  $\square\ \text{O}$  :  $\wp$  Nous nous reposons sur lui (Nous sommes dans, sur, son cou), *Nehé irinnit*  $\text{I}$  :  $\cdot\ \text{O}\ \text{I}+$

**Repousser.** *Eōūoq* :  $\dots$   $\wp$  J'ai repoussé, *Eōūr'er'* :  $\text{I}$  :  $\wp$  Il repousse le lion, *Iōūoq ahar* :  $\dots$  :  $\text{O}$   $\wp$  Repousser (une troupe montée), *Sōūel*  $\circ$  :  $\text{II}$   $\wp$  Repoussant les chevaux loin d'eux, *Sōūelenin itsan foullasen*  $\circ$  :  $\text{II}$  /  $\text{I}$   $\leq\ \text{O}$   $\text{I}$   $\text{III}\ \text{O}$   $\text{I}$

**Reprendre.** *Ermes animer*  $\circ\ \square\ \circ\ \text{I}\ \text{C}\ \text{O}$

**Représentant.** *Eggelōūakil*  $\times\ \text{II}$  :  $\cdot\ \text{II}$  pl. *Eggelōūakilen*  $\times\ \text{II}$  :  $\cdot\ \text{II}$  /  $\wp$  J'ai constitué un représentant, *Djir' eggelōūakil*  $\text{T}$  :  $\times\ \text{II}$  :  $\cdot\ \text{II}$

**Réprimer** (Contenir). *Edhteuf*  $\text{E}\ \text{I}$   $\wp$  Je réprimerai (supprimerai) mon désir, *Adekkeser' dhemahin*  $\Pi$  :  $\cdot\ \circ$  :  $\text{E}\ \text{C}$  :  $\text{I}$

**Répudier.** *Ellef*  $\text{III}$   $\wp$  J'ai répudié ma femme, *Ellefer' i tamodhtin*  $\text{III}$  :  $+\text{C}\ \text{E}\ \text{I}$

- Réserver** (Garder). *Agez'* ⚡# ♂ J'ai réservé, *Ougez'er'* ⚡#:  
 ♂ Il réserve, *Iougaz'* ⚡#
- Réservoir**. *Taferaōūt* (fém.) +IO:+, *Tihemt* (fém.) +:E pl.  
*Tihemin* +:CI ♂ Le réservoir est plein, *Taferaōūt tedhtkar*  
 +IO:+ +E:·O
- Résignation**. *Tez'z'idert* (fém.) +#Π⊕ ♂ La résignation  
 est le mieux, *Tez'z'idert atoufen* +#Π⊕ ≤II
- Résigné**. *Amez'z'idert* C#≤ΠO (voy. **Patient**).
- Résilier** (Abolir). *Tabodhtel* +⊕EII
- Résister**. Voy. **Refuser**, **Combattre**.
- Résolution**. *Tanadht* (fém.) +IE ♂ Résolution commune,  
*Teqen* (masc.) +···I
- Résoudre**. Ils ont résolu d'un commun accord que ce serait  
 pour le point du jour de demain, *Djan teqen amezzi n tou-*  
*fat* TI +···I C⚡≤ TI+
- Respecter**. *Simr'ar* ⊕C:O ♂ Tu respectes ton ami, *Tesimr'a-*  
*red amidinne* +⊕C:OΠ CΠI:· ♂ Respecter grandement,  
*Herek* :O:· ♂ Je respecte, *Iherekkir'* :O:·: ♂ Les enfants  
 respectent les vieillards, *Ibaradhen eherekkin imr'aren*  
 ⊕OEI :O:·I C:OI
- Respiration**. *Ounfas* (masc.) IO⊕ ♂ Retiens ta respiration,  
*Adeber' ounfas der mannek* Π⊕: IO⊕ Π: CI:·
- Respirer**. *Senefeser* ⊕IO⊕ ♂ Je, Tu, Il respire, *Senefserer'*  
 ⊕IO⊕:, *Tesenefsered* +⊕IO⊕Π, *Isnefser* ⊕IO⊕ ♂ *Aspire*,  
*Er ounfas* O IO⊕
- Resplendir**. *Issar'* ⊕: ♂ La lune resplendit, *Issar' etor* ⊕: ≤O
- Ressemblance**. *Toulout* (fém.) +II+
- Ressembler**. *Oul* II ♂ A quoi ressemble-t-il? *Ma dtoula?* C  
 Π≤II· (voy. **Pareil**) ♂ Son visage ressemble un peu à celui  
 de Belkhoulî, *Ihel oudemnnit brin oudem ne Belkhoulî* :II  
 ΠCI+ ⊕OI ΠC I ⊕II:II≤ (m. à m. : Son visage va vers  
 le visage de Belkhoulî).
- Rester**. *R'aim* :≤C ou *Qim* ···≤C ♂ Reste ici, *R'atm direq*  
 :≤C ΠO··· ♂ Il reste ceci, *Ieqqim arer'* ···≤C O: ♂ Je suis  
 resté, *Eqqimer'* ···≤C: ♂ Rester chez soi (N'être pas venu),  
*Kal* ;·II ♂ Je suis resté, *Ekkaler'* ;·II: ♂ Tu es, Il est resté,

*Tekelid* +:·||Π, *Iekkal* :·|| ∅ Reste sur ta faim (Contiens ton ventre), *Edhteuf tesannek* EI +O|:· ∅ Le restant (Celui qui reste), *Ōuanemeqqal* :|C··|| fém. *Tanemeqqal* +|C··|| ∅ Le reste (Ce qui suit), *Ōuadiherien* :Π:OΞ|

**Restituer.** Voy. **Rendre.**

**Résulter.** Je ne sais ce qui en résultera (ce qui est dedans), *Ōur siner' aōūathen* :O O|: :Ξ:|

**Rétablir.** Voy. **Remettre.** Il se rétablit, *Iezzi* ΧΞ, *Iendjem* IΧC

**Retard.** Il est en retard (pour moi), *Iz'z'at foulli* #Ξ IIIΞ

**Retarder** (Faire tarder). *Zouz'i* (avec *n* prosthétique) ##Ξ, :|| (avec *n* prosthétique) (voy. **Tarder**). Quoi t'a retardé? *Ma kat iniz'ouz'ten?* C :·Ξ I##Ξ| ou *Ma kat inihelen?* C :·Ξ I:|/

**Retenir** (Tenir). *Edhteuf* EI ∅ Empêcher d'avancer sans tenir, *Aōūar'* : ∅ Je les ai retenus, *Iōūor'aqgen* :···| ∅ Il a retenu ses hommes, *Ieaōūor' middennit* : ∅ Π|+ ∅ Je retiendrai mes larmes, *Idaōūer'er' imedhtaōūenin* Π::: CΞ:|/ ∅ Il m'a retenu pour que nous mangions ensemble, *Idhteufi foul innekch dehten* EIΞ III I:·C Π:Ξ| ∅ Va, je ne te retiens pas, *Egel ōūkaidhtefer'* Χ|| :·ΞEI: ∅ Action de retenir, *Odhouf* (masc.) EI ∅ Il ne peut retenir son cheval, *Ōur iddoubet odhouf n itsnnit* :O ΠO+ EI I ΞO|+ ∅ Il n'y a pas d'avantage à nous retenir, *Odhoufnener' ōūottehi fatda* EI|/: :+:· IΞΠ· ∅ Tais-toi, retiens ta langue (tiens ta bouche fermée), *Sousem, edeber' iminne* C O C ΠO: C I:· ∅ Retenir (un animal. Serrer la bride pour l'arrêter), *Ekrez'* :·O# ∅ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Ōurtekrez'em imenasnōūen* :O:·O#C C|O|:| ∅ Retenir (un cheval), *Erken* O:·| ∅ Il retient son cheval, *Ierken itsnnit* O:·| ΞO|+

**Rétif** (est). *Ier'arrem* :OC ∅ La jument est rétive, *Tabedjaōūt ter'arrem* +O|:·+ +:OC

**Retirer.** *Eōūodh* :E ∅ Notre-Seigneur a retiré ce qu'il m'avait donné, *Iōūodh Messiner' aōūahidikfa* :E C|O|: :Π:·I·

**Retomber.** Il est retombé, *Iodha animer* E· ICO

**Retordre.** Il retord, *Isemenenedh animer* O C|/E ICO

**Retour.** *Our'oul* (masc.) :||

**Retourner.** *Eqqel* ...|| ☽ Je suis retourné dans mon pays, *Eqqaler' akalîn* ...||: :·||/ ☽ Retourner chez soi, *Ekted* :·+○Π ☽ Je suis retourné chez moi, *Ekterr'ed* :·+○:Π ☽ Il a retourné son pantalon, *Iseberdjiōuel kartabannit* ○○○T:|| :·○+○I+ ☽ Retourner (un objet), *Semelelli* ○□III≠ ☽ J'ai retourné le pot, *Semelellier' akous* ○□III≠: :·○ ☽ Donner en retour, ou donner à son retour, *Zelham* X||:□ ☽ C'est Mastan qui te donnera cette lettre à son retour, *Tiraōūt tarer' Mastan haktetzelhamen* +○:+ +○: □○+I ::·++≠X||:□I ☽ Se retourner, *Zennehelam* X||:□I ☽ Retourne-toi, sache qui nous appelle, *Zennehelam, essen mi haner'tser'aten* X||:□I ○I □:!:≠○:≠I

**Retraite** (Lieu retiré). *Edeg n oufour* ΠX I IO ☽ (Action de se retirer dans un combat), *Tasōuel* (fém.) +○:H pl. *Tisōual* +○:|| ☽ Faire battre en retraite, *Sōuel* ○:|| ☽ Être en retraite (Ne voir personne), *Toub* +○

**Retrancher.** *Ekem* :·+□ (voy. **Couper**).

**Rétrécir.** *Kerrez'* :·○# ☽ La vallée se rétrécit, *Ar'ahar ikerroz'* :::○ :·○#

**Retrousser.** *Ekrem* :·○□ ☽ Je retrousserai, *Adekrem'er* Π:·○□: ☽ J'ai retroussé le bas de mon pantalon, *Ekrem'er az'bour n kartabahin* :·○□: #○○ I :·○+○:| ☽ Mon chapeau est retroussé, *Takounboutin tekram* +:·|○+I +:·○□ ☽ Retrousser (les manches d'une blouse), *Semessōuel* ○□○:|| ☽ Il a retroussé ses manches, *Isemessōuel ihanfassennit* ○□○:|| ::I○I/+

**Retrouver.** *Djeraōū* TO: (voy. **Trouver**). Il a retrouvé sa lance, *Idjeraōū allar'nnit* TO: ||:|+ ☽ Action de se retrouver, *Tamedjeraōūt* (fém.) +□TO:+

**Réunion.** *Asihar* (masc.) ○:○ ☽ Nous tiendrons une réunion, *Annedj asihar* IT ○:○ ☽ Cercle de femmes et de jeunes hommes, *Ahal* (masc.) ::|| pl. *Ihallen* ::||/ ☽ La réunion est faite (le cercle est formé), *Ahal iōūat* ::|| :+ ☽ Où se tient la réunion? *Manid iōūat ahal?* □IΠ :+ ::|| ☽ Nous ferons une réunion, *Adensiōuet ahal* ΠI○:+ ::||

**Réunir.** *Sedekkel* ⓐⓑ:·ⓓ (se dit des personnes) ⓔ Je les ai réunis, *Sedekkeleggen* ⓐⓑ:·ⓓ···ⓓ ⓔ Il les réunit (elles), *Isdekkeltenet* ⓐⓑ:·ⓓ+ⓓ+ ⓔ Nous réunissons, *Nesidekkoul* ⓐⓑ:·ⓓ ⓔ Ils se réunissent, *Eddoukkelen* ⓑ:·ⓓ/ ⓔ Réunir (des choses), *Aser'* ⓐ: ⓔ J'ai réuni, *Ouser'er'* ⓐ:: ⓔ Il a réuni, *Iousar'* ⓐ: ⓔ Réunis-les, *Aseqqened* ⓐ···ⓓⓑ ⓔ Elles sont réunies, *Iousar'enet* ⓐ:ⓓ+ ⓔ Réunir (Joindre ensemble, souder), *Zennemaht* ou *Zemmaht* ⓕⓑ:ⓕ ⓔ Il a réuni, *Izemmahtet* ⓕⓑ:ⓕ+ ⓔ Réunir (Rapprocher deux branches d'un anneau ouvert), *Semmeded* ⓐⓑⓑⓑ ⓔ Il est réuni (fermé), *Immedad* ⓑⓑⓑ

**Rêve.** *Tahardjit* (fém.) +:ⓐⓑ+ ⓔ En rêve, *Der' tahardjit* ⓑ: +:ⓐⓑ+

**Réveiller.** *Senker* ⓐⓑⓐ ⓔ Il a réveillé tout le monde, *Issenker midden emdan* ⓐⓑⓐ ⓑⓑⓑ ⓔ Se réveiller, *Enkered* ⓑⓐⓑ ⓔ Je me suis réveillé, *Enkerer'ed* ⓑⓐ:ⓑ ⓔ Il se réveillera, *Eddinker* ⓑⓑⓐ

**Revenant** (Esprit). *Amedoun* ⓑⓑⓑ pl. *Imedounen* ⓑⓑⓑ/

**Revenir.** *Aqel* ···ⓓ ⓔ Si je reviens à ma maison, *Koud aqeler' tar'ahamtin* :·ⓑ ···ⓓ: +:ⓑⓑⓑ ⓔ Revenez, *Qelet* ···ⓓ+ ⓔ Il revient à terre, *Ieqqal amadhal* ···ⓓ ⓑⓑⓑ ⓔ Je reviendrai bientôt, *Adeqeler' hik* ⓑ····ⓓ: ⓑ:· ⓔ Revenir d'un pays (Quitter un pays), *Efel akal* ⓓⓓ :·ⓓ ⓔ J'ai vu Chekkadh revenu du pays des infidèles; il les dit bons, *Naèr' Chekkadh eddifaen ikoufar; inna ioular'enin* ⓑⓕ: ⓑ:·ⓑ ⓑⓓⓓⓓ/ :·ⓐⓑ ⓓⓓ:ⓓ/ ⓔ Revenir à soi, *Sour'el* ⓐ:ⓓⓓ ⓔ Tu reviens à toi, *Tesour'eled* +ⓐ:ⓓⓓⓑ ⓔ Il revient à soi, *Issour'el* ⓐ:ⓓⓓ ⓔ La mulâtresse revient vers lui, *Tesour'elas tazeggaq* +ⓐ:ⓓⓓⓐ +ⓕⓑⓕ···

**Rêver.** Voy. **Songe.**

**Revêtir.** *Sels* ⓐⓑⓐ ⓔ J'ai revêtu cet enfant de vêtements neufs, *Selsir' abaradh ôuarer' iselsa atnatnin* ⓐⓓⓐ: ⓐⓐⓐ :ⓐ: ⓐⓓⓐ· ⓕⓑⓑⓑ/ ⓔ Se revêtir de, *Els* ⓓⓐ ⓔ Je me suis revêtu de, *Elsir'* ⓓⓐ: ⓔ Il s'est revêtu de, *Ilsa* ⓓⓐ·

**Révolte.** *Oukous n tanadht* (Suppression d'autorité) :·ⓐ ⓑⓓⓕ

**Révolter** (Se). *Eks tanadht* :·ⓐ +ⓑⓕ

- Rhumatisant.** *Tehé tesemdi* +:· +⊙□Π·
- Rhumatisme** (Refroidissement). *Tesemdi* (fém.) +⊙□Π·
- Rhume.** *Djeborōū* (masc.) T⊙⊙: pl. *Idjeborouten* T⊙⊙+I
- Riche.** *Tamara* (masc. et fém.) +□⊙· pl. *Timariōūin* +□⊙:I
- Richesse.** *Oummourōū* (masc.) □⊙: ♂ Sa richesse, *Oummourounnit* □⊙+I
- Ricocher.** Elle a ricoché sur le mur, *Terst lekhtadh* +⊙⊙⊗  
 II:·⊗E ♂ Elle a ricoché et est tombée, *Tendher* +IE⊙
- Ride.** *Akerenbadh* (masc.):·⊙I⊙E pl. *Ikerenbadhen*:·⊙I⊙EI  
 ♂ Rides du front, *Ikerenbadhen n timmi*:·⊙I⊙EI T□· ♂  
 Cet homme est ridé, *Ales ōūarer' hant ikerenbadhen* II⊙  
 :⊙: †T :·⊙I⊙EI ♂ Cette femme est ridée, *Tamodht tarer'*  
*hantet ikerenbadhen* +□E +⊙: †T+ :·⊙I⊙EI
- Rien.** *Ōur haret*:⊙ †⊙+ ♂ Pour rien, *Bennan* ⊙I/ ♂ Tu ne  
 verras rien, *Ōuor attenied haret*:⊙I⊗Π †⊙+ ♂ Homme de  
 rien, *Amerous* □⊙⊙ pl. *Imeras* □⊙⊙ ♂ Id., *Erkaōūadem*  
 ⊙:·:Π□ pl. *Erkaītadem* ⊙:·⊗+Π□ ♂ Ce n'est rien, *Ōurdjer'*  
*haret*:⊙T: †⊙+ ♂ Homme de rien du tout, *Ales oulnnit*  
*andherren* II⊙ II/+ IE⊙I ♂ Un rien, *Haound bennan* †A  
 ⊙I/ ♂ Cela ne sera rien, *Ōu kat idjeriōū haret*: :·⊗ T⊙:  
 †⊙+ ♂ Ils ne savent rien d'eux, *Ōur issin sersen*:⊙ ⊙I  
 ⊙⊙⊙I ♂ Cela vaut mieux que rien, *Iouf arer' bennan* I ⊙:  
 ⊙I/
- Rigole.** *Tedjouhamt* (fém.) +T:†E pl. *Tidjouhamin* +T:†□I
- Rincer.** Lave le verre avec de l'eau, *Sired akous s aman*  
 ⊙⊙Π :·⊙ ⊙ □I
- Rire.** *Edhes* E⊙ ♂ Il a ri, *Iedhsa* E⊙· ♂ Il a fait rire, *Iesedhst*  
 ⊙E⊙⊗ ♂ Ne fais pas rire Mastan, *Ōuor tesedhsed Mastan*  
 :⊙⊙E⊙Π □⊙+I ♂ Je ris (hab.), *Dhaz'z'er' E#:*
- Rire** (subst.). *Tadhez'z'a* (fém.) +E#· ♂ Le rire est bon,  
*Tadhez'z'a toular' +E#· +II:* ♂ Action de rire, *Dhez'z'it*  
 E#+ ♂ C'est pour rire, *Tih n dhez'z'it* +: IE#+ ♂ Parole  
 pour rire, *Aōūal n tadhez'z'a*:II TE#·
- Rivage.** *Adjenana* (masc.) TI/· pl. *Idjenanaten* TI/+I
- Rivière** (Eau courante). *Andji* (masc.) IT⊗ pl. *Indjiaōūen*  
 IT⊗:I

**Riz.** *Tafarat* (fém.) +IO+ ∅ Grain de riz, *Tadhaq n tafarat* +E... TIO+

**Robuste.** *Adhhan* E:| pl. *Idhhanen* E:|/, fém. *Tadhant* +E:T pl. *Tidhhanin* +E:|/

**Rocher.** *Ehedi* (masc.) :·Π· pl. *Ikediōuen* :·Π:| ∅ Rocher aigu, *Ehedi imseden* :·Π· □○Π| ∅ Rocher perpendiculaire, *Demer* (masc.) Π□○ ∅ Je l'ai enveloppé contre ce rocher, *Serl̄teq de demer ōuarex'* ○:||≡... Π Π□○ :○:

**Rôder.** *Tammer'* +C: ou *Tammer* +□○

**Rogner.** *Ektem* :·+□

**Rognures.** *Ikerdhen* (masc. pl.) :·OEI ∅ Rognures de fer, *Ikerdhen n taz'oli* :·OEI T#||≡

**Roi.** *Amenokal* □|:·|| pl. *Imenokalen* □|:·||/

**Raide** (est). *Iousas* ○○ ∅ J'ai raidi, *Ouseser'* ○○:

**Rompre.** *Errez'* ○# (voy. **Casser**) ∅ Vous nous rompez (serrez) la tête, *Tegqanem aner' ir'ef* +...|□|: :I

**Rond** (est). *Ikrirt* :·○○≡ ∅ L'œuf est rond, *Tasedalt tekrirt* +○Π# +:·○○≡

**Rondeur** (Inconnu). Je l'ai vue ronde, *Enntqet tekerart* |≡...+ +:·○○≡

**Roufflement.** *Khereri* (masc.) ::○○≡ pl. *Ikhereriten* ::○○+|

**Rouffler.** Il rouffe, *Iekhereret* ::○○+ ∅ Je ronfle, *Khirerer'* ::○○:

**Ronger.** *Tannes* +|○ ∅ Il ronge un os, *Itannes ir'es* +|○ :○ ∅ Il est rongé, *Innas* |○ ∅ Ronger (en cassant), *Gaz'oz'* ×## ∅ Il ronge un os, *Igaz'oz' ir'es* ×## :○

**Roseau.** *Alemes* (masc.) ||□○ pl. *Ilmesen* ||□○| ∅ Il y a beaucoup de roseaux, *Ihé alemes edjen* :· ||□○ TI

**Rosse.** *Ifekri* (masc.) I:·○· pl. *Ifekraōuen* I:·○:|, fém. *Tifekraōūt* +I:·○:+ pl. *Tifekraōūin* +I:·○:|

**Rot.** *Tagraît* (fém.) +×○≡+ pl. *Tagraten* +×○≡|

**Roter.** Il rote, *Iougri* ×○≡ ∅ J'ai roté, *Ougrier'* ×○≡:

**Rôtir** (Faire). *Esses* ○○ ∅ J'ai fait rôtir la viande, *Essesser' isan* ○○: ○| ∅ La viande est rôtie, *Isan esassen* ○| ○○| ∅ Faire rôtir en couvrant de sable, *Kenef* :·I ∅ Action de rôtir ainsi, *Akenaf* (masc.) :·I pl. *Ikenafen* :·I|

**Rotule.** *Tanarfođht* (fém.) +IOIE pl. *Tinerfadh* +IOIE

**Rouge.** *Ihaggar'en* ⚡:l pl. *Haggar'enin* ⚡:l/ fém. *Tihaggar'et* +⚡:+ pl. *Tihaggar'in* +⚡:l ⚡ Rouge sombre (tirant sur le noir), *Ihaggar'en der' takkaōuelt* ⚡:l π: +:·:⊕ ⚡ Rouge clair (tirant sur le jaune), *Ihaggar'en der' taror't* ⚡:l π: +O:⊗ ⚡ Rouge-gris, *Atelaq* +ll... (se dit d'un chameau).

**Rougeole.** *Loumet* (fém.) llC+

**Rougeur** (Couleur rouge). *Tehor'i* (fém.) +⚡:·

**Rougr.** Il devient rouge, *Ihōūr'* ⚡:⚡ ⚡ Il teint en rouge, *Zihioūr'* ⚡:⚡:⚡ ⚡ Ils l'ont rendu rouge, *Zihioūr'ent* ⚡:⚡:⚡T

**Rouille.** *Tinik* (fém.) +l:·

**Rouillé.** *Tehé tinik* +⚡:· +l:· ⚡ Ce fer est rouillé, *Taz'olt tarer' tehet tinik* +⚡:ll⊗ +O: +⚡:· +l:· ⚡ Comment enlevez-vous la rouille? *Mas tekkesem tinik?* C⊙ +:·⊙C +l:·

**Rouler** (act. et pass.). *Semelellt* ⊙Cllll⊗ ⚡ J'ai roulé, *Semelellter'* ⊙Cllll⊗: ⚡ Roule tes vêtements, *Semelellt iselsannek* ⊙Cllll⊗ ⊙lll:· ⚡ Il roule ses yeux, *Isimelellt tidhtaōūinnit* ⊙Cllll⊗ +E:l+

**Route.** *Abareqqa* (masc.) ⊙O... pl. *Ibaraqqaten* ⊙O...+l ⚡ Faire route, *Hal* ⚡:ll ⚡ Tu fais route, *Touhaled* +⚡:llπ

**Royauté.** *Tamenokla* (fém.) +Cl:·ll

**Ruade.** *Tar'ebbert* (fém.) +:⊙⊙ pl. *Tir'oubbar* +:⊙⊙

**Ruban.** Se rendrait par *Tasōudht* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tisōuadh* +⊙:⊕ (voy. **Bande**).

**Rue.** *Ezzer'aq* (masc.) ⚡:⚡... pl. *Ezzer'agen* ⚡:⚡:·l

**Ruer.** *R'abbar* :⊙⊙ ⚡ Il te frappe en ruant, *Akater'ber* :·⊗:⊙⊙ ⚡ Se ruer sur. Je me suis rué sur lui (Je suis allé à lui, je l'ai frappé), *Ekkiq, ōuateq* :⚡:⚡... +⚡:⚡

**Rugir.** Il rugit (lion, chameau), *Iendjōū* lT: ⚡ Il rugit de colère, *Iezzorha* ⚡O:·

**Rugissement.** *Tanedjout* (fém.) +lT+ ⚡ Rugissement de colère, *Tezorhat* (fém.) +⚡O:·+

**Ruiner.** Peut se rendre par *Errez'* O# (Briser).

**Ruisseau.** *Tedjert* (fém.) +T⊙ pl. *Tidjerin* +T⊙l

**Ruisseler.** L'eau ruisselle, *Ouhalen aman* ⚡:ll/ Cl



- Ruminer.** Il rumine, *Ierra adjelt* O· TII≠  
**Rupture.** *Irez'z'i* (masc.) O#≠ pl. *Irez'z'an* O#I  
**Ruse.** Ne se rend que par *Tattti* +≠+· (Intelligence).  
**Rusé.** *Ila taïtti* II· +≠+· ≠ Rusée, *Tela tattti* +II· +≠+·  
**Rut.** Se détermine par la saison. Ainsi, pour les chameaux, on dit *Tadjrest* +TO⊕, « Hiver ».

## S

- Sa.** Sa femme, *Tamodhtnnit* +C⊕I+ ≠ Sa maison, *Tar'ahamt-nnit* +:⊕EI+ ≠ Sa chamelle, *Tar'lamtnnit* +:II⊕I+ ≠ Sa mère, *Mas* C⊕ ≠ Sa sœur, *Oualatmas* :II+C⊕  
**Sable.** *Idjidi* (masc.) TΠ≠ pl. *Idjedan* TΠI ≠ Colline sablonneuse, *Edeht* (masc.) Π:≠ pl. *Idehan* Π:I ≠ Sables mouvants, *Tihabbatin* (fém. pl.) +:⊕+I  
**Sabot** (de cheval, bœuf, etc.). *Tinsi* (fém.) +I⊕· pl. *Tinsaōuin* +I⊕:I ≠ Quelquefois en poésie « Ongle », *Isker* (masc.) ⊕:·⊕ pl. *Iskaren* ⊕:·⊕I  
**Sabre.** *Takouba* (fém.) +:·⊕· pl. *Tikobaōuin* +:·⊕:I ≠ Ton sabre, *Takoubannek* +:·⊕I:· ≠ Espèce de sabre indien, *Taheli* (fém.) +:II· pl. *Tihel* +:II ou *Tazer'tt* (fém.) +X:≠+ pl. *Tizer'ain* +X:≠I ≠ Sabre d'espèce inférieure, *Neser* (masc.) I⊕⊕ pl. *Edneser* ΠI⊕⊕ ≠ Sabre en main! (m. à m. : « à leurs poignées »), *Ir'faōuen nesenet!* :I:I I⊕I+  
**Sac.** Grand sac, *Asamed* (masc.) ⊕CΠ pl. *Isoumad* ⊕CΠ ≠ Sac moyen, *Tar'arert* (fém.) +:⊕⊕ pl. *Tir'erar* +:⊕⊕ ≠ Sac en peau de mouflon pour les grains, *Adjera* (masc.) TO· pl. *Idjerōuan* TO:I ≠ Petit sac en peau de mouflon, *Tamhit* (fém.) +C:≠+ pl. *Timhitin* +C:≠+I ≠ Sac à poudre, *Tabouk* +⊕:· pl. *Tabouken* +⊕:·I ≠ Petit sac, *Abelbodh* (masc.) ⊕II⊕E pl. *Ibelbarh* ⊕II⊕E ≠ Sac richement brodé, *Techathat* (fém.) +G≠:≠+ pl. *Techathatin* +G≠:≠+I

**Saccager.** *Ahar'* ∴ (voy. **Piller**).

**Sacrifice** (Immolation). *Tafaski* +IO:·∞

**Sacrifier.** *Esfesk* OIO:· ∅ Demain j'immolerai un mouton, *Toufat adesfesker' abajouj* +I+ ΠOIO:∴ OTT ∅ Se sacrifier, *Ekf iman* :·I □I ∅ Je me sacrifierai pour sauver mon ami, *Adekfer' imanin eddekeser' imidihin* Π:·I/ Π:·O: □Π:!

**Sage.** *Amr'ar n eddounet* C:O I ΠI+ ∅ Homme sur lequel est l'honneur, *Iōuort serhō* :⊕ O O:∴

**Sagement.** Il parle sagement (avec intelligence), *Issiōuel s taitti* O:II ⊕∞+

**Saignée.** *Okous n ahent* :·O I ∴∞ ∅ Saignée d'un chameau, *Asenfedj* (masc.) OIIT

**Saigner** (Tirer du sang). *Ekkas ahent* :·O ∴∞ ∅ Saigne ton cheval, *Ekkas ahent der' itsmek* :·O ∴∞ Π: ∞OI:· ∅ Saigne-le, *Ekkesas ahent* :·OO ∴∞ ∅ On saigne beaucoup (Il est tiré beaucoup de sang), *Ahent itakkes houllan* ∴∞ +:·O ∴II/ ∅ Il a saigné son chameau, *Isefedj amisnmit* OIIT C OI+

**Saillir** (Sortir). *Djemedh* TCE ∅ (Féconder), *Menat* C∞ ∅ Le cheval féconde la jument, *Ais immenat tabedjaōūt* ∞O C∞ +OT:+

**Saisir.** *Ermes* OC O, *Edhteuf* EI ∅ Il est saisi, *Itōuadhtaf* +:EI ∅ Action de saisir, *Adhouf* (masc.) EI ∅ Tu ne peux le saisir, *Ōur teddoubid adhoufnnit* :O +ΠOΠ EI+ ∅ Porter la main sur, *Eqqal* ∴∞∞ ∅ Il porte la main à la poignée de son sabre, *Ieqqal ir'efn takoubannit* ∴∞∞ ∴I T:·OI+

**Saison.** *Imir* (masc.) CO suivi du nom de la saison. Saison de l'hiver, *Imir n tadjrest* CO TTO⊕ ∅ Saison du printemps, *Imir n tafsit* CO TIO+

**Salaire.** *Alek* (masc.) II:·, *Lekera* (masc.) II:·O· ∅ Il lui donne son salaire, *Ikfi lekerannit* :·I· II:·OI+

**Sale.** Homme sale, *Ales ōuarent erden* II O :OT OΠI ∅ vase sale, *Akous ōuarent erden* :·O :OT OΠI ∅ Femme sale, *Tamodht ōuarentet erden* +C∞ :OT+ OΠI

**Salé** (naturellement). Le puits (est) salé, *Anōū kousam* I:

:·⊙□ ∅ Eau salée, *Aman ikousamenin* □ :·⊙□/ ∅ (artificiellement). Cette viande est bien salée, *Isan outhrer' tehin tiseht tedjet* ⊙ :⊙: +:| +⊙E +T+

**Saler.** Sale-nous la viande, *Edjaner' tiseht der' isan* T| :+⊙E π: ⊙|

**Saleté.** *Erden* (masc. pl.) ⊙π|

**Salière** (Creux au-dessus des yeux du cheval). *Eler'eller'* (masc.) ||:|:

**Saline.** *Essebkhet* (fém.) ⊙⊙:~+

**Salir.** *Souar erden* ⊙:⊙ ⊙π| ∅ Qui t'a sali? *Mik issouaren erden?* □:· ∅⊙:⊙| ⊙π|

**Salive** (de l'homme). *Tesoutaf* (fém.) +⊙+I ∅ Id. (des animaux), *Alidda* (masc.) ||π·

**Saliver.** Il salive toujours, *Isoutouf abadah* ⊙+I ⊙π|:

**Salpêtre.** *Tiseht* (fém.) +⊙E

**Salsolacées** (noms de plantes). *Issin* (masc.) ⊙| pl. *Issinen* ⊙|/, *Tasa* (ar. *baguel*) +⊙· pl. *Tasiouin* +⊙:|

**Saluer.** *Houl* :|| ∅ Je salue, *Houlour'* :||: ∅ Il a salué, *Iehoul* :|| ∅ Saluer à distance, *Houlin* :||/ ∅ J'ai salué de loin, Tu as, etc., *Houbr'in* :||:|, *Tahouledin* +:||π|, *Iehoulin* :||/, *Nehoulin* |:||/, *Tahoulemin* +:||□|, *Iehoulenin* :||/| ∅ Je saluerai, etc., *Hinouhaler'* :||:|, *Hintouhaled* :T:|π|, *Hintouhal* :|∅:|, *Hinnouhal* :||:|, *Hintouhalem* :T:|π|, *Hinouhalem* :||/ ∅ Moi, je te salue, *Nek houlegqaien* |:· :||...∅| ∅ Je le salue, *Houlegqin* :||...| ∅ Salue ta femme, *Tahouledin tamodhtnnek* +:||π| +□E|:· ∅ Nous te saluons, *Nehouilkaten* :||:·∅| ∅ Salue-le, *Tahouletin* +:||+| ∅ Salue-la, *Tahouletetin* +:||++| ∅ Je salue le général, *Houbr'in zeninar* :||:| X|/O ∅ Tous les hommes te saluent (femme), *Houlenkemin midden emdan* :||:□| □π| □π| ∅ Je te salue autant de fois que tu as de cheveux sur la tête, *Houlegqaien tatougedat dimz'aden n ir'fnnek* :||...∅| ++Xπ|+ π□#π| | :||:·

**Salut.** *Houl* (masc.) :||, *Salam* (masc.) ⊙||□ ∅ (État de santé), *Salamet* ⊙||□+ ∅ Dieu soit loué de votre santé, *Elkhamdou lillaht foul selametnnoüen* ||:□π: ||:∅ III ⊙||□+|:



**Santé.** *Essahet* (fém.)  $\odot\dot{+}$   $\varnothing$  Homme en santé, *Ales teha essahet*  $\Pi\odot +\dot{+}$   $\odot\dot{+}$   $\varnothing$  Comment est ta santé? *Ma toula essahetnnek?*  $\square +\Pi$   $\odot\dot{+}! \cdot$   $\varnothing$  Il a perdu sa santé, *Tedjemedh essahetnnit*  $+TCE$   $\odot\dot{+}!+$   $\varnothing$  La santé lui est revenue, *Teqqaltid essahet*  $+ \dots \text{HP}$   $\odot\dot{+}$   $\varnothing$  Que Dieu te donne la santé, *Ekfik ialla essahet*  $:\cdot I \cdot$   $\Pi$   $\odot\dot{+}$

**Sarcler.** Il sarcle son blé, *Iekkes ichkan der' irednmit*  $:\cdot\odot$   
 $G:\cdot I$   $\Pi$ :  $O\Pi+$

**Sarment.** *Az'el* (masc.)  $\# \Pi$  pl. *Iz'elan*  $\# \Pi /$   $\varnothing$  Id., *Ileket*  
 $\Pi:\cdot+$  pl. *Ilektan*  $\Pi:\cdot+$

**Satan.** *Iblis*  $\odot \Pi \odot$

**Satiété.** *Amadjoun* (masc.)  $\square \times I$  (par exception, le  $\times$  est prononcé T)  $\varnothing$  Id., *Tiōuant*  $+:T$   $\varnothing$  Nous nous sommes rassasiés (Nous avons fait satiété), *Nedja amadjoun*  $IT$   $\square \times I$

**Satisfaction.** *Tedōūt* (fém.)  $+ \Pi : +$   $\varnothing$  A ma complète satisfaction, *Der' merōū n manin*  $\Pi$ :  $\square O$ :  $I$   $\square I /$

**Satisfaire.** *R'ered*  $:\odot \Pi$   $\varnothing$  J'ai satisfait mon désir de tamahaq, *R'ereder' diranin der' tamahaq*  $:\odot \Pi$ :  $\Pi O I /$   $\Pi$ :  $+ \square \dot{+} \dots$   $\varnothing$  Ce cadenas me satisfait; je l'aime beaucoup, *Tesidōūett tanast tarer' riqget houllan*  $+ \odot \Pi : + \leq + \oplus + O$ :  $O \dots +$   
 $\dot{+} \Pi /$   $\varnothing$  Le cheval me satisfait, *Aīs idjeraz'i*  $\leq \odot$   $TO \# \leq$   $\varnothing$  Il satisfait son désir (Il accomplit ce qu'il veut), *Issemda aōūa tra*  $\odot \square \Pi$   $:\leq O$   $\varnothing$  Je suis satisfait, *Eddōūr*'  $\Pi$ : $:\cdot$  ou *Edjou-dht'* (Je loue Dieu)  $TE \leq$ :  $\varnothing$  Nous sommes satisfaits, *Nedjou-dht*  $ITE \leq$

**Sauce.** *Adherez'* (masc.)  $EO \#$

**Sauf.** *Diselam*  $\Pi \odot \Pi \square$   $\varnothing$  Il revient sain et sauf, *Iqqal diselam*  
 $\dots \Pi$   $\Pi \odot \Pi \square$

**Sauf** (Hormis). Je te donne tout cela, sauf ceci, *Ekfiqat aōūarer' imda ioufin oūah*  $:\cdot I \dots \leq$   $:\cdot O$ :  $\square \Pi$   $\cdot \Pi$   $\dot{+}$

**Sauf-conduit** (Symbole). *Tamatart* (fém.)  $+ \square + \oplus$  pl. *Timitar*  
 $+ \square + O$   $\varnothing$  Je te donne un sauf-conduit que l'on connaît. Ne crains pas, *Ekfiqat tamatart tet ezzaentet midden. Ōur tek-soudhed*  $:\cdot I \dots \leq + \square + \oplus$   $\leq +$   $\times \leq T +$   $\square \Pi$   $:\oplus$ :  $\odot \square \Pi$

**Saumâtre.** Eau saumâtre, *Aman sememenin*  $\square I$   $\odot \square \square I /$

**Saupoudrer.** *Ōuarōūar*  $:\cdot O$ :  $O$   $\varnothing$  J'ai saupoudré du sel sur la

viande, *Ōuarōuarer' tiseṃt foull isan* :O:O: +⊕E III ⊙  
**Saut.** *Teggit* (fém.) +⊕+

**Sauter.** *Egged* ⊕Π ⊖ Faire sauter, *Souged* ⊕⊕Π ⊖ Il fait sauter ton cheval, *Isouged its nnek* ⊕⊕Π ⊕⊙I: ⊖ Sauter de haut en bas, *Terez* +⊕⊗ ⊖ J'ai sauté, *Eterezzir'* +⊕⊗: ⊖ Il saute, *Iterezzet* +⊕⊗+

**Sauterelle** (femelle). *Tahōualt* +:;⊕ pl. *Tihōualin* +:;II/  
 ⊖ Id. (mâle), *For'for'* I:I: ⊖ Criquet, *Afertakoum* I⊕:⊕ pl. *Ifertekam* I⊕:⊕

**Sauver.** *Sefs* ⊙IO ⊖ J'ai sauvé l'homme, *Sefsir' ales* ⊙IO: II⊙ ⊖ Je l'ai sauvé, *Sefseq* ⊙IO... ⊖ Il y a moyen de se sauver, *Ifessi illi* I⊕: II ⊖ Sauve-toi, *Ekkes imannek* :⊕⊙⊙I: ⊖ Se sauver de (Fuir), *Raggel* ⊕⊕II ⊖ Sauve-toi de la honte comme du feu, *Elr'ar teraggeld as timsi* II:⊙ +⊕⊕IIΠ ⊙ +⊕⊙.

**Sauvage** (de la plaine). *Ntiniri* TIO.

**Savant.** *Aneslem* I⊙II⊕ pl. *Ineslīmen* I⊙II⊕I ⊖ Id., *Elr'alem* II:II⊕ pl. *Elr'alemin* II:II⊕I ⊖ Il est savant, *Emoudjenet* ⊕TI+ ⊖ Tu es savant, *Temoudjenid* +⊕TIΠ ⊖ On dit encore : Je suis, Tu es, Il est savant, *Eqqirer'* ...⊙:, *Teqqirid* +...⊕Π, *Eqqiret* ...⊕+

**Savate.** *Tabohok* (fém.) +⊕:;⊕ pl. *Tibohadjin* +⊕:;TI

**Savoir.** *Sen* ⊙I ⊖ Je sais, *Sener'* ⊙I: ⊖ Il sait, *Issen* ⊙I ⊖ Je ne sais pas, *Ōuossiner'* :⊙I: ⊖ Je saurai, *Edessener'* Π⊙I: ⊖ Il saura, *Adissen* Π⊙I ⊖ Il ne sait rien, *Ōur issin haret* :⊙⊙I :⊕+ ⊖ Il sait bien, *Issan* ⊙I ⊖ Sachant bien, *Datssan* Π⊕⊙I ⊖ Sais-tu ce que tu dis? *Tsaned aōua tennid mir'* +⊕IΠ :+IΠ ⊕: ⊖ Je sais bien ce que je sais, *Saner' aōua saner'* ⊙I: : ⊙I: ⊖ Ne fais pas ce que tu ne sais pas, *Ōur etedjed aōua ōur tessaned* :⊙ +TIΠ : :⊕⊙IΠ ⊖ C'est là tout ce que tu sais? *Arer' atessened?* ⊙: +⊕IΠ ⊖ Je n'en sais pas davantage, *Ōur essiner' attoudjeren* :⊙ ⊙I: +⊕TOI ⊖ Savoir (une nouvelle), *Ezzi* ⊗⊕ ⊖ Lorsque ses gens le surent, *Astezzten eddounetnrit* ⊕⊗⊕⊕I ΠI+I+ ⊖ Tu sais mieux que nous ce que tu as à faire (Tu l'emportes sur nous en ce qui te concerne), *Toufadaner' de mannek* +IΠI:

ΠCI: • ϕ Nous laissera-t-il partir? *Haner' tt ennegel?* ∴: ≡≡  
 ΙΧII ϕ Qui sait? *Mi issanen?* C ≡OI/ ϕ Qu'en sais-tu? *Ma  
 tsaned des?* C +OIΠ ΠO ϕ L'homme ne sait pas ce qui  
 peut arriver (ce qui suit), *Ales oūr issin aōūa tlkamen* IIO  
 :OOI :≡II: •CI ϕ Je ne sais personne qui le dépasse, *Ōussi-  
 ner' ales attoudjeren* :OI: IIO +≡TOI ϕ Il en sait plus qu'il  
 ne dit (Il sait ce qu'il ne dit pas), *Issan aōūa oūoridjenni*  
 OI : :OTI•

**Savoir-faire.** *Debara* (fém.) ΠOO• ϕ Homme bon, qui a du  
 savoir-faire, *Ales ioular'en tehé debara* IIO II: +: ΠOO•

**Savoir-vivre** (Habitude de noble). *Tar'ara n ielli* +:O• I  
 III≡

**Savon.** *Sabōū* (masc.) OO:

**Savonner.** *Edj sabōū* T OO:

**Savoureux.** *Teha tindhi* +: +IE• (voy. **Gout**).

**Scabieuse** (des chameaux). *Afez'ōū* (masc.) I#: pl. *Ifez'ōūan*  
 I#:I

**Scarifier.** Voy. **Couper**.

**Sceau** (Inconnu).

**Sciage.** *Azizzōū* (masc.) XX:

**Scie.** *Azezzōūa* XX:• pl. *Izezzōūaten* XX:+I

**Science.** *Mousnet* (fém.) COI+

**Scier.** *Zizzōū* XX: ϕ J'ai scié, *Zizzōūir'* XX:: ϕ Il a scié, *Iziz-  
 zōūet* XX:+

**Scolopendre.** *Tiōūant* (fém.) +:T pl. *Tiōūan'in* +:I/•

**Scorpion** (grande espèce). *Ir'erdem* (masc.) :OΠC pl. *Ir'er-  
 dam* :OΠC ϕ Id. (petite espèce), *Tiz'erdemt* (fém.) +#OΠE  
 pl. *Tiz'erdam* +#OΠC

**Se.** Soi-même, *Iman* (masc. pl.) CI ϕ Il s'est tué, *Inr'a mannit*  
 I: CI+ ϕ Il se cache derrière la porte, *Istenkel mannit*  
*dheffer tasfout* O‡II CI+ EIO +III+ ϕ Ils se sont égarés  
 eux-mêmes, *Khereken imannesen* :O:•I CIOI

**Seau.** *Dju* (masc.) T• pl. *Idjadjen* TTI

**Sébile.** *Tamennast* +CIC pl. *Timennasin* +CIC

**Sec** (être). *Eqqor* ...O ϕ Nos pays sont secs, *Eqgoren ikallen-  
 nener'* ...OI :•II/I/: ϕ Elle est sèche, *Tegqor* +...O ϕ La

chair de Kenan est sèche (dure), *Isan n Kenan edhranen*  
 OI I :·I/ EOI/

**Sécher.** *Ser'er* O:O ∅ Sèche-le, *Ser'erit* O:O+ ∅ J'ai séché  
 mon pantalon, *Ser'erer' kartabahin* O:O: :·⊕⊕! ∅ Dessé-  
 cher, *Ser'ereg* O:OX ∅ Il dessèche, *Iser'eregget* O:OX+ ∅  
 Si tu dessèches, *Kou tesar'raggid* :· +O:OXΠ ∅ Il est  
 desséché, *Ir'eregget* :OX+ ∅ Bois desséché, *Aser'er* (masc.)  
 O:O pl. *Isr'aren* O:OI ∅ Arbre desséché, *Taser'ert* (fém.)  
 +O:⊕ pl. *Tiser'irin* +O:OI

**Sécheresse.** *Ter'art* (fém.) +:⊕

**Second.** *Ōuanessin* :!OI ∅ Seconde, *Tanesenet* +!OI+

**Secondement.** *Ōuateharten* :⊕:O⊕!

**Secouer.** *Semmes* OCO ∅ Je l'ai secoué, *Semmeseq* OCO...  
 ∅ Il secoue sa tête, *Isemmesi ir'efruit* OCO :II+

**Secourir.** *Ilal* III ∅ Je t'ai secouru, secours-moi, *Ilaler'ak*,  
*ellilt* III::· III⊕ ∅ Tu les as secourus, *Teliled asen* +IIIIΠ  
 OI ∅ Ils se secourent mutuellement, *Imillalen* CIIII/ ∅  
*Beded foul* OΠΠ III (Se lever sur) ∅ Viens nous secourir,  
*Ebeded foullaner'* OΠΠ III/:

**Secours.** *Telilt* (fém.) +IIH ∅ Nous n'avons pas de secours,  
*Ōur neli telilt* :O III· +IIH ∅ Au secours, au secours!  
*Ōeaōuet, ilalett!* ⊕:+ IIII+⊕

**Secousse.** *Amoussōū* (masc.) CO:

**Secret.** *Tadjehé* (fém.) +T:·, *Tikra* (fém.) +:·O· ∅ En secret,  
*Der' tadjehé* Π: +T:·, *S tikra* ⊕:·O· ∅ Parole de secret,  
*Aōual n tadjehé* :II TT:· ou *Aōual n tikra* :II T:·O· ∅ Ils  
 ont conversé en secret, *Djan tadjehé* TI +T:· ∅ Je t'ai dit  
 en secret, *Enmir'ak s tikra* !:· ⊕:·O· ∅ Consultons en-  
 semble en secret, *Ennedj tanadht jaraner' der' tadjehé* IT  
 +I⊕ TOI: Π: +T:· ∅ Il agit en secret (à la dérobée),  
*louker imannit* :·O CI+

**Sécurité.** *Ler'afit* II:I⊕+

**Sédentaire.** *Ag ar'erem* X :OC pl. *Kel ar'erem* :·II :OC  
 fém. *Ōult ar'erem* :H :OC pl. *Chèt ar'erem* C+ :OC

**Seigneur.** *Mess* CO ∅ Mon seigneur, *Mess* CO⊕ ∅ Son sei-  
 gneur, *Messis* COO ∅ Notre-Seigneur, *Messiner'* COI:



**Sein.** *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* II l' ♂ Une balle l'a atteint au sein, *Tedjhet tabelalt r'er ifef* +T: + +OIII :O II

**Setze.** *Meraōū de sedhis* CO: π OEO

**Seizième.** *Ōuan meraōū de sedhis* (masc.) :I CO: πOEO  
 ♂ *Tan meraōū de sedhis* (fém.) +I CO: πOEO

**Séjour.** *Tar'imit* (fém.) +:C+

**Séjourner.** *Qim* ...C ♂ J'ai séjourné, *Qimer'* ...C: ♂ Il a séjourné, *Iqqim* ...C ♂ Nous séjournons quatre nuits, *Enneqim okkoz' hedhan* l...C :·# :EI (voy. **Rester**) ♂ Séjourner (pendant la chaleur du jour), *Ekel* :·ll ♂ Il a séjourné (id.), *Ikela* :·ll ♂ Vous séjournes (id.), *Etekelam* +:·llC ♂ Séjournes à midi chez moi, *Ekel r'ort* :·ll :OΞ

**Sel.** *Tisemt* (fém.) +OE

**Selle** (de cheveu). *Elakif* (masc.) ll:·I pl. *Ilekfa* ll:·I ♂ Id. (de chameau, pour homme), *Tarik* (fém.) +O:· pl. *Tirikin* +O:·l ♂ Id. (de chameau, pour femme), *Khaōūt* :::Ξ pl. *Khiōua* ::: ♂ Pommeau de « tarik », *Ir'ef* (Tête) :I ♂ Croix de « tarik », *Iskaōūen* (Cornes) O:·l ♂ Dos de « tarik », *Ir'ef n tarik ōuan dheffer* :I TO:· :IEIO ♂ Un côté de « tarik », *Ifedī* (masc.) IπΞ pl. *Ifedīan* IπΞI ♂ Supports de « khaōūt », *Idharren* (Jambes), *n khaōūt* EOI l :::Ξ ♂ Dessus de « khaōūt », *Tidjoudfar* +TπIO

**Seller** (Poser la selle sur un chameau ou un cheval). *Sōuer tarik mir' elakif foul amis mir' its* O:O +O:· C: ll:·I III CO C: ΞO ♂ Seller (un cheval), *Silel elakif* OIII ll:·I ♂ Mon cheval est sellé, *Atsin itital elakif* ΞOI +IIII ll:·I

**Selon** (se rend par différentes tournures). Selon ma pensée, *Der' tourdahin* π: +Oπ:l ♂ Selon ton dire, *As tennid* OIπ ♂ Il agit selon sa coutume, *Idja elr'adnnit* T· ll:πI+

**Semilles.** *Senr'el* (masc. sing.) OI:ll ♂ Époque des semilles, *Imir n senr'el* CO l OI:ll

**Semaine.** *Ledjemet* (fém.) IIχC+ ♂ La semaine (qui est) passée, *Ledjemet touki* IIχC+ +:·Ξ ♂ Cette semaine-ci, *Ledjemet tarer'* IIχC+ +O: ♂ La semaine suivante, *Ledjemet tatelkemet* IIχC+ ++II:·C+

**Semblable.** Je suis semblable à mon compagnon, *Oulir'*

*damidihin* II: ПСΠ:| ⊖ Ils sont semblables, *Oulan* II/ ⊖ Cette allumette est semblable à celle-là, *Tez'z'ioût tarer' toula tah* +#:+ +O: +II· +: ⊖ Il est semblable à celui que tu as apporté, *Ioula edōuandin ettiōūt* II· П:AI +:ΞΠ  
**Semblant** (Faire). *Edj iman* T. CI ⊖ J'ai fait semblant de ne pas le voir, *Edjir' imanin innin ōuottentr'* T: CI/ I/ :+IΞ:

**Sembler.** Cela ne semble pas facile (Je crois que ce n'est pas facile), *Ourdir' as ōūr nehil* OP: ⊙ :O I:II ⊖ Cela lui semble facile, *Iourdas nehil* OP⊙ I:II ⊖ Fais comme bon te semble, *Edj aōūaterid* T :+OP (voy. **Paraitre, Ressembler**).

**Semelle.** *Ir'it* :+ pl. *Ir'iten* :+I

**Semence.** *Tifest* (fém.) +I⊕ pl. *Tifésin* +I⊙

**Semer.** *Senr'el* ⊙:II ⊖ Il sème du blé, *Isenr'el ired* ⊙:II OP

**Semoule.** *Edjil* (masc.) TII

**Séné.** *Tadjardjart* (fém.) +TOT⊕ pl. *Tidjerdjerin* +TOT⊙

**Sens.** Homme de sens, *Ales ila tattti* II⊙ II· +Ξ+· ⊖ Il n'a pas le sens commun, *Ōur ili tattti* :O II· +Ξ+· ⊖ (Signification), *Lemir'na* (masc.) IIC:i·, *Emmek* C:· ⊖ Je sais le sens de ces tiffinar', *Saner' lemir'na n tiftnar' tirer'* ⊙: IIC:i· TIΞ:| +O: ⊖ Quel est le sens de cette parole? *Ma tmous emmekkni. n aōūal ōūarer'?* C ΞC⊙ C:·I+ I :II :O: ⊖ Ils marchent dans le sens de notre vallée, *Irdjehen d ir'aharnener'* OT:| П:⊙I/: ⊖ (Direction), *Ar'il* :II ⊖ Cette direction-ci, *Ar'il ōuah* :II :

**Sentier.** *Abareqqa ikerroz'en* ⊙O⋯⋯ :·O#I pl. *Ibaraqqaten ikerroz'enin* ⊙O⋯⋯+I :·O#I/ ⊖ Il est parti par ce sentier, *Igla s abareqqa ōūarer' ōuatkerroz'en* XII· ⊙ ⊙O⋯⋯ :O: :Ξ:·O#I

**Sentinelle.** Il fait sentinelle, *Iedj tidhaf* T +EI

**Sentir** (en flairant). *Sereq* ⊙O⋯⋯ ou *Serer'* ⊙O: ⊖ J'en ai senti l'odeur, *Serer'er' adhōūnnit* ⊙O:: EI+ ⊖ Je sens bien, *Sarrer'er'* ⊙O:: ⊖ Sentir avec force, *Ensedj* I⊙T ⊖ Sentir à distance, *Ōuot* :+ ⊖ J'ai senti (de loin) une bonne odeur, *Ōuoter' adhōū iz'idén* :+: E: #PI ⊖ « Sentir », dans le sens

de « éprouver une sensation », se rend par « Souffrir, Se réjouir », etc.

**Séparation** (Action de séparer). *Izemezzaï* (masc.)  $\chi C \chi \Xi$   $\varnothing$  (État de choses ou de personnes séparées), *Amezzi* (masc.)  $C \chi \Xi$ , *Az'elai* (masc.)  $\# \# \Xi$ , *Taz'eli* +  $\# \# \Xi$ , *Tez'mez'z'eli* +  $\# C \# \# \Xi$   $\varnothing$  La colline de la séparation des eaux, *Alous oûan taz'elt aman*  $\# \circ : T \# \# \Xi C$

**Séparer**. *Zemmezi*  $\chi C \chi \Xi$  ou *Z'emez'li*  $\# C \# \# \Xi$   $\varnothing$  Je séparerai, *Adezemmezir'*  $\# \chi C \chi \Xi$  :  $\varnothing$  Se séparer, *Mezi*  $C \chi \Xi$  ou *Ez'li*  $\# \# \Xi$   $\varnothing$  Nous nous sommes séparés, *Nemmezi*  $\# C \chi \Xi$   $\varnothing$  L'eau se sépare du lait, *Aman imezzien d akh*  $C \# C \chi \Xi \#$   $\#$  :  $\varnothing$  Je me suis séparé des hommes, *Ez'lier' imanin der' midden*  $\# \# \Xi$  :  $C \# / \#$  :  $C \# \#$   $\varnothing$  Comme si tu séparais les chèvres des brebis, *Haound tez'emz'elked oullt tihattin*  $\# \Lambda + \# C \# \# \Xi \# \# \Xi + \#$  :  $\#$

**Sept.** *Essa* (masc.)  $\circ$ , *Essahet* (fém.)  $\circ \# +$   $\varnothing$  Envoie-lui sept citrouilles, *Siôûtas essahet tidjellethin*  $\circ : \Xi \circ \circ \# +$   $+ \# \# + \#$

**Sépulture.** *Tanâhelt* (fém.)  $+ \# \# \#$  pl. *Tindhelin*  $+ \# \# \# /$

**Sérénité** (Sécheresse). *Aggar* (masc.)  $\dots \circ$   $\varnothing$  Sérénité du ciel, *Aggar ne djenua*  $\dots \circ$   $\#$   $\#$   $\#$

**Serf.** *Amr'id*  $C \# \#$  pl. *Imr'ad*  $C \# \#$

**Sérieux** (Silencieux). *Inessisem*  $\# \circ \circ C$  ou *Ihésousem*  $\# : \circ \circ C$   $\varnothing$  (Renfrogné), *Amohodh*  $C \# E$  (cf. **Méchantete**).

**Seringue.** *Tenafilt* (fém.)  $+ \# \# \#$  pl. *Tinafilen*  $+ \# \# \# /$

**Serment.** *Tahodht* (fém.)  $+ \# E \Xi$  pl. *Tihodhaouïn*  $+ \# E : \#$   $\varnothing$  Prêter serment, *Ahedh*  $\# E$   $\varnothing$  J'ai prêté serment, *Hedher'*  $\# E$  :  $\varnothing$  Il a prêté un faux serment, *Ihedh s bahou*  $\# E \circ \circ$  :

**Serpent.** *Achchel* (masc.)  $\# \#$  pl. *Achchelan*  $\# \# /$   $\varnothing$  Serpent venimeux (vipère), *Tachchelt* (fém.)  $+ \# \# \#$  pl. *Tichchalin*  $+ \# \# /$   $\varnothing$  Serpent fantastique (dragon), *Taner'ouët* (fém.)  $+ \# : +$  pl. *Tiner'ouëtïn*  $+ \# : +$   $\varnothing$  Peau de serpent, *Lifelaf n achchel*  $\# \# \# \# \#$   $\#$   $\# \#$

**Serres** (d'oiseau). *Iskaren* (masc. pl.)  $\circ : \circ \#$

**Serrer.** *Ases*  $\circ \circ$ , *Eqgen*  $\dots \#$ , *Djebez'*  $\# \circ \#$   $\varnothing$  Il serre, *Iousas*  $\circ \circ$   $\varnothing$  Serre la sangle, *Eqgen ahtf*  $\dots \#$   $\# \Xi \#$   $\varnothing$  Il a serré sa tête dans le haik, *Iqgen ir'efnuit der' khatki*  $\dots \#$   $\# \# + \#$  :

:: $\mathbb{E}$ : $\cdot\mathbb{E}$   $\varnothing$  J'ai serré, Il a serré avec les mains, *Djebez'er'*  
 $\top\mathbb{O}\#$ :, *Idjeboz' \top\mathbb{O}\#  $\varnothing$  Est serré dans les mains, *Ienkem-*  
*met*  $\ddagger\mathbb{C}+$   $\varnothing$  Mon cœur est serré, *Ienkemmet oulin*  $\ddagger\mathbb{C}+$   $\parallel$ /  
 $\varnothing$  J'ai la tête serrée, *Ieqqan ir'fin*  $\dots$   $\parallel$   $\mathbb{I}$   $\varnothing$  Serrement de  
 cœur, *Tekerz'i n man*  $+$ : $\cdot\mathbb{O}\#$   $\cdot$   $\square$   $\varnothing$  Serrer les mains  
 (Tendre les mains), *Ez'z'al ifassen*  $\#$  $\parallel$   $\mathbb{I}\mathbb{O}$   $\varnothing$  Nous leur  
 avons serré les mains, *Nez'z'elassen ifassen*  $\parallel\#$  $\parallel$  $\mathbb{O}$   $\mathbb{I}\mathbb{O}$   $\varnothing$   
 (Enfermer), *R'erah*  $:\mathbb{O}$ :  $\varnothing$  J'ai serré mon burnous, *R'eraher'*  
*abernohin*  $:\mathbb{O}$ :  $\mathbb{O}\mathbb{O}$ : $\parallel$   $\varnothing$  Serre les affaires, *R'erih ilalennek*  
 $:\mathbb{O}$ :  $\parallel\parallel$ / $\parallel$ : $\cdot$   $\varnothing$  Action de serrer (garder), *Ar'erah* (masc.)  
 $:\mathbb{O}$ :  $\varnothing$  Serrer dans un nœud, *Ekmes*  $:\mathbb{C}\mathbb{O}$   $\varnothing$  Serrer des  
 feuillets l'un contre l'autre, *Senekkeb*  $\mathbb{O}$ : $\cdot\mathbb{O}$   $\varnothing$  Il a serré,  
*Isenekebet*  $\mathbb{O}$ : $\cdot\mathbb{O}+$   $\varnothing$  Le cheval serre les dents sur le mors,  
*Isemeded ats foul ar'abu*  $\mathbb{O}\mathbb{C}\mathbb{P}\mathbb{P}$   $\mathbb{E}\mathbb{O}$   $\parallel$   $:\mathbb{O}$   $\cdot$   $\varnothing$  Serrer (des  
 vêtements) autour du corps, *Simedjeli*  $\mathbb{O}\mathbb{C}\mathbb{T}\mathbb{I}\mathbb{E}$   $\varnothing$  Être serré  
 ensemble (vêtements), *Immedjeli*  $\mathbb{C}\mathbb{T}\mathbb{I}\mathbb{E}$*

**Serrure.** *Tanast* (fém.)  $+\mathbb{I}\mathbb{O}$  pl. *Tinassin*  $+\mathbb{I}\mathbb{O}$

**Serrurier.** Voy. **Forgeron.**

**Servante.** *Taklit*  $+$ : $\cdot\parallel$  pl. *Tikelatin*  $+$ : $\cdot\parallel$  pl.

**Service** (Aide). *Telilt* (fém.)  $+\parallel\mathbb{H}$   $\varnothing$  Je te demanderai que  
 tu me rendes un service (que tu me fasses une affaire). Je  
 t'en louerai, *Idekdjemier' ihtakened aouaz'lou*. *Akttameler'*  
 $\mathbb{P}$ : $\cdot\mathbb{T}\mathbb{C}\mathbb{E}$ :  $\mathbb{E}$ : $+$ : $\cdot\mathbb{I}\mathbb{P}$   $:\#$  $\parallel$ :  $:\cdot\mathbb{E}+\mathbb{C}\mathbb{I}$ :  $\varnothing$  Rends-moi le ser-  
 vice, *Adj der'i elkher*  $\mathbb{T}$   $\mathbb{P}$ : $\mathbb{E}$   $\parallel$ : $\cdot\mathbb{O}$   $\varnothing$  Ce que tu feras pour  
 cet homme, tu le feras pour moi, *Atekenid i ales ouah,*  
*tekenidit aked nek*  $+$ : $\cdot\mathbb{I}\mathbb{P}$   $\parallel\mathbb{O}$   $:\ddagger$   $+$ : $\cdot\mathbb{I}\mathbb{P}+$   $:\cdot\mathbb{P}$   $\parallel$ : $\cdot$   $\varnothing$  Je  
 ferai ce que tu voudras; je suis ton serviteur, *Nek hakekner'*  
*atr'ahaled, anakhedamnek amouser'*  $\parallel$ : $\cdot$   $:\cdot$ : $\cdot$ : $\parallel$   $+\ddagger$ : $\parallel\mathbb{P}$   
 $\parallel$ : $\cdot\mathbb{P}\mathbb{C}$ : $\cdot$   $\mathbb{C}\mathbb{O}$ :

**Servir.** *Khedem*  $:\mathbb{P}\mathbb{C}$   $\varnothing$  Il sert son maître, *Ikhedam i messis*  
 $:\mathbb{P}\mathbb{C}$   $\mathbb{C}\mathbb{O}\mathbb{O}$   $\varnothing$  (Être utile), *Enf*  $\parallel$   $\varnothing$  Il sert contre le soleil,  
*Infa tafok*  $\parallel$ :  $+\mathbb{I}$ : $\cdot$   $\varnothing$  A quoi sert-il? *Ma infa?*  $\mathbb{C}$   $\parallel$ : $\cdot$   $\varnothing$  Il ne  
 sert à rien, *Oür infî haret*  $:\mathbb{O}$   $\parallel$ : $\cdot$   $:\mathbb{O}+$   $\varnothing$  (Apporter), *Aouïd*  
 $:\mathbb{P}$   $\varnothing$  Sers ce plat, *Aouïd tar'ahout tarer'*  $:\mathbb{P}$   $+\ddagger$ : $+$   $+\mathbb{O}$ :

**Serviteur.** *Aouaggaf*: $\times\mathbb{I}$  pl. *Iouaggafen*: $\times\mathbb{I}$   $\varnothing$  *Anakhedam*  
 $\parallel$ : $\cdot\mathbb{P}\mathbb{C}$  pl. *Inekhedamen*  $\parallel$ : $\cdot\mathbb{P}\mathbb{C}$   $\varnothing$  (Berger), *Errar'i*  $\mathbb{O}$ : $\mathbb{E}$

**Seul.** Moi seul, *R'asin* :⊙| ⊖ Toi seul, *R'asnnék* :⊙|: ⊖ Lui seul, *R'asnnit* :⊙|+ ⊖ Nous seuls, *R'asnener'* :⊙|/: ⊖ Vous seuls, *R'asnnōuen* :⊙|:| ⊖ Eux seuls, *R'asmesen* :⊙|⊙| ⊖ Il n'y a de remède que le beurre seul, *Ōur imous asafar ar oudt r'as* :⊙⊗⊙⊙ ⊙|⊙ ⊙ |⊗ :⊙ ⊖ La maison qui moud toute seule (de soi-même), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit* +:⊗E ++##|+ |+ ⊖ Il est seul (Il a perdu tous les siens), *Izera* √⊙ ⊖ Je suis seul, *Ezerer'* √⊙: ⊖ Il ne resta que lui seul, *Ōur igqim ar enta r'as* :⊙ ...⊗⊙ ⊙ T : ⊙

**Seulement.** *R'as* :⊙ ⊖ Donne-m'en seulement un, *Ekfid ien r'as* :⊙|⊙ ⊗| :⊙

**Sévère** (Qui commande à ses gens). *Iekhakkamen der' eddounetnnit* ::⊙|⊙ |⊙: |⊙|+|+

**Sévérité** (Commandement). *Elkhakmet* (fém.) ||::⊙|+

**Sevrer.** *Skafed* ⊙:⊙|⊙ ⊖ Ma femme sèvre son fils, *Tamodhtin taskafed roris* +⊙⊗| +⊙:⊙|⊙ ⊙⊙⊙ ⊖ Être sevré, *Koufed* :⊙|⊙ ⊖ Son fils est sevré, *Ikoufed roris* :⊙|⊙ ⊙⊙⊙ ⊖ Se sevrer (animal), *Sdhermes* ⊙E⊙⊙⊙ ⊖ Les bœufs se sèvent, *Isdhermesen ikraren* ⊙E⊙⊙⊙| :⊙⊙|

**Si.** *Kou* ::, *Kōu* ::, *Koud* :⊙|, *Koudit* :⊙|+ ⊖ Id., *Enner, Ner* |⊙ ⊖ Si quelque chose te fait mal, *Kou katikma haret* :⊙ :⊙⊗:⊙| :⊙+ ⊖ Si nous arrivons dans notre pays, *Koud nousa akabnener'* :⊙| |⊙ :⊙|/|: ⊖ Si j'étais roi, *Koud emouser' amenokal* :⊙| ⊙⊙: ⊙|:⊙| ⊖ Si je veux de la viande, j'égorge un mouton, *Koudit rer' isan, r'erereser' abajouj* :⊙|+ ⊙: ⊙| :⊙⊙: ⊙TT ⊖ Si je vous le donne, que me donnerez-vous? *Koudit ekfir'aōuent, ma hitekfim?* :⊙|+ :⊙I...T ⊙ |⊗+:⊙|⊙ ⊖ Si nous étions un noble, *Enner nemous ien ahaggar* |⊙ |⊙⊙ ⊗| :⊙⊙⊙ ⊖ Si ce n'est, *Selid* ⊙||⊙ ⊖ (Aussi), *Haound* :⊙ ⊖ Il n'est pas si grand que moi, *Ōur ahidjeret haound nek* :⊙ :⊙⊙+ :⊙ |: ⊖ Il n'est pas si grand que je croyais, *Ōur ahidjeret haound aōua toudir'* :⊙ :⊙⊙+ :⊙ :⊗⊙|:

**Siège.** Ils font le siège de la ville, *Er'laten ar'erem* :||⊗| :⊙⊙ ⊖ Ils ont levé le siège, *Efelen ar'erem* |||/ :⊙⊙

**Sieste.** *Telemag* (fém.) +||⊙... pl. *Telemar'in* +||⊙:| ⊖ Faire

la sieste, *Elemer* II C: ou *Edj telemaq* T +II C... ∅ Je ferai la sieste, *Edelemar'er* IIIC:: ou *Adedjir' telemaq* IT: +II C...

**Sifflement.** *Inisag* (masc.) IO... pl. *Inisar'en* IO:I

**Siffler.** *Ensaq* IO... ∅ J'ai sifflé, *Ensar'er* IO:: ∅ Il siffle, *Iensaq* IO... ∅ J'entends siffler, *Saller' inisag* OII: IO...

**Signal.** *Nihal* (masc.) I:II pl. *Nihelen* I:II/ ∅ Id., *Tamatart* (fém.) +C+O pl. *Timitar* +C+O

**Signalement.** *Tamoul* (masc.) +CII pl. *Timoulaouïn* +CII:I ∅ Je vais te donner son signalement, *Aksekenér' timoulaouïnmit* :·O:·I: +CII:I/+

**Signe** (Indication). *Nihal* (masc.) I:II pl. *Nihelen* I:II/ ∅ Signe de reconnaissance, *Tamatart* (fém.) +C+O pl. *Timitar* +C+O ∅ Signe personnel dans un tirage au sort (morceau de bois), *Aser'er* (masc.) O:O pl. *Iser'iren* O:OI ∅ Le signe de Kenan, *Aser'er n Kenan* O:O I :·I/ ∅ Petit signe pour faire faire une chose, *Teloudjamt* (fém.) +IITE ∅ Il lui a fait signe de l'œil, *Ienr'as tedht* I:O +E ∅ Signe de froid, *Nihal n asemedh* I:II I OCE ∅ Faire signe, *Selloudjem* OIITE ∅ Fais-lui signe, *Selloudjemas* OIITEO

**Signification.** *Lemir'na* (fém.) IIC:I· ∅ Je ne sais pas la signification de cette chose, *Ouossiner' lemir'na n haret ouarér'* :OI: IIC:I· I :·O+ :O: ∅ Ce mot n'a pas de signification, *Ouor teli lemir'na te firt tarer'* :OII· IIC:I· +IO +O:

**Silence.** *Asousem* (masc.) OOC

**Silencieux.** *Anessisem* IOOC pl. *Inessisemin* IOOC I

**Silix.** *Tafarast* (fém.) +IOO pl. *Tifrasin* +IOOI

**Sillon.** *Taserredht* (fém.) +OOE pl. *Tiserradh* +OOE

**Sillonner.** *Serredh* OOE ∅ Il sillonne, *Iserredh* OOE ∅ Je sillonnerai, *Adserredher'* IOOE:

**Simple** (se rend par « Seulement »). Il avait un simple bur-nous, *Ila abernoh r'as* II· IOI: :O ∅ Il est simple d'esprit, *Taitnnit iderous* +E+I+ IOO

**Simplement.** *R'as* :O (voy. **Seul**) ∅ Il est vêtu simplement (comme un homme de condition moyenne), *Ielsa haound ales ouandjeridjeri* II· :A II· :ITOTO·

**Simuler.** *Edj iman haound* T CI :A ∅ J'ai simulé la folie, *Edjir' imanin haound ales ihalhin* T: CI/ :A II⊙ :II: (ou :II:).

**Sincère.** Homme sincère, *Ales n tidet* II⊙ TΠ+ ∅ J'ai un ami sincère, *Lir' amidi n tidet* II: CΠ· TΠ+

**Singe.** *Abiddó* ⊙Π: pl. *Ibiddóuen* ⊙Π:!

**Sinon.** *Mir' C:*, *Sel* ⊙II, *Selid* ⊙IIΠ ∅ Tu feras cela, sinon je te tue, *Atekened arer' mir' enr'eqqai* +:·Π O: C: I:…∅ ∅ Personne n'est venu, sinon toi, *Ōuoddiousi ōulken selid kai* :Π∅⊙· :II∅I ⊙IIΠ :·∅

**Sinueux** (Chemin). *Imir' adōuai* C:Π:∅

**Sitôt que.** *Es sar'et tader'* ⊙:+ +Π: ∅ Id., *Med* CΠ ∅ Sitôt qu'il viendra, je m'en irai, *Es sar'et tader idias adegeler' nek* ⊙:+ +Π: Π∅⊙ Π∅II: I:· ∅ Sitôt que tu les auras coupés, tu prendras le galop, *Med tenter'tesed, tesimal* CΠ +T:+⊙Π +⊙⊙∅Π

**Situé** (est). *Illa* II· ∅ Où Blida est-elle située? *Beltda mani tella?* ⊙II∅Π· CI +II· ∅ Notre ville est située au sommet de la montagne, *Ar'ermnener' illa afella ne drar* :⊙CI/: II· III· I Π⊙⊙

**Six.** *Sadhis* (masc.) ⊙E⊙, *Sadhiset* (fém.) ⊙E⊙+

**Sixième.** *Ōuansadhis* (masc.) :I⊙E⊙, *Tansadhiset* +I⊙E⊙+

**Société** (Se rend par des emprunts aux verbes *meni* CI∅ « se rencontrer », *idaōū* Π: « être avec »). Tu seras en société avec des hommes, *Ettemented de midden* +CI∅Π Π CΠI

**Sœur.** *Ōualatma* :II+C· pl. *Chetma* C+C· ∅ Mes sœurs sont dans notre maison, *Chetma hanet tar'hamtnener'* C+C· :I+ +:∅EI/: ∅ Va-l'en, toi et ta sœur, *Egel kai d ōualatmak* ×II :·∅ Π:II+C:·

**Soie** (de sanglier). *Imz'ad* (masc.) C#Π pl. *Imz'aden* C#ΠI ∅ (Étoffe), *Kharir* ::⊙⊙ ∅ Nous ne demandons à notre ami que de la soie, *Ōuor nedjemat der' amidinener' ar kharir* :⊙ ITC∅ Π: CΠI/: O ::⊙⊙

**Soif.** *Fad* (masc.) IΠ ∅ J'ai soif, *Fouder'* IΠ: ∅ Il a soif, *Ieffoud* IΠ ∅ Je meurs de soif, *Ienr'i fad* I:∅ IΠ

**Soigner.** *Edj asafar* (Faire remède) T OIO ∅ Je salue Fatma qui m'a soigné, *Houlr'in Fadhtma tahitadjet isefran* ∴∴∴ IEC +∴+T+ OIOI ∅ (Ranger, faire attention à), *Ittajez' +X#* ∅ Il ne soigne pas ses affaires, *Ōur ittigez' haretennit :O +X# ∴O+I+* ∅ (Prendre soin d'une personne nou malade), *Eken :·I* ∅ Il a soigné ton père, *Ikena tik :·I +·∅* Je soignerai Chekkadh, *Adekener' Chekkadh* ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴

**Soigneux.** *Amagaz' CX#* pl. *Imagaz'en CX#*I

**Soir.** *Alemoz' (masc.) IIC#* ∅ Il est parti le soir, *Igla s alemoz' XII· OIIC#* ∅ Soirée, *Az'oz'edj (masc.) ##T* ∅ Arriver le soir, *Dōu ∴∴∴* ∅ Je suis arrivé le soir, *Tu....., Il....., etc., Idōuir' ∴∴∴, Tedōuid +∴∴∴, Idōua ∴∴∴, Nedōua I∴∴∴, Tidōuam +∴∴∴, Edōuan ∴∴∴* ∅ J'arriverai le soir, etc., *Idadōuor' ∴∴∴∴, Ittadōued +∴∴∴, Edtadōu ∴∴∴∴, Ennadōu I∴∴∴, Ittadōuim +∴∴∴, Idadōuin ∴∴∴∴* ∅ Arriver à la fin de la soirée, la nuit, *Ember C∴∴∴* ∅ Je suis arrivé dans la ville la nuit, *Emberer' d ar'erem s ihedh C∴∴∴∴ ∴∴∴∴ ∴∴∴∴*

**Soit.** *Illé II·* ∅ (Avec indifférence), *Brich ∴∴∴* ∅ (Avec plaisir), *Houellan ∴∴∴/* (beaucoup).

**Soixante.** *Sadhiset temerōuin ∴∴∴+ +C∴∴∴I* ∅ Soixante-huit réaux, *Sadhiset temerōuin eddetamet tirtalin ∴∴∴+ +C∴∴∴I ∴∴∴+ +O∴∴∴I/*

**Soixante-dix.** *Sahet temerōuin ∴∴∴+ +C∴∴∴I*

**Soixante-dixième.** *Ōuan sahet temerōuin (masc.) :I ∴∴∴+ +C∴∴∴I, Tan sahet temerōuin (fém.) +I ∴∴∴+ +C∴∴∴I*

**Soixantième.** *Ōuan sadhiset temerōuin (masc.) :I ∴∴∴+ +C∴∴∴I, Tan sadhiset temerōuin (fém.) +I ∴∴∴+ +C∴∴∴I*

**Sol.** *Amadh'al (masc.) C∴∴∴I*

**Soleil.** *Tafok (fém.) +I·∅* Rayons du soleil, *Iz'enz'aren n tafok #I#OI TI·∅* Lever du soleil, *Edjemadh n tafok TCE TI·∅* Chaleur du soleil à midi, *Turout (fém.) +O+* ∅ Coucher du soleil, *Edjedhel n tafok TEII TI·∅* Il se chauffe au soleil, *Isisammer ∴∴∴C∴∴∴* ∅ Éclipse de soleil, *Amihar' n tafok C∴∴∴∴ TI·∅*



**Solide.** *Intamen* TC| ∅ Il est solide, *Ientem* TC ∅ La bonté d'un homme libre est solide, *Toullouq n ilellt tenattem* +||... | |||≠ +|+C ∅ Être attaché solidement, *Entegem* T:|C

**Solidifier** (Se). *Eqqeres* ...O⊙

**Solidité.** *Entoum* (masc.) TC ∅ On voit qu'il est solide, *Lazem entoumnit* ||X|C TC|+

**Solitaire** (Il aime à vivre seul). *Iera r'asnit* O· :⊙|+ ∅ Le désert est solitaire (Il n'y a personne), *Adjema ouottehin eddounet* TC· :+;| ||+

**Solitude.** *Tanez'rouft* (fém.) +|#O| ∅ *Elkheloua* (fém.) ||:|l·

**Sollve.** *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITT| ∅ Id., *Adjet* T+ pl. *Idjetten* T+| (voy. **Poutrelle**).

**Sollicitation** (Insistance). *Dhtema* E|C· ∅ Son insistance me fatigue, *Iedht dhtemannit* :E≠ E|C|+

**Solliciter.** *Djammî* TC≠ — de *der'* |∅ : ∅ Je sollicite, *Djamir'* TC≠:

**Soluble** (de fond). *Iltem* ||≠|C

**Sombre.** Ce lieu est sombre, *Adeg ouarar' ahenet tihat* |X| :O: ;|+ +;≠

**Sombrer.** *Elemez'ant aman* ||C#T |C (L'eau l'a englouti).

**Sommeil.** *Idhes* E⊙ ∅ Il a le sommeil dur (Il dort beaucoup), *Ihé idhes edjen* ;· E⊙ T| ∅ Il a le sommeil léger (Il n'a pas de sommeil), *Ouottihi edhes* :+;· E⊙ ∅ Moment du sommeil, *Tisedhsi* +⊙E⊙·

**Sommeiller.** *Nouddem* |∏C ∅ Je sommeille, *Ennouddemer'* |∏C: ou *Tineddemer'* +|∏C: ∅ *Itineddoun* (Il sommeille) +|∏C

**Sommet.** *Afela* |ll·, *Az'takor* #≠:·O pl. *Ez'ikar* #≠:·O ∅ Sommet de la maison, *Az'takor n tar'hamt* #≠:·O T:;|E ∅ Sommet de la montagne, *Az'takor ne drar* #≠:·O | |∏O ∅ Id. (corne), *Isek* ⊙:· pl. *Iskaouen* ⊙:·|

**Son** (du violon) (subst.). *Az'el* #|| pl. *Iz'elan* #||/ ∅ *Imeseli* C⊙||· ∅ Son du fer, *Imeseli n taz'oli* C⊙||· T#||· pl. *Imeselan* C⊙||/

**Son** (adj.).

**Songe.** *Tahardjit* (fém.) +;|OT+ pl. *Tihourdja* +;|OT· ∅

Qu'as-tu vu dans ton songe? *Ma tenté der' tahardjinnék?*

□ +I≡Π Π: +:OT+I:· ∅ Il songe (Il rêve), *Iehourdjet*

:OT+ ∅ Je songe (rêve), *Ahourdjir' :OT:*

**Sonner** (Rendre un son). *Iesintnt* OI≡I≡

**Soporifique** (Inconnu).

**Sorcier**. *Amechchekhró* □G::O: pl. *Immechchekhrōuen*

□G::O:I (pas de fém.).

**Sort**. *Lkhal* II::II ∅ C'est le sort des créatures, *Aider' foul*

*adikhelek* ≡Π: III Π::II:· ∅ Chacun a son sort, *Akten ila*

*lkhalnnt* :·≡I II· II::II/+ ∅ Sorts (petits morceaux de bois

qui portent les signes des hommes qui tirent au sort),

*Iser'eren* O:OI ∅ Tirer au sort (jeter les sorts), *Djer iser'eren*

TO O:OI ∅ Prends-en un (sort), *Ermes ien* OCO ≡I ∅

Nous jetterons les sorts, *Nedjer iser'eren* ITO O:OI ∅ Id.

(mauvais œil), *Tahodht* (fém.) +:E ∅ Jeter un sort, *Hodh*

:E ∅ Il jette un sort, *Iehodh* :E (voy. **Admirer**), *Zouezzen*

X:XI ∅ J'ai jeté un sort à Mastan, *Zōuezzener' i Mastan* X:XI:

□O+I

**Sortie**. *Edjemadh* TCE

**Sortir**. *Djemedh* TCE (sans préposition). Mastan sort de la

ville, *Mastan idjemédh ar'erem* □OI TCE :OC ∅ Fais-le

sortir, *Sedjemodht* OTCE

**Sot**. Cet homme est sot, *Ales ōuarer' tatttinnit fesous* IIO

:O: +≡+I+ IOO

**Sottise**. *Gafa* XI·

**Sou**. *Irer' O:* pl. *Irer'en O:*

**Soubresaut**. Faire un soubresaut en arrière, *Ermer' OC:*

∅ J'ai fait un soubresaut, *Ermer'er' OC::*

**Souche** (voy. **Racine**). Arbre isolé, sec, *Taser'ert* (fém.)

+O:O pl. *Tiser'irin* +O:OI

**Souci** (voy. **Réflexion**). *Imedhran* □EOI pl. *Imedhranen*

□EOI/ ∅ Avoir souci de (Être inquiet de), *Ermer' OC:* ∅

J'ai du souci, *Nek ermer'er' I:· OC::* ∅ Causer du souci,

*Sermer' OOC:* ∅ Je suis soucieux, *Nek tourdader' I:·*

+OΠΠ: (voy. **Penser**) ∅ Se soucier de, *Ekkoul* :·II ∅ Tu

ne t'en soucies pas, de la tête du chacal, *Ōur takkouled des,*

*ir'ef n abegguî* :⊙:·III⊙ :I I ⊙X⊗ ⊗ Les chevaux ne causent pas de souci à Agadès, *Adjedèh ōuatesermer'en iîsan* TΠ: :+⊙⊙C:I ⊗⊙I ⊗ *Tibelas* +⊙II⊙ (chagrin).

**Soudain.** *Armadh* OCE

**Souder.** *Eken* :·I ⊗ Soude ma lance (Arrange la cassure de ma lance), *Eken irez'z'î n allar'in* :·I O#⊗ I II:I

**Souffle.** *Ounfas* IIO

**Souffler** (Respirer fortement). *Sounfes* ⊙IIO ⊗ Souffle la bougie pour qu'elle s'éteigne, *Sahodh iner eder'sî* ⊙:E IO Π:⊙⊗ ⊗ Id. (le feu), *Ashodh* ⊙:E ⊗ Souffle le feu, *Ashodh timsi* ⊙:E +C⊙.

**Soufflet.** *Tishadh* (masc.) +⊙:E, id. au pluriel ⊗ Soufflet de forgeron, *Tishadh n inèdh* +⊙:E I IE ⊗ Id. (coup), *Tasetteg* +⊙+... pl. *Tisettar'* +⊙+:

**Souffleter.** *Aster'* ⊙+: ⊗ Je l'ai souffleté, *Aster'er'as* ⊙+::⊙

**Souffrance.** *Takmōū* +:·C:, *Touz'z'irt* +#⊙ ⊗ Sa souffrance, *Takmounnit* +:·C|+ ⊗ Je souffre de la tête, *Ikmi ir'fn* :·C⊗ :II ou *Ikmaî ir'fn* :·C:⊗ :II ⊗ Quoi te fait souffrir? *Ma kaî kman?* C :·⊗ :·C| ⊗ Faire souffrir, *Kem* :·C aor. *Ikmo* (on trouve *Ikma* :·C·) :·C:, *Sekem* ⊙:·C ⊗ Faire mal (voy. **Mal**) ⊗ Tu me fais mal à la main, *Tesek-medî afous* +⊙:·CΠ⊗ IO ⊗ Faire souffrir, *Z'er* #⊙ ⊗ Cette blessure me fait souffrir, *Abouts ōuarer' iouz'erî* ⊙⊗⊙ :⊙: #⊙⊗ ⊗ Quoi te fait souffrir? *Ma kaî iouz'aren?* C :·⊗ #⊙I ⊗ Id. (moralement), Tu souffres, *Ikman kaî imannek* :·C| :·⊗ C|:·

**Soufre.** *Tijefrit* (fém.) +XIO+

**Souhait.** *Iittert* ++⊙ pl. *Tittar* ++⊙

**Souhaiter.** *Tattar* (Demander à Dieu) ++⊙ ⊗ Je t'ai souhaité du bien, *Tattarer'ek elkhèr* ++⊙::· II::⊙

**Souillé.** Voy. **Sali**.

**Souî.** *Iōuen* ⊗:I ⊗ Son ventre est plein, *Edhtkar tasannit* E:·O +⊙I+

**Soulager.** Cela te sera utile dans la souffrance de la maladie, *Arer' ikaîounfōū der' takemmōū n tourna* O: :·⊗II: Π: +:·C: I +⊙I·

**Soulever** (Élever). *Edhkel* E:·II ∅ Il soulève, *Iedhkel* E:·II ∅ Cela me soulève le cœur, *Arer' essiōwend oulin* O: O:II II/ ∅ Soulever (un couvercle), *Seberdj* ODOT ∅ J'ai soulevé le plateau, *Seberdjer' ar'etal* ODOT: :III ∅ (*t* prosth. à la 3<sup>e</sup> pers.). Il n'y a que sept hommes qui le soulèvent, *Ōottiseberdjet ar essa midden* :+ODOT+ O O· CII ∅ Se soulever (révolter), *Enfar' II*: ∅ Je me suis soulevé contre lui, *Enfar'er' as* IE::O

**Soulier** (d'Arabe). *Tebouhok* (fém.) +O::· pl. *Tibouhadjin* +O::TI

**Soumettre**. *Irna* OI· ∅ Nous les soumettons, *Nernin elkamananer'* IOI/ II:·CI/: ∅ Ils sont soumis (Ils donnent la contribution), *Ektan tiōusi* :·II +:O· ∅ Soumettre, *Zoudjih daōū tanadht* XT: Π: +IE ∅ Se soumettre, *Edjeh daōū tanadht* XT: Π: +IE

**Soumis**. *Daōū tanadht* Π: +IE

**Souper** (subst.). *Az'ōz'edj* (masc.) ###T

**Souper** (verbe). *Edj az'ōz'edj* T ###T

**Soupir**. *Ounfas* IOO pl. *Iounfassen* IOOI

**Soupirer**. *Sounfes* OIO ∅ Il soupire, *Iessounfes* OIOO

**Souple**. *Lemmèdh* IICE ∅ Elle est souple (Elle s'incline de ci et de là), *Tallet sih de sih* +II< O:: Π O::

**Souplesse**. *Telemmedhi* +IICE·

**Source**. *Tèdht* +IE pl. *Tidhtaōūin* +IE:I

**Sourcil**. *Iner* IO pl. *Anaren* IOI

**Sourd**. *Amz'adj* C#T pl. *Imz'adjen* C#TI ∅ Sourde, *Tamz'ak* +C#:· pl. *Timz'adjin* +C#TI ∅ Il y fait la sourde oreille, *Iz'emedjejas* #CTT

**Sourire** (verbe). *Dermes* ПOCO ∅ Il sourit, *Idrames* ПOCO ∅ Faire sourire, *Sedrames* OPOCO

**Souris** (ou plutôt petit rat). *Akouti* (masc.):·+< pl. *Ikoutten* :·+<I

**Sous**. *Daōū* Π:, *Dağ* ΠX ∅ Il s'est reposé sous un arbre, *Ikela dağ achek* :·II· ΠX C:· ∅ Sous lui, *Daōūs* Π:O ∅ Nous nous mettrons sous eux, *Annedj edaōūsen* IT Π:OI

**Sous-garde** (d'un fusil). *Alemener'* IICI: pl. *Alemmer'en* IICI:I

**Soustraire** (Dérober). *Iouker* :·O ∅ Il a soustrait une chèvre à Mastan, *Iouker tir'si der' Mastan* :·O +:⊙ Π: ⊙+I ∅ (Enlever), *Eks* :·⊙

**Soutenir**. Je l'ai soutenu, *Edjir' as ar'il T*: ⊙ :II ∅ *Edhteuf EI* ∅ La tamankait soutient la tente, *Tamankait tedhtaf ehakit* +C I:·⊕+ +EI ::·+ ∅ Je ne puis me soutenir, *Ōur eddoubir' a lebeder'* :O Π⊙: Π⊙Π: ∅ Soutenir (un homme), *Kebel* :·⊙II ∅ Je soutiens Chekkadh, *Kebeler' Chekkadh* :·⊙II: G:·E

**Souterrain**. Inconnu.

**Soutien** (pour étayer). *Djet T*+ pl. *Idjetten T*+I

**Souvenir** (subst.). *Takettaōūt* +:·+:+ ∅ Souvenir (Présent), *Tamatart* +C+⊙

**Souvenir** (Se) (verbe). *Kout* :·+ ∅ Parf. Je me souviens, etc., *Kouttor'* :·+:, *Tekouttoud* +:·+Π, *Ikouttōū* :·+:, *Nkout-tōū* I:·+:, *Tekouttoun* +:·+C, *Ekouttoun* :·+I ∅ Fut. Je me souviendrai, etc., *Eddektor'* Π:·+:, *Ettektoud* +:·+Π, *Eddiktōū* Π:·+:, *Ennektōū* I:·+:, *Ettektoun* +:·+C, *Eddektoun* Π:·+I ∅ (Voy. **Se rappeler**). Je me souviendrai de mon ami, *Kouttor' amidihin* :·+: CΠ:I ∅ Il se souviendra, *Ikouttōū* :·+: ∅ Nous nous souviendrons, *Nkouttōū* I:·+: ∅ Action de se souvenir les uns des autres, *Anemektī* IC:·+⊕ ∅ Moi et tous les hommes, nous nous souviendrons de toi, *Nek de midden emdan kouttounkī* I:· Π CΠI CΠI :·+I:·⊕

**Souvent** (Beaucoup). *Îdjen* ⊕TI

**Soyeux**. *Lemmèdh* II CE

**Spacieux**. *Imera* ⊙O· (Est ouvert), fém. *Tinira* +C O· ∅ Ma maison est spacieuse, *Tar'hamtīn timira* +:⊕EI +C O·

**Squelette**. *Ir'esan n tamersoutt* :⊙I T C O ⊙ ⊕ +

**Station** (État d'un homme debout). *Tebeddi* +⊙Π·

**Stérile** (fém.) (Voy. **Vierge**). Femme stérile, *Tamodht ta-djebas* +C E +T ⊙ ⊙ ∅ Stérile (Champ), *Immout amadhal* C+ C E II ∅ Blé creux, *Ier'had ired* ::Π O Π

**Stérilité** (Disette). *Menna* C I·

**Sternum**. *Tanast n idmaren* +I ⊙ I Π C O I

**Strie** (du tronc d'un palmier). *Tafôljera* +I T O· pl. *Tifô-*

*djeraōūin* +ITO:l ∅ Id. (de broderie), *Ifaifi* IΞI· pl. *Ifaifiten* IΞI+l ∅ Petite strie, *Tifaifi* +IΞI+ pl. *Tifaifiten* +IΞI+l

**Stupéfait** (Être). *Koun* :·l (voy. **Étonné**).

**Stupide**. *Iqqan ir'ef nnit* ···l :I l+

**Suaire**. Voy. **Linceul**.

**Subdivision** (Voy. **Partie**). Subdivisions du réal (pièce de cinq francs), *Tefoul ne rial* +III l OΞII ∅ *Ametr'al* (masc.) C+:ll pl. *Imetr'alén* C+:ll/ (l'*ametr'al* = dix *tiōūoqqitin*) ∅ *Settaiti* O+Ξ+Ξ pl. *Settaïtiten* O+Ξ++l (*settaiti* = six *tirialin*) ∅ *Taōūoqqit* (fém.) +:··+ pl. *Tiōūoqqitin* +:··+l (*taōūoqqit* = quatre *tirialin*) ∅ *Tarialt* (fém.) +OΞII pl. *Tirialin* +OΞII/ (*tarialt* =  $\frac{1}{7}$  d'une pièce de cinq francs), (il y a dix-sept *tiōūoqqitin* dans le *rial*).

**Subsistance**. *Ameddour* CΠO ∅ Ta subsistance est la viande et le blé, *Ameddournnek isan dired* CΠOI:· OI ΠOΠ

**Suc**. *Arrob* (masc.) O⊙ ∅ Suc de dattes pressées, *Arrob n tteni* O⊙ TΞI· ∅ (Nicotine) Suc de tabac, *Arrob n taba* O⊙ T⊙·

**Sucer**. *Elmem* II CC ∅ Je suce, *Elmemer'* II CC:

**Sucré**. *Essouker* O:·O ∅ Pain de sucre, *Tindi* +IΠ· pl. *Tandiōūin* +IΠ:l

**Sucrer**. *Edj essouker* T O:·O

**Sud** (et surtout **Sud-est**). *Djèr taliōūin* T⊙ +II:l (entre les deux ombres).

**Sueur**. *Tidi* (fém.) +Π· ∅ Je sue, *Tedjemèdhid tidi* +TCEΠ +Π· (sort de moi sueur).

**Suffire**. Il suffit, *Iougda* XΠ· ∅ Ce qui suffit, *Aōūa diougda* :ΠXΠ·

**Suffisance** (Quantité suffisante). *Tougout* +XΠ+

**Suite** (Qui vient à la suite). *Herraiat* (fém.) :OΞ+, *Lekkamât* (fém.) II:·C+ ∅ Les suivants, *Ōuielkamenin* :II:·C/ ∅ Tout de suite, *Dimarder'* ΠCOΠ: ∅ Dans la suite (plus tard), *Animer* IC⊙ ∅ Deux nuits de suite, *Sin hedhan amiellalnin* OI :EI CΞIIII/l

**Suivant** (Le) (Voy. **Dernier**). *Ūanemegqal* :IC...II fém. *Tanemegqal* +IC...II ∅ Suivant moi, *Ourdir'as* OΠ:O (cf. **Penser**) ∅ Chacun gagne suivant son travail, *Akten ederbakh atougdan del khidmetnnit* :·ΞI ΠOΦ: : ΞXΠI ΠII : :ΠC+ ∅ Le suivant, *Ūua teharien* : Ξ:OΞI

**Suivre** (à la trace). *Hori* :OΞ ∅ Suivre, *Ilkem* II:·C ∅ Il le suit, *Ielkemas* II:·C⊙ ∅ Ils se suivent, *Annilkemen* /II:·CI ∅ Mastan est le suivant, *Mastan ūahasilkamen* C⊙+I : :⊙II:·CI ∅ Il le suit à la piste, *Iehoret* :O+ ∅ Moi, je suis Mastan à la trace, *Nek horer' Mastan* I:· :O: C⊙I (*horí* :OΞ est plus correct) ∅ Suivre une vallée, *Terem* +OC ∅ Je l'ai suivi jusqu'au point où il débouche, *Termaq hain infer* +OC... :I IIO ∅ Elle les suit à la trace jusqu'à leur maison, *Tahariten s tar'hamt nesen* +:OΞ+I ⊙ +:E IOI ∅ Suivre, *Ellil* III (même valeur que *Ilkem* II:·C) ∅ Je l'ai suivi, *Ellileq* III... ∅ Je t'ai suivi, *Ellilegqí* III...Ξ ∅ Il est parti, je l'ai suivi, *Ijela, ellileq* XII· III... ∅ Faire suivre, *Silkem* ⊙II:·C ∅ Je ne le ferai pas suivre d'un seul, *Ūahas essilkemer' ten* : :⊙ ⊙II:·C: ΞI ∅ Ils se suivent, *Inelkemen* /II:·CI

**Sultan**. *Amenokal* CI:·II pl. *Imenokalen* CI:·II/

**Supérieur**. *Ūaner'ef* :I: I fém. *Taner'ef* +I: I ∅ (Est supérieur). Il l'emporte, *Enikelōua* I:·II:·, *Iouf* I ou *Ioufa* I· ∅ Je suis supérieur, *Nikelōuer'* I:·II:· ∅ Cet homme est supérieur (est un bélier), *Ales ūarar' ikrar* II⊙ :O: :·OO ∅ Aie pour ami un homme qui te soit supérieur et non auquel tu sois supérieur, *Amidi tadj ūakatoufen ūurdjer' ūua toufed* CΠΞ +T :·ΞII :OT: : +IΠ ∅ Supérieur (par l'intelligence), *Dounfōu* ΠII: pl. *Dounfouten* ΠII+I ∅ Celui qui est supérieur par l'intelligence, *Aōūinder' irnan taitti* :A: ΞOI/ +Ξ+

**Supériorité** (Sentiment de). *Adjimmer* TCO

**Supplication**. *Aler'ad* (masc.) II:Π pl. *Ilar'aden* II:ΠI

**Supplier**. *Legged* II...Π ∅ J'ai supplié, *Leggeder'* II...Π:

**Support** (d'une tente. Pièce en bois courbé). *Adjidjōu* (masc.) TT: pl. *Edjidja* TTI ∅ Id. (Montant central), *Ta-*

*mankait* +C‡≠+ pl. *Timankaten* +C‡≠I ⊕ Id. (d'un trône),  
*Taterkemt* (fém.) ++O:·E pl. *Titerkemin* ++O:·CI

**Supporter.** *Edhkel* E:·II ⊕ Supporter patiemment, *Z'az'eder*  
 ##ΠO ⊕ Nous supportons la faim, *Nez'az'eder laz'* I##ΠO  
 II#

**Supposer.** *R'il* :II ⊕ J'ai supposé, *R'iler'* :II: ⊕ Les gens sup-  
 posèrent que c'était un jeune chameau, *R'ilen eddounet*  
*aledjoudh* :II/ ΠI+ II TE

**Supprimer** (Retrancher). *Ekem* :·+C, *Eks* :·O ⊕ Id. (Abo-  
 lir), *Bodhttel* OΞII ⊕ Supprimez-en l'exécution, *Bodhttel*  
*emoukennit* :·ΞII C:·I+

**Suppurer.** *Ihé nedjel* :· ITII

**Sur.** *F I*, *Foul* III ⊕ Les hommes sont les uns sur les autres,  
*Midden ilikensan* CΠI II:·I⊙I ⊕ Nom d'action, *Talekensit*  
 +II:·I⊙+ ⊕ Arriver sur, *Ōuor* :O ⊕ Ils arrivèrent sur le  
 puits, *Ōuoren anōū* :OI I:

**Sûr** (est) (adj.). *Itebat* +O+ ⊕ C'est une parole sûre, *Ōuarer'*  
*idaōuenni itebat* :O: ΠI:· +O+ ⊕ Tu le sais pour sûr, *Tes-*  
*saned dab* +OΠ ΠO ⊕ Homme sûr (Il commande à sa  
 bouche), *Ales innahodh iminnit* II⊙ I: E CI+

**Surabondant** (être). *Ioudjer* TO

**Surcharger.** *Sit foul* O+ III ⊕ Je surcharge le cheval, *Siter'*  
*foul tis* O+: III ≡O

**Sûrement.** *Stidet* OΠ+, *Dar'* ΠI:, *Ner'* I:, *Lazem* IIΧC ⊕ Ainsi  
 je te dis sûrement, *Aïder' hakenmir' lazem* ≡Λ: :·I: IIΧC

**Surenchérir.** *Sit foul atoudj* O+ III +T

**Sûreté** (Paix). *R'afit* :I≠+ ⊕ Nous sommes en sûreté, *Enha*  
*el r'afét* I:· II :I≠+

**Surface.** *Afella* III· ⊕ *Arort* (Dos) OO≡ ⊕ Ils ne vont pas  
 loin sous la surface de l'eau, *Ōur tekkin toudjedjen dag*  
*arort n aman* :⊙:·I ≡TTI ΠX OO≡ I CI

**Surfaire.** Tu surfais, *Tesatid atoudj* +O+Π +T

**Surgir.** *Edjemèdh* TCE

**Surmonter.** *Irna* OI·, *Ōuor* :O

**Surnager.** Inconnu.

**Surnaturel.** Êtres surnaturels, *Kel esouf* :·II OI



**Surnom.** *Ism n taselefest* ⊙⊂ T⊙III⊙ ou *Taselfest* +⊙III⊙  
pl. *Tiselfas* +⊙III⊙

**Surpasser** (en qualité). *Iouf I* ∅ Nous le surpassons, *Noufat II+* ∅ Un homme qui surpasse tout le monde, *Ales ioufen dounet emdan II⊙ IAI+* ⊂PI ∅ Mastan est supérieur à Mokhammed, *Mastan ioufa Mokhammed* ⊂⊙ I· ⊂:⊂PI ∅ Surpasser (en dimension). Ceci surpasse cela, *Ōuah ioudjer aōuah* ∴ TO ∴

**Surplomber.** *Ōuor* :O (être dessus) ∅ Des montagnes te surplombent du côté gauche, *Ouarendek idraren ar'il n tahaldjé* :OΛ:· ΠOOI ∥ T∥IT·

**Surprendre** (Fondre sur, à l'improviste), *R'edered* :ΠOP ∅ J'ai surpris Moumen, *R'ederer' d Moumen* :ΠO: Π ⊂CI

**Surprise.** *Tar'edert* +:Π⊙ ∅ Par surprise, *Star'edert* ⊙+:Π⊙

**Surveiller.** *Agez'* ×⊂ ∅ Il surveille habituellement, *Ittagez'* +×#

**Survenir** (Surprendre). Que vous est-il survenu? *Ma kōuen djeraōuen?* ⊂ :·:I TO:I

**Survivre** (à). *Zaharî* X:OΞ ∅ Je lui ai survécu, *Zaharîeq X:OΞ...* ∅ Il lui survit, *Izzaharî* X:OΞ+

**Suspendre** (Élever). *Silt* ⊙IIΞ ∅ Je l'ai suspendu, *Soulteq* ⊙IIΞ... ∅ Suspends-le, *Silit* ⊙II+ (On dit aussi *Soult* ⊙IIΞ ∅ Être suspendu, *Ilî II* ∅ Je suis suspendu, *Oulaer' II* ∅ Suspendre à son dos (un fusil), *Eheledj* ∴IT ∅ J'ai mis mon fusil en bandoulière, *Heladjer' el baroudhin* ∴IT: II⊙OEI ∅ Il est suspendu, *Ihelak* ∴II:·

## T

**Ta.** Ta femme, *Tamodhtnek* +⊂EI:· ∅ Ta maison, *Tar'hamt-nnek* +∴EI:·

**Tabac** (à fumer). *Taba* +⊙·

- Table.** *Tadebout* (fém.) +ΠΘ+ pl. *Tideba* +ΠΘ· (planches).
- Tablette.** *Ser'er* (masc.) ○:○ pl. *Iser'eren* ○:○
- Tablier.** Inconnu.
- Tache.** *Tatebeqqit* ++Θ··+ pl. ++Θ··· ⊗ Id. (parsemées), *Titebegga tiberder'enin* ++Θ··· +Θ○Π:|/ ⊗ Id. (de saleté), *Tatebeqqitn ierden* ++Θ···+ | ○Π| ⊗ Id. (de teinture), *Tir'emi* +:|·
- Tacher** (Graisser, salir). *Iden* Π| ⊗ Qui l'a taché? *Mittidenen?* |·+Π|/ ⊗ Il a taché, *Iden* Π| ⊗ Taché (sali). *Izgen* Χ|Χ| ⊗ Mon vêtement est taché (couvert de poussière), *Aselsouhin izgen* ○||○:| Χ|Χ|
- Tacheté.** *Iberder'en* Θ○Π:| fém. *Tiberder'et* +Θ○Π:+
- Taciturne.** *Inessisem* |○○| fém. *Tenessisemt* +|○○| pl. *Inessisemen* |○○| pl. *Tinessisemin* +|○○|
- Taciturnité.** *Asousem* (masc.) ○○○
- Tact.** Inconnu (voy. **Toucher**, *Dhas* Ε○).
- Tale.** *Taterit* (fém.) ++○+ ⊗ Id. (dans l'œil), *Taterit der' tédht* ++○+ Π: +|
- Taille** (Hauteur de l'homme). *Tiheddi* +:|·
- Tailler** (Aiguiser). *Semsed* ○|○Π ⊗ Id. (un vêtement), *Ar'ōūad* ::Π ⊗ Je taille un pantalon, *Ar'ōūader' kartaba* ::Π: :·○+Θ· ⊗ Id. (découper), *Er'tes* :+Θ ⊗ Forme humaine (qui est) taillée dans du bois, *Tafekka n ales teqqites der' iser'aren* +I··· | ||○ +···+Θ Π: ○:○| ⊗ Coup de taille (voy. **Coup**).
- Taire** (Se). *Sousem* ○○| ⊗ Je me suis tu, *Sousemer'* ○○○: ⊗ Il s'est tu, *Isousem* ○○| ⊗ Je me tairai, *Edsousemer'* Π○○|
- Taitoq.** *Taitoq* +|·+···
- Talent** (Homme de). *Ales ilan taïti* ||○ ||/ +|·+···
- Tallon?** Compensation? *Eddiet?* Π|·+ (Il n'y a de talion que pour la mort).
- Talisman.** *Tiraōūt* (fém.) +○:·+ pl. *Tira* +○· ⊗ (Écrit), *Tahalil* (masc.) +:|| pl. *Tahalilen* +:|||/
- Talon.** *Azrih* (masc.) Χ○: pl. *Izerhan* Χ○:|
- Tamahaq.** +|·+···



*Ez'z'atenin* #≠I/ ∅ Id., *Ehel* ∶II (*n* prosthétique) ∅ Ils tardent, *Ehelenin* ∶II/I

**Tardif** (est). *Ez'z'at* #≠ ∅ Les bonnes nouvelles sont tardives, *Tiz'z'aten iselan oular'enin* +##≠I ⊙II/ II:I/ ∅ Il est tardif, *Iz'z'atin* #≠I ∅ Tu es tardif pour moi, *Tez'z'atden* +##≠II

**Tarentule** (Grosse araignée). *Az'iz'* ## pl. *Iz'z'an* ##I

**Tarir**. Il se tarit, *Iebouk ad iaggar* ⊙: ∅ Π ∅ ∅ ∅ ∅

**Tas**. Pierres disposées en tas, *Ibelalen eddoukelen* ⊙IIII/ Π: ∅ II/ ∅ Pierres disposées côte à côte, *Ibelalen amisensan* ⊙IIII/ ⊙⊙⊙⊙ ∅ Faire un tas, *Semesensi* (Fais un tas) ⊙⊙⊙⊙≠ ∅ Tas de pierres ou d'effets, *Semmōūr* ⊙⊙: ∅

**Tasse**. *Ar'ella* ∶II ∅ pl. *Ir'ellaten* ∶II+I

**Tâter** (Voy. **Palper**). *Tadah* +Π∶, *Dhes* E⊙ ∅ Tâte-le, *Dhest* E⊙ ∅ Je l'ai tâté, *Dheseq* E⊙ ∅ ∅ ∅ ∅ ∅

**Tâtonner**. Id.

**Tatouage**. *Tidjhèt* (fém.) +T∶+ pl. *Tidjah* +T∶ ∅ *Tarekkimt* (brûlure faite avec une pipe) +⊙: ∅ E pl. *Tirekkam* +⊙: ∅ ⊙

**Taureau** (Bœuf). *Amaka* ⊙: ∅ ∅ pl. *Imakan* ⊙: ∅ I

**Teigne**. *Korkor* ∶ ∅ ∅ ∅ ∅ Il a la teigne, *Idjeraōūt korkor* TO: + ∶ ∅ ∅ ∅ ∅

**Teindre** (en frottant). *Emsel* ⊙⊙II ∅ Je teindrai mes vêtements, *Ademesseler' iselsahin* Π⊙⊙II: ∅ ⊙II⊙∶I ∅ Mon voile m'a teint (le visage), *Temsalt tedjelmoustin* +⊙⊙II≠ +TII⊙⊙I ∅ Action de teindre, *Amesal* ⊙⊙II ∅ Id. (Communiquer sa couleur), *Ellil* IIII ∅ L'indigo m'a teint les bras, *Ellil sedjent imousarin* IIII ⊙TI≠ ⊙⊙⊙I ∅ Teindre (la peau, une peau), *Er'm* ∶⊙ ∅ Il a teint, *Ar'mōū* ∶⊙: ∅ Aor. J'ai teint, etc., *Ar'mer'* ∶⊙: ∅, *Tar'med* +∶⊙Π, *Iar'ma* ∶⊙: ∅ fém. *Ittar'mōū* +∶⊙: ∅, *Nar'ma* I:⊙: ∅ fém. *Ner'mōū* I:⊙: ∅, *Tar'mam* +∶⊙⊙ fém. *Tar'moumet* +∶⊙⊙+, *Iar'man* ∶⊙I fém. *Ar'mounet* ∶⊙I+ ∅ Futur: *Idarmor'* Π:⊙: ∅, *Ettar'moud* +∶⊙⊙, *Idar'mōū* Π:⊙: ∅ fém. *Etter'mōū* +∶⊙: ∅, *Ennar'mōū* I:⊙: ∅, *Etter'moum* +∶⊙⊙ fém. *Etter'moumet* +∶⊙⊙+, *Edar'moun* Π:⊙I fém. *Edar'mounet* Π:⊙I+ ∅ Il est teint, *Ilemer'* II⊙: ∅ Les vêtements sont teints, *Iselsa ilemer'en* ⊙II⊙ ∅ II⊙: I ∅ Il est teint

(ne se dit que de la peau), *Ier'ma* :C· ♂ Je teindrai mon haïk d'indigo, *Selmer'r' khaik hin der' sedjenî* ⊙II C:: : :⊗:·:|  
 Π: ⊙TI⊗

**Teint** (du visage). *Int n oudem* I⊗ I ΠC

**Teinture**. *Lema* II C· ♂ Marques de teinture de henné, *Tir'emî n anella* +:C· I /II·

**Tel** (Voy. **Semblable**). Il est tel que son père, *Ioula tis* II· +⊙ ♂ Un tel, *Mandam* CII C fém. *Tamandam* +CII C

**Tel que**. *Haound as* :|Π ⊙ ou *Haound el khal oûas* :|Π II : :II :⊙ ♂ Tel que nous l'avons laissé, *Haound el khal oûas tenouta* :|Π II : :II :⊙I⊗·

**Tellement**. Le temps est tellement chaud que nous ne pouvons pas aller, *Ikkous el khal adouër neddoubet ennedjel* :·⊙ II : :II Π:⊙ IΠ⊙+ ITH

**Témoignage**. Son témoignage, *Tedjouhinnit* +T:|+ ♂ Leur témoignage, *Tedjouhinsen* +T:|⊙I ♂ Faux témoignage, *Tedjouhi n bahou* +T:· I ⊙:

**Témoigner**. *Djah* T: ♂ Je témoigne pour Chekkadh, *Edjaher' i Chekkadh* T:: G:·E

**Témoin**. *Tedjouhi* +T:⊗ pl. *Tedjouhaouin* +T:·I ♂ Être témoin, *Djah* T:

**Tempe**. *Andhèdh* (masc.) IEE pl. *Iandhedhen* IEEI

**Tempérance** (Il n'a pas de ventre). *Oûr ili tesa* :⊙ II· +⊙·

**Temps**. *Ezzeman* (fém.) λCI ♂ En trop peu de temps, *Djez-zoulen ihilan* TλII/ :|I/ (Les jours sont courts) ♂ Il y a longtemps, *Irôu* O: ♂ Temps à venir, *Herratat* :⊙⊗+ *Lek-kamat* (fém.) II:·C+ ♂ Id. passé, *Tizarat* (fém.) +λ⊙+ ♂ De temps en temps, *Imir imir* CO CO ♂ J'ai perdu mon temps, *Ter'ahad khidmet in bennen* +: :|Π : :ΠC+ I ⊙I/ ♂ Je n'ai pas le temps, *Oûllir' essar'et* :II: ⊙:+ ♂ Il est temps de partir, *Toused essar'et ne sikel* +⊙Π ⊙:+ I ⊙:·II ♂ Quel temps fait-il aujourd'hui? *Ahal oûarer' ma dioula*? :|II :⊙: C Π⊗II· ♂ Il fait mauvais temps, *Oûor feror' ahel oûarer'* :⊙ IOO :|II :⊙: ♂ *Ichchadh idj adhô* GE T·E: (Mauvais, il fait du vent) ♂ Il fait froid, *Semenèdh* ⊙CIE ♂ Il fait chaud, *Ikkous* :·⊙ ♂ Il est près de pleuvoir, *Abouk adiout* ⊙:·

Π: + ∅ Le temps va se couvrir, *Adjenna ibouk edias* Π: ∅: ∅ ΠΞ∅ ∅ Le temps va s'éclaircir, *Adjenna ibouk edidjel* Π: ∅: ∅ Π×|| (ou ΠΤ||).

**Tenace** (être). *Chidded* ΓΠΠ ∅ Je suis tenace, *Chiddeder'* ΓΠΠ:

**Tenailles**. *Ir'emdan* :∅ΠΠ

**Tendre**. *Lemmèdh* ||CE ∅ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* ∅|| ||CE|| ∅ Pain tendre, *Tadjella lemmèdhet* +Τ||. ||CE+ ∅ Cet homme a le cœur tendre, *Ales òuàrer' itamella* ||∅ :∅: +∅|| ∅ La bonté de cet homme est très grande, *Tamella n ales òuàrer' tessouksed* +∅||. | ||∅ :∅: +∅: ∅Π

**Tendre** (Tirer une corde). *Erkeb akhamil* ∅: ∅ :∅|| ∅ Tendre (une étoffe), *Z'endjet* #||+ ∅ Tends ceci. *Z'endjet arer'* #||+ ∅: ∅ Il est tendu, *lez'z'endjet* #||+ ∅ Tends la main, *Ez'z'al fous nnek* #|| E∅ | ∅: ∅ Tendre vers (par l'effet d'un premier désir), *Sdhermes* ∅EOC∅ ∅ Je tends vers toi, *Sdhermeser' serek* ∅EOC∅: ∅∅: ∅ ∅ *Isdhermes* ∅EOC∅ (se dit surtout d'un chevreau qui va manger de l'herbe pour la première fois).

**Tendon** (au point d'attache des os). *Asor* (masc.) ∅∅ pl. *Isourren* ∅∅| ou *Az'ar* (masc.) #∅ pl. *Iz'erōuan* #∅:|

**Ténèbres** (Grande obscurité). *Tihat souksedenet* +;Ξ ∅: ∅Π|+

**Tenesme**. *Menr'ōū* ∅||: ∅ *Takmò n òūsa* +: ∅: | :∅.

**Tenir**. *Edhteuf* E|| ∅ Tiens ceci dans ta main, *Edhteuf arer' der' afous nnek* E| ∅: ∅: |∅ | ∅: ∅ Tiens bien, *Edhteuf houllan* E| ;||/ ∅ *Sentem* ∅TC ∅ Tenir sa parole (promesse). Sa parole est sûre, *Ieqqor abaradj nmit* ∅ ∅∅T |+ ∅ Il tient sa parole, *Itaf aōual nmit* +I :|| |+ ∅ *Ibedad aōual ennit* ∅ΠΠ :|| |+ ∅ Sa parole n'est pas sûre, *Ibbouget aōual nmit* ∅×+ :|| |+ ∅ Tenir fortement, *Entem* TC ∅ Il tient son rang, *Isided edeg ennit* ∅ΠΠ Π× |+ ∅ Cela me tient beaucoup à cœur, *Arer' ichiddedi houllan* ∅: ΓΠΠΞ ;||/ ∅ Ils se tiennent (Ils sont collés), *Enermesen* |∅∅∅|

**Tente** (Demeure, en général). *Ehen* :| ou *Nehen* |:| pl. *Eha-*

*nen* ∴/ ∅ Tente montée, *Nehen* *ōūa* *īkersen* ∴∴ : ∴: ∴∴∴

∅ Tente de peau, *Ehakit* ∴: ∴+ pl. *Ihektan* ∴: ∴+ ∅ Tente de poil, *Iberdjen* (masc.) ∴∴∴ pl. *Iberdjenen* ∴∴∴/

**Tenter** (Éprouver). *Djerreb* ∴∴∴ ∅ Je tenterai (J'éprouverai) son intelligence, *Adjerreber' taīti nnit* ∴∴∴: ∴∴+ ∴+ ∅ J'éprouverai ta parole (si tu dis vrai ou non), *Adjerreber' adōūenninne* ∴∴∴: ∴:∴/ ∴.

**Terminer**. *Semdou* ∴∴∴ ∅ Je l'ai terminé, *Semedeg* ∴∴∴... ∅ Il a terminé, *Issemda* ∴∴∴. ∅ C'est terminé, *Iddeket* ∴: ∴+ ∅ Vous avez terminé, *Tessemdam* ∴∴∴∴

**Terrasse**. *Asfel* ∴∴∴ pl. *Isefelan* ∴∴∴/ ∅ La Tasilt est une montagne peu élevée, plane comme une terrasse, *Tasili adrar* *ōūor ehedjeret*, *tīmira haound asfel* ∴∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴ ∴∴∴

**Terre** (Poussière). *Amadhāl* ∴∴∴ pl. *Imedhelan* ∴∴∴/ ∅ Id. (Monde), *Eddounet* ∴∴+

**Terrier**. *Anōū* (masc.) ∴: pl. *Ounan* ∴/

**Tertre**. *Atkoul* (masc.) ∴: ∴∴ pl. *Ietkoulen* ∴: ∴∴/ ∅ Tertre élevé sur lequel s'assoient les fiancés, *Adebel* (masc.) ∴∴∴ pl. *Idebelen* ∴∴∴/ ∅ Id. peu élevé, *Edeten* (masc.) ∴∴∴ pl. *Ideyenen* ∴∴∴/ ∅ Id. (quelquefois très élevé, dune), *Edjif* (masc.) ∴∴ pl. *Idjifen* ∴∴

**Testicule**. *Tikas'z'at* (fém.) ∴: ∴∴+ pl. *Tikas'z'atin* ∴: ∴∴+∴

**Tête**. *Ir'ef* (masc.) ∴∴ pl. *Ir'faōūen* ∴∴∴ ∅ Id. (d'un palmier), *Ir'ef* ∴∴∴ ∅ Silence, tu me casses la tête, *Sousem. terz'id ir'fin* ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∅ Il va tête levée, *Idhtkal ir'ef nnit* ∴: ∴∴ ∴∴∴+ ∅ Baisse la tête, *Zenih ir'ef nnek* ∴∴∴ ∴∴∴: ∴∴∴ ∅ Homme de tête, *Ila taītti* ∴∴ ∴∴+ ∴∴ ∅ Il a perdu la tête, *Tedjemodh taītti* ∴∴∴∴ ∴∴+ ∴∴ ∅ Il ne sait où donner de la tête, *Ōur issin ahédj* ∴∴ ∴∴ ∴∴∴ ∅ C'est une mauvaise tête, *Ikkous* ∴: ∴∴ ∅ En tête à tête, *Stadjehé* ∴∴∴: ∅ Nous parlerons en tête à tête, *Adensiōūel stadjehé* ∴∴∴∴∴∴ ∴∴∴: ∴∴∴:

**Téter**. *Enkes* ∴∴∴ ∅ Je tette, *Enkeser'* ∴∴∴: ∅ Action de téter, *Anakas* ∴: ∴∴ ∅ Il tette, *Ienkes* ∴∴∴, ou hab. *Inakkas* ∴: ∴∴ ∅ Faire téter, *Senkes* ∴∴∴ ∅ La femme fait téter (hab.) son fils, *Tamodt tasankas roris* ∴∴∴∴ ∴∴∴∴ ∴∴∴∴ ∅ Téter (faire),

*Senkes* ①‡⊙ ⊖ Donne à téter à ton enfant, *Senkes abara:lh ennem* ①‡⊙ ⊙OE IC ⊖ Je lui donnerai à téter demain, *Atsenkeser' toufat* +①‡⊙: +I+

**Téton.** *Ifaf* II pl. *Ifaffen* III

**Tibia.** *Iler'* (masc.) II: pl. *Ilr'an* II:!

**Tiède.** *Our ikkous oûr semmedh* :O :·⊙ :O ⊙CE

**Tien.** *Oûannek* !:· ⊖ Tiens, *Oûinneke* !:·

**Tiers.** *Ta n karadhet fou!* +!:·OE+ III ⊖ ou *Ettelet* +II+ ⊖ ou *Taskaradhet tefoul* +⊙:·OE+ +III

**Tige.** *Az'el* #II pl. *Iz'elan* #II/ ⊖ Tige (d'un roseau). *Tasenfart* +⊙II⊙ pl. *Tisensfar* +⊙IIO

**Tignasse.** *Abeggour* (masc.) ⊙XO pl. *Ibeggat* ⊙XO

**Timide.** Voy. **Peureux.**

**Tiraillement** (d'estomac). *Boûenchi* ⊙:IG·

**Tirailier** (fréq. de). *Inerkeb* IO:·⊙ ⊖ Ils ont tirailié (entre eux) le pouvoir, *Inerkeben temr'ar* IO:·⊙I +C:O ⊖ *Sennerkeb* ⊙IO:·⊙ ⊖ La faim me tiraille, *Isemerkab i laz'* ⊙IO:·⊙≡ II#

**Tique.** *Tasellouf* +⊙II pl. *Tiselfin* +⊙III

**Tirc-bouchon.** *Leberramet* II⊙OC+ pl. *Leberramaten* II⊙OC+I

**Tirer** (Amener à soi). *Erkeb* O:·⊙ ⊖ *Ekkés* :·⊙ ⊖ Tire-nous la viande, *Ekken anr'ed isan* :·I !:Π ⊙I ⊖ Tirer (un coup de fusil), *Selfer'* ⊙III: ⊖ Tire, *Selfer'* ⊙III: ⊖ Ne tire pas, *Oûr te:elfer'ed* :⊙⊙III:Π ⊖ Ils tirent ensemble, *Tamadjaren* +CTOI ⊖ Tirer un coup de feu, *Djer sel baroudh* TO ⊙II ⊙OE ⊖ Tirer sur la bride (sur les chaînettes du mors) d'un cheval, *Z'ikerz' der' nennâaten n iis* #:·⊙# Π: I/≡+I I≡⊙ ⊖ Tirer (d'un sac), *Ekkés* :·⊙ ⊖ J'ai tiré mes vêtements du sac, *Ekkés'er'ed iselsahin der' tar'erert* :·⊙:Π ⊙II⊙:I Π: +:⊙⊙ ⊖ Tirer (un objet de dessous un autre), *Estef* ⊙+I ⊖ Action de tirer ainsi, *Asetaf* (masc.) ⊙+I ⊖ Il m'a tiré du sang, *Ekkés'i ahent* :·⊙≡ !:≡ ⊖ Tirer au sort, *Djer iser'iren* TO ⊙:OI ⊖ L'eau tire à sa fin, *Aman abouken adistaken* CI ⊙:·I Π⊙:·I ⊖ Il tire sur le noir, *Der' takkaôûalt* Π: +:·:⊙ ⊖ Rouge (rougeur) tirant sur le blanc (blancheur),



*Tahori brin tamelli* +;̣O· ̣O O I + ̣C II· ̣ ̣ Tire la langue, *Az-z'el iles nnek* #̣ II ̣ II ̣ O I :· ̣ Il sait se tirer d'affaire, *Itasellak ir'ef nmit* + ̣ O II :· :̣ I I + ̣ ̣ Je tirerai ton affaire au clair, *Adekener' aōūaz'lōūnnēk* ̣ ̣ Π :· I :̣ :̣ #̣ II :̣ I :· ̣ Tirer du feu (d'un morceau de bois, d'une allumette, etc.), *Djer timsi* TO + ̣ C O· ̣ Tires-en du feu, *Djer des timsi* TO Π O + ̣ C O· ̣ Action de tirer du feu, *Djer n timsi* TO T C O· (cf. **Lancer**).

**Tiroir.** Inconnu.

**Tison** (Charbon). *Taz'ōūz'amt* + #̣ #̣ #̣ E pl. *Tiz'oz'am* + #̣ #̣ C ̣ Tison (à demi enflammé), *Emmēl* (masc.) C C II pl. *Emmēlen* C C II /

**Tissonner.** *Eken timsi* :· I + ̣ C O·

**Tisser.** *Iez' #̣* ̣ Il a tissé, *lez'z'a #̣* ̣ J'ai tissé, *Ez'z'ir' #̣*

**Tissu.** *Tiz'z'aōūt* + #̣ : + ̣ (Fils d'un). *Tinelōūa* pl. fém. + III :· ̣ Elle est pareille au tissu d'un vêtement, *Toula de tiz-z'aōūt n aselsōū* + II· Π + #̣ : + I ̣ O II O :

**Toi.** *Kī* :· ̣ ̣, ou :· ̣ ̣ E I / (*Kaiounan*) fém. *Kem* :· ̣ C, ou *Kem-mouna* :· ̣ C I / ̣ *Eōūad* :̣ Π ̣ Cette chose est à toi, *Haret oūarer innēk* :̣ O + :̣ O :̣ I :· ̣ J'irai vers toi, *Aktekker' :· ̣ ̣ E :̣ :̣* ̣ Ne crains pas. Je suis avec toi, *ur teksoudhed. Neddiōū* :̣ O :· ̣ O E Π I Π :̣ ̣ Je t'ai vu, *Naeqqī* I ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ Je t'ai vue, *Naeqqem* I ̣ ̣ ̣ ̣ C ̣ Je t'ai amené dans mon pays, *Ōueqqī sakal in* :̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ ̣ O :· ̣ II / ̣ Je ne t'ai pas vu, *Ōukatnēr' :̣ :̣ ̣ E I ̣ E :̣* ̣ Je ne t'ai pas vue, *Ōukemenēr' :̣ :̣ C I ̣ E :̣* ̣ Je te laisserai, *Akaīeier' :̣ :̣ ̣ E E :̣* ̣ Je te conduirai, *Akeaōūter' :̣ :̣ ̣ E :̣ E :̣* ̣ Je t'aime (à une femme), *Riqgem* O · · · C ̣ Je ne t'aime pas, *Ōukemrir' :̣ :̣ C O :* ̣ Je t'ai dit, *Ennir'ak* I :̣ :· ̣ Je t'ai donné, *Ekfiq* :· I · · ̣ Je te donnerai, *Aktekfer' :̣ :̣ ̣ E :̣ I :* ̣ Je ne t'ai rien laissé, *Ōuhakīer' haret* :̣ :̣ :̣ ̣ E :̣ :̣ O +

**Toile** (de coton). *Legodhtan* II X E I ̣ Id. (d'araignée), *Ehen n saras* :̣ I I ̣ O O O (tente d'araignée).

**Toilette** (de femme). *Tudjebest* + T O O + pl. *Tidjoubbas* + i T O O ̣ ̣ *Simr'ar* O C : O

**Toison.** *Tedhoft* + E I

**Toit** (naturel formé par un banc de rocher). *Itoq* +... pl. *Itoq-gen* +...!

**Tombeau**. *Az'ekka* #:.. pl. *Iz'ekōuan* #:·:| ∅ *Tandhelt* +IEH pl. *Tindhelin* +IEH/ ∅ (préhistorique), *Adebeni* ΠΘΙΞ pl. *Idebenan* ΠΘΙ/

**Tomber**. *Oudh* E ∅ Il est tombé, *Iódha* E· ∅ Je tombe, *Oudhir'* E: ∅ Tu tombes, *Tódhed* +EΠ ∅ Il est tombé (a été abattu), *Iódhōū* E: ∅ Tomber (en parlant d'un fruit), *Iertek* O+:· ∅ Faire tomber, *Sortek* O O+:· ∅ Elle est tombée dans l'eau (l'eau l'a avalée), *Elemes'ant aman* H C # T C I ∅ Il tombe de la pluie, *Iōuot adjenna* :+ T I· ∅ Notre-Seigneur fait tomber de l'eau, *Messiner' issiōuet aman* C O I: ∅ O+: C I ∅ Tomber en s'étendant (homme), *Ens* IO ∅ Il est tombé à terre sur Mastan, *Ensa foul Mastan* IO· III C O + I ∅ Les hommes tombent les uns sur les autres, *Midden elkensen* C Π I I:· IO I ∅ Le clou du fer à cheval est tombé, *Iertek anesmir ntir'atimt n iis* O+:· IO C O T: + E IΞ O ∅ Faire tomber (un homme), *Djellet* T II + ∅ J'ai fait tomber, *Djeller'* T II: ∅ Vous faites tomber, *Tedjillem* + T II C

**Ton**. *Nnek* I:· ∅ Ton cheval, *Išnnek* Ξ O I:· ∅ Ta femme, *Tamodht nnek* + C E I:· ∅ Ton sabre, *Takoubannek* +:· O I:·

**Tondre** (les cheveux). *Efren* IO I ∅ Tondre (un mouton), *Ales* H O ∅ Il tond, *Ioules* H O ∅ Il a tondue, *Ioules* H O ∅ Nous tondrons, *Ennales* / H O ∅ Le mouton est tondue, *Abajouj ioulas* O T T H O ∅ J'ai tondue Mastan, *Efrener' i Mastan* IO I: C O I ∅ Il est tondue, *Ifren* IO I

**Tonte** (des moutons), *Alles* H O ∅ Tonte (d'un homme), *Afaran* IO I

**Tonner**. *Leffer'* H I: ∅ Quand il tonne, *Asileffer'* O H I: ∅

**Tonnerre**. *Edjadj* (masc.) T T pl. *Edjadjen* T T I

**Torcher** (Essuyer l'intérieur d'un vase avec l'index. Cf. **Doigt**). *Eller'* H: ∅ J'ai torché, *Eller'er'* H: ∅

**Tordre**. *Ennodh* IE ou *Semenenedh* O C I / E ∅ Tords-le, *Semenenedht* O C / E ∅ Moi, je tords, *Nek semenenedher'* I:· O C I / E: ∅ Fil de métal tordu, *Selek imenenncdhen* O H:· C I / E / ∅ Tu t'es tordu la main, *Tesmanenedhed fousnnek*

- +⊙CI/EP IOI:· ⊖ Entorse. *Semenenedh* ⊙CI/E ⊖ Tordre (Faire...un fil), *Ellem* IIC ⊖ Elle lui tordit un cordon, *Tellem as ahilloum* +IIC⊙ ∷IIC ⊖ Tordre (une arme), *Selidjōū* ⊙IIT: ⊖ J'ai tordu mon sabre, *Selidjōūer' takoubahin* ⊙IIT:: +:·⊙:!
- Tordu** (est). *Ellidjōū* IIT: ⊖ Ton sabre est tordu, *Tellidjōūet takoubannek* +IIT:+ +:·⊙I:· ⊖ Ils sont tous tordus, *Ellidjōūen emdan* IIT:I □PI
- Torrent**. *Andjî* IT≡
- Tort**. Tu as tort, *Djannid bahōū* TIIΠ ⊙:⊖ ⊖ (Dommage), *Erkidjî* O:·T≡ ⊖ Je n'ai pas fait de tort à Ibellaouf, *Ōuor djir' Ibellaōūt erkidjî* :O T: ⊙II:≡ O:·T≡
- Torticolis**. *Takmōū n iri* +:·C: IO≡
- Tortiller**. *Dharen* EOI
- Tortue**. *Iferr'es* (masc.) IO:⊙ pl. *Iferr'esen* IO:⊙I fém. *Tiferr'est* +IO:⊙
- Tortueux** (Chemin). (*Abarekka*) *Imir'adōūat* C:Π:≡
- Tot**. *Hik* ∷:·
- Total**. *Emdan* □PI
- Totalité**. *Ekit* :·+ ⊖ Quoi de la totalité? (Combien), *Manekit*? CI:·+ ⊖ Tous absolument, *Ekitnesen* :·+IOI
- Toucher**. *Adhes* E⊙ ⊖ Il a touché, *Idhes* E⊙ ⊖ Je touche le genou de Kenan, *Dhaser' afoud n Kenan* EO: IΠ I:·I/ ⊖ Id. (sens moral). Quoi t'a touché? L'amour de Sidia, *Makatdhasen? Tera ne Sidia* C:·≡EOI +O· I ⊙Π≡· ⊖ Les ennemis ont touché (attaqué), *Idhessen ihendja* EOI ∷IT:· ⊖ Toucher (avec une arme de jet), *Djer* TO ⊖ Il est touché, *Etidjer* +i'O ⊖ Toucher (dans le sens de « manier »), *Ats* ≡⊙ ⊖ Touche doucement, *Ats soullan* ≡⊙ ⊙II/ ⊖ J'ai touché, *Outeser'* ≡⊙: ⊖ Il a touché, *Iouies* ≡⊙
- Touchant**. *Der'* ΠI:
- Touffe** (de cheveux). *Tihekkédht* +∷:·≡ pl. *Tihekkadh* +∷:·E ⊖ Id. (sur le sommet de la tête. Sobriquet des Arabes Aïdelin), *Abeggour* ⊙×O pl. *Ibeggur* ⊙×O
- Toujours**. *Akimer* :·C⊙ ⊖ *Abedah* ⊙Π∷
- Tour** (Rang alternatif). *Tamelilt* +CIIH ⊖ Mon tour, *Tamelil-*

*tin* +CIIIH/ ⊗ Aujourd'hui, c'est ton tour, *Ahel ōuarer' tamelilt ennek* ∥ :O: +CIIIH I: ⊗ Tour à tour (Ils font des alternances), *Idjen timelilin* TI +CIIIH/ ⊗ Chacun vient à son tour, *Akien adtas der' tamelilt ennit* :⊗∥ Π⊗⊙ Π: +CIIIH I+ ⊗ Tour (Édifice), *Sirōū* (masc.) ⊙⊙: pl. *Sirōūten* ⊙⊙+I ⊗ Tour de reins, *Takmōū n bederaher* +:⊙C: I ⊙Π⊙:⊙

**Tourbillon.** *Tidjint* +TT pl. *Tidjinin* +TI/

**Tourment.** *Temasoust* +C⊙⊕ ⊗ *Tidhist* +E⊕ ⊗ Le tourment de son amour, *Tidhist n terannit* +E⊕ I +⊙I+

**Tourmenter.** *Ousas* ⊙⊙ ⊗ Son amour tourmente mon cœur, *Terannit tousas oulin* +⊙I+ +⊙⊙ II/ ⊗ (On dit aussi E⊙ *Dhas*, voy. **Toucher**).

**Turner.** *Adhren* EOI ⊗ *Ennèdh* IE ⊗ Je tourne la clef, *Ennedher' asarōū* IE: ⊙⊙: ⊗ *Samenennodh* ⊙CI/E ⊗ Tourner (p. ex. des pages), *Sōūel* ⊙:II ⊗ Tu tournes à gauche, *Te-sōūeled brin tihaldjé* +⊙:IIΠ ⊙OI +∥IT⊙ ⊗ Id. (autour d'une personne ou d'une chose), *Er'laï* ∥∥⊗ ⊗ Tu tournes autour; *Tettar'elid* ++∥∥⊗Π ⊗ Faire tourner, *Ser'laï* ⊙:II⊗ ⊗ Ils font tourner, *Iser'laēn* ⊙:II⊗I ⊗ Tourner (une vis, etc.), *El-louleb* IIII⊙ ⊗ Je tourne, *Ellouleber'* IIII⊙: ⊗ Tourner (pour fermer), *Sentem* ⊙TC ⊗ Id. (pour ouvrir), *Ari* O⊙ ⊗ Faire tourner une bouillie, de l'eau, du beurre, etc. *Erōūt* O:⊗ ⊗ Se tourner (vers quelqu'un) doucement, *Zennehelam* X∥:IIIC ⊗ Je tourne la tête en arrière, *Zennehelamer'* X∥:IIIC: ⊗ Action de tourner la tête, *Ehēlam* ∥∥IC ⊗ Faire l'action de tourner la tête, *Eken ehelam* :⊙∥:IIIC ⊗ Se tourner, voy. *Ōuer* :O (voy. **Conjugaison**) ⊗ Tourner sur soi-même, *Melellī* CIIII⊗ ⊗ Il fit tourner sa bague, *Isimelellī tiseq nnit* ⊙CIIII⊗ +⊙⊙⊙ I+ ⊗ La tête lui tourne, *Itaqgen ir'ef nnit* +⊙⊙⊙∥:II+

**Tousser.** *Itousōū* +⊙: ⊗ Je tousse, *Tousouer'* +⊙: ⊗ Vous toussiez, *Tousoum* +⊙C

**Tous.** *Emdan* CΠI ⊗ Toutes, *Emdanet* CΠI+ ⊗ Tous les hommes, *Midden imdan* CΠI CΠI ⊗ Tous les jours, *Ak ahel* :⊙∥ ⊗ Tous les ans, *Ak aōūetat* :⊙: +⊗ ⊗ Il les tua tous,

*Inr'aten imdan* !: + I □ Π I ⊗ Tous les neuf ans nous changeons de chef, *Ak essa iōuettân nesemeskel amr'ar* : · ⊙ : + ⊗ I I ⊙ □ ⊙ : · II □ : ⊙ ⊗ Je t'aime de tout mon cœur (ne se dit pas), *Riqqat houllan* ⊙ · · ⊗ :: II / ⊗ Ils partirent tous, *Ejelan imdan* × III □ Π I ⊗ Cela est tout à moi, *Arer' innōū r'asin* ⊙ : I : ⊙ I ⊗ J'ai tout compris, *Alemedeq imda* II □ Π · · □ Π ⊗ Tout homme qui, *Ak ales oūa* : · II ⊙ : ⊗ Je te donnerai tout ce que tu désires, *Hakt ekfer' aōūa terid imda* :: ⊗ : · I : : + ⊙ Π □ Π · ⊗ Elle est toute fermée, *Terdjal temda* + ⊙ II + □ Π · ⊗ Voilà tout, *Arer' atillan* ⊙ : + II / ⊗ Tout blanc, *Imellen imda* □ II / □ Π · ⊗ Toute blanche, *Temellet temda* + □ II + □ Π · ⊗ Il est tout à fait fou, *Iha el hin houllan* : · II : I :: II / ⊗ Je ne l'aime pas du tout, *Ōuotrèr' abadah* : + ⊙ : ⊙ Π : ⊗ Nous n'avons rien du tout, *Ōuorneli haret oūala andherren* : ⊙ III · : ⊙ + : II · I ⊙ I ⊗ Parle tout bas, *Essiōuel soullan* ⊙ : II ⊙ II / ⊙ II / ⊗ Parle tout haut, *Essiōuel houllan* ⊙ : II :: II / ⊗ Tout de bon ? *Stidet?* ⊙ Π + ⊗ Il est resté tout seul, *Ieqqim r'asnnit* · · □ : ⊙ I + ⊗ Ils étaient six en tout, *Ōuottili arsedhis* : + II · ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊗ Partout, *Der' ak edeq* Π : : · Π ×

**Tout** (Beaucoup), *Houllan* :: II / ⊗ Encore tout jeune, *Andherren houllan animer* I ⊙ I :: II / I □ ⊙ ⊗ Il m'a conté toute l'histoire, *Iseqqes taneqqist temda* ⊙ · · ⊙ + I · · ⊙ + □ Π · ⊗ Il a marché tout le jour, *Igla ahel imda* × II · :: II □ Π · ⊗ Tout à l'heure, *Deror' Π ⊙ : ⊗ J'aurai fini tout à l'heure, Deror' asemendeq* Π ⊙ : ⊙ □ Λ · · ⊗ Ils montèrent tous les six, *Our'eren sedhissen* : ⊙ I ⊙ ⊙ ⊙ I ⊗ Il est tout dans l'embarras, *Ōur issin a ihedj* : ⊙ ⊙ I : T

**Toux.** *Tesout* + ⊙ +

**Trace.** *Aderih* (masc.) Π ⊙ : pl. *Iderah* Π ⊙ : ⊗ Trace de pas, *Tikkilt* + : · H pl. *Tikkal* + : · II ⊗ Suivre à la trace, voy.

**Suivre.**

**Trachée-artère.** *Djorhat* (masc.) T ⊙ : ⊗ pl. *Idjorhaten* T ⊙ : ⊗ I

**Traduire.** (Se rend par « Apprendre ». *Selmed*) ⊙ II □ Π

**Trahir.** *R'eder* : Π ⊙ ou mieux *Tar'eder* + : Π ⊙ ⊗ Il l'a trahi, *Tar'edert* + : Π ⊙ ⊗ Le traître trahit, et Dieu le trahit, *Amar'*

*dar ir'adder, ir'addert Ialla* ⚡:ΠΟ :ΠΟ :Π⊕ II. ⚡ Il a trahi le secret, *Ir'eder der' tadjehé* :ΠΟ Π: +T:

**Trahison.** *Tar'edert* +:Π⊕ ⚡ *Temmour'dar* (fém.) +⚡:ΠΟ

**Traîner.** *Hob* :⊕ ⚡ J'ai traîné, *Hober'* :⊕: ⚡ Il a traîné, *Ihobbet* :⊕+ ⚡ Il a traîné l'affaire, *Tez'z'ai tar'ara nmit* +##≠ +:⊕ I+ ⚡ *Ibedadj* ⊕ΠT ⚡ Il traîne (maladie), *Tez'z'ai foulles tourna* +##≠ III⊕ +⊕I. ⚡ Il traîne (marche lentement), *Iz'z'ai* ##≠ ⚡ Il se traîne (en rampant), *Ihedjaret* :⊕O+ ⚡ Je me traîne (en rampant), *Ehedjorer'* :⊕O:

**Traire.** *Ez'z'edj* ##T ⚡ Fodi trait la vache, *Fodi taz'z'edj tisout* IΠ≠ +##T +⊕+ ⚡ Vase à traire, *Az'az'edj* ##T ⚡ Il trait, *Iez'z'edj* ##T ⚡ Je trairai, *Adez'z'edjer'* Π##T: ⚡ Action de traire, *Taz'ek* +##:

**Trait** (Gorgée). *Tar'oubbit* +:⊕+ pl. *Tir'oubba* +:⊕. ⚡ Je bois d'un trait, *Aqoubbir'* ...⊕: ⚡ Il a bu d'un trait, *Iaqqoubbet* ...⊕+ ⚡ Id., (Ligne), *Tiserrédht* (fém.) +⊕⊕E pl. *Tiserradh* +⊕⊕E ⚡ On ne dit que *Ellōun* II:I (la couleur) pour les traits. ⚡ Id. (Action), *Idji* (masc.) T≠ pl. *Idjiten* T+I

**Traitant.** *Amesedellal* ⚡⊕ΠIII

**Traite.** *Asikel* ⊕: II pl. *Imesedellalen* ⚡⊕ΠIIII/ ⚡ Il est arrivé à Blida d'une seule traite, *Iousa Blida sasikel ten* ⊕. ⊕II≠ ⊕⊕: II ≡ I

**Traité** (Promesse). *Elr'ahad* II::Π ⚡ Nous ferons un traité (Nous donnerons une promesse entre nous), *Annekf el r'ahad jaraner'* I: I II::Π TOI: ⚡ N'oublie pas le traité que nous avons fait (la promesse que tu m'as donnée), *Ouor tettōued elr'ahad aōuahitekfid*:⊕+:Π II::Π :+: IΠ ⚡ Faire un traité, *Ahar elr'ahad* :⊕ II::Π ⚡ Nous avons fait un traité, *Ennahar elr'ahad* I:⊕ II::Π ⚡ J'ai fait un traité, *Ouherer'* :⊕:

**Traiter.** Je l'ai toujours traité avec bonté, *Tadjer' as elkher abadah* +T: ⊕II: :⊕ ⊕Π: ⚡ Je l'ai traité comme un frère, *Edjir' ales oūarer' haound aña* T: II⊕ :⊕: :A I. ⚡ Il me traitait d'ami (Il disait qu'il l'était), mais il me trompait, *Inna kat amidihin ikerrest* I. :.≠⚡Π:I :.⊕⊕≠ ⚡ Il me traite comme son fils, *Idjai haound roris* T≠ :A ⊕⊕⊕ ⚡ Id. (Médicamenter), *Edjisefran* T⊕IOI



**Travail.** *Lekhidmet* II: :ΠC+

**Travailler.** *Ekhidem* : :ΠC ⚭ Je travaille, *Ekhedamer'* : :ΠC: ⚭ Il travaille, *lekhedam* : :ΠC

**Travers** (De) (non droit). *Öür iz'z'il* :O #II ⚭ Il marche de travers, *leöüilaöüel* :II:II ⚭ Cet homme fait tout de travers, *Ales öüarer' anebbiddel, öür issin haret* II⊙ :O: I⊙ΠII :O ⊙I :⊙+ ⚭ Au travers de, *Djer* TO ne se rend souvent pas.

**Traverse.** *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTI ⚭ Id. (Raccourci, chemin de). *Tillèt* +II⊕+ pl. *Talléen* +II⊕I ⚭ J'ai pris la traverse, *Edjir' tillèt* T: +II⊕+

**Traverser** (se rend par « Sortir de »). L'eau a traversé nos burnous, *Djemedhen aman der' abernehin* TCEI CI Π: ⊙OI: I ⚭ Id. (Passer par). *Emmer'* C: ⚭ Si tu traverses mon pays, *Koudit temmer'ed akalin* :·Π+ +C:Π :·II/ ⚭ Id. (couper), *Djebet* T⊙+ ⚭ Nous traversons la dune, *Nedjebet igidi* ITO+ TΠ· ⚭ Id. *Djer* X⊙ ⚭ J'ai traversé la vallée, *Edjerer' ir'ahar* X⊙: ::⊙ ⚭ J'ai traversé le chemin, *Edjerer' abareqqa* X⊙: ⊙⊙···· ⚭ Il a traversé, *Ijjer* X⊙ ⚭ Je pourrai traverser là. Id. (javelot, lance), *Edjeh edjemodh* T: TCE (entrer, sortir). La lance de Kenan a traversé un homme, *Allar' n Kenan edjeh idjemodh ales* II: I :·I/ T: TCE II⊙

**Treize.** *Meraöü de keradh* ⊙O: Π :·OE (voy. **Subdivision**). Treize tirialin, *Meraöüet tirialin ede keradhet* ⊙O: + ⊙O⊕II/ Π :·OE+

**Treizième.** *Öüan meraöü de keradh* :I ⊙O: Π :·OE

**Tremblement.** *Kedhkèdh* :·E:·E ⚭ Id. (de froid), *Tisas* (fém. pl.) +⊙⊙ ⚭ Tremblement (grondement) de terre, *Edjedj n amadh* TT I CII

**Trembler.** Il tremble, *Ihékedhkedh* ::·E:·E ⚭ Il tremble de froid, *Idjeraöünet ttisas* TO:I+ ⊕+⊙⊙ ⚭ Il n'y a pas de transitif de *Eksöüdh* :·⊙E ⚭ Je l'ai fait trembler (Il m'a craint, il a tremblé), *Ieksoudht, ihé kedhkèdh* :·⊙E⊕ ::·E:·E

**Trempe.** *Amsoud* ⊙⊙Π

**Tremper** (le fer). *Sismodh taz'olè* ⊙⊙CE +#II⊕ ⚭ Id. (en général), *Selmer'* ⊙IIC: ⚭ Trempe ta galette dans le beurre,



*Selmer' tadjellannek der' oudi* ○II C: +TII /: • π: π ≯ ⊖ Id. (faire boire), *Sesōū* ○○: ⊖ Dans quoi trempent-ils? (Dans quoi boivent-ils?) *Mader' sassen?* □π: ○○I ⊖ Je l'ai trempé, *Sesōūoq* ○○:… (Cette expression signifie souvent « Teindre »). Id. *Selmer'* ○II C: ⊖ Ils trempent, *Iselmer'en* ○II C: I

**Trempé** (être). *Ibedadj* ○π T

**Trente**. *Keradh temerōūin* : •OE +□O: I ⊖ Trentième, *Ōuan keradh temerōūin* : I : •OE +□O: I

**Trépignement**. *Errekodh* O: •E

**Trépigner**. *Erkodh* O: •E

**Très** (Fortement). *Houllan* ∴ III /

**Trésor** (Inconnu). Voy. **Fortune**.

**Tressaillement**. *Taremmaq* +□C…

**Tressaillir**. *Ermer'* ○C: ou mieux *Sermer'* ○○C: ⊖ Mon cœur tressaille, *Isermer' oulin* ○○C: II / ⊖ Tu tressailles, *Termer'ed* +□C: π ⊖ Pourquoi tressailles-tu? *Ma kat isermere'en?* C: •≯ ○○C: I ⊖ Faire tressaillir, *Sermer'* ○○C:

**Tressauter**. Il tressaute sur son cheval, *Edhendher foul its nnit* EIEO III ≯ ○ I+

**Tresse** (du sommet de la tête). *Ankeb* I: •○ pl. *Inkeben* I: •○I ⊖ Tresse sur le côté, *Tihekkèdht* +∴: •E pl. *Tihekkadh* +∴: •E ⊖ Tresse de petite fille, *Asakat* (masc.) ○: •+ pl. *Isakaten* ○: •+ I ⊖ La petite fille s'est fait une tresse, *Tabaradht djet asakat* +□OE T+ ○: •+

**Tresser**. *Illem* II C ⊖ J'ai tressé, *Ellemer'* II C: ⊖ Il a tressé, *Illem* II C ⊖ Action de tresser, *Ouloum* II C ⊖ Je ne puis le tresser, *Ōur eddoubir' ouloum nnit* : O π ○: II C I+ ⊖ Se tresser les cheveux, *Ersem* ○○C ⊖ Elle se tresse les cheveux, *Tersem* +□○C ⊖ Elles se tressent les cheveux, *Resemenet* ○○C I+ ⊖ Est tressé, *Iersam* ○○C

**Trève** (Inconnu).

**Trève de paroles**, *Iegedah aōual* ×π ∴: II ⊖ Trève de plaisanterie, *Tougedah touketen* +×π ∴: +: •+ I

**Triangle** (Inconnu).

**Triangulaire** (Inconnu).

**Tribu**. *Ar'eref* (masc.) :OI pl. *Ir'erfan* :OI I

**Tribut.** *Tiōusi* (fém.) +:⊙· pl. *Tiōusaōuin* +:⊙:!

**Tricher.** *Edj bahōū* (se dit même quand on cache une carte),  
 T⊙:: ♂ Il a triché, *Idja bahōū* T· ⊙:: ♂ Ne triche pas, *Our djed bahōū* :⊙ TΠ ⊙::

**Tricherie.** *Bahōū* ⊙::

**Trier.** Cf. **Choisir.** *Adr'ar* Π:⊙ ♂ Tries-en les bons, *Adr'ar desen atōūlar'enin* Π:⊙ Π⊙! :ΞII:!

**Triomphe** (Grande victoire). *Ternōū maqgeret* +⊙! : ⊔··⊙+

**Tripe** (Entrailles). *Ar'efedan* (masc.) :IΠI pl. *Ir'efedan* :IΠI/

**Tripler** (Plier en trois). Plie le haïk en trois, *Senedhfes abror' s keradh* ⊙IEI⊙ ⊙⊙: ⊙:·⊙E

**Triste** (Il est). *Iz'ikenz'er* ‡:·!‡⊙ ♂ *Iblis* ⊙II⊙ ♂ Je suis triste, *Ibliser'* ⊙II⊙: ♂ *Isousem* ⊙⊙⊔ (Il se tait).

**Tristesse** (profonde). *Iblis* ⊙II⊙

**Triturer.** Voy. **Mélanger.** *Sertt* ⊙⊕Ξ

**Troc.** Voy. **Vente.**

**Trois.** *Keradh* :·⊙E

**Troisième** (masc.). *Ōuankeradh* !:·⊙E (fém.) *Tankeradh* +!:·⊙E

**Tromblon.** *Grabila* (masc.) ✕⊙⊙II· pl. *Grabilen* ✕⊙⊙II/

**Tromper** (Duper). Il me trompe, *Ikerrest* :·⊙⊙Ξ ♂ Il trompe (ordinairement) le monde, *Itakerras eddounet* +:·⊙⊙ ΠI+ ♂ Tromper (se), *Kherek* ::⊙:· ♂ Il se trompe beaucoup, *Iekherek iedjen* ::⊙:· T! ♂ Je me suis trompé, *Akhereker'* ::⊙:·: ♂ Faire tromper, *Sekherek* ⊙::⊙:· ♂ Le diable m'a fait tromper, *Iblis hatsekhereken* ⊙II⊙ :Ξ⊙:·⊙:·!

**Tromperie.** *Tikerras* (fém.) +:·⊙⊙

**Trompette** (Inconnu).

**Trompeur.** Se rend par *Idjanna bahōū* T!· ⊙::

**Tronc** (d'arbre). *Tideli* (fém.) +ΠII· pl. *Tideliōuin* +ΠII:I ♂ Id. (de palmier), *Ahaqqor* (masc.) ::··⊙ pl. *Ihaqqar* ::··⊙ ♂ Id. (de palmier coupé), *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjudjen* ITTI

**Trône.** *Tadebout* +Π⊙+ pl. *Tadeba* +Π⊙· (cf. **Lit**).

**Trop.** C'est trop, *Iouki* :·Ξ ♂ Cette eau est trop chaude, *Aman ōūirer' ioukten foul touksi* ⊔ :⊙:·:ΞI III +:·⊙· ♂ Il

y a trop de viande pour nous, *Isan ouktenaner'* ㊦ : ㊦㊦ / : ㊦ ㊦  
 Sa parole est trop douce, *Aōual nnit ioukt foul tazodi* : ㊦ ㊦ ㊦  
 : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Je donne trop, *Essoukir'* ㊦ : ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ Tu donnes  
 trop, *Tessoukid* + ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Ce dont tu as trop, *Aōua katou-*  
*kien* :: ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Tu parles trop, *Tedjeted aōual* + ㊦ + ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦  
 Tu manges trop, *Tekchid aedjen* + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Troquer** (Échanger). *Semzskel* ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Mes armes, je ne  
 les troquerai pas avec Mousi, *Tahin taz'olt ōuotet zenhir'* de  
*Mous* + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Nous troquons, *Enem-*  
*zinht* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trot.** *Ader'ider'i* ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trotter.** Son cheval trotte, *Ais nnit ider'ider't* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trou.** *Tabōdhi* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ pl. *Tibōdhaōuin* + ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trou (dans  
 une haie), *Tafedhtouit* (fém.) + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + pl. *Tifedhtōuin*  
 + ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trou (en terre), *Anōu* ㊦ : pl. *Ōunan* : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trous de  
 rats, *Ounan n ikōūtian* : ㊦ / : ㊦ : ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trous de flûte, *Tibod-*  
*haōuin n tazemmart* + ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trou d'une aiguille,  
*Tédht n stanfous* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trouble** (se rend par « peur »). *Touksedha* + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Troubler** (sens réel). *Er'ahad* :: ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Mon cheval trouble l'eau,  
*Isin ir'had aman* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ J'ai troublé, *Er'hader'* :: ㊦ ㊦ ㊦  
 ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Eau troublée, *Aman er'hādenin* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Troubler  
 l'eau, *Seddeler' aman* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Pourquoi troubles-tu  
 l'eau, *Ma foul teseddeler'ed aman* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Eau  
 trouble, *Aman eddiler'en* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il a l'esprit troublé, *Ihé*  
*elhin* :: ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Troubler (interrompre) une conversation,  
*Er'ahad* :: ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trouer.** *Erder'* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ *Serder'* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Se trouer, *Terder'*  
 + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ La goutte d'eau troue la pierre, *Tidhtèbt n aman*  
*teraddar' abelal* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ J'ai troué la  
 pierre, *Serder'r' abelal* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il faut que la pierre  
 se troue, *Echchilas itterder' abelal* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Id.  
*Bedh* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ J'ai troué le mur, *Bedher' lekhiad* ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦  
 ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Tu les troues avec un couteau, *Tabodhettet se lmoust*  
 + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trouer, *Eftek* ㊦ + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Je trouerai le  
 mur, *Adefteker' lekhiadh* ㊦ ㊦ ㊦ + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Troupe** (d'éléphants). *Taz'egga* +##X. pl. *Tiz'eggaōūin* +##X:l ∅ Troupe d'hommes rangés en parade, *Asemmedad* (masc.) ⊙□□□ ∅ Ils se rangent en ligne de front pour aller vers les tentes, *Asemmedad tadjen sihen ekkan* ⊙□□□ +TI ⊙:l :·l ∅ Troupe (en expédition), *Ahalōū* :ll: ∅ *Edjen* (masc.) TI pl. *Edjan* TI

**Troupeau** de moutons et de chèvres. *Ehéré* :O· ou :O≤· ∅ *Tela* +ll· ∅ Troupeau de chameaux mâles, *Imenas* □l⊙ ∅ Troupeau de chameaux et de chamelles, *Tilemin* +ll□l ∅ Troupeau d'ânes, *Ihedhan* :E| ∅ Grand troupeau (de tous animaux domestiques mélangés), *Taōūti* +:·+ ∅ Troupeau d'animaux sauvages, *Asera* ⊙O· ∅ Troupeau de moutons, de chèvres, d'ânes, *Adjelaf* TIII pl. *Idjelfen* TIII

**Trouver** (Rencontrer). *As* ⊙ ∅ Il a trouvé *Iousi* ⊙· ∅ J'ai trouvé mon voile, *Ousir' tadjelamoustin* ⊙: +TII□⊕ ∅ Je ne l'ai pas trouvé, *Ōuottousir'* :+⊙: ∅ Trouver (aller), *Ek* :· ∅ J'irai trouver le chef, *Idekker' amr'ar* π: :· □:O ∅ Trouver (en cherchant) ou mieux « retrouver », *Edjrōū* TO: ∅ Trouver. *Kerah* :·O: ∅ Si je le trouve, *Kouttekeraher'* :·+:·O:: ∅ As-tu trouvé mon couteau? *Toused lemousihin* +⊙π II□⊙:l ∅ Nous l'avons trouvé, *Nousi* l⊙· ∅ J'ai bien regardé; je ne l'ai pas trouvé, *Kteder' ōūotedjeriōūoq* :·≤π: :+TO: ∅ J'ai cherché Kenan dans la ville, je ne l'ai pas trouvé, *Emmer'er' i Kenan der' ar'erem, ouottenér'* □: :·l/ π: :O□ :+l≤: ∅ Va le trouver, *Akki* :· ∅ Va trouver Kenan, *Ak Kenan* :· :·l/ ∅ Il est venu me trouver, *Ikkahid* :·:π ∅ Je n'ai trouvé qu'un mauvais chapeau, *Ōur ousir' ar takoubout techchadhet* :O ⊙: ⊙:·□⊕ +□E+ ∅ J'ai trouvé ton compte juste, *Ousir' midhannek iz'z'al* ⊙: □E|/ :· ##ll ∅ Le repas ne s'est pas trouvé de mon goût, *Amentsōū ōū hidjerez'* □l⊙: :~T⊙# ∅ Pourquoi te trouves-tu ici? *Ma foul tellid dīreq?* □III +IIπ πO ∅ Si tu vas à cette maison, tu m'y trouveras, *Kou tousid tar'hamt tarer' ahittased dīreq* :· +⊙π +:~E +O: :+⊙π πO ∅ L'homme alla trouver la femme, *Ioused ales tamodht* ⊙π II⊙ +□E ∅ Comment trouves-tu cela? *Ma tourdid foul arer'* □+⊙ππ

III O: ♂ Comment te trouves-tu? *Ma nōū ennek?* CI: I: ♂  
 Comment se trouvent-ils? *Ma neōū nesen?* CI: IOI ♂ Il se  
 trouve de l'eau bonne dans cette montagne, *Ellant aman  
 iz'idenin der' adrar ōūarer'* IIT CI #PII/ Π: ΠOO :O: ♂  
 L'eau qui se trouve (se trouvant) entre les montagnes qui  
 s'entre-choquent (s'entre-choquant), *Aman ōūillenin djer  
 draren ōūtamarkannin* CI :≡II/I TO ΠOOI :+EO:·I/ ♂  
 Comment te trouves-tu dans ce pays? *Mattoulid der' akal  
 ōūarer'?* C+IIP Π: :·II :O: ♂ Je m'y trouve bien, *Khèr  
 r'as* :·O :O ♂ Comment l'es-tu trouvé hier? *Mattoulid endh  
 ehodh?* C+IIP IE :E ♂ Il se trouvait sur leur chemin, *Iha-  
 senet abareqqa* :O+ OO...

**Truie.** *Taz'ibarat* (fém.) +#≡OO+ pl. *Tiz'ibaratin*  
 +#≡OO+I

**Tu, Toi** (masc.) :·≡ *Kat* (fém.) *Kem* :·C

**Tube** (dans lequel les femmes conservent le style de kohol).  
*Tafentit* +IT+ ou *tafendit* +IA+ pl. *Tifenditin* +IA+I

**Tuer.** *Enr'* I: ♂ Il l'a tué, *Ienr'a* I: ♂ J'ai tué, *Enr'ir'* I: ♂ Il a  
 tué un homme, *Ienr'ales* (ainsi prononcé) I: II ♂ Il l'a tué,  
*Inr'i* I: ♂ Il l'a tuée, *Ienr'it* I:+ ♂ Ils la tuèrent, *Enr'antet*  
 I:T+ ♂ Je te tue, *Akienr'er'* :·≡I: ♂ La soif me tue, *Ienr'ht  
 fad* I:≡ IP ♂ Nous te tuons, *Akatnenr'* :·≡I/: ♂ Pourquoi  
 me tuez-vous? *Ma foul itenaggem?* CIII ≡+I...C ♂ Ils tuent  
 (hab.), *Taqgen* +...I ♂ Les hommes ont été tous tués, *Mid-  
 den tōuenr'an ekitnesen* CPI +:I: :·+IOI

**Tuerie.** *Tinr'i* (fém.) +I:·

**Tuille** (Inconnu).

**Tumeur.** *Hadhedhōū* (masc.) :EE: pl. *Hadhedhouten* :EE+I

**Tumulte.** *Taharahèq* +:O:...

**Tumultueusement.** *Staharahèq* ⊕:O:...

**Turban.** *Takarout* (fém.) +:·O+ pl. *Tikaroutin* +:·O+I ♂  
 Bande de turban blanche, *Chach* CC ♂ Id. de taillalt, *Itellt*  
 +II≡ pl. *Itellan* +II/ ♂ Pendants de soie verte, tressée, qui  
 se suspendent à l'itellit, *Idjeren* TOI

**Tuteur.** *Agelōūkil* ×II:·II pl. *Elōūakilen* II:·II/

**Tuyau** (Conduit souterrain d'eau). *Ifelt* (masc.) III≡ pl. *Ife-*

*lan* III/ ♂ Tuyau (de pipe), *Ennefer* (masc.) IIO pl. *Ennefren* IIOI

## U

**Ulcère.** *Touksi* (fém.) +:•⊙• pl. *Touksōūain* +:•⊙:I ♂ Ulcère syphilitique, *Touksi n amahar* +:•⊙• I C:⊙

**Un.** *Îen* ⋈I; Une, *Îet* ⋈+ ♂ Un homme, *Ales îen* II⊙ ⋈I ♂ Une femme, *Tamodht tet* +C⊙ ⋈+ ♂ Un autre homme, *Ales ōūahedhen* II⊙ :⋈EI ♂ Une autre femme, *Tamodht tahedhet* +C⊙ +⋈E+ ♂ Elle a une fille (Elle a sa fille), *Tela iellis* +II• II⊙ ♂ Vous ne faites qu'un, *Teddiōuem de ten* +Π:C Π⋈I ♂ A une autre fois, *Ar imir ten* OCO ⋈I ♂ Un seul, *Îen r'as* ⋈I :⊙ ♂ C'est tout un, *Oulan* II/ ♂ Ils sont venus l'un et l'autre (tous les deux), *Ousend essin* ⊙Λ ⊙I ♂ Elles sont venues l'une et l'autre (toutes deux), *Ousened senatet* ⊙IA ⊙I++ ♂ Ils se frappent l'un l'autre, *Immōūaten djer essen* C:+I TO ⊙I ♂ L'un après l'autre, *Îen dheffer îen* I⋈ EIO ⋈I ♂ L'un dit une vérité l'autre un mensonge, *Îen inna tidet, îen inna bahōū* ⋈I I• +Π+ ⋈I I• ⊙:⋈: ♂ L'un sur l'autre, *Îen foul îen* ⋈I III ⋈I

**Uni.** *Selouf* ⊙III (se dit d'une table). *Ougeda* ✕Π• ♂ *Haddidj* :⋈TT (se dit du sol).

**Uniforme** (est). *Ioula* II• ♂ Ce pays est uniforme, *Akal ōūarer' ioula* :•II :⊙: II•

**Uniment** (tout). Seulement, *R'as* :⊙

**Unique.** *Îen r'as* ⋈I :⊙ (fém.) *Îet r'as* ⋈+ :⊙ ♂ Son unique occupation est de se promener dans la ville, *Tar'arannit dinder' innin ōūr ili cher'el ar oumour' n ar'erem abadah* +:⊙I+ ΠΛ: I/ :⊙II• C:II O C: I :⊙C ⊙Π:

**Unir.** *Sedōū* ⊙Π: ♂ J'ai uni, *Sedōūir'* ⊙Π:: ♂ Pourquoi unis-tu deux choses dissemblables? *Ma foul tesedōūed sin hareten our oulin?* C III +⊙Π:Π ⊙I :⊙+I :⊙ :II/

**Urètre.** *Tafedhtōūt* (fém.) +IΞ+ pl. *Tifedhtōūten* +IΞ+  
 ⚭ Maladie des chameaux qui urinent le sang, *Tezahgat*  
 +#:X+

**Urine** (de l'homme). *Aōūas* :O ⚭ Id. de chameau, *Tafez'z'a*  
 +I#.

**Uriner.** *Edj aōūas* T :O ⚭ Action d'uriner, *Tidjaōūt n aōūas*  
 +T:+ I :O ⚭ Il urine, *Itedj aōūas* +T :O ⚭ Il ne peut uri-  
 ner, *Oūr iddoubet tidjaōūt n aōūas* :O ΠO+ +T:+ I :O

**Usage.** *Tar'ara* +:O· ⚭ Mon habitude, *Tar'arahin* +:O! ⚭  
 Chaque pays a ses usages, *Ak akal et tar'arannit* :· :·||  
 +:O!+ ⚭ Le port du sabre est d'usage chez les Touareg,  
*Ahaloudj n takouba tar'ara n imohar'* :||T T :·O· +:O· |C:

**User.** *Er'had* ::Π ⚭ Être usé, *Er'had* ::Π

**Ustensile.** *Ilalen* ||||/

**Usufruit.** *Tiet* +Ξ+ ⚭ Je lui ai donné l'usufruit de ma cha-  
 melle, *Ekfiq tiet n talemtin* :·I·· +Ξ+ T||C+I

**Usure.** *Rebakh* OO::

**Usurper.** Il usurpe, il entre dans la place d'un grand,  
*ledjeh adeg n amr'ar* ΠT: ΠX |C:O

**Utile.** Il est utile, *Ienfa* II· ⚭ Cela n'est utile à rien, *Oūr infi*  
*haret* :O II· :O+ ⚭ (Cela) vous est utile (et) nous est utile,  
*Infiōūen, infaner'* II:I II:: ⚭ Utile, *Ferer* IOO

**Utilement.** *Stefferri* ⊖IO·

**Utilité.** *Tefferri* (fém.) +IO·

## V

**Va!** *Brich!* OOG

**Vacant** (est). *Enhil oudjouh nmit* !:|| T:|+

**Vaccin.** *Nedjel en achek* IT|| |G:·

**Vaccine.** *Edjih n bedi* T: | OΠΞ

**Vacciner** (Inconnu). *Edjeh* T: ou *Edjeh bedi* T: OΠΞ ⚭ Le

médecin est venu nous vacciner, *Iousad et't'ebib idjahaner' bedt* ⊙ΠΠ+⊕⊕ T‡: ⊕Π⊗

**Vache.** *Tès* +⊕, *Tisout* +⊕+ pl. *Tisita* +⊕+ ⊘ Id. (génisse), *Tahar'at* (fém.) +‡:+ pl. *Tiher'outin* +‡:+I

**Vacher.** *Amadhan* ⊕EI

**Vacherie.** *Ajjen* X I (lieu où tous les animaux s'agenouillent).

**Vagabond.** *Amerredjhi* ⊕OT‡: pl. *Imerredjihen* ⊕OT‡:I

**Vagin.** *Akadhil* :·EII pl. *Ikadhelan* :·EII/

**Vagir.** L'enfant a vagi, *Sir'tet abaradh* ⊕:⊗+ ⊕OE

**Vagissement.** *Tikelilt n abaradh* +:·IIIH I ⊕OE ⊘ Id. *Tr'outet n abaradh* +:⊗+ I ⊕OE

**Vague** (bosse). *Touhé n andji* +‡:· I IT⊗ ou *Touhé n aman* +‡:· I ⊕I pl. *Touhaōuin andji* +‡:·I IT⊗

**Vaillamment.** *Stoumast n ales* ⊕⊕⊕ I II⊕

**Vaillance.** *Toumast n ales* +⊕⊕ I II⊕

**Vaillant.** *Thé toumast n ales* +‡:·+⊕⊕ I II⊕

**Vain** (Inutile), *Bennan* ⊕I/ (invariable).

**Vaincre.** Il a vaincu, *Irna* ⊕I· ⊘ J'ai vaincu les ennemis, *Er-nir' ihe(n)dja* ⊕I: ‡:· ⊘ Je suis vaincu, *Atōuarneq* +:⊕I· ⊘ Il est vaincu, *Itōurna* +:⊕I· ⊘ Cela me vainc (est trop fort ou trop lourd pour moi), *Inderi* IΠ⊕⊗

**Vainement.** *Bennan* ⊕I/ ⊘ Toi, ta vie sera vaine, *Ki bennan tameddourt nnek* :·⊗ ⊕I/ +⊕Π⊕ I:·

**Vaisselle.** *Ikassen* :·⊕I

**Valet.** *Akli* :·II⊗ ⊘ *Amadhan* ⊕EI

**Valeur** (Prix). *Atoudj* +T ⊘ La valeur en est de trois réaux, *Ouğeda atoudj n nesen edekeradh rialen* XΠ· +T I⊕I Π:·⊕OE ⊕⊗II/

**Valse.** *Ar'eridj* :⊕T pl. *Ir'eridjan* :⊕TI

**Vallée.** *Ir'ahar* :‡:⊕ pl. *Ir'ahran* :‡:⊕I ⊘ *Tir'ahart* +:‡:⊕ (prononcé dans le Touat *Tar'adjert* +:T⊕).

**Valoir** (en commerce). *Ittedjerōū* +TO: ⊘ Cela vaut un chameau, *Aōuarer' ittedjerōū amis* :⊕I: +TO: ⊕⊕ ⊘ Cela ne vaut rien, *ōuor feror* :⊕ I⊕⊕ ⊘ Valoir (Être égal à), *Oula* II· ⊘ Son oreille vaut celle d'un cheval, *Tamezzouk nmit tōūla*



- tin rts* +C#: • I+ +II • +I ≤O ▽ Valoir mieux, *Iouf* I ▽ Il vaut mieux que ce soit toi, *Iouf kt* I : • ≤ ▽ Je te vauz, *Noula* /II • ▽ La patience est ce qui vaut le mieux, *Tez'z'idert atoufen* +##Π⊕ ≤II ▽ Un cheval commun (sans ancêtres) ne vaut qu'un chameau, *Ais ifekri ien amis ikkastid* ≤O I : • O ≤ ≤I ⊙⊙ : • ⊙+Π ▽ La mort vaut mieux que la vie, *Toufi tamettant der' tameddourt* +I ≤ +C+T: +CΠ⊕ ▽ Combien te valent tes chameaux? *Ma temous elfatda n imenasennek?* ⊙ +C⊙ III ≤Π • I ⊙I⊙: •
- Van.** *Tiseti* (fém.) +O ≤+ pl. *Tiseten* +⊙ ≤I
- Vanité.** *Simr'ar n man* ⊙C:O ICI ▽ J'ai vu sa vanité, *Naèr' simr'ar n mannit* I ≤: ⊙C:O ICI+ ▽ Vanité (frivolité), *Haret na bennan* :⊙+ I⊙I/ ▽ Le monde n'est que vanité, *Ouottilli ar haret na bennan eddounta* :+ II • O :⊙+ I⊙I/ ΠI ≤•
- Vanner.** *Zehedej ierden estaseti* X:ΠT ⊙ΠI ⊕O ≤+
- Vantard.** *Animel* ICI II pl. *Inimelen* ICI II/
- Vanter** (Se). *Tamel iman* +CII CI ▽ Je me vante, *Tameler' imanin* +CII: ΠI/ ▽ Il n'y a rien de bon à attendre d'un homme qui se vante, *Oùr tourdid iales itamel imannit* :⊕⊙ΠΠ II⊙ +CII CI+
- Vanterie** (Prouesse). *Abaradj* ⊙OT pl. *Ibaradjén* ⊙OTI
- Vapeur.** *Ihohan* (masc.) :::I
- Varanus** (Our'an des Arabes). *R'ata* :+•
- Varier.** *Immeskel* ⊙⊙: •II
- Vase** (Limon). *Ilouk* II: •
- Vaseux.** Cet endroit est vaseux, *Edeg ouarar hant elouk* ΠX :O: :T II: •
- Vaste.** *Imira* ⊙O • fém. *Timira* +C⊙•
- Va-t'en.** *Zenkih* X:~:~:
- Vaurien.** *ErkaouDEM* O: •:ΠC
- Vautour.** *Az'èz'* ## pl. *Iz'az'z'en* ##
- Veau.** *Eloki* II: • ≤ pl. *Ilkian* II: • ≤I fém. *Taloukit* +II: •+ pl. *Tilikian* +II: • ≤I ▽ (Dans l'Aèr), *Aberko* ⊙O: •: pl. *Iberkaouen* ⊙O: •:I ▽ Veau très jeune, *Ihadel* :~ΠII pl. *Ihadelen* :~ΠII/ fém. *Tihadelt* +:~ΠH pl. *Tihadelin* +:~ΠII/
- Vedette.** *Tidhaf* (fém.) +EI ▽ Faire le service de vedette,

*Ekkes tidhaf* :·⊙ +EI ⊖ Envoyer une vedette, *Soukes tidhaf*  
⊙:·⊙ +EI

**Végétation.** *Ichkan* G:·1

**Végéter** (Croître). *Daggel* π×II

**Veille** (La). *Ahel ōuāizzaren ahel ōuarer* ∶II ∶≡XOI ∶II ∶O: ⊖  
Je n'aime point le pain de la veille (d'hier), *Ōuorrir tadjella tanendh ahel* ∶O: +TII· +I/E ∶II ⊖ Il est venu me voir la veille de son départ, *loused hienī ahel ōuātezzaren i tiġellaōūt nnit* ⊙π ∶≡I≡ ∶II ∶≡XOI +×II: + I+

**Veiller** (Raccourcir la nuit). *Ektem ihèdh* ∶·+C ∶E ⊖ Nous faisons une veillée, *Ennektem ihodh I* ∶·+C ∶E ⊖ *Akaī* ∶·≡ ⊖ Je veille, *Oukāter* ∶·≡: ⊖ Veiller, *Imakāten* (Ils veillent ensemble, l'un veille et l'autre dort) C:·≡I ⊖ Veiller sur, *Eggaz ×#* ⊖ Je veille sur Mastan, *Eggaz'z'er Mastan ×#*: C⊕I

**Veine.** *Amidj* CT pl. *Imedjian* CT≡I

**Véler.** *Tiraōū* +O:

**Velu.** *Ōuarenthafilen* ∶OT∶III/ ⊖ Tu es velu, *Ōuarenkāthafilen* ∶OI: ∶≡∶III/

**Vendre.** Il vend, *Iziñha Xl*: ⊖ Vous vendez, *Teziñham* +Xl:C ⊖ Je vends, *Ezziñher' Xl*: ⊖ Il vendra, *Adizinh πXl*: ⊖ Ils sont vendus, *Nazzen lXl* ⊖ Combien se vend-elle? *Matenez?* C +lX ⊖ Vendre (Être marchand de), *Dellel πIIII* ou πII ⊖ Ce que tu vends, *Aōūatedelled* ∶+πIIπ ⊖ Combien se vendent-elles dans votre pays? *Mas nezzanet der' akabōūen?* C⊙ lXl+ π: ∶·II/:!

**Vendredi.** *Eldjemet* II×C+

**Vénéneux.** *Inaq* l··

**Vénération** (Adoration). *Tittert* ++⊕ pl. *Tittar* ++⊕

**Vénérer** (cf. **Adorer**). *Tatter* ++⊕ ⊖ Je vénère ce marabout, *Tatterer' saneslem ōuarer'* ++⊕: ⊙I⊙II C ∶O: ⊖ Il me vénère, me parle en tremblant, *Iherekkeit* ∶O: ∶+≡ (comme **Malédiction**).

**Vénérien** (Acte). *Tir'era* (fém.) +:O· pl. *Tir'eriōūin* +:O:l ⊖ Accomplir un acte vénérien, *Endhi IE≡* ⊖ Je..., *Endhier'* IE≡: ⊖ Tu..., *Tendhied* +IE≡π

**Vengeance.** *Er'a* (masc.) (analogue à l'arabe *din*) ∴

**Venger** (Se). *Z'el er'a* #II ∴ ∅ J'ai (payé la dette) vengé mon frère, *Z'eler' er'a nenna* (pour *n aña*) #II: ∴ I/ ∅ Il a vengé, *Iz'el er'a* #II ∴

**Venir.** *Iherinen* (masc. pl.) ∴OI/

**Venir.** *Ased* ⊙Π (*d* prosthétique, qui tombe au futur). Je viens, etc. *Ousir'ed* ⊙:Π ∅ *Tousid* +⊙Π ∅ *Ioused* ⊙Π ∅ *Noused* I⊙Π ∅ *Tousemd* +⊙CΠ ∅ *Iousend* ⊙IΠ ∅ Je viendrai, etc. *Eddaser'* Π⊙: ∅ *Ettased* +⊙Π ∅ *Edias* Π⊙⊙ ∅ *Edenas* ΠI⊙ ∅ *Ettasim* +⊙C ∅ *Eddasin* Π⊙I ∅ Viens, *Atōū* ⋈: ∅ Viens de bonne heure, *Sed toufat* ⊙Π +I+ ∅ Il vient (à nous), *Imalet* CII+ ∅ Ils vont venir, *Eddimalen* ΠCII/ ∅ Tu viens? *Temaled?* +CIIΠ ∅ Je viens, *Melr'in* CII:/ ∅ Id., *Hakin melr'in* ∴: I CII: I ∅ Viens ici, *Asid direq* ⊙Π Π⊙... ∅ Venir de, *Oūt* ∴⋈ ∅ Il la voit quand elle vient du col, *Intet as tōūt tehi* I⋈++ ⊙ +:⋈ +∴ ∅ Venir (cf. **Aller**), *Ek* ∴ ∅ Il est venu, *Ikka* ∴ ∅ Temps à venir, *Herratet* ∴⊙⋈+ ∅ Elle vient à moi, *Ihittak* ∴+: ∅ *Issoka midden* ⊙: ∅ CΠI ∅ Il fit venir des hommes. Venir, *Hèd* ∴Π ∅ J'en suis venu, *Hir'ed* ∴:Π ∅ Tu..., *Thid* +∴:Π ∅ Il..., *Ihed* ∴:Π ∅ Nous..., *Nehed* I:Π ∅ Vous..., *Tehamed* +∴:CΠ ∅ Ils..., *Hand* ∴Λ ∅ Je viendrai, *Eddiher'* Π∴ ∅ Tu..., *Ettihid* +∴:Π ∅ Il..., *Edthi* Π⋈:⋈ ∅ Nous..., *Edniht* ΠI:⋈ ∅ Vous..., *Ettihim* +∴:C ∅ Ils..., *Eddihin* Π∴ I ∅ J'en suis venu à m'affaisser, *Hir'ed ener'ater'* ∴:Π I:⋈: ∅ Ce miroir t'est venu de moi (Ce miroir moi est venu à toi), *Tisit tarer' nek tefel serek* +⊙+ +⊙: I: ∅ +III ⊙⊙: ∅ Jette la bonté derrière toi, elle viendra devant toi, *Toullouq edjortet dhefferek, ettihî datek* +II... T⊙++ EIO: ∅ +∴: Π+: ∅ Quand la nuit fut venue, *As idja ehodh* ⊙ T: ∴E ∅ Il m'est venu à l'esprit, *Ioused der' tourdahin* ⊙Π Π: +⊙Π: I ∅ D'où est-il venu? *Mani seddiha?* C I ⊙Π: ∅ Les nouvelles qui viennent ici, dis-les nous. *Iselan idousenin teller'edanr'in* ⊙II/ Π⊙I/ +II:ΠI: I ∅ Il vient de partir, *Inai asijela* I⋈ ⊙XII ∅ Faire venir, *Sous* ⊙⊙ ∅ J'ai fait venir, *Souser'ed* ⊙⊙:Π ∅ *Tessoused* +⊙⊙Π ∅ *Issoused* ⊙⊙Π ∅ *Nes-soused* I⊙⊙Π ∅ *Tessousemed* +⊙⊙CΠ ∅ *Issousend* ⊙⊙IΠ ∅

Je ne sais pourquoi ils l'ont fait venir, *Ōur siner' ma foul tidessousen* :O OI: C III +ΠOOI

**Vent.** *Adhōū* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I ∅ Vent ordinaire, *Amaōuat* C:+ ∅ Il fait du vent, *Idja amaōuat* T· C:+ ∅ Vent violent, *Adhōū moggeren* E: C··OI ∅ Vent froid, *Adhōū semmédhen* E: OCEI ∅ Il fait beaucoup de vent aujourd'hui, *Ahel ōuarer' idja adhōū moggeren* ::I :O: T· E: C··OI ∅ Le vent s'est calmé, *Dja adhōū andherren* T· E: IEOI ∅ Le vent est tombé, *Iasa adhōū* IO· E: ∅ *Iokt adhōū* :·≲ E: ∅ D'où vient le vent? *Manis eddiha adhōū?* CIO Π:· E: ∅ Il vient du nord, *Ihed brin lenkechem* :Π OOI II‡GC ∅ Il se dirige vers le nord, *Ihal brin lenkechem* ::I OOI II‡GC ∅ *Ikka brin* :·· OOI ∅ Il vient de l'ouest, *Ifeld sataram* IIIΠ O+OC ∅ *Ihed sataram* :Π O+OC ∅ Il va vers l'ouest, *Iterem* +OC ∅ Il vient de l'est, *Ihed brin edjemodh ntafok* :Π OOI TCE TI:· ∅ On dit aussi, au lieu de *Lenkechem*, *Fot* I≲

**Vente.** *Nezzan* IXI ∅ Le don est supérieur à la vente, *Oufen nezzan elkhèr* II IXI II:·O ∅ Grande vente, *Nezzan moqqorenin* IXI C··OI/

**Ventre.** *Tasa* (fém.) +O· pl. *Tisattin* +O+I ∅ Entrailles d'agneau (caillette), *Akammer* :·CO ∅ Id. d'animal adulte ou d'homme, *Ir'efednan* :IPI/ ∅ Bas-ventre, *Adekōū* (masc.) Π:·: pl. *Idekouten* Π:·+ / ∅ Ventre (de femme), *Tedjehi* (masc.) +T:· pl. *Tidjehiōūin* +T:·/ ∅ Mal de ventre, *Takmōū ntesa* +:·C: T·O· ∅ J'ai mal au ventre, *Tekmi tesa* +:·C≲ +O· ∅ Il a mal au ventre, *Tekmi tesa* +:·C: +O· ∅ Combien porte-t-elle? *Maneket tarōū?* CI:·+ +O:

**Ventru.** *Ila r'efedan* II :IPI/

**Venu.** Que *Ler'askery* soit le bien venu s'il vient dans *Amedja*, *Merkheba n Ler'askery koud iousa der' Amidja* CO:·O· I II:O:·O≲ :·Π O· Π: CT· ∅ Il est nouveau-venu, *Înat ase-dtousa* ≲I≲ OΠ≲O·

**Venue.** *Tisit* +O+

**Ver.** *Taōūkhi* (fém.) +:·: pl. *Tiōūakkaōūin* +:·:/ ∅ Maladie du ver de Guinée, *Itelban* +IIOI ∅ Pas de nom particulier pour les vers, excepté le ver de bois. Ver de bois, *Asis*

(masc.) ⊙⊙ (pas de pluriel). Il est rongé par les vers, *Tiōūk-kaōūin attinnesen* +:·:·I +I⊙I

**Véracité.** Homme d'une grande véracité, *Ales idjanna tidet, ōūr idjenni bahōū* ||⊙ TI· +Π+ :⊙ TI⊚ ⊙:

**Verdâtre.** *Der' teddalet* Π: +ΠII+

**Verdeur** (Couleur verte). *Teddalet* +ΠII+ ⊘ La couleur verte en est belle, *Teddalet nnit tehoust* +ΠII+ I+ +:⊙⊚

**Verdir** (Devenir vert). *Egqal idalin* ···II ΠII/ ⊘ *Dalat* ΠII+ ⊘ Id., *Dalat* ΠII+ ⊘ Cette chose verdit, *Haret ōūarer' dalat* :⊙+ :⊙: ΠII+

**Verdure** (Légumes). *Tiz'effi* +#I·

**Verge** (de l'homme ou des animaux). *Aōūledh* (masc.) :II E pl. *Ieōūledhen* :II E I

**Vergogne.** *Ter'achchimt* (fém.) +:⊙ E

**Véritable** (est). *Skha* ⊙:·: ⊘ Tamahoq véritable, *Tamahoq teskhat* +⊙:·:· +⊙:·: + ⊘ Elle n'est pas véritable, *Ōūot teskhi* :+⊙:·: ⊘ Véritables, *Ōūinlillan* :/IIII/

**Véritablement.** *Stidet* ⊙Π+

**Vérité.** Il a dit la vérité, *Inna tidet* I·+Π+ ⊘ Je l'ai dit la pure vérité, *Ennir' ak tidet skhat* I:·: +Π+ ⊙:·: + ⊘ Cette parole n'est pas conforme à la vérité, *Aōūal ōūarer' ōūrdjer' tidet skhat* :II :⊙: :⊙T: +Π+ ⊙:·: + ⊘ En vérité? *Tidet?* +Π+

**Vermoulu.** Ce bois est vermoulu, *Aser'er ōūarer' ikchi asis* ⊙:⊙ :⊙: :·⊙· ⊙⊙

**Vérole** (Petite). *Bedt* ⊙Π⊚ ⊘ *Achek* ⊙:· (mot insignifiant par lequel on la désigne de peur qu'elle ne vienne) ⊘ Marque de petite vérole, *Tamart n bedt* +⊙+⊙ I ⊙Π⊚ ⊘ Id., *Edeg ntouksi ne bedt* Π⊗ T:·⊙· I ⊙Π⊚ ⊘ Id., *Aderih n bedt* Π⊙: I ⊙Π⊚ ⊘ Il est marqué de la petite vérole, *Ihé aderih n bedt* :· Π⊙: I ⊙Π⊚ ⊘ (Pustule), *Touksi* +:·⊙·

**Verre** (subst.). *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I ⊘ Grain de verre, *Tamer'ōūant ntit* +⊙:·: T T⊙+ ⊘ Verre (vase) pour boire, *Akous* (masc.) :·⊙ pl. *Ikassen* :·⊙I

**Verrou.** Inconnu.

**Verrue.** *Ahel* (masc.) :II pl. *Ihellen* :II/

**Vers.** S ⊙ ⊘ Vers Blida, *S Beltda* ⊙ ⊙II⊚Π· ⊘ Id., *Berin* ⊙⊙I

⚭ *Ser* ○○ ⚭ Vers le soir, *Stadeggat* ⊕Π×+ ⚭ Id., *Sin* ○| ⚭  
 Tu fais route vers l'Aër, *Tehaled sin Aër* +:||Π ○| ⊗○ ⚭  
 Id., *Nemhel* |C:|l ⚭ Vers lequel? *Aōūas?* :○ ⚭ Va droit vers  
 cette maison, *Az'z'el dat ek nemhel tar'hamt tinder'* #|| Π+  
 :·|C:|l +:|E +A: ⚭ Tourne-toi vers moi, *Emelellid* |C||l⊗Π  
 Vers qui vas-tu? *Ma imous ales oūa tekkid?* C ⊗C○ ||○ :  
 +:·Π ⚭ Il va vers la négresse, *Immered taklit* C○Π +:·||+  
 ⚭ Jusqu'ou vas-tu? *Ar mani tekkid?* ○ C| +:·Π ⚭ Je vais  
 vers Mastan, *Ekkir' Mastan* :·: C○+| ⚭ Galope vers elles,  
*Sert sersen* ○○⊗ ○○○| ⚭ Viens vers nous, *Asaner'ed* ○|:Π  
 ⚭ Id., *Aiōū brin nener'* ⊗: ○○| /|: ⚭ Venez vers nous (à des  
 femmes), *Eiakmet brin nener'* ⊗:·C+ ○○| /|: ⚭ Id. (hommes),  
*Eiaōūet brin nener'* ⊗:·+ ○○| /|: ⚭ Vers le soir, *Deror' alemoz'*  
 Π○: ||C# ⚭ *Iouhaz' alemoz'* :# ||C# ⚭ Vers la fin du mois,  
*Der' ihez' n herraïet n tellit* ⚭ Π: :# | :○⊗+ T||+

**Versant** (d'une montagne). *Az'er* (masc.) #○ pl. *Iz'iren* #○|  
 ⚭ *Aseddemer* ○ΠC○ pl. *Iseddemar* ○ΠC○

**Verse.** Il pleut à verse, *Iouses idjenna* ○○ T|·

**Verser** (Faire couler). Verse de l'eau (à terre), *Sanr'al aman*  
 ○|:|| C| ⚭ Id., *Effi* I⊗ ⚭ Je verse (dans un vase), *Effter'* I⊗:  
 ⚭ Tu verses, *Teffted* +I⊗Π ⚭ Verse de l'eau dans ce vase,  
*Effi aman der' akous oūarer'* I⊗ C| Π: :·○ :○: ⚭ Verse-lui  
 de l'eau à boire, *Effi as aman adtsōū* I⊗ ○ C| Π○: ⚭ Il  
 verse des larmes, *Iesmedhtō* ○C⊗: ⚭ Il est versé (blé), *Ike-*  
*renbi* :·○|○⊗⊗ ⚭ *Insa* |○· ⚭ La pluie a fait verser notre blé,  
*Issensi adjenna ired nener'* ○|○· T|· ○Π |/:

**Vert** (Clair). *Idalin* Π||/ pl. *Idalatnin* Π||+|/ ⚭ Id. (De cou-  
 leur verte, en parlant des végétaux), *Ikōūelen* :·||/ ⚭ Datte  
 verte, *Tteni tikōūelet* +⊗|· +:·||+ ⚭ Est verte, *Tidalit*  
 +Π||+ pl. *Tidalatnin* +Π||+|/ ⚭ Encore vert, *Animer esso-*  
*het* |C○ ○:|+

**Vert-de-gris** (Rouille du cuivre). *Tinik n daror'* +|·· |Π○:

**Vertèbre.** *Tidjhit* (fém.) +T:|+ pl. *Tidjhitin* +T:|+| ⚭ Colonne  
 vertébrale, *Khenina* (masc.) :·|/· pl. *Kheninaten* :·|/·+|

**Vertige.** *Tedjaz'z'aèn* (pl. fém.) +T##⊗| ⚭ J'ai le vertige,  
*Edjeraōūneti tedjaz'z'aèn* T○:|+⊗ +T##⊗|

**Vertu.** *Ilellōū* III: ∅ Id. (de la femme), *Ezzebōū* X⊙:

**Vertueux.** *Iōūlar'en ilelli* II:I III≠

**Vessie.** *Aseias* ⊙≠⊙

**Vêtement** (Un). *Aselsōū* ⊙II⊙: pl. *Iselsa* ⊙II⊙· (voy. **Blouse**).

Les vêtements de l'homme, *Iselsa n ales* ⊙II⊙· /II⊙ ou encore *Ales iselsa ennit* II⊙ ⊙II⊙ I+ ∅ Le vêtement (en général), *Tilessi* +II⊙· ∅ Nous allons parler du vêtement de l'homme, *Adensiōuel foul tilessi n ales* II⊙:II I≠ II⊙· I II⊙

**Vêtir** (act.). *Sels* ⊙⊙⊙ ∅ Il a habillé son enfant, *Iselsa abaradh nnit* ⊙II⊙· ⊙OE I+ ∅ Vêtir (Se), *Els* II⊙ ∅ Il s'est vêtu, *Ielsa* II⊙· ∅ Je suis vêtu de kanō (sorte d'étoffe), *Elsir' kanō* II⊙: :·I: ∅ Il a été revêtu, porté, *Iettelsa* +II⊙· ∅ Bien vêtu, *Amenhoudj* CI:⊙T pl. *Imenhadj* CI:⊙T ∅ Bien vêtue, *Tamenhok* +CI:· ∅ pl. *Tamenhadj* +CI:⊙T

**Veuf** (pas de mot spécial).

**Veuve** (est). *Tedhtaf* +E I ∅ Elle garde le veuvage, *Tettoub abadah* ++⊙ ⊙PI:

**Viande.** *Isan* (masc.) ⊙I ∅ Viande pilée avec du beurre, *Talebadjat* +II⊙T+ ∅ Viande salée, *Isan tha tisemt* ⊙I +⊙: +⊙E ∅ Viande bouillie, *Isan iñanin der' tar'ert* (cuite dans la marmite) ⊙I I/I PI: +:⊙ ∅ Viande rôtie, *Isan ikenafen* ⊙I :·III ∅ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* ⊙I II⊙EI ∅ Id. dure, *Isan essohin* ⊙I ⊙:I ∅ Morceau de viande, *Tamenkadht n isan* +CI:·E I ⊙I

**Vibrer.** La lance vibre dans le sol, *Iōūlennōuelet allar' der' amadhal* :II/:II+ II: PI: ⊙EII ∅ Faire vibrer (une lance avant de la jeter), *Asenegneg* ⊙I⊙I⊙ ∅ Fais vibrer ta lance, *Ase-negneg aller' nnek* ⊙I⊙I⊙ II: I:·

**Vice.** *Elr'ib* II:≠⊙ pl. *Elr'teben* II:≠⊙I ∅ Ce cheval a un vice, *Its ōuarer' ihé elr'ib* ≠⊙ :⊙: ∅ II:≠⊙

**Vicieux** (méchant). *Imeller'* CI: ∅ Ce cheval est vicieux, *Ats ōuarer' imeller'* ≠⊙ :⊙: CI: ∅ Cet homme est méchant, *Ales ōuarer' imeller'* II⊙ :⊙: CI: ∅

**Victoire.** *Ternōū* (fém.) +⊙I: ∅ Grande victoire, *Ternōū moq-geret* +⊙I: ⊙··⊙+

- Vide.** *Ōuottihi haret* :+·: ·:O+ ∅ Vide d'eau, *Emmenden des aman* □ΛΙ ΠO □I ∅ Pays vide, *Esouf* OI ∅ Fils du vide (Esprit, revenant), *Ag esouf* × OI pl. *Kel esouf* :·|| OI
- Vider** (Répandre l'eau). *Enfer aman* IO □I ∅ Les outres sont vides (sèches), *Eqqoren ibiaq* ...OI OΞ... ∅ L'outre est vide, *Iestik abatoq* O+·: ·:OΞ... ∅ Vider (act.), *Sistek* OO+·:· ∅ J'ai vidé, *Sisteker'* OO+·:·:
- Vie.** *Tameddourt* +□Π⊕ ∅ Longueur de vie, *Tar'crest* +:O⊕ ∅ *Tir'erras* +:OO (voy. **Jours**). En vie (souffle), *Dounfas* (transcrit sans n) ΠIO ∅ Que Dieu prolonge ta vie. *Zeh-djeret Ialla tir'erras nnek* X:TO+ II. +:OO I:· ∅ De ma vie je n'ai rien vu de pareil, *Aōuir' ōur naèr' haret oulan darer'* :::O IΞ: ·:O+ II/ ΠO: ∅ Toute sa vie, *Der' tezdjeret n tir'erras nnit* Π: +XTO+ T:OO I+ ∅ Je suis ton ami pour la vie, *Nek amidinneq ner' tezdjeret n tameddourt nner'* I:· □Π·I:· I: +XTO+ +□Π⊕ I/: ∅ L'autre vie, *Lakheret* II:·O+ ∅ Vie (Manière de vivre), *Tar'ara* +:O· ∅ La vie est chère dans ce pays, *Tenefok tekhelu der' akal ōuarer'* +II:· +:·II· Π: ·:II· O: ∅ Il gagne sa vie, *Ierbakh saōua ttet* OO:: O: Ξ++ ∅ Il demande sa vie, *Iedjammai s aōua ttet* T□Ξ O: Ξ++ ∅ La vie est chère dans notre ville, *Tanefok terkhis der' ar'ermnener'* +II:· +O::O Π: :O□I/: ∅ Il mène une vie honnête, *Tar'arannit toular'et* +:OI+ +II:+ ∅ Il mène une mauvaise vie, *Tar'arannit techchadh* +:OI+ +GE ∅ Id., *Idjiten nunit ichchadhen* T+I I+ GEI
- Vieillard.** *Amr'ar* □:O pl. *Imr'aren* □:OI fém. *Tamr'art* +□:⊕ pl. *Timr'arin* +□:OI
- Vieillesse.** *Tōuahari* (fém.) +:·:O· ∅ La vieillesse est comme la mort, *Tōuahari toulā tamettant* +:·:O· +II· +□+T
- Viellir** (Devenir vieux). *Ōuahar* :·:O ∅ Je deviendrai vieux, *Adiōūnharer'* Π:·:O: ∅ Tu deviendras vieux, *Atiōūnahared* +:·:OΠ ∅ Viellir, *Timr'ar* +□:O ∅ L'homme ne vieillit pas, *Ales ōur itimr'ar* II⊕ :O +□:O
- Vierge** (Qui n'a pas encore eu d'enfants. Se dit de la femme et des femelles en général). *Tamedjadjerit* +□:ITO+ pl. *Timedjoudjera* +□TTO· ∅ On peut dire aussi des garçons et



des filles nubiles, *Amesri* □○○× fém. *Tamesrit* +□○○×+ pl. *Imesra* □○○· fém. *Timesra* +□○○·

**Vieux** (Objet). *Irōū* ○: ▽ Vieille (Id.), *Tarōū* +○: ▽ Vieux (Homme), *Amr'ar* □:○ fém. *Tamr'art* +□:⊙ ▽ Vieux (être âgé), *Ōuchchar* :□○ ▽ Je suis vieux, *Ōuchcharer'* :□○: ▽ Tu es...., *Toūchchared* +:□○Π ▽ Il est...., *Ioūchchar* :□○ ▽ Est vieux (Se dit d'un objet ancien), *Irōū* ○: ▽ Aoriste, *Rour'* ○: ▽ *Teroud* +○Π ▽ *Irōū* ○: ▽ *Inerōū* IO: ▽ *Teroum* +○□ ▽ *Iroun* OI ▽ Quel est le plus vieux? (Qui l'emporte en vieillisse?), *Ma toudjeren der' tōūhari?* □ ×TOI Π: +:○: ▽ Ton père est vieux, *Tik ōūachchar* +:·:□○

**Vigne.** *Taz'aōuat* +#:+ pl. *Tiz'aōuatin* +#:+I

**Vigoureux.** Cet homme est vigoureux, *Ales ōūarer' hanet tir'orad* II⊙ :○: ;I+ +:○Π

**Vigueur.** *Tir'orad* +:○Π

**Vil** (Homme maudit). *Amerous* □○○ pl. *Imeras* □○○ ▽ Id., *Amal'oun* □II:I pl. *Imelr'an* □II:I ▽ Id., *Erkaōūadem* ○:·:Π□ pl. *Erkaītadem* ○:·×+Π□ ▽ Id., *Aneberous* I○○○ pl. *Ineberas* I○○○ ▽ Id., *Abror* ○○○ pl. *Inebrer* I○○○ ▽ Id. (Commandé). *Amouhodh* □:E pl. *Imouhodhen* □:EI ▽ Femme vile, *Tamouhodht* +□:E pl. *Timouhodhin* +□:EI

**Vilipender.** *Ekchef* :·GI ▽ Il te vilipende, *Ikchefkt* :·GI:·×

**Village.** *Tar'eremt* +:OE

**Ville.** *Ar'erem* :○□ pl. *Ir'erem* :○□

**Vingt.** *Senatet temerōūin* ⊙I++ +□○:I ▽ Vingt mille réaux, *Senatet temerōūin ne djim ne rtal* ⊙I++ +□○:I / TC IO×II

**Vingtième** (masc.). *Ōuan senatet temerōūin* :I ⊙I++ +□○:I ▽ Id. (fém.), *Tan senatet temerōūin* +I ⊙I++ +□○:I

**Violamment.** *Sar'il* ⊙:II ▽ Presque dans le sens de « grandement », *Ilakit* II:·+

**Violence** (Contrainte). *Tikerédht* +:·OE ▽ Tu me fais violence (Toi me faisant contrainte), *Kat ahtdjen tikerédht* :·×:×TI +:·OE ▽ Je l'ai violemment contraint. *Keradheq sechchil* :·OE... ⊙GI ▽ Faire violence, *Keradh sechchil* :·OE ⊙GI

**Violon.** *Amz'ad* □#Π pl. *Imz'aden* □#ΠI ▽ Je salue le violon et toutes ses propriétaires, *Houlr'in imz'ad de messaōūatis*

*medint* ḥ||:i C#Π Π C⊙:+⊙ CΠ|+ ∅ Le violon salue,  
*Iehoulin amz'ad* ḥ||/ C#Π

**Vipère.** *Tachchèt* (fém.) +C# pl. *Tachchelin* +C||/ ∅ *Imadjel* (masc.) C|| pl. *Imadjelen* C||/ ∅ *Kemertó* :•C⊙: pl. *Ikemertouten* :•C⊙++I

**Vis.** *Ellouleb* ||||⊙ pl. *Ellouleben* ||||⊙| ∅ *Pas-de-vis*, *Tar'arast* +:⊙⊙ pl. *Tir'arasin* +:⊙⊙|

**Vis-à-vis de.** *Tanemhala n* +IC:ḥ||• I ∅ *Vis-à-vis de la porte*,  
*Tanemhala n taflout* +IC:ḥ||• I +III+ ∅ Nous sommes vis-à-vis l'un de l'autre, *Annimahal* IC:ḥ||

**Visage.** *Oudem* ΠC pl. *Oudema* ΠC•

**Viser.** *Edhteuf* EI suivi de *Der'* Π: ∅ Il a visé une gazelle,  
*Edhteuf der' ahenkoth* EI Π: ḥ:ḥE ∅ Action de viser, *Oudhtouf* EI ∅ Il ne sait pas viser, *Our issin oudhtouf* :⊙ ⊙| EI

**Visière.** *Amaōual* C:ḥ|| pl. *Imaōualen* C:ḥ||/

**Visiter.** *Ez'z'ór* #O ∅ Je rends visite, *Ez'z'órer'* #O: ∅ Je te rends visite, *Ez'z'oreqqt* #O...≠

**Vite** (Rapide). *Fesous* I⊙⊙ ∅ *Id.*, *Hik* ḥ:• ∅ *Ermadh* OCE ∅ Tu manges vite, *Tatted hik* ++Π ḥ:•

**Vitesse.** *Tefessi* (fém.) +I⊙•

**Vivifier.** *Issouder* ⊙ΠO

**Vivre.** Il vit, *Idder* ΠO ∅ Nous vivons, *Neddar* IΠO ∅ Faire vivre, *Souder* ⊙ΠO ∅ Seigneur, fais-moi vivre pour que j'accomplisse mon désir, *Messiner'*, *ahssouderen adar'reder' derenin* C⊙|: ḥ:⊙ΠO| Π:⊙Π: ΠO|/

**Voici** (leurs doigts). *Ner' oūarer' idhedhōuannesen* I: :O: EE:I/⊙| ∅ Les voici (fém.), *Ner' tirer'* I: +O:

**Voilà** (masc.). *Ner' oūarer'* I: :O: (fém.) *Ner' tarer'* I: +O: ∅ Voilà mon habitude, *Ner' tarer' tar'arahin* I: +O: +:O:| ∅ Voilà mon cheval, *Ner' oūarer' atsin* I: :O: ≡⊙|

**Voile** (de femme). *Akarhat* :•O:≠ pl. *Ikarhtn* :•O:≠| ∅ *Id.* (qui couvre la tête et le bas du visage de l'homme), *Tadjelmoust* +TII C⊙ pl. *Tidjoulmas* +TII C⊙ ∅ Partie du voile qui commande le reste. *Imennahodh* (masc.) C|:E pl. *Imennahadhen* C|:E| ∅ Partie postérieure du voile (qui couvre le cou), *Edjedal ouhouf* TΠII ḥ:I ∅ Visière du voile, *Amaōual*

(masc.) C:II pl. *Imōūalen* C:II/ ⚡ Qu'a-t-il dit sous son voile? *Ma idjanna dag amaōūal nmit?* C XI· ΠX C:II I+ ⚡ Partie du voile qui enveloppe la tête, *Isendjadh* OITE ou *Tamen-djodh* +CITE ⚡ Voile que portent les jeunes gens sur la tête, *Etellī* (masc.) +II⚡ pl. *Itellan* +II/

**Voiler** (Se) (homme). *Endjèdh* ITE

**Voir.** *Enī* I⚡ ⚡ Je t'ai vu, *Entqat* I⚡...⚡ (contraction de *Entr'kat* I⚡: ·⚡). Nous n'avons pas vu (d'homme) venant (de chez) les infidèles, *Ōur ennī reddifalen ikoufar* :O I⚡ OΠH II/ :·IO ⚡ Je vois, *Naèr'* I⚡: ⚡ Tu vois, *Tenated* +I⚡Π ⚡ Nous voyons, *Nī* I⚡ ⚡ Je verrai, *Adentr'* ΠI⚡: ⚡ Je verrai (dans le sens de « j'y penserai »), *Edessener'* ΠO! : (on peut aussi écrire *Hent* !:⚡). Ils ont vu le pays de leurs yeux (eux-mêmes), *Naèn amadhal imansen* I⚡I CII CIO ⚡ Il y a deux hivers que nous n'avons vu de feu, *Tidjersin senatet ōūotatenī timsi* +TOOI OI++ :++I⚡ +C· ⚡ (Avoir les yeux ouverts), *Sōūèdh* O:E ⚡ Il n'y voit pas, *Ōur iesōūèdh* :O O:E ⚡ (Examiner), *Kted* :·⚡Π ⚡ Id. (une femme, sens biblique), *Menked* C‡Π ⚡ *Endht* IE⚡ ⚡ Il l'a vue, *Iendhttet* IE⚡++ ⚡ (Aller voir, rendre visite). Après demain j'irai les voir, *Ahelhin sel toufat atenneker'* !:II! OII +I+ +I:· ⚡ Y voir, *Senefer* OIO ⚡ Je n'y vois rien, *Ōur sineferer' haret* :O OII: !O+ ⚡ Il a vu, *Isenefra* OIO· ⚡ Y vois-tu? *Tesinefred mir'* +OIIOP C:

**Voisin** (est). *Ihaz'* !:‡ pl. *Ihaz'en* !:‡I ⚡ Nos voisins, *Ihaz'enner'* !:‡I/ : ⚡ Il est voisin, *Iouhaz'* !:‡ ⚡ Ils sont voisins, *Enimhaz'en* IC!:‡I ⚡ Voisin, *Anaradj* IOT pl. *Inaradj* IOTI ⚡ Voisine, *Tanarak* +IO:· pl. *Tinaradjin* +IOTI ⚡ Avant de bâtir une maison, pense à ton voisin, *Animer ōur tekenid tar'ahamt, semmedhren anaradj nnek* ICO :O:·IP +::E OCEOI IOTI:·

**Voisinage.** *Ihaz'* !:‡ ⚡ Leur voisinage, *Ihaz'nnesen* !:‡ IOI

**Voiture.** *Lekeraris* II:·OOO

**Voix** (d'un homme). *Imeselt* (masc.) CII⚡ pl. *Imestan* CII/ ⚡ Sa voix, *Imeslīnnit* CII/+ ⚡ (de plusieurs personnes ensemble), *Takat* +:·+ ⚡ Il élève la voix, *Idhkal imeslīnnit*

⊕:·|| ⊕||/+ ⊖ Il baisse la voix, *Iseres imeslinnit* ⊕⊕⊕  
 ⊕||/+ ⊖ Il parle à voix basse, *Itiktak +:·+:·* ⊖ Pour-  
 quoi parles-tu à voix basse? *Ma foul tesitekteked?* ⊕ III  
 +⊕+:·+:·⊕ ⊖ C'est là la voix publique, *Ner' ōuarer' ada-*  
*ōuenni neddounet* I:·O: Π:I· IΠI+ ⊖ Voilà ce que disent les  
 gens, *Idōuenni arer' annen eddounet* Π:I· O: I/ ΠI+

**Vol.** *Tikra +:·O·* ⊖ Tu emportes ton argent, tu ne crains pas  
 d'être volé (le vol), *Tōūted az'ref ennek ōūr teksoudhed tikra*  
 +:⊕Π #OI I:· ⊕:·⊕EΠ +:·O·

**Voler** (Oiseau). *Iggadh* ✕E ⊖ *Illat* II⊕ ⊖ Ils volent, *Ellañ* II⊕I  
 ⊖ Ils volent, *Iggadhen* ✕EI ⊖ Voler (dérober), *Ouker* :·O ⊖  
 Mohammed vole dans la tente de Mastan, *Mokhammed iou-*  
*ker der' ehen n Mastan* ⊕:⊕Π :·O Π:· || / ⊕⊕+I ⊖ Mastan  
 est volé, *Mastan imiker* ou *itōūaker* ⊕⊕+I ⊕:·O ou +:·:·O

**Voleur.** *Imakar* ⊕:·O pl. *Imakaren* ⊕:·OI ⊖ Grand voleur,  
*Imakar maqqaren* ⊕:·O ⊕··OI ⊖ Ils volent (hab.), *Itakkeren*  
 +:·OI ⊖ Celui qui vole aujourd'hui un œuf volera demain  
 un bœuf, *Ōuaitakeren ahel ōūara tisedalt ediaker toufat esōū*  
 :⊕+:·OI ;|| :O· +⊕Π⊕ Π⊕:·O +I+ ⊕:

**Volontairement.** J'ai agi avec intention, *Djemarer'* T⊕O:

**Volontiers.** *Houllan* ;||/

**Vomir.** Il vomit, *Iouqqa* ··· ⊖ Tu vomis, *Touqqid* +···Π ⊖ Je  
 vomis, *Ouqqir'* ···: ⊖ Il vomira, *Adiouqqou* Π⊕···:

**Vomissement.** *Touqout* +···+ pl. *Touqoutin* +···+I

**Vouloir.** *Er* O ⊖ Il a voulu, *Ira* O· ⊖ Que veux-tu? *Ma tourid?*  
 ⊕ +⊕Π ⊖ Que voulez-vous? *Ma touram?* ⊕ +⊕⊕ ⊖ Qu'il le  
 veuille ou ne le veuille pas, *Ira ōūala ōūr iri* O· :|| :O O·  
 ⊖ Je voudrais bien, *Simedherner'* ⊕⊕E⊕I: (cf. **Réfléchir**).

Ne pas vouloir (d'une chose), *Ksen* :·OI ⊖ Tu me rendras  
 ce dont tu ne veux pas, *Tereddid aōūateksened* +⊕ΠΠ  
 :+:·OIΠ ⊖ Je ne veux pas manger, *Ōuorrir' titeti*:O: +++·  
 ⊖ Comme tu voudras (À ton désir), *Der' irit nnek* Π: O+I:·  
 ⊖ Que veux-tu dire? *Ma terid itentened?* ⊕ +⊕Π +TIIΠ ⊖  
 Que veux-tu leur dire? *Masterid hasententened?* ⊕⊕OIΠ  
 ;⊕TTIIΠ

**Vous** (masc.). *Kaōūénedh* :·:IE fém. *Kametèdh* :·⊕+E

**Voyage.** *Asikel* ○:·II pl. *Isikilen* ○:·II/ ☞ Voyage long, *Asikel ihedjeren* ○:·II ☞ TOI pl. *Isikilen ihedjerenin* ○:·II/ ☞ TO+I/

**Voyager.** *Sikel* ○:·II ☞ Ils voyagent, *Isoukalen* ○:·II/ ☞ Voyageons de compagnie, *Sekelet annidaou* ○:·II+ IPT:

**Voyageur.** *Amessakoul* □○:·II pl. *Imessoukel* □○:·II

**Vrai** (Pur, sain). Voy. **Véritable.**

**Vraiment.** *Stidet* ○+PT+

**Vrille.** *Ellouleb* IIII○

**Vue** (Aspect). *Ahanat* (masc. sing.) ☞ Il a bonne vue, *Eddinkat ahanat* P☞☞ ☞ Il n'a pas bonne vue, *Our isnefri ahanat* :○ ○IO: ☞ Vue réciproque, *Ament* □I☞ ☞ (Vision), *Asaouadh* ○:E ☞ On ne voit que ce qui est proche, *Our itedj asaouadh ar ouatouhaz'en* ·○ +T ○:E ○ :☞☞#I ☞ Homme dont la vue est faible, *Benderakó* ○Λ○:·: ☞ Bonne vue, *Senefrou* (masc.) ○IO:

## Y

**Y** (Il y est, ou plutôt il y aura). Il y a, *Iettimel* +CII ☞ Écris en haut pour qu'il y ait une place où j'écrive, *Ekteb safella iettimel adeg der' aketeber'* :·+○ ○III· +CII P☞ P☞:··+○: ☞ Il y a un homme? *Iettimel ales?* +CII II○ ☞ Y a-t-il un un homme? *Iettil ales?* +II II○ ☞ Ce verbe *Ettimel* est proprement le futur de *Illa* II· il est. Il se conjugue ainsi: *Ettameler'* +CII: ☞ *Ettameled* +CII P ☞ *Ettimel* +CII ☞ *Etnemel* +ICII ☞ *Ettamelim* +CII C ☞ *Ettamelin* +CII/ ☞ Il n'y en a pas, si je sors, il y en aura, *Ouottilli, koud edjemedher ettimel* :+II· :·Λ TCE: +CII ☞ Y a, se rend souvent par le verbe T « faire » pris dans un sens neutre qui ressemble fort à « être ». S'il y a vie, il y aura encore rencontre (Si nous

continuons de vivre, nous nous retrouverons), *Koudit tedja tameddourt, adedj ment animer* : ·Π+ +Τ· +□Π⊕ ΠΤ □ΙΞ  
 Ι□○ ∅ Il n'y a pas de doute, *Ōuordjer' chek dis* : OT: 6: · ΠΘ  
 ∅ (Dans lui), *Entader' T·Π:* ou *TΠ:* ∅ Il y viendra de la  
 soie, *Entader' adias elharir* TΠ: ΠΞ○ ΙΙ:○○ ∅ *Dider' ΛΛ:*  
 ∅ Il y demeura, *Ez'z'ar' dider' #:* ΠΠ:

## Z

**Zeita** (*Limoniastrum Guyonianum*). *Taz'ounfela* +##IIII· pl.

*Tiz'ounfeliōuin* +##IIII:|

**Zéphir**. *Ihilaōuen* (masc.) ÷||:| pl. *Ihilaōuenen* ÷||:|/



---



---

DICTIONNAIRE  
 FRANÇAIS  
 -TOWAREG  
 (TAÏTOQ)

MASQUERAY  
~~MASQUERA~~

---



---

1893,  
 1894 &  
 1895

*A relier les trois fascicules ensemble, en  
 un seul tome,*













**This book is not to be  
taken from the Library**









